

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地掌握英语发音规律，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“双语音标有声读物”的帮助，广大学习者一定能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。该方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地掌握英语单词的发音和拼写，提高阅读能力。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“注音阅读英语教育”的帮助，广大学习者一定能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 隐形人：一段怪诞的爱情故事(the Invisible Man A Grotesque Romance) 000001

2. 隐形人：一段怪诞的爱情故事(the Invisible Man A Grotesque Romance) 000002

3. 隐形人：一段怪诞的爱情故事(the Invisible Man A Grotesque Romance) 000003

4. 隐形人：一段怪诞的爱情故事(the Invisible Man A Grotesque Romance) 000004

5. 隐形人：一段怪诞的爱情故事(the Invisible Man A Grotesque Romance) 000005

6. 隐形人：一段怪诞的爱情故事(the Invisible Man A Grotesque Romance) 000006

7. 隐形人：一段怪诞的爱情故事(the Invisible Man A Grotesque Romance) 000007

8. 隐形人：一段怪诞的爱情故事(the Invisible Man A Grotesque Romance) 000008

9. 隐形人：一段怪诞的爱情故事(the Invisible Man A Grotesque Romance) 000009

10. 隐形人：一段怪诞的爱情故事(the Invisible Man A Grotesque Romance) 000010

11. 隐形人：一段怪诞的爱情故事(the Invisible Man A Grotesque Romance) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐形人：一段怪诞的爱情故事(The Invisible Man A Grotesque Romance)

第1/11页

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)][mæn]
The Invisible Man
这 无形的 男人

隐形人

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [rəʊ'mæns]
A Grotesque Romance
一个 怪诞 浪漫

一段怪诞的爱情故事

[baɪ][eɪt] . [dʒi:] . [welz]
by H . G . Wells
经过 H . G . 威尔斯

作者：H·G·威尔斯

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [streɪndʒ] [mænz] [ə'raɪv(ə)]
I . The strange Man's Arrival
我 . 这 奇怪的 男人的 到达

一、陌生人的到来

[aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mɪstə(r)] . ['tedi] - [fɜːst] [ɪm'preɪnz]
Mr . Teddy Henfrey's first Impressions
先生 . 泰迪 - 第一的 印象

泰迪·亨弗雷先生的第一印象

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['bɒtlz]
The thousand and one Bottles
这 千 和 一 瓶子

一千零一瓶

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['mɪstə(r)] . [kʌs] ['ɪntəvju] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
Mr . Cuss interviews the Stranger
先生 . 坏话 访谈 这 陌生人

库斯先生采访了陌生人

[vi:] . [ðə; ði] ['bɜ:gləri] [æt; ət][ðə; ði] ['vikəriɔʒ]
V . **The Burglary** **at** **the** **Vicarage**
V . 这 入室盗窃 在 这 牧师住宅

五、牧师住宅盗窃案

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðæt] [went] [mæd]
The Furniture **that** **went** **mad**
这 家具 那 去 疯狂的

那些疯掉的家具

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
The Unveiling **of** **the** **Stranger**
这 揭幕 的 这 陌生人

陌生人的揭秘

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] ['trænzɪt]
In Transit
在 交通

在途中

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['mɑ:v(ə)l]
Mr . **Thomas** **Marvel**
先生 . 托马斯 奇迹

托马斯·马维尔先生

[eks] . ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rvəlz] ['vɪzɪt][tu:; tə] -
X . **Mr** . **Marvel's** **Visit** **to** **Iping**
X . 先生 . 漫威的 访问 到 -

X. 惊奇先生造访伊平

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪn][ðə; ði] " [kəʊtʃ] [ænd; ɐnd] ['hɔ:sɪz]
In the **Coach** **and** **Horses**
在 这 " 教练 和 马匹

在《马车与骏马》中

" [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
" **XII** .
" 十二 .

“十二、

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)]
The invisible Man loses his Temper
这 无形的 男人 失败 他的 脾气

隐形人发脾气了

[ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)l] [dɪs'kʌs] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]
Mr . Marvel discusses his Resignation
先生 . 奇迹 讨论 他的 辞职

惊奇先生谈及他的辞职

[ˌɛks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[æt; ət] [pɔːt] [stəʊ]
At Port Stowe
在 港口 斯托

在斯托港

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
The Man who was running
这 男人 WHO 曾是 跑步

奔跑的人

[ˌɛks'vi:'ɑɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɪn][ðə; ði] " [ˈdʒɒli] [ˈkrɪkɪtə(r)]
In the " Jolly Cricketers
在 这 " 乔利 板球运动员

在《快乐的板球运动员》中

" [ˌɛks,vi:'ɑɪ'ɑɪ] .
" XVII .
" 十七 .

“十七、

[ˈdɑːktər; draɪv] . [kemps] [ˈvɪzɪtə(r)]
Dr . Kemp's Visitor
博士 . 坎普的 游客

肯普博士的访客

[ˌɛks,vi:'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] [sli:p]
The invisible Man sleeps
这 无形的 男人 睡觉

隐形人沉睡了

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈsɜːt(ə)n] [fɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)lz]

Certain first Principles
肯定 第一的 原则

某些基本原理

[ˈɛks ˈɛks] .

XX .
xx .

XX.

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [ˈpɔːtlənd] [stri:t]

At the House in Great Portland Street
在 这 房子 在 伟大的 波特兰 街道

在大波特兰街的房子

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪn] [ˈɒksfəd] [stri:t]

In Oxford Street
在 牛津 街道

在牛津街

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ɪn][ðə; ði] [emˈpɔːrɪəm]

In the Emporium
在 这 商场

在商场

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ɪn][ˈdrʊəri] [leɪn]

In Drury Lane
在 德鲁里 车道

在德鲁里巷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [feɪld]

The Plan that failed
这 计划 那 失败的

失败的计划

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn]
The Hunting of the invisible Man
这 打猎 的 这 无形的 男人

追捕隐形人

[ɛks'eks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['wɪksti:d] ['mɜ:də(r)]
The Wicksteed Murder
这 威克斯蒂德 谋杀

威克斯蒂德谋杀案

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [kemps] [haʊs]
The Siege of Kemp's House
这 围城 的 坎普的 房子

坎普府围城战

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hʌntɪd]
The Hunter hunted
这 猎人 猎杀

猎人狩猎

[ðə; ði] ['epɪlɒɡ]
The Epilogue
这 结语

尾声

[t'æptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mænz] [ə'raɪv(ə)l]
THE STRANGE MAN'S ARRIVAL
这 奇怪的 男人的 到达

陌生人的到来

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [keɪm] ['ɜ:li] [ɪn] ['februəri] , [wʌn] ['wɪntri] [deɪ] , [θru:] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd]
The stranger came early in February , one wintry day , through a biting wind and
这 陌生人 来了 早期的 在 二月 , 一 冬季 天 , 通过 一个 咬 风 和
[ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] ,
a driving snow ,
一个 驾驶 雪 ,

二月初的一个冬日，陌生人冒着凛冽的寒风和瓢泼大雪来到这里。

[ðə; ði][lɑ:st] [ˈsnəʊfɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [daʊn] , [ˈwɔ:kɪŋ] [frɒm; frəm]
the last snowfall of the year , over the down , walking from Bramblehurst
这 最后的 降雪 的 这 年 , 超过 这 向下 , 步行 从 -
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
railway station ,
铁路 车站 ,

今年最后一场雪，从布兰布尔赫斯特火车站步行穿过丘陵地带。

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [pɔ:tˈmæntəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪkli] [ɡlʌvd] [hænd] .
and carrying a little black portmanteau in his thickly gloved hand .
和 携带 一个 小的 黑色的 合成词 在 他的 浓密 戴手套 手 .
[hi; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
He was wrapped up from head to foot ,
他 曾是 包装 向上 从 头 到 脚 ,
[hænd] [tu:; tə] [fʊt] ,
他戴着厚厚的手套，手里拿着一个黑色小旅行包。

[hi; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
He was wrapped up from head to foot ,
他 曾是 包装 向上 从 头 到 脚 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][brɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [soft] [felt] [hæt][hɪd] [ˈevri] [ɪntɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃaɪni]
and the brim of his soft felt hat hid every inch of his face but the shiny
和 这 帽檐 的 他的 柔软的 毛毡 帽子 隐藏 每一个 英寸 的 他的 脸 但 这 闪亮的
[tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
tip of his nose ;
提示 的 他的 鼻子 ;
[hænd] [tu:; tə] [fʊt] ,
他那头到脚都裹得严严实实的。

他那顶柔软的毡帽帽檐遮住了他脸部的每一寸肌肤，只露出闪亮的鼻尖；

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [paɪld] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tʃest] ,
the snow had piled itself against his shoulders and chest ,
这 雪 有 堆积 本身 反对 他的 肩膀 和 胸部 ,
[ænd; ənd] [tʃest] ,
积雪厚厚地堆在他的肩膀和胸前。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [krest] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][hi; hi] [ˈkærid] .
and added a white crest to the burden he carried .
和 额外 一个 白色的 波峰 到 这 负担 他 携带 .
[hi; hi] [ˈkærid] .
并在他肩负的重担上加上了一顶白色的冠冕。

[hi; hi] [ˈstæɡəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] “ [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] ” [mɔ:(r)] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [flʌŋ]
He staggered into the “ Coach and Horses ” more dead than alive , and flung
他 交错 进入 这 “ 教练 和 马匹 ” 更多的 死的 比 活 , 和 扔
[hɪz; ɪz] [pɔ:tˈmæntəʊ] [daʊn] .
his portmanteau down .
他的 合成词 向下 .

他踉跄着走进“马车与骏马”酒吧，奄奄一息，随手扔下了他的旅行箱。

“ [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , ” [hi; hi] [kraɪd] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [tʃærəti] !
“ A fire , ” he cried , “ in the name of human charity !
“ 一个 火 , ” 他 哭 , ” 在 这 姓名 的 人类 慈善机构 !
[ænd; ənd] [tʃærəti] !
“一场大火,”他喊道,“以人类慈善的名义! ”

[ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] !
A room and a fire !
一个 房间 和 一个 火 !
[ænd; ənd] [ru:m] [ænd; ənd]
一间房间和一堆火!

“ [hi; hi] [stæmpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
“ He stamped and shook the snow from off himself in the bar ,
“ 他 盖章 和 摇晃 这 雪 从 离开 他自己 在 这 酒吧 ,
[ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
“他在酒吧里跺了跺脚，抖掉身上的雪，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [gest] [ˈpɑ:lə(r)] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:gən] .
and followed Mrs . Hall into her guest parlour to strike his bargain .
和 随后 太太 . 大厅 进入 她 客人 客厅 到 罢工 他的 便宜货 .
[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [gest] [ˈpɑ:lə(r)] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:gən] .
他跟着霍尔太太进了她的客房，准备和她达成交易。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [mʌt] [ɪntrə'dʌkʃn] , [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['sɒvrɪnz] [flʌŋ] [ə'pɒn]
And with that much introduction , that and a couple of sovereigns flung upon
和 和 那 很多 介绍 , 那 和 一个 夫妻 的 君主 扔 之上
[ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
the table ,
这 桌子 ,

就这样，经过一番介绍，再加上桌上随意摆放的几枚金币，

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
he took up his quarters in the inn .
他 采取 向上 他的 四分之一 在 这 客栈 .

他在客栈里安顿下来。

[ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [lɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðəə(r)] [waɪl] [fɪ:; jɪ] [went] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][hɪm][ə; eɪ] [mi:l]
Mrs . Hall lit the fire and left him there while she went to prepare him a meal
太太 . 大厅 点燃 这 火 和 左边 他 那里 尽管 她 去 到 准备 他 一个 一顿饭
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
with her own hands .
和 她 自己的 双手 .

霍尔太太点燃了火，然后把他留在那里，自己去亲手为他准备饭菜。

[ə; eɪ] [gest] [tu:; tə][stɒp][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪntətəɪm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [pi:s]
A guest to stop at Iping in the wintertime was an unheard - of piece
一个 客人 到 停止 在 - 在 这 冬季 曾是 一个 闻所未闻 - 的 片
[ɒv; əv] [lʌk] ,
of luck ,
的 运气 ,

冬天有客人到伊平停留，简直是天赐良机。

[let] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [gest] [hu:] [wɒz; wəz][nəʊ] “ [h'æglə] ,
let alone a guest who was no “ haggler ,
让 独自的 一个 客人 WHO 曾是 不 “ 讨价还价者 ,

更何况是一位不爱讨价还价的客人

” [ænd; ənd][fɪ:; jɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [fəʊ] [hɜ:'self] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .
” **and she was resolved to show herself worthy of her good fortune .**
” 和 她 曾是 已解决 到 展示 她自己 值得 的 她 好的 财富 .

她决心要证明自己配得上这份好运。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['beɪkən][wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['mɪli] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɪm'fætɪk]
As soon as the bacon was well under way , and Millie , her lymphatic
作为 很快 作为 这 熏肉 曾是 出色地 在下面 方式 , 和 米莉 , 她 淋巴管
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

培根烹饪工作进展顺利，米莉，她的淋巴管女仆，

[hæd; həd] [bi:n] [brɪsk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['deftli] ['tʃəʊzn] [ɪk'spre(ə)nz] [ɒv; əv] [kən'tempt] ,
had been brisked up a bit by a few deftly chosen expressions of contempt ,
有 到过 轻快地 向上 一个 少量 经过 一个 很少 巧妙地 选定 表达式 的 鄙视 ,

几句巧妙的轻蔑之语让他精神振奋了一些。

[fɪ:; jɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [klɒθ] , [pleɪts] ,
she carried the cloth , plates ,
她 携带 这 布 , 盘子 ,

她拿着抹布、盘子，

[ænd; ənd] ['glɑ:sɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['eɪklɑ:] .
and glasses into the parlour and began to lay them with the utmost éclat .
和 眼镜 进入 这 客厅 和 开始 到 躺 他们 和 这 极致 光辉 .

把酒杯带进客厅，然后优雅地摆放起来。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ʌp] ['brɪskli] ,
Although the fire was burning up briskly ,
虽然 这 火 曾是 燃烧 向上 轻快地 ,
虽然火势蔓延得很快,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ,
she was surprised to see that her visitor still wore his hat and coat ,
她 曾是 惊讶 到 看 那 她 游客 仍然 穿着 他的 帽子 和 外套 ,
她惊讶地发现, 来访者仍然戴着帽子, 穿着外套。

[ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] ['steəriŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]
standing with his back to her and staring out of the window at the
常设 和 他的 后退 到 她 和 凝视 出去 的 这 窗户 在 这
[ˈfɔːlɪŋ] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
falling snow in the yard .
坠落 雪 在 这 院子 .
他背对着她站着, 凝视着窗外院子里飘落的雪花。

[hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz][wɜː(r); wə(r)][klaːsp, klæsp][br'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst]
His gloved hands were clasped behind him , and he seemed to be lost
他的 戴手套 双手 是 紧握 在后面 他 , 和 他 似乎 到 是 丢失的
[ɪn] [θɔːt] .
in thought .
在 想法 .
他戴着手套的双手交叠在身后, 似乎陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [ðæt] [stɪl] ['sprɪŋk(ə)ld][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [drip] [ə'pɒn]
She noticed that the melting snow that still sprinkled his shoulders dripped upon
她 注意到 那 这 融化 雪 那 仍然 撒上 他的 肩膀 滴落 之上
[hɜː(r); hæ(r)] ['kɑːpɪt] .
her carpet .
她 地毯 .
她注意到, 还落在他肩膀上的融化的雪滴落在了她的地毯上。

" [kæn; kən][ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [sɜː(r)] ?
" **Can I take your hat and coat , sir ?**
" 能 我 拿 你的 帽子 和 外套 , 先生 ?
先生, 我可以帮您保管帽子和外套吗?
" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [draɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? "
" **she said , " and give them a good dry in the kitchen ? "**
" 她 说 , " 和 给 他们 一个 好的 干燥 在 这 厨房 ? " "
"然后把它们拿到厨房好好晾干?"她说道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðəʊt] ['tɜːnɪŋ] .
" **No , " he said without turning .**
" 不 , " 他 说 没有 转弯 .
"不,"他头也没回地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hæ(r)]
She was not sure she had heard him , and was about to repeat her
她 曾是 不是 当然 她 有 听到 他 , 和 曾是 关于 到 重复 她
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
她不太确定自己是否听清了他的话, 正要重复一遍自己的问题。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He turned his head and looked at her over his shoulder .
他 转向 他的 头 和 看起来 在 她 超过 他的 肩膀 .
他转过头, 越过肩膀看向她。

“ [aɪ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˈemfəsis] ,
“ **I prefer to keep them on , ” he said with emphasis .**
“ 我 更喜欢 到 保持 他们 在 , ” 他 说 和 强调 ,
“我更喜欢戴着它们,”他强调说。

[ænd; ənd][fiː; fi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][bɪɡ] [bluː] [ˈspektək(ə)lɪz] [wɪð] [ˈsaɪdlaɪts] ,
and she noticed that he wore big blue spectacles with sidelights ,
和 她 注意到 那 他 穿着 大的 蓝色的 眼镜 和 侧灯 ,
她注意到他戴着一副带侧灯的大蓝色眼镜。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊʃ] [saɪd] - [ˈwɪskə(r)] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [ˈkɒlə(r)] [ðæt] [kəmˈpliːtli] [hɪd][hɪz; ɪz]
and had a bush side - whisker over his coat - collar that completely hid his
和 有 一个 衬套 边 - 胡须 超过 他的 外套 - 衣领 那 完全地 隐藏 他的
[tʃiːks] [ænd; ənd] [feɪs] .
cheeks and face .
脸颊 和 脸 .
他的衣领上长着浓密的鬓角，完全遮住了他的脸颊和脸部。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜː(r)] , ” [fiː; fi] [sed] .
“ **Very well , sir , ” she said .**
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 她 说 .
“好的，先生,”她说。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ **As you like .**
“ 作为 你 喜欢 .
“随便。

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [ru:m] [wɪl] [biː; bi][ˈwɔːmə(r)] .
In a bit the room will be warmer .
在 一个 少量 这 房间 将要 是 更温暖 .
过一会儿房间就会暖和起来。

“ [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen]
“ **He made no answer , and had turned his face away from her again**
“ 他 制成 不 回答 , 和 有 转向 他的 脸 离开 从 她 再次
,
,
,
他没有回答，又把脸转开了，不看她。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hɔːl] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɒnvəˈseɪʃən] [ədˈvɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - [taɪmd] ,
and Mrs . Hall , feeling that her conversational advances were ill - timed ,
和 太太 . 大厅 , 感觉 那 她 对话 进展 是 患病的 - 定时 ,
霍尔太太觉得自己的搭讪时机不对，

[leɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [stəˈkɑːtʊ][ænd; ənd] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
laid the rest of the table things in a quick staccato and whisked out of the
铺设 这 休息 的 这 桌子 事物 在 一个 快的 断奏 和 搅拌 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .
他迅速而利落地摆好桌上剩下的东西，然后匆匆离开了房间。

[wen] [fiː; fi] [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][məɪn][ɒv; əv] [stəʊn] ,
When she returned he was still standing there , like a man of stone ,
什么时候 她 返回 他 曾是 仍然 常设 那里 , 喜欢 一个 男人 的 石头 ,
她回来时，他仍然站在那里，像一块石头一样。

[hɪz; ɪz] [bæk] [hʌntʃt] , [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] [tɜːnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [hæt] - [brɪm] [tɜːnd] [daʊn] ,
his back hunched , his collar turned up , his dripping hat - brim turned down ,
他的 后退 弓着背 , 他的 衣领 转向 向上 , 他的 滴落 帽子 - 帽檐 转向 向下 ,
他弓着背，竖起衣领，湿漉漉的帽檐向下翻折。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪəz] [kəmˈpli:tli] .
hiding his face and ears completely .
隐藏 他的 脸 和 耳朵 完全地 .

他完全遮住了脸和耳朵。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [ˈbeɪkən] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈemfəsis] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈrɑːðə(r)]
She put down the eggs and bacon with considerable emphasis , and called rather
她 放 向下 这 鸡蛋 和 熏肉 和 大量 强调 , 和 称为 相当
[ðæn; ðən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
than said to him ,
比 说 到 他 ,

她重重地放下鸡蛋和培根，用一种近乎呼唤而非直接说出口的方式对他说：

“ [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [ɪz] [sɜːvd] , [sɜː(r)] . ”
“ Your lunch is served , sir . ”
“ 你的 午餐 是 服务 , 先生 . ”

先生，您的午餐已备好。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ Thank you , he said at the same time ,
“ 感谢 你 , “ 他 说 在 这 相同的 时间 ,
“谢谢，”他同时说道。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and did not stir until she was closing the door .
和 做过 不是 搅拌 直到 她 曾是 结束 这 门 .

直到她关门时，他才动弹。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈiːgə(r)] [ˈkwɪknəs] .
Then he swung round and approached the table with a certain eager quickness .
然后 他 摇摆 圆形的 和 接近 这 桌子 和 一个 肯定 渴望的 速度 .
然后他猛地转身，带着几分急切和敏捷地走向桌子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [went] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [bəː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪˈpiːtɪd] [æt; ət]
As she went behind the bar to the kitchen she heard a sound repeated at
作为 她 去 在后面 这 酒吧 到 这 厨房 她 听到 一个 声音 重复 在
[ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] .
regular intervals .
常规的 间隔 .

当她走到吧台后面的厨房时，她听到一个声音有规律地重复出现。

[tʃɜːk] , [tʃɜːk] , [tʃɜːk] , [aɪ ˈtiː] [went] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spuːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈræpɪdli] [wɪsk] [raʊnd]
Chirk , chirk , chirk , it went , the sound of a spoon being rapidly whisked round
奇尔克 , 叽叽喳喳 , 叽叽喳喳 , 它 去 , 这 声音 的 一个 勺子 存在 快速 搅拌 圆形的
[ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] .
a basin .
一个 盆地 .

它发出“咔嗒、咔嗒、咔嗒”的声音，就像勺子在盆里快速搅动的声音。

“ [ðæt] [gɜːl] !
“ That girl !
“ 那 女孩 !

“那个女孩！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[aɪ] [kli:n] [fə'gɒt] [aɪ 'ti:] .
I clean forgot it .
我 干净的 忘了 它 .

我完全忘了。

[ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ！
It's her being so long ！
它是 她 存在 所以 长的 ！

是她太长了！

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] ['fɪnɪʃt] ['mɪksɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌstəd] ,
" **And while she herself finished mixing the mustard** ,
" 和 尽管 她 她自己 完成的 混合 这 芥末 ,
“当她自己完成芥末酱的搅拌时，

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] ['mɪli] [ə; eɪ] [fju:] ['vɜ:b(ə)] [stæb] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] ['sləʊnəs] .
she gave Millie a few verbal stabs for her excessive slowness .
她 给予 米莉 一个 很少 口头 刺伤 为了 她 过多的 缓慢 .
她因为米莉反应太慢而对她进行了言语上的批评。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ðɪ] [hæm] [ænd; ənd] [egz] , [leɪd] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)] , [ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] ,
She had cooked the ham and eggs , laid the table , and done everything ,
她 有 煮熟 这 火腿 和 鸡蛋 , 铺设 这 桌子 , 和 完毕 一切 ,
她做好了火腿和鸡蛋，摆好了餐桌，一切都安排妥当了。

[waɪl] ['mɪli] ([help] [ɪn'di:d] ！) [hæd; həd] ['əʊnli] [sək'si:dɪd] [ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌstəd] .
while Millie (help indeed !) had only succeeded in delaying the mustard .
尽管 米莉 (帮助 的确 ！) 有 仅有的 成功了 在 延迟 这 芥末 .
而米莉（真是帮了大忙！）却只是成功地拖延了芥末的到来。

[ænd; ənd] [hɪm] [ə; eɪ] [nju:] [gest] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ！
And him a new guest and wanting to stay ！
和 他 一个 新的 客人 和 想要 到 停留 ！
而他，作为新客人，想要留下来！

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['mʌstəd] [pɒt] , [ænd; ənd] ,
Then she filled the mustard pot , and ,
然后 她 已填 这 芥末 锅 , 和 ,
然后她把芥末罐装满了，

[pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['stetlɪnəs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gəʊld] [ænd; ənd] [blæk] [ti:] - [treɪ] , ['kæərɪd]
putting it with a certain stateliness upon a gold and black tea - tray , carried
推杆 它 和 一个 肯定 庄严 之上 一个 金子 和 黑色的 茶 - 托盘 , 携带
[aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['pɑ:lə(r)] .
it into the parlour .
它 进入 这 客厅 .
他端着茶盘，庄重地把它放在金黑色的茶盘上，然后端进了客厅。

[ʃi:; ʃɪ] [ræpt] [ænd; ənd] ['entəd] ['prɒmptli] .
She rapped and entered promptly .
她 说唱 和 进入 及时 .
她边说唱边迅速进入。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [səʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [mu:vd] ['kwɪkli] ,
As she did so her visitor moved quickly ,
作为 她 做过 所以 她 游客 已搬 迅速地 ,
她这样做的时候，访客迅速离开了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˌdɪsəˈprɪə(r)ɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ]
so that she got but a glimpse of a white object disappearing behind the
所以 那 她 得到 但 一个 一瞥 的 一个 白色的 目的 消失 在后面 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

所以她只瞥见一个白色物体消失在桌子后面。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .
It would seem he was picking something from the floor .
它 会 似乎 他 曾是 挑选 某物 从 这 地面 .

他好像在从地上捡东西。

[ʃiː; ʃɪ] [ræpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmʌstəd] [pɒt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] ,
She rapped down the mustard pot on the table ,
她 说唱 向下 这 芥末 锅 在 这 桌子 ,
她把芥末罐重重地放在桌子上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ˈəʊvəkəʊt] [ænd; ʌnd] [hæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ɒf] [ænd; ʌnd] [pʊt]
and then she noticed the overcoat and hat had been taken off and put
和 然后 她 注意到 这 大衣 和 帽子 有 到过 已采取 离开 和 放
[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] ,
over a chair in front of the fire ,
超过 一个 椅子 在 正面 的 这 火 ,
然后她注意到大衣和帽子都被脱了下来，放在火炉前的椅子上。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wet] [buːts] [ˈθret(ə)nd] [rʌst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [ˈfendə(r)] .
and a pair of wet boots threatened rust to her steel fender .
和 一个 一对 的 湿的 靴子 威胁 锈 到 她 钢 挡泥板 .
一双湿漉漉的靴子差点儿把她的钢制挡泥板都锈蚀了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈrezəluːtli] .
She went to these things resolutely .
她 去 到 这些 事物 坚决地 .
她坚定地去做了这些事。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [draɪ] [naʊ] ,
“ **I suppose I may have them to dry now** ,
“ 我 认为 我 可能 有 他们 到 干燥 现在 ,
“我想我现在可能得把它们晾干了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [brʊk] [nəʊ] [dɪˈnaɪəl] .
“ **she said in a voice that brooked no denial** .
“ 她 说 在 一个 嗓音 那 布鲁克德 不 拒绝 .
“她用不容置疑的语气说道。”

“ [liːv] [ðə; ðɪ] [hæt] , “ [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] ,
“ **Leave the hat** , “ **said her visitor** , **in a muffled voice** ,
“ 离开 这 帽子 , “ 说 她 游客 , 在 一个 闷音 嗓音 ,
“把帽子留下,”来访者低声说道。

[ænd; ʌnd] [ˈtɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ʌnd]
and turning she saw he had raised his head and was sitting and
和 转弯 她 锯 他 有 提高 他的 头 和 曾是 坐着 和
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
looking at her .
寻找 在 她 .
她转过身，看到他抬起头，正坐着看着她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [tuː] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
For a moment she stood gaping at him , **too surprised to speak** .
为了 一个 片刻 她 站立 张开的 在 他 , 也 惊讶 到 说话 .
她愣愣地看着他，一时语塞，惊讶得说不出话来。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [waɪt] [kloʊ] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɜːvi'et] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wið] [him] —
He held a white cloth — it was a serviette he had brought with him —
他 握住 一个 白色的 布 — 它 曾是 一个 餐巾纸 他 有 带来 和 他 —
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] [feɪs] ,
over the lower part of his face ,
超过 这 降低 部分 的 他的 脸 ,
他用一块白布——是他随身携带的餐巾——遮住了脸的下半部分。

[səʊ] [ðæt] [hiːz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] ,
so that his mouth and jaws were completely hidden ,
所以 那 他的 嘴 和 下颚 是 完全地 隐 ,
所以他的嘴和下巴完全被遮住了。
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] ['mʌfld] [vɔɪs] .
and that was the reason of his muffled voice .
和 那 曾是 这 原因 的 他的 闷音 噪音 .
这就是他声音低沉的原因。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['stɑːtld] ['mɪsɪz] . [hɔːl] .
But it was not that which startled Mrs . Hall .
但 它 曾是 不是 那 哪个 惊慌 太太 . 大厅 .
但真正让霍尔太太感到震惊的并非此事。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][hiːz; ɪz][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'bʌv] [hiːz; ɪz] [bluː] ['glɑːsɪz] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ]
It was the fact that all his forehead above his blue glasses was covered by
它 曾是 这 事实 那 全部 他的 前额 多于 他的 蓝色的 眼镜 曾是 涵盖 经过
[ə; eɪ] [waɪt] ['bændɪdʒ] ,
a white bandage ,
一个 白色的 绷带 ,
最引人注目的是，他蓝色眼镜以上的整个额头都被白色绷带遮住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['kʌvəd] [hiːz; ɪz] [ɪəz] ,
and that another covered his ears ,
和 那 其他 涵盖 他的 耳朵 ,
另一个人捂住了耳朵。
['liːvɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][hiːz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spəʊzd] [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli][hiːz; ɪz] [pɪŋk] , [piːkt] [nəʊz] .
leaving not a scrap of his face exposed excepting only his pink , peaked nose .
离开 不是 一个 废料 的 他的 脸 裸露 除外 仅有的 他的 粉色的 , 巅峰 鼻子 .
除了粉红色的尖鼻子之外，他的脸上没有一丝一毫的肌肤露出来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['faɪni] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɜːst] .
It was bright , pink , and shiny just as it had been at first .
它 曾是 明亮的 , 粉色的 , 和 闪亮的 只是 作为 它 有 到过 在 第一的 .
它像最初那样，明亮、粉嫩、闪闪发光。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] - [braʊn] ['velvɪt] ['dʒækɪt] [wið] [ə; eɪ] [haɪ] , [blæk] , ['lɪnɪn] - [laɪnd] ['kɒlə(r)] [tɜːnd]
He wore a dark - brown velvet jacket with a high , black , linen - lined collar turned
他 穿着 一个 黑暗的 - 棕色的 天鹅绒 夹克 和 一个 高的 , 黑色的 , 亚麻布 - 衬里 衣领 转向
[ʌp] [ə'baʊt] [hiːz; ɪz] [nek] .
up about his neck .
向上 关于 他的 脖子 .
他穿着一件深棕色天鹅绒夹克，领子很高，黑色亚麻衬里，领口翻了起来。

[ðə; ði] [θɪk] [blæk] [heə(r)] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][kɒd; kəd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɒs]
The thick black hair , escaping as it could below and between the cross
这 厚的 黑色的 头发 , 逃脱 作为 它 可以 以下 和 之间 这 叉
[ˈbændɪdʒ] ,
bandages ,
绷带 ,
浓密的黑发从交叉的绷带下和缝隙间透出来，

[prəˈdʒektɪd][ɪn][ˈkjʊəriəs][teɪlz][ænd; ənd][hɔːnz] , [ˈɡɪvɪŋ][hɪm][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][əˈpɪərəns][kənˈsiːvəb(ə)] .
projected in curious tails and horns , giving him the strangest appearance conceivable .
预计 在 好奇的 尾巴 和 角 , 给予 他 这 最奇怪的 外貌 可以想象的 .

他的头部长出了奇特的尾巴和角，使他看起来无比怪异。

[ðɪs][ˈmʌfld][ænd; ənd][ˈbændɪdʒd][hed][wɒz; wəz][səʊ][ʌnˈlaɪk][wɒt][fɪː; fɪ][hæd; həd][ænˈtɪsɪpɪtɪd] ,
This muffled and bandaged head was so unlike what she had anticipated ,
这 闷音 和 包扎 头 曾是 所以 与众不同 什么 她 有 预期 ,
这个裹得严严实实、缠着绷带的头颅，和她预想中的完全不一样。

[ðæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ˈrɪdʒɪd] .
that for a moment she was rigid .
那 为了 一个 片刻 她 曾是 死板的 .

她那一刻身体僵硬了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪˈmuːv][ðə; ði][ˌsɜːviˈet] , [bʌt; bət][rɪˈmeɪnd][ˈhəʊldɪŋ][aɪˈtiː] , [æz; əz][fɪː; fɪ][sɔː] [naʊ] ,
He did not remove the serviette , but remained holding it , as she saw now ,
他 做过 不是 消除 这 餐巾纸 , 但 剩余 保持 它 , 作为 她 锯 现在 ,
她现在看到，他没有拿走餐巾，而是继续拿着它。

[wɪð][ə; eɪ][braʊn][glʌvd][hænd] , [ænd; ənd][rɪˈɡɑːdɪŋ][hɜː(r); hə(r)][wɪð][hɪz; ɪz][ɪnˈskruːtəb(ə)l][bluː]
with a brown gloved hand , and regarding her with his inscrutable blue
和 一个 棕色的 戴手套 手 , 和 关于 她 和 他的 难以捉摸 蓝色的
[ˈɡlɑːsɪz] .
glasses .
眼镜 .

他戴着棕色手套，用那副深不可测的蓝色眼镜看着她。

“ [liːv][ðə; ði][hæt] , ” [hiː; hi][sed] , [ˈspiːkɪŋ][ˈveri][dɪˈstɪŋktli][θruː] [ðə; ði][waɪt][klɒθ] .
“ **Leave the hat ,** ” **he said , speaking very distinctly through the white cloth .**
“ 离开 这 帽子 , ” 他 说 , 请讲 非常 明显地 通过 这 白色的 布 .
“把帽子留下，”他透过白布清晰地说。

[hɜː(r); hə(r)][nɜːvz][brɪˈɡæn][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒk][ðeɪ][hæd; həd][rɪˈsiːvd] .
Her nerves began to recover from the shock they had received .
她 神经 开始 到 恢复 从 这 震惊 他们 有 已收到 .
她开始从刚才受到的惊吓中恢复过来。

[fɪː; fɪ][pleɪst][ðə; ði][hæt][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][əˈɡen][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
She placed the hat on the chair again by the fire .
她 放置 这 帽子 在 这 椅子 再次 经过 这 火 .

她把帽子重新放在火炉旁的椅子上。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [fɪː; fɪ][brɪˈɡæn] , “ [ðæt] — ” [ænd; ənd][fɪː; fɪ][stɒpt][ɪmˈbærəst] .
“ **I didn't know , sir ,** ” **she began ,** “ **that —** ” **and she stopped embarrassed .**
“ 我 没有 知道 , 先生 , ” 她 开始 , ” 那 — ” 和 她 停止 尴尬的 .
“我不知道，先生，”她开口道，“那——”然后她尴尬地停住了。

“ [θæŋk][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][sed][ˈdraɪl] , [ˈɡlɑːnsɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðen]
“ **Thank you ,** ” **he said drily , glancing from her to the door and then**
“ 感谢 你 , ” 他 说 干巴巴地 , 瞥了一眼 从 她 到 这 门 和 然后
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əˈɡen] .
at her again .
在 她 再次 .

“谢谢，”他冷冷地说，目光在她和门口之间来回游移，然后又看向她。

“ [aɪl][hæv; həv][ðem; ðəm][ˈnaɪsli][draɪd] , [sɜː(r)] , [æt; ət][wʌns] , ” [fɪː; fɪ][sed] ,
“ **I'll have them nicely dried , sir ,** ” **at once ,** “ **she said ,**
“ 患病的 有 他们 很好 干燥 , 先生 , 在 一次 , ” 她 说 ,
“先生，我马上就把它它们烘干。”她说道。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and carried his clothes out of the room .
和 携带 他的 衣服 出去 的 这 房间 .

他把衣服带出了房间。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] - [sweɪð, swəð] [hed] [ænd; ənd] [bluː] ['gɒg(ə)lɪz] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She glanced at his white - swathed head and blue goggles again as she
她 瞥了一眼 在 他的 白色的 - 裹挟着 头 和 蓝色的 风镜 再次 作为 她
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ;
was going out of the door ;
曾是 去 出去 的 这 门 ;

她出门时，又瞥了一眼他裹着白布的脑袋和蓝色护目镜；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['næpkɪn][wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but his napkin was still in front of his face .
但 他的 餐巾 曾是 仍然 在 正面 的 他的 脸 .

但他的餐巾仍然挡在脸前。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'hænd][hɜː(r); hə(r)] ,
She shivered a little as she closed the door behind her ,
她 瑟瑟发抖 一个 小的 作为 她 关闭 这 门 在后面 她 ,
她关上身后的门时，微微打了个寒颤。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
and her face was eloquent of her surprise and perplexity .
和 她 脸 曾是 雄辩 的 她 惊喜 和 困惑 .

她脸上的表情充分展现了她的惊讶和困惑。

“ [aɪ]['nevə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ I never , ” she whispered .
“ 我 绝不 , ” 她 低声说道 .

“我从来没有，”她低声说道。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

“ [ʃiː; ʃi] [went] [kwaɪt] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ She went quite softly to the kitchen ,
“ 她 去 相当 轻轻 到 这 厨房 ,

她轻手轻脚地走进了厨房。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [pri'ɒkjupaɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['mɪli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mesɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [naʊ]
and was too preoccupied to ask Millie what she was messing about with now
和 曾是 也 心事重重 到 问 米莉 什么 她 曾是 胡闹 关于 和 现在
,
!
,

他当时太忙了，没空问米莉她现在又在搞什么鬼。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ðeə(r)] .
when she got there .
什么时候 她 得到 那里 .

她到达那里的时候。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [fi:t] .
The visitor sat and listened to her retreating feet .
这 游客 卫星 和 听着 到 她 撤退 脚 .

来访者坐着，听着她离去的脚步声。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [brɪfə:(r)] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [sɜːvɪ'et] ,
He glanced inquiringly at the window before he removed his serviette ,
 他 瞥了一眼 询问地 在 这 窗户 前 他 已移除 他的 餐巾纸 ,
 [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [miːl] .
and resumed his meal .
 和 恢复 他的 一顿饭 .

他疑惑地看了一眼窗外，然后拿走餐巾，继续吃饭。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [glɑːns, glæns] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tʊk] [ə'hʌðə(r)]
He took a mouthful , glanced suspiciously at the window , took another
他 采取 一个 一口气 , 瞥了一眼 可疑地 在 这 窗户 , 采取 其他
mouthful , then rose and ,
一口气 , 然后 玫瑰 和 ,
 他吃了一口，狐疑地瞥了一眼窗外，又吃了一口，然后站了起来，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːviˈet] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
taking the serviette in his hand ,
 采取 这 餐巾纸 在 他的 手 ,
 他拿起手中的餐巾纸，

[wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ɐnd] ['pʊld] [ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
walked across the room and pulled the blind down to the top of the white
 步行 穿过 这 房间 和 拉 这 瞎的 向下 到 这 顶部 的 这 白色的
 [ˈmʌzli:n] [ðæt] [əb'skjuəd] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [peɪnz] .
muslin that obscured the lower panes .
 细棉布 那 模糊不清 这 降低 窗格 .

他走到房间另一边，把百叶窗拉下来，遮住了下面的玻璃窗，露出了白色的薄纱。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪlaɪt] .
This left the room in a twilight .
这 左边 这 房间 在 一个 暮 .

房间里顿时笼罩在一片昏暗之中。

[ðɪs] [dʌn] , [hi; hi] [rɪ'tʌ:nd] [wɪð] [æn; ən] ['i:ziə] [eə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mi:l] .
This done , he returned with an easier air to the table and his meal .
 这 完毕 , 他 返回 和 一个 更轻松 空气 到 这 桌子 和 他的 一顿饭 .

完成这一切后，他神态轻松地回到桌边，开始用餐。

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [soulz] [hæd; həd][æn; ən] ['æksɪdənt][ɔ:(r)][æn; ən] - [ɔ:(r)] ['sʌmθɪn] - , " [sed]
 “ The poor soul's had an accident or an op'ration or somethin ' , " said
 “ 这 贫穷的 灵魂的 有 一个 事故 或者 一个 - 或者 某物 - , “ 说
 ['mɪsɪz] . [hɔ:l] .
Mrs . Hall .
 太太 . 大厅 .

“ What a turn them bandages did give me , to be sure !

“ 什么 一个 转动 他们 绷带 做过 给 我 , 到 是 当然 !

“这些绷带确实给我带来了很大的变化!”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [səm; səm] [mɔː(r)] [kəʊl] , [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði] [kləʊðz] - [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]
" She put on some more coal , unfolded the clothes - horse , and extended the
 " 她 放 在 一些 更多的 煤炭 , 展开 这 衣服 - 马 , 和 扩展 这
 ['trævələrz] [kəʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] .
traveller's coat upon this .
 旅行者的 外套 之上 这 .

她又添了一些煤 展开了晾衣架 把旅行外套铺在上面

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡɒɡ(ə)lz] ！
“ **And they goggles ！**
“ 和 他们 风镜 ！

“还有护目镜！”

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪˈvɪn] - [ˈhelmɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [mæn] ！
Why , he looked more like a divin ' helmet than a human man ！
为什么 , 他 看起来 更多的 喜欢 一个 神圣 - 头盔 比 一个 人类 男人 ！
他看起来更像个潜水头盔，而不是人！

“ [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌflə(r)] [pɒn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [pɒ; əv] [ðə; ði] [hɔːs] .
“ **She hung his muffler on a corner of the horse .**
“ 她 悬挂 他的 围巾 在 一个 角落 的 这 马 .
她把他的围巾挂在马的一角。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðæt] [ˈhæŋkətʃɪf] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **And holding that handkerchief over his mouth all the time .**
“ 和 保持 那 手帕 超过 他的 嘴 全部 这 时间 .
“而且他一直用那块手帕捂着嘴。”

[ˈtɔːkɪn] - [θruː] [aɪ ˈtiː] ！ . . .
Talkin ' through it ！ . . .
谈话 - 通过 它 ！ . . .
边说边聊！

[pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [hɜːt] [tuː] — [ˈmeɪbi] .
Perhaps his mouth was hurt too — maybe .
也许 他的 嘴 曾是 伤害 也 — 或许 .
或许他的嘴也受伤了——也许吧。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈmembə] .
“ **She turned round , as one who suddenly remembers .**
“ 她 转向 圆形的 , 作为 一 WHO 突然 记得 .
她转过身，仿佛突然想起了什么。

“ [bles] [maɪ] [səʊl] [əˈlaɪv] ！
“ **Bless my soul alive ！**
“ 保佑 我的 灵魂 活 ！
“愿我的灵魂安息！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgəʊɪŋ] [pɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtændʒənt] ; “ [eɪnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ðem; ðəm] [ˈteɪtə(r)] [jet] , [ˈmɪli] ？
“ **she said , going off at a tangent ; “ ain't you done them taters yet , Millie ？**
“ 她 说 , 去 离开 在 一个 切线 ; “ 不是 你 完毕 他们 土豆 然而 , 米莉 ？
“她说着，话锋一转；“米莉，你还没把土豆做好吗？”

“ [wen] [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [went] [tuː; tə] [klaɪə(r)] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒərz] [lʌntʃ] ,
“ **When Mrs . Hall went to clear away the stranger's lunch ,**
“ 什么时候 太太 . 大厅 去 到 清除 离开 这 陌生人的 午餐 ,
“当霍尔太太去收拾陌生人的午餐时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdiə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɔː(r)] [dɪsˈfɪɡəd] [ɪn] [ðə; ði]
her idea that his mouth must also have been cut or disfigured in the
她 主意 那 他的 嘴 必须 还 有 到过 切 或者 毁容 在 这
[ˈæksɪdənt] [ʃiː; ʃi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] ,
accident she supposed him to have suffered ,
事故 她 据称 他 到 有 遭受 ,
她认为，在他遭遇的那场事故中，他的嘴部肯定也受到了割伤或毁容。

[wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] ,
was confirmed , for he was smoking a pipe ,
曾是 确认的 , 为了 他 曾是 吸烟 一个 管道 ,
证实了这一点，因为他当时正在抽烟斗。

[ænd; ənd][ɔ:] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [i:; ji][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hi;; hi][ˈnevə(r)] [ˈlu:s(ə)nd] [ðə; ði][sɪlk] [ˈmʌflə(r)]
and all the time that she was in the room he never loosened the silk muffler
和 全部 这 时间 那 她 曾是 在 这 房间 他 绝不 松动 这 丝绸 围巾
[hi;; hi][hæd; həd] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊθpi:s]
he had wrapped round the lower part of his face to put the mouthpiece
他 有 包装 圆形的 这 降低 部分 的 他的 脸 到 放 这 喉舌
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

在她待在房间里的这段时间里，他始终没有松开裹在脸上下半部分的丝绸围巾，把麦克风放到嘴唇上。

[jet] [aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [fəˈgetflnəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ji; ji] [sɔ:] [hi;; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][aɪˈti:][æz; əz][aɪˈti:
Yet it was not forgetfulness , for she saw he glanced at it as it
然而 它 曾是 不是 健忘 , 为了 她 锯 他 瞥了一眼 在 它 作为 它
[ˈsməʊldə(r)] [aʊt] .
smouldered out .
闷烧 出去 .

但这并非遗忘，因为她看到他瞥了一眼正在冒烟熄灭的火苗。

[hi;; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪnd][ænd; ənd] [spəʊk] [naʊ] ,
He sat in the corner with his back to the window - blind and spoke now ,
他 卫星 在 这 角落 和 他的 后退 到 这 窗户 - 瞎的 和 辐 现在 ,
他背对着窗帘坐在角落里，开口说道：

[ˈhævɪŋ] [iːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [wɔ:m] [θru:] , [wɪð] [les]
having eaten and drunk and being comfortably warmed through , with less
拥有 吃 和 醉 和 存在 舒适地 温暖 通过 , 和 较少的
[əˈgresɪv] [ˈbrevəti] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:(r)] .
aggressive brevity than before .
挑衅的 简洁 比 前 .

吃饱喝足，暖和过来之后，语气比之前温和了许多。

[ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [lent] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [red] [æniˈmeɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][bɪg]
The reflection of the fire lent a kind of red animation to his big
这 反射 的 这 火 借出的 一个 种类 的 红色的 动画片 到 他的 大的
[ˈspektək(ə)lɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lækt] [hɪðəˈtu:] .
spectacles they had lacked hitherto .
眼镜 他们 有 缺乏 迄今为止 .

火焰的倒影给他的大眼镜增添了一种此前从未有过的红色动感。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈlʌɡɪdʒ] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [æt; ət] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
“ **I have some luggage , ” he said , “ at Bramblehurst station ,**
“ 我 有 一些 行李 , ” 他 说 , ” 在 车站 ,
“我有一些行李,”他说,“在布兰布尔赫斯特车站。”

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪˈti:][sent] .
“ **and he asked her how he could have it sent** .
“ 和 他 问 她 如何 他 可以 有 它 发送 .
他问她怎样才能把东西寄出去。

[hi;; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [hed] [kwat] [pəˈlaɪtli] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
He bowed his bandaged head quite politely in acknowledgment of her
他 鞠躬 他的 包扎 头 相当 礼貌地 在 致谢 的 她
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

他礼貌地低下缠着绷带的头，表示对她解释的认可。

“ [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?
“ **To - morrow ?**
“ 到 - 明天 ?
“明天？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sp'i:diə] [dɪ'lɪvəri] ? " [ænd; ənd] [si:md] [kwat] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **There is no speedier delivery ?** " **and seemed quite disappointed when she answered** ,
" 那里 是 不 速度更快 送货 ? " 和 似乎 相当 失望的 什么时候 她 回答 ,
" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“没有更快的送货方式吗？”当她回答“没有”时，她似乎很失望。

" [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [kwat] [ʃə(r)] ?
" **Was she quite sure ?**
" 曾是 她 相当 当然 ?

她真的确定吗？

[nəʊ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][træp] [hu:] [wɒd] [gəʊ]['əʊvə(r)] ?
No man with a trap who would go over ?
不 男人 和 一个 陷阱 WHO 会 去 超过 ?

没有哪个设陷阱的人会过去？

['mɪsɪz] . [hɔ:l] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
Mrs . Hall , nothing loath , answered his questions and developed a conversation .
太太 . 大厅 , 没有什么 厌恶 , 回答 他的 问题 和 发达 一个 对话 .

霍尔太太并不反感，回答了他的问题，并和他聊了起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sti:p] [rəʊd][baɪ][ðə; ði] [daʊn] , [sɜ:(r)] ,
" **It's a steep road by the down , sir** ,
" 它是 一个 陡 路 经过 这 向下 , 先生 ,

先生，下坡的路很陡。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ə; eɪ][træp] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **she said in answer to the question about a trap ; and then** ,
" 她 说 在 回答 到 这 问题 关于 一个 陷阱 ; 和 然后 ,

“她回答关于陷阱的问题时说道；然后，

['snætʃɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [sed] , " [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] - ,
snatching at an opening , said , " It was there a carriage was upsettled ,
抢夺 在 一个 开幕 , 说 , " 它 曾是 那里 一个 运输 曾是 - ,

[ə; eɪ][jiə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
a year ago and more .
一个 年 前 和 更多的 .

他抓住一个机会说道：“一年多前，那里发生了一起马车倾覆事故。”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɪld] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] .
A gentleman killed , besides his coachman .
一个 绅士 被杀 , 除了 他的 马车夫 .

除了他的马车夫之外，还有一位绅士被杀。

['æksɪdənts] , [sɜ:(r)] , ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [daʊnt] [ðeɪ] ?
Accidents , sir , happen in a moment , don't they ?
事故 , 先生 , 发生 在 一个 片刻 , 不 他们 ?

先生，意外往往发生在一瞬间，不是吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [səʊ] ['i:zəli] .
" **But the visitor was not to be drawn so easily** .
" 但 这 游客 曾是 不是 到 是 绘制 所以 容易地 .

但这位访客并没有那么容易被吸引。

“ [ðeɪ] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌflə(r)] , [ˈaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwaɪətli] [θruː] [hɪz; ɪz]
“ **They do** , ” **he said through his muffler** , **eyeing her quietly through his**
“ 他们 做 , ” 他 说 通过 他的 围巾 , 觊觎 她 悄悄 通过 他的
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈglɑːsɪz] .
impenetrable glasses .
坚不可摧 眼镜 .

“他们确实如此,”他透过围巾说道,同时透过厚厚的眼镜静静地打量着她。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [wel] , [doʊnt] [ðeɪ] ? . . .
“ **But they take long enough to get well** , **don't they ?** . . .
“ 但 他们 拿 长的 足够的 到 得到 出色地 , 不 他们 ? . . .

但他们康复需要很长时间,不是吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈsɪstərz] [sʌn] , [tɒm] , [dʒest] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] ,
There was my sister's son , **Tom** , **jest cut his arm with a scythe** ,
那里 曾是 我的 姐妹 儿子 , 汤姆 , 笑话 切 他的 手臂 和 一个 镰 ,
我姐姐的儿子汤姆不小心用镰刀割伤了自己的胳膊。

[ˈtʌmbld] [ɒn] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] - - , [ænd; ənd] , [bles] [em ˈiː] !
tumbled on it in the ' ayfield , **and** , **bless me** !
翻滚 在 它 在 这 - - , 和 , 保佑 我 !

我在田野里偶然发现了它,天哪!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [taɪd] [ʌp] [sɜː(r)] .
he was three months tied up sir .
他 曾是 三 几个月 系 向上 先生 .

先生,他被绑架了三个月。

[jʊd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
You'd hardly believe it .
你会 几乎 相信 它 .

你简直难以置信。

[ɪts] [ˈregjələ(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪð] , [sɜː(r)] . "
It's regular given me a dread of a scythe , **sir** . "
它是 常规的 给定 我 一个 恐惧 的 一个 镰 , 先生 . "

先生,这老一套让我对镰刀产生了恐惧。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] .
“ **I can quite understand that** , ” **said the visitor** .
“ 我 能 相当 理解 那 , ” 说 这 游客 .

“我完全可以理解,”来访者说道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] , [wʌn] [taɪm] , [ðæt] [ɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] - — [hiː; hi]
“ **He was afraid** , **one time** , **that he'd have to have an op'ration** — **he**
“ 他 曾是 害怕的 , — 时间 , 那 他会 有 到 有 一个 - — 他
[wɒz; wəz] [ðæt] [bæd] , [sɜː(r)] .
was that bad , **sir** .
曾是 那 坏的 , 先生 .

“他有一次很害怕,觉得自己必须做手术——他的病情非常严重,先生。”

“ [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] [lɑːft] [əˈbrʌptli] ,
“ **The visitor laughed abruptly** ,
“ 这 游客 笑了 突然 ,

来访者突然笑了起来,

[ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a bark of a laugh that he seemed to bite and kill in his mouth .
一个 吠 的 一个 笑 那 他 似乎 到 咬 和 杀 在 他的 嘴 .

他发出了一声像狗吠一样的笑声,仿佛咬破了喉咙,扼杀了它。

“ [wɒz; wəz][hi:; hi] ?

“ **Was he ?**
“ 曾是 他 ？

是吗？

“ [hi:; hi] [sed] .

“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] , [sɜ:(r)] .

“ **He was , sir** :
“ 他 曾是 , 先生 :

“是的，先生。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['lɑ:fɪŋ] ['mætə(r)][tu:; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
And no laughing matter to them as had the doing for him ,
和 不 笑 事情 到 他们 作为 有 这 正在做 为了 他 ,

而这件事对他们来说绝非儿戏，因为他所做的一切.....

[æz; əz][ai][hæd; həd] — [maɪ]['sɪstə(r)] ['bi:ɪŋ] [tʊk] [ʌp] [wið] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [səʊ] [mʌtʃ] .
as I had — my sister being took up with her little ones so much .
作为 我 有 — 我的 姐姐 存在 采取 向上 和 她 小的 一个 所以 很多 .

就像我一样——我姐姐把大部分精力都放在照顾她的孩子们身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒ] [tu:; tə][du:; də] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [tu:; tə][ʌn'du:] .
There was bandages to do , sir , and bandages to undo .
那里 曾是 绷带 到 做 , 先生 , 和 绷带 到 撤销 .

先生，有些绷带需要包扎，有些绷带需要解开。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [meɪ] [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] — “
So that if I may make so bold as to say it , sir —”
所以 那 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 说 它 , 先生 — “

所以，如果我冒昧地冒昧地说一句，先生——”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [em 'i:] [sʌm; səm] ['mætɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , [kwɔɪt] [ə'brʌptli] .
“ **Will you get me some matches ?** ” **said the visitor , quite abruptly** .
“ 将要 你 得到 我 一些 比赛 ？ ” 说 这 游客 , 相当 突然 .

“你能帮我拿些火柴吗？”来访者突然问道。

“ [maɪ] [paɪp] [ɪz] [aʊt] .

“ **My pipe is out** .
“ 我的 管道 是 出去 .

我的管道坏了。

“ ['mɪsɪz] . [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

“ **Mrs . Hall was pulled up suddenly** .
“ 太太 . 大厅 曾是 拉 向上 突然 .

“霍尔太太突然被拉了起来。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ru:d] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɑ:ftə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] [fi:; fi] [hæd; həd] [dʌn] .
It was certainly rude of him , after telling him all she had done .
它 曾是 当然 粗鲁的 的 他 , 后 讲述 他 全部 她 有 完毕 .

在她把她所做的一切告诉了他之后，他那样做确实很无礼。

[fi:; fi] [gɑ:spt] [æt; ət] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tu:] ['sɒvrɪnz] .
She gasped at him for a moment , and remembered the two sovereigns .
她 倒吸一口气 在 他 为了 一个 片刻 , 和 记得 这 二 君主 .

她倒吸了一口气，愣了一下，然后想起了那两位君主。

[fi:; fi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætɪz] .

She went for the matches .
她 去 为了 这 比赛 .

她去看比赛了。

“ [θæŋks] ， ” [hiː hi] [sed] [kən'saɪslɪ] ， [æz; əz][fiː ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ，
“ **Thanks** ， ” **he said concisely** ， **as she put them down** ，
“ 谢谢 ” 他 说 简洁地 ， 作为 她 放 他们 向下 ，
她放下东西时，他简洁地说了声“谢谢”。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [steəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡen] 。
and turned his shoulder upon her and stared out of the window again 。
和 转向 他的 肩膀 之上 她 和 凝视 出去 的 这 窗户 再次 。
他转过身，背对着她，再次凝视窗外。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːltəˈɡeðə(r)] [tuː] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] 。
It was altogether too discouraging 。
它 曾是 共 也 令人沮丧 。
这实在太令人沮丧了。

[ˈeɪdɪəntli] [hiː hi] [wɒz; wəz] [ˈsensətɪv] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtɒpɪk] [ɒv; əv] [ɑːpəˈreɪfɪnz] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] 。
Evidently he was sensitive on the topic of operations and bandages 。
显然 他 曾是 敏感的 在 这 话题 的 运营 和 绷带 。
显然，他对手术和绷带的话题很敏感。

[fiː ʃi] [dɪd] [nɒt] “ [meɪk] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ， ” [haʊˈevə(r)] ， [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] 。
She did not “ make so bold as to say , ” however , after all 。
她 做过 不是 “ 制作 所以 大胆的 作为 到 说 ， ” 然而 ， 后 全部 。
然而，她最终还是没有“大胆地说”出来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈsnʌbɪŋ] [wei] [hæd; həd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ， [ænd; ənd] [ˈmɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɒt] [taɪm]
But his snubbing way had irritated her , and Millie had a hot time
但 他的 冷落 方式 有 受刺激 她 ， 和 米莉 有 一个 热的 时间
[ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈɑːftəˈnuːn] 。
of it that afternoon 。
的 它 那 下午 。

但他那冷漠的态度激怒了她，那天下午米莉心情很不好。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ˈʌnˈtɪl] [fɔː(r)] [əˈklaːk] ，
The visitor remained in the parlour until four o'clock ，
这 游客 剩余 在 这 客厅 直到 四 点钟 ，
访客一直待在客厅里，直到四点钟才离开。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪnˈtruːz(ə)n] 。
without giving the ghost of an excuse for an intrusion 。
没有 给予 这 鬼 的 一个 原谅 为了 一个 入侵 。
不给任何擅闯民宅的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [hiː hi] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [stɪl] [ˈdʒʊəriŋ] [ðæt] [taɪm] ；
For the most part he was quite still during that time ；
为了 这 最多 部分 他 曾是 相当 仍然 期间 那 时间 ；
那段时间他大部分时间都一动不动；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [hiː hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈdɑːknəs] [ˈsməʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] — [pəˈhæps]
it would seem he sat in the growing darkness smoking in the firelight — perhaps
它 会 似乎 他 卫星 在 这 生长 黑暗 吸烟 在 这 火光 — 也许
[ˈdəʊzɪŋ] 。

dozing 。

打盹 。

他似乎坐在渐浓的夜色中，借着火光抽烟——或许是在打盹。

[wʌns] [ɔː(r)] [twɔɪs] [ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [ˈlɪsənə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊl] ，
Once or twice a curious listener might have heard him at the coals ，
一次 或者 两次 一个 好奇的 听众 可能 有 听到 他 在 这 煤炭 ；
一两次，好奇的听众或许会在烧炭时听到他的声音。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
and for the space of five minutes he was audible pacing the room .
和 为了 这 空间 的 五 分钟 他 曾是 可听见的 踱步 这 房间 .

在接下来的五分钟里，可以听到他在房间里踱步的声音。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:krɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He seemed to be talking to himself .
他 似乎 到 是 说 到 他自己 .

他似乎在自言自语。

[ðen] [ðə; ði]['ɑ:mtʃeə(r)] [kri:k] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Then the armchair creaked as he sat down again .
然后 这 扶手椅 嘎吱作响 作为 他 卫星 向下 再次 .

然后，他再次坐下时，扶手椅发出吱呀声。

[tʃæptə(r)] [aɪ'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtedi] - [fɜ:st] [ɪmˈpreʃnz]
MR . TEDDY HENFREY'S FIRST IMPRESSIONS
先生 . 泰迪熊 - 第一的 印象

泰迪·亨弗莱先生的第一印象

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] ,
At four o'clock ,
在 四 点钟 ,

四点钟方向，

[wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['feəli] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ]
when it was fairly dark and Mrs . Hall was screwing up her courage
什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 和 太太 : 大厅 曾是 拧螺丝 向上 她 勇气
[tu:; tə][gəʊ][ɪŋ][ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [ti:] ,
to go in and ask her visitor if he would take some tea ,
到 去 在 和 问 她 游客 如果 他 会 拿 一些 茶 ,

天色已晚，霍尔太太鼓起勇气走进去问来访者是否愿意喝点茶。

[ˈtedi] ['hɛnfri] , [ðə; ði] [klɒk] - [ˈdʒɒbə(r)] , [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:(r)] .
Teddy Henfrey , the clock - jobber , came into the bar .
泰迪 亨弗雷 , 这 钟 - 批发商 , 来了 进入 这 酒吧 .

钟表修理工泰迪·亨弗雷走进了酒吧。

“ [maɪ] [seɪk] !
“ My sakes !
” 我的 清酒 !

我的天哪！

[ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)l] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪn] [bu:ts] !
Mrs . Hall , “ said he , “ but this is terrible weather for thin boots !
太太 : 大厅 , “ 说 他 , “ 但 这 是 糟糕的 天气 为了 薄的 靴子 !

“霍尔太太,”他说,“但是这种天气穿薄靴子太糟糕了!”

“ [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:stə(r)] .
“ The snow outside was falling faster .
” 这 雪 外部 曾是 坠落 快点 .

外面的雪下得越来越快了。

[ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪst] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bæg] [wɪð] [hɪm] .
Mrs . Hall agreed , and then noticed he had his bag with him .
太太 : 大厅 同意 , 和 然后 注意到 他 有 他的 包 和 他 .

霍尔太太同意了，然后注意到他带着包。

“ [naʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɛdɪ] , ” [sɛd] [fɪː; fɪ] ,
“ **Now you're here , Mr . Teddy , ” said she ,**
“ 现在 你是 这里 , 先生 : 泰迪 , ” 说 她 ,
“ 泰迪先生，您现在来了，”她说。

“ [aɪˈd][biː; bi][glæd] [ɪf] [jʊd] [gɪv] [ˈtɪ ˈɛrtʃ] - [əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːlə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʊk] .
“ **I'd be glad if you'd give th ' old clock in the parlour a bit of a look .**
“ ID 是 高兴的 如果 你会 给 th - 老的 钟 在 这 客厅 一个 少量 的 一个 看 :
“如果您能抽空看一下客厅里的那座旧钟，我将不胜感激。”

- [tɪz] [ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [straɪks] [wel] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] ;
' Tis going , and it strikes well and hearty ;
- 的 去 , 和 它 罢工 出色地 和 爽朗 ;
它正在前进，而且击打得很好，很有力；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)] - [hænd][wɒnt][duː; də] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] [pɔɪnt] [æt; ət][sɪks] .
but the hour - hand won't do nuthin ' but point at six .
但 这 小时 - 手 惯于 做 什么也没有 - 但 观点 在 六 :
但是时针只会指向六点。

“ [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] , [fɪː; fɪ] [went] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɑːlə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ræpt]
“ **And leading the way , she went across to the parlour door and rapped**
“ 和 领导 这 方式 , 她 去 穿过 到 这 客厅 门 和 说唱
[ænd; ənd] [ˈentəd] .
and entered .
和 进入 :

“她带头走到客厅门口，敲了敲门，走了进去。”

[hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] , [fɪː; fɪ] [sɔː] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːmtʃeə(r)]
Her visitor , she saw as she opened the door , was seated in the armchair
她 游客 , 她 锯 作为 她 打开 这 门 , 曾是 坐着 在 这 扶手椅
[brɪfɔː(r)] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ,
before the fire ,
前 这 火 ,

她打开门，看到访客正坐在壁炉前的扶手椅上。

[ˈdəʊzɪŋ][aɪ ˈtiː] [wɒd] [siːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [hed] [ˈdruːpɪŋ] [ɒn][wʌn] [saɪd] .
dozing it would seem , with his bandaged head drooping on one side .
打盹 它 会 似乎 , 和 他的 包扎 头 下垂 在 一 边 :
他似乎在打盹，缠着绷带的头耷拉在一边。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [red] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] — [wɪtʃ] [lɪt] [hɪz; ɪz]
The only light in the room was the red glow from the fire — which lit his
这 仅有的 光 在 这 房间 曾是 这 红色的 辉光 从 这 火 — 哪个 点燃 他的
[aɪz] [laɪk] [ˈædvɜːs] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɪgnlz] ,
eyes like adverse railway signals ,
眼睛 喜欢 不利 铁路 信号 ,

房间里唯一的光源是篝火的红光——这红光像刺眼的铁路信号灯一样照亮了他的眼睛。

[bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnkɑːst] [feɪs] [ɪn] [ˈdɑːknəs] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskæntɪ] [ˈvestɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]
but left his downcast face in darkness — and the scanty vestiges of the day
但 左边 他的 沮丧 脸 在 黑暗 — 和 这 稀少 残余 的 这 天
[ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈəʊpən][dɔː(r)] .
that came in through the open door .
那 来了 在 通过 这 打开 门 :

但他的脸却黯然失色，只留下黑暗中透出的些许日光——以及从敞开的门缝里透进来的微弱光线。

[ˈevrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrʌdɪ] , [ˈʃædəʊɪ] , [ænd; ənd] [ɪndɪˈstrɪŋkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Everything was ruddy , shadowy , and indistinct to her ,
一切 曾是 红润 , 阴暗的 , 和 模糊 到 她 ,
在她眼里，一切都是泛红的、阴暗的、模糊不清的。

[ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ba:(r)][ləmp] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
the more so since she had just been lighting the bar lamp , and her eyes
这 更多的 所以 自从 她 有 只是 到过 灯光 这 酒吧 灯 , 和 她 眼睛
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈdæzld] .
were dazzled .
是 眼花缭乱 .

尤其是因为她刚刚点亮了吧台灯，眼睛被灯光晃得睁不开。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
But for a second it seemed to her that the man she looked at
但 为了 一个 第二 它 似乎 到 她 那 这 男人 她 看起来 在
[hæd; həd][æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [maʊθ] [waɪd] [ˈəʊpən] — [ə; eɪ][vɑ:st][ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l] [maʊθ] [ðæt]
had an enormous mouth wide open — a vast and incredible mouth that
有 一个 巨大的 嘴 宽的 打开 — 一个 广阔的 和 极好的 嘴 那
[swɒləʊd] [ðə; ði] [həʊl] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
swallowed the whole of the lower portion of his face .
吞咽 这 所有的 的 这 降低 部分 的 他的 脸 .

但有一瞬间，她觉得眼前的这个人好像长着一张大嘴——一张巨大而不可思议的大嘴，吞噬了他下半张脸。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈməʊmənt] : [ðə; ði] [waɪt] - [baʊnd] [hed] , [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs]
It was the sensation of a moment : the white - bound head , the monstrous
它 曾是 这 感觉 的 一个 片刻 : 这 白色的 - 边界 头 , 这 滔天
[ˈgɒg(ə)l] [aɪz] ,
goggle eyes ,
护目镜 眼睛 ,

那是一种瞬间的感觉：白色的头套，怪异的护目镜眼睛，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hju:dʒ] [jɔ:n] [brɪˈləʊ] [aɪ ˈti:] .
and this huge yawn below it .
和 这 巨大的 打哈欠 以下 它 .

以及下面这个巨大的哈欠。

[ðen] [hi:; hi] [stɜ:d] , [ˈstɑ:tɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he stirred , started up in his chair , put up his hand .
然后 他 搅拌 , 开始 向上 在 他的 椅子 , 放 向上 他的 手 .

然后他动了动，从椅子上站了起来，举起了手。

[ʃi:; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [waɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm]
She opened the door wide , so that the room was lighter , and she saw him
她 打开 这 门 宽的 , 所以 那 这 房间 曾是 打火机 , 和 她 锯 他
[mɔ:(r)] [ˈklɪəli] ,
more clearly ,
更多的 清楚地 ,

她把门完全打开，房间里光线明亮起来，她也能更清楚地看到他。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌflə(r)] [held] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [həʊld][ðə; ði]
with the muffler held up to his face just as she had seen him hold the
和 这 围巾 握住 向上 到 他的 脸 只是 作为 她 有 已见 他 抓住 这
[sɜ:viˈet] [brɪˈfɔ:(r)] .
serviette before .
餐巾纸 前 .

她看到他把围巾举到脸上，就像她之前看到他拿着餐巾一样。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] , [ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] , [hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɜ:(r); hə(r)] .
The shadows , she fancied , had tricked her .
这 阴影 , 她 幻想 , 有 被騙了 她 .

她觉得，是影子欺骗了她。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] , [sɜ:(r)] , [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [sɜ:(r)] ?
“ **Would you mind , sir , this man a - coming to look at the clock , sir ?**
“ 会 你 头脑 , 先生 , 这 男人 一个 - 未来 到 看 在 这 钟 , 先生 ?

先生，您介意这位先生过来看看钟吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'klʌvəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)ri] [ʃɒk] .
“ **she said , recovering from the momentary shock .**
“ 她 说 , 恢复中 从 这 瞬间 震惊 .

“她说，从短暂的震惊中回过神来。”

“ [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['steəriŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] ['mænə(r)] ,
“ **Look at the clock ? ” he said , staring round in a drowsy manner ,**
“ 看 在 这 钟 ? ” 他 说 , 凝视 圆形的 在 一个 昏昏欲睡 方式 ,
“看看钟？”他睡眼惺忪地环顾四周说道。

[ænd; ənd] ['spiːkiŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['fɒli] [ə'weɪk] , “ ['sɜːt(ə)nli] .
and speaking over his hand , and then , getting more fully awake , “ certainly .
和 请讲 超过 他的 手 , 和 然后 , 获得 更多的 完全 醒 , “ 当然 .

他一边说着，一边用手捂着嘴，然后渐渐清醒过来，“当然了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
“ **Mrs . Hall went away to get a lamp , and he rose and stretched himself .**
“ 太太 . 大厅 去 离开 到 得到 一个 灯 , 和 他 玫瑰 和 拉伸 他自己 .

“霍尔太太去拿灯了，他站起来伸了个懒腰。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈtedi] ['hɛnfri] , ['entəriŋ] , [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ]
Then came the light , and Mr . Teddy Henfrey , entering , was confronted by
然后 来了 这 光 , 和 先生 . 泰迪 亨弗雷 , 进入 , 曾是 面对 经过

[ðɪs] ['bændɪdʒd] ['pɜːs(ə)n] .
this bandaged person .
这 包扎 人 .

这时灯亮了，泰迪·亨弗雷先生走了进来，看到了这个浑身缠着绷带的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sez] , “ ['teɪkən] [ə'bæk] . “
He was , he says , “ taken aback . ”
他 曾是 , 他 说道 , “ 已采取 背 . ”

他说，他当时“大吃一惊”。

“ [gʊd] [ɑːftə'nuːn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] — [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . ['hɛnfri] [sez] ,
“ **Good afternoon , “ said the stranger , regarding him — as Mr . Henfrey says ,**
“ 好的 下午 , “ 说 这 陌生人 , 关于 他 — 作为 先生 . 亨弗雷 说道 ,

“下午好，”陌生人打量着他说道——正如亨弗雷先生所说，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [daːk] ['spektək(ə)lɪz] — “ [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)] . “
with a vivid sense of the dark spectacles — “ like a lobster . ”
和 一个 生动 感觉 的 这 黑暗的 眼镜 — “ 喜欢 一个 龙虾 . ”

带着对黑暗眼镜的生动感受——“就像一只龙虾”。

“ [aɪ] [həʊp] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . ['hɛnfri] , “ [ðæt] [ɪts] [nəʊ][ɪn'truːʒ(ə)n] . “
“ **I hope , “ said Mr . Henfrey , “ that it's no intrusion . ”**
“ 我 希望 , “ 说 先生 . 亨弗雷 , “ 那 它是 不 入侵 . ”

亨弗雷先生说：“我希望这不会造成打扰。”

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **None whatever , “ said the stranger .**
“ 没有任何 任何 , “ 说 这 陌生人 .

“什么都没有，”陌生人说。

“ [ðəʊ] , [aɪ] [ʌndə'stænd] , “ [hiː; hi] [sed] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [hɔːl] ,
“ **Though , I understand , “ he said turning to Mrs . Hall ,**
“ 尽管 , 我 理解 , “ 他 说 转弯 到 太太 . 大厅 ,

“不过，我明白，”他转向霍尔太太说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][maɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [juːz] . “
“ **that this room is really to be mine for my own private use . ”**
“ 那 这 房间 是 真的 到 是 矿 为了 我的 自己的 私人的 使用 . ”

“这间房间确实是我私人使用的。”

“ [ai] [θɔ:t] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] , “ [jʊd] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [klɒk] — ”
“ **I thought** , **sir** , ” **said Mrs . Hall** , “ **you'd prefer the clock** — ”
“ 我 想法 , 先生 , ” 说 太太 : 大厅 , “ 你会 更喜欢 这 钟 — ”
“我还以为先生,”霍尔太太说,“您会更喜欢钟——”

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [ˈsɜ:t(ə)nli] — [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ai] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **Certainly** , ” **said the stranger** , “ **certainly** — **but** , **as a rule** , **I like to be**
“ 当然 , ” 说 这 陌生人 , “ 当然 — 但 , 作为 一个 规则 , 我 喜欢 到 是
[ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜ:bð] .
alone and undisturbed .
独自的 和 未受干扰 .

“当然,”陌生人说,“当然——但是,一般来说,我喜欢独处,不受打扰。”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['ri:əli] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [klɒk] [si:n] [tu:; tə] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **But I'm really glad to have the clock seen to** , ” **he said** ,
“ 但 我是 真的 高兴的 到 有 这 钟 已见 到 , ” 他 说 ,
“但我很高兴有人来修理这只钟,”他说。

[ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [ˈmænə(r)] .
seeing a certain hesitation in Mr . Henfrey's manner .
看到 一个 肯定 犹豫 在 先生 : - 方式 :
亨弗雷先生的举止中流露出一丝犹豫。

“ [veri] [glæd] .
“ **Very glad** .
“ 非常 高兴的 .
“我非常高兴。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnfri] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] , [bʌt; bət] [ðɪs]
“ **Mr . Henfrey had intended to apologise and withdraw** , **but this**
“ 先生 : 亨弗雷 有 故意的 到 道歉 和 提取 , 但 这
[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪm] .
anticipation reassured him .
预期 放心 他 :
“亨弗雷先生原本打算道歉并退出,但这种预期让他安心了。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜ:nd] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]
The stranger turned round with his back to the fireplace and put his hands
这 陌生人 转向 圆形的 和 他的 后退 到 这 壁炉 和 放 他的 双手
[bɪ'hændz][hɪz; ɪz] [bæk] .
behind his back .
在后面 他的 后退 :
陌生人转过身,背对着壁炉,双手背在身后。

“ [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wen] [ðə; ði] [klɒk] - ['mendɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
“ **And presently** , ” **he said** , “ **when the clock - mending is over** ,
“ 和 目前 , ” 他 说 , “ 什么时候 这 钟 - 修补 是 超过 ,
“现在,”他说,“修钟修好了,

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] .
I think I should like to have some tea .
我 思考 我 应该 喜欢 到 有 一些 茶 :
我想我应该喝点茶。

[bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] - ['mendɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
But not till the clock - mending is over .
但 不是 直到 这 钟 - 修补 是 超过 :
但要等到修钟完毕之后才能进行。

“ [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəl] [ədˈvɑːnsɪz]
“ **Mrs . Hall was about to leave the room — she made no conversational advances**
“ 太太 . 大厅 曾是 关于 到 离开 这 房间 — 她 制成 不 对话 进展
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

“霍尔太太正要离开房间——这次她没有主动和人搭讪。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsnʌb] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhenfri] — [wen]
because she did not want to be snubbed in front of Mr . Henfrey — when
因为 她 做过 不是 想 到 是 冷落 在 正面 的 先生 . 亨弗雷 — 什么时候
[hɜː(r); hæ(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈeni] [əˈrendʒmənts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒksɪz]
her visitor asked her if she had made any arrangements about his boxes
她 游客 问 她 如果 她 有 制成 任何 安排 关于 他的 盒子
[æt; ət]
at Bramblehurst .
在 .

因为她不想在亨弗雷先生面前被冷落——当她的访客问她是否已经安排好他在布兰布尔赫斯特的箱子时。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəʊstmən] ,
She told him she had mentioned the matter to the postman ,
她 讲述 他 她 有 提及 这 事情 到 这 邮差 ,
她告诉他, 她已经把这件事跟邮递员提过了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæriə(r)] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
and that the carrier could bring them over on the morrow .
和 那 这 载体 可以 带来 他们 超过 在 这 明天 .
并且承运人第二天就能把它们运过来。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] ?
“ **You are certain that is the earliest ?**
“ 你 是 肯定 那 是 这 最早 ?

你确定那是最早的日期吗?

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈkəʊldnəs] .
She was certain , with a marked coldness .
她 曾是 肯定 , 和 一个 标记 寒冷 .
她语气坚定, 但语气却异常冷漠。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsplɛɪn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [kəʊld] [ænd; ænd] [fəˈtiːɡd] [tuː; tə]
“ **I should explain , “ he added , “ what I was really too cold and fatigued to**
“ 我 应该 解释 , “ 他 额外 , “ 什么 我 曾是 真的 也 寒冷的 和 疲劳 到
[duː; də] [bɪˈfɔː(r)] ,
do before ,
做 前 ,

“我应该解释一下,”他补充道, “我之前因为太冷太累而无法做的事情。”

[ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [ɪkˌspɛrɪˈment(ə)] [ɪnˈvestɪɡeɪtə(r)] . “
that I am an experimental investigator . “
那 我 是 一个 实验 研究者 . “
我是一名实验研究者。

“ [ɪnˈdiːd] , [sɜː(r)] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] , [mʌt] [ɪmˈprest] .
“ **Indeed , sir , “ said Mrs . Hall , much impressed** .
“ 的确 , 先生 , “ 说 太太 . 大厅 , 很多 印象深刻 .

“的确如此, 先生,”霍尔夫人赞叹道。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['bæɡɪdʒ] [kən'teɪnz] [æpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] . ”
“ And my baggage contains apparatus and appliances . ”
“ 和 我的 行李 包含 设备 和 电器 . ”
“我的行李里装有各种仪器和设备。”

“ [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] .
“ Very useful things indeed they are , sir , ” said Mrs . Hall .
“ 非常 有用 事物 的确 他们 是 , 先生 , ” 说 太太 . 大厅 .
“它们的确非常有用, 先生,”霍尔太太说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə][get] [ɒn] [wɪð] [maɪ][ɪn'kwəɪəɪz] . ”
“ And I'm very naturally anxious to get on with my inquiries . ”
“ 和 我是 非常 自然 焦虑的 到 得到 在 和 我的 查询 . ”
“我自然很想尽快继续我的调查工作。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [sɜ:(r)] . ”
“ Of course , sir . ”
“ 的 课程 , 先生 . ”
“当然, 先生。”

“ [maɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - , ” [hi; hi] [prə'si:did] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n]
“ My reason for coming to Iping , ” he proceeded , with a certain deliberation
“ 我的 原因 为了 未来 到 - , ” 他 继续 , 和 一个 肯定 审议
[ɒv; əv] [ˈmænə(r)] ,
of manner ,
的 方式 ,

“我来宜平的原因是,”他继续说道, 语气中带着一丝深思熟虑。
“ [wɒz; wəz] . . . [ə; eɪ][dɪ'zəɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɒlətju:d] .
“ was . . . a desire for solitude .
“ 曾是 . . . 一个 欲望 为了 孤独 .

“是.....对独处的渴望。”
[aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn][maɪ] [wɜ:k] .
I do not wish to be disturbed in my work .
我 做 不是 希望 到 是 不安 在 我的 工作 .

我不希望在工作时受到打扰。
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] , [æn; ən] [ˈæksɪdənt] — “
In addition to my work , an accident — “
在 添加 到 我的 工作 , 一个 事故 — “

除了工作之外, 还有一场意外——”
“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
“ I thought as much , ” said Mrs . Hall to herself .
“ 我 想法 作为 很多 , ” 说 太太 . 大厅 到 她自己 .

“我就知道会这样,”霍尔太太心想。
“ — [nɪ'sesi,teɪt, nə-] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [rɪ'taɪəmənt] .
“ — necessitates a certain retirement .
“ — 需要 一个 肯定 退休 .

“——必然需要退休。”
[maɪ] [aɪz] — [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [səʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [[ʌt] [maɪ'self]
My eyes — are sometimes so weak and painful that I have to shut myself
我的 眼睛 — 是 有时 所以 虚弱的 和 痛苦 那 我 有 到 关闭 我

[ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [da:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [tə'geðə(r)] .
up in the dark for hours together .
向上 在 这 黑暗的 为了 小时 一起 .
我的眼睛有时非常虚弱和疼痛, 以至于我不得不把自己关在黑暗中好几个小时。

[lɒk] [maɪ'self] [ʌp] .

Lock myself up .
锁 我 向上 .

把自己锁起来。

[ˈsʌmtaɪmz] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Sometimes — **now** **and** **then** .
有时 — 现在 和 然后 .

有时——偶尔会。

[nɒt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈsɜ:t(ə)nli] .

Not at present , **certainly** .
不是 在 展示 , 当然 .

目前肯定不是。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪ'stɜ:bəns] , [ðə; ði] [ˈentri] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m]

At such times the slightest disturbance , **the entry of a stranger into the room**
在 这样的 时代 这 丝毫 干扰 , 这 入口 的 一个 陌生人 进入 这 房间

,
.
.

在这种时候，哪怕是最轻微的扰动，比如陌生人进入房间，

[ɪz][ə; eɪ] [sɔ:s] [pɒv; əv] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [əˈnɔɪəns] [tu:; tə][em 'i: — [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]

is a source of excruciating annoyance to me — it is well these things should
是 一个 来源 的 痛苦不堪 烦恼 到 我 — 它 是出色地 这些 事物 应该

[bi:; bi] [ʌndə'stʊd] . "

be understood . "
是 理解 . "

这让我感到无比恼火——这些事情最好还是让别人明白。”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] .

" Certainly , sir , " said Mrs . Hall .
" 当然 , 先生 , " 说 太太 . 大厅 .

“当然可以，先生，”霍尔夫人说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə][ɑ:sk] — "

" And if I might make so bold as to ask — "
" 和 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 问 — "

“如果我冒昧地问一句——”

" [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ,

" That I think , is all , " said the stranger ,
" 那 我 思考 , 是全部 , " 说 这 陌生人 ,

“我想，就这些了。”陌生人说道。

[wɪð] [ðæt] [ˈkwaɪətli] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [eə(r)][pɒv; əv][faɪ'næləti][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'sju:m] [æt; ət] [wɪl] .

with that quietly irresistible air of finality he could assume at will .
和 那 悄悄 无法抗拒 空气 的 最终性 他 可以 认为 在 将要 .

他能随意摆出那种不动声色却又令人无法抗拒的决绝姿态。

[ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [rɪ'zɜ:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

Mrs . Hall reserved her question and sympathy for a better occasion .
太太 . 大厅 预订的 她 问题 和 同情 为了 一个 更好的 场合 .

霍尔夫人把她的问题和同情留到更合适的场合再表达。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]

After Mrs . Hall had left the room , he remained standing in front of the fire
后 太太 . 大厅 有 左边 这 房间 , 他 剩余 常设 在 正面 的 这 火

,
.
.

霍尔太太离开房间后，他仍然站在火炉前。

[ˈgleəriŋ] , [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenfri] [pʊts][aɪˈti:] , [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] - [ˈmendɪŋ] .
glaring , **so** **Mr** : **Henfrey puts it , at the clock - mending** .
刺眼 , 所以 先生 : 亨弗雷 放置 它 , 在 这 钟 - 修补 .

亨弗雷先生说, 修钟这件事显得格外刺眼。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhenfri] [nɒt][ˈəʊnli] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] ,
Mr : **Henfrey not only took off the hands of the clock , and the face ,**
先生 : 亨弗雷 不是 仅有的 采取 离开 这 双手 的 这 钟 , 和 这 脸 ,
亨弗雷先生不仅卸下了钟表的指针和表盘,

[bʌt; bət] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [wɜːks] ;
but extracted the works ;
但 提取 这 作品 ;

但提取了这些作品;

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][æz; əz] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəˈsjʊːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)]
and he tried to work in as slow and quiet and unassuming a manner
和 他 尝试 到 工作 在 作为 慢的 和 安静的 和 谦逊 一个 方式
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
as possible :
作为 可能的 :

他尽量以缓慢、安静、低调的方式工作。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði][ləmp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,
He worked with the lamp close to him ,
他 工作 和 这 灯 关闭 到 他 ,

他工作时灯就在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ʃeɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði]
and the green shade threw a brilliant light upon his hands , and upon the
和 这 绿色的 阴影 扔 一个 杰出的 光 之上 他的 双手 , 和 之上 这
[freɪm] [ænd; ənd] [wiːlz] ,
frame and wheels ,
框架 和 车轮 ,

绿色的树荫在他双手、车架和车轮上投下耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈʃædəʊɪ] .
and left the rest of the room shadowy .
和 左边 这 休息 的 这 房间 阴暗的 .

房间的其余部分则陷入了昏暗之中。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈkʌləd] [ˈpætʃɪz] [swæm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When he looked up , coloured patches swam in his eyes .
什么时候 他 看起来 向上 , 有色 补丁 游泳 在 他的 眼睛 .

他抬起头时, 眼前出现了彩色的斑块。

[ˈbiːɪŋ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈneɪtʃə(r)] ,
Being constitutionally of a curious nature ,
存在 合宪地 的 一个 好奇的 自然 ,

生性好奇,

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [wɜːks] — [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [prəˈsiːdɪŋ] — [wɪð] [ðə; ði]
he had removed the works — a quite unnecessary proceeding — with the
他 有 已移除 这 作品 — 一个 相当 不必要 进行中 — 和 这
[aɪˈdɪə][ɒv; əv] [dɪˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
idea of delaying his departure and perhaps falling into conversation with the
主意 的 延迟 他的 离开 和 也许 坠落 进入 对话 和 这
[ˈstreɪndʒə(r)] .
stranger :
陌生人 .

他把那些作品搬走了——这完全没有必要——目的是拖延离开的时间, 或许还能和陌生人攀谈起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈpɜːfɪktli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [stiː] .
But the stranger stood there , perfectly silent and still .
但 这 陌生人 站立 那里 , 完美 沉默的 和 仍然 .
但陌生人站在那里, 一动不动, 一言不发。

[səʊ] [stiː] , [aɪ ˈtiː][gɒt][ən] - [nɜːvz] .
So still , it got on Henfrey's nerves .
所以 仍然 , 它 得到 在 - 神经 .
尽管如此, 这件事还是让亨弗雷很恼火。

[hiː; hi] [felt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [greɪ] [ænd; ənd][dɪm] ,
He felt alone in the room and looked up , and there , grey and dim ,
他 毛毡 独自的 在 这 房间 和 看起来 向上 , 和 那里 , 灰色的 和 暗淡 ,
他感到房间里只有他一个人, 便抬起头, 只见那里一片灰暗。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbændɪdʒd] [hed] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [bluː] [ˈlensɪz] [ˈsteəriŋ] [ˈfɪksɪdli] ,
was the bandaged head and huge blue lenses staring fixedly ,
曾是 这 包扎 头 和 巨大的 蓝色的 镜头 凝视 固定地 ,
那颗缠着绷带的头颅和巨大的蓝色镜片直勾勾地盯着前方。

[wɪð] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [ɡriːn] [ˈspɒts] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
with a mist of green spots drifting in front of them .
和 一个 薄雾 的 绿色的 地点 漂流 在 正面 的 他们 .
眼前飘荡着一片绿色的光点, 如同薄雾一般。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈkæni] [tuː; tə] [ˈhɛnfri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteəriŋ]
It was so uncanny to Henfrey that for a minute they remained staring
它 曾是 所以 不可思议 到 亨弗雷 那 为了 一个 分钟 他们 剩余 凝视
[ˈblæŋkli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
blankly at one another .
茫然地 在 一 其他 .

亨弗雷觉得这太不可思议了, 两人愣愣地对视了一分钟。
[ðen] [ˈhɛnfri] [lʊkt] [daʊn] [əˈɡen] .
Then Henfrey looked down again .
然后 亨弗雷 看起来 向下 再次 .

然后亨弗雷又低下了头。

[ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] !
Very uncomfortable position !
非常 不舒服 位置 !

姿势非常不舒服!

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
One would like to say something .
一 会 喜欢 到 说 某物 .

我想说几句。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ?
Should he remark that the weather was very cold for the time of year ?
应该 他 评论 那 这 天气 曾是 非常 寒冷的 为了 这 时间 的 年 ?
他是否应该评论说, 就这个季节而言, 天气非常冷?

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] [wɪð] [ðæt] [ɪntrəˈdʌktəri] [ʃɒt] .
He looked up as if to take aim with that introductory shot .
他 看起来 向上 作为 如果 到 拿 目的 和 那 引言 射击 .
他抬起头, 仿佛要瞄准目标, 打出那第一枪。

“ [ðə; ði] [ˈweðə(r)] — ” [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
“ **The weather —** ” **he began .**
” 这 天气 — ” 他 开始 .

“天气——”他开口说道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd][gəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪd] [ˈfɪgə(r)] ,
“ **Why don't you finish and go ?** ” **said the rigid figure** ,
“ 为什么 不 你 结束 和 去 ? ” 说 这 死板的 数字 ;
“你为什么赶紧做完走呢?”那个僵硬的人说道。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈpeɪnflɪ] [səˈprest] [reɪdʒ] .
evidently in a state of painfully suppressed rage .
显然 在 一个 状态 的 痛苦地 被抑制 愤怒 .
显然处于一种痛苦压抑的愤怒状态。

“ [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [ɪz][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] - [hænd][ɒn][ɪts] [ˈæks(ə)]] .
“ **All you've got to do is to fix the hour - hand on its axle** .
“ 全部 你已经 得到 到 做 是 到 使固定 这 小时 - 手 在 它是 轴 .
“你只需要把时针固定在它的轴上就行了。”

[jʊr; jər] [ˈsɪmplɪ] [ˈhʌmbʌɡɪŋ] — “
You're simply humbugging — “
你是 简单地 骗子 — “
你简直是在胡说八道——”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] — [wʌn] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)] .
“ **Certainly , sir — one minute more** .
“ 当然 , 先生 — — 分钟 更多的 .
“当然可以，先生——再给我一分钟。”

[aɪ] [əʊvəˈlʊkt] — “ [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhenfri] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [went] .
I overlooked — “ and Mr . Henfrey finished and went .
我 被忽视的 — “ 和 先生 : 亨弗雷 完成的 和 去 .
我忽略了——”亨弗雷先生说完就走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˈsesɪvli] [əˈnɔɪd] .
But he went feeling excessively annoyed .
但 他 去 感觉 过度 恼怒 .
但他离开时感到非常恼火。

“ [dæm] [aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhenfri] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [θruː]
“ **Damn it ! “ said Mr . Henfrey to himself , trudging down the village through**
“ 该死 它 ! ” 说 先生 : 亨弗雷 到 他自己 , 艰难跋涉 向下 这 村庄 通过
[ðə; ði] [ˈθɔːɪŋ] [snəʊ] ;
the thawing snow ;
这 解冻 雪 ;
“该死!”亨弗雷先生一边在融化的积雪中艰难地走下村庄，一边自言自语道；

“ [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst][duː; də][ə; eɪ] [klɒk] [æt; ət] [taɪmz] , [ˈʃʊəli; ˈɔːli] .
“ **a man must do a clock at times , surely** .
“ 一个 男人 必须 做 一个 钟 在 时代 , 一定 .
“一个人总得偶尔做点事情吧。”

“ [ænd; ənd] [əˈgen] , “ [kænt] [ə; eɪ] [mæn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ? — [ˈʌɡli] !
“ **And again , “ Can't a man look at you ? — Ugly !**
“ 和 再次 , “ 不能 一个 男人 看 在 你 ? — 丑陋的 !
“还有，‘男人难道不能看你一眼吗? ——丑死了!’ ”

“ [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] , “ [ˈsiːmɪŋli] [nɒt] .
“ **And yet again , “ Seemingly not** .
“ 和 然而 再次 , “ 似乎 不是 .
然而，他又说：“似乎并非如此。”

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [juː; jʊ][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi][mɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] .
If the police was wanting you you couldn't be more wropped and bandaged .
如果 这 警察 曾是 想要 你 你 不能 是 更多的 扭曲 和 包扎 .
如果警察想抓你，你肯定已经把自己裹得严严实实了。

” [æ̣t; ət] [ˈgliːsənz] [ˈkɔːnə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɔːl] ,
” At Gleeson's corner he saw Hall ,
” 在 格里森的 角落 他 锯 大厅 ,

在格里森的角落里，他看到了霍尔，

[huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒərz] [ˈhəʊstəs] [æ̣t; ət] [ðə; ði] “ [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] ,
who had recently married the stranger's hostess at the “ Coach and Horses ,
WHO 有 最近 已婚 这 陌生人的 女主人 在 这 “ 教练 和 马匹 ,
他最近与陌生人在“马车与骏马”旅馆的女主人结婚了，

” [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [drəʊv] [ðə; ði] - [kənˈveɪəns] , [wen] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈkwaɪəd] [aɪ ˈtiː] ,
” and who now drove the Iping conveyance , when occasional people required it ,
” 和 WHO 现在 驾驶 这 - 输送 , 什么时候 偶然 人们 必需的 它 ,
“而现在，当偶尔有人需要时，谁来驾驶伊平马车呢？”

[tuː; tə] - [ˈdʒʌŋk(ə)n] , [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frəm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
to Sidderbridge Junction , coming towards him on his return from that place .
到 - 交汇处 , 未来 向 他 在 他的 返回 从 那 地方 .
到锡德布里奇枢纽站，他从那里返回时正朝他走来。

[hɔːl] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [biːn] “ [ˈstɒpɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ” [æ̣t; ət] - , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Hall had evidently been “ stopping a bit ” at Sidderbridge , to judge by his
大厅 有 显然 到过 “ 停止 一个 少量 ” 在 - , 到 法官 经过 他的
[ˈdraɪvɪŋ] . “
driving . “
驾驶 . ”

从霍尔的驾驶方式判断，他显然在锡德布里奇“稍作停留”。

- [aʊ] [duː; də] , [ˈtedi] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpɑːsɪŋ] .
‘ Ow do , Teddy ? “ he said , passing .
- 现在 做 , 泰迪 ? ” 他 说 , 通过 .
“你好，泰迪？”他边说边走过。

” [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [rʌm] [ən] [ʌp] [həʊm] ! ” [sed] [ˈtedi] .
” You got a rum un up home ! “ said Teddy .
” 你 得到 一个 朗姆酒联合国向上 家 ! ” 说 泰迪 .
“你家里有酒喝！”泰迪说。

[hɔːl] [ˈveri] [ˈsəʊʃəbli] [ˈpʊld] [ʌp] .
Hall very sociably pulled up .
大厅 非常 善于交际 拉 向上 .

霍尔非常友好地把车停了下来。

” [wʌts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” What's that ? “ he asked .
” 是什么 那 ? ” 他 问 .

“那是什么？”他问道。

” [rʌm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌstəmə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [æ̣t; ət] [ðə; ði] - [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] , -
” Rum - looking customer stopping at the ‘ Coach and Horses , ‘
” 朗姆酒 - 寻找 顾客 停止 在 这 - 教练 和 马匹 , -
“一位衣着邋遢的顾客在‘马车与骏马’旅馆停了下来，

” [sed] [ˈtedi] .
” said Teddy .
” 说 泰迪 .

“泰迪说道。”

” [maɪ] [ˈseɪk] !
” My sakes !
” 我的 清酒 !

我的天哪！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [hɔ:l] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] [gest] .
” **And he proceeded to give Hall a vivid description of his grotesque guest .**
” 和 他 继续 到 给 大厅 一个 生动 描述 的 他的 怪诞 客人 .

于是，他开始向霍尔生动地描述他那位古怪的客人。

” [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [doʊnt][aɪ 'ti:] ?
” **Looks a bit like a disguise , don't it ?**
” 看起来 一个 少量 喜欢 一个 伪装 , 不 它 ?

“看起来有点像伪装，不是吗？ ”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɪm] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,
I'd like to see a man's face if I had him stopping in my place ,
ID 喜欢 到 看 一个 男人的 脸 如果 我 有 他 停止 在 我的 地方 ,

我想看看如果让他站在我的位置上停下来，他会是什么表情。

” [sed] ['hɛnfri] .
” **said Henfrey .**
” 说 亨弗雷 .

亨弗雷说道。

” [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['trʌstfʊl] — [weə(r)] ['strendʒər] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .
” **But women are that trustful — where strangers are concerned .**
” 但 女性 是 那 值得信赖的 — 在哪里 陌生人 是 担心的 .

“但是女性在对待陌生人方面就是如此容易轻信他人。”

[hi:z] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] ['i:v(ə)n][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , [hɔ:l] . ”
He's took your rooms and he ain't even given a name , Hall . ”
他是 采取 你的 房间 和 他 不是 甚至 给定 一个 姓名 , 大厅 . ”

“他占用了你的房间，却连个名字都没告诉霍尔。”

” [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! ” [sed] [hɔ:l] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['slʌɡɪ] [æprɪ'henʃn] .
” **You don't say so ! ” said Hall , who was a man of sluggish apprehension .**
” 你 不 说 所以 ! ” 说 大厅 , WHO 曾是 一个 男人 的 迟缓 忧虑 .

“你可真会这么说！”霍尔说道，他是个反应迟钝、忧心忡忡的人。

” [jes] , ” [sed] ['tedɪ] .
” **Yes , ” said Teddy .**
” 是的 , ” 说 泰迪 .

“是的，”泰迪说。

” [baɪ][ðə; ðɪ] [wi:k] .
” **By the week .**
” 经过 这 星期 .

按周计算。

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , [ju:; jʊ] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv] [hɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wi:k] .
Whatever he is , you can't get rid of him under the week .
任何 他 是 , 你 不能 得到 摆脱 的 他 在下面 这 星期 .

不管他是什么人，一周之内你都摆脱不了他。

[ænd; ənd] [hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lʌɡɪdʒ] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊ][hi:; hi] [sez] .
And he's got a lot of luggage coming to - tomorrow , so he says .
和 他是 得到 一个 很多 的 行李 未来 到 - 明天 , 所以 他 说道 .

他说，他明天要运很多行李。

[lets] [həʊp] [aɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [stəʊnz] [ɪn] ['bɒksɪz] , [hɔ:l] .
Let's hope it won't be stones in boxes , Hall .
我们来吧 希望 它 惯于 是 石头 在 盒子 , 大厅 .

希望里面装的不是石头，霍尔。

“ [hi:; hi][təʊld] [hɔ:l] [həʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [æt; ət] [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈswɪnd(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)]
“ **He told Hall how his aunt at Hastings had been swindled by a stranger**
“ 他 讲述 大厅 如何 他的 阿姨 在 黑斯廷斯 有 到过 被骗 经过 一个 陌生人
[wɪð] [ˈempti] [pɔ:tˈmæntəʊz] .
with empty portmanteaux .
和 空的 组合词 .

“他告诉霍尔，他在黑斯廷斯的姑妈是如何被一个陌生人用空旅行箱诈骗的。

[ɔ:ltəˈgeðə(r)] [hi:; hi] [left] [hɔ:l] [ˈveɪɡli] [səˈspɪʃəs] .
Altogether he left Hall vaguely suspicious .
共 他 左边 大厅 依稀 可疑的 .

总之，他让霍尔隐隐有些怀疑。

“ [get] [ʌp] , [əʊld] [gɜ:l] , “ [sed] [hɔ:l] .
“ **Get up , old girl , “ said Hall** .
“ 得到 向上 , 老的 女孩 , “ 说 大厅 .

“起来吧，老伙计，”霍尔说道。

“ [aɪ] [spəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [si:] - [baʊt] [ðɪs] .
“ **I s'pose I must see 'bout this** .
“ 我 假设 我 必须 看 - 回合 这 .

我想我得好好看看这件事。

“ [ˈtedi] [ˌtrʌdʒ] [bʌn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈli:vɪd] .
“ **Teddy trudged on his way with his mind considerably relieved** .
“ 泰迪 艰难跋涉 在 他的 方式 和 他的 头脑 相当 松了口气 .

泰迪拖着沉重的步伐继续前行，心里如释重负。

[ɪnˈsted] [bʌ; əv] “ [ˈsi:ɪŋ] - [baʊt] [aɪ ˈti:] , “ [həʊˈevə(r)] ,
Instead of “ seeing 'bout it , “ however ,
反而 的 “ 看到 - 回合 它 , “ 然而 ,

然而，与其说是“看看情况再说”，

[hɔ:l] [bʌn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [wʊz; wəz] [sɪˈvriəli] [ˈreɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [bʌn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][bʌ; əv] [taɪm] [hi:; hi]
Hall on his return was severely rated by his wife on the length of time he
大厅 在 他的 返回 曾是 严重 评级 经过 他的 妻子 在 这 长度 的 时间 他
[hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] - ,
had spent in Sidderbridge ,
有 花费 在 - ,

霍尔返回后，他的妻子严厉批评了他待在锡德布里奇的时间过长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪld][ɪnˈkwɪərɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈsnæpɪʃli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [nɒt]
and his mild inquiries were answered snappishly and in a manner not
和 他的 温和的 查询 是 回答 轻蔑地 和 在 一个 方式 不是
[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
to the point .
到 这 观点 .

他的温和询问却遭到了冷漠的回答，而且回答方式也不得要领。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:d] [bʌ; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈtedi] [hæd; həd] [səʊn] [ˈdʒə:mineɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][bʌ; əv][ˈmɪstə(r)]
But the seed of suspicion Teddy had sown germinated in the mind of Mr
但 这 种子 的 怀疑 泰迪 有 播种 发芽 在 这 头脑 的 先生
. [hɔ:l] [ɪn] [spaɪt] [bʌ; əv] [ðɪ:z] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] .
. **Hall in spite of these discouragements** .
. 大厅 在 尽管如此 的 这些 沮丧 .

尽管受到这些挫折，泰迪播下的怀疑种子还是在霍尔先生的心中生根发芽了。

“ [ju:; jʊ] [wɪm] - [doʊnt] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] ,
“ **You wim ' don't know everything , “ said Mr . Hall** ,
“ 你 维姆 - 不 知道 一切 , “ 说 先生 . 大厅 ,

“你不可能什么都知道，”霍尔先生说。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [æsə'teɪn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜːsə'hæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
resolved to ascertain more about the personality of his guest at the earliest
已解决 到 探明 更多的 关于 这 性格 的 他的 客人 在 这 最早
[ˈpɒsəb(ə)l] [ˌɒpətʃuːnəti] .
possible opportunity .
可能的 机会 .

他决心尽早了解这位客人的性格。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst]
And after the stranger had gone to bed , which he did about half - past
和 后 这 陌生人 有 已消失 到 床 , 哪个 他 做过 关于 一半 - 过去的
[naɪn] ,
nine ,
九 ,

陌生人大约在九点半就寝后，

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːl] [went] [ˈveri] [ə'ɡresɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [hɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz]
Mr . Hall went very aggressively into the parlour and looked very hard at his
先生 . 大厅 去 非常 咄咄逼人 进入 这 客厅 和 看起来 非常 难的 在 他的
[waɪfs] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
wife's furniture ,
妻子的 家具 ,

霍尔先生气势汹汹地走进客厅，仔细地打量着他妻子的家具。

[dʒʌst][tuː; tə] [əʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈwɒznt] [ˈmɑːstə(r)][ðeə(r)] ,
just to show that the stranger wasn't master there ,
只是 到 展示 那 这 陌生人 不是 掌握 那里 ,

只是为了表明那个陌生人并不是那里的主人。

[ænd; ənd][skruːtɪn,aɪzd] [ˈkləʊsli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kən'temptʃuəsli] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
and scrutinised closely and a little contemptuously a sheet of mathematical
和 仔细审查 密切 和 一个 小的 轻蔑地 一个 床单 的 数学
[kəmˈpjʊ'teɪfɪnz] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [left] .
computations the stranger had left .
计算 这 陌生人 有 左边 .

他仔细地、带着几分轻蔑地审视了陌生人留下的一张数学计算表。

[wen] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [æt; ət]
When retiring for the night he instructed Mrs . Hall to look very closely at
什么时候 退休 为了 这 夜晚 他 指示 太太 . 大厅 到 看 非常 密切 在
[ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [ˈlʌɡɪdʒ] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [nekst] [deɪ] .
the stranger's luggage when it came next day .
这 陌生人的 行李 什么时候 它 来了 下一个 天 .

临睡前，他嘱咐霍尔太太第二天陌生人的行李送来时要仔细查看。

“ [juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] , [hɔːl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd] [maɪn] .
“ **You mind your own business , Hall , ” said Mrs . Hall , “ and I'll mind mine** .
“ 你 头脑 你的 自己的 商业 , 大厅 , “ 说 太太 . 大厅 , “ 和 患病的 头脑 矿 .

“你管好你自己的事，霍尔，”霍尔太太说，“我也会管好我自己的事。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][snæp][æt; ət] [hɔːl] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz]
“ **She was all the more inclined to snap at Hall because the stranger was**
“ 她 曾是 全部 这 更多的 倾斜 到 折断 在 大厅 因为 这 陌生人 曾是
[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən][ʌn'juːzuəli; ʌn'juːzəli] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈstreɪndʒə(r)] ,
undoubtedly an unusually strange sort of stranger ,
无疑 一个 异常地 奇怪的 种类 的 陌生人 ,

“她之所以更倾向于对霍尔发脾气，是因为这个陌生人无疑是个异常古怪的陌生人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əʃʊəd; əʃɔːd] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
and she was by no means assured about him in her own mind .
和 她 曾是 经过 不 方法 保证 关于 他 在 她 自己的 头脑 .

但她内心深处对他却丝毫没有信心。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [waɪt] [hedz] [laɪk] ['tʃːnɪps]
In the middle of the night she woke up dreaming of huge white heads like turnips
在这中间的这夜晚她觉醒向上做梦的巨大的白色的头部喜欢萝卜
,
:
,

半夜她醒来，梦见自己长出了像萝卜一样巨大的白色脑袋。

[ðæt] [keɪm] ['treɪlɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [neks] , [ænd; ənd] [wɪð]
that came trailing after her , at the end of interminable necks , and with
那来了尾随后她 , 在这结尾的没完没了脖子 , 和和
[vɑːst] [blæk] [aɪz] .
vast black eyes .
广阔的黑色的眼睛 .

她身后跟着一群人，长长的脖子垂到头顶，还有一双巨大的黑眼睛。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [səb'djuːd] [hɜː(r); hə(r)] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]
But being a sensible woman , she subdued her terrors and turned over
但存在一个明智的女士 , 她低沉的她恐怖和转向超过
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
and went to sleep again .
和去到睡觉再次 .

但她是个明智的女人，她压下恐惧，翻了个身，又睡着了。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章三、 .

第三章

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['bɒtlz]
THE THOUSAND AND ONE BOTTLES
这千和一瓶子

一千零一瓶

[səʊ][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] , [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
So it was that on the twenty - ninth day of February , at the beginning of
所以它曾是那在这二十 - 第九天的二月 , 在这开始的
[ðə; ði] [θɔː] ,
the thaw ,
这解冻 ,

于是，在二月二十九日，也就是冰雪开始融化的那天，

[ðɪs] ['sɪŋɡjələ(r)][ˈpɜːs(ə)n] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] ['ɪntuː] - ['vɪlɪdʒ] .
this singular person fell out of infinity into Iping village .
这单数人跌倒出去的无穷大进入 - 村庄 .

这个人从无尽的宇宙中坠落到伊平村。

[nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [ə'reɪvd] [θruː] [ðə; ði] [slʌʃ] — [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lʌɡɪdʒ] [,aɪ 'tiː]
Next day his luggage arrived through the slush — and very remarkable luggage it
下一个天他的行李到达的通过这泥浆 — 和非常卓越行李它
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 .

第二天，他的行李穿过泥泞的路面送到了——而且是非常特别的行李。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] [maɪt] [niːd] ,
There were a couple of trunks indeed , such as a rational man might need ,
那里是一个夫妻的树干的确 , 这样的作为一个合理的男人可能需要 ,
确实有几个行李箱，一个理性的人可能需要的那种。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bʊks][əv; əv] [bʊks] — [bɪɡ] , [fæt] [bʊks] ,
but in addition there were a box of books — big , fat books ,
但 在 添加 那里 是 一个 盒子 的 图书 — 大的 , 胖的 图书 ,
此外, 还有一箱书——又大又厚的书。

[əv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][æn; ən] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)] [ˈhændraɪtɪŋ] — [ænd; ænd][ə; eɪ]
of which some were just in an incomprehensible handwriting — and a
的 哪个 一些 是 只是 在 一个 难以理解 手写 — 和 一个
[ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [kreɪts] ,
dozen or more crates ,
打 或者 更多的 板条箱 ,
其中有些字迹难以辨认——还有十几个甚至更多的板条箱,

[ˈbʊksɪz] , [ænd; ænd][keɪsɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] [pækt] [ɪn] [strɔː] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːl] ,
boxes , and cases , containing objects packed in straw , as it seemed to Hall ,
盒子 , 和 案例 , 包含 对象 包装 在 稻草 , 作为 它 似乎 到 大厅 ,
霍尔觉得, 那些盒子和箱子里装着用稻草包裹的物品。

[ˈtʌŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ðə; ðɪ] [strɔː] — [ɡlɑːs] [ˈbɒtlz] .
tugging with a casual curiosity at the straw — glass bottles .
拉扯 和 一个 随意的 好奇心 在 这 稻草 — 玻璃 瓶子 .
带着漫不经心的好奇, 拉了拉吸管——玻璃瓶。

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈmʌfld] [ɪn][hæt] , [kəʊt] , [ɡlʌvz] , [ænd; ænd] [ˈræpə(r)] , [keɪm] [aʊt] [ɪm'peɪɪntli]
The stranger , muffled in hat , coat , gloves , and wrapper , came out impatiently
这 陌生人 , 闷音 在 帽子 , 外套 , 手套 , 和 包装纸 , 来了 出去 不耐烦地
[tuː; tə] [miːt] - [kɑːt] ,
to meet Fearenside's cart ,
到 见面 - 大车 ,
陌生人裹得严严实实, 戴着帽子、外套、手套, 还裹着围巾, 不耐烦地出来迎接费伦赛德的马车。

[waɪl] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][səʊ][əv; əv] [ˈɡɒsɪp] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ˈhelpɪŋ] [brɪŋ]
while Hall was having a word or so of gossip preparatory to helping bring
尽管 大厅 曾是 拥有 一个 单词 或者 所以 的 闲话 预备 到 帮助 带来
[ðəm; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .
霍尔当时正在和人闲聊八卦, 为把他们带进来做准备。

[aʊt] [hiː; hi] [keɪm] , [nɒt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] - [dɒɡ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsnɪfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tæntɪ] [ˈspɪrɪt]
Out he came , not noticing Fearenside's dog , who was sniffing in a dilettante spirit
出去 他 来了 , 不是 注意到 - 狗 , WHO 曾是 嗅闻 在 一个 业余爱好者 精神
[æt; ət] [hɔːlz] [legz] .
at Hall's legs .
在 大厅 腿 .
他走了出来, 没有注意到费伦赛德的狗正饶有兴致地嗅着霍尔的腿。

" [kʌm] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ˈbʊksɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come along with those boxes ,** " **he said .**
" 来 沿着 和 那些 盒子 , " 他 说 .
"把那些箱子搬过来,"他说。
" [aɪv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [ləŋ] [ɪ'nʌf] .
" **I've been waiting long enough .**
" 我已经 到过 等待 长的 足够的 .
"我已经等了够久了。"

” [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [leɪ]
” **And he came down the steps towards the tail of the cart as if to lay**
” 和 他 来了 向下 这 步骤 向 这 尾巴 的 这 大车 作为 如果 到 躺
[hændz][ɒn][ðə; ði] [smɔːlə(r)] [kreɪt] .
hands on the smaller crate .
双手 在 这 较小的 箱 。

“他走下台阶，朝马车尾部走去，好像要去拿那个小箱子。”

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd] - [dɒg] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
No sooner had Fearenside's dog caught sight of him , however ,
不 很快 有 - 狗 捕捉 视线 的 他 , 然而 ,
然而，费伦赛德的狗刚一看到他，

[ðæn; ðən][aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈbrɪs(ə)] [ænd; ənd] [graʊl] ['sævɪdʒli] ,
than it began to bristle and growl savagely ,
比 它 开始 到 鬃 和 咆哮 野蛮地 ,
然后它开始竖起毛发，发出凶猛的咆哮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [aɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ʌndɪ'saɪdɪd] [hɒp] ,
and when he rushed down the steps it gave an undecided hop ,
和 什么时候 他 匆忙 向下 这 步骤 它 给予 一个 未决定 跳 ,
当他冲下台阶时，台阶发出了一声犹豫不决的跳动。

[ænd; ənd] [ðen] [spræn] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
and then sprang straight at his hand .
和 然后 弹簧 直的 在 他的 手 .
然后径直扑向他的手。

“ [wʌp] ！ ” [kraɪd] [hɔːl] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈhɪərəʊ] [wɪð] [dɒgz] ,
” **Whup ! ” cried Hall , jumping back , for he was no hero with dogs** ,
” 啪 ！ ” 哭 大厅 , 跳 后退 , 为了 他 曾是 不 英雄 和 狗 ,
“汪！”霍尔叫了一声，向后跳了一步，因为他并不擅长和狗打交道。

[ænd; ənd] - [haul] , “ [laɪ] [daʊn] ！ ” [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
and Fearenside howled , “ Lie down ! ” and snatched his whip .
和 - 嚎叫 , “ 说谎 向下 ！ ” 和 抢夺 他的 鞭 .
费伦赛德怒吼道：“趴下！”然后抓起鞭子。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːgz] [tiːθ] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði][hænd] , [hɜːd] [ə; eɪ] [kɪk] ,
They saw the dog's teeth had slipped the hand , heard a kick ,
他们 锯 这 狗的 牙齿 有 滑倒了 这 手 , 听到 一个 踢 ,
他们看到狗的牙齿从手上滑了下来，听到了一声踢腿声。

[sɔː] [ðə; ði] [dɒg] ['eksɪkjʊːt][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] [dʒʌmp][ænd; ənd] [get] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['streɪndʒərz] [leg] ,
saw the dog execute a flanking jump and get home on the stranger's leg ,
锯 这 狗 执行 一个 侧翼 跳 和 得到 家 在 这 陌生人的 腿 ,
看到那只狗从侧面跳过去，然后跳到陌生人的腿上回到家。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][ɑːr aɪ 'piː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərɪŋ] .
and heard the rip of his trousering .
和 听到 这 撕裂 的 他的 裤子 .
他听到裤子撕裂的声音。

[ðen] [ðə; ði] [faɪnə] [end][ɒv; əv] - [wɪp] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒg] ,
Then the finer end of Fearenside's whip reached his property , and the dog ,
然后 这 更精细 结尾 的 - 鞭 达到 他的 财产 , 和 这 狗 ,
然后，费伦赛德鞭子较细的一端抽到了他的地盘上，那条狗，

['jelpɪŋ] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [rɪ'triːtɪd] [ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wæɡən] .
yelping with dismay , retreated under the wheels of the waggon .
尖叫 和 沮丧 , 撤退 在下面 这 车轮 的 这 车皮 .
它惊恐地叫着，退到了马车轮下。

[,aɪˈtɪː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['biznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪft] [hɑːf] - ['mɪnɪt] .
It was all the business of a swift half - minute .
它 曾是 全部 这 商业 的 一个 迅速 一半 - 分钟 .

这一切都发生在短短半分钟之内。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] , ['evriwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
No one spoke , everyone shouted .
不 一 辐 , 每个人 喊叫 .

没有人说话，大家都在喊叫。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][glɑːns, glæns] ['swɪftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːn] [glʌv] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][leg] ,
The stranger glanced swiftly at his torn glove and at his leg ,
这 陌生人 瞥了一眼 迅速地 在 他的 撕裂 手套 和 在 他的 腿 ,

陌生人迅速瞥了一眼自己破损的手套和腿，

[meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈstuːp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
made as if he would stoop to the latter ,
制成 作为 如果 他 会 哈腰 到 这 后者 ,

表现得好像他会屈尊去迎合后者似的。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌft] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn] .
then turned and rushed swiftly up the steps into the inn .
然后 转向 和 匆忙 迅速地 向上 这 步骤 进入 这 客栈 .

然后转身，迅速冲上台阶，进了客栈。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm][gəʊ] ['hedlɒŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpæsiɔːdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] [steəz] [tuː; tə]
They heard him go headlong across the passage and up the uncarpeted stairs to
他们 听到 他 去 一头扎 穿过 这 通道 和 向上 这 未铺地毯 楼梯 到

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
his bedroom .
他的 卧室 .

他们听到他径直穿过走廊，沿着没有铺地毯的楼梯跑上卧室。

[ˈ juː; jʊ] [bruːt] , [juː; jʊ] ! " [sed] - , ['klaɪmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wæɡən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **You brute , you !” said Fearenside , climbing off the waggon with his whip in his**
“ 你 蛮力 , 你 !” 说 - , 攀登 离开 这 车皮 和 他的 鞭 在 他的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

“你这个畜生！”费伦赛德说着，手里拿着鞭子，从马车上跳了下来。

[waɪl] [ðə; ði][dɒɡ] [wɒtʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [wiːl] .
while the dog watched him through the wheel .
尽管 这 狗 观看 他 通过 这 车轮 .

而那只狗则透过车轮看着他。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [sed] - — “ [jʊd] ['betə(r)] .
“ **Come here , ” said Fearenside — “ You'd better .**
“ 来 这里 , ” 说 - — “ 你会 更好的 .

“过来，”费伦赛德说，“你最好过来。”

“ [hɔːl] [hæd; həd] [stʊd] ['geɪpɪŋ] .
“ **Hall had stood gaping .**
“ 大厅 有 站立 张开的 .

霍尔目瞪口呆地站在那里。

“ [hiː; hi] [wəz] [brɪt] , ” [sed] [hɔːl] .
“ **He wuz bit , ” said Hall .**
“ 他 伍兹 少量 , ” 说 大厅 .

“他被咬了，”霍尔说。

“ [aɪ'd][ˈbetə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə] [ɪn] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [trɒt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **I'd better go and see to en , ” and he trotted after the stranger .**
“ ID 更好的 去 和 看 到 英文 , ” 和 他 小跑 后 这 陌生人 .
“我最好去看看恩,”说完, 他便小跑着跟在陌生人身后。

[hi:; hi][met] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
He met Mrs . Hall in the passage .
他 遇见 太太 . 大厅 在 这 通道 .
他在走廊里遇到了霍尔太太。

“ [ˈkæriərz] [ˈdɑ:g] , ” [hi:; hi] [sed] “ [bɪt] [ɪn] .
“ **Carrier's darg , ” he said “ bit en .**
“ 承运商的 达格 , ” 他 说 “ 少量 英文 .
“Carrier 的 darg,”他说, “bit en。

“ [hi:; hi] [went] [streɪt] [ˌʌpˈsteəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒərz][dɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ] [əˈdʒɑ:(r)] ,
“ **He went straight upstairs , and the stranger's door being ajar ,**
“ 他 去 直的 楼上 , 和 这 陌生人的 门 存在 半开 ,
他径直上了楼, 陌生人的房门半开着。

[hi:; hi] [pʊʃt] [aɪ ˈti:][ˈəʊpən][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈentəriŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈserəməni] ,
he pushed it open and was entering without any ceremony ,
他 推动 它 打开 和 曾是 进入 没有 任何 仪式 ,
他推开门, 径直走了进去, 没有任何礼节。

[ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] .
being of a naturally sympathetic turn of mind .
存在 的 一个 自然 交感神经 转动 的 头脑 .
具有天生的同情心。

[ðə; ði][blaɪnd][wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [dɪm] .
The blind was down and the room dim .
这 瞎的 曾是 向下 和 这 房间 暗淡 .
百叶窗拉了下来, 房间光线昏暗。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)] [θɪŋ] , [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [ˈhændləs] [ɑ:m]
He caught a glimpse of a most singular thing , what seemed a handless arm
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 最多 单数 事物 , 什么 似乎 一个 无手 手臂
[ˈweɪvɪŋ] [təˈwɔ:dz] [hɪm] ,
waving towards him ,
挥手 向 他 ,
他瞥见了一个极其奇特的景象, 仿佛一只没有手的胳膊正朝他挥来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [θri:] [hju:dʒ] [ɪndɪˈtɜ:mɪnət] [spɒts] [ɒn] [waɪt] ,
and a face of three huge indeterminate spots on white ,
和 一个 脸 的 三 巨大的 不定 地点 在 白色的 ,
以及一张白色背景上由三个巨大且形状不明的斑点组成的脸。

[ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈpænzɪ] .
very like the face of a pale pansy .
非常 喜欢 这 脸 的 一个 苍白 三色堇 .
很像一朵淡紫色三色堇的脸。

[ðən] [hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ˈvaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [hə:l] [bæk] ,
Then he was struck violently in the chest , hurled back ,
然后 他 曾是 击 暴力 在 这 胸部 , 投掷 后退 ,
然后他胸部遭到重击, 被击飞出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒkt] .
and the door slammed in his face and locked .
和 这 门 猛烈抨击 在 他的 脸 和 已锁定 .
门在他面前砰地一声关上了, 然后锁上了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ræpɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜ:v] .
It was so rapid that it gave him no time to observe .
它 曾是 所以 迅速的 那 它 给予 他 不 时间 到 观察 .

事情发生得太快了，他根本没有时间观察。

[ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)] [ˈeɪps] , [ə; eɪ] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] .
A waving of indecipherable shapes , a blow , and a concussion .
一个 挥手 的 无法辨认的 形状 , 一个 吹 , 和 一个 脑震荡 .

一阵难以辨认的形状挥舞，一次打击，以及一次脑震荡。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈlɪt(ə)] [ˈlændɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]
There he stood on the dark little landing , wondering what it might be that he
那里 他 站立 在 这 黑暗的 小的 降落 , 好奇 什么 它 可能 是 那 他
[hæd; həd] [si:n] .
had seen .
有 已见 .

他站在昏暗的小平台上，琢磨着自己究竟看到了什么。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ,
A couple of minutes after ,
一个 夫妻 的 分钟 后 ,

几分钟后，

[hiː; hi] [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] “ [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] .
he rejoined the little group that had formed outside the “ Coach and Horses .
他 重新加入 这 小的 团体 那 有 形成 外部 这 “ 教练 和 马匹 .

他重新加入了在“马车与马”旅馆外聚集的小团体。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ˈtelɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ;
“ There was Fearenside telling about it all over again for the second time ;
“ 那里 曾是 - 讲述 关于 它 全部 超过 再次 为了 这 第二 时间 ;
“费伦赛德第二次把这件事再讲了一遍；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)]
there was Mrs . Hall saying his dog didn't have no business to bite her
那里 曾是 太太 . 大厅 说 他的 狗 没有 有 不 商业 到 咬 她
[gests] ;
guests ;
客人 ;

霍尔太太说他的狗没有理由咬她的客人；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhʌkstər] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdiːlə(r)] [frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] , [ˌɪntə'rɒɡətɪv] ;
there was Huxter , the general dealer from over the road , interrogative ;
那里 曾是 赫克斯特 , 这 一般的 经销商 从 超过 这 路 , 疑问 ;

[ænd; ənd] [ˈsændi] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
and Sandy Wadgers from the forge ,
和 沙 - 从 这 锻造 ,

还有马路对面的杂货店老板赫克斯特，他咄咄逼人地问道；以及铁匠铺老板桑迪·瓦杰斯，

[dʒuː'dɪʃəl] ; [brɪ'saɪdz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈseɪɪŋ] [fə'tju(:)ɪti] : “ [wɒdnt] [let]
judicial ; besides women and children , all of them saying fatuities : “ Wouldn't let
司法 ; 除了 女性 和 孩子们 , 全部 的 他们 说 愚蠢 : “ 不会 让
[ɪn] [baɪt] [em 'iː] ,
en bite me ,
英文 咬 我 ,

司法；除了妇女和儿童，他们都在说蠢话：“不会让它咬我，

[aɪ] [nəʊz] “ ; “
I knows “ ; “
我 知道 “ ; “

我知道”；

- [raɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] " ; " [wa:d] - [i:] [baɪt] - [en] [fɔ:(r); fə(r)] , [ðen] ?
" **Tasn't right have such dargs** " ; " **Whad ' e bite ' n for , then ?** "
" 正确的 有 这样的 达格斯 " ; " 什么 - e 咬 - n 为了 , 然后 ?
"拥有这样的家伙是不对的"; "那他为什么要咬它呢? "

" [ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:θ] .
" **and so forth** .
" 和 所以 前进 .
等等。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] ,
Mr . Hall , staring at them from the steps and listening ,
先生 . 大厅 , 凝视 在 他们 从 这 步骤 和 聆听 ,
霍尔先生站在台阶上, 盯着他们, 侧耳倾听。

[faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈhæpən] [ʌpˈsteəz]
found it incredible that he had seen anything so very remarkable happen upstairs
成立 它 极好的 那 他 有 已见 任何事物 所以 非常 卓越 发生 楼上
.
:
.

他觉得难以置信, 自己竟然亲眼目睹了楼上发生的如此非凡的事情。
[brˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] [wɒz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [tu:] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz]
Besides , his vocabulary was altogether too limited to express his
除了 , 他的 词汇 曾是 共 也 有限的 到 表达 他的
[ɪmˈpreʃnz] .
impressions .
印象 .

此外, 他的词汇量实在太有限, 无法表达他的感受。
" [hi:; hi] [daʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [help] , [hi:; hi] [sez] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪnˈkwaɪəri] .
" **He don't want no help , he says , " he said in answer to his wife's inquiry** .
" 他 不 想 不 帮助 , 他 说道 , " 他 说 在 回答 到 他的 妻子的 询问 .
"他说他不需要任何帮助,"他在回答妻子的询问时说道。

" [wɪd] [ˈbetə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [ˈtɑ:ki:n] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn] . "
" **We'd better be a - takin ' of his luggage in** . "
" 我们会 更好的 是 一个 - 拿 - 的 他的 行李 在 . "
"我们最好把他的行李搬进去。"

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [kɔ:təˌaɪzɪd] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstər] ;
" **He ought to have it cauterised at once , " said Mr . Huxter ;**
" 他 应该 到 有 它 烧灼 在 一次 , " 说 先生 . 赫克斯特 ;
"他应该立即进行烧灼治疗,"赫克斯特先生说;

" [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ɪts] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪnˈfleɪmd] . "
" **especially if it's at all inflamed** . "
" 尤其 如果 它是 在 全部 发炎的 . "
"尤其是如果它已经发炎的话。"

" [aɪˈd] [ʃu:t] [ɪn] , [ðæts] [wɒt] [aɪˈd] [du:; də] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [gru:p] .
" **I'd shoot en , that's what I'd do , " said a lady in the group** .
" ID 射击 英文 , 那就是 什么 ID 做 , " 说 一个 女士 在 这 团体 .
"我会开枪, 我会这么做,"人群中的一位女士说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɒg] [brɪˈgæn] [ˈgrʌʊlɪŋ] [əˈgen] .
Suddenly the dog began growling again .
突然 这 狗 开始 咆哮 再次 .
突然, 那条狗又开始低吼起来。

“ [kʌm] [ə'lon] , ” [kraɪd][æn; ən][ʼæŋgri] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:wei] ,
“ **Come along** , ” **cried an angry voice in the doorway** ,
“ 来 沿着 , ” 哭 一个 生气的 嗓音 在 这 门口 ,
“跟我来! ”门口传来一声愤怒的喊声。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] [tɜ:nd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt]
and there stood the muffled stranger with his collar turned up , and his hat
和 那里 站立 这 闷音 陌生人 和 他的 衣领 转向 向上 , 和 他的 帽子
- [brɪm] [bent] [daʊn] .
- brim bent down .
- 帽檐 弯曲 向下 .

只见一个陌生人站在那里，裹得严严实实，衣领竖了起来，帽檐向下压着。

“ [ðə; ði][ˈsu:nə(r)][ju:; jʊ][get] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈbetə(r)] [aɪ] [bi:; bi] [pli:zd] .
“ **The sooner you get those things in the better I'll be pleased** .
“ 这 很快 你 得到 那些 事物 在 这 更好的 患病的 是 高兴 .
“你越早把那些东西弄好，我就越高兴。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈbaɪstændə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [glʌvz] [hæd; həd]
“ **It is stated by an anonymous bystander that his trousers and gloves had**
“ 它 是 声明 经过 一个 匿名的 旁观者 那 他的 裤子 和 手套 有
[bi:n] [tʃeɪndʒd] .
been changed .
到过 已更改 .

“据一位匿名旁观者称，他的裤子和手套都被换过了。”

“ [wɒz; wəz][ju:; jʊ] [hɜ:t] , [sɜ:(r)] ? ” [sed] - .
“ **Was you hurt , sir ?** ” **said Fearenside** .
“ 曾是 你 伤害 , 先生 ? ” 说 - .
“先生，您受伤了吗?”费伦赛德问道。

“ [aɪm][reə(r)] [ˈsɒri] [ðə; ði][ˈdɑ:g] — ”
“ **I'm rare sorry the darg —** ”
“ 我是 稀有的 对不起 这 达格 — ”
“我很抱歉，该死的——”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **Not a bit ,** ” **said the stranger** .
“ 不是 一个 少量 , ” 说 这 陌生人 .
“一点儿也不,”陌生人说。

“ [ˈnevə(r)] [brəʊk] [ðə; ði][ˈskɪn] .
“ **Never broke the skin** .
“ 绝不 打破 这 皮肤 .
“从未破皮。”

[ˈhʌri] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] .
Hurry up with those things .
匆忙 向上 和 那些 事物 .
快点把那些事办完。

“ [hi:; hi] [ðen] [swɔ:(r)][tu:; tə] [hɪmˈself] , [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ɪ] [əˈsə:ts] .
“ **He then swore to himself , so Mr . Hall asserts** .
“ 他 然后 发誓 到 他自己 , 所以 先生 . 大厅 断言 .
“然后他暗自发誓,”霍尔先生断言道。

[dəˈrektli] [ðə; ði][fɜ:st] [kreɪt] [wɒz; wəz] , [ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][dəˈrek(ə)nɪz] , [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Directly the first crate was , in accordance with his directions , carried into the
直接地 这 第一的 箱 曾是 , 在 根据 和 他的 方向 , 携带 进入 这
[ˈpɑ:lə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,
按照他的指示，第一个箱子直接被搬进了客厅。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [i:ɡənəs] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tu:; tə]
the stranger flung himself upon it with extraordinary eagerness , and began to
这 陌生人 扔 他自己 之上 它 和 非凡的 渴望 , 和 开始 到
[ʌn'pæk] [aɪ 'ti:] ,
unpack it ,
解包 它 ,

陌生人迫不及待地扑上去，开始拆开包装。

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:] [wɪð] [æn; ən][ˈlʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'ɡɑ:d] [pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . [hɔ:lz] [ˈkɑ:pɪt] .
scattering the straw with an utter disregard of Mrs . Hall's carpet .
散射 这 稻草 和 一个 说出 漠视 的 太太 . 大厅 地毯 .

他毫不在意霍尔太太的地毯，把稻草随意撒落。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][aɪ 'ti:][hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [prə'dju:s] ['bɒtlz] — [ˈlɪt(ə)] [fæt] ['bɒtlz] [kən'teɪnɪŋ]
And from it he began to produce bottles — little fat bottles containing
和 从 它 他 开始 到 生产 瓶子 — 小的 胖的 瓶子 包含
[ˈpaʊdə] ,
powders ,
粉末 ,

于是他开始用它制作瓶子——装粉末的小胖瓶子，

[smɔ:l] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] ['bɒtlz] [kən'teɪnɪŋ] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [waɪt] [fl'u:ɪdz] , [ˈflu:tɪd] [blu:] ['bɒtlz]
small and slender bottles containing coloured and white fluids , fluted blue bottles
小的 和 苗条 瓶子 包含 有色 和 白色的 液体 , 凹槽 蓝色的 瓶子

[ˈleɪb(ə)ld][ˈpɔɪz(ə)n] ,
labeled Poison ,
标签 毒 ,

装有彩色和白色液体的细长小瓶，以及标有“毒药”字样的带凹槽的蓝色瓶子。

['bɒtlz] [wɪð] [raʊnd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] [neks] , [lɑ:dʒ] [ɡri:n] - [ɡlɑ:s] ['bɒtlz] , [lɑ:dʒ] [waɪt] -
bottles with round bodies and slender necks , large green - glass bottles , large white -
瓶子 和 圆形的 身体 和 苗条 脖子 , 大的 绿色的 - 玻璃 瓶子 , 大的 白色的 -
[ɡlɑ:s] ['bɒtlz] ,
glass bottles ,
玻璃 瓶子 ,

瓶身圆润、瓶颈细长的瓶子，大型绿色玻璃瓶，大型白色玻璃瓶

['bɒtlz] [wɪð] [ɡlɑ:s] ['stɒpəz] [ænd; ənd] [ˈfrɒstɪd] ['leɪblz] , ['bɒtlz] [wɪð] [faɪn] [kɔ:rkɪs] , ['bɒtlz] [wɪð]
bottles with glass stoppers and frosted labels , bottles with fine corks , bottles with
瓶子 和 玻璃 塞子 和 磨砂 标签 , 瓶子 和 美好的 软木塞 , 瓶子 和
[bʌŋ] ,
bungs ,
塞子 ,

带玻璃塞和磨砂标签的瓶子，带精美软木塞的瓶子，带塞子的瓶子

['bɒtlz] [wɪð] [ˈwɒdn] [kæps] , [waɪn] ['bɒtlz] , [ˈsæləd] - [ɔɪl] ['bɒtlz] — [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rəʊz] [ɒn]
bottles with wooden caps , wine bottles , salad - oil bottles — putting them in rows on
瓶子 和 木制的 帽子 , 葡萄酒 瓶子 , 沙拉 - 油 瓶子 — 推杆 他们 在 行 在
[ðə; ði] [[ɪ'fɒnɪər] ,
the chiffonnier ,
这 雪纺 ,

带木盖的瓶子、葡萄酒瓶、沙拉油瓶——把它们一排排地摆放在梳妆台上，

[ɒn][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] , [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [raʊnd] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈbʊkʃelf]
on the mantel , on the table under the window , round the floor , on the bookshelf
在 这 壁炉架 , 在 这 桌子 在下面 这 窗户 , 圆形的 这 地面 , 在 这 书架
— [ˈevriweə(r)] .
— everywhere .
— 到处 .

壁炉架上、窗下的桌子上、地板上、书架上——到处都是。

[ðə; ði] ['kemists] [[ɒp] [ɪn] - [kʊd; kəd][nɒt] [bəʊst] [hɑ:f][səʊ] ['meni] .
The chemist's shop in Bramblehurst could not boast half so many .
这 化学家的 店铺 在 - 可以 不是 夸 一半 所以 许多 .
布兰布尔赫斯特的药店可没有它一半的数量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形人：一段怪诞的爱情故事(The Invisible Man A Grotesque Romance)

第2/11页

[kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

Quite a sight it was .
相当 一个 视线 它 曾是 .

真是壮观的景象。

[kreɪt] [ˈɑːftə(r)] [kreɪt] ['jiːldɪd] ['bɒtlz] , [ʌn'tɪ] [ɔːl] [sɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [haɪ]
Crate after crate yielded bottles , until all six were empty and the table high
箱 后 箱 产生 瓶子 , 直到 全部 六 是 空的 和 这 桌子 高的
[wɪð] [strɔː] ;
with straw ;
和 稻草 ;

一箱又一箱的瓶子，直到六个箱子全部空了，桌子上堆满了稻草；

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kreɪts] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['bɒtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
the only things that came out of these crates besides the bottles were a
这 仅有的 事物 那 来了 出去 的 这些 板条箱 除了 这 瓶子 是 一个
[ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [test] - [tjuːbz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keəfəli] [pækt] ['bæləns] .
number of test - tubes and a carefully packed balance .
数字 的 测试 - 管子 和 一个 小心 包装 平衡 .

除了瓶子之外，从这些箱子里拿出来的唯一东西是一些试管和一个包装精美的天平。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ðə; ði] [kreɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'pækt] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
And directly the crates were unpacked , the stranger went to the window
和 直接地 这 板条箱 是 拆开包装 , 这 陌生人 去 到 这 窗户
[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ,
and set to work ,
和 放 到 工作 ,

箱子一打开，陌生人就走到窗边开始干活。

[nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [strɔː] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn]
not troubling in the least about the litter of straw , the fire which had gone
不是 令人不安的 在 这 至少 关于 这 垃圾 的 稻草 , 这 火 哪个 有 已消失
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

丝毫不在意散落的稻草和熄灭的火堆，

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [bʊks] [aʊt'saɪd] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ʌðə(r)] ['lʌɡɪdʒ] [ðæt]
the box of books outside , nor for the trunks and other luggage that
这 盒子 的 图书 外部 , 也不 为了 这 树干 和 其他 行李 那
[hæd; həd] [gɒn] [ʌp'steəz] .
had gone upstairs .
有 已消失 楼上 .

外面的那箱书，以及已经搬到楼上的行李箱和其他行李，都没有放在外面。

[wen] ['mɪsɪz] . [hɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː'l'redi] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn]
When Mrs . Hall took his dinner in to him , he was already so absorbed in
什么时候 太太 . 大厅 采取 他的 晚餐 在 到 他 , 他 曾是 已经 所以 吸收 在
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his work ,
他的 工作 ,

当霍尔太太把晚餐端给他时，他已经全神贯注于工作了。

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [drɒps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ˈɪntuː][test] - [tjuːbz] ,
pouring little drops out of the bottles into test - tubes ,

浇注 小的 滴 出去 的 这 瓶子 进入 测试 - 管子 ,
将瓶子里的液体一滴一滴地倒入试管中,

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː]
that he did not hear her until she had swept away the bulk of the straw

那 他 做过 不是 听到 她 直到 她 有 扫荡 离开 这 大部分的 的 这 稻草
and put the tray on the table ,
和 放 这 托盘 在 这 桌子 ,

直到她扫走大部分稻草，把托盘放在桌子上，他才听到她的声音。

[wɪð] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈemfəːsɪs] [pəˈhæps] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [stɛɪt] [ðæt] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] .
with some little emphasis perhaps , seeing the state that the floor was in .

和 一些 小的 强调 也许 , 看到 这 状态 那 这 地面 曾是 在 .
或许应该稍微强调一下，看看地板的状况。

[ðen] [hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːnd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈgen] .
Then he half turned his head and immediately turned it away again .

然后 他 一半 转向 他的 头 和 立即地 转向 它 离开 再次 .
然后他半转过头，又立刻转了回去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]
But she saw he had removed his glasses ; they were beside him on the

但 她 锯 他 有 已移除 他的 眼镜 ; 他们 是 旁 他 在 这
table ,
桌子 ,

但她看到他摘下了眼镜；眼镜放在他身旁的桌子上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈsɔːkəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈhɒləʊ] .
and it seemed to her that his eye sockets were extraordinarily hollow .

和 它 似乎 到 她 那 他的 眼睛 插座 是 非常 空洞的 .
她觉得他的眼眶异常空洞。

[hiː; hi][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈspektək(ə)lɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He put on his spectacles again , and then turned and faced her .

他 放 在 他的 眼镜 再次 , 和 然后 转向 和 面对 她 .
他重新戴上眼镜，然后转过身面对她。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
She was about to complain of the straw on the floor when he anticipated

她 曾是 关于 到 抱怨 的 这 稻草 在 这 地面 什么时候 他 预期
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

她正要抱怨地板上的稻草，他却先她一步说了出来。

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒdnt] [kʌm] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] ,
“ **I wish you wouldn't come in without knocking** ,

“ 我 希望 你 不会 来 在 没有 敲门 ,
“我希望你不要不敲门就进来。”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][æbˈnɔːm(ə)] [ɪgˌzæspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [səʊ] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv]
“ **he said in the tone of abnormal exasperation that seemed so characteristic of**

“ 他 说 在 这 语气 的 异常 恼怒 那 似乎 所以 特征 的
[hɪm] .
him .
他 .

“他用一种异常恼怒的语气说道，这种语气似乎是他特有的。”

“ [aɪ] [nɒkt] , [bʌt; bət] [ˈsi:mɪŋli] — ”
“ **I knocked , but seemingly** — ”
“ 我 敲门 , 但 似乎 — ”

我敲了敲门，但似乎——”

“ [pəˈhæps] [ju:; jʊ][dɪd] .
“ **Perhaps you did** .
“ 也许 你 做过 .

“或许你确实这么做了。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ɪnˌvestəˈgeɪən] — [maɪ] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈz:dʒənt][ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [ɪnˌvestəˈgeɪən] —
But in my investigations — my really very urgent and necessary investigations —
但 在 我的 调查 — 我的 真的 非常 紧迫的 和 必要的 调查 —
[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪˈstɜ:bəns] ,
the slightest disturbance ,
这 丝毫 干扰 ,

但在我的调查中——我那些非常紧急和必要的调查中——哪怕是最轻微的干扰，

[ðə; ði][dʒɑ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] — [aɪ][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ] — “
the jar of a door — I must ask you —”
这 罐 的 一个 门 — 我 必须 问 你 — ”

一扇门——我必须问你——”

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] .
“ **Certainly , sir** .
“ 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tɜ:n] [ðə; ði] [lɒk] [ɪf] [jʊr; jər] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You can turn the lock if you're like that , you know .
你 能 转动 这 锁 如果 你是 喜欢 那 , 你 知道 .

如果你是那种人，你可以自己把锁打开。

[ˈeni] [taɪm] . “
Any time . “
任何 时间 . “

随时都可以。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdɪə] , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **A very good idea , “ said the stranger** .
“ 一个 非常 好的 主意 , “ 说 这 陌生人 .

“真是个好主意，”陌生人说。

“ [ðɪs] - , [sɜ:(r)] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə] [rɪˈmɑ:k] — “
“ **This storor , sir , if I might make so bold as to remark —**”
“ 这 - , 先生 , 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 评论 — ”

“先生，恕我冒昧地说一句——”

“ [doʊnt] .
“ **Don't** .
“ 不 .

“不。

[ɪf] [ðə; ði] [strɔ:] [meɪks] [ˈtrʌb(ə)l] [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .
If the straw makes trouble put it down in the bill .
如果 这 稻草 制作 麻烦 放 它 向下 在 这 账单 .

如果吸管造成了麻烦，就把它算进账单里。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmʌmbld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] — [wɜ:dz] [səˈspɪʃəsli] [laɪk] [ˈkɜ:sɪz] .
“ **And he mumbled at her — words suspiciously like curses** .
“ 和 他 喃喃自语 在 她 — 字 可疑地 喜欢 诅咒 .

“他低声对她说道——那些话听起来很像诅咒。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɒd] , [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] , [səʊ] [əˈɡresɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈspləʊsɪv] ,
He was so odd , standing there , so aggressive and explosive ,
他 曾是 所以 奇怪的 , 常设 那里 , 所以 挑衅的 和 爆炸物 ,
他站在那里, 姿态怪异, 咄咄逼人, 极易爆发。

[ˈbɒt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [test] - [tju:b][ɪn][ðə; ði][ˈðə(r)] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [wɒz; wəz] [kwɔ:t]
bottle in one hand and test - tube in the other , that Mrs . Hall was quite
瓶子 在 一 手 和 测试 - 管子 在 这 其他 , 那 太太 . 大厅 曾是 相当
[əˈlɑ:md] .
alarmed .
惊慌 .

霍尔太太一手拿着瓶子, 一手拿着试管, 这让她非常惊慌。
[bʌt; bət][fɪ:; fi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [ˈwʊmən] .
But she was a resolute woman .
但 她 曾是 一个 坚决 女士 .

但她是个意志坚定的女人。
“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [ju:; jʊ][kənˈsɪdə(r)] — ”
“ **In which case , I should like to know , sir , what you consider —** ”
“ 在 哪个 案件 , 我 应该 喜欢 到 知道 , 先生 , 什么 你 考虑 — ”
“那么, 先生, 我想知道您认为——”

“ [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] — [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] .
“ **A shilling — put down a shilling .**
“ 一个 先令 — 放 向下 一个 先令 .
“一先令——放下一先令。”

[ˈʊəli; ˈɔ:li][ə; eɪ] [-] [ɪˈnʌf] ? “
Surely a shilling's enough ? ”
一定 一个 先令 足够的 ? ”
一先令肯定够了吧?

“ [səʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] ,
“ **So be it ,** ” **said Mrs . Hall ,**
“ 所以 是 它 , ” 说 太太 . 大厅 ,
“那就这样吧,”霍尔太太说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sprɛd] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
taking up the table - cloth and beginning to spread it over the table .
采取 向上 这 桌子 - 布 和 开始 到 传播 它 超过 这 桌子 .
拿起桌布, 开始把它铺在桌子上。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈsætɪsfaɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] —
“ **If you're satisfied , of course —**
“ 如果 你是 使满意 , 的 课程 —
“当然, 如果你满意的话——”

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [ˈkɒlə(r)] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **He turned and sat down , with his coat - collar toward her .**
“ 他 转向 和 卫星 向下 , 和 他的 外套 - 衣领 朝向 她 .
他转过身坐下, 衣领对着她。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [hi:; hi] [wɜ:kt] [wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)] [lɒkt] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [ˈtestɪfaɪ] ,
All the afternoon he worked with the door locked and , as Mrs . Hall testifies ,
全部 这 下午 他 工作 和 这 门 已锁定 和 , 作为 太太 . 大厅 作证 ,
整个下午他都锁着门工作, 正如霍尔太太作证的那样,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
for the most part in silence .
为了 这 最多 部分 在 沉默 .
大部分时间都保持沉默。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɒtlz] ['rɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)]
But once there was a concussion and a sound of bottles ringing together
但 一次 那里 曾是 一个 脑震荡 和 一个 声音 的 瓶子 铃声 一起
[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [hɪt] ,
as though the table had been hit ,
作为 尽管 这 桌子 有 到过 打 ,
但突然传来一声巨响，接着是瓶子碰撞的叮当声，好像桌子被人击中了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [flʌŋ] ['vaɪələntli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['peɪsɪŋ]
and the smash of a bottle flung violently down , and then a rapid pacing
和 这 粉碎 的 一个 瓶子 扔 暴力 向下 , 和 然后 一个 迅速的 踱步
[ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [ru:m] .
athwart the room .
横穿 这 房间 .
然后是瓶子猛地摔在地上破碎的声音，接着是在房间里快速踱步。

['fɪrɪŋ] “ [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
Fearing “ something was the matter , ” she went to the door and listened ,
恐惧 “ 某物 曾是 这 事情 , ” 她 去 到 这 门 和 听着 ,
[nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] .
not caring to knock .
不是 关怀 到 敲 .
她担心“出了什么事”，于是走到门口侧耳倾听，连敲门都没敲。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] .
“ I can't go on , ” he was raving .
“ 我 不能 去 在 , ” 他 曾是 狂言 .
“我受不了了,”他咆哮道。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] .
“ I can't go on .
“ 我 不能 去 在 .
“我坚持不下去了。”

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
Three hundred thousand , four hundred thousand !
三 百 千 , 四 百 千 !
三十万，四十万！

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mʌltɪtjuːd] !
The huge multitude !
这 巨大的 民众 !
人山人海！

['tʃiːtɪd] !
Cheated !
作弊 !
作弊了！

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] ! . . .
All my life it may take me ! . . .
全部 我的 生活 它 可能 拿 我 ! . . .
我可能要花一辈子时间才能做到！

['peɪʃ(ə)ns] !
Patience !
耐心 !
耐心！

['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'diːd] ! . . .
Patience indeed ! . . .
耐心 的确 ! . . .
确实需要耐心！

[fu:l] ！ [fu:l] ！
Fool ！ fool ！
傻子 ！ 傻子 ！

傻瓜！傻瓜！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈhɒbneɪl] [ɒn][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
” **There was a noise of hobnails on the bricks in the bar** ,
” 那里 曾是 一个 噪音 的 钉鞋 在 这 砖块 在 这 酒吧 ,
酒吧里传来钉子敲击砖块的声音。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [hæd; həd] [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] .
and Mrs . Hall had very reluctantly to leave the rest of his soliloquy .
和 太太 . 大厅 有 非常 勉强 到 离开 这 休息 的 他的 独白 .
霍尔太太很不情愿地离开了，结束了他剩下的独白。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] ,
When she returned the room was silent again ,
什么时候 她 返回 这 房间 曾是 沉默的 再次 ,
她回来时，房间里又恢复了寂静。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [ˌkrepɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [kɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
save for the faint crepitation of his chair and the occasional clink of a
节省 为了 这 头晕的 捻发音 的 他的 椅子 和 这 偶然 碰杯 的 一个
bottle .
瓶子 .

除了椅子轻微的嘎吱声和偶尔传来的瓶子碰撞声之外，一片寂静。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] ; [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [rɪˈzju:md] [wɜ:k] .
It was all over ; the stranger had resumed work .
它 曾是 全部 超过 ; 这 陌生人 有 恢复 工作 .
一切都结束了；陌生人已经继续工作了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ˈbrʊkən] [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈʌndə(r)]
When she took in his tea she saw broken glass in the corner of the room under
什么时候 她 采取 在 他的 茶 她 锯 破碎的 玻璃 在 这 角落 的 这 房间 在下面
[ðə; ði] [kɒnˈkeɪv] [ˈmɪrə(r)] ,
the concave mirror ,
这 凹 镜子 ,
她接过他送来的茶时，看到房间角落里凹面镜下方有碎玻璃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [steɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkeələsli] [waɪpt] .
and a golden stain that had been carelessly wiped .
和 一个 金的 弄脏 那 有 到过 粗心大意 擦拭 .
还有一块被随意擦拭过的金色污渍。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
She called attention to it .
她 称为 注意力 到 它 .

她引起了人们的注意。

” [pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] , ” [snæpt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] .
” **Put it down in the bill** , ” **snapped her visitor** .
” 放 它 向下 在 这 账单 , ” 啪啪 她 游客 .
“记在账单里,”来访者厉声说道。

” [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [doʊnt] [ˈwʌri] [em ˈi:] .
” **For God's sake don't worry me** .
” 为了 神的 清酒 不 担心 我 .
“看在上帝的份上，别让我担心。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈdæmɪdʒ] [dʌŋ] , [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] ,
If there's damage done , put it down in the bill ,
如果 有 损害 完毕 , 放 它 向下 在 这 账单 ,
如果有损失, 就记在账单里。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɒn] [ˈtɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [bʊk] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
" and he went on ticking a list in the exercise book before him .
" 和 他 去 在 滴答 一个 列表 在 这 锻炼 书 前 他 .
他一边说着, 一边继续在面前的练习本上勾选清单。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] - , [mɪˈstɪəriəsli] .
" I'll tell you something , " said Fearenside , mysteriously .
" 患病的 告诉 你 某物 , " 说 - , 神秘地 .
“我告诉你一件事,”费伦赛德神秘兮兮地说。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɪə(r)] - [[ɒp] [ɒv; əv]
It was late in the afternoon , and they were in the little beer - shop of
它 曾是 晚的 在 这 下午 , 和 他们 是 在 这 小的 啤酒 - 店铺 的
- [ˈhæŋə(r)] .
Iping Hanger .
- 衣架 .
当时已是傍晚时分, 他们正身处伊平机库的小啤酒馆里。

" [wel] ? " [sed] [ˈtedi] [ˈhɛnfri] .
" Well ? " said Teddy Henfrey .
" 出色地 ? " 说 泰迪 亨弗雷 .
“怎么样?”泰迪·亨弗雷说道。

" [ðɪs] [tjæp] [jɔ:(r); jər] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] , [wɒt] [maɪ] [dɒg] [bɪt] .
" This chap you're speaking of , what my dog bit .
" 这 小伙子 你是 请讲 的 , 什么 我的 狗 少量 .
“你说的这个人, 就是我的狗咬的那个人。”

[wel] — [hi:z] [blæk] .
Well — he's black .
出色地 — 他是 黑色的 .
嗯——他是黑人。

[ˈli:stweɪz] , [hɪz; ɪz] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] .
Leastways , his legs are .
至少 , 他的 腿 是 .
至少, 他的腿是这样的。

[aɪ] [si:d] [θru:] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glʌv] .
I seed through the tear of his trousers and the tear of his glove .
我 种子 通过 这 撕 的 他的 裤子 和 这 撕 的 他的 手套 .
我从他裤子的撕裂处和手套的撕裂处看到了精液。

[jʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpɪŋki] [tu:; tə] [ʃəʊ] , [wʊdnt] [ju:; jʊ] ?
You'd have expected a sort of pinky to show , wouldn't you ?
你会 有 预期的 一个 种类 的 小指 到 展示 , 不会 你 ?
你肯定会期待看到小指露出来, 对吧?

[wel] — [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [nʌn] .
Well — there wasn't none .
出色地 — 那里 不是 没有任何 .
嗯——其实并没有。

[dʒʌst] [ˈblæknəs] .
Just blackness .
只是 黑 .
只有一片漆黑。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiːz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][maɪ][hæt] . “
I tell you , he's as black as my hat .”
我 告诉 你 , 他是 作为 黑色的 作为 我的 帽子 . “

我告诉你，他黑得跟我帽子一样。

“ [maɪ] [seik] ！ ” [sed] ['hɛnfri] .
“ **My sakes !** ” **said Henfrey .**
“ 我的 清酒 ！ ” 说 亨弗雷 .

“我的天哪！”亨弗雷说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['rʌmi] [keɪs] [ɔːltə'geðə(r)] .
“ **It's a rummy case altogether .**
“ 它是 一个 拉米纸牌 案件 共 .

“这完全是一起棘手的案件。”

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz][æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] [peɪnt] ！ “
Why , his nose is as pink as paint !”
为什么 , 他的 鼻子 是 作为 粉色的 作为 画 ！ “

瞧，他的鼻子粉得像油漆一样！

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] - .
“ **That's true ,** ” **said Fearenside .**
“ 那就是 真的 , ” 说 - .

“确实如此，”费伦赛德说。

“ [aɪ] [nəʊz] [ðæt] .
“ **I knows that .**
“ 我 知道 那 .

我知道。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] - [iː] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
And I tell ' ee what I'm thinking .
和 我 告诉 - ee 什么 我是 思维 .

我会把我的想法告诉她。

[ðæt] - [ə; eɪ][ˈpaɪbəːld] , ['tedi] .
That marn's a piebald , Teddy .
那 - 一个 花斑 , 泰迪 .

泰迪，那匹马是花斑马。

[blæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [ðeə(r)] — [ɪn] ['pætʃɪz] .
Black here and white there — in patches .
黑色的 这里 和 白色的 那里 — 在 补丁 .

这里黑色，那里白色——呈斑块状。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
And he's ashamed of it .
和 他是 羞愧 的 它 .

他为此感到羞愧。

[hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] - [briːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [kʌm] [ɒf] ['pætʃɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
He's a kind of half - breed , and the colour's come off patchy instead of
他是 一个 种类 的 一半 - 品种 , 和 这 颜色 来 离开 斑驳 反而 的
[ˈmɪksɪŋ] .
mixing .
混合 .

他算是混血儿，肤色不均，没有融合。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [brɪfɔː(r)] .
I've heard of such things before .
我已经 听到 的 这样的 事物 前 .

我以前听说过这类事情。

[ænd; ɐnd] [ɪts] [ðə; ði] ['kɒməŋ] [wei] [wið] ['hɔ:si:] , [æz; əz] ['eni] [wʌŋ][kæn; kən] [si:] .
And it's the common way with horses , as any one can see .
和 它是 这 常见的 方式 和 马匹 , 作为 任何 一 能 看 :
而且, 这在马身上很常见, 任何人都能看出这一点。

" [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 :
第四章

[ˈmistə(r)] . [kʌs] ['ɪntəˌvjʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
MR . CUSS INTERVIEWS THE STRANGER
先生 : 坏话 访谈 这 陌生人

库斯先生采访陌生人
[aɪ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒərz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] - [wið] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
I have told the circumstances of the stranger's arrival in Iping with a certain
我 有 讲述 这 情况 的 这 陌生人的 到达 在 - 和 一个 肯定
[ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] ['di:teɪl] ,
fulness of detail ,
充满 的 细节 ,

我已经相当详细地讲述了陌生人抵达宜平的经过。

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪmˈpre(ə)n] [hi:; hi] [kriˈeɪtɪd] [meɪ] [bi:; bi] [ʌndəˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:də(r)] .
in order that the curious impression he created may be understood by the reader .
在 命令 那 这 好奇的 印象 他 创建 可能 是 理解 经过 这 读者 :
以便读者能够理解他所营造的奇特印象。

[bʌt; bət] [ɪkˈseptɪŋ] [tu:] [ɒd] ['ɪnsɪdənts] ,
But excepting two odd incidents ,
但 除外 二 奇怪的 事件 ,
但除了两起奇怪的事件之外,

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['festɪvl; ˈfestəvəl]
the circumstances of his stay until the extraordinary day of the club festival
这 情况 的 他的 停留 直到 这 非凡的 天 的 这 俱乐部 节日
[meɪ] [bi:; bi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] ['veri] ['kɜ:sərəli] .
may be passed over very cursorily .
可能 是 通过了 超过 非常 粗略地 :
至于他在俱乐部节日这个特殊日子之前的逗留情况, 可以一带而过。

[ðeə(r)] [wɜ:z(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈskə:mɪʃ] [wið] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk]
There were a number of skirmishes with Mrs . Hall on matters of domestic
那里 是 一个 数字 的 小规模冲突 和 太太 : 大厅 在 事情 的 国内的
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

他和霍尔太太在家庭纪律问题上发生过多次冲突。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [ʌnˈtɪl] [leɪt] ['eɪprəl] , [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [saɪnz] [ɒv; əv] ['penjəri] [brɪˈgæŋ] ,
but in every case until late April , when the first signs of penury began ,
但 在 每一个 案件 直到 晚的 四月 , 什么时候 这 第一的 标志 的 贫困 开始 ,
但直到四月下旬, 贫困的迹象才开始显现。

[hi:; hi] ['əʊvə(r)] - [rəʊd] [hɜ:z(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['i:zi] [ɪkˈspi:diənt] [ɒv; əv][æŋ; ən]['ekstrə] ['peɪmənt] .
he over - rode her by the easy expedient of an extra payment .
他 超过 - 骑 她 经过 这 简单的 权宜 的 一个 额外的 支付 :
他通过额外付款这种简单粗暴的方式压制了她。

[hɔ:l] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] ,
Hall did not like him ,
大厅 做过 不是 喜欢 他 ,
霍尔不喜欢他。

[ænd; ʌnd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [deəd] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪm]
and whenever he dared he talked of the advisability of getting rid of him
和 每当 他 敢于 他 谈话 的 这 建议性 的 获得 摆脱 的 他
;
;
;
;

只要有机会，他就会谈论除掉他的明智之举；

[bʌt; bət][hi:; hi] [əʊd] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk] ['tʃi:flɪ] [baɪ] [kən'si:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [pɒsten'teɪʃəslɪ] ,
but he showed his dislike chiefly by concealing it ostentatiously ,
但 他 显示 他的 不喜欢 主要 经过 隐藏 它 炫耀地 ,
但他主要通过刻意掩饰来表达他的厌恶之情。

[ænd; ʌnd] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and avoiding his visitor as much as possible .
和 避免 他的 游客 作为 很多 作为 可能的 .
并尽可能避免与访客接触。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] ['seɪdʒli] , " [wen] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [br'ɡɪnɪŋ]
" Wait till the summer , " said Mrs . Hall sagely , " when the artists are beginning
" 等待 直到 这 夏天 , " 说 太太 . 大厅 睿智地 , " 什么时候 这 - 是 开始
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

“等到夏天吧，”霍尔太太睿智地说，“那时工匠们就开始来了。”

[ðen] [wi:l; wil] [si:] .
Then we'll see .
然后 出色地 看 .
到时候再说吧。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [əʊvə'beərɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪls] ['set(ə)ld] ['pʌŋktʃuəl] [ɪz] [bɪls] ['set(ə)ld] ['pʌŋktʃuəl] ,
He may be a bit overbearing , but bills settled punctual is bills settled punctual ,
他 可能 是 一个 少量 霸道 , 但 账单 定居 准时 是 账单 定居 准时 ,
他可能有点专横跋扈，但账单按时结清就是账单按时结清。

[wɒt'evə(r)] [jʊd] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] .
whatever you'd like to say .
任何 你会 喜欢 到 说 .
你想说什么都行。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,
" The stranger did not go to church ,
" 这 陌生人 做过 不是 去 到 教会 ,
“这位陌生人没有去教堂，

[ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [br'twi:n] ['sʌndeɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪrɪ'lɪdʒəs] [deɪz] , ['i:v(ə)n][ɪn]
and indeed made no difference between Sunday and the irreligious days , even in
和 的确 制成 不 不同之处 之间 星期日 和 这 无宗教信仰者 天 , 甚至 在
['kɒstju:m] .
costume .
戏服 .

事实上，即使穿着戏服，星期天和无宗教信仰的日子也没有任何区别。

[hi:; hi] [wɜ:kt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [hɔ:l] [θɔ:t] , ['veri] ['fɪtfəli] .
He worked , as Mrs . Hall thought , very fitfully .
他 工作 , 作为 太太 . 大厅 想法 , 非常 断断续续地 .
霍尔太太认为，他的工作断断续续的。

[sʌm; səm] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['ɜ:li] [ænd; ʌnd][bi:; bi] [kən'tɪnjuəsli] ['bɪzi] .
Some days he would come down early and be continuously busy .
一些 天 他 会 来 向下 早期的 和 是 持续 忙碌的 .
有时他会早早下来，然后一直忙个不停。

[ɒn] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [leɪt] , [peɪs] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['fretɪŋ] ['ɔːdəbli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,
On others he would rise late , pace his room , fretting audibly for hours together ,
在 其他的 他 会 上升 晚的 , 步伐 他的 房间 , 烦躁 可听见的 为了 小时 一起 ,
有时他会睡到很晚才起床, 在房间里踱来踱去, 一连几个小时都焦躁不安。

[sməʊk] , [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['faɪə(r)] .
smoke , sleep in the armchair by the fire .
抽烟 , 睡觉 在 这 扶手椅 经过 这 火 .
抽烟, 在火炉旁的扶手椅上睡觉。

[kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
Communication with the world beyond the village he had none .
沟通 和 这 世界 超过 这 村庄 他 有 没有任何 .
他与村子以外的世界没有任何联系。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;
His temper continued very uncertain ;
他的 脾气 持续 非常 不确定 ;
他的脾气依然很不稳定；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)]['ɔːlməʊst]
for the most part his manner was that of a man suffering under almost
为了 这 最多 部分 他的 方式 曾是 那 的 一个 男人 痛苦 在下面 几乎
[ʌnɪn'dʒʊərəbl] [prɒvə'keɪ(ə)n] ,
unendurable provocation ,
难以忍受 挑衅 ,
他的大部分举止都像是一个遭受了几乎无法忍受的挑衅的人。

[ænd; ænd][wʌns][ɔː(r)] [twɑɪs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [snæpt] , [tɔːn] , [krʌʃt] , [ɔː(r)]['brəʊkən][ɪn][spæz'mɒdɪk]
and once or twice things were snapped , torn , crushed , or broken in spasmodic
和 一次 或者 两次 事物 是 啪啪 , 撕裂 , 碎 , 或者 破碎的 在 痉挛性的
[ɡʌst] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
gusts of violence .
阵风 的 暴力 .
一两次, 东西在突如其来的暴力中被折断、撕裂、压碎或损坏。

[hiː; hi] [siːmd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'tensəti] .
He seemed under a chronic irritation of the greatest intensity .
他 似乎 在下面 一个 慢性的 刺激 的 这 最 强度 .
他似乎长期处于极度烦躁的状态。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [gruː] ['stedəli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
His habit of talking to himself in a low voice grew steadily upon him ,
他的 习惯 的 说 到 他自己 在 一个 低的 嗓音 生长 稳步 之上 他 ,
他渐渐养成了低声自言自语的习惯。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [hɔːl] ['lɪsnd] [kɒnʃɪ'enʃəsli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)][teɪl]
but though Mrs . Hall listened conscientiously she could make neither head nor tail
但 尽管 太太 . 大厅 听着 切实 她 可以 制作 两者都不 头 也不 尾巴
[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .
of what she heard .
的 什么 她 听到 .
虽然霍尔太太认真地听着, 但她却完全听不懂她在说什么。

[hiː; hi] ['reəli] [went] [ə'brɔːd] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][æt; ət] ['twɑɪlaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][aʊt] ['mʌfld] [ʌp]
He rarely went abroad by daylight , but at twilight he would go out muffled up
他 很少 去 国外 经过 日光 , 但 在 暮 他 会 去 出去 闷音 向上
[ɪn'vɪzəbli] ,
invisibly ,
隐形地 ,
他很少在白天出国, 但到了黄昏, 他会把自己裹得严严实实, 悄无声息地外出。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ɔː(r)][nɒt] ,
whether the weather were cold or not ,
无论 这 天气 是 寒冷的 或者 不是 ,
无论天气冷不冷,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ˈlʌnliəst] [pɑːðz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [məʊst] [ˌəʊvəˈʃædəʊ] [baɪ] [triːz]
and he chose the loneliest paths and those most overshadowed by trees
和 他 选择 这 最孤独的 路径 和 那些 最多 黯然失色 经过 树木
[ænd; ənd][bæŋks] .
and banks .
和 银行 .

他选择了最偏僻的小路，以及树木和河岸遮蔽最深的小路。

[hɪz; ɪz] [ˈɡɒɡlɪŋ] [ˈspektək(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈgɑːstli] [ˈbændɪdʒd] [feɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpenthaʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His goggling spectacles and ghastly bandaged face under the penthouse of his
他的 戴眼镜 眼镜 和 阴森 包扎 脸 在下面 这 顶层公寓 的 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,
他那副护目镜和帽子下缠着绷带的可怕脸庞,

[keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈsʌdnəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [əˈpɒn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [həʊm] -
came with a disagreeable suddenness out of the darkness upon one or two home -
来了 和 一个 令人不快的 突然 出去 的 这 黑暗 之上 一 或者 二 家 -
[ˈɡəʊɪŋ] [ˈleɪbə(r)] ,
going labourers ,
去 劳工 ,
一阵令人不快的突然袭击从黑暗中窜出，落在了一两个正要回家的工人身上。

[ænd; ənd] [ˈtedi] [ˈhenfri] , [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈskaːlət] [kəʊt] ” [wʌn] [naɪt] , [æt; ət][hɑːf] -
and Teddy Henfrey , tumbling out of the “ Scarlet Coat ” one night , at half -
和 泰迪 亨弗雷 , 翻滚 出去 的 这 “ 猩红 外套 ” 一 夜晚 , 在 一半 -
[pɑːst][naɪn] ,
past nine ,
过去的 九 ,
还有泰迪·亨弗雷，一天晚上九点半，他从“猩红外套”酒吧里跌跌撞撞地走了出来。

[wɒz; wəz] [skeəd] [ˈfeɪmfəli] [baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [skʌl] - [laɪk] [hed] ([hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [hæt][ɪn]
was scared shamefully by the stranger's skull - like head (he was walking hat in
曾是 害怕的 可耻地 经过 这 陌生人的 颅骨 - 喜欢 头 (他 曾是 步行 帽子 在
[hænd]) [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənd] [ɪn] [dɔː(r)] .
hand) lit by the sudden light of the opened inn door .
手) 点燃 经过 这 突然 光 的 这 打开 客栈 门 .
陌生人的头颅像骷髅一样，被突然打开的客栈门照得睁不开眼，吓得他羞愧难当（他手里拿着帽子走路）。

[sʌt] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [sɔː] [hɪm][æt; ət] [ˈnaɪtɪfɔːl] [dreɪmt] [ɒv; əv] [ˈbəʊɡɪz] ,
Such children as saw him at nightfall dreamt of bogies ,
这样的 孩子们 作为 锯 他 在 黄昏 梦见 的 转向架 ,
那些在夜幕降临时见过他的孩子，都会梦见妖怪。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdaʊt(ə)lɪ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [bɔɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðei] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm] ,
and it seemed doubtful whether he disliked boys more than they disliked him ,
和 它 似乎 疑 无论 他 不喜欢 男孩们 更多的 比 他们 不喜欢 他 ,
而且，他究竟是更讨厌男孩还是更讨厌女孩，这一点似乎还很难说。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪˈnʌf] [dɪsˈlaɪk] [ɒn] [aɪðə(r)] [saɪd] .
or the reverse ; but there was certainly a vivid enough dislike on either side .
或者 这 撤销 ; 但 那里 曾是 当然 一个 生动 足够的 不喜欢 在 任何一个 边 .
反之亦然；但双方之间确实存在着非常强烈的厌恶感。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [æn; ən] [əˈpiərəns] [ænd; ənd]
It was inevitable that a person of so remarkable an appearance and
它 曾是 不可避免的 那 一个 人 的 所以 卓越 一个 外貌 和
[ˈbeəriŋ] [[ʊd; ʌd] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈtɒpɪk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] - .
bearing should form a frequent topic in such a village as Iping .
轴承 应该 形式 一个 频繁 话题 在 这样的 一个 村庄 作为 - .
在伊平这样的小村庄里，一个外貌和举止如此引人注目的人，成为人们经常谈论的话题，是必然的。

[əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɒkjuˈpeɪ(ə)n] .
Opinion was greatly divided about his occupation .
观点 曾是 非常 分割 关于 他的 职业 .
人们对他从事的职业看法不一。

[ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [wɒz; wəz] [ˈsensətɪv] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Mrs . Hall was sensitive on the point .
太太 . 大厅 曾是 敏感的 在 这 观点 .
霍尔夫人对这一点很敏感。

[wen] [ˈkwestʃənd] , [[iː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] “ [ɪkˌsperɪment(ə)l]
When questioned , she explained very carefully that he was an “ experimental
什么时候 被质问 , 她 解释 非常 小心 那 他 曾是 一个 “ 实验
[ɪnˈvestɪgeɪtə(r)] ,
investigator ,
研究者 ,
当被问及时，她非常谨慎地解释说，他是一名“实验研究员”。

” [ˈgæʊɪŋ] [ˈdʒɪndʒəli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪləblz] [æz; əz][wʌn] [huː] [dɪred] [ˈpɪtfɔːlz] .
” **going gingerly over the syllables as one who dreads pitfalls .**
” 去 小心翼翼地 超过 这 音节 作为 一 WHO 脏辫 陷阱 .
小心翼翼地念着每一个音节，仿佛生怕踩到陷阱。

[wen] [ɑːskt] [wɒt] [æn; ən][ɪkˌsperɪment(ə)l][ɪnˈvestɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz] ,
When asked what an experimental investigator was ,
什么时候 问 什么 一个 实验 研究者 曾是 ,
当被问及实验研究者是做什么的时候，

[fiː; ji] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][suː.pɪəriˈbræti] [ðæt] [məʊst][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [njuː] [sʌtʃ] [θɪŋz]
she would say with a touch of superiority that most educated people knew such things
她 会 说 和 一个 触碰 的 优势 那 最多 受过教育 人们 知道 这样的 事物
[æz; əz] [ðæt] ,
as that ,
作为 那 ,
她会带着一丝优越感说，大多数受过教育的人都知道这类事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hiː; hi] “ [dɪˈskʌvəd] [θɪŋz] .
and would thus explain that he “ discovered things .
和 会 因此 解释 那 他 “ 发现 事物 .
因此他会解释说，他“发现了某些东西”。

” [hɜː(r); hæ(r)][ˈvɪzɪtə(r)][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [[iː; ji] [sed] , [wɪtʃ] [ˈtempərələli] [dɪsˈkʌlə]
” **Her visitor had had an accident , she said , which temporarily discoloured**
” 她 游客 有 有 一个 事故 , 她 说 , 哪个 暂时地 变色
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
his face and hands ,
他的 脸 和 双手 ,
她说，她的访客出了意外，导致脸和手暂时变色。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [dɪspə'zɪʃn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ['eni] [pʌblɪk] ['nəʊtɪs]
and being of a sensitive disposition , he was averse to any public notice
和 存在 的 一个 敏感的 处置 , 他 曾是 反 到 任何 民众 注意
[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
of the fact .
的 这 事实 .

他生性敏感，不愿让此事被公众知晓。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vju:] ['la:dʒli] [entə'teɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Out of her hearing there was a view largely entertained that he was
出去 的 她 听力 那里 曾是 一个 看法 很大程度上 娱乐 那 他 曾是
[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs][baɪ] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][səʊ][æz; əz][tu:; tə]
a criminal trying to escape from justice by wrapping himself up so as to
一个 刑事 尝试 到 逃脱 从 正义 经过 包装 他自己 向上 所以 作为 到
[kən'si:l] [hɪm'self] [ɔ:ltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .
conceal himself altogether from the eye of the police .
隐藏 他自己 共 从 这 眼睛 的 这 警察 .

在她听不到的情况下，一种普遍的看法认为他是一个罪犯，试图通过把自己包裹起来以完全躲避警察的视线来逃避法律制裁。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tedi] ['henfri] .
This idea sprang from the brain of Mr . Teddy Henfrey .
这 主意 弹簧 从 这 脑 的 先生 . 泰迪 亨弗雷 .

这个想法源于泰迪·亨弗雷先生的构思。

[nəʊ] [kraɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['mæɡnɪtju:d] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔ:(r)][end][ɒv; əv] ['februəri] [wɒz; wəz]
No crime of any magnitude dating from the middle or end of February was
不 犯罪 的 任何 震级 约会 从 这 中间 或者 结尾 的 二月 曾是
[nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:d] .
known to have occurred .
已知 到 有 发生 .

据了解，2月中下旬没有发生任何重大犯罪事件。

[ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gu:ld] , [ðə; ði] [prə'beɪʃnri] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]
Elaborated in the imagination of Mr . Gould , the probationary assistant in the
详细说明 在 这 想像力 的 先生 . 古尔德 , 这 试用期 助手 在 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [sku:l] ,
National School ,
国家的 学校 ,

这是由国立学校的实习助理古尔德先生凭空想象出来的。

[ðɪs] ['θɪəri] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ænəkɪst] [ɪn] [dɪs'ɡaɪz] ,
this theory took the form that the stranger was an Anarchist in disguise ,
这 理论 采取 这 形式 那 这 陌生人 曾是 一个 无政府主义者 在 伪装 ,

这种理论认为，这个陌生人其实是伪装成陌生人的无政府主义者。

[prɪ'peəriŋ] [ɪk'splɒʊsɪvz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [dɪ'rektɪv] [ɑ:pə'reɪʃnz] [æz; əz]
preparing explosives , and he resolved to undertake such detective operations as
准备 爆炸物 , 和 他 已解决 到 承担 这样的 侦探 运营 作为
[hɪz; ɪz] [taɪm] [pə'mɪtɪd] .
his time permitted .
他的 时间 允许 .

他准备炸药，并决心在时间允许的情况下开展侦查行动。

[ði:z] [kən'sɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑ:d][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wen'evə(r)]
These consisted for the most part in looking very hard at the stranger whenever
这些 由.....组成 为了 这 最多 部分 在 寻找 非常 难的 在 这 陌生人 每当
[ðeɪ] [met] ,
they met ,
他们 遇见 ,

这些做法大多表现为每次见面时都仔细打量陌生人。

[ɔː(r)][ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l] [hʊː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , ['liːdɪŋ] ['kwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [hɪm]
or in asking people who had never seen the stranger , leading questions about him
或者 在 问 人们 WHO 有 绝不 已见 这 陌生人 , 领导 问题 关于 他
.
:
.

或者向从未见过这位陌生人的人提出引导性问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] ['nʌθɪŋ] .
But he detected nothing .
但 他 检测到 没有什么 .

但他什么也没发现。

[əˈnʌðə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] .
Another school of opinion followed Mr . Fearenside ,
其他 学校 的 观点 随后 先生 .

费伦赛德先生的观点则属于另一种流派。

[ænd; ənd][ˈaɪðə(r)] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈpaɪbɔːld] [vjuː] [ɔː(r)][sʌm; səm][ˌmɒdɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ; [æz; əz] ,
and either accepted the piebald view or some modification of it ; as ,
和 任何一个 公认 这 花斑 看法 或者 一些 修改 的 它 ; 作为 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['saɪləs] ['dʒːgən] ,
for instance , Silas Durgan ,
为了 实例 , 西拉斯 杜尔根 ,

要么接受了这种模棱两可的观点，要么接受了它的某种修正版本；例如，西拉斯·杜尔根（Silas Durgan）

[hʊː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] " [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [æt; ət] [ˈfeəz] [ɪd]
who was heard to assert that " if he chooses to show enself at fairs he'd
WHO 曾是 听到 到 断言 那 " 如果 他 选择 到 展示 - 在 集市 他会
[meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][nəʊ] [taɪm] ,
make his fortune in no time ,
制作 他的 财富 在 不 时间 ,

有人声称，“如果他选择在集市上露面，他很快就能发财。”

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][θiːəˈləʊdʒən] ,
" **and being a bit of a theologian** ,
" 和 存在 一个 少量 的 一个 神学家 ,

“而且我还有点神学方面的兴趣，”

[kəmˈpeəd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ˈtælənt] .
compared the stranger to the man with the one talent .
比较的 这 陌生人 到 这 男人 和 这 一 天赋 .

将陌生人比作拥有一项才能的人。

[jet] [əˈnʌðə(r)] [vjuː] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈmætə(r)][baɪ] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
Yet another view explained the entire matter by regarding the stranger as a
然而 其他 看法 解释 这 全部的 事情 经过 关于 这 陌生人 作为 一个
[ˈhɑːmləs] ['luːnəɪtɪk] .
harmless lunatic .
无害 疯子 .

另一种观点则将这名陌生人视为无害的疯子，以此来解释整件事。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [streɪt] [əˈweɪ] .
That had the advantage of accounting for everything straight away .
那 有 这 优势 的 会计 为了 一切 直的 离开 .

这样做的好处是可以立即考虑到所有因素。

[brɪˈtwiːn] [ðiːz] [meɪn] [ɡruːps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈweɪvərə(r)][ænd; ənd][ˈkɑmpɹəˌmaɪzərz] .
Between these main groups there were waverers and compromisers .
之间 这些 主要的 团体 那里 是 摇摆不定者 和 妥协者 .

在这些主要群体之间，还存在着摇摆不定者和妥协者。

[ˈsʌsɪks] [fəʊk][hæv; həv] [fju:] [sʊpərˈstɪʃən] ,
Sussex folk have few superstitions ,
苏塞克斯 民间 有 很少 迷信 ,

苏塞克斯郡的人们迷信不多。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] [ˈeɪprəl] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it was only after the events of early April that the thought of the
和 它 曾是 仅有的 后 这 活动 的 早期的 四月 那 这 想法 的 这
[su:pəˈnætʃrəl; sju:pəˈnætʃrəl][wɒz; wəz][fɜ:st] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
supernatural was first whispered in the village .
超自然 曾是 第一的 低声说道 在 这 村庄 .

直到四月初发生的事情之后，村里才开始有人低声谈论超自然现象。

[i:v(ə)n] [ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈkreditɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fəʊk] .
Even then it was only credited among the women folk .
甚至 然后 它 曾是 仅有的 已认可 之中 这 女性 民间 .

即使在当时，这种说法也只在女性群体中流传。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈpi:p(ə)] [ɪn] - , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [əˈgri:d] [ɪn]
But whatever they thought of him , people in Iping , on the whole , agreed in
但 任何 他们 想法 的 他 , 人们 在 - , 在 这 所有的 , 同意 在
[dɪsˈlaɪk] [hɪm] .
disliking him .
不喜欢 他 .

但不管他们对他有什么看法，伊平镇的人们总体上都一致不喜欢他。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪtəˈbɪləti] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [kəmprɪˈhensəb(ə)] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:bən] [breɪn] -
His irritability , though it might have been comprehensible to an urban brain -
他的 易怒 , 尽管 它 可能 有 到过 可理解的 到 一个 城市的 脑 -
[ˈwɜ:kə(r)] ,
worker ,
工人 ,

他的易怒，虽然对于一个都市脑力劳动者来说或许可以理解，

[wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈkwaɪət] [ˈsʌsɪks] [ˈvɪlɪdʒər] .
was an amazing thing to these quiet Sussex villagers .
曾是 一个 惊人的 事物 到 这些 安静的 苏塞克斯 村民们 .

对于这些安静的苏塞克斯村民来说，这是一件令人惊叹的事情。

[ðə; ði][ˈfræntɪk][dʒes,tɪkjuˈleɪʃən] [ðeɪ] [səˈpraɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The frantic gesticulations they surprised now and then ,
这 疯狂的 手势 他们 惊讶 现在 和 然后 ,

他们时不时做出的疯狂手势令人惊讶。

[ðə; ði] [ˈhedlɒŋ] [peɪs] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈnaɪtʃɔ:l] [ðæt] [swept] [hɪm] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [raʊnd] [ˈkwaɪət] [ˈkɔ:nəs] ,
the headlong pace after nightfall that swept him upon them round quiet corners ,
这 一头扎 步伐 后 黄昏 那 扫荡 他 之上 他们 圆形的 安静的 角落 ,
夜幕降临后，他以迅雷不及掩耳之势，绕过一个静谧的角落，向他们袭来。

[ðə; ði][ɪnˈhju:mən] [ˈblʌdʒ(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈtentətɪv] [ədˈvɑ:nsɪz] [ɒv; əv][kjʊəriˈɒsəti] ,
the inhuman bludgeoning of all tentative advances of curiosity ,
这 不人道 钝击 的 全部 暂定的 进展 的 好奇心 ,

对所有好奇心的试探性举动进行非人道的镇压，

[ðə; ði] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [dɔ:z] , [ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]
the taste for twilight that led to the closing of doors , the pulling down of
这 品尝 为了 暮 那 引领 到 这 结束 的 门 , 这 拉 向下 的
[blaɪndz] ,
blinds ,
百叶窗 ,

对黄昏的喜爱导致了门窗的关闭和百叶窗的拉下。

[ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd][læmps] — [hu:] [kʊd; kəd] [ə'gri:] [wið] [sʌt] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
the extinction of candles and lamps — who could agree with such goings on ?
这 灭绝 的 蜡烛 和 灯 — WHO 可以 同意 和 这样的 行进 在 ?

蜡烛和油灯的消亡——谁会赞同这种做法呢？

[ðeɪ] [dru:] [ə'saɪd][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [baɪ]
They drew aside as he passed down the village , and when he had gone by
他们 画 旁边 作为 他 通过了 向下 这 村庄 , 和 什么时候 他 有 已消失 经过
,
,
,

当他经过村庄时，他们都让开了路；当他走远后，

[jʌŋ] [hju:məʳəsts] [wʊd] [ʌp] [wið] [kəʊt] - [ˈkɒləz] [ænd; ənd] [daʊn] [wið] [hæt] - [brɪmz] ,
young humourists would up with coat - collars and down with hat - brims ,
年轻的 幽默家 会 向上 和 外套 - 项圈 和 向下 和 帽子 - 帽檐 ,

年轻的幽默作家们会喜欢穿有领子的外套，而摒弃宽边帽。

[ænd; ənd][gəʊ] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈnɜ:vəsli] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm][ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒkʌlt] [ˈbeərɪŋ] .
and go pacing nervously after him in imitation of his occult bearing .
和 去 踱步 紧张地 后 他 在 模仿 的 他的 神秘学 轴承 .

然后紧张地踱步跟在他身后，模仿他神秘莫测的举止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ˈpɒpjələ(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ˈbəʊgi] [mæn] ” .
There was a song popular at that time called “ The Bogey Man ” .
那里 曾是 一个 歌曲 受欢迎的 在 那 时间 称为 “ 这 博基 男人 ” .

当时有一首很流行的歌曲叫做《妖怪》。

[mɪs] - [sæŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lɾɒm] [ˈkɒnsət] ([ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [læmps]
Miss Statchell sang it at the schoolroom concert (in aid of the church lamps
错过 - 唱 它 在 这 教室 音乐会 (在 援助 的 这 教会 灯
) ,
) ,
) ,

斯塔切尔小姐在教室音乐会上演唱了这首歌（为教堂的照明设备筹款）。

[ænd; ənd][ðeəˈɑ:ftə(r)] [wenˈevə(r)] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)]
and thereafter whenever one or two of the villagers were gathered together
和 此后 每当 一 或者 二 的 这 村民们 是 聚集 一起

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [əˈprɪəd] ,
and the stranger appeared ,
和 这 陌生人 出现 ,

此后，每当一两个村民聚在一起，陌生人出现时，

[ə; eɪ][bɑ:(r)][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [tju:n] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ʃɑ:p] [ɔ:(r)] [flæt] ,
a bar or so of this tune , more or less sharp or flat ,
一个 酒吧 或者 所以 的 这 调 , 更多的 或者 较少的 锋利的 或者 平坦的 ,

这段旋律的一小节左右，音调略微升高或降低。

[wɒz; wəz] [ˈhwi:sl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
was whistled in the midst of them .
曾是 吹口哨 在 这 中间 的 他们 .

在他们中间响起了一声口哨。

[ˈɔ:lsəʊ] [brɪˈleɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [kɔ:l] “ [ˈbəʊgi] [mæn] !
Also belated little children would call “ Bogey Man !
还 迟到的 小的 孩子们 会 称呼 “ 博基 男人 !

迟到的小孩还会喊“妖怪！ ”

” [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [ˈtremjələsli] [ɪˈleɪtɪd] .
” after him , and make off tremulously elated .
” 后 他 , 和 制作 离开 颤抖地 欣喜若狂 .

“跟着他，颤抖着，欣喜若狂地离开了。”

[kʌs] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [prækˈtɪjənə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪˈvauəd] [baɪ][kjuəriˈbʌsəti] .
Cuss the general practitioner , was devoured by curiosity .
坏话 , 这 一般的 实践者 , 曾是 吞噬 经过 好奇心 .

全科医生库斯被好奇心彻底吞噬了。

[ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
The bandages excited his professional interest ,
这 绷带 兴奋的 他的 专业的 兴趣 ,

这些绷带引起了他的专业兴趣。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈbɒtlz] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [rɪˈgɑ:d] .
the report of the thousand and one bottles aroused his jealous regard .
这 报告 的 这 千 和 一 瓶子 被唤醒 他的 嫉妒的 看待 .

一千零一瓶酒的报道引起了他的嫉妒之心。

[ɔ:l] [θru:] [ˈeɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi] [ˈkʌvətɪd] [æn; ən] [ˌɒpətju:nəti] [ɒv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
All through April and May he coveted an opportunity of talking to the
全部 通过 四月 和 可能 他 令人垂涎的 一个 机会 的 说 到 这
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

整个四月和五月，他都渴望有机会和这位陌生人交谈。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [təˈwɔ:dz] [ˈwɪtsntaɪd] , [hi:; hi][kɒd; kəd][stænd][,aɪ ˈti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
and at last , towards Whitsuntide , he could stand it no longer ,
和 在 最后的 , 向 圣灵降临节 , 他 可以 站立 它 不 更长 ,

最后，临近圣灵降临节，他再也无法忍受了。

[bʌt; bət][hɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [səbˈskɪp(ə)n] - [lɪst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɜ:s] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s] .
but hit upon the subscription - list for a village nurse as an excuse .
但 打 之上 这 订阅 - 列表 为了 一个 村庄 护士 作为 一个 原谅 .

但他却以招募乡村护士为借口。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ɡests] [neɪm] .
He was surprised to find that Mr . Hall did not know his guest's name .
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 先生 : 大厅 做过 不是 知道 他的 客人的 姓名 .

他惊讶地发现霍尔先生竟然不知道客人的名字。

“ [hi:; hi] [ɡɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ,
“ **He give a name ,**
“ 他 给 一个 姓名 ,

他报出了一个名字，

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] — [æn; ən] [əˈsɜ:f(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈfaʊndɪd] — “ [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt]
“ **said Mrs . Hall — an assertion which was quite unfounded — “ but I didn't**
“ 说 太太 : 大厅 — 一个 断言 哪个 曾是 相当 毫无根据 — “ 但 我 没有
[ˈraɪtli] [hɪə(r)][,aɪ ˈti:] .
rightly hear it .
没错 听到 它 .

“霍尔太太说——”这一说法完全没有根据——“但我没听清楚。”

“ [fi:; fi] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:] [si:md] [səʊ] [ˈsɪli] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][mænz] [neɪm] .
“ **She thought it seemed so silly not to know the man's name .**
“ 她 想法 它 似乎 所以 愚蠢的 不是 到 知道 这 男人的 姓名 .

她觉得不知道那个男人的名字真是太傻了。

[kʌs] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈentəd] .
Cuss rapped at the parlour door and entered .
坏话 说唱 在 这 客厅 门 和 进入 .

库斯敲了敲客厅的门，走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['ɔːdəbl] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [frəm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
There was a fairly audible imprecation from within .
那里 曾是 一个 相当 可听见的 诅咒 从 之内 .

里面传来一声相当清晰的咒骂声。

“ [ˈpɑːd(ə)n][maɪ][ɪn'truːz(ə)n] , ” [sed] [kʌs] ,
“ **Pardon my intrusion ,** ” **said Cuss ,**
“ 赦免 我的 入侵 , ” 说 坏话 ,

“打扰一下,”库斯说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [kʌt] ['mɪsɪz] . [hɔːl] [ɒf] [frəm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then the door closed and cut Mrs . Hall off from the rest of the
和 然后 这 门 关闭 和 切 太太 . 大厅 离开 从 这 休息 的 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

然后门关上了，霍尔太太被打断了接下来的谈话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [ə; eɪ][kraɪ]
She could hear the murmur of voices for the next ten minutes , then a cry
她 可以 听到 这 低语 的 声音 为了 这 下一个 十 分钟 , 然后 一个 哭
[ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
of surprise ,
的 惊喜 ,

接下来的十分钟里，她一直听到低语声，然后是一声惊呼。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] [flʌŋ] [ə'saɪd] , [ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [kwɪk] [steps] [tuː; tə]
a stirring of feet , a chair flung aside , a bark of laughter , quick steps to
一个 搅拌 的 脚 , 一个 椅子 扔 旁边 , 一个 吠 的 笑声 , 快的 步骤 到
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

一阵脚步声，一把椅子被扔到一边，一声笑声，几步快步走向门口。

[ænd; ənd] [kʌs] [ə'prɪəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steəriŋ] [ə'ʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and Cuss appeared , his face white , his eyes staring over his shoulder .
和 坏话 出现 , 他的 脸 白色的 , 他的 眼睛 凝视 超过 他的 肩膀 .

库斯出现了，脸色苍白，眼睛越过肩膀向后看去。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'ɒpən][bɪ'hɑɪnd][hɪm] ,
He left the door open behind him ,
他 左边 这 门 打开 在后面 他 ,

他离开时门敞开着。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]
and without looking at her strode across the hall and went down the
和 没有 寻找 在 她 大步走 穿过 这 大厅 和 去 向下 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他头也不回地大步穿过大厅，走下台阶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['hʌrɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði][rəʊd] .
and she heard his feet hurrying along the road .
和 她 听到 他的 脚 匆忙 沿着 这 路 .

她听见他的脚步声沿着道路匆匆而过。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He carried his hat in his hand .
他 携带 他的 帽子 在 他的 手 .

他手里拿着帽子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
She stood behind the door , looking at the open door of the parlour .
她 站立 在后面 这 门 , 寻找 在 这 打开 门 的 这 客厅 .
她站在门后, 望着敞开的客厅大门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [keɪm] [ə'krɒs]
Then she heard the stranger laughing quietly , and then his footsteps came across
然后 她 听到 这 陌生人 笑 悄悄 , 和 然后 他的 脚步声 来了 穿过
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
然后她听到陌生人低声笑着, 接着他的脚步声穿过房间。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
She could not see his face where she stood .
她 可以 不是 看 他的 脸 在哪里 她 站立 .
她站的位置让她看不到他的脸。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] [slæmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .
The parlour door slammed , and the place was silent again .
这 客厅 门 猛烈抨击 , 和 这 地方 曾是 沉默的 再次 .
客厅的门砰地一声关上了, 屋里再次恢复了寂静。

[kʌs] [went] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['bʌntɪŋ] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .
Cuss went straight up the village to Bunting the vicar .
坏话 去 直的 向上 这 村庄 到 彩旗 这 牧师 .
库斯径直穿过村子去找牧师邦廷。

“ [eɪ 'em][aɪ][mæd] ? ” [kʌs] [brɪ'gæən] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['æbi] ['lɪt(ə)] ['stʌdi] .
“ **Am I mad ?** ” **Cuss began abruptly , as he entered the shabby little study .**
” 是 我 疯狂的 ? ” 坏话 开始 突然 , 作为 他 进入 这 破旧 小的 学习 .
“我疯了吗? ”库斯走进那间破旧的小书房, 突然开口问道。

“ [duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk][æən; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːs(ə)n] ? ”
“ **Do I look like an insane person ?** ”
” 做 我 看 喜欢 一个 疯狂的 人 ? ”
“我看起来像个疯子吗? ”

“ [wʌts] ['hæpənd] ? ” [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['æmənaɪt] [ɒn][ðə; ði] [luːs] [ʃiːts] [ɒv; əv]
“ **What's happened ?** ” **said the vicar , putting the ammonite on the loose sheets of**
” 是什么 发生 ? ” 说 这 牧师 , 推杆 这 菊石 在 这 松动的 纸张 的
[hɪz; ɪz] [fɔːθ] - ['kʌmɪŋ] ['sɜːmən] .
his forth - coming sermon .
他的 前进 - 未来 讲道 .
“发生了什么事? ”牧师说着, 把菊石放在即将要讲的布道稿的空白纸上。

“ [ðæt] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] — ”
“ **That chap at the inn —** ”
” 那 小伙子 在 这 客栈 — ”
“旅店里的那个家伙——”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
” 出色地 ? ”
“出色地? ”

“ [gɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [sed] [kʌs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] .
“ **Give me something to drink ,** ” **said Cuss , and he sat down .**
” 给 我 某物 到 喝 , ” 说 坏话 , 和 他 卫星 向下 .
“给我点喝的,”库斯说着, 坐了下来。

[wen] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] [ˈstedi] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːs] [pɒv; əv] [tʃiːp] [ˈʃeri] — [ðə; ði] [ˈəʊnli]
When his nerves had been steadied by a glass of cheap sherry — the only
什么时候 他的 神经 有 到过 稳定 经过 一个 玻璃 的 便宜的 雪利酒 — 这 仅有的
[drɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [ˈvɪkə(r)] [hæd; həd] [əˈveɪləb(ə)] — [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntəvjʊː] [hiː; hi] [hæd; həd]
drink the good vicar had available — he told him of the interview he had
喝 这 好的 牧师 有 可用的 — 他 讲述 他 的 这 面试 他 有
[dʒʌst] [hæd; həd] .
just had .
只是 有 .

一杯廉价雪利酒——这是这位善良的牧师唯一能喝到的酒——让他的情绪平静下来后，他把刚才的面试经历告诉了他。

[ˈwent] [ɪn] , [hiː; hi] [ɡɑːspt] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ə; eɪ] [səbˈskɪrɪp](ə)n [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
“ **Went in** , ” **he gasped** , “ **and began to demand a subscription for that**
” 去 在 , ” 他 倒吸一口气 , ” 和 开始 到 要求 一个 订阅 为了 那
[nɜːs] [fʌnd] .
Nurse Fund .
护士 基金 .

“进去之后，”他喘着气说，“就开始要求捐款给那个护士基金。”

[ɪd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɒkɪts] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
He'd stuck his hands in his pockets as I came in ,
他会 卡住 他的 双手 在 他的 口袋 作为 我 来了 在 ,
我进来的时候，他正把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ˈlʌmpɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
and he sat down lumpily in his chair .
和 他 卫星 向下 凹凸不平 在 他的 椅子 .
他笨拙地坐在椅子上。

[snɪft] .
Sniffed .
嗅了嗅 .
嗅了嗅。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪˈd] [hɜːd] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˌsaɪəntɪfɪk] [θɪŋz] .
I told him I'd heard he took an interest in scientific things .
我 讲述 他 ID 听到 他 采取 一个 兴趣 在 科学 事物 .
我告诉他，我听说他对科学方面的事情很感兴趣。

[hiː; hi] [sed] [jes] .
He said yes .
他 说 是的 .
他说“是”。

[snɪft] [əˈɡen] .
Sniffed again .
嗅了嗅 再次 .
又闻了闻。

[kept] [pɒn] [ˈsnɪfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ˈeɪvɪdəntli] [ˈriːs(ə)ntli] [kɔːt] [æn; ən] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [kəʊld] .
Kept on sniffing all the time ; evidently recently caught an infernal cold .
保留 在 嗅闻 全部 这 时间 ; 显然 最近 捕捉 一个 地狱 寒冷的 .
他不停地吸鼻子；显然最近得了重感冒。

[nəʊ] [ˈwʌndə(r)] , [ræpt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] !
No wonder , wrapped up like that !
不 想知道 , 包装 向上 喜欢 那 !
难怪，裹成那样！

[aɪ] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [nɜːs] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [kept] [maɪ] [aɪz] [ˈəʊpən] .
I developed the nurse idea , and all the while kept my eyes open .
我 发达 这 护士 主意 , 和 全部 这 尽管 保留 我的 眼睛 打开 .
我萌生了当护士的想法，同时时刻保持警惕。

[ˈbɒtlz] — [ˈkemɪk(ə)lz] — [ˈevriweə(r)] .
Bottles — chemicals — everywhere .
瓶子 — 化学品 — 到处 .

到处都是瓶子——化学品。

[ˈbæləns] , [test] - [tju:bz] [ɪn] [stændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] — [ˈi:vnɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] .
Balance , test - tubes in stands , and a smell of — evening primrose .
平衡 , 测试 - 管子 在 站立 , 和 一个 闻 的 — 晚上 报春花 .
天平、架上的试管，还有一股——月见草的香味。

[wʊd] [hi:; hi] [səbˈskraɪb] ?
Would he subscribe ?
会 他 订阅 ?

他会订阅吗？

[sed] [ɪd] [kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈti:] .
Said he'd consider it .
说 他会 考虑 它 .

他说他会考虑。

[ɑ:skt] [hɪm] , [pɔɪnt] - [blæŋk] , [wɒz; wəz][hi:; hi] [riˈsə:tʃɪŋ] .
Asked him , point - blank , was he researching .
问 他 , 观点 - 空白的 , 曾是 他 研究 .

我直截了当地问他，他是不是在做研究。

[sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
Said he was .
说 他 曾是 .

他说他是。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [riˈsɜ:tʃ] ?
A long research ?
一个 长的 研究 ?

一项长期研究？

[ɡɒt] [kwaɪt] [krɒs] .
Got quite cross .
得到 相当 叉 .

非常生气。

- [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [lɒŋ] [riˈsɜ:tʃ] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈbləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:k] [aʊt] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
' A damnable long research , ' said he , blowing the cork out , so to speak .
- 一个 该死的 长的 研究 , - 说 他 , 吹 这 软木 出去 , 所以 到 说话 .

“真是漫长而又令人沮丧的研究,”他说道，仿佛吹响了瓶塞。

- [əʊ] , - [sed] [aɪ] . [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈgri:vəns] .
' Oh , ' said I . And out came the grievance .
- 哦 , - 说 我 : 和 出去 来了 这 不满 .

“哦,”我说。然后，不满之情便涌上心头。

[ðə; ðɪ][mæən][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒŋ][ðə; ðɪ][bɔɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkwestʃən] [bɔɪld] [hɪm][ˈəʊvə(r)] .
The man was just on the boil , and my question boiled him over .
这 男人 曾是 只是 在 这 熬 , 和 我的 问题 煮沸 他 超过 .

他当时已经怒火中烧，我的问题彻底激怒了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃn] , [məʊst][ˈvæljuəb(ə)] [prɪˈskrɪpʃn] — [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)]
He had been given a prescription , most valuable prescription — what for
他 有 到过 给定 一个 处方 , 最多 有价值的 处方 — 什么 为了

[hi:; hi] [wʊdnt] [seɪ] .
he wouldn't say .
他 不会 说 .

他拿到了一张处方，一张非常贵重的处方——至于用途，他却不愿透露。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:]['medɪk(ə)] ?
Was it medical ?
曾是 它 医疗的 ？

是医疗方面的吗？

- [dæm] [juː; jʊ] !
' Damn you !
- 该死 你 ！

'该死的你！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fɪʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] ?
What are you fishing after ?
什么 是 你 钓鱼 后 ？

你在钓什么鱼？

- [aɪ] [ə'pɒlədʒaɪz] .
' I apologised .
- 我 道歉 。

我道歉了。

['dɪɡnɪfaɪd] [snɪf] [ænd; ənd] [kɒf] .
Dignified sniff and cough .
凝重 嗅 和 咳嗽 。

有尊严地吸了吸鼻子，咳嗽了一声。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
He resumed .
他 恢复 。

他继续说道。

[ɪd] [riːd] [,aɪ 'ti:] .
He'd read it .
他会 读 它 。

他读过。

[faɪv] [ɪn'ɡrɪːdiənts] .
Five ingredients .
五 原料 。

五种原料。

[pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] ； [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Put it down ; turned his head .
放 它 向下 ； 转向 他的 头 。

放下书，转过头去。

[draʊft] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .
Draught of air from window lifted the paper .
草稿 的 空气 从 窗户 抬起 这 纸 。

窗户吹来的风把纸张吹了起来。

[swɪʃ] , ['rʌs(ə)] .
Swish , rustle .
嗖嗖 , 沙沙 。

沙沙，沙沙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] , [hiː; hi] [sed] .
He was working in a room with an open fireplace , he said .
他 曾是 在 职的 在 一个 房间 和 一个 打开 壁炉 , 他 说 。

他说，他当时在一个有开放式壁炉的房间里工作。

[sɔ:] [ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪˈskɪpʃn] [ˈbɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ]
Saw a flicker , and there was the prescription burning and lifting
锯 一个 闪烁 , 和 那里 曾是 这 处方 燃烧 和 举重

chimneyward .

看到一丝火光，然后发现药片在燃烧，并向烟囱方向升腾。

[rʌft] [təˈwɔ:dz] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɪsk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪmni] .
Rushed towards it just as it whisked up the chimney .
匆忙 向 它 只是 作为 它 搅拌 向上 这 烟囱 .

就在它嗖地一下窜上烟囱的瞬间，我冲了过去。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

[dʒʌst] [æ; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [tu; tə] [ˈɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] , [aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] . "
Just at that point , to illustrate his story , out came his arm . "只是 在 那 观点 , 到 阐明 他的 故事 , 出去 来了 他的 手臂 . "

就在这时，为了说明他的故事，他伸出了胳膊。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [nəʊ] [hænd] — [dʒʌst] [æn; ən] [ˈempti] [sli:v] .
" **No hand — just an empty sleeve** .
" 不 手 — 只是 一个 空的 袖子 .

“没有手——只有空空的袖子。”

[bɔ:d] !
Lord !
主 !

主！

[aɪ] [θɔ:t] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪˈfɔ:məti] !
I thought , that's a deformity !
我 想法 , 那就是 一个 畸形 !

我当时想，那是一种畸形！

[gɒt] [ə; eɪ] [kɔ:k] [ɑ:m] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [aɪ ˈti:] [ɒf] .
Got a cork arm , I suppose , and has taken it off .
得到 一个 软木 手臂 , 我 认为 , 和 有 已采取 它 离开 .

我猜他有个软木手臂，然后把它取下来了。

[ðen] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒd] [ɪn] [ðæt] .
Then , I thought , there's something odd in that .
然后 , 我 想法 , 有 某物 奇怪的 在 那 .

然后，我想，这其中肯定有什么蹊跷。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ki:ps] [ðæt] [sli:v] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] ?
What the devil keeps that sleeve up and open , if there's nothing in it ?
什么 这 魔鬼 保持 那 袖子 向上 和 打开 , 如果 有 没有什么 在 它 ?

如果袖子里什么都没有，那是什么鬼东西把它一直敞开着？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [tel] [ju; jʊ] .
There was nothing in it , I tell you .
那里 曾是 没有什么 在 它 , 我 告诉 你 .

我告诉你，里面什么都没有。

[ˈnʌθɪŋ] [daʊn] [aɪ ˈti:] , [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] .
Nothing down it , right down to the joint .
没有什么 向下 它 , 正确的 向下 到 这 联合的 .

里面什么都没有, 连关节处也没有。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [raɪt] [daʊn] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] ,
I could see right down it to the elbow ,
我 可以 看 正确的 向下 它 到 这 弯头 ,
我能看到一直到手肘的位置。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ['faɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ]
and there was a glimmer of light shining through a tear of the cloth
和 那里 曾是 一个 微光 的 光 灼灼 通过 一个 撕 的 这 布
.
.
.

布料的裂口处透出一丝光亮。

- [gʊd] [gʊd] !
' **Good God !**
- 好的 上帝 !

我的天哪！

- [aɪ] [sed] .
' **I said .**
- 我 说 .

我说。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] .
Then he stopped .
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[stɛəd] [æt; ət][em ˈi:] [wɪð] [ðəʊz] [blæk] ['gɒɡ(ə)lɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] . "
Stared at me with those black goggles of his , and then at his sleeve . "
凝视 在 我 和 那些 黑色的 风镜 的 他的 , 和 然后 在 他的 袖子 . "

他戴着那副黑色护目镜盯着我, 然后又看了看自己的袖子。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ðæts] [ɔ:l] .
" **That's all .**
" 那就是 全部 .

“就这样。

[hi:; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] ; [dʒʌst] [glɛə] , [ænd; ʌnd][pʊt][hɪz; ɪz] [sli:v] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
He never said a word ; just glared , and put his sleeve back in his pocket
他 绝不 说 一个 单词 ; 只是 怒目而视 , 和 放 他的 袖子 后退 在 他的 口袋
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

他一句话也没说, 只是狠狠地瞪了她一眼, 然后迅速地把袖子塞回口袋里。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] ['bɜ:nɪŋ] , ['wɒznt] [aɪ] ?
' **I was saying , ' said he , ' that there was the prescription burning , wasn't I ?**
- 我 曾是 说 , - 说 他 , - 那 那里 曾是 这 处方 燃烧 , 不是 我 ?

“我刚才说的是,”他说, “那张处方被烧掉了, 对吧？ ”

- [ˌɪntəˈrɒɡətɪv] [kɒf] .
- **Interrogative cough** .
- 疑问 咳嗽 .

疑问式咳嗽。

- [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , - [sed] [ai] , - [kæn; kən][juː; jə] [muːv] [æn; ən] [ˈempti] [sliːv] [laɪk] [ðæt] ? -
- **How the devil , ' said I , ' can you move an empty sleeve like that ? '**
- 如何 这 魔鬼 , - 说 我 , - 能 你 移动 一个 空的 袖子 喜欢 那 ? -
“我的天哪,”我说, “你怎么能那样移动一个空袖子呢? ”

- [ˈempti] [sliːv] ? -
- **Empty sleeve ? '**
- 空的 袖子 ? -

“空袖子? ”

- [jes] , - [sed] [ai] , - [æn; ən] [ˈempti] [sliːv] . - “
- **Yes , ' said I , ' an empty sleeve . ' “**
- 是的 , - 说 我 , - 一个 空的 袖子 . - “

“是的,”我说, “一个空袖子。”

- [ɪts] [æn; ən] [ˈempti] [sliːv] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
- **It's an empty sleeve , is it ?**
- 它是 一个 空的 袖子 , 是 它 ?

这是一个空袖子, 对吧?

[juː; jə] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [sliːv] ?
You saw it was an empty sleeve ?
你 锯 它 曾是 一个 空的 袖子 ?

你看到那是个空袖子了吗?

- [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] .
- **He stood up right away .**
- 他 站立 向上 正确的 离开 .

他立刻站了起来。

[ai] [stʊd] [ʌp] [tuː] .
I stood up too .
我 站立 向上 也 .

我也站了起来。

[hiː; hi] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː][ɪn] [θriː] [ˈveri] [sləʊ] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwɔɪt] [kləʊz] .
He came towards me in three very slow steps , and stood quite close .
他 来了 向 我 在 三 非常 慢的 步骤 , 和 站立 相当 关闭 .

他迈着三步非常缓慢的步伐向我走来, 并站得很近。

[snɪft] [ˈvenəməsli] .
Sniffed venomously .
嗅了嗅 恶毒地 .

恶狠狠地嗅了嗅。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [flɪntʃ] , [ðəʊ] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ðæt] [ˈbændɪdʒd] [nɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
I didn't flinch , though I'm hanged if that bandaged knob of his , and those blinkers ,
我 没有 退缩 , 尽管 我是 绞刑 如果 那 包扎 旋钮 的 他的 , 和 那些 护目镜 ,

我没有退缩, 尽管如果他那缠着绷带的阴茎头和那副眼罩露出来, 我肯定会被吊死。

[ɑːrnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌnˈnɜːv] [ˈeni] [wʌn] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwaɪətli][ʌp] [tuː; tə][juː; jə] . “
aren't enough to unnerve any one , coming quietly up to you . “
不是 足够的 到 令人不安 任何 一 , 未来 悄悄 向上 到 你 . “

这并不足以让任何人感到不安, 他们会悄悄地走到你面前。

- [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['empti] [sli:v] ?
- **You said it was an empty sleeve ?**
- 你 说 它 曾是 一个 空的 袖子 ?
你说那是个空袖子？

- [hi:; hi] [sed] .
- **he said .**
- 他 说 .
他说。

- ['sɜ:t(ə)nli] , - [ai] [sed] .
- **Certainly , I said .**
- 当然 , - 我 说 .
“当然，”我说。

[æt; ət] ['steəriŋ] [ænd; ənd] ['seɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['beəfeɪst] [mæn] , [ʌn'spektəkəld] , [stɑ:rts] [skræt] .
At staring and saying nothing a barefaced man , unspectacled , starts scratch .
在 凝视 和 说 没有什么 一个 露骨 男人 , 未戴眼镜的 , 开始 划痕 .
一个不戴眼镜、素面朝天的男人，一言不发地盯着前方，开始抽烟。

[ðen] ['veri] ['kwaiətli] [hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [sli:v] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] ,
Then very quietly he pulled his sleeve out of his pocket again ,
然后 非常 悄悄 他 拉 他的 袖子 出去 的 他的 口袋 再次 ,
然后他悄无声息地又把袖子从口袋里抽了出来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'gen]
and raised his arm towards me as though he would show it to me again
和 提高 他的 手臂 向 我 作为 尽管 他 会 展示 它 到 我 再次
.
.
.

他举起手臂朝我看去，好像又要给我看似的。
[hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] , ['veri] ['sləʊli] .
He did it very , very slowly .
他 做过 它 非常 , 非常 缓慢地 .

他做得非常非常慢。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
I looked at it .
我 看起来 在 它 .
我看过了。

[si:md] [æn; ən] [eɪdʒ] .
Seemed an age .
似乎 一个 年龄 .
感觉过了好久。

- [wel] ? - [sed] [ai] , ['kliəriŋ] [maɪ] [θrəʊt] , - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] . -
- **Well ? I said I , clearing my throat , there's nothing in it .** -
- 出色地 ? - 说 我 , 清理 我的 喉 , - 有 没有什么 在 它 . -
“嗯？”我清了清嗓子说，“里面什么也没有。”

“ [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Had to say something .**
“ 有 到 说 某物 .
“我必须说点什么。”

[ai] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
I was beginning to feel frightened .
我 曾是 开始 到 感觉 害怕 .
我开始感到害怕。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [raɪt] [daʊn] [aɪ 'ti:] .
I could see right down it .
我 可以 看 正确的 向下 它 :

我能清楚地看到它下面。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [aɪ 'ti:] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] , [ˈsləʊli] ,
He extended it straight towards me , slowly ,
他 扩展 它 直的 向 我 , 缓慢地 ,

他缓缓地将它笔直地伸向我。

[ˈsləʊli] — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kʌf] [wɒz; wəz][sɪks] [ˈɪntɪz] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] .
slowly — just like that — until the cuff was six inches from my face .
缓慢地 — 只是 喜欢 那 — 直到 这 袖口 曾是 六 英寸 从 我的 脸 :

慢慢地——就这样——直到袖口离我的脸只有六英寸远。

[kwɪə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ˈempti] [sli:v] [kʌm] [æt; ət][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] !
Queer thing to see an empty sleeve come at you like that !
酷儿 事物 到 看 一个 空的 袖子 来 在 你 喜欢 那 !

看到一个空袖子朝你飞过来，真是件怪事！

[ænd; ənd] [ðen] — "
And then — "
和 然后 — "

进而-

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ˈsʌmθɪŋ] — [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [aɪ 'ti:] [felt] — [nɪpt] [maɪ] [nəʊz] .
" Something — exactly like a finger and thumb it felt — nipped my nose .
" 某物 — 确切地 喜欢 一个 手指 和 拇指 它 毛毡 — 轻咬 我的 鼻子 :

“感觉就像有什么东西——就像手指和拇指一样——轻咬了我的鼻子。”

" [ˈbʌntɪŋ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .
" Bunting began to laugh .
" 彩旗 开始 到 笑 :

邦廷开始大笑起来。

" [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [ðeə(r)] !
" There wasn't anything there !
" 那里 不是 任何事物 那里 !

“那里什么也没有！”

" [sed] [kʌs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈri:k] [æt; ət][ðə; ði] " [ðeə(r)] . "
" said Cuss , his voice running up into a shriek at the " there . "
" 说 坏话 , 他的 嗓音 跑步 向上 进入 一个 尖叫 在 这 " 那里 : "

“库斯说道，说到那里时，他的声音变成了尖叫。”

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɑ:f] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈstɑ:tld] ,
" It's all very well for you to laugh , but I tell you I was so startled ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 笑 , 但 我 告诉 你 我 曾是 所以 惊慌 ,

“你笑当然没问题，但我告诉你，我当时真的吓了一跳。”

[aɪ][hɪt][hɪz; ɪz] [kʌf] [hɑ:d] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [aɪ] [left]
I hit his cuff hard , and turned around , and cut out of the room — I left
我 打 他的 袖口 难的 , 和 转向 大约 , 和 切 出去 的 这 房间 — 我 左边
[him] —
him —
他 —

我狠狠地拍了一下他的袖口，然后转身冲出了房间——我离开了他——

” [kʌs] [stɒpt] .
” **Cuss stopped** .
” 坏话 停止 .

“咒骂声停了下来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpænɪk] .
There was no mistaking the sincerity of his panic .
那里 曾是 不 误会 这 诚意 的 他的 恐慌 .
他的恐慌是真情流露，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [tʃ:nd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [wei] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]
He turned round in a helpless way and took a second glass of the excellent
他 转向 圆形的 在 一个 无助 方式 和 采取 一个 第二 玻璃 的 这 出色的
[ˈvɪkərz] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] [ˈʃeri] .
vicar's very inferior sherry .
牧师的 非常 下 雪利酒 .

他无助地转过身，又喝了一杯这位优秀牧师的劣质雪利酒。

” [wen] [aɪ][hɪt][hɪz; ɪz] [kʌf] , ” [sed] [kʌs] , ” [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
” **When I hit his cuff , ” said Cuss , “ I tell you ,**
” 什么时候 我 打 他的 袖口 , ” 说 坏话 , ” 我 告诉 你 ,
“当我打到他的袖口时,”库斯说,“我告诉你,

[aɪ 'ti:] [felt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [æn; ən][ɑ:m] .
it felt exactly like hitting an arm .
它 毛毡 确切地 喜欢 击中 一个 手臂 .

感觉就像打到了手臂一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [æn; ən][ɑ:m] !
And there wasn't an arm !
和 那里 不是 一个 手臂 !

而且他连胳膊都没有！

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][ɑ:m] !
There wasn't the ghost of an arm !
那里 不是 这 鬼 的 一个 手臂 !

连胳膊的影子都没看到！

” ['mɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] .
” **Mr . Bunting thought it over** .
” 先生 . 彩旗 想法 它 超过 .

邦廷先生仔细考虑了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [kʌs] .
He looked suspiciously at Cuss .
他 看起来 可疑地 在 坏话 .

他狐疑地看了库斯一眼。

” [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] ['stɔ:ri] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **It's a most remarkable story , ” he said** .
” 它是 一个 最多 卓越 故事 , ” 他 说 .
“这是一个非常了不起的故事,”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] [ɡreɪv] [ɪn'di:d] .
He looked very wise and grave indeed .
他 看起来 非常 明智的 和 严重 的确 .

他看起来确实非常睿智，神情也十分严肃。

” [ɪts] ['ri:əli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] [wɪð] [dʒu:'dɪʃəl] ['emfəsis] , ” [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] ['stɔ:ri] .
” **It's really , ” said Mr . Bunting with judicial emphasis , “ a most remarkable story** .
” 它是 真的 , ” 说 先生 . 彩旗 和 司法 强调 , ” 一个 最多 卓越 故事 .
“这真是一个非凡的故事,”邦廷先生用法官般的语气说道。

" [ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
" **CHAPTER V** .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['bɜ:gləri] [æt; ət][ðə; ði] ['vikərɪdʒ]
THE BURGLARY AT THE VICARAGE
这 入室盗窃 在 这 牧师住宅

牧师住宅盗窃案

[ðə; ði][fæktz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:gləri] [æt; ət][ðə; ði] ['vikərɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] ['tʃi:flɪ] [θru:] [ðə; ði]
The facts of the burglary at the vicarage came to us chiefly through the
这 事实 的 这 入室盗窃 在 这 牧师住宅 来了 到 我们 主要 通过 这
[ˈmi:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vikə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
medium of the vicar and his wife .
中等的 的 这 牧师 和 他的 妻子 .

我们主要通过牧师和他的妻子了解到牧师住宅被盗的真相。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɪt] ['mʌndər; 'mʌndɪ] ,
It occurred in the small hours of Whit Monday ,
它 发生 在 这 小的 小时 的 惠特 周一 ,

事件发生在圣灵降临节星期一的凌晨。

[ðə; ði] [deɪ] [drɪ'vəʊtɪd] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [fes'tɪvɪti] .
the day devoted in Iping to the Club festivities .
这 天 奉献 在 - 到 这 俱乐部 庆祝活动 .

伊平镇将这一天专门用于举办俱乐部庆祝活动。

[ˈmɪsɪz] . ['bʌntɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [wəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
Mrs Bunting , it seems , woke up suddenly in the stillness that comes before the
太太 . 彩旗 , 它 似乎 , 觉醒 向上 突然 在 这 寂静 那 来 前 这
[dɔ:n] ,
dawn ,
黎明 ,

邦廷太太似乎是在黎明前的寂静中突然醒来的。

[wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bedru:m] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
with the strong impression that the door of their bedroom had opened and
和 这 强的 印象 那 这 门 的 他们的 卧室 有 打开 和
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

他们强烈地感觉到卧室的门开了又关上了。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ə'raʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət][sæt][ʌp] [ɪn][bed] ['lɪsənɪŋ] .
She did not arouse her husband at first , but sat up in bed listening .
她 做过 不是 引起 她 丈夫 在 第一的 , 但 卫星 向上 在 床 聆听 .

她起初没有唤醒丈夫，而是坐起身来倾听。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] [ðə; ði][pæd] , [pæd] ,
She then distinctly heard the pad , pad ,
她 然后 明显地 听到 这 软垫 , 软垫 ,

然后她清楚地听到了垫子、垫子的声音。

[pæd][ɒv; əv][beə(r)] [fi:t] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lon]
pad of bare feet coming out of the adjoining dressing - room and walking along
软垫 的 裸 脚 未来 出去 的 这 相邻的 敷料 - 房间 和 步行 沿着
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
the passage towards the staircase .
这 通道 向 这 楼梯 .

一双光脚从隔壁的更衣室里走出来，沿着走廊走向楼梯。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ə'ʊəd; ə'ɔ:d][ɒv; əv] [ðɪs] ,
As soon as she felt assured of this ,
作为 很快 作为 她 毛毡 保证 的 这 ,
她一旦确信这一点,

[ʃi:; ʃi] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
she aroused the Rev . Mr . Bunting as quietly as possible .
她 被唤醒 这 牧师 . 先生 . 彩旗 作为 悄悄 作为 可能的 .
她尽可能轻手轻脚地唤醒了邦廷牧师。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
He did not strike a light , but putting on his spectacles , her dressing - gown
他 做过 不是 罢工 一个 光 , 但 推杆 在 他的 眼镜 , 她 敷料 - 袍
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəθ.bɑ:θ] ['slɪpə(r)z] ,
and his bath slippers ,
和 他的 洗澡 拖鞋 ,
他没有点灯, 而是戴上眼镜, 穿上她的睡袍和他的拖鞋。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
he went out on the landing to listen .
他 去 出去 在 这 降落 到 听 .
他走到楼梯平台上去听。

[hi:; hi] [hɜ:d] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [desk] [daʊn] - [steəz] ,
He heard quite distinctly a fumbling going on at his study desk down - stairs ,
他 听到 相当 明显地 一个 笨拙 去 在 在 他的 学习 桌子 向下 - 楼梯 ,
他清楚地听到楼下书桌那边传来窸窸窣窣的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [sni:z] .
and then a violent sneeze .
和 然后 一个 暴力 喷嚏 .
然后, 他猛地打了个喷嚏。

[æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedru:m] , [ɑ:md] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbvɪəs]
At that he returned to his bedroom , armed himself with the most obvious
在 那 他 返回 到 他的 卧室 , 武装 他自己 和 这 最多 明显的
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,
于是他回到卧室, 拿起最显眼的武器武装自己。

[ðə; ði]['pəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
the poker , and descended the staircase as noiselessly as possible .
这 扑克 , 和 下降 这 楼梯 作为 无声 作为 可能的 .
他拿起扑克牌, 尽可能轻手轻脚地走下楼梯。

['mɪsɪz] . ['bʌntɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Mrs . Bunting came out on the landing .
太太 . 彩旗 来了 出去 在 这 降落 .
邦廷太太从楼梯平台上走了出来。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]
The hour was about four , and the ultimate darkness of the night was
这 小时 曾是 关于 四 , 和 这 最终的 黑暗 的 这 夜晚 曾是
[pɑ:st] .
past .
过去的 .
当时大约是四点, 夜的最后黑暗已经过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] ['dɔ:weɪ]
There was a faint shimmer of light in the hall , but the study doorway
那里 曾是 一个 头晕的 闪烁 的 光 在 这 大厅 , 但 这 学习 门口
[jɔ:n] [ɪm'penɪtrəbli] [blæk] .
yawned impenetrably black .
打哈欠 密不透风 黑色的 .

走廊里透出一丝微弱的光线，但书房的门口却是漆黑一片，密不透风。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪnt] [kri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ˈʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['bʌntɪŋz]
Everything was still except the faint creaking of the stairs under Mr . Bunting's
一切 曾是 仍然 除了 这 头晕的 嘎吱作响 的 这 楼梯 在下面 先生 . 彩旗
[tred] ,
tread ,
踏 ,

除了邦廷先生走在楼梯上发出的轻微吱嘎声外，一切都静悄悄的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ˈmu:vmənts] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
and the slight movements in the study .
和 这 轻微 移动 在 这 学习 .
以及学习中的细微动作。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] , [ðə; ði] [drɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)]
Then something snapped , the drawer was opened , and there was a rustle
然后 某物 啪啪 , 这 抽屉 曾是 打开 , 和 那里 曾是 一个 沙沙
[ɒv; əv] ['peɪpəz] .
of papers .
的 文件 .

然后，咔嚓一声，抽屉被打开了，传来纸张翻动的沙沙声。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪmpri'keɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi]
Then came an imprecation , and a match was struck and the study
然后 来了 一个 诅咒 , 和 一个 匹配 曾是 击 和 这 学习
[wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [laɪt] .
was flooded with yellow light .
曾是 被淹 和 黄色的 光 .

然后传来一声咒骂，一根火柴划过，书房里顿时充满了黄光。

[ˈmɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Mr . Bunting was now in the hall ,
先生 . 彩旗 曾是 现在 在 这 大厅 ,
邦廷先生此时已在大厅里。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]
and through the crack of the door he could see the desk and the open
和 通过 这 裂缝 的 这 门 他 可以 看 这 桌子 和 这 打开
[drɔ:(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
drawer and a candle burning on the desk .
抽屉 和 一个 蜡烛 燃烧 在 这 桌子 .

透过门缝，他可以看到桌子、打开的抽屉和桌子上燃烧的蜡烛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] .
But the robber he could not see .
但 这 强盗 他 可以 不是 看 .
但他看不见劫匪。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌntɪŋ] ,
He stood there in the hall undecided what to do , and Mrs . Bunting ,
他 站立 那里 在 这 大厅 未决定 什么 到 做 , 和 太太 . 彩旗 ,
他站在大厅里，不知所措，邦廷太太

[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , [krept] ['sləʊli] [ˌdaʊn'steəz] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
her face white and intent , crept slowly downstairs after him .
她 脸 白色的 和 意图 , 悄悄地爬 缓慢地 楼下 后 他 .

她脸色苍白，神情专注，慢慢地跟在他身后下了楼。

[wʌn] [θɪŋ] [kept] ['mɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋz] ['kʌrɪdʒ] ; [ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['bɜːglə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
One thing kept Mr . Bunting's courage ; the persuasion that this burglar was a
— 事物 保留 先生 . 彩旗 勇气 ; 这 劝说 那 这 窃贼 曾是 一个
[ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
resident in the village .
居民 在 这 村庄 .

让邦廷先生保持勇气的，只有一件事：那就是他坚信这个窃贼是村里的居民。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
They heard the chink of money ,
他们 听到 这 裂缝 的 钱 ,

他们听到了钱币碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][gəʊld] —
and realised that the robber had found the housekeeping reserve of gold —
和 意识到 那 这 强盗 有 成立 这 家政 预订 的 金子 —
[tuː] [paʊndz] [ten][ɪn][hɑːf] ['sɒvrɪnz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
two pounds ten in half sovereigns altogether .
二 磅 十 在 一半 君主 共 .

他们这才意识到，劫匪找到了家里的黄金储备——总共两英镑十便士半枚金币。

[æt; ət] [ðæt] [saʊnd] ['mɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [nɜːvd] [tuː; tə] [əˈbrʌpt] ['ækʃ(ə)n] .
At that sound Mr . Bunting was nerved to abrupt action .
在 那 声音 先生 . 彩旗 曾是 神经质 到 突然 行动 .

听到这个声音，邦廷先生立刻采取了行动。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] ['fɜːmli] , [hiː; hi] [rʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪsɪz] .
Gripping the poker firmly , he rushed into the room , closely followed by Mrs .
扣人心弦 这 扑克 牢牢 , 他 匆忙 进入 这 房间 , 密切 随后 经过 太太 .
[ˈbʌntɪŋ] .
Bunting .
彩旗 .

他紧紧握住扑克牌，冲进房间，邦廷太太紧随其后。

“ [sə'rendə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋ] , ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [ə'meɪzd] .
“ **Surrender !** ” **cried Mr . Bunting , fiercely , and then stooped amazed .**
“ 投降 ! ” 哭 先生 . 彩旗 , 激烈地 , 和 然后 弯腰 惊叹 .

“投降！”邦廷先生厉声喊道，然后惊讶地弯下了腰。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['empti] .
Apparently the room was perfectly empty .
显然 这 房间 曾是 完美 空的 .

房间里显然空无一人。

[jet] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,
Yet their conviction that they had , that very moment ,
然而 他们的 定罪 那 他们 有 , 那 非常 片刻 ,

然而，就在那一刻，他们却坚信自己拥有这样的信念。

[hɜːd] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
heard somebody moving in the room had amounted to a certainty .
听到 某人 移动 在 这 房间 有 金额 到 一个 肯定 .

听到房间里有人走动的声音，就几乎可以确定无疑了。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [stʊd] ['geɪpɪŋ] ,
For half a minute , perhaps , they stood gaping ,
为了 一半 一个 分钟 , 也许 , 他们 站立 张开的 ,

或许有半分钟，他们目瞪口呆地站在那里。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bʌntɪŋ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] , [waɪl]
then Mrs . Bunting went across the room and looked behind the screen , while
然后 太太 . 彩旗 去 穿过 这 房间 和 看起来 在后面 这 屏幕 , 尽管
[ˈmɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] ,
Mr . Bunting ,
先生 . 彩旗 ,

然后，邦廷太太走到房间另一边，看向屏风后面，而邦廷先生，

[baɪ][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['ɪmpʌls] , [piə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [desk] .
by a kindred impulse , peered under the desk .
经过 一个 亲属 冲动 , 窥视 在下面 这 桌子 .

出于同样的冲动，我向桌子底下看了看。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bʌntɪŋ] [tʰɜ:nd] [bæk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] ,
Then Mrs . Bunting turned back the window - curtains ,
然后 太太 . 彩旗 转向 后退 这 窗户 - 窗帘 ,

然后邦廷太太拉开了窗帘。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [prəʊbd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊkə(r)] .
and Mr . Bunting looked up the chimney and probed it with the poker .
和 先生 . 彩旗 看起来 向上 这 烟囱 和 探测 它 和 这 扑克 .

邦廷先生抬头望向烟囱，用拨火棍探了探。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bʌntɪŋ] [skɪ'u:trɪn,aɪzd][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ]
Then Mrs . Bunting scrutinised the waste - paper basket and Mr . Bunting
然后 太太 . 彩旗 仔细审查 这 浪费 - 纸 篮子 和 先生 . 彩旗
[əʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] .
opened the lid of the coal - scuttle .
打开 这 盖 的 这 煤炭 - 偷偷溜走 .

然后，邦廷太太仔细检查了废纸篓，邦廷先生打开了煤斗的盖子。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [aɪz] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Then they came to a stop and stood with eyes interrogating each other .
然后 他们 来了 到 一个 停止 和 站立 和 眼睛 审讯 每个 其他 .

然后他们停了下来，互相审视着对方。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:ɪn] — ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] .
“ **I could have sworn —** ” **said Mr . Bunting .**
“ 我 可以 有 宣誓 — ” 说 先生 . 彩旗 .

“我本可以发誓——”邦廷先生说道。

“ [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] .
“ **The candle !** ” **said Mr . Bunting .**
“ 这 蜡烛 ! ” 说 先生 . 彩旗 .

“蜡烛！”邦廷先生说。

“ [hu:] [lɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ? ”
“ **Who lit the candle ?** ”
“ WHO 点燃 这 蜡烛 ? ”

“是谁点燃了蜡烛？”

“ [ðə; ði] [drɔ:(r)] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌntɪŋ] .
“ **The drawer !** ” **said Mrs . Bunting .**
“ 这 抽屉 ! ” 说 太太 . 彩旗 .

“抽屉！”邦廷太太说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnɪz] [gɒn] ! ”
“ **And the money's gone !**
“ 和 这 钱的 已消失 ! ”

“钱没了！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

” **She went hastily to the doorway .**
” 她 去 草草 到 这 门口 .

她匆匆走到门口。

” [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] —

” **Of all the strange occurrences —**
” 的 全部 这 奇怪的 发生 —

“在所有奇怪的事件中——

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [sniːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

” **There was a violent sneeze in the passage .**
” 那里 曾是 一个 暴力 喷嚏 在 这 通道 .

走廊里传来一声剧烈的喷嚏。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] [slæmd] .

They rushed out , and as they did so the kitchen door slammed .
他们 匆忙 出去 , 和 作为 他们 做过 所以 这 厨房 门 猛烈抨击 .

他们冲了出去，就在这时，厨房门砰的一声关上了。

” [brɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋ] , [ænd; ænd][led][ðə; ði] [weɪ] .

” **Bring the candle , ” said Mr . Bunting , and led the way .**
” 带来 这 蜡烛 , ” 说 先生 . 彩旗 , 和 引领 这 方式 .

“把蜡烛拿来,”邦廷先生说着，带头走了过去。

[ðeɪ] [bəʊθ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][bəʊlts] [ˈbiːɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ʃɒt] [bæk] .

They both heard a sound of bolts being hastily shot back .
他们 两个都 听到 一个 声音 的 螺栓 存在 草草 射击 后退 .

他们都听到了螺栓被匆忙射回的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ˈskʌləri] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]

As he opened the kitchen door he saw through the scullery that the back door
作为 他 打开 这 厨房 门 他 锯 通过 这 洗碗间 那 这 后退 门

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈəʊpənɪŋ] ,

was just opening ,
曾是 只是 开幕 ,

他打开厨房门时，透过洗碗间看到后门也正打开着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [dɔːn] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n]

and the faint light of early dawn displayed the dark masses of the garden
和 这 头晕的 光 的 早期的 黎明 显示 这 黑暗的 群众 的 这 花园

[bɪˈjɒnd] .

beyond .
超过 .

黎明时分微弱的光线映照出远处花园中幽暗的景物。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

He is certain that nothing went out of the door .
他 是 肯定 那 没有什么 去 出去 的 这 门 .

他确信没有任何东西从门外掉出来。

[aɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] , [stʊd] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][slæm] .

It opened , stood open for a moment , and then closed with a slam .
它 打开 , 站立 打开 为了 一个 片刻 , 和 然后 关闭 和 一个 猛击 .

它打开了，敞开了一会儿，然后砰的一声关上了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][səʊ] , [ðə; ði][ˈkænd(ə)][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkæriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi]

As it did so , the candle Mrs . Bunting was carrying from the study
作为 它 做过 所以 , 这 蜡烛 太太 . 彩旗 曾是 携带 从 这 学习

[ˈflikə] [ænd; ænd] [fleəd] .

flickered and flared .
闪烁 和 喇叭口 .

这时，邦廷太太从书房里拿出来的蜡烛摇曳着，火光闪烁起来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [brɪʔɔ:(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
It was a minute or more before they entered the kitchen .
它 曾是 一个 分钟 或者 更多的 前 他们 进入 这 厨房 .
过了一分钟或更久，他们才走进厨房。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] .
The place was empty .
这 地方 曾是 空的 .
那里空无一人。

[ðeɪ] ['ri:'fæstənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pæntɪrɪ] , [ænd; ənd] ['skʌlərɪ]
They refastened the back door , examined the kitchen , pantry , and scullery
他们 重新系好 这 后退 门 , 检查 这 厨房 , 食品储藏室 , 和 洗碗间
['θʌrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,
他们重新锁好了后门，彻底检查了厨房、食品储藏室和洗碗间。

[ænd; ənd][æɪt; ət][lɑ:st] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['selə(r)] .
and at last went down into the cellar .
和 在 最后的 去 向下 进入 这 地窖 .
最后，他下到了地窖里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tu; tə] [bi; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜ:tʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
There was not a soul to be found in the house , search as they would .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 到 是 成立 在 这 房子 , 搜索 作为 他们 会 .
无论他们如何搜寻，屋里都没有一个人影。

['deɪlaɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['kweɪntli] - ['kɒstju:md] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] ,
Daylight found the vicar and his wife , a quaintly - costumed little couple ,
日光 成立 这 牧师 和 他的 妻子 , 一个 古雅地 - 戏服 小的 夫妻 ,
天亮时分，牧师和他的妻子——一对穿着奇装异服的小夫妇——出现了。

[stɪl] ['mɑ:vəliŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] [flɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
still marvelling about on their own ground floor by the unnecessary light of a
仍然 惊叹 关于 在 他们的 自己的 地面 地面 经过 这 不必要 光 的 一个
['gʌtəriŋ] ['kænd(ə)l] .
guttering candle .
排水沟 蜡烛 .
他们仍然在自家一楼，借着摇摇欲坠的蜡烛微弱的光线，惊叹不已。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] ['fɜ:nɪʃə(r)] [ðæt] [went] [mæd]
THE FURNITURE THAT WENT MAD
这 家具 那 去 疯狂的
那些疯掉的家具

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:lɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
Now it happened that in the early hours of Whit Monday ,
现在 它 发生 那 在 这 早期的 小时 的 惠特 周一 ,
事情发生在圣灵降临节星期一凌晨，

[brɪʔɔ:(r)] ['mɪli] [wɒz; wəz] [hʌntɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
before Millie was hunted out for the day ,
前 米莉 曾是 猎杀 出去 为了 这 天 ,
在米莉被找出去过一天之前，

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [bəʊθ] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈselə(r)] .
Mr . Hall and Mrs . Hall both rose and went noiselessly down into the cellar .
先生 . 大厅 和 太太 . 大厅 两个都 玫瑰 和 去 无声 向下 进入 这 地窖 .
霍尔先生和霍尔太太都起身，悄无声息地下了地窖。

[ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; ei] [ˈpraɪvət] [ˈneɪtɪv(r)] ,
Their business there was of a private nature ,
他们的 商业 那里 曾是 的 一个 私人的 自然 ,
他们在那里的业务属于私人性质。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] [ˈgrævətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][bɪə(r)] .
and had something to do with the specific gravity of their beer .
和 有 某物 到 做 和 这 具体的 重力 的 他们的 啤酒 .
这与他们啤酒的比重有关。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈselə(r)] [wen] [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [tuː; tə]
They had hardly entered the cellar when Mrs . Hall found she had forgotten to
他们 有 几乎 进入 这 地窖 什么时候 太太 . 大厅 成立 她 有 被遗忘的 到
[brɪŋ] [daʊn] [ə; ei][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv][sɑːspəˈrɪlə; sɑːsəpəˈrɪlə][frəm; frəm][ðeə(r)][dʒɔɪnt] - [ruːm] .
bring down a bottle of sarsaparilla from their joint - room .
带来 向下 一个 瓶子 的 菝葜 从 他们的 联合的 - 房间 .
他们刚走进地窖，霍尔太太就发现自己忘记从合住的房间里拿一瓶沙士汽水下来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈeksɜːt][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)][ˈɒpəreɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ,
As she was the expert and principal operator in this affair ,
作为 她 曾是 这 专家 和 主要的 操作员 在 这 事务 ,
由于她是这起事件中的专家和主要负责人，

[hɔːl] [ˈveri] [ˈprɒpəli] [went] [ˌʌpˈsteəz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
Hall very properly went upstairs for it .
大厅 非常 适当地 去 楼上 为了 它 .
霍尔很得体地上楼去拿了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒərz][dɔː(r)][wɒz; wəz][əˈdʒɑː(r)] .
On the landing he was surprised to see that the stranger's door was ajar .
在 这 降落 他 曾是 惊讶 到 看 那 这 陌生人的 门 曾是 半开 .
走到楼梯平台时，他惊讶地发现陌生人的门半开着。

[hiː; hi] [went] [ɒn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He went on into his own room and found the bottle as he had been
他 去 在 进入 他的 自己的 房间 和 成立 这 瓶子 作为 他 有 到过
[daɪˈrektɪd] .
directed .
指导 .
他回到自己的房间，按照指示找到了瓶子。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] ,
But returning with the bottle ,
但 返回 和 这 瓶子 ,
但带着瓶子回来后，

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [bæk] ,
he noticed that the bolts of the front door had been shot back ,
他 注意到 那 这 螺栓 的 这 正面 门 有 到过 射击 后退 ,
他注意到前门的门栓被人用枪打开了。

[ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn][fækt] [ˈsɪmpli] [ɒn][ðə; ði] [lætʃ] .
that the door was in fact simply on the latch .
那 这 门 曾是 在 事实 简单地 在 这 门锁 .
事实上，门只是挂在门闩上了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [ruːm]
And with a flash of inspiration he connected this with the stranger's room
和 和 一个 闪光 的 灵感 他 连接 这 和 这 陌生人的 房间
[ʌp'steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tedi] ['henfri] .
upstairs and the suggestions of Mr . Teddy Henfrey .
楼上 和 这 建议 的 先生 . 泰迪 亨弗雷 .

灵光一闪，他把这件事与楼上陌生人的房间以及泰迪·亨弗雷先生的建议联系起来。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)] [waɪl] ['mɪsɪz] . [hɔːl] [ʃɒt] [ðɪːz] [bəʊlts]
He distinctly remembered holding the candle while Mrs . Hall shot these bolts
他 明显地 记得 保持 这 蜡烛 尽管 太太 . 大厅 射击 这些 螺栓
[əʊvə'nait] .
overnight .
过夜 .

他清楚地记得，霍尔太太连夜射出这些箭矢时，他正拿着蜡烛。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [stɒpt] , ['geɪpɪŋ] , [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [went]
At the sight he stopped , gaping , then with the bottle still in his hand went
在 这 视线 他 停止 , 张开的 , 然后 和 这 瓶子 仍然 在 他的 手 去
[ʌp'steəz] [ə'gen] .
upstairs again .
楼上 再次 .

看到这一幕，他停了下来，目瞪口呆，然后手里还拿着瓶子，又上楼去了。

[hiː; hi] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz][dɔː(r)] .
He rapped at the stranger's door .
他 说唱 在 这 陌生人的 门 .

他敲了敲陌生人的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [ræpt] [ə'gen] ; [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['entəd] .
He rapped again ; then pushed the door wide open and entered .
他 说唱 再次 ; 然后 推动 这 门 宽的 打开 和 进入 .

他又敲了敲门，然后一把推开门走了进去。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
It was as he expected .
它 曾是 作为 他 预期的 .

正如他所料。

[ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] ['empti] .
The bed , the room also , was empty .
这 床 , 这 房间 还 , 曾是 空的 .

床是空的，房间也是空的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['streɪndʒə(r)] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɪn'telɪdʒəns] ,
And what was stranger , even to his heavy intelligence ,
和 什么 曾是 陌生人 , 甚至 到 他的 重的 智力 ,

即使以他渊博的学识来看，还有更奇怪的事情发生。

[ɒn][ðə; ði] ['bedruːm] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ðə; ði]
on the bedroom chair and along the rail of the bed were scattered the
在 这 卧室 椅子 和 沿着 这 轨 的 这 床 是 疏散 这
[ˈgɑːmənts] ,
garments ,
服装 ,

卧室的椅子上和床边的栏杆上散落着衣物。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈgɑ:mənts] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi;; hi] [ŋju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gest] .
the only garments so far as he knew , and the bandages of their guest .
这 仅有的 服装 所以 远的 作为 他 知道 , 和 这 绷带 的 他们的 客人 :

据他所知, 仅有的衣物, 以及客人的绷带。

[hɪz; ɪz][bɪg] [slaʊtʃ] [hæt][ˈi:v(ə)ŋ][wɒz; wəz] [kɒkt] [ˈdʒɔ:ntli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bed] - [pəʊst] .
His big slouch hat even was cocked jauntily over the bed - post .
他的 大的 伧 帽子 甚至 曾是 上膛 轻快地 超过 这 床 - 邮政 :

他那顶宽大的软呢帽甚至还俏皮地歪戴在床柱上。

[æz; əz] [hɔ:l] [stʊd] [ðeə(r)][hi;; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
As Hall stood there he heard his wife's voice coming out of the depth of the
作为 大厅 站立 那里 他 听到 他的 妻子的 嗓音 未来 出去 的 这 深度 的 这
[ˈsela(r)] ,
cellar ,
地窖 ,

霍尔站在那里, 听到妻子的声音从地窖深处传来。

[wɪð] [ðæt] [ˈræpɪd] [ˈtelɪskəʊpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ænd; ənd] [ɪntəˈrɒɡətɪv] [ˈkɒkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]
with that rapid telescoping of the syllables and interrogative cocking up of the
和 那 迅速的 伸缩 的 这 音节 和 疑问 上膛 向上 的 这
[ˈfaɪn(ə)l] [wɜ:dʒ] [tu;; tə][ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] ,
final words to a high note ,
最终的 字 到 一个 高的 笔记 ,

伴随着音节的快速压缩和疑问句式的结尾高亢收尾,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [ˈsʌsɪks] [ˈvɪlɪdʒə(r)][ɪz][wəʊnt][tu;; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [brɪsk] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] .
by which the West Sussex villager is wont to indicate a brisk impatience .
经过 哪个 这 西方 苏塞克斯 村民 是 惯于 到 表明 一个 轻快 不耐烦 :

西萨塞克斯郡的村民常用这句话来表示急躁。

“ [dʒɔ:dʒ] !
” **George !**
” 乔治 !

“乔治!

[ju;; jʊ][gɑ:rt] [wa:d] [ə; eɪ] [wɒnd] ?
You gart whad a wand ?
你 加特 什么 一个 魔杖 ?

你拿到魔杖了吗?

“ [æt; ət] [ðæt] [hi;; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [daʊn] [tu;; tə][hɜ:(r); hæ(r)] .
” **At that he turned and hurried down to her .**
” 在 那 他 转向 和 慌忙 向下 到 她 :

“于是他转身, 匆匆走到她身边。”

“ [ˈdʒæni] , “ [hi;; hi] [sed] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsela(r)] [steps] , “
” **Janny , “ he said , over the rail of the cellar steps , “**
” 珍妮 , “ 他 说 , 超过 这 轨 的 这 地窖 步骤 , “

“珍妮,”他越过地窖台阶的栏杆说道, “

- [tɑ:][ðə; ði] [tru:θ] [wɒt] [ˈhenfri] [sez] .
’ **tas the truth what Henfrey sez .**
- 塔斯 这 真相 什么 亨弗雷 sez :

亨弗雷说的都是实话。

- [i:z] [nɒt] [ɪn][ʊz] [ru:m] , - [i:] - .
’ **E's not in uz room , ‘ e en't .**
- 的 不是 在 乌兹 房间 , - e - :

“他不在我们房间里, 他不在。”

[ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ræn][ɒn] [fɜːst] [ˌʌpˈsteəz] .
Mrs . Hall passed her husband in the passage and ran on first upstairs .
太太 . 大厅 通过了 她 丈夫 在 这 通道 和 跑 在 第一的 楼上 .
霍尔太太在走廊里与丈夫擦肩而过，径直跑上了楼。

[ˈsʌmwʌn] [sniːzd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
Someone sneezed on the staircase .
某人 打喷嚏 在 这 楼梯 .
有人在楼梯上打了个喷嚏。

[hɔːl] , [ˈfɒləʊɪŋ] [sɪks] [steps] [brˈhaɪnd] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sniːz] .
Hall , following six steps behind , thought that he heard her sneeze .
大厅 , 下列的 六 步骤 在后面 , 想法 那 他 听到 她 喷嚏 .
霍尔跟在她身后六步远的地方，他觉得他听到了她打喷嚏的声音。

[ʃiː; ji] , [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [fɜːst] , [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ˈsniːzɪŋ] .
She , going on first , was under the impression that Hall was sneezing .
她 , 去 在 第一的 , 曾是 在下面 这 印象 那 大厅 曾是 打喷嚏 .
她第一个上场，以为霍尔在打喷嚏。

[ʃiː; ji] [flʌŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
She flung open the door and stood regarding the room .
她 扔 打开 这 门 和 站立 关于 这 房间 .
她猛地推开门，站在那里环顾房间。

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] !
“ **Of all the curious !**
“ 的 全部 这 好奇的 !
“所有好奇的人啊! ”

“ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

[ʃiː; ji] [hɜːd] [ə; eɪ] [snɪf] [kləʊz] [brˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] ,
She heard a sniff close behind her head as it seemed , and turning ,
她 听到 一个 嗅 关闭 在后面 她 头 作为 它 似乎 , 和 转弯 ,
她听到身后似乎传来一阵抽泣声，于是转过身去。

[wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɔːl] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][ˈtɒpməʊst][steə(r)] .
was surprised to see Hall a dozen feet off on the topmost stair .
曾是 惊讶 到 看 大厅 一个 打 脚 离开 在 这 最顶层 楼梯 .
惊讶地发现霍尔站在最顶层楼梯上，离我足足有十几英尺远。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
But in another moment he was beside her .
但 在 其他 片刻 他 曾是 旁 她 .
但片刻之后，他就出现在她身边了。

[ʃiː; ji] [bent] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
She bent forward and put her hand on the pillow and then under the
她 弯曲 向前 和 放 她 手 在 这 枕头 和 然后 在下面 这
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .
她俯身向前，把手放在枕头上，然后伸到衣服下面。

“ [kəʊld] , “ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **Cold , “ she said .**
“ 寒冷的 , “ 她 说 .
“冷,”她说。

“ [hi:z] [bi:n] [ʌp] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
“ **He's been up this hour or more** .
“ 他是 到过 向上 这 小时 或者 更多的 .

“他已经一个多小时没睡了。”

“ [æz; əz][ji:; ji][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ['hæpənd] .
“ **As she did so , a most extraordinary thing happened** .
“ 作为 她 做过 所以 , 一个 最多 非凡的 事物 发生 .

“就在她这样做的时候, 发生了一件非常不寻常的事情。”

[ðə; ði][bed] - [kləʊðz] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] , [lept] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
The bed - clothes gathered themselves together , leapt up suddenly into a sort of
这 床 - 衣服 聚集 他们自己 一起 , 跳跃 向上 突然 进入 一个 种类 的
[pi:k] ,
peak ,
顶峰 ,

被褥聚拢在一起, 突然弹起, 形成一个尖峰状。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [reɪl] .
and then jumped headlong over the bottom rail .
和 然后 跳了起来 一头扎 超过 这 底部 轨 .

然后一头栽过了最下面的栏杆。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [klʌt[t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd]
It was exactly as if a hand had clutched them in the centre and
它 曾是 确切地 作为 如果 一个 手 有 紧握 他们 在 这 中心 和
[flʌŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
flung them aside .
扔 他们 旁边 .

就好像有一只手抓住了它们的中心, 然后把它们甩到了一边。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði]['streɪndʒəz][hæt] [[hɒpt]] [ɒf] [ðə; ði][bed] - [pəʊst] ,
Immediately after , the stranger's hat hopped off the bed - post ,
立即地 后 , 这 陌生人的 帽子 跳跃 离开 这 床 - 邮政 ,
紧接着, 陌生人的帽子从床柱上跳了下来。

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [hwɜ:rl] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [θru:] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] ,
described a whirling flight in the air through the better part of a circle ,
描述 一个 旋转 航班 在 这 空气 通过 这 更好的 部分 的 一个 圆圈 ,
描述了在空中旋转飞行, 几乎绕了一个圆周。

[ænd; ənd] [ðen] [dæft] [streɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [hɔ:lz] [feɪs] .
and then dashed straight at Mrs . Hall's face .
和 然后 虚线 直的 在 太太 . 大厅 脸 .

然后径直冲向霍尔太太的脸。

[ðen] [æz; əz] ['swɪftli] [keɪm] [ðə; ði] [spʌndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃstænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,
Then as swiftly came the sponge from the washstand ; and then the chair ,
然后 作为 迅速地 来了 这 海绵 从 这 洗手台 ; 和 然后 这 椅子 ,
然后, 洗漱台上的海绵迅速被拿了过来; 接着是椅子,

[flɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒəz] [kəʊt][ænd; ənd] ['traʊzəz] ['keələsli] [ə'saɪd] ,
flinging the stranger's coat and trousers carelessly aside ,
投掷 这 陌生人的 外套 和 裤子 粗心大意 旁边 ,
漫不经心地把陌生人的外套和裤子扔到一边

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ['draɪli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɡjələli] [laɪk][ðə; ði]['streɪndʒəz] ,
and laughing drily in a voice singularly like the stranger's ,
和 笑 干巴巴地 在 一个 嗓音 单独地 喜欢 这 陌生人的 ,
他发出干巴巴的笑声, 声音和陌生人的笑声一模一样。

[tɜ:nd] [ɪt'self] [ʌp] [wið] [ɪts] [fɔ:(r)] [legz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] ,
turned itself up with its four legs at Mrs . Hall ,
转向 本身 向上 和 它是 四 腿 在 太太 : 大厅 ;
它四条腿地出现在霍尔太太面前。

[si:md] [tu:; tə] [teɪk] [eɪm] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət]
seemed to take aim at her for a moment , and charged at
似乎 到 拿 目的 在 她 为了 一个 片刻 , 和 带电 在
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

他似乎瞄准了她一会儿，然后向她冲了过来。
[ʃi:; ʃɪ] [skri:md] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ,
She screamed and turned ,
她 尖叫 和 转向 ,
她尖叫一声，转过身去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [legz] [keɪm] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜ:mli] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd]
and then the chair legs came gently but firmly against her back and
和 然后 这 椅子 腿 来了 轻轻地 但 牢牢 反对 她 后退 和
[ɪm'peld] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
impelled her and Hall out of the room .
被迫 她 和 大厅 出去 的 这 房间 :
然后椅子腿轻轻但坚定地顶住了她的背，把她和霍尔推出房间。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [slæmd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
The door slammed violently and was locked .
这 门 猛烈抨击 暴力 和 曾是 已锁定 :
门砰的一声关上了，然后被锁上了。

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bed] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eksɪkjʊ:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
The chair and bed seemed to be executing a dance of triumph for a
这 椅子 和 床 似乎 到 是 执行 一个 舞蹈 的 胜利 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
椅子和床仿佛在那一刻跳起了胜利之舞。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .
and then abruptly everything was still .
和 然后 突然 一切 曾是 仍然 :
然后，突然间一切都静止了。

['mɪsɪz] . [hɔ:l] [wɒz; wəz] [left] ['ɔ:lməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [hɔ:lz] [ɑ:mz] [ɒn] [ðə; ði]
Mrs . Hall was left almost in a fainting condition in Mr . Hall's arms on the
太太 : 大厅 曾是 左边 几乎 在 一个 昏厥 状况 在 先生 : 大厅 武器 在 这
['lændɪŋ] .
landing .
降落 :

霍尔太太几乎晕倒在霍尔先生的怀里，躺在楼梯平台上。
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wið] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [ænd; ənd] ['mɪli] ,
It was with the greatest difficulty that Mr . Hall and Millie ,
它 曾是 和 这 最 困难 那 先生 : 大厅 和 米莉 ,
霍尔先生和米莉费了九牛二虎之力才

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [raʊzd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [skri:m] [ɒv; əv][ə'la:m] , [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
who had been roused by her scream of alarm , succeeded in getting her
WHO 有 到过 唤醒 经过 她 尖叫 的 警报 , 成功了 在 获得 她
[daʊn'steəz] ,
downstairs ,
楼下 ,

被她的尖叫声惊醒的人，成功地把她带下了楼。

[ænd; ənd] [ə'plaiɪŋ] [ðə; ði][ri'stɔrətɪv, -'stɔ:-] ['kʌstəməri] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] . “
and applying the restoratives customary in such cases .”
和 申请 这 修复剂 习惯 在 这样的 案例 . “

并采用此类病例中常用的修复方法。

- [tɑ:] [spɛrɪts] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] .
- **Tas sperits , “ said Mrs . Hall .**
- 塔斯 精灵 , “ 说 太太 . 大厅 .

“Tas sperits,”霍尔太太说。

“ [aɪ] [nəʊ] - [tɑ:] [spɛrɪts] .
“ **I know ' tas sperits .**
“ 我 知道 - 塔斯 精灵 .

“我知道tas sperits。

[aɪv] [ri:d] [ɪn] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ɪn] .
I've read in papers of en .
我已经 读 在 文件 的 英文 .

我在英文论文中读到过。

[ˈteɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] . . . “
Tables and chairs leaping and dancing . . .”
表格 和 椅子 跳跃 和 跳舞 . . . “

桌椅们跳跃着、翩翩起舞……”

“ [teɪk] [ə; eɪ][drɒp] [mɔ:(r)] , ['dʒæni] , “ [sed] [hɔ:l] . “
“ **Take a drop more , Janny , “ said Hall .** “
“ 拿 一个 降低 更多的 , 珍妮 , “ 说 大厅 . “

“再喝一口，珍妮，”霍尔说。

- [twɪl] ['stedi] [ji:; ji] . “
- **Twill steady ye .** “
- 斜纹布 稳定的 是的 . “

它会让你门安定下来。

“ [lɒk] [hɪm] [aʊt] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] .
“ **Lock him out , “ said Mrs . Hall .**
“ 锁 他 出去 , “ 说 太太 . 大厅 .

“把他锁在外面，”霍尔太太说。

“ [dɒʊnt] [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .
“ **Don't let him come in again .**
“ 不 让 他 来 在 再次 .

“别让他再进来。”

[aɪ][hɑ:f] [gest] — [aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [nəʊn] .
I half guessed — I might ha ' known .
我 一半 猜对了 — 我 可能 哈 - 已知 .

我半猜半答——我或许早就知道了。

[wɪð] [ðem; ðəm] ['gɒɡlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hed] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ]
With them goggling eyes and bandaged head , and never going to church
和 他们 戴眼镜 眼睛 和 包扎 头 , 和 绝不 去 到 教会
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
of a Sunday .
的 一个 星期日 .

他们瞪大了眼睛，头上缠着绷带，星期天从来不去教堂。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] ['bɒtlz] — [mə'ren] [ɪts] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə][hæv; həv] .
And all they bottles — more'n it's right for any one to have .
和 全部 他们 瓶子 — 更多 它是 正确的 为了 任何 一 到 有 .

而且他们拥有的瓶子数量——远远超过了任何人应该拥有的数量。

[hi:z] [pʊt][ðə; ði] [spɛrɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃə(r)]
He's put the sperits into the furniture
他是 放 这 精灵 进入 这 家具

他把灵魂注入了家具里.....

[maɪ] [ɡʊd] [əʊld] ['fɜ:nɪʃə(r)] !
My good old furniture !
我的 好的 老的 家具 !

我的老家具！

- [twɒz] [ɪn] [ðæt] ['veri] [tʃeə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə][saɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
' Twas in that very chair my poor dear mother used to sit when I was a
- 那是 在 那 非常 椅子 我的 贫穷的 亲爱的 母亲 用过的 到 坐 什么时候 我 曾是 一个
['lɪt(ə)] [ɡɜ:l] .
little girl .
小的 女孩 .

我小时候，我亲爱的母亲就经常坐在那把椅子上。

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [em 'i:] [naʊ] ! " "
To think it should rise up against me now ! " "
到 思考 它 应该 上升 向上 反对 我 现在 ! " "

没想到它现在竟然要起来反对我！

" [dʒʌst][ə; eɪ][drɒp] [mɔ:(r)] , ['dʒæni] , " [sed] [hɔ:l] .
" **Just a drop more , Janny , " said Hall .**
" 只是 一个 降低 更多的 , 珍妮 , " 说 大厅 .

“再来一滴吧，珍妮，”霍尔说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] [ɪz][ɔ:l] [ʌp'set] .
" **Your nerves is all upset .**
" 你的 神经 是 全部 沮丧的 .

你神经很紧张。

" [ðeɪ] [sent] ['mɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [θru:] [ðə; ði]['gəʊldən][faɪv] [ə'klɔ:k] ['sʌŋfaɪn] [tu:; tə] [raʊz]
" **They sent Millie across the street through the golden five o'clock sunshine to rouse**
" 他们 发送 米莉 穿过 这 街道 通过 这 金的 五 点钟 阳光 到 唤醒
[ʌp]['mɪstə(r)] . ['sændi] - ,
up Mr . Sandy Wadgers ,
向上 先生 . 沙 - ,

“他们派米莉穿过马路，沐浴着五点钟的金色阳光，去叫醒桑迪·瓦杰斯先生。”

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
the blacksmith .
这 铁匠 .

铁匠。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːlz] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ˌʌpˈsteəz] [wɒz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [məʊst] **Mr . Hall's compliments and the furniture upstairs was behaving most**
先生 . 大厅 赞美 和 这 家具 楼上 曾是 行为 最多
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] . **extraordinary** .
非凡的 .

霍尔先生的赞美之词以及楼上家具的表现都非常不同寻常。

[wʊd] [ˈmɪstə(r)] . - [kʌm] [raʊnd] ? **Would Mr . Wadgers come round ?**
会 先生 . - 来 圆形的 ?

瓦杰斯先生会回心转意吗？

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [mæn] , [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪˈsɔːsf(ə)] . **He was a knowing man , was Mr . Wadgers , and very resourceful .**
他 曾是 一个 会心 男人 , 曾是 先生 . - , 和 非常 足智多谋 .

沃杰斯先生是个见多识广、足智多谋的人。

[hiː; hi] [tʊk] [kwɔːt] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈvjuː] [bʊ; əv][ðə; ði] [keɪs] . **He took quite a grave view of the case .**
他 采取 相当 一个 严重 看法 的 这 案件 .

他对此案非常重视。

“ [ɑːm] - [ɪf] [θet] [ɪː en ˈtiː] [ˈwɪtʃkrɑːft] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvjuː] [bʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈsændi] - **“ Arm darmed if thet ent witchcraft , ” was the view of Mr . Sandy Wadgers**
“ 手臂 - 如果 那个 ent 巫术 , ” 曾是 这 看法 的 先生 . 沙 -
.
.
.

“就算有巫术也无所谓，”桑迪·瓦杰斯先生是这么认为的。

“ [juː; jʊ] [wɔːrnt] [ˈhɔːs,juːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈdʒentri][æz; əz][hiː; hi] . **“ You warnt horseshoes for such gentry as he .**
“ 你 警告 马蹄铁 为了 这样的 绅 作为 他 .

“你为像他这样的绅士准备马蹄铁。”

“ [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːnd] . **“ He came round greatly concerned .**
“ 他 来了 圆形的 非常 担心的 .

他回来后非常担忧。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , **They wanted him to lead the way upstairs to the room ,**
他们 通缉 他 到 带领 这 方式 楼上 到 这 房间 ,

他们想让他带路上楼去房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈhʌri] . **but he didn't seem to be in any hurry .**
但 他 没有 似乎 到 是 在 任何 匆忙 .

但他似乎并不着急。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] . **He preferred to talk in the passage .**
他 首选 到 讲话 在 这 通道 .

他更喜欢在走廊里交谈。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wei] - [əˈprentɪs] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃʌtəz] **Over the way Huxter's apprentice came out and began taking down the shutters**
超过 这 方式 - 学徒 来了 出去 和 开始 采取 向下 这 百叶窗
[bʊ; əv][ðə; ði][təˈbækəʊ] [ˈwɪndəʊ] . **of the tobacco window .**
的 这 烟草 窗户 .

这时，赫克斯特的学徒走了出来，开始卸下烟草店橱窗的百叶窗。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [di'skʌʃ(ə)n] .

He was called over to join the discussion .

他 曾是 称为 超过 到 加入 这 讨论 .

他被叫过去加入讨论。

[ˈmɪstə(r)] . ['hʌkstər] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pʊ; əv][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] .

Mr . Huxter naturally followed over in the course of a few minutes .

先生 . 赫克斯特 自然 随后 超过 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 .

几分钟后，赫克斯特先生自然也跟了过来。

[ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] ['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:lə'mentri] ['gʌvənmənt] [ə'sɜ:tɪd] [ɪt'self] ;

The Anglo - Saxon genius for parliamentary government asserted itself ;

这 盎格鲁 - 撒克逊 天才 为了 议会 政府 断言 本身 ;

盎格鲁-撒克逊人在议会制政府方面的卓越才能得以充分展现；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd][nəʊ] [di'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

there was a great deal of talk and no decisive action .

那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讲话 和 不 决定性 行动 .

光说不做，没有采取任何果断行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形人：一段怪诞的爱情故事(The Invisible Man A Grotesque Romance)

第3/11页

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ði][fæktz] [fɜːst] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændi] - .
“ **Let's have the facts first , ” insisted Mr . Sandy Wadgers .**
“ 我们来吧 有 这 事实 第一的 , ” 坚持 先生 . 沙 - .
“我们先来弄清事实,”桑迪·瓦杰斯先生坚持道。

“ [lets] [biː; bi][ʊə(r)] [wɪd] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn] ['bʌstɪn] - [ðæt] [ðeə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
“ **Let's be sure we'd be acting perfectly right in bustin ' that there door open .**
“ 我们来吧 是 当然 我们会 是 表演 完美 正确的 在 布斯汀 - 那 那里 门 打开 .
“让我们确保我们破门而入的行为完全正确。”

[ə; eɪ][dɔː(r)] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə] ['bʌstɪn] - ,
A door onbust is always open to bustin ' ,
一个 门 - 是 总是 打开 到 布斯汀 - ,
一扇通往爆破的门永远敞开着,

[bʌt; bət][jiː; ji] [kænt] - [ə; eɪ][dɔː(r)] [wʌnz] [juːv] ['bʌstɪd] [ɪn] .
but ye can't onbust a door once you've busted en .
但 是的 不能 - 一个 门 一次 你已经 被捕 英文 .
但是,一旦你破开了一扇门,就不能再破开了。

“ [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ʌnd][məʊst] ['wʌndəfəli] [ðə; ði][dɔː(r)][əv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌp'steəz] ['əʊpənd]
“ **And suddenly and most wonderfully the door of the room upstairs opened**
“ 和 突然 和 最多 太棒了 这 门 的 这 房间 楼上 打开
[əv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
of its own accord ,
的 它是自己的 符合 ,
“突然间,奇妙的是,楼上房间的门自己打开了。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
and as they looked up in amazement ,
和 作为 他们 看起来 向上 在 惊愕 ,
他们惊奇地抬头望去,

[ðeɪ] [sɔː] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ðə; ði] ['mʌfld] ['fɪgə(r)] [əv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['steərɪŋ] [mɔː(r)]
they saw descending the stairs the muffled figure of the stranger staring more
他们 锯 下降 这 楼梯 这 闷音 数字 的 这 陌生人 凝视 更多的
['blækli] [ænd; ʌnd] ['blæŋkli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ʌn'rɪːznəbli] [lɑːdʒ] [bluː] [glɑːs] [aɪz] [əv; əv]
blackly and blankly than ever with those unreasonably large blue glass eyes of
黑 和 茫然地 比 曾经 和 那些 不合理地 大的 蓝色的 玻璃 眼睛 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他们看到一个陌生人的身影从楼梯上走下来,他那双异常大的蓝色玻璃眼睛比以往任何时候都更加茫然无措。
[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['stɪfli] [ænd; ʌnd] ['sləʊli] , ['steərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
He came down stiffly and slowly , staring all the time ; he walked across the
他 来了 向下 僵硬地 和 缓慢地 , 凝视 全部 这 时间 ; 他 步行 穿过 这
['pæsɪdʒ] ['steərɪŋ] ,
passage staring ,
通道 凝视 ,
他僵硬而缓慢地走下来,目光始终没有离开;他穿过走廊时,目光依然紧盯着前方。

[ðen] [stɒpt] .
then stopped .
然后 停止 .

然后停了下来。

“ [lʊk] [ðeə(r)] !
” **Look there** !
” 看 那里 !

“看那里！”

” [hi:; hi] [sed] ,
” **he said** ,
” 他 说 ,

他说：“

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvd] [ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)]
and their eyes followed the direction of his gloved finger and saw a bottle
和 他们的 眼睛 随后 这 方向 的 他的 戴手套 手指 和 锯 一个 瓶子
[ɒv; əv][,sa:spə'rilə; ,sa:səpə'rilə] [hɑ:d] [baɪ][ðə; ði][ˈselə(r)][dɔ:(r)] .
of sarsaparilla hard by the cellar door .
的 菝葜 难的 经过 这 地窖 门 .

他们的目光顺着他戴着手套的手指的方向望去，看到地窖门口旁边有一瓶沙士汽水。

[ðen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈswɪftli] , [ˈviʃəsli] , [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)]
Then he entered the parlour , and suddenly , swiftly , viciously , slammed the door
然后 他 进入 这 客厅 , 和 突然 , 迅速地 , 恶毒地 , 猛烈抨击 这 门
[ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
in their faces .
在 他们的 面孔 .

然后他走进客厅，突然，迅速而恶狠狠地把门在他们面前砰地关上了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][slæm][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .
Not a word was spoken until the last echoes of the slam had died away .
不是 一个 单词 曾是 说 直到 这 最后的 回声 的 这 猛击 有 死亡 离开 .
直到撞击声的最后回响消失，大家才说了一句话。

[ðeɪ] [steəd] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
They stared at one another .
他们 凝视 在 一 其他 .

他们互相凝视着。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [lɪk] [ˈevriθɪŋ] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
” **Well , if that don't lick everything ! ” said Mr . Wadgers , and left the**
” 出色地 , 如果 那 不 舔 一切 ! ” 说 先生 : - , 和 左边 这
[ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ʌn'sed] .
alternative unsaid .
选择 未说出口的话 .

“好吧，那就别舔遍所有东西了！”沃杰斯先生说道，没有说出另一种可能。

“ [aɪ'd] [gəʊ] [ɪn][ænd; ənd][æskən] - [baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] - , [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] .
” **I'd go in and ask'n 'bout it , ” said Wadgers , to Mr . Hall .**
” ID 去 在 和 问 - 回合 它 , ” 说 - , 到 先生 : 大厅 :
“我会进去问问情况，”沃杰斯对霍尔先生说。

“ [aɪ'd] - [æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n] .
” **I'd d'mand an explanation** .
” ID - 一个 解释 .

“我要求一个解释。”

” [aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈlænd,leɪ.dɪz] [ˈhʌzbənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [pɪtʃ] .
” **It took some time to bring the landlady's husband up to that pitch** .
” 它 采取 一些 时间 到 带来 这 房东太太的 丈夫 向上 到 那 沥青 .
“花了好一会儿才让房东的丈夫接受这个观点。”

“ [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] - [ɪnˈdi:d] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] .
“ Him and his ' go to the devil ' indeed ! ” said Mrs . Hall .
“ 他 和 他的 - 去 到 这 魔鬼 - 的确 ！ ” 说 太太 ； 大厅 ；
“他真是去死吧的人！”霍尔太太说道。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [æn; ən] [ɪmˈpɜ:fɪkt] [ˈru:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:gləri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,
Presently came an imperfect rumour of the burglary at the vicarage ,
目前 来了 一个 不完善 谣言 的 这 入室盗窃 在 这 牧师住宅 ；
随后，传来了一个不太确切的传闻，说牧师住宅发生了盗窃案。

[ænd; ənd] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [təˈgeðə(r)] .
and two and two were put together .
和 二 和 二 是 放 一起 ；
于是，人们把二加二结合起来。

[hɔ:l] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] - , [went] [ɒf] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
Hall , assisted by Wadgers , went off to find Mr . Shuckleforth , the magistrate ,
大厅 ； 协助 经过 - ； 去 离开 到 寻找 先生 ； - ； 这 地方法官 ；
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
and take his advice .
和 拿 他的 建议 ；
霍尔在瓦杰斯的帮助下，去找治安法官舒克尔福斯先生，听取他的建议。

[nəʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [ʌpˈsteəz] .
No one ventured upstairs .
不 一 冒险 楼上 ；
没有人敢上楼。

[haʊ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [hɪmˈself] [ɪz] [ʌnˈnəʊn] .
How the stranger occupied himself is unknown .
如何 这 陌生人 占领 他自己 是 未知 ；
陌生人做了什么，我们不得而知。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [straɪd] [ˈvaɪələntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [twɔɪs] [keɪm] [æn; ən]
Now and then he would stride violently up and down , and twice came an
现在 和 然后 他 会 步幅 暴力 向上 和 向下 ； 和 两次 来了 一个
[ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [ˈkɜ:sɪz] ,
outburst of curses ,
爆发 的 诅咒 ；
他时不时会大步走来走去，还两次突然爆发出一阵咒骂声。

[ə; eɪ] [ˈteərɪŋ] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈsmæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɒtlz] .
a tearing of paper , and a violent smashing of bottles .
一个 撕裂 的 纸 ； 和 一个 暴力 粉碎 的 瓶子 ；
撕纸声和瓶子猛烈摔碎声。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] [skeəd] [bʌt; bət][ˈkjʊəriəs] [ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈkri:st] .
The little group of scared but curious people increased .
这 小的 团体 的 害怕的 但 好奇的 人们 增加 ；
那群既害怕又好奇的人越来越多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌkstər] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] ;
Mrs . Huxter came over ;
太太 ； 赫克斯特 来了 超过 ；
赫克斯特太太过来了；

[sʌm; səm] [geɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [rɪˈsplendənt] [ɪn] [blæk] [ˈredi] - [meɪd] [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [ˈpiːkeɪ] [ˈpeɪpə(r)]
some gay young fellows resplendent in black ready - made jackets and piqué paper
一些 同性恋 年轻的 伙伴们 灿烂 在 黑色的 准备好 - 制成 夹克 和 皮克 纸
[taɪz] — [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪt] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] — [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ɡruːp] [wɪð] [kənˈfjuːzɪd]
ties — for it was Whit Monday — joined the group with confused
领带 — 为了 它 曾是 惠特 周一 — 加入 这 团体 和 使困惑
[ɪn,terəˈgeɪfənz] .
interrogations .
审讯 .

一些身着黑色成衣夹克和珠地纸领带的年轻男同性恋者——因为那天是圣灵降临节星期一——加入了这个群体，并提出了一些令人困惑的问题。

[jʌŋ] [ˈɑːtʃɪ] [ˈhɑːrkər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [baɪ][ˈɡəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp]
Young Archie Harker distinguished himself by going up the yard and trying to peep
年轻的 阿奇 哈克 杰出的 他自己 经过 去 向上 这 院子 和 尝试 到 窥视
[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪndz] .
under the window - blinds .
在下面 这 窗户 - 百叶窗 .

年轻的阿奇·哈克尔因为跑到院子里，试图从百叶窗下往外看而脱颖而出。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
He could see nothing , but gave reason for supposing that he did ,
他 可以 看 没有什么 , 但 给予 原因 为了 假如 那 他 做过 ,
[ˈnʌθɪŋ] [dɪd] [ˈrɪz(ə)n] [ˈdʒɔɪnd] [hɪm] [ˈprez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
and others of the Iping youth presently joined him .
和 其他的 的 这 - 青年 目前 加入 他 .

随后，伊平的其他青年也加入了他的行列。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][pʊ; əv][ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [wɪt] [ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] ,
It was the finest of all possible Whit Mondays ,
它 曾是 这 最好的 的 全部 可能的 惠特 星期一 ,
[ˈdʒɔɪnd] [hɪm] [ˈprez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
and others of the Iping youth presently joined him .
和 其他的 的 这 - 青年 目前 加入 他 .

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [stʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [pʊ; əv] [ˈhɪəli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [buːðz] , [ə; eɪ]
and down the village street stood a row of nearly a dozen booths , a
和 向下 这 村庄 街道 站立 一个 排 的 几乎 一个 打 展位 , 一个
[ˈjuːtɪŋ] [ˈɡæləri] ,
shooting gallery ,
射击 画廊 ,

沿着村里的街道，排列着近十几个摊位，还有一个射击场。

[ænd; ənd][pʌn][ðə; ðɪ] [ɡrɑːs] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃɒklət] [ˈwæɡənz]
and on the grass by the forge were three yellow and chocolate waggons
和 在 这 草 经过 这 锻造 是 三 黄色的 和 巧克力 马车
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈstrendʒər] [pʊ; əv][bəʊθ][ˈseksɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkəʊkə,nʌt] [ʃaɪ] .
and some picturesque strangers of both sexes putting up a cocoanut shy .
和 一些 如画 陌生人 的 两个都 性别 推杆 向上 一个 椰子 害羞的 .

在铁匠铺旁的草地上，停着三辆黄色和巧克力色的马车，还有一些相貌英俊的陌生人，男女都有，正在搭建一个椰子投掷游戏。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] [wɔː(r)] [bluː] [dʒɜːsɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [waɪt] [ˈeɪprənz][ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hæts]
The gentlemen wore blue jerseys , the ladies white aprons and quite fashionable hats
这 先生们 穿着 蓝色的 球衣 , 这 女士们 白色的 围裙 和 相当 时髦 帽子
[wɪð] [ˈhevi] [pluːmz] .
with heavy plumes .
和 重的 羽流 .

男士们身穿蓝色运动衫，女士们系着白色围裙，头戴饰有厚重羽毛的时尚帽子。

- , [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈpɜːp(ə)l] [fɔːn] , ” [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæɡə] , [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] ,
Wodger , **of** **the** “ **Purple Fawn** , ” **and** **Mr** : **Jaggers** , **the** **cobbler** ,
 - , 的 这 “ 紫色的 讨好 , ” 和 先生 : 贾格斯 , 这 皮匠 ,
 “紫色小鹿”旅馆的老板沃杰先生, 以及鞋匠贾格斯先生

[huː] [ˈɔːlsəʊ][səʊld][əʊld] [ˈsekənd] - [hænd][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈbaɪsɪklz] ,
who **also** **sold** **old** **second** - **hand** **ordinary** **bicycles** ,
WHO 还 卖 老的 第二 - 手 普通的 自行车 ,
 他们还出售旧的二手普通自行车,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈstretɪŋ] [ə; eɪ] [striŋ] [ɒv; əv][ˈjuːniən] - [dʒæks][ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈensən] ([wɪtʃ] [hæd; həd]
were **stretching** **a** **string** **of** **union** - **jacks** **and** **royal** **ensigns** (**which** **had**
 是 伸展 一个 细绳 的 联盟 - 杰克 和 皇家 旗帜 (哪个 有
[əˈrɪdʒənəli] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [vɪkˈtɔːriən] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː]) [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd] .
originally **celebrated** **the** **first** **Victorian** **Jubilee**) **across** **the** **road** .
起初 著名 这 第一的维多利亚时代 禧年) 穿过 这 路 .
 他们把一串英国国旗和皇家旗帜（最初是为了庆祝维多利亚女王登基五十周年）拉到马路上。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːtɪfɪ(ə)l] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,
And **inside** , **in** **the** **artificial** **darkness** **of** **the** **parlour** ,
 和 里面 , 在 这 人造的 黑暗 的 这 客厅 ,
 而在室内, 在客厅人为营造的昏暗光线中,

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][wʌn] [θɪn] [dʒet][ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈpenətreɪtɪd] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈhʌŋɡri] [wiː; wi]
into **which** **only** **one** **thin** **jet** **of** **sunlight** **penetrated** , **the** **stranger** , **hungry** **we**
 进入 哪个 仅有的 一 薄的 喷射 的 阳光 渗透 , 这 陌生人 , 饥饿的 我们
[mʌst; məst] [səˈpəʊz] ,
must **suppose** ,
 必须 认为 ,
 只有一缕细细的阳光穿透进来, 我们猜想, 这位陌生人一定是饿了。

[ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] [hɒt] [ˈræpɪŋz] ,
and **fearful** , **hidden** **in** **his** **uncomfortable** **hot** **wrappings** ,
 和 可怕 , 隐 在 他的 不舒服 热的 包装 ,
 恐惧地躲藏在他那不舒服的滚烫裹布里,

[pɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˈɡlɑːsɪz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][ɔː(r)] [tʃɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈdɜːti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒtlz] ,
pored **through** **his** **dark** **glasses** **upon** **his** **paper** **or** **chinked** **his** **dirty** **little** **bottles** ,
 倾倒 通过 他的 黑暗的 眼镜 之上 他的 纸 或者 有缝隙的 他的 肮脏的 小的 瓶子 ,
 他透过墨镜仔细阅读着文件, 或者叮叮当当地摇晃着脏兮兮的小瓶子。

[ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [swɔː(r)] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈɔːdəbl] [ɪf] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
and **occasionally** **swore** **savagely** **at** **the** **boys** , **audible** **if** **invisible** , **outside** **the**
 和 偶尔 发誓 野蛮地 在 这 男孩们 , 可听见的 如果 无形的 , 外部 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
 视窗 .

他偶尔还会对着窗外的男孩们恶狠狠地咒骂, 虽然看不见他们, 但声音却清晰可闻。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [leɪ] [ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smæʃt] [ˈbɒtlz] ,
In **the** **corner** **by** **the** **fireplace** **lay** **the** **fragments** **of** **half** **a** **dozen** **smashed** **bottles** ,
 在 这 角落 经过 这 壁炉 躺 这 片段 的 一半 一个 打 粉碎 瓶子 ,
 壁炉旁的角落里散落着六个破碎的酒瓶碎片。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpʌndʒənt] [twæŋ] [ɒv; əv] [ˈklɔːriːn] [ˈteɪntɪd] [ðə; ði][eə(r)] .
and **a** **pungent** **twang** **of** **chlorine** **tainted** **the** **air** .
 和 一个 泼辣 颤音 的 氯 受污染的 这 空气 .
 空气中弥漫着刺鼻的氯气味。

[səʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt]
So much we know from what was heard at the time and from what
所以 很多 我们 知道 从 什么 曾是 听到 在 这 时间 和 从 什么
[wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
was subsequently seen in the room .
曾是 随后 已见 在 这 房间 .
我们从当时听到的以及后来在房间里看到的景象中了解到了很多事情。

[ə'baʊt] [nu:n] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:lə(r)] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['gleəriŋ] ['fiksɪdli] [æt; ət]
About noon he suddenly opened his parlour door and stood glaring fixedly at
关于 中午 他 突然 打开 他的 客厅 门 和 站立 刺眼 固定地 在
[ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] .
the three or four people in the bar .
这 三 或者 四 人们 在 这 酒吧 .
中午时分，他突然打开客厅的门，目光死死地盯着酒吧里的三四个人。

“ [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Mrs . Hall , ” he said .**
” 太太 . 大厅 , ” 他 说 .
“霍尔夫人,”他说。

[ˈsʌmbədi] [went] ['fi:pɪʃli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] .
Somebody went sheepishly and called for Mrs . Hall .
某人 去 羞怯地 和 称为 为了 太太 . 大厅 .
有人怯生生地去叫霍尔太太。

[ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [ə'piəd] [ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [breθ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]
Mrs . Hall appeared after an interval , a little short of breath , but all the
太太 . 大厅 出现 后 一个 间隔 , 一个 小的 短的 的 气息 , 但 全部 这
[ˈfiəsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
fiercer for that .
更凶猛 为了 那 .
过了一会儿，霍尔夫人出现了，她有点气喘吁吁，但这反而让她更加凶狠。

[hɔ:l] [wɒz; wəz] [sti:l] [aʊt] .
Hall was still out .
大厅 曾是 仍然 出去 .
霍尔仍然在场。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di'libəreɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [si:n] ,
She had deliberated over this scene ,
她 有 深思熟虑 超过 这 场景 ,
她仔细考虑过这一幕，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'setld] [bɪl] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
and she came holding a little tray with an unsettled bill upon it .
和 她 来了 保持 一个 小的 托盘 和 一个 不安的 账单 之上 它 .
她端着一个小托盘走了过来，上面放着一张未结清的账单。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] [bɪl] [jʊr; jər] ['wɒntɪŋ] , [sɜ:(r)] ?
“ **Is it your bill you're wanting , sir ?**
” 是 它 你的 账单 你是 想要 , 先生 ?
先生，您要的是您的账单吗？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
” 她 说 .
她说。

“ [waɪ] ['wʌznt] [maɪ] ['brekfəst] [leɪd] ?
“ **Why wasn't my breakfast laid ?**
” 为什么 不是 我的 早餐 铺设 ?
为什么我的早餐还没准备好？

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [prɪ'peəd] [maɪ] [miːlz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [bel] ?
Why haven't you prepared my meals and answered my bell ?
为什么 还没有 你 准备 我的 餐 和 回答 我的 钟 ?
你为什么还没给我准备饭菜，也没来应门铃？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] ['iːtɪŋ] ? "
Do you think I live without eating ? "
做 你 思考 我 居住 没有 吃 ? "
你以为我不吃饭就能活吗？

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [bɪl] [peɪd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːl] .
" Why isn't my bill paid ? " said Mrs . Hall .
" 为什么 不是 我的 账单 有薪酬的 ? " 说 太太 . 大厅 .
“为什么我的账单还没付？”霍尔太太问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" That's what I want to know . "
" 那就是 什么 我 想 到 知道 . "
“这正是我想要知道的。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [θɪriː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] — "
" I told you three days ago I was awaiting a remittance — "
" 我 讲述 你 三 天 前 我 曾是 等待中 一个 汇款 — "
“三天前我就告诉过你，我正在等汇款——”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] ['wɒznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [nəʊ] [rɪ'mɪtnsɪz] .
" I told you two days ago I wasn't going to await no remittances .
" 我 讲述 你 二 天 前 我 不是 去 到 等待 不 汇款 .
“我两天前就告诉过你，我不会等汇款。”

[juː; jʊ] [kænt] ['grʌmb(ə)l] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [weɪts] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [maɪ] [bɪlz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðɪːz] [faɪv]
You can't grumble if your breakfast waits a bit , if my bill's been waiting these five
你 不能 叽 如果 你的 早餐 等待 一个 少量 , 如果 我的 法案的 到过 等待 这些 五
[deɪz] ,
days ,
天 ,
如果你的早餐等了一会儿，或者我的账单已经等了五天，你不能抱怨。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?
你可以吗？

" [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][swɔː(r)] ['briːfli] [bʌt; bət] ['vɪvɪdli] .
" The stranger swore briefly but vividly .
" 这 陌生人 发誓 简要地 但 生动地 .
陌生人简短而生动地咒骂了一句。

" [naː] , [naː] !
" Nar , nar !
" 纳尔 , 纳尔 !
“纳尔，纳尔！”

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .
" from the bar .
" 从 这 酒吧 .
“从酒吧里。”

" [ænd; ənd][aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [sɜː(r)] , [ɪf] [jʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['swɛərɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
" And I'd thank you kindly , sir , if you'd keep your swearing to yourself ,
" 和 I'D 感谢 你 亲切地 , 先生 , 如果 你会 保持 你的 咒骂 到 你自己 ,
“先生，如果您能管住自己的嘴，不说脏话，我将不胜感激。”

[sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] .
sir , **" said Mrs . Hall .**
先生 , " 说 太太 : 大厅 :

“先生,”霍尔太太说道。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [laɪk] [æn; ən] ['æŋɡrɪ] ['daɪvɪŋ] - ['helmt] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
The stranger stood looking more like an angry diving - helmet than ever .
这 陌生人 站立 寻找 更多的 喜欢 一个 生气的 潜水 - 头盔 比 曾经 :

陌生人站在那里, 看起来比以往任何时候都更像一个愤怒的潜水头盔。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪvɜ:səli] [felt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] [hæd; həd][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
It was universally felt in the bar that Mrs . Hall had the better of him .
它 曾是 普遍地 毛毡 在 这 酒吧 那 太太 : 大厅 有 这 更好的 的 他 :

酒吧里所有人都一致认为霍尔太太胜过了他。

[hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:dz] [[əʊd] [æz; əz] [mʌt]] .
His next words showed as much .
他的 下一个 字 显示 作为 很多 :

他接下来的话也表明了这一点。

" ['lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] — " [hi:; hi][bɪ'ɡæn] .
" Look here , my good woman — " he began .
" 看 这里 , 我的 好的 女士 — " 他 开始 :

“听着, 我的好女人——”他开口说道。

" [dɔʊnt] - [ɡʊd] ['wʊmən] - [em ˈi:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] .
" Don't ' good woman ' me , " said Mrs . Hall .
" 不 - 好的 女士 - 我 , " 说 太太 : 大厅 :

“别叫我好女人’,”霍尔太太说。

" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][maɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] ['hæznt] [kʌm] . "
" I've told you my remittance hasn't come . "
" 我已经 讲述 你 我的 汇款 还没有 来 : "

“我已经告诉你, 我的汇款还没有到账。”

" [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪn'di:d] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] .
" Remittance indeed ! " said Mrs . Hall .
" 汇款 的确 ! " 说 太太 : 大厅 :

“确实是汇款!”霍尔太太说道。

" [stɪl] , [aɪ] [deə'seɪ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] — "
" Still , I daresay in my pocket — "
" 仍然 , 我 敢说 在 我的 口袋 — "

“不过, 我敢说, 我的口袋里——”

" [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:vɹənz] [wɜ:θ]
" You told me three days ago that you hadn't anything but a sovereign's worth
" 你 讲述 我 三 天 前 那 你 之前没有 任何事物 但 一个 主权者的 值得

[ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ə'pɒn][ju:; jʊ] . "
of silver upon you . "
的 银 之上 你 : "

“三天前你告诉我, 你身上除了价值一枚金币的银子之外, 什么都没有。”

" [wel] , [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm][mɔ:(r)] — " "
" Well , I've found some more — " "
" 出色地 , 我已经 成立 一些 更多的 — " "

“嗯, 我又找到了一些——”

- [ju:ˈel] - [ləʊ] !
' Ul - lo !
- 乌尔 - 洛 !

'Ul-lo!

” [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:(r)] .
” from the bar .
从 这 酒吧 :

“从酒吧里。”

” [ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:], ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] .
” I wonder where you found it , ” said Mrs . Hall .
” 我 想知道 在哪里 你 成立 它 , ” 说 太太 : 大厅 :

“我想知道你是从哪里找到的,”霍尔太太说。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈveri] [mʌt]] .
That seemed to annoy the stranger very much .
那 似乎 到 烦人 这 陌生人 非常 很多 :

这似乎让陌生人非常恼火。

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
He stamped his foot .
他 盖章 他的 脚 :

他跺了跺脚。

” [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [hi:; hi] [sed] .
” What do you mean ? ” he said .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 他 说 :

“你什么意思?”他问道。

” [ðæt] [ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:], ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] .
” That I wonder where you found it , ” said Mrs . Hall .
” 那 我 想知道 在哪里 你 成立 它 , ” 说 太太 : 大厅 :

“我很好奇你是从哪里找到的,”霍尔太太说。

” [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:(r)] [ai] [teɪk] [ˈeni] [bɪls] [ɔ:(r)] [get] [ˈeni] [ˈbrekfəst] , [ɔ:(r)][du:; də] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋz]
” And before I take any bills or get any breakfasts , or do any such things
” 和 前 我 拿 任何 账单 或者 得到 任何 早餐 , 或者 做 任何 这样的 事物
[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ,
whatsoever ,
任何 ,

“在我收取任何账单、吃早餐或做任何类似的事情之前，

[ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [θɪŋz] [ai] [dʊənt] [ˌʌndəˈstænd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈnəʊbədi]
you got to tell me one or two things I don't understand , and what nobody
你 得到 到 告诉 我 一 或者 二 事物 我 不 理解 , 和 什么 无人
[dʊənt] [ˌʌndəˈstænd] ,
don't understand ,
不 理解 ,

你得告诉我一两件我不明白的事情，以及一些大家都不明白的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
and what everybody is very anxious to understand .
和 什么 大家 是 非常 焦虑的 到 理解 :

以及每个人都非常渴望了解的事情。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] - [tʃeə(r)] [ˌʌpˈsteəz] ,
I want to know what you been doing t'my chair upstairs ,
我 想 到 知道 什么 你 到过 正在做 - 椅子 楼上 ,

我想知道你一直在楼上我的椅子上做什么。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] - [tɪz][ɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɒt]
and I want to know how ' tis your room was empty , and how you got
和 我 想 到 知道 如何 - 的 你的 房间 曾是 空的 , 和 如何 你 得到
[ɪn] [əˈgeɪn] .
in again .
在 再次 :

我想知道为什么你的房间是空的，你又是怎么进去的。

[ðem; ðəm][æz; əz][stɒps][ɪn][ðɪs][haʊs][ˈkʌmz][ɪn][baɪ][ðə; ði][dɔːz] — [ðæts][ðə; ði][ruːl][ɒv; əv][ðə; ði]
Them as stops in this house comes in by the doors — that's the rule of the
他们 作为 停止 在 这 房子 来 在 经过 这 门 — 那就是 这 规则 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们进出这栋房子都得走门口——这是家规。

[ænd; ənd][ðæt][juː; jʊ][dɪd(ə)nt][duː; də] , [ænd; ənd][wɒt][aɪ][wɒnt][tuː; tə][nəʊ][ɪz][haʊ][juː; jʊ][dɪd][kʌm]
and that you didn't do , and what I want to know is how you did come
和 那 你 没有 做 , 和 什么 我 想 到 知道 是 如何 你 做过 来
[ɪn] .
in .
在 .

而你并没有这样做，我想知道的是你是怎么进来的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə][nəʊ] —
And I want to know —
和 我 想 到 知道 —

我想知道——

" [ˈsʌd(ə)nli][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][reɪzd][hɪz; ɪz][glʌvd][hændz][klentʃt] , [stæmpt][hɪz; ɪz][fʊt] , [ænd; ənd]
" **Suddenly the stranger raised his gloved hands clenched , stamped his foot , and**
" 突然 这 陌生人 提高 他的 戴手套 双手 紧握 , 盖章 他的 脚 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“突然，陌生人举起戴着手套的双手，紧握成拳，跺了跺脚，说道：

" [stɒp] ! " [wɪð][sʌtʃ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˈvaɪələns][ðæt][hiː; hi][ˈsaɪlənst][hɜː(r); hə(r)][ɪn'stəntli] .
" **Stop ! " with such extraordinary violence that he silenced her instantly .**
" 停止 ! " 和 这样的 非凡的 暴力 那 他 沉默 她 即刻 .

“住手！”他用极其粗暴的语气命令她，让她瞬间噤声。

" [juː; jʊ][dɒʊnt][ʌndə'stænd] , " [hiː; hi][sed] , " [huː][aɪ][eɪ'em][ɔː(r)][wɒt][aɪ][eɪ'em] .
" **You don't understand , " he said , " who I am or what I am .**
" 你 不 理解 , " 他 说 , " WHO 我 是 或者 什么 我 是 .

“你不明白，”他说，“我是谁，我是什么。”

[aɪl][ʃəʊ][juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[baɪ][ˈhev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[aɪl][ʃəʊ][juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ðen][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ˈəʊpən][pɑːm][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][wɪð'druː][aɪ'tiː] .
" **Then he put his open palm over his face and withdrew it .**
" 然后 他 放 他的 打开 棕榈 超过 他的 脸 和 退出 它 .

“然后他把手掌摊开捂住脸，又把手掌拿了回来。”

[ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][br'keɪm][ə; eɪ][blæk][ˈkævəti] .
The centre of his face became a black cavity .
这 中心 的 他的 脸 成为 一个 黑色的 空腔 .

他脸部中央变成了一个黑色的凹陷。

“ [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Here** , ” **he said** .
“ 这里 , ” 他 说 .

“给你,”他说。

[hi:; hi] [stept] [fɔ:wəd] [ænd; ənd] [hændɪd] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He stepped forward and handed Mrs . Hall something which she , staring at his
他 步 向前 和 递交 太太 . 大厅 某物 哪个 她 , 凝视 在 他的
[,metəˈmɔ:fəʊz , -fəʊs] [feɪs] , [əkˈseptɪd] [ɔ:təˈmætɪkli] .
metamorphosed face , accepted automatically .
变态 脸 , 公认 自动地 .

他上前一步，递给霍尔太太一样东西，霍尔太太盯着他变化莫测的脸，不由自主地接了过来。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɒt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ˈlʌʊdli] , [drɒpt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
Then , when she saw what it was , she screamed loudly , dropped it , and
然后 , 什么时候 她 锯 什么 它 曾是 , 她 尖叫 高声 , 掉落 它 , 和
[ˈstæɡəd] [bæk] .
staggered back .
交错 后退 .

然后，当她看清那是什么时，她大声尖叫，扔掉东西，踉跄后退。

[ðə; ði] [nəʊz] — [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [nəʊz] !
The nose — it was the stranger's nose !
这 鼻子 — 它 曾是 这 陌生人的 鼻子 !

鼻子——那是陌生人的鼻子！

[pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] — [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
pink and shining — rolled on the floor .
粉色的 和 灼灼 — 滚动 在 这 地面 .

粉嫩闪亮——在地板上打滚。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspektək(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [gɑ:spt] .
Then he removed his spectacles , and everyone in the bar gasped .
然后 他 已移除 他的 眼镜 , 和 每个人 在 这 酒吧 倒吸一口气 .

然后他摘下了眼镜，酒吧里所有人都倒吸了一口凉气。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈdʒestʃə(r)] [tɔ:(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [ænd; ənd]
He took off his hat , and with a violent gesture tore at his whiskers and
他 采取 离开 他的 帽子 , 和 和 一个 暴力 手势 撕裂 在 他的 胡须 和
[ˈbəndɪdʒ] .
bandages .
绷带 .

他摘下帽子，猛地扯掉胡须和绷带。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [rɪˈzɪstɪd] [hɪm] .
For a moment they resisted him .
为了 一个 片刻 他们 抵抗 他 .

他们抵抗了他一会儿。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈhɒrəb(ə)lɪ] [æŋ,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .
A flash of horrible anticipation passed through the bar .
一个 闪光 的 可怕 预期 通过了 通过 这 酒吧 .

酒吧里一闪而过，弥漫着一种可怕的期待感。

“ [əʊ] , [maɪ] [gɑ:rd] ! ” [sed] [sʌm; səm] [wʌn] .
“ **Oh , my Gard ! ” said some one .**
“ 哦 , 我的 加德 ! ” 说 一些 — .

“哦，我的天哪！”有人说道。

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] [keɪm] .
Then off they came .
然后 离开 他们 来了 .

然后他们就出发了。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .
It was worse than anything .
它 曾是 更糟 比 任何事物 .

比什么都糟糕。

[ˈmɪsɪz] . [hɔːl] , [ˈstændɪŋ] [ˈəʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] - [strʌk] , [ˈfriːk] [æt; ət] [wɒt] [fiː; fi]
Mrs Hall, standing open - mouthed and horror - struck, shrieked at what she
太太 . 大厅 , 常设 打开 - 嘴巴 和 恐怖 - 击 , 尖叫 在 什么 她
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

霍尔太太目瞪口呆，惊恐万分，被眼前所见吓得尖叫起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and made for the door of the house .
和 制成 为了 这 门的 的 这 房子 .

然后走向房子的门口。

[ˈevriwʌn] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] .
Everyone began to move .
每个人 开始 到 移动 .

所有人都开始行动起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][skaːrɪz] , [dɪsˈfɪɡəmənt] , [ˈtændʒəb(ə)l] [ˈhɒrə] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]
They were prepared for scars, disfigurements, tangible horrors, but nothing
他们 是 准备 为了 疤痕 , 毁容 , 有形 恐怖 , 但 没有什么
!
!
!

他们做好了面对伤疤、毁容和切实恐怖的准备，但什么也没发生！

[ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːls] [heə(r)] [fluː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] ,
The bandages and false hair flew across the passage into the bar ,
这 绷带 和 错误的 头发 飞翔 穿过 这 通道 进入 这 酒吧 ,
绷带和假发飞过走廊，落入酒吧里。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɒb(ə)ldɪ,hɒɪ] [dʒʌmp][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðəm; ðəm] .
making a hobbledehoy jump to avoid them .
制作 一个 青少年 跳 到 避免 他们 .

他蹒跚着跳起来躲避他们。

[ˈevriwʌn] [ˈtʌmbld] [ɒn] [ˈevriwʌn] [els] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Everyone tumbled on everyone else down the steps .
每个人 翻滚 在 每个人 别的 向下 这 步骤 .

大家从楼梯上摔了下来，互相踩踏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [sʌm; səm][ˌɪnkəʊˈhɪərənt][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
For the man who stood there shouting some incoherent explanation ,
为了 这 男人 WHO 站立 那里 喊叫 一些 语无伦次 解释 ,

对于那个站在那里大声喊着一些语无伦次解释的男人来说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊt] - [ˈkɒlə(r)][pɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] —
was a solid gesticulating figure up to the coat - collar of him, and then —
曾是 一个 坚硬的 做手势 数字 向上 到 这 外套 - 衣领 的 他 , 和 然后 —
[ˈnʌθɪŋnəs] ,
nothingness ,
虚无 ,

原本是一个结实的、会比划手势的身影，一直延伸到他的衣领，然后——就什么都没有了。

[nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
no visible thing at all !
不 可见的 事物 在 全部 !

什么也看不见！

[ˈpi:p(ə)] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hɜ:d] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈfri:k] ,
People down the village heard shouts and shrieks ,
人们 向下 这 村庄 听到 喊叫 和 尖叫 ,
村子下面的人们听到了喊叫声和尖叫声。

[ænd; ənd] [ˈləʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [sɔ:] [ðə; ði] “ [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] ” [ˈvaɪələntli] [ˈfaɪərɪŋ] [aʊt] [ɪts]
and looking up the street saw the “ Coach and Horses ” violently firing out its
和 寻找 向上 这 街道 锯 这 “ 教练 和 马匹 ” 暴力 射击 出去 它是
[hju:ˈmænəti] .
humanity :
人类 .

抬头望向街道，只见“马车与骏马”正猛烈地射杀着它的人性。
[ðeɪ] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈtedi] [ˈhenfri] [dʒʌmp][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈtʌmblɪŋ]
They saw Mrs . Hall fall down and Mr . Teddy Henfrey jump to avoid tumbling
他们 锯 太太 . 大厅 落下 向下 和 先生 : 泰迪 亨弗雷 跳 到 避免 翻滚
[ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
over her ,
超过 她 ,

他们看到霍尔太太摔倒了，泰迪·亨弗雷先生跳起来避免被她压到。
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)] [ˈskri:mz] [ɒv; əv] [ˈmɪli] , [hu:] ,
and then they heard the frightful screams of Millie , who ,
和 然后 他们 听到 这 可怕 尖叫 的 米莉 , WHO ,
然后他们听到了米莉可怕的尖叫声，她

[ˈɪmɜ:dʒɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtju:mʌlt] ,
emerging suddenly from the kitchen at the noise of the tumult ,
新兴 突然 从 这 厨房 在 这 噪音 的 这 骚乱 ,
听到喧闹声，他突然从厨房里冲了出来。

[hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈstreɪndʒə(r)][frɒm; frəm][brˈhaɪnd] .
had come upon the headless stranger from behind .
有 来 之上 这 无头 陌生人 从 在后面 :
从后面发现了这个无头陌生人。

[ðɪ:z] [ɪnˈkri:st] [ˈsʌd(ə)nli] .
These increased suddenly .
这些 增加 突然 .
这些数字突然激增。

[ˈfɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð] [ˈevriwʌn] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [ˈselə(r)] , [ˈkəʊkə,nʌt] [ˈʃaɪ]
Forthwith everyone all down the street , the sweetstuff seller , cocoanut shy
立即 每个人 全部 向下 这 街道 , 这 甜食 卖方 , 椰子 害羞的
[prəˈpraɪətə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,
proprietor and his assistant ,
业主 和 他的 助手 ,
于是，街上所有人，卖糖果的、卖椰子的老板和他的助手，都来了。

[ðə; ði] [swɪŋ] [mæn] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:ɪz] , [ˈrʌstɪk] [ˈdændi] , [smɑ:t] [wentʃ] ,
the swing man , little boys and girls , rustic dandies , smart wenches ,
这 摇摆 男人 , 小的 男孩们 和 女孩们 , 乡村 花花公子 , 聪明的 女佣 ,
荡秋千的人，小男孩和小女孩，乡野花花公子，时髦女郎，

[smɒkt] [ˈeldəz] [ænd; ənd] [ˈeɪpr(ə)n] [ˈdʒɪpsɪ] — [brˈgæən] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ɪn] ,
smocked elders and aproned gipsies — began running towards the inn ,
烟熏 长者 和 围裙 吉普赛人 — 开始 跑步 向 这 客栈 ,
身穿罩衫的老者和系着围裙的吉普赛人——开始向客栈跑去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɪˈrækjələsli] [ɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [pəˈhæps] [ˈfɔ:ti] [ˈpi:p(ə)l] ,
and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people ,
和 在 一个 奇迹般地 短的 空间 的 时间 一个 人群 的 也许 四十 人们 ,
在极短的时间内，大约四十人，奇迹般地聚集起来。

[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [sweɪd] [ænd; ənd] [hu:t] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd]
and rapidly increasing , swayed and hooted and inquired and exclaimed
和 快速 增加 , 摇摆 和 发出嘘声 和 询问 和 惊呼
[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] ,
and suggested ,
和 建议 ,

而且人数迅速增加，他们摇摆、欢呼、询问、惊呼、建议，

[ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [hɔ:lz] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
in front of Mrs . Hall's establishment .
在 正面 的 太太 . 大厅 建立 .

在霍尔太太的店前。

[ˈevrɪwʌn] [siːmd] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ˈbeɪbl] .
Everyone seemed eager to talk at once , and the result was Babel .
每个人 似乎 渴望的 到 讲话 在 一次 , 和 这 结果 曾是 巴别塔 .

大家似乎都急于同时发言，结果就形成了巴别塔。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [səˈpɔ:rtɪd] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] , [hu:] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [pɒv; əv] [kəˈlæps] .
A small group supported Mrs . Hall , who was picked up in a state of collapse .
一个 小的 团体 有 太太 . 大厅 , WHO 曾是 挑选 向上 在 一个 状态 的 坍塌 .

一小群人上前帮助霍尔夫人，她当时已经昏倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [pɒv; əv][ə; eɪ] [vəˈsɪfərəs] [aɪ] -
There was a conference , and the incredible evidence of a vociferous eye -
那里 曾是 一个 会议 , 和 这 极好的 证据 的 一个 喧闹的 眼睛 -
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 .

当时召开了一次会议，会上提供了一位直言不讳的目击者的惊人证据。

“ [əʊ] [ˈbəʊgi] ! ”
“ O Bogey ! ”
“ 哦 博基 ! ”

“哦，博基！ ”

“ [wʌts] [hiː; hi] [biːn] [ˈdɔɪɪn] - , [ðen] ? ”
“ What's he been doin ' , then ? ”
“ 是什么 他 到过 做 - , 然后 ? ”

“那他这些年都在干什么呢？ ”

“ [eɪnt] [hʌ:t] [ðə; ði][gɜ:l] - , [æz; əz] - [iː] ? ”
“ Ain't hurt the girl , ' as ' e ? ”
“ 不是 伤害 这 女孩 , - 作为 - e ? ”

“没伤害那女孩吧？ ”

“ [rʌn] [æt; ət] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [aɪ] [bɪˈliːv] . ”
“ Run at en with a knife , I believe . ”
“ 跑步 在 英文 和 一个 刀 , 我 相信 . ”

“我相信，他会拿着刀冲向敌人。”

“ [nəʊ] - [ed] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
“ No ' ed , I tell ye .
“ 不 - 编辑 , 我 告诉 是的 .

“不，我告诉你。”

[aɪ][doʊnt] [miːn] [nəʊ][ˈmænə(r)][pɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
I don't mean no manner of speaking .
我 不 意思是 不 方式 的 请讲 .

我不是指任何说话方式。

[ai] [mi:n] [mɑ:rn] - [,aɪ'θəʊt][ə; eɪ] - [ed] ! "
 I mean marn ' ithout a ' ed ! "
 我 意思是 玛恩 - 没有 一个 - 编辑 ! "

我的意思是，没有“ed”！

" - ! - [tɪz][sʌm; səm] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] . "
 " Narnsense ! ' tis some conjuring trick . "
 " - ! - 的 一些 魔法 诡计 . "

“胡说！那只是某种魔术伎俩。”

" [fet[t] [ɒf] - [ɪz] ['ræpɪŋ] , - [i:][dɪd] —
 " Fetched off ' is wrapping , ' e did —
 " 已获取 离开 - 是 包装 , - e 做过 —

“取下‘包装’，他做了——

" [ɪn][ɪts] ['strʌɡlɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [θru:] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔ:(r)] ,
 " In its struggles to see in through the open door ,
 " 在 它是 斗争 到 看 在 通过 这 打开 门 ,

“在努力透过敞开的大门向内看的过程中，

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [fɔ:md] [ɪt'self][ɪntu:][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [wedʒ] , [wɪð] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [əd'ventʃərəs] ['eɪpeks]
 the crowd formed itself into a stragglng wedge , with the more adventurous apex
 这 人群 形成 本身 进入 一个 零散的 楔 , 和 这 更多的 冒险的 顶点
 ['nɪərɪst] [ðə; ðɪ] [ɪn] .
 nearest the inn .
 最近的 这 客栈 .

人群自发地排成一个稀疏的楔形，其中比较大胆的一端离客栈最近。

" [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [hɪd] [ðə; ðɪ][gæl] [skri:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] .
 " He stood for a moment , I heard the gal scream , and he turned .
 " 他 站立 为了 一个 片刻 , 我 听见 这 女孩 尖叫 , 和 他 转向 .

“他站了一会儿，我听到女孩的尖叫声，然后他转过身来。

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] [wɪsk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
 I saw her skirts whisk , and he went after her .
 我 锯 她 裙子 拂 , 和 他 去 后 她 .

我看到她的裙摆飞扬，他就追了上去。

[ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
 Didn't take ten seconds .
 没有 拿 十 秒 .

不到十秒钟。

[bæk] [hi:; hi] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ʊz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊf] ;
 Back he comes with a knife in uz hand and a loaf ;
 后退 他 来 和 一个 刀 在 乌兹 手 和 一个 面包 ;

他回来的时候，手里拿着一把刀和一个面包；

[stʊd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] .
 stood just as if he was staring .
 站立 只是 作为 如果 他 曾是 凝视 .

他呆呆地站在那里，仿佛在凝视着什么。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
 Not a moment ago .
 不是 一个 片刻 前 .

就在刚才。

[went] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)][dɔ:(r)] .
 Went in that there door .
 去 在 那 那里 门 .

我从那扇门进去了。

[aɪ] [tel] - [i:] , - [i:] [eɪnt] [gɑ:rt][nəʊ] - [ed][æt; ət][ɔ:l] .
I tell ' e , ' e ain't gart no ' ed at all .
我 告诉 - e , - e 不是 加特 不 - 编辑 在 全部 .

我告诉他，他根本没收到任何消息。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [mɪst] [ɪn] —
You just missed en —
你 只是 错过 英文 —

你刚刚错过了——

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [br'haɪnd] ,
” There was a disturbance behind ,
” 那里 曾是 一个 干扰 在后面 ,

“后面发生了骚乱，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [stɒpt] [tu:; tə][step] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]
and the speaker stopped to step aside for a little procession that was
和 这 扬声器 停止 到 步 旁边 为了 一个 小的 游行 那 曾是
['mɑ:rtʃɪŋ] ['veri] ['rezəlu:tli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] ;
marching very resolutely towards the house ;
行军 非常 坚决地 向 这 房子 ;

演讲者停下来，让开一小队人马，这队人马正坚定地向房子走来；

[fɜ:st]['mɪstə(r)] . [hɔ:l] , ['veri] [red] [ænd; ʌnd] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bɒbi] ['dʒæfəz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
first Mr . Hall , very red and determined , then Mr . Bobby Jaffers , the village
第一的 先生 . 大厅 , 非常 红色的 和 决定 , 然后 先生 . 鲍比 贾弗斯 , 这 村庄
['kɒnstəbl] ,
constable ,
警官 ,

首先是霍尔先生，他脸涨得通红，神情坚定；然后是村里的警员鲍比·贾弗斯先生。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði]['weəri]['mɪstə(r)] . - .
and then the wary Mr . Wadgers .
和 然后 这 警惕 先生 . - .

然后是谨慎的瓦杰斯先生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] .
They had come now armed with a warrant .
他们 有 来 现在 武装 和 一个 保证 .

他们现在带着搜查令来了。

['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [kən'flɪktɪŋ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] . “
People shouted conflicting information of the recent circumstances .”
人们 喊叫 冲突 信息 的 这 最近的 情况 . ”

人们大声喊叫着关于最近情况的各种相互矛盾的信息。

- [ed][ɔ:(r)][nəʊ] - [ed] , ” [sed] ['dʒæfəz] , “ [aɪ][gɒt][tu:; tə] - [rest] [ɪn] , [ænd; ʌnd] - [rest] [ɪn] [aɪ] [wɪl] .
' Ed or no ' ed , ” said Jaffers , “ I got to ' rest en , and ' rest en I will .
- 艾德 或者 不 - 编辑 , ” 说 贾弗斯 , ” 我 得到 到 - 休息 英文 , 和 - 休息 英文 我 将要 .

“不管有没有‘ed’,”贾弗斯说，“我得休息，而且我一定会休息。”

” ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
” Mr . Hall marched up the steps ,
” 先生 . 大厅 行军 向上 这 步骤 ,

霍尔先生大步走上台阶，

['mɑ:tʃt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ʌnd] [flʌŋ] [aɪ'ti:]['əʊpən] .
marched straight to the door of the parlour and flung it open .
行军 直的 到 这 门 的 这 客厅 和 扔 它 打开 .

他径直走到客厅门口，一把推开门。

“ [ˈkɒnstəbl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də][ɹɔː(r); jə(r)][ˈdʒuːti] .

“ **Constable** , ” **he said** , “ **do your duty** .

“ 警官 , ” 他 说 , “ 做 你的 责任 .

“警员,”他说,“尽你的职责。”

” [ˈdʒæfəz] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] .

” **Jaffers marched in** .

” 贾弗斯 行军 在 .

贾弗斯人列队进来。

[hɔːl] [nekst] , - [lɑːst] .

Hall next , Wadgers last .

大厅 下一个 , - 最后的 .

霍尔排在后面, 瓦杰斯排在最后。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈfɪgə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They saw in the dim light the headless figure facing them ,

他们 锯 在 这 暗淡 光 这 无头 数字 面向 他们 ,

在昏暗的光线下, 他们看到对面站着一个人无头人影。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɔːd] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][wʌn] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɪn]

with a gnawed crust of bread in one gloved hand and a chunk of cheese in

和 一个 被啃咬 地壳 的 面包 在 一 戴手套 手 和 一个 块 的 奶酪 在

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

the other .

这 其他 .

一只戴着手套的手拿着一块啃过的面包皮, 另一只手拿着一块奶酪。

“ [ðæts] [hɪm] ! ” [sed] [hɔːl] .

“ **That's him ! ” said Hall** .

“ 那就是 他 ! ” 说 大厅 .

“就是他!”霍尔说道。

“ [wɒt] [ðə; ði][ˈdevəlz] [ðɪs] ?

“ **What the devil's this ?**

“ 什么 这 魔鬼的 这 ?

“这到底是什么鬼东西?”

” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈæŋɡrɪ] [ɪksˌpɒstʃuˈleɪʃn] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪgə(r)] .

” **came in a tone of angry expostulation from above the collar of the figure** .

” 来了 在 一个 语气 的 生气的 解释 从 多于 这 衣领 的 这 数字 .

“”从那人衣领上方传来愤怒的抗议声。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dæmd] [rʌm] [ˈkʌstəmə(r)] , [ˈmɪstə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæfəz] .

“ **You're a damned rum customer , mister , ” said Mr Jaffers** .

“ 你是 一个 该死的 朗姆酒 顾客 , 先生 , ” 说 先生 . 贾弗斯 .

“你真是个嗜酒如命的酒鬼, 先生,”贾弗斯先生说道。

“ [bʌt; bət] - [ed][ɹɔː(r)][nəʊ] - [ed] , [ðə; ði] [ˈwɒrənt] [sez] - [ˈbɒdi] , - [ænd; ənd] [ˈduːtiz] [ˈdʒuːti] — ”

“ **But 'ed or no 'ed , the warrant says ' body , ' and duty's duty — ”**

“ 但 - 编辑 或者 不 - 编辑 , 这 保证 说道 - 身体 , - 和 职责 责任 — ”

“但是不管有没有‘ed’, 搜查令上写的是‘尸体’, 职责就是职责——”

“ [kiːp] [ɒf] !

“ **Keep off !**

“ 保持 离开 !

“挡!

” [sed] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)] , [ˈstartɪŋ] [bæk] .

” **said the figure , starting back** .

” 说 这 数字 , 开始 后退 .

“那人影说道, 然后开始后退。”

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [wɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
Abruptly he whipped down the bread and cheese ,
突然 他 鞭打 向下 这 面包 和 奶酪 ,
他突然把面包和奶酪扔到地上,

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [hɔːl] [dʒʌst][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [naɪf] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and Mr . Hall just grasped the knife on the table in time to save it .
和 先生 . 大厅 只是 抓住 这 刀 在 这 桌子 在 时间 到 节省 它 .
霍尔先生及时抓住了桌上的刀，才保住了性命。

[ɒf] [keɪm] [ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [left] [glʌv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [slæpt] [ɪn][ˈdʒæfəz] - [feɪs] .
Off came the stranger's left glove and was slapped in Jaffers ' face .
离开 来了 这 陌生人的 左边 手套 和 曾是 被掌掴 在 贾弗斯 - 脸 .
陌生人的左手套被扯了下来，啪地一声打在了贾弗斯的脸上。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ˈdʒæfəz] , ['klɪŋ] [ʃɔːt] [sʌm; səm] [ˈsteɪtmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɒrənt] ,
In another moment Jaffers , cutting short some statement concerning a warrant ,
在 其他 片刻 贾弗斯 , 切割 短的 一些 陈述 有关 一个 保证 ,
片刻之后，贾弗斯突然中断了他关于逮捕令的陈述。

[hæd; həd] [grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈhændləs] [rɪst] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)] [θrəʊt] .
had gripped him by the handless wrist and caught his invisible throat .
有 紧握 他 经过 这 无手 手腕 和 捕捉 他的 无形的 喉 .
抓住他没有手的手腕，掐住他看不见的喉咙。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [kɪk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][grɪp]
He got a sounding kick on the shin that made him shout , but he kept his grip
他 得到 一个 听起来 踢 在 这 胫 那 制成 他 喊 , 但 他 保留 他的 紧握
:
:
:
他的胫骨被狠狠踢了一脚，疼得他大叫一声，但他仍然紧紧抓住不放。

[hɔːl] [sent][ðə; ði] [naɪf] [ˈslaɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][tuː; tə] - , [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [gəʊl] - [ˈkiːpə(r)]
Hall sent the knife sliding along the table to Wadgers , who acted as goal - keeper
大厅 发送 这 刀 滑动 沿着 这 桌子 到 - , WHO 行动 作为 目标 - 守门员
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈfensɪv] ,
for the offensive ,
为了 这 进攻 ,
霍尔将刀沿着桌子滑向瓦杰斯，瓦杰斯充当了进攻方的守门员。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ˈfɔːwəd] [æz; əz][ˈdʒæfəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [sweɪd]
so to speak , and then stepped forward as Jaffers and the stranger swayed
所以 到 说话 , 和 然后 步 向前 作为 贾弗斯 和 这 陌生人 摇摆
[ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,
and staggered towards him ,
和 交错 向 他 ,
可以说，然后他向前走了一步，贾弗斯和那个陌生人摇摇晃晃地朝他走来。

['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ɪn] .
clutching and hitting in .
紧握 和 击中 在 .
紧握并击球。

[ə; eɪ][tʃeə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [went] [əˈsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn]
A chair stood in the way , and went aside with a crash as they came down
一个 椅子 站立 在 这 方式 , 和 去 旁边 和 一个 碰撞 作为 他们 来了 向下
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .
一把椅子挡在了前面，当他们一起摔下来时，椅子砰的一声撞到了一边。

“ [get] [ðə; ði] [fi:t] , ” [sed] [ˈdʒæfəz] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ **Get the feet** , ” **said Jaffers between his teeth** .

“ 得到 这 脚 , ” 说 贾弗斯 之间 他的 牙齿 .

“抓住脚,”贾弗斯咬牙切齿地说。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] , [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə][ækt][ɒn] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
Mr : **Hall** , **endeavouring to act on instructions** ,

先生 : 大厅 , 努力 到 行为 在 指示 ,

霍尔先生努力按照指示行事,

[rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ðæt] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
received a sounding kick in the ribs that disposed of him for a moment ,

已收到 一个 听起来 踢 在 这 肋骨 那 处置 的 他 为了 一个 片刻 ,

他肋部挨了一记重重的踢击,一时之间失去了知觉。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈkæpɪteɪtɪd] [ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]
and Mr . **Wadgers** , **seeing the decapitated stranger had rolled over and**

和 先生 . - , 看到 这 被斩首 陌生人 有 滚动 超过 和

[ɡɒt][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˈdʒæfəz] ,
got the upper side of Jaffers ,

得到 这 上 边 的 贾弗斯 ,

沃杰斯先生看到那个被斩首的陌生人翻了个身,压在了贾弗斯身上,

[rɪˈtri:tɪd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,
retreated towards the door , **knife in hand** ,

撤退 向 这 门 , 刀 在 手 ,

他手里拿着刀,退向门口。

[ænd; ənd][səʊ] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstər][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈkɑ:tə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
and so collided with Mr . **Huxter and the Sidderbridge carter coming to**

和 所以 碰撞 和 先生 . 赫克斯特 和 这 - 卡特 未来 到

[ðə; ði] [ˈreskjʊ:] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:də(r)] .
the rescue of law and order .

这 救援 的 法律 和 命令 .

于是,赫克斯特先生和西德布里奇的马车夫发生了冲突,他们前来维护法律和秩序。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [daʊn] [keɪm] [θɪri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ˈbɒtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪfɒnɪər]
At the same moment down came three or four bottles from the chiffonnier

在 这 相同的 片刻 向下 来了 三 或者 四 瓶子 从 这 雪纺

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ][web] [ɒv; əv] [ˈpʌndʒənsɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and shot a web of pungency into the air of the room .

和 射击 一个 网站 的 辛辣味 进入 这 空气 的 这 房间 .

就在同一时刻,三四个瓶子从雪纺柜里掉了出来,刺鼻的气味瞬间弥漫到房间里。

“ [aɪ] [səˈrendə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈdʒæfəz] [daʊn] ,
“ **I'll surrender** , ” **cried the stranger** , **though he had Jaffers down** ,

“ 患病的 投降 , ” 哭 这 陌生人 , 尽管 他 有 贾弗斯 向下 ,

“我投降!”陌生人喊道,尽管他已经制服了贾弗斯。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈpæntɪŋ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪɡə(r)] ,
and in another moment he stood up panting , **a strange figure** ,

和 在 其他 片刻 他 站立 向上 喘息 , 一个 奇怪的 数字 ,

片刻之后,他气喘吁吁地站了起来,身形怪异。

[ˈhedləs] [ænd; ənd] [ˈhændləs] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɒld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɡlʌv] [naʊ] [æz; əz]
headless and handless — for he had pulled off his right glove now as

无头 和 无手 — 为了 他 有 拉 离开 他的 正确的 手套 现在 作为

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [left] .
well as his left .

出色地 作为 他的 左边 .

他既没有头也没有手——因为他现在连右手的手套也脱掉了,就像他脱掉左手的手套一样。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsɒbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
“ It's no good , ” he said , as if sobbing for breath .
“ 它是 不 好的 , ” 他 说 , 作为 如果 啜泣 为了 气息 .
“ 不行了 , ” 他哽咽着说 , 仿佛喘不过气来。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [vɔɪs] [ˈklʌmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aʊt]
It was the strangest thing in the world to hear that voice coming as if out
它 曾是 这 最奇怪的 事物 在 这 世界 到 听到 那 嗓音 未来 作为 如果 出去
[ɒv; əv] [ˈempti] [speɪs] ,
of empty space ,
的 空的 空间 ,
听到那个声音仿佛从空无一物的地方传来 , 真是世界上最奇怪的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [ˈpeznts] [ɑ:(r); ə(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði] [məʊst] [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈʌndə(r)]
but the Sussex peasants are perhaps the most matter - of - fact people under
但 这 苏塞克斯 农民 是 也许 这 最多 事情 - 的 - 事实 人们 在下面
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .
但苏塞克斯的农民或许是世上最务实的人。

[ˈdʒæfəz] [gɒt] [ʌp] [ˈɔ:lsəʊ] [ænd; ʌnd] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈhændklʌfs] .
Jaffers got up also and produced a pair of handcuffs .
贾弗斯 得到 向上 还 和 生产 一个 一对 的 手铐 .
贾弗斯也站了起来 , 掏出一副手铐。

[ðen] [hi:; hi] [stɛəd] .
Then he stared .
然后 他 凝视 .
然后他愣住了。

“ [aɪ] [seɪ] ! ” [sed] [ˈdʒæfəz] ,
“ I say ! ” said Jaffers ,
“ 我 说 ! ” 说 贾弗斯 ,
“ 我说 ! ” 贾弗斯说道。

[brɔ:t] [ʌp] [ɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪm] [ˌri:ələˈzeɪʃn; ˌriələˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈgru:əti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
brought up short by a dim realization of the incongruity of the whole
带来 向上 短的 经过 一个 暗淡 实现 的 这 不协调 的 这 所有的
[ˈbɪznəs] , “ [dɑ:n] [aɪ ˈti:] !
business , ” Darn it !
商业 , ” 该死 它 !
突然意识到整件事的不协调之处 , 他顿时语塞道 : “ 该死 ! ”

[kænt] [ju:z] - [ɪm] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] .
Can't use 'em as I can see .
不能 使用 - 呃 作为 我 能 看 .
我觉得它们用不了。

“ [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [ræn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] ,
“ The stranger ran his arm down his waistcoat ,
“ 这 陌生人 跑 他的 手臂 向下 他的 马甲 ,
陌生人把手伸进马甲里摸索了一番 ,

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(ə)l] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [sli:v] [ˈpɔɪntɪd]
and as if by a miracle the buttons to which his empty sleeve pointed
和 作为 如果 经过 一个 奇迹 这 按钮 到 哪个 他的 空的 袖子 尖
[bɪˈkeɪm] [ʌnˈdʌn] .
became undone .
成为 未完成 .
仿佛奇迹一般 , 他空荡荡的袖子所指的纽扣竟然都解开了。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] , [ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] .
Then he said something about his shin , and stooped down .
然后 他 说 某物 关于 他的 胫 , 和 弯腰 向下 .

然后他说了些关于他小腿的事，并弯下腰。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [sɒks] .
He seemed to be fumbling with his shoes and socks .
他 似乎 到 是 笨拙 和 他的 鞋 和 袜子 .

他似乎在笨手笨脚地摆弄鞋袜。

" [waɪ] ! " [sed] ['hʌkstər] , ['sʌd(ə)nli] , " [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] .
" Why ! " said Huxter , suddenly , " that's not a man at all .
" 为什么 ! " 说 赫克斯特 , 突然 , " 那就是 不是 一个 男人 在 全部 .

"为什么！"赫克斯特突然说道，“那根本不是人。”

[ɪts] [dʒʌst] ['empti] [kləʊðz] .
It's just empty clothes .
它是 只是 空的 衣服 .

只是些空衣服而已。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
You can see down his collar and the linings of his clothes .
你 能 看 向下 他的 衣领 和 这 衬里 的 他的 衣服 .

你可以看到他的衣领和衣服的内衬。

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][ɑ:m] —
I could put my arm —
我 可以 放 我的 手臂 —

我可以把胳膊伸过去——

" [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
" He extended his hand ; it seemed to meet something in mid - air ,
" 他 扩展 他的 手 ; 它 似乎 到 见面 某物 在 中 - 空气 ,

他伸出手，似乎碰到了半空中的什么东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [eksklə'meɪ(ə)n] .
and he drew it back with a sharp exclamation .
和 他 画 它 后退 和 一个 锋利的 感叹 .

他猛地缩回了手，同时发出了一声尖锐的惊呼。

" [aɪ] [waɪ] [jʊd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['eəriəl] [vɔɪs] ,
" I wish you'd keep your fingers out of my eye , " said the aerial voice ,
" 我 希望 你会 保持 你的 手指 出去 的 我的 眼睛 , " 说 这 天线 噪音 ,

"我希望你别再用手指戳我的眼睛了，"空中传来一个声音。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ɪkspəstʃu'leɪŋ] .
in a tone of savage expostulation .
在 一个 语气 的 野蛮的 解释 .

语气充满尖锐的责备。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm][ɔ:l][hɪə(r)] — [hed] , [hændz] , [legz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" The fact is , I'm all here — head , hands , legs , and all the rest of it ,
" 这 事实 是 , 我是 全部 这里 — 头 , 双手 , 腿 , 和 全部 这 休息 的 它 ,

"事实上，我全身都在这里——头、手、腿，以及其他所有部位。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [aɪm][ɪn'vɪzəb(ə)] .
but it happens I'm invisible .
但 它 发生 我是 无形的 .

但碰巧我隐形了。

[ɪts] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [ˈnju:sn̩s] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] .

It's a confounded nuisance , but I am .
它是 一个 令人困惑 滋扰 , 但 我 是 .

真是件令人恼火的事,但我确实很恼火。

[ðæts] [nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pəʊkt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ] [ˈevri] [ˈstju:pɪd] [ˈbʌmpkɪn] [ɪn] - ,
That's no reason why I should be poked to pieces by every stupid bumpkin in Iping ,
那就是 不 原因 为什么 我 应该 是 戳 到 件 经过 每一个 愚蠢的 乡巴佬 在 - ,

但这并不意味着我就应该被伊平镇的每个傻瓜戳得粉碎。

[ɪz][aɪ 'ti:] ?

is it ?
是 它 ?

是吗?

" [ðə; ðɪ] [su:t] [pʊ; əv] [kləʊðz] , [naʊ] [ɔ:l] [ʌn'bʌtnd] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlu:slɪ] [ə'pɒn] [ɪts] [ʌn'si:n]
" The suit of clothes , now all unbuttoned and hanging loosely upon its unseen
" 这 套装 的 衣服 , 现在 全部 解开纽扣 和 绞刑 松散地 之上 它是 看不见
[sə'pɔ:rts] ,
supports ,
支持 ,

“那套衣服,现在所有的扣子都解开了,松松垮垮地挂在看不见的支撑物上,

[stʊd] [ʌp] , [ɑ:mz] [ə'kɪmbəʊ] .

stood up , arms akimbo .
站立 向上 , 武器 叉腰 .

他站了起来,双臂叉腰。

[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] [men] [fəʊks] [hæd; həd] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
Several other of the men folks had now entered the room , so that it was
一些 其他 的 这 男人 各位 有 现在 进入 这 房间 , 所以 那 它 曾是
[ˈkləʊslɪ] [ˈkraʊdɪd] .
closely crowded .
密切 挤 .

这时,又有几名男子进入了房间,房间里变得非常拥挤。

" [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [eɪ] ? " [sed] [ˈhʌkstər] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒərz] [ə'bju:s] .

" Invisible , eh ? " said Huxter , ignoring the stranger's abuse .
" 无形的 , 嗯 ? " 说 赫克斯特 , 忽略 这 陌生人的 虐待 .

“隐形人啊?”赫克斯特无视陌生人的辱骂说道。

" [hu:] [ˈevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [laɪks] [pʊ; əv] [ðæt] ? "

" Who ever heard the likes of that ? "
" WHO 曾经 听到 这 点赞 的 那 ? "

“谁听过这种话? ”

" [ɪts] [streɪndʒ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] .

" It's strange , perhaps , but it's not a crime .
" 它是 奇怪的 , 也许 , 但 它是 不是 一个 犯罪 .

“这或许很奇怪,但并不构成犯罪。”

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ? "

Why am I assaulted by a policeman in this fashion ? "
为什么 是 我 袭击 经过 一个 警察 在 这 时尚 ? "

为什么我会遭到警察这样的对待?

" [ɑ:] ! [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætə(r)] , " [sed] [ˈdʒæfəz] .

" Ah ! that's a different matter , " said Jaffers .
" 啊 ! 那就是 一个 不同的 事情 , " 说 贾弗斯 .

“啊! 那是另一回事了,”贾弗斯说道。

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,
“ **No doubt you are a bit difficult to see in this light** ,
“ 不 怀疑 你 是 一个 少量 难的 到 看 在 这 光 ,
“毫无疑问,从这个角度来看,你有点难以被看清。”

[bʌt; bət][ai][gɒt][ə; eɪ] [ˈwɒrənt] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [kə'rekt] .
but I got a warrant and it's all correct .
但 我 得到 一个 保证 和 它是 全部 正确的 .
但我拿到了搜查令,一切都属实。

[wɒt] [aɪm][ˈɑːftə(r)] [eɪnt] [nəʊ][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] , — [ɪts] [ˈbɜːgləri] .
What I'm after ain't no invisibility , — it's burglary .
什么 我是 后 不是 不 隐形 , — 它是 入室盗窃 .
我想要的不是隐身,而是入室盗窃。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] [biːn] [brəʊk] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [ˈmʌni] [tʊk] . “
There's a house been broke into and money took . ”
有 一个 房子 到过 打破 进入 和 钱 采取 . “
有人闯入民宅,偷走了钱。

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”
“出色地? ”

“ [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [pɔɪnt] — ”
“ **And circumstances certainly point** — ”
“ 和 情况 当然 观点 — ”
“而且种种迹象也表明——”

“ [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnʌns(ə)ns] ! ” [sed] [ðə; ði][ɪnˌvɪzəb(ə)][mæn] .
“ **Stuff and nonsense !** ” **said the Invisible Man** .
“ 东西 和 废话 ! ” 说 这 无形的 男人 .
“胡说八道!”隐形人说道。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] . ”
“ **I hope so , sir ; but I've got my instructions** . ”
“ 我 希望 所以 , 先生 ; 但 我已经 得到 我的 指示 . ”
“但愿如此,先生;但我已接到指示。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , “ [aɪl] [kʌm] .
“ **Well ,** ” **said the stranger ,** “ **I'll come** .
“ 出色地 , ” 说 这 陌生人 , ” 患病的 来 .
“好吧,”陌生人说,“我会来的。”

[aɪl] [kʌm] .
I'll come .
患病的 来 .

我会来的。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈhændkʌfs] . “
But no handcuffs . ”
但 不 手铐 . ”

但不会戴手铐。

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒæfəz] .
“ **It's the regular thing ,** ” **said Jaffers** .
“ 它是 这 常规的 事物 , ” 说 贾弗斯 .

“这是常事,”贾弗斯说。

“ [nəʊ] [ˈhændkʌfs] , ” [ˈstɪpjʊːleɪtɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **No handcuffs ,** ” **stipulated the stranger** .
“ 不 手铐 , ” 规定的 这 陌生人 .
“不许戴手铐,”陌生人说道。

“ [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , ” [sed] [ˈdʒæfəz] .

“ **Pardon me** , ” **said Jaffers** .
“ 赦免 我 , ” 说 贾弗斯 .

“对不起,”贾弗斯说道。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [wɒz; wəz][wɒz; wəz]
Abruptly the figure sat down , **and before any one could realise was was**
突然 这 数字 卫星 向下 , 和 前 任何 一 可以 意识到 曾是 曾是
[ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,
being done ,
存在 完毕 ,

那人突然坐了下来, 还没等任何人反应过来,

[ðə; ði] [ˈslɪpə(r)z] , [sɒks] , [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [hæd; həd] [biːn] [kɪkt] [ɒf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
the slippers , socks , and trousers had been kicked off under the table .
这 拖鞋 , 袜子 , 和 裤子 有 到过 踢 离开 在下面 这 桌子 .

拖鞋、袜子和裤子都被踢到了桌子底下。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
Then he sprang up again and flung off his coat .
然后 他 弹簧 向上 再次 和 扔 离开 他的 外套 .

然后他又跳了起来, 脱掉了外套。

“ [hiə(r)] , [stop] [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒæfəz] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
“ **Here , stop that** , ” **said Jaffers , suddenly realising what was happening** .
“ 这里 , 停止 那 , ” 说 贾弗斯 , 突然 意识到 什么 曾是 发生 .

“好了, 住手,”贾弗斯突然意识到发生了什么事, 说道。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪskəʊt] ; [aɪ ˈtiː] [ˈstrʌɡ(ə)ld] ,
He gripped at the waistcoat ; it struggled ,
他 紧握 在 这 马甲 ; 它 挣扎 ,

他紧紧抓住马甲; 马甲挣扎着,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːt] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈempti] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the shirt slipped out of it and left it limp and empty in his
和 这 衬衫 滑倒了 出去 的 它 和 左边 它 跛行 和 空的 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

衬衫从里面滑了出来, 软绵绵地、空空地留在他的手里。

“ [həʊld][hɪm] !
“ **Hold him !**
“ 抓住 他 !

“抓住他! ”

“ [sed] [ˈdʒæfəz] , [ˈlaʊdli] .
“ **said Jaffers , loudly** .
“ 说 贾弗斯 , 高声 .

“贾弗斯大声说道。”

“ [wʌnz] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒf] — “
“ **Once he gets the things off —** “
“ 一次 他 获得 这 事物 离开 — “

“等他把那些东西脱下来——”

“ [həʊld][hɪm] !
“ **Hold him !**
“ 抓住 他 !

“抓住他! ”

” [kraɪd] [ˈevriwʌn] ,
” **cried everyone** ,
” 哭 每个人 ,

“大家齐声哭喊,”

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [waɪt] [ʃɜ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [ðæt]
and there was a rush at the fluttering white shirt which was now all that
和 那里 曾是 一个 匆忙 在 这 飘动 白色的 衬衫 哪个 曾是 现在 全部 那
[wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
was visible of the stranger .
曾是 可见的 的 这 陌生人 .

人们蜂拥而至，想要抓住那件飘动的白色衬衫，因为那是陌生人身上唯一可见的部分。

[ðə; ðɪ] [ʃɜ:t] - [sli:v] [ˈplɑ:ntɪd][ə; eɪ] [ˈru:d] [bləʊ] [ɪn] [hɔ:lz] [feɪs] [ðæt] [stɒpt] [hɪz; ɪz][ˈəʊpən] - [ɑ:md]
The shirt - sleeve planted a shrewd blow in Hall's face that stopped his open - armed
这 衬衫 - 袖子 已种植 一个 精明 吹 在 大厅 脸 那 停止 他的 打开 - 武装
[ədˈvɑ:ns] ,
advance ,
进步 ,

衬衫袖子狠狠地抽在霍尔的脸上，阻止了他张开双臂的进攻。

[ænd; ənd][sent] [hɪm] [ˈbækwəd] [ˈɪntu:][əʊld] [ˈtu:θsəm] [ðə; ðɪ][ˈsekstən] ,
and sent him backward into old Toothsome the sexton ,
和 发送 他 落后 进入 老的 美味的 这 教堂司事 ,
然后把他送回了老教堂司事图索姆那里。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:mənt] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [kənˈvʌls]
and in another moment the garment was lifted up and became convulsed
和 在 其他 片刻 这 服装 曾是 抬起 向上 和 成为 抽搐
[ænd; ənd] [ˈveɪkəntli] [flæpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ɑ:ms] ,
and vacantly flapping about the arms ,
和 空洞地 扑 关于 这 武器 ,

片刻之后，那件衣服被掀了起来，抽搐着，在手臂周围无力地飘动。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ðæt] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [θɹʌst] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][mænz] [hed] .
even as a shirt that is being thrust over a man's head .
甚至 作为 一个 衬衫 那 是 存在 推力 超过 一个 男人的 头 .
即使是一件被套在男人头上的衬衫。

[ˈdʒæfəz] [klatʃt] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [helpt] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ ˈti:] [ɒf] ;
Jaffers clutched at it , and only helped to pull it off ;
贾弗斯 紧握 在 它 , 和 仅有的 帮助 到 拉 它 离开 ;
贾弗斯紧紧抓住它，结果反而帮着把它扯了下来；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
he was struck in the mouth out of the air ,
他 曾是 击 在 这 嘴 出去 的 这 空气 ,
他被一记重击打中嘴部，从空中被打飞。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɑ:ntɪnəntli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌntʃən] [ænd; ənd] [sməʊt] [ˈtedi] [ˈhenfri] [ˈsævɪdʒli] [əˈpɒn]
and incontinently threw his truncheon and smote Teddy Henfrey savagely upon
和 失禁 扔 他的 警棍 和 猛击 泰迪 亨弗雷 野蛮地 之上
[ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
the crown of his head .
这 王冠 的 他的 头 .

他情不自禁地扔出警棍，狠狠地击中了泰迪·亨弗雷的头顶。

” [lʊk] [aʊt] ! ” [sed] [ˈevrɪbɒdi] , [ˈfensɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm][ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
” **Look out ! ” said everybody , fencing at random and hitting at nothing** .
” 看 出去 ! ” 说 大家 , 击剑 在 随机的 和 击中 在 没有什么 .
“小心!”众人喊道，胡乱挥舞着剑，却都击中了空气。

“ [həʊld][hɪm] !
“ **Hold him !**
“ 抓住 他 ！

“抓住他！ ”

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] !
Shut the door !
关闭 这 门 ！

把门关上！

[daʊnt] [let] [hɪm] [lu:s] !
Don't let him loose !
不 让 他 松动的 ！

别让他走！

[aɪ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] !
I got something !
我 得到 某物 ！

我找到东西了！

[hɪə(r)][hi;; hi][ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 ！

他来了！

“ [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] ['berbl] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [ðeɪ] [meɪd] .
“ **A perfect Babel of noises they made .**
“ 一个 完美的 巴别塔 的 噪音 他们 制成 。

他们制造出了一片嘈杂混乱的巴别塔。

[ˈevrɪbɒdi] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [hɪt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˈsændi] - ,
Everybody , it seemed , was being hit all at once , and Sandy Wadgers ,
大家 , 它 似乎 , 曾是 存在 打 全部 在 一次 , 和 沙 - ,

似乎每个人都同时遭到袭击，桑迪·瓦杰斯也未能幸免。

[ˈnəʊɪŋ] [æz; əz][ˈevə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪts] ['ʃa:pənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði][nəʊz] ,
knowing as ever and his wits sharpened by a frightful blow in the nose ,
会心 作为 曾经 和 他的 智慧 锋利 经过 一个 可怕 吹 在 这 鼻子 ,

他依然记忆犹新，而且鼻子遭受重击后，他的头脑更加敏锐了。

[ri:'əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][led][ðə; ði] [raʊt] .
reopened the door and led the rout .
重新开放 这 门 和 引领 这 路线 。

重新打开大门，带领众人溃逃。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪnˈkɑ:ntɪnəntli] , [wɜ:(r); wə(r)] [dʒæmd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði]
The others , following incontinently , were jammed for a moment in the
这 其他的 , 下列的 失禁 , 是 卡住 为了 一个 片刻 在 这

['kɔ:nə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
corner by the doorway .
角落 经过 这 门口 。

其他人也慌忙跟上，一时被挤在门口的角落里。

[ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [kən'tɪnju:d] .
The hitting continued .
这 击中 持续 。

殴打仍在继续。

[fɪps] , [ðə; ði][ju:nɪ'teəriən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] [tu:θ] ['brəʊkən] ,
Phipps , the Unitarian , had a front tooth broken ,
菲普斯 , 这 一神论派 , 有 一个 正面 齿 破碎的 ,

菲普斯，这位信奉基督教一神论的教徒，一颗门牙断了。

[ænd; ənd] ['hɛnfri] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and Henfrey was injured in the cartilage of his ear .

和 亨弗雷 曾是 受伤 在 这 软骨 的 他的 耳朵 .

亨弗雷的耳软骨受伤了。

[ˈdʒæfəz][wɒz; wəz] [strʌk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔː] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] ,

Jaffers was struck under the jaw , and , turning ,

贾弗斯 曾是 击 在下面 这 颞 , 和 , 转弯 ,

贾弗斯下巴被击中, 转身时,

[kɔːt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪntəˈviːnd] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˈhʌkstər][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪˌleɪ] ,

caught at something that intervened between him and Huxter in the mêlée ,

捕捉 在 某物 那 介入 之间 他 和 赫克斯特 在 这 混战 ,

[ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðə(r)] .

and prevented their coming together .

和 阻止 他们的 未来 一起 .

在混战中, 他被某种东西挡在了赫克斯特和他之间, 阻止了他们走到一起。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈmʌskjələ(r)] [tʃest] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ]

He felt a muscular chest , and in another moment the whole mass of struggling

他 毛毡 一个 肌肉发达的 胸部 , 和 在 其他 片刻 这 所有的 大量的 的 挣扎

,
.
.

他感觉到一股结实的胸膛, 片刻之后, 他感受到了全身的挣扎。

[ɪkˈsaɪtɪd] [men] [ʃɒt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [hɔːl] .

excited men shot out into the crowded hall .

兴奋的 男人 射击 出去 进入 这 挤 大厅 .

兴奋的男人们涌入拥挤的大厅。

“ [aɪ][gɒt] [hɪm] ! ” [ˈaʊtɪd] [ˈdʒæfəz] , [ˈtʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

“ I got him ! ”

“ 我 得到 他 ! ”

喊叫 贾弗斯 , 窒息 和 卷轴 通过 他们 全部 ,

“我抓到他了!”贾弗斯大喊道, 声音嘶哑, 踉跄着穿过众人。

[ænd; ənd] [ˈreslɪŋ] [wɪð] [ˈpɜːp(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [veɪns] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːn] [ˈenəmi] .

and wrestling with purple face and swelling veins against his unseen enemy .

和 摔角 和 紫色的 脸 和 肿胀 静脉 反对 他的 看不见 敌人 .

他面色发紫, 血管肿胀, 与看不见的敌人搏斗。

[men] [ˈstæɡəd] [raɪt] [ænd; ənd][left] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkɒnflɪkt] [sweɪd] [ˈswɪftli] [təˈwɔːdz]

Men staggered right and left as the extraordinary conflict swayed swiftly towards

男人 交错 正确的 和 左边 作为 这 非凡的 冲突 摇摆 迅速地 向

[ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ,

the house door ,

这 房子 门 ,

随着这场非同寻常的冲突迅速向房屋门口蔓延, 男人们踉跄着向左右移动。

[ænd; ənd] [went] [ˈspɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

and went spinning down the half - dozen steps of the inn .

和 去 旋转 向下 这 一半 - 打 步骤 的 这 客栈 .

然后他顺着客栈的六级台阶滚了下去。

[ˈdʒæfəz] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [vɔɪs] — [ˈhəʊldɪŋ] [taɪt] , [ˌnevəðəˈles] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [pleɪ]

Jaffers cried in a strangled voice — holding tight , nevertheless , and making play

贾弗斯 哭 在 一个 被勒死 嗓音 — 保持 紧的 , 尽管如此 , 和 制作 玩

[wɪð] [hɪz; ɪz] [niː] — [spʌn] [əˈraʊnd] ,

with his knee — spun around ,

和 他的 膝盖 — 旋转 大约 ,

贾弗斯发出嘶哑的哭喊声——尽管如此, 他仍然紧紧抓住不放, 膝盖也跟着晃动——然后转过身来,

[ænd; ənd] [fel] [ˈheviɪ] [ˈʌndəməʊst] [wið] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] .
and fell heavily undermost with his head on the gravel .
和 跌倒 重度 最底层 和 他的 头 在 这 碎石 .

他重重地摔倒在地，头重重地磕在碎石上。

[ˈæʊnli] [ðen] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [rɪˈlæks] .
Only then did his fingers relax .
仅有的 然后 做过 他的 手指 放松 .

他的手指这才放松下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [həʊld] [hɪm] ! ”
There were excited cries of “ Hold him ! ”
那里 是 兴奋的 哭泣 的 “ 抓住 他 ! ”

周围传来兴奋的喊声：“抓住他！”

“ [ɪnˈvɪzəb(ə)] ! ” [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
“ Invisible ! ” and so forth , and a young fellow ,
“ 无形的 ! ” 和 所以 前进 , 和 一个 年轻的 同伴 ,

“隐形！”等等，还有一个年轻人，

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huːz] [neɪm] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] , [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
a stranger in the place whose name did not come to light , rushed in at once ,
一个 陌生人 在 这 地方 谁 姓名 做过 不是 来 到 光 , 匆忙 在 在 一次 ,

一个不知名的陌生人，径直冲了进来。

 [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] , [mɪst] [hɪz; ɪz][həʊld] , [ænd; ənd] [fel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbəlz] [ˈprɒstreɪt] [ˈbɒdi] .
caught something , missed his hold , and fell over the constable's prostrate body .
捕捉 某物 , 错过 他的 抓住 , 和 跌倒 超过 这 警员的 前列腺 身体 .

他抓住了什么东西，却没抓住，摔倒在了倒地的警员身上。

[hɑːf] - [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [skriːmd] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [pʊʃt] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] ;
Half - way across the road a woman screamed as something pushed by her ;
一半 - 方式 穿过 这 路 一个 女士 尖叫 作为 某物 推动 经过 她 ;

[ə; eɪ][dɒg] ,
a dog ,
一个 狗 ,

走到马路中间时，一个女人尖叫起来，好像有什么东西推了她一把；那是一条狗。

[kɪkt] [əˈpærəntli] , [ˈjelp] [ænd; ənd][ræn] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪntuː] - [jɑːd] ,
kicked apparently , yelped and ran howling into Huxter's yard ,
踢 显然 , 尖叫 和 跑 嚎叫 进入 - 院子 ,

它似乎踢了一脚，然后发出呜咽声，嚎叫着跑进了赫克斯特的院子里。

[ænd; ənd] [wið] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrænzɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] .
and with that the transit of the Invisible Man was accomplished .
和 和 那 这 交通 的 这 无形的 男人 曾是 完成 .

至此，隐形人的穿越之旅就完成了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ˈpiːp(ə)] [stʊd] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈpænik] ,
For a space people stood amazed and gesticulating , and then came panic ,
为了 一个 空间 人们 站立 惊叹 和 做手势 , 和 然后 来了 恐慌 ,

人们愣愣地站在那里，惊叹不已，手舞足蹈，随后恐慌袭来。

[ænd; ənd] [ˈskætəd] [ðem; ðəm] [əˈbrɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [ˈskætə] [ded] [liːvz] .
and scattered them abroad through the village as a gust scatters dead leaves .
和 疏散 他们 国外 通过 这 村庄 作为 一个 阵风 散布 死的 树叶 .

像一阵风吹散落叶一样，它们被吹散到村庄各处。

[bʌt; bət][ˈdʒæfəz] [leɪ] [kwɪt] [stɪl] , [feɪs] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [niːz] [bent] ,
But Jaffers lay quite still , face upward and knees bent ,
但 贾弗斯 躺 相当 仍然 , 脸 向上 和 膝盖 弯曲 ,

但贾弗斯一动不动地躺着，脸朝上，双膝弯曲。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

at the foot of the steps of the inn .

在 这 脚 的 这 步骤 的 这 客栈 .

在客栈台阶脚下。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[ɪn] [ˈtrænzɪt]

IN TRANSIT

在 交通

在途中

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˈtʃæptə(r)][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [brɪːf] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪts] [ðæt] [ˈɡɪbənz] , [ðə; ði][ˈæmətə(r)]

The eighth chapter is exceedingly brief , and relates that Gibbons , the amateur

这 第八 章 是 非常 简短的 , 和 相关 那 长臂猿 , 这 业余

[ˈnætʃ(ə)rəlist][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] ,

naturalist of the district ,

博物学家 的 这 区 ,

第八章篇幅极短, 讲述了该地区的业余博物学家吉本斯的故事。

[waɪl] [ˈlaɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈəʊpən] [daʊnz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv]

while lying out on the spacious open downs without a soul within a couple of

尽管 说谎 出去 在 这 宽敞 打开 下坡 没有 一个 灵魂 之内 一个 夫妻 的

[maɪlz] [ɒv; əv][hɪm] ,

miles of him ,

英里 的 他 ,

他躺在开阔的丘陵上, 方圆几英里内空无一人。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˈbɪːlməʊst][ˈdəʊzɪŋ] , [hɜːd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv]

as he thought , and almost dozing , heard close to him the sound as of

作为 他 想法 , 和 几乎 打盹 , 听到 关闭 到 他 这 声音 作为 的

[ə; eɪ][mæn] [ˈkɒfɪŋ] ,

a man coughing ,

一个 男人 咳嗽 ,

他正想着, 几乎要睡着的时候, 听到附近传来像是男人咳嗽的声音。

[ˈsniːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsweərɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [tuː; tə][hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] , [brɪˈheld] [ˈnʌθɪŋ] .

sneezing , and then swearing savagely to himself ; and looking , beheld nothing .

打喷嚏 , 和 然后 咒骂 野蛮地 到 他自己 ; 和 寻找 , 观看 没有什么 .

他打了个喷嚏, 然后狠狠地咒骂了自己; 四处张望, 却什么也没看到。

[jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)] .

Yet the voice was indisputable .

然而 这 嗓音 曾是 无可争议的 .

然而, 这个声音是无可争议的。

[aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][sweə(r)] [wɪð] [ðæt] [bredθ] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]

It continued to swear with that breadth and variety that distinguishes the

它 持续 到 发誓 和 那 宽度 和 种类 那 区别 这

[ˈsweərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [mæn] .

swearing of a cultivated man .

咒骂 的 一个 栽培 男人 .

它继续用那种有教养的人才会说的粗俗而多样的词语骂人。

[aɪˈtiː] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] , [dɪˈmɪnɪʃt] [əˈɡen] , [ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

It grew to a climax , diminished again , and died away in the distance ,

它 生长 到 一个 高潮 , 减少 再次 , 和 死亡 离开 在 这 距离 ,

它逐渐增强, 达到高潮, 然后又减弱, 最终消失在远方。

[ˈgəʊɪŋ][æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv] - .
going as it seemed to him in the direction of Adderdean .
去 作为 它 似乎 到 他 在 这 方向 的 - .

在他看来，这似乎是朝着阿德迪安的方向走去。

[aɪ ˈti:] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] [sni:z] [ænd; ənd] [endɪd] .
It lifted to a spasmodic sneeze and ended .
它 抬起 到 一个 痉挛性的 喷嚏 和 结束 .

它突然变成了一阵痉挛性的喷嚏，然后就结束了。

[ˈɡɪbənz] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] ,
Gibbons had heard nothing of the morning's occurrences ,
长臂猿 有 听到 没有什么 的 这 早晨 发生 ,

吉本斯对早上发生的事情一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'hɒmɪnən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
but the phenomenon was so striking and disturbing that his philosophical
但 这 现象 曾是 所以 引人注目 和 令人不安 那 他的 哲学

[træŋ'kwɪləti] [ˈvænɪʃd] ;
tranquillity vanished ;
宁静 消失了 ;

但这种现象如此引人注目和令人不安，以至于他内心的平静荡然无存；

[hi:; hi][ɡɒt] [ʌp] [ˈheɪstli] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsti:pənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
he got up hastily , and hurried down the steepness of the hill towards the
他 得到 向上 草草 , 和 慌忙 向下 这 陡峭度 的 这 爬坡道 向 这

[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他匆匆起身，沿着陡峭的山路朝村庄跑去。

[æz; əz][fa:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
as fast as he could go .
作为 快速地 作为 他 可以 去 .

他以最快的速度跑。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈmɑ:v(ə)l]
MR . THOMAS MARVEL
先生 . 托马斯 奇迹

托马斯·马维尔先生

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈpɪktʃə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈmɑ:v(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ˈkəʊpiəs] , [ˈfleksəb(ə)l]
You must picture Mr . Thomas Marvel as a person of copious , flexible
你 必须 图片 先生 . 托马斯 奇迹 作为 一个 人 的 丰富 , 灵活的

[ˈvɪzɪdʒ] ,
visage ,
面容 ,

你必须把托马斯·马维尔先生想象成一个面容丰富、灵活多变的人，

[ə; eɪ][nəʊz] [ɒv; əv][səˈlɪndrɪk(ə)l] [prəˈtru:ʒn] , [ə; eɪ] [ˈlɪkəriʃ] , [ˈæmpl] , [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd]
a nose of cylindrical protrusion , a liquorish , ample , fluctuating mouth , and
一个 鼻子 的 圆柱体 突出 , 一个 甘草 , 充足 , 波动 嘴 , 和

[ə; eɪ] [brɪəd] [ɒv; əv] [ˈbrɪslɪŋ] [ɛksenˈtrɪsəti] .
a beard of bristling eccentricity .
一个 胡须 的 竖起的 古怪 .

鼻子呈圆柱形突出，嘴唇丰满，形状多变，胡须蓬乱而古怪。

[hɪz; ɪz] ['fɪɡə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˌpɒmbɒm'pɔwŋ] ; [hɪz; ɪz] [ˈɔːt] [lɪmz] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊ'eɪtɪd] [ðɪs]
His figure inclined to embonpoint ; his short limbs accentuated this
他的 数字 倾斜 到 凸点 ; 他的 短的 四肢 强调 这
[ɪnklɪ'neɪʃn] .
inclination .
倾角 .

他的体态略显臃肿；他短小的四肢更突显了这种倾向。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['fɜːrɪ] [sɪlk][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [sʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][pʊ; əv] [twain] [ænd; ənd] [ʃuː]
He wore a furry silk hat , and the frequent substitution of twine and shoe
他 穿着 一个 毛茸茸的 丝绸 帽子 , 和 这 频繁 替代 的 缠绕 和 鞋
- ['leɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['bʌtnz] ,
- laces for buttons ,
- 鞋带 为了 按钮 ,

他戴着一顶毛茸茸的丝绸帽子，而且经常用细绳和鞋带代替纽扣。

[ə'pærənt] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)] [pɔɪnts] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] , [mɑːkt] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'senʃəli] ['bætʃələ(r)] .
apparent at critical points of his costume , marked a man essentially bachelor .
明显 在 批判的 积分 的 他的 戏服 , 标记 一个 男人 本质上 学士 .

从他服装的关键部位可以看出，他基本上是个单身汉。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈmɑːv(ə)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['əʊvə(r)]
Mr . Thomas Marvel was sitting with his feet in a ditch by the roadside over
先生 . 托马斯 奇迹 曾是 坐着 和 他的 脚 在 一个 沟 经过 这 路边 超过
[ðə; ði] [daʊn] [tə'wɔːdz] - ,
the down towards Adderdean ,
这 向下 向 - ,

托马斯·马维尔先生坐在路边的沟里，双脚伸进通往阿德迪恩方向的山坡上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [aʊt] [pʊ; əv] - .
about a mile and a half out of Iping .
关于 一个 英里 和 一个 一半 出去 的 - .

距离伊平镇大约一英里半。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sɒks] [pʊ; əv][ɪ'regjələ(r)][ɪ'əʊpən] - [wɜːk] , [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [təʊz]
His feet , save for socks of irregular open - work , were bare , his big toes
他的 脚 , 节省 为了 袜子 的 不规律的 打开 - 工作 , 是 裸 , 他的 大的 脚趾
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] ,
were broad ,
是 广阔 ,

除了穿着不规则镂空图案的袜子外，他的双脚光着，大脚趾很宽。

[ænd; ənd] ['prɪkt] [laɪk][ðə; ði] [ɪəz] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [dɒɡ] .
and pricked like the ears of a watchful dog .
和 刺痛 喜欢 这 耳朵 的 一个 警惕 狗 .

竖起了耳朵，像警惕的狗一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['leɪzəli] ['mæənə(r)] — [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪzəli] ['mæənə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz]
In a leisurely manner — he did everything in a leisurely manner — he was
在 一个 悠闲 方式 — 他 做过 一切 在 一个 悠闲 方式 — 他 曾是
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] ['traɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][pʊ; əv] [buːts] .
contemplating trying on a pair of boots .
沉思 尝试 在 一个 一对 的 靴子 .

他做任何事都慢条斯理，悠闲地考虑着试穿一双靴子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['saʊndɪst] [buːts] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
They were the soundest boots he had come across for a long time ,
他们 是 这 最响亮的 靴子 他 有 来 穿过 为了 一个 长的 时间 ,
这是他很久以来穿过的最结实的靴子。

[bʌt; bət] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [ˌweəɹ'æz] [ðə; ði][wʌnz][hi:; hi][hæd; həd][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][draɪ] ['weðə(r)]
but too large for him ; whereas the ones he had were , in dry weather
但 也 大的 为了 他 ; 然而 这 一个 他 有 是 , 在 干燥 天气
,
:
:

但对他来说太大了；而他拥有的那些，在干燥的天气里，
[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [fɪt] , [bʌt; bət] [tu:] [θɪn] - [səʊld] [fɔ:(r); fə(r)][dæmp] .
a very comfortable fit , but too thin - soled for damp .
一个 非常 舒服的 合身 , 但 也 薄的 - 已售出 为了 潮湿 .
穿着非常舒适，但鞋底太薄，不适合潮湿环境。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈmɑ:v(ə)l] [heɪt] [ˈru:mi; 'rʊmi] [ˈfu:z] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [heɪt] [dæmp] .
Mr . Thomas Marvel hated roomy shoes , but then he hated damp .
先生 : 托马斯 奇迹 憎恨 宽敞 鞋 , 但 然后 他 憎恨 潮湿 .
托马斯·马维尔先生讨厌宽松的鞋子，但他同样讨厌潮湿。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['prɒpəli] [θɔ:t] [aʊt] [wɪt] [hi:; hi] [heɪt] [məʊst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
He had never properly thought out which he hated most , and it was
他 有 绝不 适当地 想法 出去 哪个 他 憎恨 最多 , 和 它 曾是
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
a pleasant day ,
一个 令人愉快的 天 ,
他从未认真想过自己最恨的是什麼，而今天是个晴朗的日子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə][du:; də] .
and there was nothing better to do .
和 那里 曾是 没有什么 更好的 到 做 .
而且也没有更好的办法。
[səʊ][hi:; hi][pʊt][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈfu:z] [ɪn][ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)l] [ɡru:p] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
So he put the four shoes in a graceful group on the turf and looked at
所以 他 放 这 四 鞋 在 一个 优美 团体 在 这 草皮 和 看起来 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

于是他把四只鞋优雅地摆放在草坪上，然后端详起来。
[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡrɑ:s] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['æɡrɪməni] ,
And seeing them there among the grass and springing agrimony ,
和 看到 他们 那里 之中 这 草 和 弹簧 龙芽草 ,
看到它们生长在草丛和嫩芽盛开的龙芽草之间，

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [bəʊθ] [peəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈʌɡli] [tu:; tə] [si:] .
it suddenly occurred to him that both pairs were exceedingly ugly to see .
它 突然 发生 到 他 那 两个都 对 是 非常 丑陋的 到 看 .
他突然意识到这两对情侣看起来都非常难看。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [br'haɪnd][hɪm] .
He was not at all startled by a voice behind him .
他 曾是 不是 在 全部 惊慌 经过 一个 噪音 在后面 他 .
他丝毫没有被身后的声音吓到。

“ ['ðer] [bu:ts] , ['enihaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **They're boots , anyhow , ” said the Voice .**
“ 它们是 靴子 , 无论如何 , ” 说 这 噪音 .
“反正它们是靴子,”声音说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — [ˈtʃærəti] [bu:ts] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] : [ˈtɒməs] [ˈmɑ:v(ə)l] , [wið] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn]
“ **They are — charity boots , ” said Mr . Thomas Marvel , with his head on one**
“ 他们 是 — 慈善机构 靴子 , ” 说 先生 : 托马斯 奇迹 , 和 他的 头 在 一
[saɪd] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪsˈteɪstfəli] ;
side regarding them distastefully ;
边 关于 他们 令人厌恶地 ;

“它们是——慈善靴子,”托马斯·马维尔先生歪着头, 厌恶地看着它们说道;

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌɡliəst] [peə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈblesɪd; blest] [ˈju:nɪvɜ:s] , [aɪm] [dɑ:nd] [ɪf] [aɪ]
“ **and which is the ugliest pair in the whole blessed universe , I'm darned if I**
“ 和 哪个 是 这 最丑陋的 一对 在 这 所有的 蒙福 宇宙 , 我是 该死的 如果 我
[nəʊ] ! ”
know ! ”
知道 ! ”

“至于这整个宇宙中最丑的一对是谁, 我真不知道! ”

“ [hm] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **H'm , ” said the Voice .**
“ 嗯 , ” 说 这 嗓音 .

“嗯,”声音说道。

“ [aɪv] [wɔ:n] [wɜ:s] — [ɪn][fækt] , [aɪv] [wɔ:n] [nʌn] .
“ **I've worn worse — in fact , I've worn none .**
“ 我已经 磨损 更糟 — 在 事实 , 我已经 磨损 没有任何 .

“我穿过更糟糕的衣服——事实上, 我根本没穿过衣服。”

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [ˈʌɡli] — [ɪf] [jʊl] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
But none so owdacious ugly — if you'll allow the expression .
但 没有任何 所以 owdacious 丑陋的 — 如果 你会 允许 这 表达 .

但没有哪一件丑得如此惊人——如果允许我这么说的话。

[aɪv] [bi:n] [kædʒ] [bu:ts] — [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
I've been cadging boots — in particular — for days .
我已经 到过 乞讨 靴子 — 在 特别的 — 为了 天 .

我这几天一直在乞讨靴子, 尤其是那种靴子。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Because I was sick of them .
因为 我 曾是 生病的 的 他们 .

因为我厌倦了他们。

[ˈðer] [saʊnd] [ɪˈnʌf] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
They're sound enough , of course .
它们是 声音 足够的 , 的 课程 .

它们当然足够可靠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒn][træmp] [si:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
But a gentleman on tramp sees such a thundering lot of his boots .
但 一个 绅士 在 流浪汉 看到 这样的 一个 雷鸣 很多 的 他的 靴子 .

但一位流浪汉却看到了自己靴子发出的雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bɪˈli:v] [emˈi:] , [aɪv] [reɪzd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈblesɪd; blest] [ˈkʌntri] ,
And if you'll believe me , I've raised nothing in the whole blessed country ,
和 如果 你会 相信 我 , 我已经 提高 没有什么 在 这 所有的 蒙福 国家 ,

如果你相信我, 我在这片土地上什么也没养活。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][ðem; ðəm] .
try as I would , but them .
尝试 作为 我 会 , 但 他们 .

我尽力了, 但还是不行。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
Look at 'em !
看 在 呢 ！

看看他们！

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [bu:ts] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] .
And a good country for boots , too , in a general way .
和 一个 好的 国家 为了 靴子 , 也 , 在 一个 一般的 方式 .
而且总的来说，这里也是靴子的好地方。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][maɪ] [prəˈmɪskjuəs] [lʌk] .
But it's just my promiscuous luck .
但 它是 只是 我的 淫乱 运气 .
但这纯粹是我的运气不好。

[aɪv] [gɒt][maɪ] [bu:ts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ten] [ˈjɪəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
I've got my boots in this country ten years or more .
我已经 得到 我的 靴子 在 这 国家 十 年 或者 更多的 .
我在这国家已经待了十年多了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [tri:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] . " "
And then they treat you like this . "
和 然后 他们 对待 你 喜欢 这 . " "
然后他们就这样对待你。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **It's a beast of a country , "** said the Voice .
" 它是 一个 兽 的 一个 国家 , " 说 这 嗓音 .
《乡村之声》杂志评论道：“这是一个极其强大的国家。”

" [ænd; ʌnd][pɪgz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpi:p(ə)] . " "
" **And pigs for people . "**
和 猪 为了 人们 . " "
“还有供人食用的猪。”

" [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈmɑ:v(ə)] .
" **Ain't it ? "** said Mr . Thomas Marvel .
" 不是 它 ? " 说 先生 . 托马斯 奇迹 .
“难道不是吗？”托马斯·马维尔先生说道。

" [ɔ:d] !
" **Lord !**
" 主 !
“主！

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [bu:ts] !
But them boots !
但 他们 靴子 !
但是那双靴子！

[aɪ ˈti:] [bi:ts] [aɪ ˈti:] .
It beats it .
它 节拍 它 .
它比它强。

" [hi; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" **He turned his head over his shoulder to the right ,**
" 他 转向 他的 头 超过 他的 肩膀 到 这 正确的 ,
他向右侧转过头去，

[tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bu:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlɒkjətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [kəmˈpærəsɪz] ,
to look at the boots of his interlocutor with a view to comparisons ,
到 看 在 这 靴子 的 他的 对话者 和 一个 看法 到 比较 ,
打量对方的靴子，以便进行比较。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [weə(r)] [ðə; ði] [bu:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlɒkjətə(r)] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [wɜ:(r); wə(r)]
and lo ! where the boots of his interlocutor should have been were
和 洛 ！ 在哪里 这 靴子 的 他的 对话者 应该 有 到过 是
[ˈnaɪðə(r)] [legz][nɔ:(r)] [bu:ts] .
neither legs nor boots .
两者都不 腿 也不 靴子 .

瞧！他对话者本该长着靴子的地方，既没有腿也没有靴子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɪreɪdiətɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈmeɪzmənt] .
He was irradiated by the dawn of a great amazement .
他 曾是 辐照 经过 这 黎明 的 一个 伟大的 惊愕 .

他被一种巨大惊奇的曙光所震撼。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jə(r)] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈmɑ:v(ə)l][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
“ Where are yer ? ” said Mr . Thomas Marvel over his shoulder and coming
“ 在哪里 是 你的 ? ” 说 先生 . 托马斯 奇迹 超过 他的 肩膀 和 未来
[ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] .
on all fours .
在 全部 四 .

“你在哪儿？”托马斯·马维尔先生回头问道，然后四肢着地走了过来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈemptɪ] [daʊnz] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] [ˈsweɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ɡri:n] -
He saw a stretch of empty downs with the wind swaying the remote green -
他 锯 一个 拉紧 的 空的 下坡 和 这 风 摇晃 这 偏僻的 绿色的 -
[ˈpɔɪntɪd] [fɜ:z] [bʊʃɪz] .
pointed furze bushes .
尖 金雀花 灌木丛 .

他看到一片空旷的丘陵，风吹动着远处的绿尖金雀花灌木丛。

“ [eɪ ˈem][aɪ] [drʌŋk] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l] .
“ Am I drunk ? ” said Mr . Marvel .
“ 是 我 醉 ? ” 说 先生 . 奇迹 .

“我喝醉了吗？”马维尔先生问道。

“ [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [ˈvɪʒnz] ?
“ Have I had visions ?
“ 有 我 有 愿景 ?

我是否曾有过幻象？

[wɒz; wəz][aɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself] ?
Was I talking to myself ?
曾是 我 说 到 我 ?

我是在自言自语吗？

[wɒt] [ðə; ði] — “
What the — “
什么 这 — “

什么——”

“ [dɒʊnt][bi:; bi] [əˈlɑ:md] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Don't be alarmed , ” said a Voice .
“ 不 是 惊慌 , ” 说 一个 嗓音 .

“别惊慌,”一个声音说道。

“ [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [venˈtrɪləˈkwaɪzɪŋ] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈmɑ:v(ə)l] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈʃɑ:pli]
“ None of your ventriloquising me , ” said Mr . Thomas Marvel , rising sharply
“ 没有任何 的 你的 腹语 我 , ” 说 先生 . 托马斯 奇迹 , 上升 尖锐地
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .

“别想用腹语跟我说话！”托马斯·马维尔先生说着，猛地站了起来。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jə(r)] ?
“ **Where are yer ?**
“ 在哪里 是 你的 ?

“你在哪儿? ”

[ə'la:md] , [ɪn'di:d] ! “
Alarmed , indeed !
“ 惊慌 , 的确 ! ”

确实令人震惊!

“ [daʊnt][bi:; bi] [ə'la:md] , “ [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Don't be alarmed , “ repeated the Voice .**
“ 不 是 惊慌 , “ 重复 这 嗓音 .

“不要惊慌,”声音重复道。

“ [jʊl] [bi:; bi] [ə'la:md] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [fu:l] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['mɑ:v(ə)l] .
“ **You'll be alarmed in a minute , you silly fool , “ said Mr . Thomas Marvel .**
“ 你会 是 惊慌 在 一个 分钟 , 你 愚蠢的 傻子 , “ 说 先生 : 托马斯 奇迹 .

“你这个傻瓜, 一会儿就会惊慌失措的,”托马斯·马维尔先生说道。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jə(r)] ? ['lemɪ] [get][maɪ] [mɑ:k] [ɒn][jə(r)] . . .
“ **Where are yer ? Lemme get my mark on yer . . .**
“ 在哪里 是 你的 ? 让我 得到 我的 标记 在 你的 . . .

“你在哪儿? 让我给你做个标记.....”

“ [ɑ:(r); ə(r)][jə(r)] ['berɪd] ? “ [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['mɑ:v(ə)l] , [ɑ:ftə(r)][æŋ; ən] ['ɪntəv(ə)l] .
“ **Are yer buried ? “ said Mr . Thomas Marvel , after an interval .**
“ 是 你的 埋葬 ? “ 说 先生 : 托马斯 奇迹 , 后 一个 间隔 .

“你被埋葬了吗? ”托马斯·马维尔先生过了一会儿问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
There was no answer .
“ 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['mɑ:v(ə)l] [stɒd] ['bu:tlɪs] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['nɪəli] [θrəʊn] [ɒf] .
Mr . Thomas Marvel stood bootless and amazed , his jacket nearly thrown off .
“ 先生 : 托马斯 奇迹 站立 无靴 和 惊叹 , 他的 夹克 几乎 抛掷 离开 .

托马斯·马维尔先生光着脚站在那里, 惊愕不已, 外套几乎被他扔掉了。

“ ['pi:wɪt] , “ [sed] [ə; eɪ] ['pi:wɪt] , ['veri] [rɪ'məʊt] .
“ **Peewit , “ said a peewit , very remote .**
“ 皮威特 , “ 说 一个 皮威特 , 非常 偏僻的 .

“皮威特,”远处传来一个皮威特的声音。

“ ['pi:wɪt] , [ɪn'di:d] ! “ [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['mɑ:v(ə)l] .
“ **Peewit , indeed ! “ said Mr . Thomas Marvel .**
“ 皮威特 , 的确 ! “ 说 先生 : 托马斯 奇迹 .

“真是个小鬼!”托马斯·马维尔先生说道。

“ [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fu:ləri] .
“ **This ain't no time for foolery .**
“ 这 不是 不 时间 为了 愚蠢 .

现在可不是胡闹的时候。

“ [ðə; ðɪ] [daʊn] [wɒz; wəz] ['desələt] , [i:st] [ænd; ənd] [west] , [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
“ **The down was desolate , east and west , north and south ;**
“ 这 向下 曾是 荒凉 , 东方 和 西方 , 北 和 南 ;

“丘陵地带荒凉, 东西南北皆是如此;

[ðə; ði] [rəʊd] [wið] [ɪts] [ˈʃæləʊ] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbɔːdəɪŋ] [steɪks] , [ræn] [smuːð] [ænd; ənd]
the road with its shallow ditches and white bordering stakes , ran smooth and
这 路 和 它是 浅的 沟渠 和 白色的 毗邻 赌注 , 跑 光滑的 和
[ˈempti] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
empty north and south ,
空的 北 和 南 ,

这条道路平坦开阔，两侧有浅浅的沟渠和白色的路桩，南北走向。

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpiːwɪt] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɒz; wəz] [ˈempti] [tuː] .
and , save for that peewit , the blue sky was empty too .
和 , 节省 为了 那 皮威特 , 这 蓝色的 天空 曾是 空的 也 .

除了那只笨蛋，蓝天上空无一人。

“ [səʊ] [help] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈmɑːv(ə)l] , [ˈʃʌfliŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
“ **So help me ,** ” **said Mr . Thomas Marvel , shuffling his coat on to his**
“ 所以 帮助 我 , ” 说 先生 : 托马斯 奇迹 , 洗牌 他的 外套 在 到 他的
[ˈʃəʊldəz] [əˈgen] .
shoulders again .
肩膀 再次 .

“我发誓，”托马斯·马维尔先生说着，又把外套披到肩上。

“ [ɪts] [ðə; ði] [drɪŋk] !
“ **It's the drink !**
“ 它是 这 喝 !

“是饮料！ ”

[aɪ] [maɪt] [hɑː] - [nəʊn] . “
I might ha ' known . ”
我 可能 哈 - 已知 : “

我本该知道的。

“ [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [drɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **It's not the drink ,** ” **said the Voice .**
“ 它是 不是 这 喝 , ” 说 这 嗓音 .

“问题不在于酒，”《声音报》说道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ˈstedi] . “
“ **You keep your nerves steady .** ”
“ 你 保持 你的 神经 稳定的 : “

“你要保持冷静。”

“ [aʊ] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [əˈmɪdst] [ɪts] [ˈpætʃɪz] .
“ **Ow !** ” **said Mr . Marvel , and his face grew white amidst its patches .**
“ 现在 ! ” 说 先生 : 奇迹 , 和 他的 脸 生长 白色的 在.....之中它是 补丁 .

“哎哟！ ”马维尔先生说道，他的脸在伤痕累累的斑块间变得惨白起来。

“ [ɪts] [ðə; ði] [drɪŋk] !
“ **It's the drink !**
“ 它是 这 喝 !

“是饮料！ ”

“ [hɪz; ɪz] [lɪps] [rɪˈpiːtɪd] [ˈnɔɪzləsli] .
“ **his lips repeated noiselessly .**
“ 他的 嘴唇 重复 无声 .

“他嘴唇无声地重复着。”

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteəriŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [rəʊˈteɪtɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈbækwədz] .
He remained staring about him , rotating slowly backwards .
他 剩余 凝视 关于 他 , 旋转 缓慢地 向后 .

他仍然环顾四周，缓缓地向后转动身体。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:(r)][aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **I could have sworn I heard a voice , ” he whispered .**
“ 我 可以 有 发誓 我 听到 一个 嗓音 , ” 他 低声说道 .
“ 我发誓我听到了一个声音 , ” 他低声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][dɪd] . ”
“ **Of course you did .** ”
“ 的 课程 你 做过 . ”
“ 你当然会这么做。”

“ [ɪts] [ðeə(r)] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:v(ə)] ,
“ **It's there again , ” said Mr . Marvel ,**
“ 它是 那里 再次 , ” 说 先生 . 奇迹 ,
“ 它又出现了 , ” 马维尔先生说道。

[ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈdʒestʃə(r)] .
closing his eyes and clasping his hand on his brow with a tragic gesture .
结束 他的 眼睛 和 紧握 他的 手 在 他的 眉头 和 一个 悲惨 手势 .
他闭上双眼, 双手抱头, 悲伤地捂住额头。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['feɪkən] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [left] [mɔ:(r)]
He was suddenly taken by the collar and shaken violently , and left more
他 曾是 突然 已采取 经过 这 衣领 和 摇晃 暴力 , 和 左边 更多的
[deɪzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
dazed than ever .
茫然 比 曾经 .
他突然被人揪住衣领猛烈摇晃, 结果更加晕头转向。

“ [dɔʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Don't be a fool , ” said the Voice .**
“ 不 是 一个 傻子 , ” 说 这 嗓音 .
“ 别犯傻了 , ” 声音说道。

“ [aɪm] — [ɒf] — [maɪ] — ['blu:mɪŋ] — [tʃʌmp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:v(ə)] .
“ **I'm — off — my — blooming — chump , ” said Mr . Marvel .**
“ 我是 — 离开 — 我的 — 盛开 — 嚼 , ” 说 先生 . 奇迹 .
“ 我——滚——去——我——我的——该死的——笨蛋 , ” 马维尔先生说道。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
“ **It's no good .**
“ 它是 不 好的 .

“ 这不好。”

[ɪts] ['fretɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [bu:ts] .
It's fretting about them blarsted boots .
它是 烦躁 关于 他们 炸毁 靴子 .
它还在为那双该死的靴子烦恼。

[aɪm] [ɒf] [maɪ]['blesɪd; blest] ['blu:mɪŋ] [tʃʌmp] .
I'm off my blessed blooming chump .
我是 离开 我的 蒙福 盛开 嚼 .
我离开我那该死的笨蛋了。

[ɔ:(r)] [ɪts] ['spɪrɪt] . ”
Or it's spirits . ”
或者 它是 烈酒 . ”

或者, 是鬼魂作祟。”

“ ['naɪðə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Neither one thing nor the other , ” said the Voice .**
“ 两者都不 — 事物 也不 这 其他 , ” 说 这 嗓音 .
“ 既不是这也不是那件事 , ” 声音说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] ！ ”
“ **Listen** ！ ”
“ 听 ！ ”

“听！ ”

“ [tʃʌmp] ， ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] .
“ **Chump** ， ” **said** **Mr** . **Marvel** .
“ 嚼 ， ” 说 先生 ： 奇迹 。

“笨蛋，”马维尔先生说道。

“ [wʌn] [ˈmɪnɪt] ， ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ， [ˈpenɪtreɪtɪŋli] ， [ˈtremjələs] [wɪð] [self] - [kənˈtrəʊl] .
“ **One minute** ， ” **said** **the Voice** ， **penetratingly** ， **tremulous** **with** **self - control** .
“ 一 分钟 ， ” 说 这 噪音 ， 深入地 ， 颤抖的 和 自己 - 控制 。

“还有一分钟，”那声音说道，声音尖锐而颤抖，带着一丝自制的意味。

“ [wel] ？ ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈmɑ:v(ə)] ，
“ **Well** ？ ” **said** **Mr** . **Thomas Marvel** ，
“ 出色地 ？ ” 说 先生 ： 托马斯 奇迹 ，

“怎么样？”托马斯·马维尔先生问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [dʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡə(r)] .
with **a** **strange feeling** **of** **having been dug in** **the chest** **by** **a** **finger** .
和 一个 奇怪的 感觉 的 拥有 到过 挖 在 这 胸部 经过 一个 手指 。

胸口仿佛被一根手指戳了个洞，感觉很奇怪。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [dʒʌst] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ？
“ **You think I'm just imagination** ？
“ 你 思考 我是 只是 想像力 ？

你认为我只是你的幻想吗？

[dʒʌst] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ？ “
Just imagination ？ ”
只是 想像力 ？ ”

只是想象吗？

“ [wɒt] [els] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ？ ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈmɑ:v(ə)] ， [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
“ **What else can you be** ？ ” **said** **Mr** . **Thomas Marvel** ， **rubbing** **the back** **of**
“ 什么 别的 能 你 是 ？ ” 说 先生 ： 托马斯 奇迹 ， 擦 这 后退 的

[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 。

“你还能做什么呢？”托马斯·马维尔先生一边揉着后颈一边说道。

“ [ˈveri] [wel] ， ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ， [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] .
“ **Very well** ， ” **said** **the Voice** ， **in** **a** **tone** **of** **relief** .
“ 非常 出色地 ， ” 说 这 噪音 ， 在 一个 语气 的 宽慰 。

“很好，”声音说道，语气中带着一丝释然。

“ [ðen] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [flɪnts] [æt; ət] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] . ”
“ **Then I'm going to throw flints at you till you think differently** . ”
“ 然后 我是 去 到 扔 燧石 在 你 直到 你 思考 不同 。

“那我就要朝你扔燧石，直到你改变想法为止。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [jə(r)] ？
“ **But where are yer** ？
“ 但 在哪里 是 你的 ？

“但是你在哪里？”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] .
“ **The Voice made no answer** .
“ 这 噪音 制成 不 回答 。

“声音没有回答。”

[wɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [flɪnt] , [ə'pærəntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [mɪst] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rvəlz]
Whizz came a flint , apparently out of the air , and missed Mr . Marvel's
呼啸 来了 一个 燧石 , 显然 出去 的 这 空气 , 和 错过 先生 . 漫威的
['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] .
shoulder by a hair's - breadth .
肩膀 经过 一个 头发的 - 宽度 .

嗖的一声，一块燧石从空中飞来，险些击中惊奇先生的肩膀。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:v(ə)] , ['tɜ:nɪŋ] , [sɔ:] [ə; eɪ] [flɪnt] [dʒɜ:k] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði][eə(r)] , [treɪs] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
Mr . Marvel , turning , saw a flint jerk up into the air , trace a complicated
先生 . 奇迹 , 转弯 , 锯 一个 燧石 混蛋 向上 进入 这 空气 , 痕迹 一个 复杂的
[pɑ:θ] ,
path ,
小路 ,

马维尔先生转过身，看到一块燧石猛地弹向空中，划出一道复杂的轨迹。

[hæŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [flɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)]
hang for a moment , and then fling at his feet with almost invisible
悬挂 为了 一个 片刻 , 和 然后 一扔 在 他的 脚 和 几乎 无形的
[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 .

悬停片刻，然后以几乎难以察觉的速度扔到他脚下。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ə'meɪzɪd] [tu:; tə] [dɒdʒ] .
He was too amazed to dodge .
他 曾是 也 惊叹 到 躲闪 .

他太过惊讶，以至于无法躲闪。

[wɪz] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet][frɒm; frəm][ə; eɪ][beə(r)] [təʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
Whizz it came , and ricochetted from a bare toe into the ditch .
呼啸 它 来了 , 和 反弹 从 一个 裸 脚趾 进入 这 沟 .

它嗖的一声飞来，从光着的脚趾上反弹到沟里。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['mɑ:v(ə)] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [haul] [ə'laʊd] .
Mr . Thomas Marvel jumped a foot and howled aloud .
先生 . 托马斯 奇迹 跳了起来 一个 脚 和 嚎叫 大声 .

托马斯·马维尔先生跳了起来，大声嚎叫。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] , [trɪpt] ['əʊvə(r)][æŋ; ən] [ʌn'si:n] ['ɒbstək(ə)] ,
Then he started to run , tripped over an unseen obstacle ,
然后 他 开始 到 跑步 , 绊倒了 超过 一个 看不见 障碍 ,

然后他开始跑，却被一个看不见的障碍物绊倒了。

[ænd; ənd] [keɪm] [hed] ['əʊvə(r)] [hi:lz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ](ə)n] .
and came head over heels into a sitting position .
和 来了 头 超过 高跟鞋 进入 一个 坐着 位置 .

然后他翻了个身，坐了起来。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" **Now , " said the Voice ,**
" 现在 , " 说 这 嗓音 ,

“现在,”声音说道，

[æz; əz][ə; eɪ] [θɜ:d] [stəʊn] [kɜ:vɪd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][træmp] .
as a third stone curved upward and hung in the air above the tramp .
作为 一个 第三 石头 弯曲 向上 和 悬挂 在 这 空气 多于 这 流浪汉 .

第三块石头向上弯曲，悬在流浪汉上方的空中。

" [eɪ 'em][aɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ?
" **Am I imagination ?**
" 是 我 想像力 ?

“我是想象吗? ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪˈplaɪ] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
“ **Mr . Marvel by way of reply struggled to his feet , and was**
“ 先生 . 奇迹 经过 方式 的 回复 挣扎 到 他的 脚 , 和 曾是
[ˈmi:diətlɪ] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .
immediately rolled over again .
立即地 滚动 超过 再次 .

“惊奇先生挣扎着站了起来，但随即又被翻了个身。”

[hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
He lay quiet for a moment .
他 躺 安静的 为了 一个 片刻 .

他静静地躺了一会儿。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈeni] [mɔ:(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [aɪ] [æɪ; əɪ] [θrəʊ] [ðə; ði] [flɪnt] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **If you struggle any more , “ said the Voice , “ I shall throw the flint at your**
“ 如果 你 斗争 任何 更多的 , “ 说 这 噪音 , “ 我 将 扔 这 燧石 在 你的
[hed] . “
head . “
头 . “

“如果你再反抗，”那声音说，“我就把燧石扔到你的头上。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [feə(r)] [duː; də] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈmɑ:v(ə)l] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
“ **It's a fair do , “ said Mr . Thomas Marvel , sitting up ,**
“ 它是 一个 公平的 做 , “ 说 先生 . 托马斯 奇迹 , 坐着 向上 ,
“这很公平，”托马斯·马维尔先生坐起身来说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [təʊ] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [ˈmɪsaɪl] .
taking his wounded toe in hand and fixing his eye on the third missile .
采取 他的 受伤 脚趾 在 手 和 定影 他的 眼睛 在 这 第三 导弹 .

他用手捂着受伤的脚趾，目光紧盯着第三枚导弹。

“ [aɪ] [daʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈti:] .
“ **I don't understand it .**
“ 我 不 理解 它 .

我不明白。

[stəʊnz] [flɪŋ] [ðəmˈselvz] .
Stones flinging themselves .
石头 投掷 他们自己 .

石头自行飞出。

[stəʊnz] [ˈtɔ:kɪŋ] .
Stones talking .
石头 说 .

石头会说话。

[pʊt] [jɔ:ˈself] [daʊn] .
Put yourself down .
放 你自己 向下 .

贬低自己。

[rɒt] [əˈweɪ] .
Rot away .
腐烂 离开 .

腐烂吧。

[aɪm] [dʌn] .
I'm done .
我是 完毕 .

我受够了。

“ [ðə; ði] [θɜːd] [flɪnt] [fel] .
“ **The third flint fell** .
“ 这 第三 燧石 跌倒 .

第三块燧石落下了。

“ [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , “ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **It's very simple , “ said the Voice** .
“ 它是 非常 简单的 , “ 说 这 嗓音 .

“这很简单,”《声音》杂志说道。

“ [aɪm][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] . “
“ **I'm an invisible man** . “
“ 我是 一个 无形的 男人 . “

“我是个隐形人。”

“ [tel] [juːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [ai][dəʊnt] [nəʊ] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)l] , [ˈgɑːspɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
“ **Tell us something I don't know , “ said Mr . Marvel , gasping with pain** .
“ 告诉 我们 某物 我 不 知道 , “ 说 先生 . 奇迹 , 喘息 和 疼痛 .

“说点我不知道的事吧,”马维尔先生痛苦地喘着气说。

“ [weə(r)] [juːv] [hɪd] — [həʊ] [juː; jəʊ][duː; də][aɪˈtiː] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
“ **Where you've hid — how you do it — I don't know** .
“ 在哪里 你已经 隐藏 — 如何 你 做 它 — 我 不 知道 .

“你躲在哪里——你是怎么做到的——我不知道。”

[aɪm] [biːt] . “
I'm beat . “
我是 打 . “

我累死了。

“ [ðæts] [ɔːl] , “ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **That's all , “ said the Voice** .
“ 那就是 全部 , “ 说 这 嗓音 .

“就这些了,”声音说道。

“ [aɪm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
“ **I'm invisible** .
“ 我是 无形的 .

“我是隐形的。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jəʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] . “
That's what I want you to understand . “
那就是 什么 我 想 你 到 理解 . “

这就是我想让你明白的。

“ [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
“ **Anyone could see that** .
“ 任何人 可以 看 那 .

“谁都能看出来。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jəʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kənˈfaʊndɪd] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ˈmɪstə(r)] .
There is no need for you to be so confounded impatient , mister .
那里 是 不 需要 为了 你 到 是 所以 令人困惑 不耐烦 , 先生 .

先生, 您不必如此焦躁不安。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .

那么, 就此开始吧。

[gɪv] [juːˈes][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] .
Give us a notion .
给 我们 一个 概念 .

请给我们一个想法。

[həʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪd] ? "
 How are you hid ? "
 如何 是 你 隐藏 ? "

你是怎么藏起来的？

" [aɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
 " I'm invisible .
 " 我是 无形的 ；

“我是隐形的。”

[ðæts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔɪnt] .
 That's the great point .
 那就是 这 伟大的 观点 ；

这正是关键所在。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ɪz] [ðɪs] — "
 And what I want you to understand is this — "
 和 什么 我 想 你 到 理解 是 这 — "

我想让你们明白的是——”

" [bʌt; bət] ['weərəbaʊts] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:v(ə)l] .
 " But whereabouts ? " interrupted Mr . Marvel .
 " 但 下落 ? " 中断 先生 ； 奇迹 ；

“可是，你在哪里？”惊奇先生打断道。

" [hɪə(r)] !
 " Here !
 " 这里 ！

“这里！

[sɪks] [jɑ:rdz] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ju:; jʊ] . "
 Six yards in front of you . "
 六 码 在 正面 的 你 ； "

在你前方六码处。

" [əʊ] , [kʌm] !
 " Oh , come !
 " 哦 , 来 ！

“哦，来吧！ ”

[aɪ] [eɪnt] [blaɪnd] .
 I ain't blind .
 我 不是 瞎的 ；

我又不是瞎子。

[jʊl] [bi:; bi] ['telɪŋ] [em 'i:] [nekst] [jʊr; jər] [dʒʌst] [θɪn] [eə(r)] .
 You'll be telling me next you're just thin air .
 你会 是 讲述 我 下一个 你是 只是 薄的 空气 ；

接下来你是不是要告诉我，你不过是空气而已？

[aɪm] [nɒt] [wʌn] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪɡnərənt] [træmp] — "
 I'm not one of your ignorant tramps — "
 我是 不是 — 的 你的 无知 流浪汉 — "

我不是你们这些无知的流浪汉——”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] — [θɪn] [eə(r)] .
 " Yes , I am — thin air .
 " 是的 , 我 是 — 薄的 空气 ；

“是的，我——虚无缥缈。”

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [θru:] [em 'i:] . "
 You're looking through me . "
 你是 寻找 通过 我 ； "

你根本没看我。

“ [wɒt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[eɪnt] [ðeə(r)] [ˈeni] [stʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Ain't there any stuff to you .
不是 那里 任何 东西 到 你 。

你难道什么都没有吗？

[vɒks][et] — [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? — [ˈdʒæbə(r)] .
Vox et — what is it ? — jabber .
Vox 等 — 什么 是 它 ? — 喋喋不休 。

Vox et——这是什么？ ——胡言乱语。

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] ? “
Is it that ? “
是 它 那 ? “

是这样吗？

“ [aɪ][,eɪ ˈem][dʒʌst][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] — [ˈsɒlɪd] , [niːd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [niːd] [ˈkʌvərɪŋ]
“ **I am just a human being — solid , needing food and drink , needing covering**
“ 我 是 只是 一个 人类 存在 — 坚硬的 , 需要 食物 和 喝 , 需要 覆盖
[tuː] — [bʌt; bət][aɪm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
too — But I'm invisible .
也 — 但 我是 无形的 。

“我只是一个人——有血有肉，需要食物和水，也需要遮蔽物——但我却隐形了。”

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
Invisible .
无形的 。

无形的。

[ˈsɪmp(ə)l][aɪˈdɪə] .
Simple idea .
简单的 主意 。

想法很简单。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] . “
Invisible . “
无形的 。“

无形的。”

“ [wɒt] , [ˈriːəl] [laɪk] ? “
“ **What , real like ?** “
“ 什么 , 真实的 喜欢 ? “

“什么，真的吗？ ”

“ [jes] , [ˈriːəl] . “
“ **Yes , real** . “
“ 是的 , 真实的 。“

“是的，是真的。”

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][pʊ; əv][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmɑːv(ə)l] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈriːəl] .
“ **Let's have a hand of you , said Marvel , if you are real** .
“ 我们来吧 有 一个 手 的 你 , “ 说 奇迹 , “ 如果 你 是 真实的 。

“让我们握住你的手,”马维尔说, “如果你是真人的话。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [səʊ] [dɑ:n] [aʊt] - [ʊv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [laɪk] , [ðen] — [lɔ:d] !
It won't be so darn out - of - the - way like , then — Lord !
它 惯于 是 所以 该死 出去 - 的 - 这 - 方式 喜欢 , 然后 — 主 !

到那时就不会那么偏僻了——老天！

" [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [dʒʌmp] ! — ['grɪpɪŋ] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] !
" he said , " how you made me jump ! — gripping me like that !
" 他 说 , " 如何 你 制成 我 跳 ! — 扣人心弦 我 喜欢 那 !

他说：“你吓了我一跳！——你那样抓住我！”

" [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [kləʊzd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['fɪŋgəz] ,
" He felt the hand that had closed round his wrist with his disengaged fingers ,
" 他 毛毡 这 手 那 有 关闭 圆形的 他的 手腕 和 他的 脱离 手指 ,

他感觉到一只手用他松开的手指紧紧地握住了他的手腕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [went] ['tɪməɹəsli] [ʌp] [ðə; ði] [ɑ:m] , [ˈpætɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌskjələ(r)] [tʃest] , [ænd; ənd]
and his fingers went timorously up the arm , patted a muscular chest , and
和 他的 手指 去 胆怯地 向上 这 手臂 , 轻拍 一个 肌肉发达的 胸部 , 和
[ɪk'splɔ:rd] [ə; eɪ] ['biədɪd] [feɪs] .
explored a bearded face .
探索 一个 留着胡子的 脸 .

他的手指怯怯地沿着手臂向上移动，拍了拍结实的胸膛，然后探寻着一张长满胡须的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形人：一段怪诞的爱情故事(The Invisible Man A Grotesque Romance)

第4/11页

[ˈmɑːrvəlz] [feɪs] [wəz; wəz] [əˈstɒnɪʃmənt] .
“ Marvel's face was astonishment .

漫威的 脸 曾是 惊讶 .

漫威脸上露出了惊讶的表情。

“ [aɪm] [dæʃt] !
“ I'm dashed !
“ 我是 虚线 !

我太失望了!

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [ɪf] [ðɪs] [doʊnt] [bi:t] [kɒk] - [ˈfaɪtɪŋ] !
“ If this don't beat cock - fighting !
“ 如果 这 不 打 公鸡 - 斗争 !

“如果这都比不上斗鸡!”

[məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)] ! — [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [kliːn] [θruː] [juː; jʊ] , - [ɑːf][ə; eɪ]
Most remarkable ! — And there I can see a rabbit clean through you , 'arf a
最多 卓越 ! — 和 那里 我 能 看 一个 兔子 干净的 通过 你 , - 啊 一个
[maɪl] [əˈweɪ] !
mile away !
英里 离开 !

真是太神奇了! ——而且我还能看见一只兔子从你身上穿过去, 那可是半英里之外啊!

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][juː; jʊ][ˈvɪzəb(ə)] — [ɪkˈsept] —
Not a bit of you visible — except —
不是 一个 少量 的 你 可见的 — 除了 —

除了你之外, 你一点儿也不露面——

“ [hiː; hi] [skuːˈtɪŋ,aɪzɪd][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈempti] [speɪs] [ˈkiːnli] .
“ He scrutinised the apparently empty space keenly .
“ 他 仔细审查 这 显然 空的 空间 敏锐地 .

他仔细地审视着那看似空无一物的空间。

“ [juː; jʊ] - [ˈævənt] [biːn] [ˈiːtɪŋ] - [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ?
“ You 'aven't been eatin ' bread and cheese ?
“ 你 - 还没有 到过 吃 - 面包 和 奶酪 ?

你没吃面包和奶酪吗?

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɑːm] .
“ he asked , holding the invisible arm .
“ 他 问 , 保持 这 无形的 手臂 .

他问道, 同时伸出了那条看不见的手臂。

“ [jʊə; jər] [kwart] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [kwart] [əˈsɪməleɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪstəm] . “
“ You're quite right , and it's not quite assimilated into the system . “
“ 你是 相当 正确的 , 和 它是 不是 相当 同化 进入 这 系统 . “

“你说得完全正确, 它还没有完全融入到现有体系中。”

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] .
“ **Ah !** ” **said** **Mr** . **Marvel** .
“ 啊 ! ” 说 先生 : 奇迹 :

“啊！”马维尔先生说道。

“ [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈgəʊstli] , [ðəʊ] . ”
“ **Sort of ghostly , though** . ”
“ 种类 的 幽灵般的 , 尽管 :

“不过，有点像鬼魂一样。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɔ:l] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][hɑ:f][səʊ] [ˈwʌndəf(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] . ”
“ **Of course , all this isn't half so wonderful as you think** . ”
“ 的 课程 , 全部 这 不是 一半 所以 精彩的 作为 你 思考 :

“当然，这一切远没有你想象的那么美好。”

“ [ɪts] [kwaɪt] [ˈwʌndəf(ə)] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈwɒnts] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈmɑ:v(ə)] .
“ **It's quite wonderful enough for my modest wants ,** ” **said Mr** . **Thomas Marvel** .
“ 它是 相当 精彩的 足够的 为了 我的 谦虚的 想要 , ” 说 先生 : 托马斯 奇迹 :

“这已经完全满足了我微不足道的需求了,”托马斯·马维尔先生说道。

“ - [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] !
“ **Howjer manage it** !
“ - 管理 它 !

“你是怎么做到的！”

[haʊ] [ðə; ði] [du:s] [ɪz][aɪ ˈti:] [dʌn] ? ”
How the dooce is it done ? ”
如何 这 杜斯 是 它 完毕 ? ”

这到底是怎么做到的？

“ [ɪts] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
“ **It's too long a story** .
“ 它是 也 长的 一个 故事 :

“这说来话长。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] — ”
And besides — ”
和 除了 — ”

而且——”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [ˈfeəli] [bi:ts] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] .
“ **I tell you , the whole business fairly beats me ,** ” **said Mr** . **Marvel** .
“ 我 告诉 你 , 这 所有的 商业 相当 节拍 我 , ” 说 先生 : 奇迹 :

“我告诉你，这整件事都让我很困惑,”马维尔先生说道。

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [ni:d] [help] .
“ **What I want to say at present is this : I need help** .
“ 什么 我 想 到 说 在 展示 是 这 : 我 需要 帮助 :

“我现在想说的是：我需要帮助。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] — [aɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ju:; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
I have come to that — I came upon you suddenly .
我 有 来 到 那 — 我 来了 之上 你 突然 :

我来到了这里——我突然遇到了你。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] , [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ˈneɪkɪd] , [ˈɪmpətənt] .
I was wandering , mad with rage , naked , impotent .
我 曾是 漫游 , 疯狂的 和 愤怒 , 裸 , 阳痿 :

我漫无目的地游荡，怒火中烧，赤身裸体，无能为力。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmə:də] .
I could have murdered .
我 可以 有 被谋杀 :

我本可以杀人。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] — ”
And I saw you — ”
和 我 锯 你 一 一

我看见你——”

“ [bɔ:d] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:v(ə)l] .
” **Lord ！ ” said Mr . Marvel .**
” 主 ！ ” 说 先生 . 奇迹 .

“我的天哪！ ”马维尔先生说道。

“ [ai] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] — ['hezɪteɪtɪd] — [went] [ɒn] —
” **I came up behind you — hesitated — went on —**
” 我 来了 向上 在后面 你 一 犹豫了一下 一 去 在 一

“我从你身后走过来——犹豫了一下——然后继续走——”

” ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rvəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] .
” **Mr . Marvel's expression was eloquent .**
” 先生 . 漫威的 表达 曾是 雄辩 .

“惊奇先生的表情意味深长。”

“ — [ðen] [stɒpt] .
” **— then stopped .**
” — 然后 停止 .

“——然后就停住了。”

- [hɪə(r)] , - [ai] [sed] , - [ɪz][æn; ən]['aʊtkɑ:st] [laɪk] [maɪ'self] .
' **Here , ' I said , ' is an outcast like myself .**
- 这里 , - 我 说 , - 是 一个 被排斥者 喜欢 我 .

“瞧,”我说, “这不就是个和我一样的异类吗? ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
This is the man for me .
这 是 这 男人 为了 我 .

这就是我梦寐以求的男人。

- [səʊ][ai] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] .
' **So I turned back and came to you — you .**
- 所以 我 转向 后退 和 来了 到 你 一 你 .

于是我转身回到你身边——来到你身边。

[ænd; ənd] — ”
And — ”
和 一 一

和-”

“ [bɔ:d] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:v(ə)l] .
” **Lord ！ ” said Mr . Marvel .**
” 主 ！ ” 说 先生 . 奇迹 .

“我的天哪！ ”马维尔先生说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['tɪzi] .
” **But I'm all in a tizzy .**
” 但 我是 全部 在 一个 晕眩 .

“但我现在非常慌乱。”

[meɪ] [ai][ɑ:sk] — [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
May I ask — How is it ?
可能 我 问 一 如何 是 它 ?

请问——感觉如何?

[ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ri'kwaɪə] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][help] ? — [ɪn'vɪzəb(ə)l] ！ ”
And what you may be requiring in the way of help ? — Invisible ！ ”
和 什么 你 可能 是 需要 在 这 方式 的 帮助 ? 一 无形的 ！ ”

您需要什么帮助? ——无声的!

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [,em 'i:] [get] [kləʊðz] — [ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] , [wið] [ˈlðə(r)]
“ **I want you to help me get clothes — and shelter — and then , with other**
“ 我 想 你 到 帮助 我 得到 衣服 — 和 庇护所 — 和 然后 , 和 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“我希望你能帮我弄到衣服、住所，以及其他方面的东西。

[aɪv] [left] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I've left them long enough .
我已经 左边 他们 长的 足够的 .

我已经离开他们够久了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] — [wel] !
If you won't — well !
如果 你 惯于 — 出色地 !

如果你不肯——好吧！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] — [mʌst; məst] . “
But you will — must . “
但 你 将要 — 必须 . “

但你必须这样做。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)] .
“ **Look here , “ said Mr . Marvel** .
“ 看 这里 , “ 说 先生 . 奇迹 .

“看这里,”马维尔先生说。

“ [aɪm] [tuː] [ˈflæbəɡɑːstɪd] .
“ **I'm too flabbergasted** .
“ 我是 也 目瞪口呆 .

我太震惊了。

[dɒʊnt] [nɒk] [,em 'i:] [ə'baʊt] [ˈeni] [mɔː(r)] .
Don't knock me about any more .
不 敲 我 关于 任何 更多的 .

别再贬低我了。

[ænd; ənd] [liːv] [,em 'i:] [gəʊ] .
And leave me go .
和 离开 我 去 .

让我走吧。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ˈstedi] [ə; eɪ] [bɪt] .
I must get steady a bit .
我 必须 得到 稳定的 一个 少量 .

我必须稍微稳定一下。

[ænd; ənd] [juːv] [ˈprɪti] [nɪə(r)] [ˈbrəʊkən] [maɪ] [təʊ] .
And you've pretty near broken my toe .
和 你已经 漂亮的 靠近 破碎的 我的 脚趾 .

你差点把我的脚趾头弄断了。

[ɪts] [ɔːl] [səʊ] [ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)] .
It's all so unreasonable .
它是 全部 所以 不合理 .

这一切都太不合理了。

[ˈemptɪ] [daʊnz] , [ˈemptɪ] [skaɪ] .
Empty downs , empty sky .
空的 下坡 , 空的 天空 .

空旷的丘陵，空旷的天空。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .

Nothing visible for miles except the bosom of Nature .
没有什么 可见的 为了 英里 除了 这 怀 的 自然 .

方圆数里之内，除了大自然的怀抱，什么也看不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

And then comes a voice .
和 然后 来 一个 嗓音 .

然后，一个声音传来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !

A voice out of heaven !
一个 嗓音 出去 的 天堂 !

宛如天籁之音！

[ænd; ənd] [stəʊnz] !

And stones !
和 石头 !

还有石头！

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪst] — [lɔːd] ! "

And a fist — Lord ! "
和 一个 拳头 — 主 ! "

还有一记拳头——我的天哪！

" [pʊl] [jɔːˈself] [təˈgeðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

" Pull yourself together , " said the Voice ,
" 拉 你自己 一起 , " 说 这 嗓音 ,

“振作起来,”《声音》杂志说道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] [aɪv] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" for you have to do the job I've chosen for you .
" 为了 你 有 到 做 这 工作 我已经 选定 为了 你 .

“因为你必须做我为你选择的工作。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] .

" Mr . Marvel blew out his cheeks , and his eyes were round .
" 先生 . 奇迹 吹 出去 他的 脸颊 , 和 他的 眼睛 是 圆形的 .

“惊奇先生鼓起了腮帮子，眼睛也睁得大大的。”

" [aɪv] [ˈtʃəʊzn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

" I've chosen you , " said the Voice .
" 我已经 选定 你 , " 说 这 嗓音 .

“我选择了你,”声音说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn] [ɪkˈsept] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [fuːlz] [daʊn] [ðeə(r)] ,

" You are the only man except some of those fools down there ,
" 你 是 这 仅有的 男人 除了 一些 的 那些 傻瓜 向下 那里 ,

“除了下面那些蠢货之外，你是唯一一个真正的男人。”

[huː] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] .

who knows there is such a thing as an invisible man .
WHO 知道 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 无形的 男人 .

谁知道世上竟然有隐形人这种人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈhelpə(r)] .

You have to be my helper .
你 有 到 是 我的 帮手 .

你必须做我的助手。

[help] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də] [ɡreɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Help me — and I will do great things for you .
帮助 我 — 和 我 将要 做 伟大的 事物 为了 你 .

帮助我，我将为你成就一番伟业。

[æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .

An invisible man is a man of power .
一个 无形的 男人 是 一个 男人 的 力量 .

隐形人也是有权势的人。

" [hi:; hi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [sni:z] [ˈvaɪələntli] .

" He stopped for a moment to sneeze violently .
" 他 停止 为了 一个 片刻 到 喷嚏 暴力 .

他停顿了一下，猛地打了个喷嚏。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] ,

" But if you betray me , " he said ,
" 但 如果 你 背叛 我 , " 他 说 ,

“但如果你背叛我，”他说，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][aɪ][dəˈrekt][ju:; jʊ] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tæpt] [ˈmɪstə(r)] .

" if you fail to do as I direct you — " He paused and tapped Mr .
" 如果 你 失败 到 做 作为 我 直接的 你 — " 他 暂停 和 轻敲 先生 .

[ˈma:rvəlz] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈsmɑ:tlɪ] .

Marvel's shoulder smartly .

漫威的 肩膀 聪明地 .

“如果你不按我的指示去做——”他停顿了一下，然后利落地拍了拍惊奇先生的肩膀。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈma:v(ə)] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv][ˈterə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʌt] .

Mr . Marvel gave a yelp of terror at the touch .
先生 . 奇迹 给予 一个 喊叫 的 恐怖 在 这 触碰 .

惊奇先生被触碰后发出了一声惊恐的尖叫。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈma:v(ə)] ,

" I don't want to betray you , " said Mr . Marvel ,
" 我 不 想 到 背叛 你 , " 说 先生 . 奇迹 ,

“我不想背叛你，”马维尔先生说道。

[ˈedʒɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgəz] .

edging away from the direction of the fingers .
边缘 离开 从 这 方向 的 这 手指 .

向远离手指方向的方向移动。

" [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] .

" Don't you go a - thinking that , whatever you do .
" 不 你 去 一个 - 思维 那 , 任何 你 做 .

“无论如何，你都不要那样想。”

[ɔ:l] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] — [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈi:] [wɒt] [aɪ][gɒt] [tu:; tə][du:; də] .

All I want to do is to help you — just tell me what I got to do .
全部 我 想 到 做 是 到 帮助 你 — 只是 告诉 我 什么 我 得到 到 做 .

我只想帮助你——告诉我该怎么做。

([bɔ:d] !)

(Lord !)

(主 !)

(主啊！)

[wɒtˈevə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [dʌn] , [ðæt] [aɪm][məʊst] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

Whatever you want done , that I'm most willing to do .
任何 你 想 完毕 , 那 我是 最多 愿意的 到 做 .

你想让我做什么，我都非常乐意去做。

" [ˈtʃæptə(r)] [eks] .

" CHAPTER X .

" 章 X .

“第十章

[ˈmɪstə(r)] .
MR :
先生 :

先生。

[ˈmɑ:rvəlz] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] -
MARVEL'S VISIT TO IPING
漫威的 访问 到 -

漫威造访宜平

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ˈgʌstɪ] [ˈpænɪk][hæd; həd] [spent] [ɪt'self] - [br'keɪm] [ɑ:gju'mentətɪv] .
After the first gusty panic had spent itself Iping became argumentative .
后 这 第一的 阵风 恐慌 有 花费 本身 - 成为 争论 :

第一波狂风暴雨过后，伊平变得好争辩起来。

[ˈskeptɪsɪzəm] [ˈsʌd(ə)nli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] [hed] — [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈnɜ:vəs] [ˈskeptɪsɪzəm] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l]
Scepticism suddenly reared its head — rather nervous scepticism , not at all
怀疑论 突然 饲养 它是 头 — 相当 紧张的 怀疑论 , 不是 在 全部
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɒv; əv] [ɪts] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈskeptɪsɪzəm] [ˌnevəðə'les] .

assured of its back , but scepticism nevertheless .
保证 的 它是 后退 , 但 怀疑论 尽管如此 :

怀疑主义突然抬头——一种略带紧张的怀疑主义，丝毫没有信心，但怀疑主义依然存在。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [səʊ] [mʌtɪ] [ˈi:ziə] [nɒt] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [mæn] ;
It is so much easier not to believe in an invisible man ;
它 是 所以 很多 更轻松 不是 到 相信 在 一个 无形的 男人 ;

不相信有隐形人要容易得多；

[ænd; ænd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [si:n] [hɪm] [dɪˈzɒlv] [ˈɪntu:] [eə(r)] , [ɔ:(r)] [felt] [ðə; ðɪ] [streŋθ]
and those who had actually seen him dissolve into air , or felt the strength
和 那些 WHO 有 实际上 已见 他 溶解 进入 空气 , 或者 毛毡 这 力量

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
of his arm ,
的 他的 手臂 ,

那些亲眼目睹他化为空气，或亲身感受过他手臂力量的人，

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [tu:] [hændz] .
could be counted on the fingers of two hands .
可以 是 计数 在 这 手指 的 二 双手 :

两只手的手指头就能数得过来。

[ænd; ænd] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈwɪtnəsɪz] [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪŋ] ,
And of these witnesses Mr . Wadgers was presently missing ,
和 的 这些 证人 先生 : - 曾是 目前 丢失的 ,

而这些证人中，瓦杰斯先生目前下落不明。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪəd] [ɪmˈpregnəbli] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [bəʊlts] [ænd; ænd] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
having retired impregnably behind the bolts and bars of his own house ,
拥有 退休 坚不可摧 在后面 这 螺栓 和 酒吧 的 他的 自己的 房子 ,

他把自己牢牢地锁在自家房子的门闩和铁栏杆后面，

[ænd; ænd] [ˈdʒæfəz] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [stʌnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:lə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] “ [kəʊtɪ] [ænd; ænd] [ˈhɔ:sɪz] .
and Jaffers was lying stunned in the parlour of the “ Coach and Horses .
和 贾弗斯 曾是 说谎 目瞪口呆 在这 客厅 的 这 “ 教练 和 马匹 :

贾弗斯呆呆地躺在“马车与骏马”旅馆的客厅里。

” [greɪt] [ænd; ænd] [streɪndʒ] [aɪˈdɪəz] [trænˈsendɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɒf(ə)n] [hæv; həv] [les] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [men]
” Great and strange ideas transcending experience often have less effect upon men
” 伟大的 和 奇怪的 想法 超越 经验 经常 有 较少的 影响 之上 男人

[ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən] [smɔ:lə(r)] ,
and women than smaller ,
和 女性 比 较小的 ,

“超越经验的伟大而奇特的想法，往往对男女的影响不如较小的想法那么大，

[mɔ:(r)][ˈtændʒəb(ə)] [kən,sɪdə'reɪnɪz] .
more tangible considerations .
更多的 有形 考虑因素 .

更实际的考量。

- [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn]['gɑ:lə] [dres] .
Iping was gay with bunting , and everybody was in gala dress .
- 曾是 同性恋 和 彩旗 , 和 大家 曾是 在 节日 裙子 .

伊平到处挂满了彩旗，大家都穿着盛装。

[wɪt] ['mʌndɪ; 'mʌndɪ][hæd; həd] [bi:n] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
Whit Monday had been looked forward to for a month or more .
惠特 周一 有 到过 看起来 向前 到 为了 一个 月 或者 更多的 .

人们期待圣灵降临节星期一已经一个月甚至更久了。

[baɪ][ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [brɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
By the afternoon even those who believed in the Unseen were beginning to
经过 这 下午 甚至 那些 WHO 相信 在 这 看不见 是 开始 到
[rɪ'zju:m] [ðeə(r)][ɪt(ə)] [ə'mju:zmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['fæj(ə)n] ,
resume their little amusements in a tentative fashion ,
恢复 他们的 小的 娱乐 在 一个 暂定的 时尚 ,

到了下午，就连那些相信有形世界的人也开始试探性地恢复了他们的小娱乐活动。

[ɒn][ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] [ɡɒn] [ə'weɪ] ,
on the supposition that he had quite gone away ,
在 这 假设 那 他 有 相当 已消失 离开 ,

假设他已经彻底离开了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['skeptɪks] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:'redi] [ə; eɪ][dʒest] .
and with the sceptics he was already a jest .
和 和 这 怀疑论者 他 曾是 已经 一个 笑话 .

在怀疑论者眼中，他早已成了笑柄。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)] , ['skeptɪks] [ænd; ənd] [bɪlɪ'vəz] [ə'laɪk] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] ['səʊʃəb(ə)][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
But people , sceptics and believers alike , were remarkably sociable all that day .
但 人们 , 怀疑论者 和 信徒 同样 , 是 非常 善于交际的 全部 那 天 .

但那天，无论是怀疑论者还是信徒，都表现得异常友善。

- ['medəʊ] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tent] , [ɪn] [wɪt] ['mɪsɪz] . ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Haysman's meadow was gay with a tent , in which Mrs . Bunting and other
- 草地 曾是 同性恋 和 一个 帐篷 , 在 哪个 太太 . 彩旗 和 其他

['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ti:] ,
ladies were preparing tea ,
女士们 是 准备 茶 ,

海斯曼的草地上搭起了一顶帐篷，邦廷太太和其他几位女士正在里面准备茶，显得格外喜庆。

[waɪl] , [wɪ'daʊt] ,
while , without ,
尽管 , 没有 ,

然而，没有

[ðə; ði] ['sʌndɪ] - [sku:l] ['tʃɪldrən] [ræn]['reɪsɪz][ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ɡaɪd(ə)ns]
the Sunday - school children ran races and played games under the noisy guidance
这 星期日 - 学校 孩子们 跑 种族 和 玩 游戏 在下面 这 嘈杂 指导

[ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; kjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [kʌs] [ænd; ənd] ['sækbʌt] .
of the curate and the Misses Cuss and Sackbut .
的 这 策展 和 这 小姐们 坏话 和 萨克布特 .

在牧师和库斯小姐、萨克布特小姐的喧闹指导下，主日学校的孩子们赛跑、玩游戏。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
No doubt there was a slight uneasiness in the air ,
不 怀疑 那里 曾是 一个 轻微 不安 在 这 空气 ,

毫无疑问，空气中弥漫着一丝不安的气氛。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [kən'si:l] [wɒt'evə(r)]
but people for the most part had the sense to conceal whatever
但 人们 为了 这 最多 部分 有 这 感觉 到 隐藏 任何
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [kwɑ:mz] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] .
imaginative qualms they experienced .
富有想象力的 疑虑 他们 经验丰富的 .

但大多数人还是懂得掩饰自己内心的任何想象中的不安。

[ɒŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [gri:n] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [strɒŋ] [[rəʊp] ?] , [daʊn] [wɪt] ,
On the village green an inclined strong [rope ?] , down which ,
在 这 村庄 绿色的 一个 倾斜 强的 [绳索 ?] , 向下 哪个 ,

村里的绿地上有一根倾斜的粗绳，顺着绳子垂下来，

['klɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʊli] - [swʌŋ] ['hænd(ə)l] ,
clinging the while to a pulley - swung handle ,
依恋 这 尽管 到 一个 滑轮 - 摇摆 处理 ,

紧紧抓住滑轮摆动的把手，

[wʌŋ][kʊd; kəd][bi:; bi] [hə:l] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ə; eɪ] [sæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,
one could be hurled violently against a sack at the other end ,
一 可以 是 投掷 暴力 反对 一个 解雇 在 这 其他 结尾 ,

其中一个可以被猛烈地抛向另一端的麻袋，

[keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['feɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ædə'les(ə)nts] , [æz; əz][ˈɔ:lsəʊ][dɪd][ðə; ði] [swɪŋz]
came in for considerable favour among the adolescents , as also did the swings
来了 在 为了 大量 偏爱 之中 这 青少年 , 作为 还 做过 这 摇摆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊkənʌt] [[ai]] .
and the cocoanut shies .
和 这 椰子 害羞 .

青少年们对它非常喜爱，就像对秋千和椰子投掷游戏一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][,prə'mi'nɑ:d, -'heid] ,
There was also promenading ,
那里 曾是 还 漫步 ,

此外，还有散步活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [ˈɔ:gən] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['raʊndəbaʊt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
and the steam organ attached to a small roundabout filled the air with a
和 这 蒸汽 器官 随附的 到 一个 小的 迂回 已填 这 空气 和 一个

['pʌndʒənt] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ɔɪl] [ænd; ənd] [wɪð] ['i:kwəli] ['pʌndʒənt] ['mju:zɪk] .
pungent flavour of oil and with equally pungent music .
泼辣 味道 的 油 和 和 同样地 泼辣 音乐 .

连接在小型旋转木马上的蒸汽风琴，散发出刺鼻的油味，奏出同样刺耳的音乐。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
Members of the club , who had attended church in the morning ,
成员 的 这 俱乐部 , WHO 有 参加 教会 在 这 早晨 ,

俱乐部成员们早上都去教堂做礼拜了，

[wɜ:(r); wə(r)] ['splendɪd] [ɪn] ['bædʒɪz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [gri:n] ,
were splendid in badges of pink and green ,
是 灿烂 在 徽章 的 粉色的 和 绿色的 ,

戴着粉色和绿色徽章，非常漂亮。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪə(r)] - ['maɪndɪd][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [ed'ɔ:nd] [ðeə(r)][ˈbəʊlə(r)][hæts] [wɪð]
and some of the gayer - minded had also adorned their bowler hats with
和 一些 的 这 更gay - 有思想 有 还 装饰 他们的 保龄球手 帽子 和

['brɪliənt] - [ˈkʌləd] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['rɪbən] .
brilliant - coloured favours of ribbon .
杰出的 - 有色 恩惠 的 丝带 .

一些思想比较开放的人还用色彩鲜艳的丝带装饰他们的圆顶礼帽。

[əʊld] [ˈfletʃə(r)] , [huːz] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv] [ˈhɒlədeɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈviə(r)] ,
Old Fletcher , whose conceptions of holiday - making were severe ,
老的 弗莱彻 , 谁 概念 的 假期 - 制作 是 严重 ,
老弗莱彻对度假的看法很严苛,

[wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒæzmɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] (
was visible through the jasmine about his window or through the open door (
曾是 可见的 通过 这 茉莉花 关于 他的 窗户 或者 通过 这 打开 门 (
[wɪtʃˈevə(r)] [wei] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lʊk]) ,
whichever way you chose to look) ,
任何 方式 你 选择 到 看) ,
透过他窗户周围的茉莉花丛, 或者透过敞开的门 (无论你选择从哪个方向看), 都能看到他。

[pɔɪzd] [ˈdelɪkətli] [ɒn] [ə; eɪ] [plæŋk] [səˈpɔːrtɪd] [ɒn] [tuː] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ˈhwaɪt,wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]
poised delicately on a plank supported on two chairs , and whitewashing the ceiling
准备 轻柔地 在 一个 板 有 在 二 椅子 , 和 粉刷 这 天花板
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ruːm] .
of his front room .
的 他的 正面 房间 :
他小心翼翼地站在两把椅子支撑的木板上, 一边粉刷着客厅的天花板。

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklaːk] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
About four o'clock a stranger entered the village from the direction of the
关于 四 点钟 一个 陌生人 进入 这 村庄 从 这 方向 的 这
[daʊnz] .
downs .
下坡 :
大约四点钟, 一个陌生人从丘陵方向进入了村庄。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɔːt] , [staʊt] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈæbi] [tɒp] [hæt] ,
He was a short , stout person in an extraordinarily shabby top hat ,
他 曾是 一个 短的 , 肥硕 人 在 一个 非常 破旧 顶部 帽子 ,
他身材矮胖, 戴着一顶极其破旧的高顶礼帽。
[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈpiəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
and he appeared to be very much out of breath .
和 他 出现 到 是 非常 很多 出去 的 气息 :
他看起来气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈtɜːnətli] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈtaɪtli] [pʌft] .
His cheeks were alternately limp and tightly puffed .
他的 脸颊 是 交替 跛行 和 紧紧 膨胀的 :
他的脸颊时而松弛下垂, 时而紧绷鼓胀。

[hɪz; ɪz] [ˈmɒt(ə)ld] [feɪs] [wɒz; wəz] [æprɪˈhensɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈlʌktənt]
His mottled face was apprehensive , and he moved with a sort of reluctant
他的 斑驳 脸 曾是 忧虑 , 和 他 已搬 和 一个 种类 的 不情愿的
[əˈlækrəti] .
alacrity .
敏捷 :
他满是斑点的脸上带着忧虑, 动作带着一种不情愿的敏捷。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [daɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [kəʊtʃ]
He turned the corner of the church , and directed his way to the “ Coach
他 转向 这 角落 的 这 教会 , 和 指导 他的 方式 到 这 “ 教练
[ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] .
and Horses .
和 马匹 :
他绕过教堂的拐角, 朝着“马车与马”酒吧走去。

” [ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)z][əʊld] [ˈfletʃə(r)] [ri'membə] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] ,
” **Among others old Fletcher remembers seeing him** ,
” 之中 其他的 老的 弗莱彻 记得 看到 他 ,
” “老弗莱彻还记得见过他,”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz][prɪ'kju:liə(r)][ædzɪ'teɪ(ə)n] [ðæt]
and indeed the old gentleman was so struck by his peculiar agitation that
和 的确 这 老的 绅士 曾是 所以 击 经过 他的 奇特 搅动 那
[hi:; hi] [ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈwaɪtʃ] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪntu:]
he inadvertently allowed a quantity of whitewash to run down the brush into
他 无意中 允许 一个 数量 的 的 粉刷 到 跑步 向下 这 刷子 进入
[ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [waɪl] [rɪ'ga:dɪŋ] [hɪm] .
the sleeve of his coat while regarding him .
这 袖子 的 他的 外套 尽管 关于 他 .

事实上，这位老先生被他那古怪的激动劲儿深深打动了，以至于在注视着他的时候，不小心让一些石灰水顺着刷子流进了他的外套袖子里。

[ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [pə'rsepʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊkə,nʌt] [ʃaɪ] ,
This stranger , to the perceptions of the proprietor of the cocoanut shy ,
这 陌生人 , 到 这 感知 的 这 业主 的 这 椰子 害羞的 ,
在椰子小屋老板看来，这个陌生人.....

[ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstər] [ri'ma:k] [ðə; ði] [seɪm]
appeared to be talking to himself , and Mr . Huxter remarked the same
出现 到 是 说 到 他自己 , 和 先生 . 赫克斯特 评论 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他似乎在自言自语，赫克斯特先生也注意到了这一点。

[hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] ” [steps] , [ænd; ənd] ,
He stopped at the foot of the “ Coach and Horses ” steps , and ,
他 停止 在 这 脚 的 这 ” 教练 和 马匹 ” 步骤 , 和 ,
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstər] ,
according to Mr . Huxter ,
根据 到 先生 . 赫克斯特 ,
他停在了“马车与骏马”雕像的台阶下，据赫克斯特先生说，

[ə'prɪəd] [tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn'tɜ:n(ə)] [ˈstrʌg(ə)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ɪn'dju:s] [hɪm'self]
appeared to undergo a severe internal struggle before he could induce himself
出现 到 经历 一个 严重 内部的 斗争 前 他 可以 诱导 他自己
[tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
to enter the house .
到 进入 这 房子 .
在进入房子之前，他似乎经历了一场激烈的内心挣扎。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ˈmɑ:tft] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
Finally he marched up the steps ,
最后 他 行军 向上 这 步骤 ,
最后他走上了台阶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:n] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstər][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)]
and was seen by Mr . Huxter to turn to the left and open the door
和 曾是 已见 经过 先生 . 赫克斯特 到 转动 到 这 左边 和 打开 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpa:lə(r)] .
of the parlour .
的 这 客厅 .
赫克斯特先生看到他向左转，打开了客厅的门。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstər] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɑː(r)]
Mr . Huxter heard voices from within the room and from the bar
先生 . 赫克斯特 听到 声音 从 之内 这 房间 和 从 这 酒吧
[əˈpraɪz] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈerə(r)] .
apprising the man of his error .
了解 这 男人 的 他的 错误 .

赫克斯特先生听到房间里和酒吧里有人在提醒那个人他犯了错误。

“ [ðæt] [rumz] [ˈpraɪvət] ！ ” [sed] [hɔːl] ,
“ **That room's private ! ” said Hall ,**
“ 那 房间的 私人的 ！ ” 说 大厅 ,

“那间房间是私人房间！”霍尔说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [[ʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˈklʌmzɪli] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .
and the stranger shut the door clumsily and went into the bar .
和 这 陌生人 关闭 这 门 笨拙地 和 去 进入 这 酒吧 .

陌生人笨拙地关上门，走进了酒吧。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [,riːəˈpiə] ,
In the course of a few minutes he reappeared ,
在 这 课程 的 一个 很少 分钟 他 再次出现 ,

几分钟后，他再次出现。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈkwaɪət][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
wiping his lips with the back of his hand with an air of quiet satisfaction
擦拭 他的 嘴唇 和 这 后退 的 他的 手 和 一个 空气 的 安静的 满意

[ðæt] [ˈsʌmhʌʊ] [ɪmˈprest] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstər][æz; əz] [əˈsjuːmd] .
that somehow impressed Mr . Huxter as assumed .
那 不知何故 印象深刻 先生 . 赫克斯特 作为 假定 .

他用手背擦了擦嘴唇，脸上带着一丝平静的满足感，这让赫克斯特先生印象深刻，正如他所料。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] ,
He stood looking about him for some moments ,
他 站立 寻找 关于 他 为了 一些 时刻 ,

他站在那里环顾四周，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstər] [sɔː] [hɪm] [wɔːk] [ɪn][æn; ən] [ˈɒdli] [ˈfɜːtɪv] [ˈmænə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ]
and then Mr . Huxter saw him walk in an oddly furtive manner towards the
和 然后 先生 . 赫克斯特 锯 他 走 在 一个 奇怪 鬼鬼祟祟 方式 向 这

[ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːd] ,
gates of the yard ,
大门 的 这 院子 ,

然后赫克斯特先生看到他以一种异常鬼鬼祟祟的姿态走向院子的大门。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːlə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpənd] .
upon which the parlour window opened .
之上 哪个 这 客厅 窗户 打开 .

客厅的窗户随即打开了。

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [lent] [əˈɡenst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] - [pəʊsts] ,
The stranger , after some hesitation , leant against one of the gate - posts ,
这 陌生人 , 后 一些 犹豫 , 倾斜 反对 一 的 这 门 - 帖子 ,

[prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kleɪ] [paɪp] ,
produced a short clay pipe ,
生产 一个 短的 黏土 管道 ,

陌生人犹豫片刻后，倚靠在一根门柱上，掏出一根短陶土烟斗。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪˈtiː] .
and prepared to fill it .
和 准备 到 充满 它 .

并准备将其填满。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['tremblɪd] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] .
His fingers trembled while doing so .
他的 手指 颤抖 尽管 正在做 所以 .

他这样做的时候，手指都在颤抖。

[hiː; hi] [lɪt] [aɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [sməʊk] [ɪn][ə; eɪ]['læŋɡwɪd]
He lit it clumsily , and folding his arms began to smoke in a languid
他 点燃 它 笨拙地 , 和 折叠式的 他的 武器 开始 到 抽烟 在 一个 慵懒的
[ˈætɪtjuːd] ,
attitude ,
态度 ,

他笨拙地点燃了香烟，然后抱起双臂，懒洋洋地抽起了烟。

[æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)] ['ɡlɑːnsɪz] [ʌp][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ɔːltə'geðə(r)] [bi'laɪ] .
an attitude which his occasional glances up the yard altogether belied .
一个 态度 哪个 他的 偶然 眼神 向上 这 院子 共 谎言 .

但他偶尔抬头望向院子的方向，却完全否定了这种态度。

[ɔːl] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['hʌkstər] [sɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kænɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tə'bækəʊ] ['wɪndəʊ] ,
All this Mr . Huxter saw over the canisters of the tobacco window ,
全部 这 先生 . 赫克斯特 锯 超过 这 罐子 的 这 烟草 窗户 ,

赫克斯特先生透过烟草罐的窗口看到了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɪŋɡju'ləreɪtɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mænz] [brɪ'heɪvjə(r)] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]
and the singularity of the man's behaviour prompted him to maintain his
和 这 奇点 的 这 男人的 行为 提示 他 到 维持 他的
[ɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

该男子行为的古怪之处促使他继续观察。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [stʊd] [ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Presently the stranger stood up abruptly and put his pipe in his pocket .
目前 这 陌生人 站立 向上 突然 和 放 他的 管道 在 他的 口袋 .

这时，陌生人突然站起身，把烟斗放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] .
Then he vanished into the yard .
然后 他 消失了 进入 这 院子 .

然后他消失在院子里。

[fɔːθ'wɪθ; fɔːθ'wɪð]['mɪstə(r)] . ['hʌkstər] , [kən'siːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['petɪ] ['lɑːsəni]
Forthwith Mr . Huxter , conceiving he was witness of some petty larceny
立即 先生 . 赫克斯特 , 受孕 他 曾是 证人 的 一些 小气 盗窃罪
,
,
,

赫克斯特先生随即认为自己目睹了一起轻微盗窃案，

[lept] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][ræn][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] [ɪntə'sept] [ðə; ðɪ] [θiːf] .
leapt round his counter and ran out into the road to intercept the thief .
跳跃 圆形的 他的 柜台 和 跑 出去 进入 这 路 到 截距 这 贼 .

他绕过柜台，跑到马路上去拦截小偷。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːv(ə)] [,riːə'piə] , [hɪz; ɪz][hæt] [ə'skjuː] ,
As he did so , Mr . Marvel reappeared , his hat askew ,
作为 他 做过 所以 , 先生 . 奇迹 再次出现 , 他的 帽子 歪斜 ,

就在这时，惊奇先生再次出现，他的帽子歪了。

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈbʌnd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['terb(ə)] - [klɒθ] [ɪn][wʌŋ][hænd] ,
a big bundle in a blue table - cloth in one hand ,
一个 大的 捆 在 一个 蓝色的 桌子 - 布 在 一 手 ,

一只手拿着一大包用蓝色桌布包着的東西，

[ænd; ənd] [θri:] [bʊks] [taɪd] [tə'geðə(r)] — [æz; əz][,aɪ 'ti:] [pru:vd] ['ɑ:ftəwədz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['breɪsɪz]
and three books tied together — as it proved afterwards with the Vicar's braces
和 三 图书 系 一起 作为 它 已证实 然后 和 这 牧师的 牙套
— [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
— in the other .
— 在 这 其他 .

另一本书则用绳子绑在一起——后来牧师的吊带证明了这一点。

[də'rektli] [hi:; hi] [sɔ:] ['hʌkstər][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv][ga:sp] , [ænd; ənd] [tɜ:nɪŋ] ['fɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði]
Directly he saw Huxter he gave a sort of gasp , and turning sharply to the
直接地 他 锯 赫克斯特 他 给予 一个 种类 的 喘气 , 和 转弯 尖锐地 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

他一看到赫克斯特，就倒吸了一口气，然后猛地向左转。

[bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] .
began to run .
开始 到 跑步 .

开始奔跑。

“ [stɒp] , [θi:f] !
“ **Stop , thief !**
“ 停止 , 贼 !

“住手，小偷！ ”

“ [kraɪd] ['hʌkstər] , [ænd; ənd][set] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
“ **cried Huxter , and set off after him .**
“ 哭 赫克斯特 , 和 放 离开 后 他 .

“赫克斯特喊道，然后追了上去。”

[mɪstə(r)] . - [sen'seɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪvɪd][bʌt; bət] [bri:f] .
Mr . Huxter's sensations were vivid but brief .
先生 . - 感觉 是 生动 但 简短的 .

赫克斯特先生的感觉很强烈，但很短暂。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['spɜ:tɪŋ] ['brɪskli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['kɔ:nə(r)]
He saw the man just before him and spurting briskly for the church corner
他 锯 这 男人 只是 前 他 和 喷涌 轻快地 为了 这 教会 角落
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] .
and the hill road .
和 这 爬坡道 路 .

他看见那人就在他前面，正迅速地朝教堂拐角和山路跑去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [flægz][ænd; ənd] [fes'tɪvɪtɪ] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɔ:(r)][səʊ] [tɜ:nd]
He saw the village flags and festivities beyond , and a face or so turned
他 锯 这 村庄 旗帜 和 庆祝活动 超过 , 和 一个 脸 或者 所以 转向
[tə'wɔ:dz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

他看到了远处村庄的旗帜和庆祝活动，还有一两张脸转向了他。

[hi:; hi] [bɔ:l] , “ [stɒp] ! ” [ə'gen] .
He bawled , “ Stop ! ” again .
他 嚎啕大哭 , “ 停止 ! ” 再次 .

他再次大喊：“住手！ ”

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] [ten] [straɪdʒ] [brɪʔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]
He had hardly gone ten strides before his shin was caught in some mysterious
他 有 几乎 已消失 十 步幅 前 他的 胫 曾是 捕捉 在 一些 神秘
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他刚走了不到十步，小腿就以某种莫名其妙的方式被绊住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl̩] [rə'pɪdəti] [θruː]
and he was no longer running , but flying with inconceivable rapidity through
和 他 曾是 不 更长 跑步 , 但 飞行 和 不可思议 快速 通过
[ðə; ði][eə(r)] .
the air :
这 空气 :

他不再奔跑，而是以难以置信的速度在空中飞行。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He saw the ground suddenly close to his face .
他 锯 这 地面 突然 关闭 到 他的 脸 :

他突然感觉地面离他的脸越来越近。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə] [splæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] [hwɜːrl] [speks] [ɒv; əv] [laɪt] ,
The world seemed to splash into a million whirling specks of light ,
这 世界 似乎 到 溅 进入 一个 百万 旋转 斑点 的 光 ,
世界仿佛化作无数旋转的光点，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
and subsequent proceedings interested him no more .
和 随后的 诉讼程序 感兴趣的 他 不 更多的 :

随后的诉讼程序他再也提不起兴趣了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ɪn][ðə; ði] “ [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz]
IN THE “ COACH AND HORSES
在 这 “ 教练 和 马匹

在《马车与骏马》

” [naʊ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ['kliːli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
” **Now in order clearly to understand what had happened in the inn** ,
” 现在 在 命令 清楚地 到 理解 什么 有 发生 在 这 客栈 ,
“现在为了清楚地了解客栈里究竟发生了什么，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːv(ə)] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː]
it is necessary to go back to the moment when Mr . Marvel first came into
它 是 必要的 到 去 后退 到 这 片刻 什么时候 先生 : 奇迹 第一的 来了 进入
[vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['wɪndəʊ] .
view of Mr . Huxter's window .
看法 的 先生 : - 窗户 :

我们必须回到马维尔先生第一次出现在赫克斯特先生窗前的那一刻。

[æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [kʌs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]
At that precise moment Mr . Cuss and Mr . Bunting were in the parlour
在 那 精确的 片刻 先生 : 坏话 和 先生 : 彩旗 是 在 这 客厅
.
:
.

就在那一刻，库斯先生和邦廷先生正在客厅里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪəriəsli] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈkɑːrəns, -'kl-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
They were seriously investigating the strange occurrences of the morning ,
他们是 严重地 调查 这 奇怪的 发生 的 这 早晨 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːlz] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
and were , with Mr . Hall's permission ,
和 是 , 和 先生 : 大厅 允许 ,

他们正在认真调查当天早上发生的怪事，并且在霍尔先生的许可下，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [mænz] [bɪˈlɒŋɪŋz] .
making a thorough examination of the Invisible Man's belongings .
制作 一个 彻底 考试 的 这 无形的 男人的 财物 .

对隐形人的物品进行彻底检查。

[ˈdʒæfəz][hæd; həd] [ˈpɑːʃəli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɒn] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]
Jaffers had partially recovered from his fall and had gone home in the
贾弗斯 有 部分 恢复 从 他的 落下 和 有 已消失 家 在 这
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪmpəˈθetɪk] [frendz] .
charge of his sympathetic friends .
收费 的 他的 交感神经 朋友们 .

贾弗斯从摔倒中恢复了一些，在同情他的朋友们的照顾下回家了。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [ˈskætəd] [ˈɡɑːmənts] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
The stranger's scattered garments had been removed by Mrs . Hall and the
这 陌生人的 疏散 服装 有 到过 已移除 经过 太太 : 大厅 和 这
[ruːm] [ˈtaɪdi] [ʌp] .
room tidied up .
房间 整理好 向上 .

霍尔太太收拾好了陌生人散落的衣物，并把房间收拾干净了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə]
And on the table under the window where the stranger had been wont to
和 在 这 桌子 在下面 这 窗户 在哪里 这 陌生人 有 到过 惯于 到
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

在陌生人常待的那张窗户下的桌子上，

[kʌs] [hæd; həd][hɪt][ˈɔːlməʊst][æt; ət][wʌnz][ɒn] [θriː] [bɪɡ] [bʊks] [ɪn][ˈmænjʊskɪpt] [ˈleɪblɪd] “ [ˈdaɪəri] . ”
Cuss had hit almost at once on three big books in manuscript labelled “ Diary . ”
坏话 有 打 几乎 在 一次 在 三 大的 图书 在 手稿 标签 “ 日记 . ”

库斯几乎立刻就找到了三本手稿，手稿上都标注着“日记”。

“ [ˈdaɪəri] ! ” [sed] [kʌs] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
“ Diary ! ” said Cuss , putting the three books on the table .
“ 日记 ! ” 说 坏话 , 推杆 这 三 图书 在 这 桌子 .

“日记！”库斯说着，把三本书放在桌子上。

“ [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] .
Now , at any rate , we shall learn something .
“ 现在 , 在 任何 速度 , 我们 将 学习 某物 .

“无论如何，现在我们总能学到一些东西。”

“ [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
The Vicar stood with his hands on the table .
“ 这 牧师 站立 和 他的 双手 在 这 桌子 .

牧师双手放在桌子上站着。

“ [ˈdaɪəri] , ” [rɪˈpi:tɪd] [kʌs] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ˈpʊtɪŋ] [tu:] [ˈvɒljʊ:mz] [tuː; tə] [səˈpɔ:t] [ðə; ði] [θɜ:d] ,
“ **Diary** , ” **repeated Cuss** , **sitting down** , **putting two volumes to support the third** ,
“ 日记 , ” 重复 坏话 , 坐着 向下 , 推杆 二 卷 到 支持 这 第三 ,
[ænd; ʌnd] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and opening it .
和 开幕 它 .

“日记,”库斯重复道,他坐了下来,把两卷书垫在第三卷书下面,然后打开了它。

“ [hm] — [nəʊ] [neɪm] [bʌn][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] .
“ **H'm — no name on the fly - leaf** .
“ 嗯 — 不 姓名 在 这 飞 - 叶子 .

“嗯——扉页上没有名字。”

[ˈbʌðə(r)] ! — [ˈsaɪfə(r)] .
Bother ! — cypher .
打扰 ! — 暗号 .

麻烦! ——密码。

[ænd; ʌnd] [ˈfɪɡəz] .
And figures .
和 数据 .

还有数据。

“ [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
“ **The vicar came round to look over his shoulder** .
“ 这 牧师 来了 圆形的 到 看 超过 他的 肩膀 .

牧师回头看了一眼。

[kʌs] [tɜ:nd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Cuss turned the pages over with a face suddenly disappointed .
坏话 转向 这 页面 超过 和 一个 脸 突然 失望的 .

库斯翻过书页,脸上突然露出失望的表情。

“ [aɪm] — [dɪə(r)][em ˈi:] !
“ **I'm — dear me !**
“ 我是 — 亲爱的 我 !

“我——我的天哪!

[ɪts] [ɔ:l] [ˈsaɪfə(r)] , [ˈbʌntɪŋ] . “
It's all cypher , Bunting . ”
它是 全部 暗号 , 彩旗 . ”

邦廷,这全是密码。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ˈdaɪəɡræm] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋ] .
“ **There are no diagrams ?** ” **asked Mr . Bunting** .
“ 那里 是 不 图表 ? ” 问 先生 . 彩旗 .

“没有图纸吗?”邦廷先生问道。

“ [nəʊ] [ɪ,lʌsˈtreɪʃən] [ˈθrəʊɪŋ] [laɪt] — “
“ **No illustrations throwing light —** ”
“ 不 插图 投掷 光 — ”

“没有插图能说明问题——”

“ [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kʌs] .
“ **See for yourself ,** ” **said Mr . Cuss** .
“ 看 为了 你自己 , ” 说 先生 . 坏话 .

“你自己看看吧,”库斯先生说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪts] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ænd; ənd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪts] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌt]

“ **Some of it's mathematical and some of it's Russian or some such**

“ 一些 的 它是 数学 和 一些 的 它是 俄语 或者 一些 这样的

[ˈlæŋɡwɪdʒ] ([tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈletəz]) ,

language (to judge by the letters) ,

语言 (到 法官 经过 这 信件) ,

“其中一些是数学符号，一些是俄语或其他类似的语言（从字母判断）,”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪts] [ɡriːk] .

and some of it's Greek .

和 一些 的 它是 希腊语 .

其中一部分是希腊语。

[naʊ] [ðə; ði] [ɡriːk] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — “

Now the Greek I thought you — “

现在 这 希腊语 我 想法 你 — “

现在，我以为你是希腊人——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋ] ,

“ **Of course , “ said Mr . Bunting ,**

“ 的 课程 , “ 说 先生 . 彩旗 ,

“当然,”邦廷先生说。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] —

taking out and wiping his spectacles and feeling suddenly very uncomfortable —

采取 出去 和 擦拭 他的 眼镜 和 感觉 突然 非常 不舒服 —

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɡriːk] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːθ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ;

for he had no Greek left in his mind worth talking about ;

为了 他 有 不 希腊语 左边 在 他的 头脑 值得 说 关于 ;

他拿出眼镜擦拭，突然感到非常不舒服——因为他的脑子里已经没有值得一提的希腊语了；

“ [jes] — [ðə; ði] [ɡriːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪ] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] . “

“ **yes — the Greek , of course , may furnish a clue . “**

“ 是的 — 这 希腊语 , 的 课程 , 可能 提供 一个 线索 . “

“是的——希腊人当然可能会提供一些线索。”

“ [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] . “

“ **I'll find you a place . “**

“ 患病的 寻找 你 一个 地方 . “

“我会帮你找个地方住。”

“ [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [ɡlɑːns] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] [fɜːst] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋ] , [stiːl] [ˈwaɪpɪŋ] .

“ **I'd rather glance through the volumes first , “ said Mr . Bunting , still wiping .**

“ ID 相当 瞥一眼 通过 这 卷 第一的 , “ 说 先生 . 彩旗 , 仍然 擦拭 .

“我宁愿先快速浏览一下这些卷册,”邦廷先生一边擦拭一边说道。

“ [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [fɜːst] , [kʌs] , [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][ɡəʊ]

“ **A general impression first , Cuss , and then , you know , we can go**

“ 一个 一般的 印象 第一的 , 坏话 , 和 然后 , 你 知道 , 我们 能 去

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] .

looking for clues .

寻找 为了 线索 .

“首先要有个大致印象，库斯，然后，你知道，我们就可以去寻找线索了。”

“ [hiː; hi] [kɔːf] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsɪz] , [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] [fæˈstɪdiəsli] , [kɔːf] [əˈgen] ,

“ **He coughed , put on his glasses , arranged them fastidiously , coughed again ,**

“ 他 咳嗽 , 放 在 他的 眼镜 , 安排 他们 一丝不苟地 , 咳嗽 再次 ,

他咳嗽了一声，戴上眼镜，一丝不苟地调整好，又咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [wɪft] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [ɪkˈspəʊʒə(r)] .

and wished something would happen to avert the seemingly inevitable exposure .

和 希望 某物 会 发生 到 避免 这 似乎 不可避免的 接触 .

并希望发生些什么事情来避免这种看似不可避免的曝光。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈvɒljʊ:m] [kʌs] [ˈhændɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈleɪzəli] [ˈmænə(r)] .
Then he took the volume Cuss handed him in a leisurely manner .
然后 他 采取 这 体积 坏话 递交 他 在 一个 悠闲 方式 .
然后他悠闲地接过库斯递给他的那本书。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] .
And then something did happen .
和 然后 某物 做过 发生 .
然后，一些事情发生了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] .
The door opened suddenly .
这 门 打开 突然 .
门突然开了。

[bəʊθ] [ˈdʒentlmən] [ˈstɑːtɪd] [ˈvaɪələntli] , [lʊkt] [raʊnd] ,
Both gentlemen started violently , looked round ,
两个都 先生们 开始 暴力 , 看起来 圆形的 ,
两位先生猛然惊醒，环顾四周。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈli:vɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [spəˈrædɪkli] [ˈrəʊzi] [feɪs] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈfɜːri] [sɪlk] [hæt] .
and were relieved to see a sporadically rosy face beneath a furry silk hat .
和 是 松了口气 到 看 一个 偶尔 红润 脸 下面 一个 毛茸茸的 丝绸 帽子 .
看到毛茸茸的丝绸帽子下露出偶尔泛红的脸庞，大家都松了一口气。

“ [tæp] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsteəriŋ] .
“ Tap ? ” asked the face , and stood staring .
“ 轻敲 ? ” 问 这 脸 , 和 站立 凝视 .
“轻拍？”那张脸问道，然后呆呆地站在那里。

“ [nəʊ] , ” [sed] [bəʊθ] [ˈdʒentlmən] [æt; ət] [wʌns] .
“ No , ” said both gentlemen at once .
“ 不 , ” 说 两个都 先生们 在 一次 .
“不,”两位先生异口同声地说。

“ [əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [maɪ] [mæn] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋ] .
“ Over the other side , my man , ” said Mr . Bunting .
“ 超过 这 其他 边 , 我的 男人 , ” 说 先生 . 彩旗 .
“到那边去吧，伙计，”邦廷先生说道。

[ænd; ənd] “ [pliːz] [ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kʌs] , [ˈɪrɪtəbli] .
And “ Please shut that door , ” said Mr . Cuss , irritably .
和 “ 请 关闭 那 门 , ” 说 先生 . 坏话 , 易怒地 .
“请把门关上,”库斯先生不耐烦地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdə(r)] ,
“ All right , ” said the intruder ,
“ 全部 正确的 , ” 说 这 入侵者 ,
“好吧,”入侵者说道。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ˈkjʊəriəsli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhʌskɪnəs] [ɒv; əv] [ɪts]
as it seemed in a low voice curiously different from the huskiness of its
作为 它 似乎 在 一个 低的 嗓音 奇怪的是 不同的 从 这 嘶哑 的 它是
[fɜːst] [ɪnˈkwɪəri] .
first inquiry .
第一的 询问 .
它的声音低沉而沙哑，与它第一次询问时的沙哑截然不同。

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [vɔɪs] .
“ Right you are , ” said the intruder in the former voice .
“ 正确的 你 是 , ” 说 这 入侵者 在 这 以前的 嗓音 .
“你说得对,”入侵者用之前的声音说道。

“ [stænd][kliə(r)] !
“ **Stand clear !**
“ 站立 清除 ！

“都给我让开！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈvæniʃd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
“ **and he vanished and closed the door .**
“ 和 他 消失了 和 关闭 这 门 。

然后他就消失了，并关上了门。

“ [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋ] .
“ **A sailor , I should judge , “ said Mr . Bunting .**
“ 一个 水手 , 我 应该 法官 , “ 说 先生 : 彩旗 。

“我猜他是个水手,”邦廷先生说。

“ [əˈmju:zɪŋ] [ˈfeləʊz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
“ **Amusing fellows , they are .**
“ 有趣 伙伴们 , 他们 是 。

“他们真是些有趣的人。”

[stænd][kliə(r)] !
Stand clear !
站立 清除 ！

避让！

[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 。

的确。

[ə; eɪ][ˈnɔ:tɪk(ə)] [tɜ:m] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [aɪ] [səˈpəʊz] . “
A nautical term , referring to his getting back out of the room , I suppose . “
一个 航海 学期 , 指 到 他的 获得 后退 出去 的 这 房间 , 我 认为 。“

我猜这是个航海术语，指的是他离开房间的情景。

“ [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [səʊ] , “ [sed] [kʌs] .
“ **I daresay so , “ said Cuss .**
“ 我 敢说 所以 , “ 说 坏话 。

“我敢说确实如此,”库斯说道。

“ [maɪ] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [lu:s] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **My nerves are all loose to - day .**
“ 我的 神经 是 全部 松动的 到 - 天 。

“我今天神经很紧张。”

[aɪ ˈti:] [kwɑɪt] [meɪd] [em ˈi:] [dʒʌmp] — [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
It quite made me jump — the door opening like that .
它 相当 制成 我 跳 — 这 门 开幕 喜欢 那 。

门突然打开，吓了我一跳。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋ] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dʒʌmpt] .
“ **Mr . Bunting smiled as if he had not jumped .**
“ 先生 : 彩旗 微笑 作为 如果 他 有 不是 跳了起来 。

邦廷先生面带微笑，仿佛他根本没跳下去一样。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ðɪ:z] [bʊks] .
“ **And now , “ he said with a sigh , “ these books .**
“ 和 现在 , “ 他 说 和 一个 叹 , “ 这些 图书 。

“现在,”他叹了口气说,“这些书。”

“ [ˈsʌmwʌn] [snɪft] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .
“ **Someone sniffed as he did so .**
“ 某人 嗅了嗅 作为 他 做过 所以 。

“他这样做的时候，有人吸了吸鼻子。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] , ” [sed] [ˈbʌntɪŋ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
“ **One thing is indisputable** , ” **said Bunting** , **drawing up a chair next to that of**
“ 一 事物 是 无可争议的 , ” 说 彩旗 , 绘画 向上 一个 椅子 下一个 到 那 的
[kʌs] .
Cuss .
坏话 .

“有一件事是毋庸置疑的,”邦廷说着, 拉过一把椅子坐在库斯旁边。

“ [ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ɪn] - [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː]
“ **There certainly have been very strange things happen in Iping during the last few**
“ 那里 当然 有 到过 非常 奇怪的 事物 发生 在 - 期间 这 最后的 很少
[deɪz] — [ˈveri] [streɪndʒ] .
days — very strange .
天 — 非常 奇怪的 .

“过去几天, 伊平确实发生了一些非常奇怪的事情——非常奇怪。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðɪs] [əbˈsɜːd] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [ˈstɔːri] — “
I cannot of course believe in this absurd invisibility story — “
我 不能 的 课程 相信 在 这 荒诞 隐形 故事 — “
我当然不可能相信这种荒谬的隐形故事——”

“ [ɪts] [ɪnˈkredəb(ə)l] , ” [sed] [kʌs] — “ [ɪnˈkredəb(ə)l] .
“ **It's incredible** , ” **said Cuss — “ incredible** .
“ 它是 极好的 , ” 说 坏话 — “ 极好的 .

“真是不可思议,”库斯说, “太不可思议了。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] — [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [sɔː] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːv] — “
But the fact remains that I saw — I certainly saw right down his sleeve — “
但 这 事实 遗迹 那 我 锯 — 我 当然 锯 正确的 向下 他的 袖子 — “
但事实是我看到了——我确实看到了他袖子里的秘密——”

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)] ?
“ **But did you — are you sure ?**
“ 但 做过 你 — 是 你 当然 ?

“但是你确定吗? ”

[səˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — [həˌluːsəˈneɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈiːzəli] [prəˈdjuːst] .
Suppose a mirror , for instance — hallucinations are so easily produced .
认为 一个 镜子 , 为了 实例 — 幻觉 是 所以 容易地 生产 .

例如, 假设有一面镜子——幻觉很容易产生。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [ˈkʌndʒərə(r)] — “
I don't know if you have ever seen a really good conjuror — “
我 不 知道 如果 你 有 曾经 已见 一个 真的 好的 魔术师 — “
我不知道你是否见过真正厉害的魔术师——”

“ [aɪ][woʊnt] [ˈɑːgjuː] [əˈgen] , ” [sed] [kʌs] .
“ **I won't argue again** , ” **said Cuss** .
“ 我 惯于 争论 再次 , ” 说 坏话 .

“我不会再争辩了,”库斯说道。

“ [wɪv] [θræft] [ðæt] [aʊt] , [ˈbʌntɪŋ] .
“ **We've thrashed that out , Bunting** .
“ 我们已经 痛击 那 出去 , 彩旗 .

“我们已经讨论过这个问题了, 邦廷。”

[ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðɪːz] [bʊks] — [ɑː] !
And just now there's these books — Ah !
和 只是 现在 有 这些 图书 — 啊 !

而现在就有了这些书——啊！

[hɪrɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɡriːk] ！
here's some of what I take to be Greek ！
这里是 一些 的 什么 我 拿 到 是 希腊语 ！

以下是我认为是希腊语的一些内容！

[ɡriːk] [ˈletəz] [ˈsɜːt(ə)nli] ．
Greek letters certainly ．
希腊语 信件 当然 ．

当然是希腊字母。

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ．
” **He pointed to the middle of the page ．**
” 他 尖 到 这 中间 的 这 页 ．

他指着页面中间。

[ˈmɪstə(r)] ． [ˈbʌntɪŋ] [flʌʃt] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈniərə(r)] , [əˈpærəntli] [ˈfaɪndɪŋ]
Mr Bunting flushed slightly and brought his face nearer , apparently finding
先生 ． 彩旗 酡 轻微地 和 带来 他的 脸 更近 , 显然 寻找
[sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsɪz] ．
some difficulty with his glasses ．
一些 困难 和 他的 眼镜 ．

邦廷先生脸微微泛红，把脸凑近了一些，显然是觉得戴眼镜有些不方便。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ．
Suddenly he became aware of a strange feeling at the nape of his neck ．
突然 他 成为 意识到的 的 一个 奇怪的 感觉 在 这 颈背 的 他的 脖子 ．

他突然感到后颈处有种奇怪的感觉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntəd] [æn; ən] [ɪˈmuːvəbl] [rɪˈzɪstəns] ．
He tried to raise his head , and encountered an immovable resistance ．
他 尝试 到 增加 他的 头 , 和 遭遇 一个 不可移动的 反抗 ．

他试图抬起头，却遇到了不可逾越的阻力。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈpreʃə(r)] , [ðə; ði][ɡrɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] , [fɜːm][hænd] ,
The feeling was a curious pressure , the grip of a heavy , firm hand ,
这 感觉 曾是 一个 好奇的 压力 , 这 紧握 的 一个 重的 , 公司 手 ,

那感觉是一种奇特的压力，像是被一只沉重而有力的手紧紧握住一样。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ．
and it bore his chin irresistibly to the table ．
和 它 钻孔 他的 下巴 无法抗拒地 到 这 桌子 ．

它不由自主地将他的下巴压在了桌子上。

“ [dʊʊnt] [muːv] , [ˈlɪt(ə)l] [men] , ” [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [ɔː(r)] [aɪl] [breɪn] [juː; jʊ][bəʊθ] ！
” **Don't move , little men , ” whispered a voice , “ or I'll brain you both ！**
” 不 移动 , 小的 男人 , ” 低声说道 一个 嗓音 , ” 或者 患病的 脑 你 两个都 ！

“别动，小家伙们，”一个声音低声说道，“否则我就把你们两个的脑袋都打爆！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kʌs] , [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
” **He looked into the face of Cuss , close to his own ,**
” 他 看起来 进入 这 脸 的 坏话 , 关闭 到 他的 自己的 ,

他凝视着库斯的脸，那张脸离他很近，

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪfaɪd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪkli] [əˈstɒnɪʃmənt] ．
and each saw a horrified reflection of his own sickly astonishment ．
和 每个 锯 一个 惊恐万分 反射 的 他的 自己的 病弱的 惊讶 ．

每个人都从中看到了自己病态的惊讶和恐惧的倒影。

“ [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][juː; jʊ][səʊ] [ˈrʌfli] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ． ”
” **I'm sorry to handle you so roughly , ” said the Voice , “ but it's unavoidable ． ”**
” 我是 对不起 到 处理 你 所以 大致 , ” 说 这 嗓音 , ” 但 它是 不可避免的 ． ”

“我很抱歉对你如此粗暴，”声音说道，“但这无法避免。”

“ [sɪns] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][æŋ; ən] [ɪnˈvestɪˌgeɪtərz] [ˈpraɪvət] [ˌmeməˈrændə] , ” [sed]
“ **Since when did you learn to pry into an investigator's private memoranda , ” said**
“ 自从 什么时候 做过 你 学习 到 撬 进入 一个 调查人员 私人的 备忘录 , ” 说
[ðə; ðɪ] [vɔɪs] ;
the Voice ;
这 嗓音 ;

“你从什么时候开始学会窥探调查人员的私人备忘录的？”《声音》杂志记者问道；

[ænd; ənd] [tuː] [tʃɪnz] [strʌk] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ænd; ənd] [tuː] [sets][pʊ; əv] [tiːθ] [ˈrætlɪd] .
and two chins struck the table simultaneously , and two sets of teeth rattled .
和 二 下巴 击 这 桌子 同时地 , 和 二 套 的 牙齿 摇晃 .

两颗下巴同时撞到桌子上，两排牙齿发出嘎嘎声。

“ [sɪns] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [rʊmz; ruːmz][pʊ; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]
“ **Since when did you learn to invade the private rooms of a man in**
“ 自从 什么时候 做过 你 学习 到 入侵 这 私人的 房间 的 一个 男人 在
[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ?
misfortune ?
不幸 ?

“你从什么时候学会了闯入一个不幸男人的私人房间？”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈkʌʃn] [wəʊ; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **and the concussion was repeated .**
“ 和 这 脑震荡 曾是 重复 .
脑震荡再次发生。

“ [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt][maɪ] [kləʊðz] ? ”
“ **Where have they put my clothes ? ”**
“ 在哪里 有 他们 放 我的 衣服 ? ”
“他们把我的衣服放哪儿了？”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
“ **Listen , ” said the Voice .**
“ 听 , ” 说 这 嗓音 .
“听着,”声音说道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːsənd] [ænd; ənd] [aɪv] [ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [kiː] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
“ **The windows are fastened and I've taken the key out of the door .**
“ 这 视窗 是 系紧 和 我已经 已采取 这 钥匙 出去 的 这 门 .
“窗户都关好了，钥匙也从门上拔下来了。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈfeəli] [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈpəʊkə(r)][ˈhændɪ] — [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ]
I am a fairly strong man , and I have the poker handy — besides being
我 是 一个 相当 强的 男人 , 和 我 有 这 扑克 便利 — 除了 存在
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .

我力气很大，而且手边就有扑克牌——除此之外，我还能隐身。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈslɑɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ][bəʊθ][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [kwɑɪt] [ˈiːzəli]
There's not the slightest doubt that I could kill you both and get away quite easily
有 不是 这 丝毫 怀疑 那 我 可以 杀 你 两个都 和 得到 离开 相当 容易地
[ɪf] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
if I wanted to — do you understand ?
如果 我 通缉 到 — 做 你 理解 ?

毫无疑问，如果我想的话，我可以轻易地杀了你们两个，然后全身而退——你们明白吗？

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .
很好。

[ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][gəʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][traɪ] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel]
If I let you go will you promise not to try any nonsense and do what I tell
如果 我 让 你 去 将要 你 承诺 不是 到 尝试 任何 废话 和 做 什么 我 告诉
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ？

如果我放你走，你保证不会胡闹，会听我的话吗？

" [ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈpʊld]
" The vicar and the doctor looked at one another , and the doctor pulled
" 这 牧师 和 这 医生 看起来 在 一 其他 , 和 这 医生 拉
[ə; eɪ] [feɪs] .
a face .
一个 脸 .

“牧师和医生互相看了一眼，医生做了个鬼脸。”

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈtiː] .
" Yes , " said Mr . Bunting , and the doctor repeated it .
" 是的 , " 说 先生 : 彩旗 , 和 这 医生 重复 它 .

“是的,”邦廷先生说，医生又重复了一遍。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [neks] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][sæt] [ʌp]
Then the pressure on the necks relaxed , and the doctor and the vicar sat up
然后 这 压力 在 这 脖子 轻松 , 和 这 医生 和 这 牧师 卫星 向上
,
.
,

随后，他们脖子上的压力减轻了，医生和牧师坐了起来。

[bəʊθ] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈrɪɡl] [ðeə(r)] [hedz] .
both very red in the face and wriggling their heads .
两个都 非常 红色的 在 这 脸 和 扭动 他们的 头部 .

两人都脸涨得通红，不停地扭动着脑袋。

" [pliːz] [kiːp] [ˈsɪtɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] .
" Please keep sitting where you are , " said the Invisible Man .
" 请 保持 坐着 在哪里 你 是 , " 说 这 无形的 男人 .

“请继续坐在那里,”隐形人说道。

" [hɪrz] [ðə; ði][ˈpəʊkə(r)] , [juː; jʊ] [siː] . "
" Here's the poker , you see . "
" 这里是 这 扑克 , 你 看 : " .

“这就是扑克牌，你看。”

" [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] ,
" When I came into this room , " continued the Invisible Man ,
" 什么时候 我 来了 进入 这 房间 , " 持续 这 无形的 男人 ,

“当我走进这个房间时,”隐形人继续说道，

[ˈɑːftə(r)] [prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊkə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] ,
after presenting the poker to the tip of the nose of each of his visitors ,
后 呈现 这 扑克 到 这 提示 的 这 鼻子 的 每个 的 他的 访客 ,

在将扑克牌放到每位来访者的鼻尖上之后，

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈɒkjʊpaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,
" I did not expect to find it occupied , and I expected to find ,
" 我 做过 不是 预计 到 寻找 它 占领 , 和 我 预期的 到 寻找 ,

“我没想到会发现里面有人，我原本以为会发现.....”

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] [ɒv; əv] [ˌmeməˈrændə] , [æn; ən] [ˈaʊtfit] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] .
in addition to my books of memoranda , an outfit of clothing .
在 添加 到 我的 图书 的 备忘录 , 一个 全套服装 的 衣服 .

除了我的备忘录之外，还有一套衣服。

[weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[nəʊ] — [doʊnt] [raɪz] .
No — don't rise .
不 — 不 上升 .

不——不要站起来。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪts] [ɡɒn] .
I can see it's gone .
我 能 看 它是 已消失 .

我看到它不见了。

[naʊ] , [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
Now , just at present ,
现在 , 只是 在 展示 ,

现在，就在目前，

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] [wɔ:ɾm] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈbaʊt]
though the days are quite warm enough for an invisible man to run about
尽管 这 天 是 相当 温暖的 足够的 为了 一个 无形的 男人 到 跑步 关于
[stɑ:k] ,
stark ,
斯塔克 ,

虽然天气很暖和，隐形人可以赤身裸体地四处奔跑，

[ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] [ˈtʃɪli] .
the evenings are quite chilly .
这 晚上 是 相当 寒冷 .

夜晚相当冷。

[aɪ] [wɒnt] [ˈkləʊðɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ə,kɒməˈdeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ][hæŋ; həv] [ðəʊz]
I want clothing — and other accommodation ; and I must also have those
我 想 衣服 — 和 其他 住宿 ; 和 我 必须 还 有 那些
[θri:] [bʊks] .
three books .
三 图书 .

我需要衣服——以及其他住所；而且我还必须拥有那三本书。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XII .**
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [mæn] [ˈlu:zɪz] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)]
THE INVISIBLE MAN LOSES HIS TEMPER
这 无形的 男人 失败 他的 脾气

隐形人发脾气了

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɒf] [əˈɡen] ,
It is unavoidable that at this point the narrative should break off again ,
它 是 不可避免的 那 在 这 观点 这 叙述 应该 休息 离开 再次 ,

叙述到此不可避免地会再次中断。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [bi:; bi] [əˈpærənt] .
for a certain very painful reason that will presently be apparent .
为了 一个 肯定 非常 痛苦 原因 那 将要 目前 是 明显 .

由于某个非常痛苦的原因，这一点稍后就会揭晓。

[waɪl] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,
While these things were going on in the parlour ,
尽管 这些 事物 是 去 在 在 这 客厅 ,

当这些事情在客厅里发生时，

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['hʌkstər][wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:v(ə)] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'genst]
and while Mr . Huxter was watching Mr . Marvel smoking his pipe against
和 尽管 先生 . 赫克斯特 曾是 观看 先生 . 奇迹 吸烟 他的 管道 反对

[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

当赫克斯特先生看着马维尔先生靠在栅栏上抽烟斗时，

[nɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz] [ə'weɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [ænd; ənd] ['tedi] ['hɛnfri] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
not a dozen yards away were Mr . Hall and Teddy Henfrey discussing in a
不是 一个 打 码 离开 是 先生 . 大厅 和 泰迪 亨弗雷 讨论 在 一个

[stɜ:t] [ɒv; əv] ['klaʊdi] ['pʌzlmənt] [ðə; ði][wʌn] - ['tɒpɪk] .
state of cloudy puzzlement the one Iping topic .
状态 的 多云 困惑 这 一 - 话题 .

不到十几码远的地方，霍尔先生和泰迪·亨弗雷正一脸茫然地讨论着一个棘手的话题。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kraɪ]
Suddenly there came a violent thud against the door of the parlour , a sharp cry
突然 那里 来了 一个 暴力 砰的一声 反对 这 门 的 这 客厅 , 一个 锋利的 哭

, [ænd; ənd] [ðen] — ['saɪləns] .
, and then — silence .
 , 和 然后 — 沉默 .

突然，客厅的门被猛烈地撞了一下，接着传来一声尖锐的叫喊，然后——一片寂静。

" [hʌl] - [ləʊ] ! " [sed] ['tedi] ['hɛnfri] .
" Hul - lo ! " said Teddy Henfrey .
" 胡尔 - 洛 ! " 说 泰迪 亨弗雷 .

“哈喽！”泰迪·亨弗雷说道。

" [hʌl] - [ləʊ] !
" Hul - lo !
" 胡尔 - 洛 !

“你好！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][tæp] .
" from the Tap .
" 从 这 轻敲 .

“来自水龙头。”

['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [tʊk] [θɪŋz] [ɪn] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʊəli; 'ɔ:li] .
Mr . Hall took things in slowly but surely .
先生 . 大厅 采取 事物 在 缓慢地 但 一定 .

霍尔先生慢慢地、稳步地接受着这一切。

" [ðæt] [eɪnt] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [frɒm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:(r)] [tə'wɔ:dz]
" That ain't right , " he said , and came round from behind the bar towards
" 那 不是 正确的 , " 他 说 , 和 来了 圆形的 从 在后面 这 酒吧 向

[ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [dɔ:(r)] .
the parlour door .
这 客厅 门 .

“那不对劲，”他说着，从吧台后面绕到客厅门口。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['tedi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ɪn'tent] ['feɪsɪz] .
He and Teddy approached the door together , with intent faces .
他 和 泰迪 接近 这 门 一起 , 和 意图 面孔 .

他和泰迪一起走向门口，神情专注。

[ðeə(r)] [aɪz] [kən'sɪdəd] .
Their eyes considered .
他们的 眼睛 经过考虑的 .

他们目光凝视着。

“ [ˈsəmət] [rɒŋ] , ” [sed] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈhɛnfri] [nˈbɒdɪd] [əˈɡri:mənt] .
“ Summat wrong , ” said Hall , and Henfrey nodded agreement .
“ 总结 错误的 , ” 说 大厅 , 和 亨弗雷 点头 协议 .

“肯定有什么地方不对劲,”霍尔说道, 亨弗雷点头表示同意。

[wɪf] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈəʊdə(r)] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Whiffs of an unpleasant chemical odour met them , and there was a
嗅觉 的 一个 令人不快的 化学 气味 遇见 他们 , 和 那里 曾是 一个
[ˈmʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
muffled sound of conversation ,
闷音 声音 的 对话 ,

他们闻到了一股难闻的化学气味, 还听到了低沉的交谈声。

[ˈveri] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [səbˈdju:d] .
very rapid and subdued .
非常 迅速的 和 低沉的 .

非常迅速且平静。

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] [θɜ:r] ? ” [ɑ:skt] [hɔ:l] , [ˈræpɪŋ] .
“ You all right thur ? ” asked Hall , rapping .
“ 你 全部 正确的 周四 ? ” 问 大厅 , 说唱 .

“你那边还好吗?”霍尔用说唱的方式问道。

[ðə; ði] [ˈmʌtə] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [si:st] [əˈbrʌptli] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ðə; ði]
The muttered conversation ceased abruptly , for a moment silence , then the
这 低声说道 对话 停止 突然 , 为了 一个 片刻 沉默 , 然后 这
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [riˈzju:md] ,
conversation was resumed ,
对话 曾是 恢复 ,

低声交谈突然停止, 短暂的沉默之后, 谈话又重新开始。

[ɪn] [ˈhɪsɪŋ] [ˈwɪspərz] , [ðen] [ə; eɪ] [ɑ:p] [kraɪ][ɒv; əv] “ [nəʊ] ! [nəʊ] , [ju:; jʊ][daʊnt] !
in hissing whispers , then a sharp cry of “ No ! no , you don't !
在 嘶嘶声 低语 , 然后 一个 锋利的 哭 的 “ 不 ! 不 , 你 不 !

先是一阵嘶嘶的低语, 然后是一声尖锐的喊叫: “不! 不, 你不能! ”

“ [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəʊvəˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [bri:f]
“ There came a sudden motion and the oversetting of a chair , a brief
“ 那里 来了 一个 突然 运动 和 这 超调 的 一个 椅子 , 一个 简短的
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

“突然间, 椅子被掀翻了, 一阵短暂的挣扎。”

[ˈsaɪləns] [əˈɡen] .
Silence again .
沉默 再次 .

又是一阵沉默。

“ [wɒt] [ðə; ði] [du:s] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɛnfri] , [ˈsəʊtəʊ][ˈvoʊtʃɪ] .
“ What the dooce ? ” exclaimed Henfrey , sotto voce .
“ 什么 这 杜斯 ? ” 惊呼 亨弗雷 , sotto voce .

“什么鬼?”亨弗雷低声惊呼道。

“ [ju:; jʊ] — [ɔ:l] — [raɪt] [θɜ:r] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] , [ˈfɑ:pli] , [əˈɡen] .
“ You — all — right thur ? ” asked Mr . Hall , sharply , again .
“ 你 — 全部 — 正确的 周四 ? ” 问 先生 . 大厅 , 尖锐地 , 再次 .

“你——你——还好吗?”霍尔先生再次厉声问道。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [dʒɜ:rkiŋ] [ɪntə'neiʃ(ə)n] : " [kwɔ:t] [ri:] - [raɪt] .
The Vicar's voice answered with a curious jerking intonation : " Quite ri - right .
这 牧师的 嗓音 回答 和 一个 好奇的 抽搐 语调 : " 相当 ri - 正确的 .
牧师的声音带着一种奇怪的抽搐的语调回答道：“完全正确。”

[pli:z] [doʊnt] — [ɪntə'rʌpt] . "
Please don't — interrupt ."
请 不 — 打断 : "

请不要打断我。

" [pɒ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛnfri] .
" Odd ! " said Mr . Henfrey .
" 奇怪的 ! " 说 先生 : 亨弗雷 :

“真奇怪！”亨弗雷先生说道。

" [pɒ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] .
" Odd ! " said Mr . Hall .
" 奇怪的 ! " 说 先生 : 大厅 :

“真奇怪！”霍尔先生说道。

" [sez] , - [doʊnt] [ɪntə'rʌpt] , -
" Says , ' Don't interrupt , ' .
" 说道 , - 不 打断 , -

“他说，‘不要打断’

" [sed] ['hɛnfri] .
" said Henfrey .
" 说 亨弗雷 :

亨弗雷说道。

" [aɪ] - , " [sed] [hɔ:l] .
" I heard'n , " said Hall .
" 我 - , " 说 大厅 :

“我听到了，”霍尔说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪf] , " [sed] ['hɛnfri] .
" And a sniff , " said Henfrey .
" 和 一个 嗅 , " 说 亨弗雷 :

“还闻了一下，”亨弗雷说。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['lɪsənɪŋ] .
They remained listening .
他们 剩余 聆听 :

他们继续听着。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [səb'dju:d] .
The conversation was rapid and subdued .
这 对话 曾是 迅速的 和 低沉的 :

谈话节奏很快，气氛也很低沉。

" [aɪ] [kænt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ; " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] . "
" I can't , " said Mr . Bunting , his voice rising ; " I tell you , sir , I will not . "
" 我 不能 , " 说 先生 : 彩旗 , 他的 嗓音 上升 ; " 我 告诉 你 , 先生 , 我 将要 不是 : "

“我不能，”邦廷先生提高嗓门说，“我告诉你，先生，我不会。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['hɛnfri] .
" What was that ? " asked Henfrey .
" 什么 曾是 那 ? " 问 亨弗雷 :

“那是什么？”亨弗雷问道。

" [sez] [hi:; hi][dʌblju: 'aɪ] - ['nɑ:t] , " [sed] [hɔ:l] .
" Says he wi ' nart , " said Hall .
" 说道 他 wi - 纳特 , " 说 大厅 :

“他说他不会，”霍尔说。

“ [wɔrnt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] , [wəz] [hiː; hi] ? ”
“ **Warn't speaking to us , wuz he ?** ”
“ 警告 请讲 到 我们 , 伍兹 他 ? ”
“他没跟我们说话，是吗？”

“ [dɪsˈɡreɪsfl] ！ ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋ] , [wɪˈðɪn] . “
“ **Disgraceful !** ” **said Mr . Bunting , within .** ”
“ 可耻 ！ ” 说 先生 : 彩旗 , 之内 . ”
“真丢人！”邦廷先生在屋内说道。

- [dɪsˈɡreɪsfl] , -
‘ **Disgraceful** , ’
- 可耻 , -
“可耻的,”

“ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnfri] .
“ **said Mr . Henfrey .** ”
“ 说 先生 : 亨弗雷 . ”
亨弗雷先生说道。

“ [aɪ] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] — [dɪˈstɪŋkt] . ”
“ **I heard it — distinct .** ”
“ 我 听到 它 — 清楚的 . ”
“我听到了——很清晰。”

“ [huz] [ðæt] [ˈspiːkɪŋ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈhɛnfri] .
“ **Who's that speaking now ?** ” **asked Henfrey .** ”
“ 谁是 那 请讲 现在 ? ” 问 亨弗雷 . ”
“现在是谁在说话？”亨弗雷问道。

“ [ˈmɪstə(r)] . [kʌs] , [aɪ] [spəʊz] , ” [sed] [hɔːl] .
“ **Mr . Cuss , I s'pose ,** ” **said Hall .** ”
“ 先生 : 坏话 , 我 假设 , ” 说 大厅 : ”
“我想应该是库斯先生吧,”霍尔说道。

“ [kæn; kən][juː; jə][hɪə(r)] — [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Can you hear — anything ?** ”
“ 能 你 听到 — 任何事物 ? ”
“你能听到什么吗？”

“ [ˈsaɪləns] .
“ **Silence .** ”
“ 沉默 . ”
“沉默。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [wɪˈðɪn] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [pəˈpleksɪŋ] .
The sounds within indistinct and perplexing .
这 声音 之内 模糊 和 令人费解 .
里面的声音模糊不清，令人费解。

“ [saʊndz] [laɪk] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] - [klɒθ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [hɔːl] .
“ **Sounds like throwing the table - cloth about ,** ” **said Hall .** ”
“ 声音 喜欢 投掷 这 桌子 - 布 关于 , ” 说 大厅 : ”
“听起来像是把桌布扔来扔去,”霍尔说。

[ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [əˈpiəd] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .
Mrs . Hall appeared behind the bar .
太太 : 大厅 出现 在后面 这 酒吧 :
霍尔夫人出现在吧台后面。

[hɔːl] [meɪd] [ˈdʒestʃəz] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
Hall made gestures of silence and invitation .
大厅 制成 手势 的 沉默 和 邀请 .
霍尔做出了沉默和邀请的手势。

[ðɪs] [ə'raʊzɪd] ['mɪsɪz] . [hɔ:lz] ['waɪfli] [ɒpə'zɪʃ(ə)n] .
This aroused Mrs . Hall's wifely opposition .
这 被唤醒 太太 ； 大厅 妻子 反对 ；

这引起了霍尔太太作为妻子的反对。

“ [wɒt] [jə(r)] ['lɪsənɪŋ] - [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] , [hɔ:l] ?
“ What yer listenin ' there for , Hall ?
” 什么 你的 听着 - 那里 为了 , 大厅 ?
“你在那儿听什么，霍尔？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
“ she asked .
” 她 问 ；

她问道。

“ [eɪnt] [ju:; jə] ['nʌθɪŋ] - ['betə(r)] [tu:; tə] [du:; də] — ['bɪzi] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
“ Ain't you nothin ' better to do — busy day like this ?
” 不是 你 什么也没有 - 更好的 到 做 — 忙碌的 天 喜欢 这 ?
“你难道就没点别的事可做吗？今天这么忙啊？”

“ [hɔ:l] [traɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['grɪ'meɪs] [ænd; ənd] [dʌm] [ʃəʊ] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [hɔ:l]
“ Hall tried to convey everything by grimaces and dumb show , but Mrs . Hall
” 大厅 尝试 到 传达 一切 经过 鬼脸 和 哑的 展示 , 但 太太 ； 大厅
[wɒz; wəz] [ˈɒbdʒəreɪt] .
was obdurate .
曾是 顽固的 ；

“霍尔试图用鬼脸和哑剧来表达一切，但霍尔太太却很固执。”

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
She raised her voice .
她 提高 她 嗓音 ；

她提高了嗓门。

[səʊ] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['hɛnfri] , ['rɑ:ðə(r)] ['krestfɔ:lən] , ['tɪptəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɑ:(r)] , [dʒe'stɪkjələɪtɪŋ]
So Hall and Henfrey , rather crestfallen , tiptoed back to the bar , gesticulating
所以 大厅 和 亨弗雷 , 相当 垂头丧气 , 踮着脚尖 后退 到 这 酒吧 , 做手势
[tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
to explain to her .
到 解释 到 她 ；

于是，霍尔和亨弗雷垂头丧气地蹑手蹑脚地回到吧台，一边比划着手势向她解释。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fju:zɪd] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [æt; ət] [ɔ:l] .
At first she refused to see anything in what they had heard at all .
在 第一的 她 拒绝 到 看 任何事物 在 什么 他们 有 听到 在 全部 ；

起初她完全拒绝相信他们听到的任何话。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɔ:l] ['ki:pɪŋ] ['saɪləns] , [waɪl] ['hɛnfri] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
Then she insisted on Hall keeping silence , while Henfrey told her his story .
然后 她 坚持 在 大厅 保持 沉默 , 尽管 亨弗雷 讲述 她 他的 故事 ；

然后她坚持让霍尔保持沉默，而亨弗雷则向她讲述了他的故事。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɪznəs] ['nɒns(ə)ns] — [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
She was inclined to think the whole business nonsense — perhaps they were
她 曾是 倾斜 到 思考 这 所有的 商业 废话 — 也许 他们 是
[dʒʌst] ['mu:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜ:nɪʃə(r)] [ə'baʊt] .
just moving the furniture about .
只是 移动 这 家具 关于 ；

她倾向于认为这一切都是无稽之谈——也许他们只是在搬动家具而已。

“ [aɪ] - [seɪ] - [dɪs'greɪsfl] - ; [ðæt] [aɪ] [dɪd] , “ [sed] [hɔ:l] .
“ I heerd'n say ' disgraceful ' ; that I did , “ said Hall .
” 我 - 说 - 可耻 - ; 那 我 做过 , ” 说 大厅 ；

“我没听到有人说‘可耻’；但我的确说了，”霍尔说道。

“ [ai] [hɪd] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] : [hɔ:l] , ” [sed] [ˈhɛnfri] .
“ **I heard that , Mrs . Hall , ” said Henfrey .**
“ 我 听见 那 , 太太 : 大厅 , ” 说 亨弗雷 :

“我听到了, 霍尔夫人,”亨弗雷说道。

“ [laɪk] [æz; əz][nɒt] — ” [bɪˈgæn][ˈmɪsɪz] : [hɔ:l] .
“ **Like as not — ” began Mrs . Hall .**
“ 喜欢 作为 不是 — ” 开始 太太 : 大厅 :

“几乎不可能——”霍尔太太开口说道。

“ [ˌeɪtʃesˈeɪtʃ] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtedi] [ˈhɛnfri] .
“ **Hsh ! ” said Mr . Teddy Henfrey .**
“ hsh ! ” 说 先生 : 泰迪 亨弗雷 :

“嘘!”泰迪·亨弗雷先生说道。

“ [ˈdɪd(ə)nt][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? ”
“ **Didn't I hear the window ? ”**
“ 没有 我 听到 这 窗户 ? ”

“我刚才没听到窗户响吗? ”

“ [wɒt] [ˈwɪndəʊ] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] : [hɔ:l] .
“ **What window ? ” asked Mrs . Hall .**
“ 什么 窗户 ? ” 问 太太 : 大厅 :

“什么窗户?”霍尔太太问道。

“ [ˈpɑ:lə(r)] [ˈwɪndəʊ] , ” [sed] [ˈhɛnfri] .
“ **Parlour window , ” said Henfrey .**
“ 客厅 窗户 , ” 说 亨弗雷 :

“客厅的窗户,”亨弗雷说。

[ˈevrɪwʌn] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] .
Everyone stood listening intently .
每个人 站立 聆听 专注地 :

所有人都站着, 认真地听着。

[ˈmɪsɪz] : [hɔ:lz] [aɪz] , [daɪˈrektɪd] [streɪt] [bɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [sɔ:] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪljənt]
Mrs . Hall's eyes , directed straight before her , saw without seeing the brilliant
太太 : 大厅 眼睛 , 指导 直的 前 她 , 锯 没有 看到 这 杰出的
[ˈɒblŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [dɔ:(r)] ,
oblong of the inn door ,
长方形 的 这 客栈 门 ,

霍尔太太的目光直视前方, 仿佛看到了旅店大门那明亮的长方形轮廓, 却又仿佛看不见。

[ðə; ði][rəʊd] [waɪt] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] , [ænd; ənd] - [ɒp] - [frʌnt] [ˈblɪstərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n] [sʌn] .
the road white and vivid , and Huxter's shop - front blistering in the June sun .
这 路 白色的 和 生动 , 和 - 店铺 - 正面 起泡 在 这 六月 太阳 :

道路洁白明亮, 赫克斯特的店面在六月的阳光下闪闪发光。

[əˈbrʌptli] - [dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ˈhʌkstər] [əˈprɪəd] , [aɪz] [ˈsteərɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Abruptly Huxter's door opened and Huxter appeared , eyes staring with excitement ,
突然 - 门 打开 和 赫克斯特 出现 , 眼睛 凝视 和 激动 ,
[ɑ:mz] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] .
arms gesticulating .
武器 做手势 :

赫克斯特的门突然开了, 赫克斯特出现了, 他双眼闪着兴奋的光芒, 手臂挥舞着。

“ [jæp] ! ” [kraɪd] [ˈhʌkstər] .
“ **Yap ! ” cried Huxter .**
“ 雅浦 ! ” 哭 赫克斯特 :

“呀!”赫克斯特喊道。

“ [stɒp] [θiːf] ！
“ **Stop thief** ！
“ 停止 贼 ！

“抓住小偷！”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi][ræn] [əˈbliːkli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɒblŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [jɑːd] [ˈgeɪts] , [ænd; ʌnd] [ˈvænɪʃd]
“ **and he ran obliquely across the oblong towards the yard gates** , **and vanished**
“ 和 他 跑 斜向 穿过 这 长方形 向 这 院子 大门 , 和 消失了
.
.
.

“然后他斜穿过长方形场地，朝院子大门跑去，消失不见了。”

[ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [keɪm] [ə; eɪ][ˈtjuːmʌlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz]
Simultaneously came a tumult from the parlour , **and a sound of windows**
同时地 来了 一个 骚乱 从 这 客厅 , 和 一个 声音 的 视窗
[ˈbiːɪŋ] [kləʊzd] .
being closed .
存在 关闭 .

与此同时，客厅里传来一阵骚动，以及关窗的声音。

[hɔːl] , [ˈhenfri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][tæp] [rʌft] [aʊt][æɪ; ət][wʌns] [pel] -
Hall , Henfrey , and the human contents of the tap rushed out at once pell -
大厅 , 亨弗雷 , 和 这 人类 内容 的 这 轻敲 匆忙 出去 在 一次 佩尔 -
[ˈmel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
mell into the street .
梅尔 进入 这 街道 .

霍尔、亨弗雷和水龙头里的人类立刻蜂拥而出，涌上街头。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈsʌmwʌŋ] [wɪsk] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][rəʊd] ,
They saw someone whisk round the corner towards the road ,
他们 锯 某人 拂 圆形的 这 角落 向 这 路 ,
他们看到有人迅速绕过拐角，朝马路方向跑去。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstər] [ˈeksɪkjʊːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [liːp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [endɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
and Mr . Huxter executing a complicated leap in the air that ended on his
和 先生 . 赫克斯特 执行 一个 复杂的 飞跃 在 这 空气 那 结束 在 他的
[feɪs] [ænd; ʌnd] [ˈʃəʊldə(r)] .
face and shoulder .
脸 和 肩膀 .

赫克斯特先生在空中完成了一个复杂的跳跃动作，结果脸部和肩膀着地。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈstɒnɪʃt] [ɔː(r)] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðəm; ðəm] .
Down the street people were standing astonished or running towards them .
向下 这 街道 人们 是 常设 惊讶 或者 跑步 向 他们 .
街上的人们有的目瞪口呆地站在那里，有的则朝他们跑去。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstər] [wɒz; wəz] [stʌnd] .
Mr . Huxter was stunned .
先生 . 赫克斯特 曾是 目瞪口呆 .

赫克斯特先生惊呆了。

[ˈhenfri] [stɒpt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðɪs] ,
Henfrey stopped to discover this ,
亨弗雷 停止 到 发现 这 ,

亨弗雷停下来发现了这一点。

[bʌt; bət] [hɔ:ɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['leɪbə(ə)r] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæp] [rʌft] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]
but Hall and the two labourers from the Tap rushed at once to the
但 大厅 和 这 二 劳工 从 这 轻敲 匆忙 在 一次 到 这
[ˈkɔ:nə(r)] ,
corner ,
角落 ,

但霍尔和酒馆的两个工人立刻冲到街角，

[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪnˌkəʊˈhɪərənt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:v(ə)l] [ˈvæniʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv]
shouting incoherent things , and saw Mr . Marvel vanishing by the corner of
喊叫 语无伦次 事物 , 和 锯 先生 . 奇迹 消失 经过 这 角落 的
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɔ:ɪ] .
the church wall .
这 教会 墙 .

他大声喊着一些语无伦次的话，然后看到马维尔先生消失在教堂墙角。

[ðeɪ] [əˈpiə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
They appear to have jumped to the impossible conclusion that this was the
他们 出现 到 有 跳了起来 到 这 不可能的 结论 那 这 曾是 这
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [brʻkʌm] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
Invisible Man suddenly become visible ,
无形的 男人 突然 变得 可见的 ,

他们似乎草率地得出了一个不可能的结论，即这是隐形人突然显形了。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn] [pəˈsju:t] .
and set off at once along the lane in pursuit .
和 放 离开 在 一次 沿着 这 车道 在 追逐 .

于是立即沿着小路追赶。

[bʌt; bət] [hɔ:ɪ] [hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [rʌn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jɑ:rdz] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [[ʃaʊt] [ɒv; əv]
But Hall had hardly run a dozen yards before he gave a loud shout of
但 大厅 有 几乎 跑步 一个 打 码 前 他 给予 一个 大声 喊 的
[əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhedlɒŋ] [ˈsaɪdweɪz] ,
astonishment and went flying headlong sideways ,
惊讶 和 去 飞行 一头扎 侧身 ,

但霍尔还没跑出十几码，就发出了一声惊叫，然后头朝下横着飞了出去。

[ˈklʌtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(ə)r] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
clutching one of the labourers and bringing him to the ground .
紧握 一 的 这 劳工 和 带来 他 到 这 地面 .

他抓住其中一名工人，把他按倒在地。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ˈfʊtbɔ:ɪ] .
He had been charged just as one charges a man at football .
他 有 到过 带电 只是 作为 一 收费 一个 男人 在 足球 .

他被指控的姿势就像足球比赛中有人冲撞对手一样。

[ðə; ði] [ˈsekənd] ['leɪbə(ə)r] [keɪm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] , [stɛəd] ,
The second labourer came round in a circle , stared ,
这 第二 劳动者 来了 圆形的 在 一个 圆圈 , 凝视 ,

第二个工人绕着圈子走了一圈，盯着看，

[ænd; ənd] [kənˈsi:viŋ] [ðæt] [hɔ:ɪ] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˈəʊvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔ:d] , [tɜ:nd] [tu:; tə]
and conceiving that Hall had tumbled over of his own accord , turned to
和 受孕 那 大厅 有 翻滚 超过 的 他的 自己的 符合 , 转向 到
[rɪˈzju:m] [ðə; ði] [pəˈsju:t] ,
resume the pursuit ,
恢复 这 追逐 ,

他以为霍尔是自己摔倒的，于是转身继续追赶。

[ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrɪpt] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ˈhʌkstər][hæd; həd] [biːn] .
only to be tripped by the ankle just as Huxter had been .
仅有的 到 是 绊倒了 经过 这 踝 只是 作为 赫克斯特 有 到过 .

结果却像赫克斯特一样，被绊倒在地。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ˈleɪbə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then , as the first labourer struggled to his feet ,
然后 , 作为 这 第一的 劳动者 挣扎 到 他的 脚 ,

然后，当第一个工人挣扎着站起来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [ˈsaɪdweɪz] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɒks] .
he was kicked sideways by a blow that might have felled an ox .
他 曾是 踢 侧身 经过 一个 吹 那 可能 有 倒下 一个 牛 .

他被一记重击踢向一边，那一击足以击倒一头牛。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] [keɪm]
As he went down , the rush from the direction of the village green came
作为 他 去 向下 , 这 匆忙 从 这 方向 的 这 村庄 绿色的 来了

[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
round the corner .
圆形的 这 角落 .

当他下山时，从村庄绿地方向涌来的人群绕过了拐角。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː; tə] [əˈpiə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊkə,nʌt] [ʃaɪ] ,
The first to appear was the proprietor of the cocoanut shy ,
这 第一的 到 出现 曾是 这 业主 的 这 椰子 害羞的 ,

第一个出现的是椰子投掷游戏的老板，

[ə; eɪ] [ˈbɜːli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈdʒɜːzi] .
a burly man in a blue jersey .
一个 魁梧的 男人 在 一个 蓝色的 球衣 .

一个身穿蓝色运动衫的魁梧男子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪn] [ˈempti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [men] [ˈsprɔːlɪŋ]
He was astonished to see the lane empty save for three men sprawling
他 曾是 惊讶 到 看 这 车道 空的 节省 为了 三 男人 蔓延

[əbˈsɜːdli] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
absurdly on the ground .
荒谬地 在 这 地面 .

他惊讶地发现，除了三个男人滑稽地瘫倒在地上之外，巷子里空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][riə(r)] - [məʊst] [fʊt] ,
And then something happened to his rear - most foot ,
和 然后 某物 发生 到 他的 后部 - 最多 脚 ,

然后他的后脚出了点问题，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈhedlɒŋ] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈsaɪdweɪz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɡreɪz] [ðə; ði] [fiːt]
and he went headlong and rolled sideways just in time to graze the feet
和 他 去 一头扎 和 滚动 侧身 只是 在 时间 到 轻擦 这 脚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈpɑːtnə(r)] ,
of his brother and partner ,
的 他的 兄弟 和 伙伴 ,

他头朝下栽倒在地，侧身翻滚，正好擦过他兄弟兼搭档的脚。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈhedlɒŋ] .
following headlong .
下列的 一头扎 .

紧随其后。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɪkt] , [nelt] [ɒn] , [ˈfɔːlən] [ˈəʊvə(r)] ,
The two were then kicked , knelt on , fallen over ,
这 二 是 然后 踢 , 跪下 在 , 倒下 超过 ,

随后两人遭到踢打、跪压、摔倒在地。

[ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][baɪ][kwaɪt][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] - [ˈheɪstɪ] [ˈpiːp(ə)] .

and cursed by quite a number of over - hasty people .
和 被诅咒的 经过 相当 一个 数字 的 超过 - 仓促 人们 .

还被不少草率的人咒骂过。

[ˈnaʊ] [wen] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈhɛnfri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbəə(r)] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Now when Hall and Henfrey and the labourers ran out of the house ,
现在 什么时候 大厅 和 亨弗雷 和 这 劳工 跑 出去 的 这 房子 ,

当霍尔、亨弗雷和工人们跑出房子时，

[ˈmɪsɪz] . [hɔːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈdɪsəplɪnd] [baɪ] [ˈiːəz] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Hall , who had been disciplined by years of experience , remained in the
太太 . 大厅 , WHO 有 到过 纪律严明的 经过 年 的 经验 , 剩余 在 这

[bɑː(r)][nekst][ðə; ði] [tɪl] .

bar next the till .
酒吧 下一个 这 直到 .

霍尔夫人凭借多年的经验养成了良好的习惯，一直待在收银台旁边的吧台上。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [kʌs] [əˈpiəd] ,
And suddenly the parlour door was opened , and Mr . Cuss appeared ,
和 突然 这 客厅 门 曾是 打开 , 和 先生 . 坏话 出现 ,

突然，客厅的门开了，库斯先生出现了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rʌʃt] [æt; ət][wʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
and without glancing at her rushed at once down the steps toward the
和 没有 瞥了一眼 在 她 匆忙 在 一次 向下 这 步骤 朝向 这

[ˈkɔːnə(r)] .

corner .
角落 .

他头也不回地立刻冲下台阶，朝角落跑去。

“ [həʊld][hɪm] !

” Hold him !
” 抓住 他 !

“抓住他！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

” [daʊnt] [let] [hɪm] [drɒp] [ðæt] [ˈpɑːs(ə)l] .

” Don't let him drop that parcel .
” 不 让 他 降低 那 包裹 .

“别让他把包裹掉在地上。”

” [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ˈmɑːv(ə)l] .

” He knew nothing of the existence of Marvel .
” 他 知道 没有什么 的 这 存在 的 奇迹 .

他对漫威的存在一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn][hæd; həd] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jɑːd]
For the Invisible Man had handed over the books and bundle in the yard
为了 这 无形的 男人 有 递交 超过 这 图书 和 捆 在 这 院子

·

·

·

因为隐形人已经把书和包裹放在院子里了。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] : [kʌs] [wɒz; wəz][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɒstju:m] [wɒz; wəz]
The face of Mr . Cuss was angry and resolute , but his costume was
这 脸 的 先生 : 坏话 曾是 生气的 和 坚决 , 但 他的 戏服 曾是
[dɪˈfektɪv] ,
defective ,
有缺陷的 ,

库斯先生的表情既愤怒又坚定，但他的服装却有瑕疵。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][lɪmp] [waɪt] [kɪlt] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv] [pɑ:st] [ˈmʌstə(r)][ɪn] [ɡri:s] .
a sort of limp white kilt that could only have passed muster in Greece .
一个 种类 的 跛行 白色的 苏格兰短裙 那 可以 仅有的 有 通过了 鼓起 在 希腊 .

一种松垮垮的白色短裙，只有在希腊才勉强能被接受。

“ [həʊld][hɪm] !
” **Hold him !**
” 抓住 他 !

“抓住他！ ”

” [hi:; hi] [bɔ:l] .
” **he bawled .**
” 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

“ [hi:z] [ɡɒt][maɪ] [ˈtraʊzəz] !
” **He's got my trousers !**
” 他是 得到 我的 裤子 !

“他拿走了我的裤子！ ”

[ænd; ənd] [ˈevri] [stɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [kləʊðz] ! ” “
And every stitch of the Vicar's clothes ! ” “
和 每一个 缝 的 这 牧师的 衣服 ! ” “

还有牧师衣服上的每一针一线！

- [tend] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
! **Tend to him in a minute !**
- 趋向 到 他 在 一个 分钟 !

马上去照顾他！

” [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [ˈhɛnfri] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈhʌkstə] , [ænd; ənd] ,
” **he cried to Henfrey as he passed the prostrate Huxter , and ,**
” 他 哭 到 亨弗雷 作为 他 通过了 这 前列腺 赫克斯特 , 和 ,

“他经过倒地不起的赫克斯特身边时，对着亨弗雷喊道，而且，

[ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈtju:mʌlt] ,
coming round the corner to join the tumult ,
未来 圆形的 这 角落 到 加入 这 骚乱 ,

转过街角，加入到这场骚动中，

[wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ɪnˈdekərəs] [sprɔ:l] .
was promptly knocked off his feet into an indecorous sprawl .
曾是 及时 敲门 离开 他的 脚 进入 一个 不得体 蔓延 .

他随即被击倒在地，狼狈地四仰八叉地躺倒在地。

[ˈsʌmbədi] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [trɒd] [ˈhevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] .
Somebody in full flight trod heavily on his finger .
某人 在 满的 航班 践踏 重度 在 他的 手指 .

有人在高速飞行中重重地踩到了他的手指。

[hi:; hi] [jeld] , [ˈstrʌg(ə)ld] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [wɒz; wəz] [nɒkt] [əˈɡenst] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn]
He yelled , struggled to regain his feet , was knocked against and thrown on
他 大喊 , 挣扎 到 恢复 他的 脚 , 曾是 敲门 反对 和 抛掷 在
[ɔ:l] [fɔ:z] [əˈɡen] ,
all fours again ,
全部 四 再次 ,

他大叫一声，挣扎着想站起来，却又被撞倒在地，四肢着地。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] [nɒt][ɪn][ə; eɪ][ˈkæpt(ə)r] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [raʊt] .
and became aware that he was involved not in a capture , but a rout .
和 成为 意识到的 那 他 曾是 涉及 不是 在 一个 捕获 , 但 一个 路线 .

他意识到自己参与的不是抓捕行动，而是溃败。

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Everyone was running back to the village .
每个人 曾是 跑步 后退 到 这 村庄 .

大家都往村子里跑。

[hi:; hi][rəʊz] [əˈɡen] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪt] [sɪˈviəli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] .
He rose again and was hit severely behind the ear .
他 玫瑰 再次 和 曾是 打 严重 在后面 这 耳朵 .

他再次站起身来，耳朵后面遭到重击。

[hi:; hi] [ˈstæɡəd] [ænd; ənd][set] [ɒf] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] “ [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] ” [ˈfɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð] ,
He staggered and set off back to the “ Coach and Horses ” forthwith ,
他 交错 和 放 离开 后退 到 这 “ 教练 和 马匹 ” 立即 ,
[ˈli:pɪŋ] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈhʌkstər] ,
leaping over the deserted Huxter ,
跳跃 超过 这 荒凉的 赫克斯特 ,

他踉跄了一下，随即跳过空无一人的赫克斯特，返回了“马车与马”旅馆。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
who was now sitting up , on his way .
WHO 曾是 现在 坐着 向上 , 在 他的 方式 .

他现在已经坐了起来，正在赶路。

[brɪˈhaɪnd][hɪm][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑ:fweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn] [steps] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌjel] [ɒv; əv]
Behind him as he was halfway up the inn steps he heard a sudden yell of
在后面 他 作为 他 曾是 半 向上 这 客栈 步骤 他 听到 一个 突然 叫喊 的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

当他走到客栈台阶一半的时候，身后突然传来一声愤怒的吼叫。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈfɑ:pli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv][kraɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [smæk] [ɪn]
rising sharply out of the confusion of cries , and a sounding smack in
上升 尖锐地 出去 的 这 困惑 的 哭泣 , 和 一个 听起来 啪 在
[ˈsʌmˌwʌnz] [feɪs] .
someone's face .
某人的 脸 .

从一片混乱的叫喊声中突然响起，一声响亮的耳光打在某人脸上。

[hi:; hi] [ˌɪˈekəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈmæn] ,
He recognised the voice as that of the Invisible Man ,
他 已确认 这 嗓音 作为 那 的 这 无形的 男人 ,

他认出这是隐形人的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmæn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnfɪˈʒərəɪetɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [bləʊ] .
and the note was that of a man suddenly infuriated by a painful blow .
和 这 笔记 曾是 那 的 一个 男人 突然 愤怒的 经过 一个 痛苦 吹 .

字条的内容是一位因遭受重击而突然怒不可遏的人写的。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][ˈmɪstə(r)] . [kʌs] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] .

In another moment Mr . Cuss was back in the parlour .
在 其他 片刻 先生 ； 坏话 曾是 后退 在 这 客厅 ；

片刻之后，库斯先生又回到了客厅。

“ [hi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['bʌntɪŋ] !

“ He's coming back , Bunting !

” 他是 未来 后退 , 彩旗 !

“他要回来了，邦廷！ ”

” [hi:; hi] [sed] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

“ he said , rushing in .

” 他 说 , 匆忙 在 .

“他边说边冲了进来。”

“ [seɪv] [jɔ:'self] !

“ Save yourself !

” 节省 你自己 !

“救救你自己！ ”

” ['mɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æŋ; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kləʊð]

“ Mr . Bunting was standing in the window engaged in an attempt to clothe

” 先生 . 彩旗 曾是 常设 在 这 窗户 已订婚的 在 一个 试图 到 衣服

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [west] ['sʌrɪ] [gə'zet] .

himself in the hearth - rug and a West Surrey Gazette .

他自己 在 这 炉 - 小地毯 和 一个 西方 萨里 公报 .

“邦廷先生站在窗边，正试图用壁炉地毯和一份《西萨里公报》把自己裹起来。

“ [huz] ['kʌmɪŋ] ?

“ Who's coming ?

” 谁是 未来 ?

谁会来？

” [hi:; hi] [sed] , [səʊ] ['stɑ:tld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪs,ɪntɪ'greɪf(ə)n] .

“ he said , so startled that his costume narrowly escaped disintegration .

” 他 说 , 所以 惊慌 那 他的 戏服 勉强 逃脱 解体 .

“他惊呼道，吓得衣服差点被撕破。”

“ [ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] , ” [sed] [kʌs] , [ænd; ənd] [rʌft] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“ Invisible Man , ” said Cuss , and rushed on to the window .

” 无形的 男人 , ” 说 坏话 , 和 匆忙 在 到 这 窗户 .

“隐形人,”库斯说着，冲向窗边。

“ [wɪd] ['betə(r)][klɪə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

“ We'd better clear out from here !

” 我们会 更好的 清除 出去 从 这里 !

我们最好离开这里！

[hi:z] ['fartɪŋ] [mæd] ! [mæd] !

He's fighting mad ! Mad !

他是 斗争 疯狂的 ! 疯狂的 !

他气疯了！疯了！

” [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .

“ In another moment he was out in the yard .

” 在 其他 片刻 他 曾是 出去 在 这 院子 .

“片刻之后，他就出现在院子里了。”

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] , ['hezɪteɪtɪŋ] [brɪ'twi:n] [tu:] ['hɒrəb(ə)l] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] .

“ Good heavens ! ” said Mr . Bunting , hesitating between two horrible alternatives .

” 好的 天 ! ” 说 先生 . 彩旗 , 犹豫不决 之间 二 可怕 替代方案 .

“我的天哪！”邦廷先生说道，他在两个可怕的选择之间犹豫不决。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
He heard a frightful struggle in the passage of the inn , and his decision
他 听到 一个 可怕 斗争 在 这 通道 的 这 客栈 , 和 他的 决定
[wɒz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

他听到客栈走廊里传来一阵可怕的搏斗声，于是他做出了决定。

[hiː; hi] [ˈklæmbə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒstju:m] [ˈheɪstɪli] ,
He clambered out of the window , adjusted his costume hastily ,
他 攀爬 出去 的 这 窗户 , 调整 他的 戏服 草草 ,
[ænd; ənd] [fled] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][fæt][ˈlɪt(ə)l] [legz] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪm] .
and fled up the village as fast as his fat little legs would carry him .
和 逃亡 向上 这 村庄 作为 快速地 作为 他的 胖的 小的 腿 会 携带 他 .
[ˈwɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
他爬出窗户，匆忙整理了一下身上的衣服。

[ænd; ənd] [fled] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][fæt][ˈlɪt(ə)l] [legz] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪm] .
and fled up the village as fast as his fat little legs would carry him .
和 逃亡 向上 这 村庄 作为 快速地 作为 他的 胖的 小的 腿 会 携带 他 .
[ˈwɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
然后他用他那肥胖的小腿飞快地逃出了村子。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] [skriːmd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
From the moment when the Invisible Man screamed with rage and Mr .
从 这 片刻 什么时候 这 无形的 男人 尖叫 和 愤怒 和 先生 .
[ˈbʌntɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈmemərəb(ə)l] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Bunting made his memorable flight up the village ,
彩旗 制成 他的 难忘 航班 向上 这 村庄 ,
[ˈwɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
从隐形人愤怒尖叫，邦廷先生令人难忘地飞上村庄的那一刻起，

[ˌaɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kənˈsekjətɪv] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ɪn] - .
it became impossible to give a consecutive account of affairs in Iping .
它 成为 不可能的 到 给 一个 连续的 帐户 的 事务 在 - .
[ˈwɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
要对伊平的事件进行连贯的叙述已经不可能了。

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mænz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)] [ˈmɑːrəlz] [rɪˈtri:t]
Possibly the Invisible Man's original intention was simply to cover Marvel's retreat
可能 这 无形的 男人的 原来的 意图 曾是 简单地 到 覆盖 漫威的 撤退
[ˈwɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bʊks] .
with the clothes and books .
和 这 衣服 和 图书 .

或许隐形人的最初目的只是为了用衣服和书籍掩盖漫威的撤退行动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] , [æt; ət][nəʊ] [taɪm] [ˈveri] [ɡʊd] , [ˌsiːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [kəmˈpliːtli] [æt; ət]
But his temper , at no time very good , seems to have gone completely at
但 他的 脾气 , 在 不 时间 非常 好的 , 似乎 到 有 已消失 完全地 在
[sʌm; səm] [tʃɑːns] [bləʊ] ,
some chance blow ,
一些 机会 吹 ,

但他原本脾气就不好，似乎在一次偶然的打击下彻底暴怒了。

[ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][hiː; hi][set] [tuː; tə] [ˈsmaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvəˈθraʊɪŋ] , [ˌfɔː(r); ˌfə(r)][ðə; ði][mɪə(r)]
and forthwith he set to smiting and overthrowing , for the mere
和 立即 他 放 到 惩罚 和 推翻 , 为了 这 仅仅
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɜːtɪŋ] .
satisfaction of hurting .
满意 的 受伤 .

他随即开始打击和推翻敌人，仅仅是为了满足伤害的欲望。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɪɡə(r)] [ðə; ði] [striːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪɡəz] , [ɒv; əv] [dɔːz] [ˈslæmɪŋ] [ænd; ənd]
You must figure the street full of running figures , of doors slamming and
你 必须 数字 这 街道 满的 的 跑步 数据 , 的 门 猛击 和
[faɪts] [ˌfɔː(r); ˌfə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .
fights for hiding - places .
战斗 为了 隐藏 - 地方 .

你必须想象街道上到处都是奔跑的人影、砰砰作响的门声和争抢藏身之处的打斗。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈfɪgə(r)][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstraɪkɪŋ] [bən][ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)] [ˌɪːkwɪˈlɪbrɪəm] [bʊ; əv][əʊld]
You must figure the tumult suddenly striking on the unstable equilibrium of old
你 必须 数字 这 骚乱 突然 引人注目 在 这 不稳定 平衡 的 老的
[ˈfletʃərz] [plænks][ænd; ənd] [tuː] [tʃeəz] — [wɪð] [kætəˈklɪzmiːk] [rɪˈzʌlts] .
Fletcher's planks and two chairs — with cataclysmic results .
弗莱彻的 木板 和 二 椅子 — 和 灾难性的 结果 .

你必须想象，突然发生的骚动打破了老弗莱彻的木板和两把椅子的不稳定平衡——造成了灾难性的后果。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈfɪgə(r)][æn; ən] [əˈpɔːld] [ˈkʌp(ə)] [kɔːt] [ˈdɪzməli] [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] .
You must figure an appalled couple caught dismally in a swing .
你 必须 数字 一个 震惊 夫妻 捕捉 令人沮丧地 在 一个 摇摆 .

你想象的是一对惊恐万分的夫妇，狼狈地被困在秋千上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [tjuːˈmʌltʃuəs] [rʌʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] - [striːt] [wɪð] [ɪts]
And then the whole tumultuous rush has passed and the Iping street with its
和 然后 这 所有的 动荡的 匆忙 有 通过了 和 这 - 街道 和 它是
[ɡɔːd] [ænd; ənd][flægz][ɪz] [dɪˈzɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːl] [ˈreɪdʒɪŋ] [ʌnˈsiːn] ,
gauds and flags is deserted save for the still raging unseen ,
纱丽 和 旗帜 是 荒凉的 节省 为了 这 仍然 愤怒 看不见 ,

然后，喧嚣的人群散去，挂满彩带和旗帜的二平街空无一人，只剩下仍在肆虐的无形之气。

[ænd; ənd] [ˈlɪtə] [wɪð] [ˈkəʊkə,nʌt] , [əʊvəˈθrəʊn] [ˈkænvəs] [skriːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskætəd] [stɒk]
and littered with cocoanuts , overthrown canvas screens , and the scattered stock
和 垃圾 和 椰子 , 被推翻 帆布 屏幕 , 和 这 疏散 库存
[ɪn] [treɪd] [bʊ; əv][ə; eɪ] [stɔːl] .
in trade of a sweetstuff stall .
在 贸易 的 一个 甜食 摊位 .

到处散落着椰子、被掀翻的帆布屏风，以及糖果摊上散落的货物。

[ˈevriweə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [bʊ; əv] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈʃʌtəz] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [bəʊlts] ,
Everywhere there is a sound of closing shutters and shoving bolts ,
到处 那里 是 一个 声音 的 结束 百叶窗 和 推搡 螺栓 ,

到处都传来关窗和插门闩的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈvɪzəb(ə)][hjuːˈmænəti][ɪz][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈflɪtɪŋ] [aɪ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [reɪzd]
and the only visible humanity is an occasional flitting eye under a raised
和 这 仅有的 可见的 人类 是 一个 偶然 飞掠 眼睛 在下面 一个 提高
[ˈaɪbrəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] .
eyebrow in the corner of a window pane .
眉 在 这 角落 的 一个 窗户 窗格 .

唯一可见的人类，是窗玻璃角落里偶尔闪过的一只眼睛，它藏在扬起的眉毛下。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
The Invisible Man amused himself for a little while by breaking all the windows
这 无形的 男人 觉得好笑 他自己 为了 一个 小的 尽管 经过 打破 全部 这 视窗
[ɪn][ðə; ði] [ˈkəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] ,
in the “ Coach and Horses ,
在 这 “ 教练 和 马匹 ,

隐形人打破了“马车与骏马”旅馆的所有窗户，自娱自乐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ˈwɪndəʊ] [bʊ; əv][ˈmɪsɪz] .
“ and then he thrust a street lamp through the parlour window of Mrs .
” 和 然后 他 推力 一个 街道 灯 通过 这 客厅 窗户 的 太太 .
[ˈɡrɪbə] .
Gribble .
格里布尔 .

然后他把一盏路灯伸进了格里布尔太太的客厅窗户。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hu:] [kʌt][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['waɪə(r)][tu:; tə] - [dʒʌst]
He it must have been who cut the telegraph wire to Adderdean just
他 它 必须 有 到过 WHO 切 这 电报 金属丝 到 - 只是
[brɪ'pɒnd] ['hɪɡɪnz] - ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] - [rəʊd] .
beyond Higgins ' cottage on the Adderdean road .
超过 希金斯 - 小屋 在 这 - 路 .
一定是他，在阿德丁路上的希金斯小屋附近，剪断了通往阿德丁的电报线。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] ['kwɒlətɪz] [ə'laʊd] , [hi:; hi] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv]['hju:mən]
And after that , as his peculiar qualities allowed , he passed out of human
和 后 那 , 作为 他的 奇特 品质 允许 , 他 通过了 出去 的 人类
[pə'rsepʃən] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,
perceptions altogether ,
感知 共 ,
此后，凭借他独特的特质，他完全从人类的感知范围之外消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [hɜ:d] , [si:n] , [nɔ:(r)] [felt] [ɪn] - ['eni] [mɔ:(r)] .
and he was neither heard , seen , nor felt in Iping any more .
和 他 曾是 两者都不 听到 , 已见 , 也不 毛毡 在 - 任何 更多的 .
在伊平，人们再也听不到他的声音，看不到他，也感觉不到他了。

[hi:; hi] ['vænɪʃd] ['æbsəlu:tli] .
He vanished absolutely .
他 消失了 绝对地 .

他彻底消失了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [tu:] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['ventʃəd] [aʊt]
But it was the best part of two hours before any human being ventured out
但 它 曾是 这 最好的 部分 的 二 小时 前 任何 人类 存在 冒险 出去
[ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [desə'leɪŋ] [ɒv; əv] - [stri:t] .
again into the desolation of Iping street .
再次 进入 这 荒凉 的 - 街道 .
但直到近两个小时后，才再次有人冒险踏入荒凉的伊平街。

['tʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] [dɪs'kʌs] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]
MR . MARVEL DISCUSSES HIS RESIGNATION
先生 . 奇迹 讨论 他的 辞职

马维尔先生谈辞职

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pi:p]
When the dusk was gathering and Iping was just beginning to peep
什么时候 这 黄昏 曾是 采集 和 - 曾是 只是 开始 到 窥视
['tɪməɾəsli] [fɔ:θ] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃætəd] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][bæŋk] ['hɒlədeɪ] ,
timorously forth again upon the shattered wreckage of its Bank Holiday ,
胆怯地 前进 再次 之上 这 破碎 残骸 的 它是 银行 假期 ,
当暮色渐浓，伊平才开始怯生生地再次窥视着它银行假日破碎后的残骸时

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,
a short ,
一个 短的 ,

简短的，

[θɪk] - [set][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [sɪlk][hæt][wɒz; wəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['peɪnfəli] [θru:] [ðə; ði] ['twɔɪlərt]
thick - set man in a shabby silk hat was marching painfully through the twilight
厚的 - 放 男人 在 一个 破旧 丝绸 帽子 曾是 行军 痛苦地 通过 这 暮
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bi:tʃwɒd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] - .
behind the beechwoods on the road to Bramblehurst .
在后面 这 山毛榉木 在 这 路 到 - .

一个身材魁梧的男人，戴着一顶破旧的丝绸帽子，在暮色中艰难地穿过山毛榉树林，沿着通往布兰布尔赫斯特的道路前进。

[hi:; hi] ['kærid] [θri:] [bʊks] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:nə'ment(ə)] [ɪ'læstɪk] ['lɪgətʃə(r)] ,
He carried three books bound together by some sort of ornamental elastic ligature ,
他 携带 三 图书 边界 一起 经过 一些 种类 的 装饰 松紧带 结扎 ,
他带着三本书，书是用某种装饰性的弹性绳子捆在一起的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['teɪb(ə)] - [klɒθ] .
and a bundle wrapped in a blue table - cloth .
和 一个 捆 包装 在 一个 蓝色的 桌子 - 布 .
还有一捆用蓝色桌布包裹的东西。

[hɪz; ɪz]['ru:bɪkənd] [feɪs] [ɪk'sprest] [kənstə'neiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ; [hi:; hi] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
His rubicund face expressed consternation and fatigue ; he appeared to be in
他的 红润的 脸 表达 惊愕 和 疲劳 ; 他 出现 到 是 在
[ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hʌri] .
a spasmodic sort of hurry .
一个 痉挛性的 种类 的 匆忙 .
他红润的脸上露出惊恐和疲惫的神色；他似乎在慌乱地赶路。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He was accompanied by a voice other than his own ,
他 曾是 伴随 经过 一个 嗓音 其他 比 他的 自己的 ,
他身边伴随着一个并非他自己的声音。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [wɪns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv] [ʌn'si:n] [hændz] .
and ever and again he winced under the touch of unseen hands .
和 曾经 和 再次 他 畏缩 在下面 这 触碰 的 看不见 双手 .
他总是会在无形之手的触碰下感到畏缩。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][slɪp] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" If you give me the slip again , " said the Voice ,
" 如果 你 给 我 这 滑 再次 , " 说 这 嗓音 ,
“如果你再让我溜走,”声音说道,

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][slɪp] [ə'gen] — "
" if you attempt to give me the slip again — "
" 如果 你 试图 到 给 我 这 滑 再次 — "
“如果你再想溜走——”

" [bɔ:d] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:v(ə)] .
" Lord ! " said Mr . Marvel .
" 主 ! " 说 先生 . 奇迹 .
“我的天哪！”马维尔先生说道。

" [ðæt] ['ʃəʊldərz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['bru:zɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . "
" That shoulder's a mass of bruises as it is . "
" 那 肩膀 一个 大量的 的 瘀伤 作为 它 是 . "
“他的肩膀上已经满是淤青了。”

" [ɒn] [maɪ] ['bɒnə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] . "
" On my honour , " said the Voice , " I will kill you . "
" 在 我的 荣誉 , " 说 这 嗓音 , " 我 将要 杀 你 . "
“以我的荣誉起誓,”那声音说道，“我会杀了你。”

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] , ” [sed] [ˈmɑ:v(ə)l] ,
“ **I didn't try to give you the slip ,** ” **said Marvel ,**
“ 我 没有 尝试 到 给 你 这 滑 , ” 说 奇迹 ,
“我并没有试图摆脱你,”马维尔说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [tiəz] .
in a voice that was not far remote from tears .
在 一个 嗓音 那 曾是 不是 远的 偏僻的 从 眼泪 .
声音里带着几分哽咽。

“ [ai][sweə(r)][ai][ˈdɪd(ə)nt] .
“ **I swear I didn't .**
“ 我 发誓 我 没有 .
“我发誓我没有。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈtɜ:nɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] !
I didn't know the blessed turning , that was all !
我 没有 知道 这 蒙福 转弯 , 那 曾是 全部 !
我不知道那神圣的转折, 仅此而已!

[haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈtɜ:nɪŋ] ?
How the devil was I to know the blessed turning ?
如何 这 魔鬼 曾是 我 到 知道 这 蒙福 转弯 ?
我怎会知道这蒙福的转机?

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪv] [bi:n] [nɒkt] [əˈbaʊt] — “
As it is , I've been knocked about — ”
作为 它 是 , 我已经 到过 敲门 关于 — “
唉, 我真是受够了——”

“ [jʊl] [get] [nɒkt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ **You'll get knocked about a great deal more if you don't mind ,** ” **said the Voice ,**
“ 你会 得到 敲门 关于 一个 伟大的 交易 更多的 如果 你 不 头脑 , ” 说 这 嗓音 ,
“如果你不介意的话, 你会挨更多揍,《声音》杂志说道。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l] [əˈbrʌptli] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
and Mr . Marvel abruptly became silent .
和 先生 . 奇迹 突然 成为 沉默的 .
惊奇先生突然沉默了。

[hiː; hi] [blu:] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeləkwənt] [pʊ; əv][dɪˈspeə(r)] .
He blew out his cheeks , and his eyes were eloquent of despair .
他 吹 出去 他的 脸颊 , 和 他的 眼睛 是 雄辩 的 绝望 .
他鼓起腮帮子, 眼神中充满了绝望。

“ [ɪts] [bəəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [ðɪːz] [ˈflaʊndərɪŋ] [ˈjəʊkəl] [ɪkˈspləʊd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] ,
“ **It's bad enough to let these floundering yokels explode my little secret ,**
“ 它是 坏的 足够的 到 让 这些 挣扎 乡巴佬 爆炸 我的 小的 秘密 ,
“让这些笨蛋泄露我的小秘密已经够糟糕的了,

[wɪˈðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [bʊks] .
without your cutting off with my books .
没有 你的 切割 离开 和 我的 图书 .
你别再拿我的书不看了。

[ɪts] [ˈlʌki] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][pʊ; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʌt] [ænd; ænd][ræn] [wen] [ðeɪ] [dɪd] !
It's lucky for some of them they cut and ran when they did !
它是 幸运的 为了 一些 的 他们 他们 切 和 跑 什么时候 他们 做过 !
幸好他们中的一些人及时逃跑了!

[hɪə(r)][eɪ ˈem][ai] . . .
Here am I . . .
这里 是 我 . . .
我在这里.....

[nəʊ][wʌn] [nju:] [ai][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] !
No one knew I was invisible !
不 一 知道 我 曾是 无形的 ！

谁都不知道我是隐身的！

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [,ei 'em][ai][tu:; tə][du:; də] ? "
And now what am I to do ?"
和 现在 什么 是 我 到 做 ？ "

那我现在该怎么办？

" [wɒt] [,ei 'em][ai][tu:; tə][du:; də] ? " [ɑ:skt] ['mɑ:v(ə)] , ['səʊtəʊ]['vɒʊtʃi] .
" **What am I to do ?**" **asked Marvel , sotto voce .**
" 什么 是 我 到 做 ？ " 问 奇迹 , sotto voce .

“我该怎么办？”马维尔低声问道。

" [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
" **It's all about .**
" 它是 全部 关于 ；

“一切都与此有关。”

[,ai 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] !
It will be in the papers !
它 将要 是 在 这 文件 ！

报纸上肯定会报道！

['evrɪbɒdi] [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ;
Everybody will be looking for me ;
大家 将要 是 寻找 为了 我 ；

所有人都会来找我；

['evrɪwʌn] [ɒn][ðeə(r)] [gɑ:d] — " [ðə; ði] [vɔɪs] [brəʊk] [ɒf] ['ɪntu:] ['vɪvɪd] ['kɜ:sɪz] [ænd; ənd] [si:st] .
everyone on their guard — " The Voice broke off into vivid curses and ceased .
每个人 在 他们的 警卫 — " 这 嗓音 打破 离开 进入 生动 诅咒 和 停止 ；

“每个人都提高警惕——”声音突然变成了尖刻的咒骂，然后就消失了。

[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑ:rvəlz] [feɪs] ['di:pənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪs] ['slækən] .
The despair of Mr . Marvel's face deepened , and his pace slackened .
这 绝望 的 先生 ； 漫威的 脸 加深 , 和 他的 步伐 松弛 ；

惊奇先生脸上的绝望之情愈发浓重，他的步伐也慢了下来。

" [gəʊ][ɒn] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Go on !**" **said the Voice .**
" 去 在 ！ " 说 这 嗓音 ；

“继续！”声音说道。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:rvəlz] [feɪs] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['greɪʃ] [tɪnt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['rɑdi:ə] ['pætʃɪz] .
Mr . Marvel's face assumed a greyish tint between the ruddier patches .
先生 ； 漫威的 脸 假定 一个 灰蒙蒙的 着色 之间 这 鲁迪尔 补丁 ；

惊奇先生的脸上，在红润的斑块之间，呈现出一种灰蒙蒙的色调。

" [dɒʊnt][drɒp] [ðəʊz] [bʊks] , ['stju:pɪd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['ʃɑ:pli] — [əʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] .
" **Don't drop those books , stupid ,**" **said the Voice , sharply — overtaking him .**
" 不 降低 那些 图书 , 愚蠢的 , " 说 这 嗓音 , 尖锐地 — 超车 他 ；

“别把书掉在地上，笨蛋，”那声音厉声说道——他被那声音超越了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ai][fæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ju:; jʊ]
" **The fact is ,**" **said the Voice ,**" **I shall have to make use of you**
" 这 事实 是 , " 说 这 嗓音 , " 我 将 有 到 制作 使用 的 你

“事实上，”那声音说道，“我必须利用你.....”

[jʊr; jər] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tu:l] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] . "
You're a poor tool , but I must ."
你是 一个 贫穷的 工具 , 但 我 必须 ； "

你是个蹩脚的工具，但我必须这么做。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl̩] [tu:l̩] , ” [sed] [ˈmɑ:v(ə)l̩] .
“ **I'm a miserable tool** , ” **said Marvel** .
“ 我是 一个 悲惨的 工具 , ” 说 奇迹 .

“我真是个糟糕的工具,”马维尔说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **You are** , ” **said the Voice** .
“ 你 是 , ” 说 这 嗓音 .

“你是,”声音说道。

“ [aɪm][ðə; ði] [wɜ:st̩] [ˈpɒsəb(ə)l̩] [tu:l̩] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] , ” [sed] [ˈmɑ:v(ə)l̩] .
“ **I'm the worst possible tool you could have** , ” **said Marvel** .
“ 我是 这 最差 可能的 工具 你 可以 有 , ” 说 奇迹 .

“我是你所能拥有的最糟糕的工具,”马维尔说道。

“ [aɪm][nɒt] [strɒŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈsaɪləns] .
“ **I'm not strong** , ” **he said after a discouraging silence** .
“ 我是 不是 强的 , ” 他 说 后 一个 令人沮丧 沉默 .

“我身体不够强壮,”他在一阵令人沮丧的沉默后说道。

“ [aɪm][nɒt][ˈəʊvə(r)] [strɒŋ] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **I'm not over strong** , ” **he repeated** .
“ 我是 不是 超过 强的 , ” 他 重复 .

“我力气并不大,”他重复道。

“ [nəʊ] ? ”
“ **No ?** ”
“ 不 ? ”

“不? ”

“ [ænd; ʌnd][maɪ] [hɑ:rts] [wi:k] .
“ **And my heart's weak** .
“ 和 我的 心脏的 虚弱的 .

“我的心脏很脆弱。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l̩] [ˈbɪznəs] — [aɪ] [ˈpʊld] [aɪ ˈti:] [θru:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [bʌt; bət] [bles] [ju:; jʊ] !
That little business — I pulled it through , of course — but bless you !
那 小的 商业 — 我 拉 它 通过 , 的 课程 — 但 保佑 你 !

那件小事——当然,我把它办完了——但还是要感谢你!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] . “
I could have dropped . ”
我 可以 有 掉落 . ”

我本来可能摔倒的。

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [aɪ] [ˈhævnt̩] [ðə; ði] [nɜ:v] [ænd; ʌnd] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔ:t̩] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt̩] . ”
“ **I haven't the nerve and strength for the sort of thing you want** . ”
“ 我 还没有 这 神经 和 力量 为了 这 种类 的 事物 你 想 . ”

“我没有勇气和精力去做你想要的那种事。”

“ [aɪl̩] [ˈstɪmjuleɪt̩] [ju:; jʊ] . ”
“ **I'll stimulate you** . ”
“ 患病的 刺激 你 . ”

“我会激励你。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt̩] .
“ **I wish you wouldn't** .
“ 我 希望 你 不会 .

我希望你不要这样做。

[ai] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [mes] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I wouldn't like to mess up your plans , you know .
我 不会 喜欢 到 混乱 向上 你的 计划 , 你 知道 .
你知道, 我不想打乱你的计划。

[bʌt; bət] [ai] [maɪt] — [aʊt] [ɒv; əv] [ʃiə(r)] [fʌŋk] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] . "
But I might — out of sheer funk and misery . "
但 我 可能 — 出去 的 透明 放克 和 苦难 . "
但我可能会——纯粹是出于沮丧和痛苦。”

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð] [ˈkwaɪət] [ˈemfəsis] .
“ **You'd better not , ” said the Voice , with quiet emphasis .**
” 你会 更好的 不是 , ” 说 这 嗓音 , 和 安静的 强调 .
“你最好别这么做,”那声音平静而强调地说。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ded] , " [sed] [ˈmɑːv(ə)l] .
“ **I wish I was dead , ” said Marvel .**
” 我 希望 我 曾是 死的 , ” 说 奇迹 .
“我真希望自己死了,”马维尔说道。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈdʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ədˈmɪt]
“ **It ain't justice , ” he said ; “ you must admit**
” 它 不是 正义 , ” 他 说 ; ” 你 必须 承认
“这不是正义,”他说; “你必须承认.....”

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [raɪt] — "
It seems to me I've a perfect right — ”
它 似乎 到 我 我已经 一个 完美的 正确的 — ”
我觉得我有完全的权利——”

" [get] [ɒn] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Get on ! ” said the Voice .**
” 得到 在 ! ” 说 这 嗓音 .
“上来! ”声音说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)l] [ˈmendɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈgen] .
Mr . Marvel mended his pace , and for a time they went in silence again .
先生 . 奇迹 已修复 他的 步伐 , 和 为了 一个 时间 他们 去 在 沉默 再次 .
马维尔先生调整了步伐, 他们又沉默地走了一会儿。

" [ɪts] [ˈdevəliʃ] [hɑːd] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)l] .
“ **It's devilish hard , ” said Mr . Marvel .**
” 它是 恶魔般的 难的 , ” 说 先生 . 奇迹 .
“这难得要命,”马维尔先生说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪnɪˈfektʃuəl] .
This was quite ineffectual .
这 曾是 相当 无效 .

这完全没有效果。

隐形人：一段怪诞的爱情故事(The Invisible Man A Grotesque Romance)

第5/11页

[hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .
He tried another tack .
他 尝试 其他 钉 .

他尝试了另一种方法。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [meɪk] [baɪ][aɪ 'tiː] ?
What do I make by it ?
" 什么 做 我 制作 经过 它 ?

“我能用它做什么？”

" [hiː; hi][brɪ'gæən] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ʌnɪn'dʒʊərəbəl] [rɒŋ] .
he began again in a tone of unendurable wrong .
" 他 开始 再次 在 一个 语气 的 难以忍受 错误的 .

他再次用一种令人无法忍受的语气说道：“他错了，而且错得离谱。”

" [əʊ] ! [ʌt] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzɪŋ] ['vɪɡə(r)] .
Oh ! shut up ! " said the Voice , with sudden amazing vigour .
" 哦 ! 关闭 向上 ! " 说 这 嗓音 , 和 突然 惊人的 活力 .

“哦！闭嘴！”那声音突然变得异常有力。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .
I'll see to you all right .
" 患病的 看 到 你 全部 正确的 .

“我会好好照顾你们的。”

[juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] [təʊld] .
You do what you're told .
你 做 什么 你是 讲述 .

你必须服从命令。

[jʊl] [duː; də][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
You'll do it all right .
你会 做 它 全部 正确的 .

你肯定能做好。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [jʊl] [duː; də] — "
You're a fool and all that , but you'll do — "
你是 一个 傻子 和 全部 那 , 但 你会 做 — "

你是个傻瓜，但你会做的——”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm][nɒt][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
I tell you , sir , I'm not the man for it .
" 我 告诉 你 , 先生 , 我是 不是 这 男人 为了 它 .

“先生，我告诉你，我不是做这件事的人。”

[rɪ'spektfəli] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] — "
Respectfully — but it is so — "
尊敬 — 但 它 是 所以 — "

恕我直言——但事实就是如此——”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] [ʌt] [ʌp][aɪ][æɪ; ʃəl] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] .
If you don't shut up I shall twist your wrist again , " said the Invisible Man .
" 如果 你 不 关闭 向上 我 将 捻 你的 手腕 再次 , " 说 这 无形的 男人 .

“如果你再不闭嘴，我就再扭你的手腕，”隐形人说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ I want to think .
“ 我 想 到 思考 .

“我想思考。”

“ [ˈprez(ə)ntli] [tuː] [ˈɒblŋ] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] [əˈpiəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
“ Presently two oblongs of yellow light appeared through the trees ,
“ 目前 二 长方形 的 黄色的 光 出现 通过 这 树木 ,
这时, 两道黄色的长方形光束穿过树丛出现,

[ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [luːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈgləʊmɪŋ] .
and the square tower of a church loomed through the gloaming .
和 这 正方形 塔 的 一个 教会 迫近 通过 这 黄昏 .
教堂的方形塔楼在暮色中若隐若现。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [maɪ][hænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
“ I shall keep my hand on your shoulder , “ said the Voice , “ all through the village
“ 我 将 保持 我的 手 在 你的 肩膀 , “ 说 这 嗓音 , “ 全部 通过 这 村庄
.
:
.

“我会一直把手放在你的肩膀上,”声音说道,“陪你走过整个村庄。”

[gəʊ] [streɪt] [θruː] [ænd; ənd][traɪ][nəʊ] [ˈfuːləri] .
Go straight through and try no foolery .
去 直的 通过 和 尝试 不 愚蠢 .

直接通过, 别耍花招。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . “
It will be the worse for you if you do . “
它 将要 是 这 更糟 为了 你 如果 你 做 . “
如果你那样做, 对你来说会更糟。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , “ [saɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)l] , “ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .
“ I know that , “ sighed Mr . Marvel , “ I know all that .
“ 我 知道 那 , “ 叹了口气 先生 . 奇迹 , “ 我 知道 全部 那 .
“我知道,”马维尔先生叹了口气,“我全都知道。”

“ [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɒbsəliːt] [sɪlk][hæt] [paːst] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ The unhappy - looking figure in the obsolete silk hat passed up the street of the
“ 这 不开心 - 寻找 数字 在 这 过时的 丝绸 帽子 通过了 向上 这 街道 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbəːdən] ,
little village with his burdens ,
小的 村庄 和 他的 负担 ,
“那个戴着老旧丝绸帽子、面容愁容满面的身影, 扛着重物, 走过了小村庄的街道。”

[ænd; ənd] [ˈvæniʃd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæðəriŋ] [ˈdɑːknəs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and vanished into the gathering darkness beyond the lights of the windows .
和 消失了 进入 这 采集 黑暗 超过 这 灯 的 这 视窗 .
然后消失在窗外逐渐浓重的夜色中。

[ˈtʃæptə(r)] [eks,aiˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[æt; ət] [pɔːt] [stəʊ]
AT PORT STOWE
在 港口 斯托

在斯托港

[ten] [ə'kla:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:v(ə)l] , [ʌn'feɪvn] , ['dɜ:ti] , [ænd; ənd][træv(ə)] - **Ten o'clock the next morning found Mr . Marvel , unshaven , dirty , and travel** - 十 点钟 这 下一个 早晨 成立 先生 . 奇迹 , 未刮胡子 , 肮脏的 , 和 旅行 - [sternd] , **stained** , 染色 ,

第二天早上十点，人们发现马维尔先生胡子拉碴，浑身脏兮兮的，还带着旅途的痕迹。

['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , **sitting with the books beside him and his hands deep in his pockets** , 坐着 和 这 图书 旁 他 和 他的 双手 深的 在 他的 口袋 , 他坐在那里，书放在身边，双手插在口袋里。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['wɪəri] , ['nɜ:vəs] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æt; ət] **looking very weary , nervous , and uncomfortable , and inflating his cheeks at** 寻找 非常 厌倦 , 紧张的 , 和 不舒服 , 和 充气 他的 脸颊 在 [ɪn'fri:kwənt] ['ɪntərvlz] , **infrequent intervals** , 不频繁 间隔 ,

他看上去非常疲惫、紧张和不自在，并且时不时地鼓起腮帮子。

[ɒŋ][ðə; ði] [bentʃ] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɒŋ][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [pɔ:t] [stəʊ] . **on the bench outside a little inn on the outskirts of Port Stowe** . 在 这 长椅 外部 一个 小的 客栈 在 这 郊区 的 港口 斯托 . 在斯托港郊外一家小旅馆外的长椅上。

[bɪ'saɪd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][taɪd] [wɪð] [strɪŋ] . **Beside him were the books , but now they were tied with string** . 旁 他 是 这 图书 , 但 现在 他们 是 系 和 细绳 . 他身边原本放着书，但现在都被绳子捆起来了。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] [brɪ'jɒnd] - , **The bundle had been abandoned in the pine - woods beyond Bramblehurst** , 这 捆 有 到过 弃 在 这 松树 - 树林 超过 - , 那捆东西被遗弃在布兰布尔赫斯特郊外的松树林里。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] . **in accordance with a change in the plans of the Invisible Man** . 在 根据 和 一个 改变 在 这 计划 的 这 无形的 男人 . 根据隐形人的计划变更。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:v(ə)l][sæt][ɒŋ][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ɔ:'ðəʊ] [nəʊ][wʌŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['nəʊtɪs] **Mr . Marvel sat on the bench , and although no one took the slightest notice** 先生 . 奇迹 卫星 在 这 长椅 , 和 虽然 不 一 采取 这 丝毫 注意 [ɒv; əv][hɪm] , **of him** , 的 他 ,

马维尔先生坐在长椅上，虽然没有人注意到他，

[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['fi:və(r)] [hi:t] . **his agitation remained at fever heat** . 他的 搅动 剩余 在 发烧 热 . 他情绪持续高涨，焦躁不安。

[hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [gəʊ]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] **His hands would go ever and again to his various pockets with a curious** 他的 双手 会 去 曾经 和 再次 到 他的 各种各样的 口袋 和 一个 好奇的 ['nɜ:vəs] ['fʌmblɪŋ] . **nervous fumbling** . 紧张的 笨拙 . 他的双手会不时地摸向自己的口袋，带着一种好奇而紧张的笨拙动作。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑ:t] [ʊv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
When he had been sitting for the best part of an hour , however ,
什么时候 他 有 到过 坐着 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 , 然而 ,
然而, 当他已经坐了将近一个小时之后,

[æn; ən] ['eldəli] ['mæriˌnə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] , [keɪm] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][sæt]
an elderly mariner , carrying a newspaper , came out of the inn and sat
一个 老年 水手 , 携带 一个 报纸 , 来了 出去 的 这 客栈 和 卫星
[daʊn] [br'saɪd] [hɪm] .
down beside him .
向下 旁 他 .

一位拿着报纸的老水手从客栈里出来, 在他旁边坐了下来。

“ [ˈplez(ə)nt] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['mæriˌnə(r)] .

“ **Pleasant day ,** ” **said the mariner .**
“ 令人愉快的 天 , ” 说 这 水手 .

“天气真好,”水手说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)][glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['terə(r)] .

Mr . Marvel glanced about him with something very like terror .
先生 . 奇迹 瞥了一眼 关于 他 和 某物 非常 喜欢 恐怖 .

惊奇先生环顾四周, 眼中满是恐惧。

“ [ˈveri] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Very ,** ” **he said .**
“ 非常 , ” 他 说 .

“非常,”他说。

“ [dʒʌst] ['si:znəbl] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ʊv; əv] [jɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['mæriˌnə(r)] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ]
“ **Just seasonable weather for the time of year ,** ” **said the mariner , taking no**
“ 只是 及时 天气 为了 这 时间 的 年 , ” 说 这 水手 , 采取 不

[dɪ'naɪəl] .

denial .
拒绝 .

“这只是这个季节正常的天气,”水手说道, 不接受任何否认。

“ [kwɔɪt] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] .

“ **Quite ,** ” **said Mr . Marvel .**
“ 相当 , ” 说 先生 . 奇迹 .

“确实如此,”马维尔先生说道。

[ðə; ði]['mæriˌnə(r)] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['tu:θpɪk] , [ænd; ənd] (['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:d]) [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst]
The mariner produced a toothpick , and (saving his regard) was engrossed
这 水手 生产 一个 牙签 , 和 (保存 他的 看待) 曾是 全神贯注

[ðeə'baɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

thereby for some minutes .
从而 为了 一些 分钟 .

水手掏出一根牙签, (为了不失分寸) 专注地摆弄了好几分钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['mi:nwaɪl] [wɜ:(r); wə(r)][æɪt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:rvəlz] ['dʌsti] ['fɪgə(r)] ,
His eyes meanwhile were at liberty to examine Mr . Marvel's dusty figure ,
他的 眼睛 同时 是 在 自由 到 检查 先生 . 漫威的 尘土飞扬 数字 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [br'saɪd] [hɪm] .

and the books beside him .
和 这 图书 旁 他 .

与此同时, 他的目光可以自由地打量马维尔先生满是灰尘的身影, 以及他身旁的书籍。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [epɹəʊtʃt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði]
As he had approached Mr . Marvel he had heard a sound like the
作为 他 有 接近 先生 . 奇迹 他 有 听到 一个 声音 喜欢 这
['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] .
dropping of coins into a pocket .
下降 的 硬币 进入 一个 口袋 .

当他走近马维尔先生时，他听到了一种像硬币落入口袋的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['mɑːrvəlz] [əˈpɪərəns] [wɪð] [ðɪs]
He was struck by the contrast of Mr . Marvel's appearance with this
他 曾是 击 经过 这 对比 的 先生 . 漫威的 外貌 和 这
[səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] .
suggestion of opulence .
建议 的 丰裕 .

他被马维尔先生的外表与这种奢华氛围形成的鲜明对比所震撼。

[ðens] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈwɒndə] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtɒpɪk] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli]
Thence his mind wandered back again to a topic that had taken a curiously
因此 他的 头脑 漫步 后退 再次 到 一个 话题 那 有 已采取 一个 奇怪的是
[fɜːm][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
firm hold of his imagination .
公司 抓住 的 他的 想像力 .

于是，他的思绪又飘回到了一个奇怪地牢牢占据了他想象力的话题上。

“ [bʊks] ?
“ **Books ?**
” 图书 ?

“图书？

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , ['nɔɪzɪli] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tuːθpɪk] .
“ **he said suddenly , noisily finishing with the toothpick .**
” 他 说 突然 , 喧闹地 精加工 和 这 牙签 .

“他突然说道，一边用牙签发出嘈杂的声音，一边结束了这个动作。”

[ˈmɪstə(r)] . ['mɑːv(ə)l] ['stɑːtɪd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Mr . Marvel started and looked at them .
先生 . 奇迹 开始 和 看起来 在 他们 .

惊奇先生抬起头，看着他们。

“ [əʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh , yes , ” he said .**
” 哦 , 是的 , ” 他 说 .

“哦，是的，”他说。

“ [jes] , ['ðer] [bʊks] . ”
“ **Yes , they're books . ”**
” 是的 , 它们是 图书 . ”

“是的，它们是书。”

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ekstrə] - ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋz] [ɪn] [bʊks] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæɪnən(r)] .
“ **There's some extra - ordinary things in books , ” said the mariner .**
” 有 一些 额外的 - 普通的 事物 在 图书 , ” 说 这 水手 .

“书里有一些非同寻常的东西，”水手说道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːv(ə)l] .
“ **I believe you , ” said Mr . Marvel .**
” 我 相信 你 , ” 说 先生 . 奇迹 .

“我相信你，”马维尔先生说。

“ [ænd; ænd][sʌm; səm]['ekstrə] - ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæɪnən(r)] .
“ **And some extra - ordinary things out of ' em , ” said the mariner .**
” 和 一些 额外的 - 普通的 事物 出去 的 - 呃 , ” 说 这 水手 .

“而且他们还带来了一些非同寻常的东西，”水手说道。

“ [tru:] [ˈlaɪkwaɪz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)]] .

“ **True likewise** , ” **said Mr . Marvel** .
“ 真的 同样地 , ” 说 先生 : 奇迹 :

“的确如此,”马维尔先生说道。

[hi:; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlɒkjətə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:ns, glæns] [əˈbaʊt] [hɪm] .

He eyed his interlocutor , **and then glanced about him** .
他 眼睛 他的 对话者 , 和 然后 瞥了一眼 关于 他 .

他打量了和他交谈的人一眼, 然后环顾四周。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈekstrə] - [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ɪn] [ˈnju:z,peɪpəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)]] , ” [sed] [ðə; ði]

“ **There's some extra - ordinary things in newspapers** , **for example** , ” **said the**

[ˈmæɪnə(r)] .

mariner .
水手 .

“比如说, 报纸上有些非同寻常的事情,”水手说道。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] . ”

“ **There are** . ”
“ 那里 是 . ”

“有。”

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈnju:zpeɪpə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] .

“ **In this newspaper** , ” **said the mariner** .
“ 在 这 报纸 , ” 说 这 水手 .

“就在这份报纸上,”水手说道。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)]] .

“ **Ah ! ” said Mr . Marvel** .
“ 啊 ! ” 说 先生 : 奇迹 :

“啊! ”马维尔先生说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] ,

“ **There's a story** , ” **said the mariner** ,
“ 有 一个 故事 , ” 说 这 水手 ,

“这里面有个故事,”水手说道。

[ˈfɪksɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)]] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][fɜ:m][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪt] ;

fixing Mr . Marvel with an eye that was firm and deliberate ;
定影 先生 : 奇迹 和 一个 眼睛 那 曾是 公司 和 商榷 ;

用坚定而专注的目光盯着惊奇先生;

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .

“ **there's a story about an Invisible Man** , **for instance** . ”
“ 有 一个 故事 关于 一个 无形的 男人 , 为了 实例 . ”

“例如, 有一个关于隐形人的故事。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)]] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈskju:] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [felt]

“ **Mr . Marvel pulled his mouth askew and scratched his cheek and felt**

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈgləʊɪŋ] .

his ears glowing .
他的 耳朵 发光 .

“惊奇先生歪着嘴挠了挠脸颊, 感觉耳朵在发光。”

“ [wɒt] [wɪl] [ðei] [bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [nekst] ?

“ **What will they be writing next** ? ”
“ 什么 将要 他们 是 写作 下一个 ? ”

他们接下来会写什么呢?

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈfeɪntli] .
“ **he asked faintly** .
“ 他 问 淡淡的 .

他轻声问道。

“ - , [ɔ:(r)] [əˈmerɪkə] ? ”
“ **Ostria , or America ?** ”
“ - , 或者 美国 ? ”

“奥地利亚，还是美洲？”

“ [ˈnaɪðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] .
“ **Neither , ” said the mariner** .
“ 两者都不 , ” 说 这 水手 .

“都不是,”水手说道。

“ [hɪə(r)] . ”
“ **Here** . ”
“ 这里 . ”

“这里。”

“ [bɔ:d] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l] , [ˈstɑ:tɪŋ] .
“ **Lord ! ” said Mr . Marvel , starting** .
“ 主 ! ” 说 先生 . 奇迹 , 开始 .

“天哪!”惊奇先生惊呼道。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] , [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:rvəlz] [ɪnˈtens] [rɪˈli:f] ,
“ **When I say here , ” said the mariner , to Mr . Marvel's intense relief** ,
“ 什么时候 我 说 这里 , ” 说 这 水手 , 到 先生 . 漫威的 激烈的 宽慰 ,

“我说到这里,”水手说道,马维尔先生顿时如释重负。

“ [aɪ][dʊənt][ɒv; əv] [kɔ:s] [mi:n] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [mi:n] [ˈhɪərəˈbəʊts] . ”
“ **I don't of course mean here in this place , I mean hereabouts** . ”
“ 我 不 的 课程 意思是 这里 在 这 地方 , 我 意思是 附近 . ”

“我当然不是指这里,而是指这附近。”

“ [æən; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l] .
“ **An Invisible Man ! ” said Mr . Marvel** .
“ 一个 无形的 男人 ! ” 说 先生 . 奇迹 .

“隐形人!”惊奇先生说道。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [hi:; hi] [bi:n] [ʌp][tu:; tə] ? ”
“ **And what's he been up to ?** ”
“ 和 是什么 他 到过 向上 到 ? ”

“他最近在忙些什么呢？”

“ [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] , [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈmɑ:v(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **Everything , ” said the mariner , controlling Marvel with his eye , and then**
“ 一切 , ” 说 这 水手 , 控制 奇迹 和 他的 眼睛 , 和 然后
[ˈæmplɪfaɪɪŋ] , “ [ˈevri] — [ˈblesɪd; blest] — [θɪŋ] . ”
amplifying , “ every — blessed — thing . ”
放大 , “ 每一个 — 蒙福 — 事物 . ”

“一切,”水手说着,用眼神控制着马维尔,然后又放大说道,“一切——神圣的——事物。”

“ [aɪ] [eɪnt] [si:n] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ðɪ:z] [fɔ:(r)] [deɪz] , ” [sed] [ˈmɑ:v(ə)l] .
“ **I ain't seen a paper these four days , ” said Marvel** .
“ 我 不是 已见 一个 纸 这些 四 天 , ” 说 奇迹 .

“我这四天都没看到报纸了,”马维尔说。

“ - [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [æt; ət] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] .
“ **Ipings the place he started at , ” said the mariner** .
“ - 这 地方 他 开始 在 , ” 说 这 水手 .

“伊平是他起步的地方,”水手说道。

“ [ɪn] - [di:d] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ma:v(ə)l] .
“ **In - deed ！ ” said Mr . Marvel .**
“ 在 - 契据 ！ ” 说 先生 ： 奇迹 ；

“的确如此！ ”马维尔先生说道。

“ [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ðeə(r)] .
“ **He started there .**
“ 他 开始 那里 ；

“他在那里开始。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , ['nəʊbədi][dɒʊnt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] .
And where he came from , nobody don't seem to know .
和 在哪里 他 来了 从 ， 无人 不 似乎 到 知道 ；

至于他来自哪里，似乎没有人知道。

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] : - [peɪ] - - ['stɔ:ri] [frɒm; frəm] - .
Here it is : ' Pe - culiar Story from Iping .
这里 它 是 : - 佩 - - 故事 从 - ；

故事是这样的： '来自伊平的奇特故事。

- [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [sez] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ɪz]['ekstrə] - ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [strɒŋ] — ['ekstrə] -
' **And it says in this paper that the evidence is extra - ordinary strong — extra -**
- 和 它 说道 在 这 纸 那 这 证据 是 额外的 - 普通的 强的 — 额外的 -
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] . “
ordinary . ”
普通的 ； ”

“这份报告里说，证据非常有力——非常有力。”

“ [ɔ:d] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ma:v(ə)l] .
“ **Lord ！ ” said Mr . Marvel .**
“ 主 ！ ” 说 先生 ： 奇迹 ；

“我的天哪！ ”马维尔先生说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ɪts] [æn; ən]['ekstrə] - ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['stɔ:ri] .
“ **But then , it's an extra - ordinary story .**
“ 但 然后 ， 它是 一个 额外的 - 普通的 故事 ；

“但是，这是一个非同寻常的故事。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][dʒent] ['wɪtnəsɪz] — [sɔ:] - [ɪm][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd]
There is a clergyman and a medical gent witnesses — saw ' im all right and
那里 是 一个 牧师 和 一个 医疗的 绅士 证人 — 锯 - 我是全部 正确的 和
['prɒpə(r)] — [ɔ:(r)] ['li:stweɪz] ['dɪd(ə)nt] [si:] - [ɪm] .
proper — or leastways didn't see ' im .
恰当的 — 或者 至少 没有 看 - 我是 ；

有一位牧师和一位医生作证——他们亲眼见过他——或者至少没见过他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] , [,aɪ 'ti:] [sez] , [æt; ət][ðə; ði] - [kəʊtʃ] [æn; ən] - ['hɔ:sɪz] ,
He was staying , it says , at the ' Coach an ' Horses ,
他 曾是 入住 ， 它 说道 ， 在 这 - 教练 一个 - 马匹 ；

报道称，他当时住在“马车与骏马”旅馆。

- [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][dɒʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'weə(r)][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃu:n] ,
' **and no one don't seem to have been aware of his misfortune ,**
- 和 不 — 不 似乎 到 有 到过 意识到的 的 他的 不幸 ；
似乎没有人意识到他的不幸遭遇。

[,aɪ 'ti:] [sez] , [ə'weə(r)][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃu:n] , [ʌn'tɪl] [ɪn][æn; ən] [ɔ:l'tə'keɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
it says , aware of his misfortune , until in an Altercation in the inn ,
它 说道 ， 意识到的 的 他的 不幸 ； 直到 在 一个 争吵 在 这 客栈 ；

文中写道，他意识到自己的不幸，直到在客栈里发生争执，

[,aɪˈti:] [sez] , [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [ɒf] .
it says , his bandages on his head was torn off .
它 说道 , 他的 绷带 在 他的 头 曾是 撕裂 离开 .

报道称, 他头上的绷带被扯掉了。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [ɒb] - [sɜ:vɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
It was then ob - served that his head was invisible .
它 曾是 然后 奥布 - 服务 那 他的 头 曾是 无形的 .

这时人们发现他的头不见了。

[əˈtɛmpts] [wɜ:(r); wə(r)][æɪ; əɪ] [wʌns] [meɪd] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [ˈkɑ:stɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:mənts] ,
Attempts were At Once made to secure him , but casting off his garments ,

他们立即试图抓住他, 但他却脱掉了衣服。

[,aɪˈti:] [sez] , [hi; hi] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
it says , he succeeded in escaping , but not until after a desperate struggle ,

报道称, 他最终成功逃脱, 但此前经历了一场殊死搏斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [ˈsɪəriəs] [ɪndʒəɪz] , [,aɪˈti:] [sez] , [ɒn][ˈʌʊə(r)] [ˈwɜ:ði] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)]
in which he had inflicted serious injuries , it says , on our worthy and able

在 哪个 他 有 造成的 严肃的 受伤 , 它 说道 , 在 我们的 值得 和 有能力的
[ˈkɒnstəbl] ,
constable ,
警官 ,

报告称, 他曾对我们这位正直能干的警员造成严重伤害。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈdʒæfəz] .
Mr : J : A : Jaffers .
先生 : 丁 : 一个 : 贾弗斯 .

JA Jaffers 先生。

[ˈprɪti] [streɪt] [ˈstɔ:ri] , [eɪ] ?
Pretty straight story , eh ?
漂亮的 直的 故事 , 嗯 ?

故事很简单, 对吧?

[nems] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] . "
Names and everything . "

名字什么的都包括在内。"

" [ɔ:d] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪv(ə)] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɜ:vəsli] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
" Lord ! " said Mr : Marvel , looking nervously about him ,
" 主 ! " 说 先生 : 奇迹 , 寻找 紧张地 关于 他 ,

"天哪! "马维尔先生紧张地环顾四周, 说道。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈeɪdɪd] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
trying to count the money in his pockets by his unaided sense of touch ,

他试图仅凭触觉来数口袋里的钱。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈnɒv(ə)] [aɪˈdɪə] .
and full of a strange and novel idea .
和 满的 的 一个 奇怪的 和 小说 主意 .

充满了奇特新颖的想法。

" [,aɪˈti:] [saʊndz] [məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋ] . "
" It sounds most astonishing . "
" 它 声音 最多 惊人 : " "

"这听起来真是令人震惊。"

“ [dʊənt][,aɪ 'ti:] ?
“ **Don't it ?**
“ 不 它 ？

难道不是吗？

[ˈekstrə] - [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] , [aɪ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] .
Extra - ordinary , I call it .
额外的 - 普通的 , 我 称呼 它 .

我称之为非凡之作。

[ˈnevə(r)] [hɜ:d] [tel] [pʊ; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l][men] [brɪfɔ:(r)] , [aɪ] [ˈhævnt] ,
Never heard tell of Invisible Men before , I haven't ,
绝不 听到 告诉 的 无形的 男人 前 , 我 还没有 ,

我以前从未听说过隐形人，真的。

[bʌt; bət] [ˈnaʊədeɪz] [wʌn] [h'iəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv][ˈekstrə] - [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] — [ðæt] — “
but nowadays one hears such a lot of extra - ordinary things — that — “
但 如今 一 听到 这样的 一个 很多 的 额外的 - 普通的 事物 — 那 — “

但如今人们听到太多匪夷所思的事情——“

“ [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][dɪd] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɑ:v(ə)l] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
“ **That all he did ?** ” **asked Marvel , trying to seem at his ease .**
“ 那 全部 他 做过 ? ” 问 奇迹 , 尝试 到 似乎 在 他的 舒适 .

“他就做了这些？”马维尔问道，努力装出一副轻松自在的样子。

“ [ɪts] [ɪˈnʌf] , [eɪnt] [,aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈmæɪnə(r)] .
“ **It's enough , ain't it ?** ” **said the mariner .**
“ 它是 足够的 , 不是 它 ? ” 说 这 水手 .

“够了，不是吗？”水手说道。

“ [ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [baɪ] [ˈeni] [tʃɑ:ns] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɑ:v(ə)l] .
“ **Didn't go Back by any chance ?** ” **asked Marvel .**
“ 没有 去 后退 经过 任何 机会 ? ” 问 奇迹 .

“你没回去吗？”马维尔问道。

“ [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] , [eɪ] ? ”
“ **Just escaped and that's all , eh ?** ”
“ 只是 逃脱 和 那就是 全部 , 嗯 ? ”

“只是逃出来了，仅此而已，是吗？”

“ [ɔ:l] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈmæɪnə(r)] .
“ **All !** ” **said the mariner .**
“ 全部 ! ” 说 这 水手 .

“全部！”水手说道。

“ [waɪ] ! — [eɪnt] [,aɪ 'ti:] [ɪˈnʌf] ? ”
“ **Why ! — ain't it enough ?** ”
“ 为什么 ! — 不是 它 足够的 ? ”

“为什么！——这还不够吗？”

“ [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈmɑ:v(ə)l] .
“ **Quite enough ,** ” **said Marvel .**
“ 相当 足够的 , ” 说 奇迹 .

“足够了，”马维尔说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈmæɪnə(r)] .
“ **I should think it was enough ,** ” **said the mariner .**
“ 我 应该 思考 它 曾是 足够的 , ” 说 这 水手 .

“我想这应该足够了，”水手说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [ɪˈnʌf] . ”
“ **I should think it was enough .** ”
“ 我 应该 思考 它 曾是 足够的 . ”

“我觉得这就足够了。”

“ [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeni] [pælz] — [aɪ ˈti:][ˈdoʊnt] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [pælz] , [dʌz] [aɪ ˈti:] ?
“ He didn't have any pals — it don't say he had any pals , does it ?
“ 他 没有 有 任何 朋友们 — 它 不 说 他 有 任何 朋友们 , 做 它 ?
“ 他没有朋友——文中并没有说他有朋友, 对吧? ”

“ [ɑ:skt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] , [ˈæŋkʃəs] .
“ asked Mr . Marvel , anxious .
“ 问 先生 . 奇迹 , 焦虑的 .
“ 马维尔先生焦急地问道。”

“ [eɪnt] [wʌn][pʊ; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈmærɪnə(r)] .
“ Ain't one of a sort enough for you ? ” asked the mariner .
“ 不是 — 的 一个 种类 足够的 为了 你 ? ” 问 这 水手 .
“ 难道一个还不够你用吗? ”水手问道。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] .
“ No , thank Heaven , as one might say , he didn't .
“ 不 , 感谢 天堂 , 作为 — 可能 说 , 他 没有 .
“ 不, 谢天谢地, 他没有。”

“ [hi:; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
“ He nodded his head slowly .
“ 他 点头 他的 头 缓慢地 .
他缓缓地点了点头。

“ [aɪ ˈti:] [merks] [em ˈi:][ˈregjələ(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , [ðə; ði][beə(r)] [θɔ:t] [pʊ; əv] [ðæt] [tjæp] [ˈrʌnɪŋ]
“ It makes me regular uncomfortable , the bare thought of that chap running
“ 它 制作 我 常规的 不舒服 , 这 裸 想法 的 那 小伙子 跑步
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] !
about the country !
关于 这 国家 !
“一想到那家伙在全国各地到处乱窜, 我就觉得很不舒服! ”

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [lɑ:dʒ] , [ænd; ænd][frəm; frəm] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈeɪvɪdəns] [aɪ ˈti:][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
He is at present At Large , and from certain evidence it is supposed
他 是 在 展示 在 大的 , 和 从 肯定 证据 它 是 据称
[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] — [ˈteɪkən] — [tʊk] ,
that he has — taken — took ,
那 他 有 — 已采取 — 采取 ,
他目前在逃, 根据某些证据推测他已经——拿走——拿走,

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [mi:n] — [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [pɔ:t] [stəʊ] .
I suppose they mean — the road to Port Stowe .
我 认为 他们 意思是 — 这 路 到 港口 斯托 .
我想他们指的是通往斯托港的路。

[ju:; jʊ] [si:] [waɪr] [raɪt] [ɪn][aɪ ˈti:] !
You see we're right in it !
你 看 是 正确的 在 它 !
你看, 我们就身处其中!

[nʌn] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈwʌndə] , [ðɪs] [taɪm] .
None of your American wonders , this time .
没有任何 的 你的 美国人 奇迹 , 这 时间 .
这次, 没有一个美国奇迹出现。

[ænd; ænd][dʒʌst] [θɪŋk] [pʊ; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də] !
And just think of the things he might do !
和 只是 思考 的 这 事物 他 可能 做 !
想想他可能会做出什么事来!

[hweəd] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][drɒp][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] ,
Where'd you be , if he took a drop over and above ,
在哪里? 你 是 , 如果 他 采取 一个 降低 超过 和 多于 ,

如果他多喝了一口, 你会在哪里?

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfænsi][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
and had a fancy to go for you ?
和 有 一个 想要 到 去 为了 你 ?

而且她还想为你效劳?

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][rɒb] — [huː] [kæn; kən] [prɪˈvent] [hɪm] ?
Suppose he wants to rob — who can prevent him ?
认为 他 想要 到 抢 — WHO 能 防止 他 ?

假设他想抢劫——谁能阻止他?

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈtrespəs] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˈbɜːgl] ,
He can trespass , he can burgle ,
他 能 侵入 , 他 能 入室盗窃 ,

他可以非法侵入, 他可以入室盗窃,

[hiː; hi][kɒd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɔːdn] [ɒv; əv] [pəˈliːsmən] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][em ˈiː][ɔː(r)][juː; jʊ]
he could walk through a cordon of policemen as easy as me or you
他 可以 走 通过 一个 警戒线 的 警察 作为 简单的 作为 我 或者 你

[kɒd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði][slɪp][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] !
could give the slip to a blind man !
可以 给 这 滑 到 一个 瞎的 男人 !

他能像我一样轻松地穿过警察的警戒线, 或者你可以让一个盲人溜走!

[ˈiːziə] !
Easier !
更轻松 !

更轻松!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [hɪə(r)][blaɪnd] [tʃæps] [hɪə(r)] [ʌnˈkɒmən] [[ɑːp] , [aɪm][təʊld] .
For these here blind chaps hear uncommon sharp , I'm told .
为了 这些 这里 瞎的 小伙子们 听到 罕见 锋利的 , 我是 讲述 .

据说, 这些盲人听到的声音异常尖锐。

[ænd; ənd][weərˈevə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈlɪkə(r)] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] — "
And wherever there was liquor he fancied — "
和 无论 那里 曾是 酒 他 幻想 — "

凡是有酒的地方, 他都喜欢去——"

" [hiːz] [ɡɒt][ə; eɪ] - [ədˈvɑːntɪdʒ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)] .
" **He's got a tremendous advantage , certainly , " said Mr . Marvel .**
" 他是 得到 一个 - 优势 , 当然 , " 说 先生 . 奇迹 .

"他确实拥有巨大的优势,"马维尔先生说道。

" [ænd; ənd] — [wel] . . . "
" **And — well . . . "**
" 和 — 出色地 . . . "

"然后——嗯....."

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] .
" **You're right , " said the mariner .**
" 你是 正确的 , " 说 这 水手 .

"你说得对,"水手说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] .
" **He has .**
" 他 有 .

"他有。"

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)] [hæd; həd] [biːn] [ˈglɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪnˈtentli] , [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ **All this time Mr . Marvel had been glancing about him intently , listening for**
“ 全部 这 时间 先生 : 奇迹 有 到过 瞥了一眼 关于 他 专注地 , 聆听 为了
[feɪnt] [ˈfʊtɪfɔːl] ,
faint footfalls ,
头晕的 脚步声 ,

“这段时间里，惊奇先生一直专注地环顾四周，倾听着轻微的脚步声。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɪmpəˈseptəbl] [ˈmuːvmənts] .
trying to detect imperceptible movements .
尝试 到 探测 难以察觉的 移动 .

试图检测难以察觉的动作。

[hiː; hi] [siːmd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
He seemed on the point of some great resolution .
他 似乎 在 这 观点 的 一些 伟大的 解决 .

他似乎即将做出某个重大决定。

[hiː; hi] [kɔːf] [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He coughed behind his hand .
他 咳嗽 在后面 他的 手 .

他用手捂着嘴咳嗽了一声。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [əˈgen] , [ˈlɪsnd] , [bent] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd]
He looked about him again , listened , bent towards the mariner , and lowered
他 看起来 关于 他 再次 , 听着 , 弯曲 向 这 水手 , 和 降低
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
his voice :
他的 嗓音 :

他再次环顾四周，侧耳倾听，俯身靠近水手，压低了声音：

“ [ðə; ðɪ] [fækt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] — [aɪ] [ˈhæpən] — [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [əˈbaʊt] [ðɪs]
“ **The fact of it is — I happen — to know just a thing or two about this**
“ 这 事实 的 它 是 — 我 发生 — 到 知道 只是 一个 事物 或者 二 关于 这
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [mæn] .
Invisible Man .
无形的 男人 .

“事实上，我碰巧对这位隐形人略知一二。”

[frɒm; frəm] [ˈpraɪvət] [ˈsɔːsɪz] . “
From private sources . “
从 私人的 来源 . “

来自私人渠道。”

“ [əʊ] ! “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪnə(r)] , [ˈɪntrəstɪd] .
“ **Oh ! “ said the mariner , interested** .
“ 哦 ! “ 说 这 水手 , 感兴趣的 .

“哦！”水手饶有兴致地说道。

“ [juː; jʊ] ? “
“ **You ? “**
“ 你 ? “

“你？ ”

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)] .
“ **Yes , “ said Mr . Marvel** .
“ 是的 , “ 说 先生 : 奇迹 .

“是的,”马维尔先生说。

“ [em ˈiː] . “
“ **Me** . “
“ 我 . “

“我。”

“ [ɪn'di:d] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] .
“ **Indeed ！** ” **said the mariner** .
“ 的确 ！ ” 说 这 水手 .

“的确如此！”水手说道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] — ”
“ **And may I ask —** ”
“ 和 可能 我 问 — ”

“请问——”

“ [jʊl] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l][br'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **You'll be astonished** , ” **said Mr . Marvel behind his hand** .
“ 你会 是 惊讶 , ” 说 先生 . 奇迹 在后面 他的 手 .

“你会大吃一惊的,”马维尔先生用手捂着嘴说道。

“ [ɪts] - . ”
“ **It's tremenjous** . ”
“ 它是 - . ”

“太棒了。”

“ [ɪn'di:d] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] .
“ **Indeed ！** ” **said the mariner** .
“ 的确 ！ ” 说 这 水手 .

“的确如此！”水手说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [br'gæən][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l] [ˈi:gəli] [ɪn][ə; eɪ] [kɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˈʌndətəʊn] .
“ **The fact is** , ” **began Mr . Marvel eagerly in a confidential undertone** .
“ 这 事实 是 , ” 开始 先生 . 奇迹 急切地 在 一个 机密的 底色 .

“事实是,”马维尔先生急切地用一种神秘的低语说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ˈmɑ:vələsli] .
Suddenly his expression changed marvellously .
突然 他的 表达 已更改 奇妙地 .

他的表情突然发生了奇妙的变化。

“ [aʊ] ！
“ **Ow ！**
“ 现在 ！

“哎哟！”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

[hi:; hi][rəʊz] [ˈstɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
He rose stiffly in his seat .
他 玫瑰 僵硬地 在 他的 座位 .

他僵硬地从座位上站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈeləkwənt] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfəɪɪŋ] .
His face was eloquent of physical suffering .
他的 脸 曾是 雄辩 的 身体的 痛苦 .

他脸上写满了肉体的痛苦。

“ [waʊ] ！
“ **Wow ！**
“ 哇 ！

“哇！”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈmæɪnə(r)] , [kənˈsɜ:nd] .
“ **What's up ?** ” **said the mariner , concerned .**
“ 是什么 向上 ? ” 说 这 水手 , 担心的 .

“出什么事了? ”水手关切地问道。

“ [ˈtu:θeɪk] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
“ **Toothache ,** ” **said Mr . Marvel , and put his hand to his ear .**
“ 牙疼 , ” 说 先生 . 奇迹 , 和 放 他的 手 到 他的 耳朵 .
“牙疼,”马维尔先生说着,把手放在耳朵上。

[hi:; hi] [kɔ:t] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
He caught hold of his books .
他 捕捉 抓住 的 他的 图书 .

他抓起书本。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ɒn] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I must be getting on , I think ,** ” **he said .**
“ 我 必须 是 获得 在 , 我 思考 , ” 他 说 .

“我想我年纪应该不小了,”他说。

[hi:; hi] [edʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [si:t] [əˈwei] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlɒkjətə(r)] .
He edged in a curious way along the seat away from his interlocutor .
他 边缘 在 一个 好奇的 方式 沿着 这 座位 离开 从 他的 对话者 .

他以一种奇怪的方式沿着座位挪动,远离他的谈话者。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [mæn] !
“ **But you was just a - going to tell me about this here Invisible Man !**
“ 但 你 曾是 只是 一个 - 去 到 告诉 我 关于 这 这里 无形的 男人 !

“但是你刚才正要跟我讲讲这个隐形人的事呢! ”

“ [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪnə(r)] .
“ **protested the mariner .**
“ 抗议 这 水手 .

“水手抗议道。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] [si:md] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [hɪmˈself] .
Mr . Marvel seemed to consult with himself .
先生 . 奇迹 似乎 到 咨询 和 他自己 .

惊奇先生似乎在和自己商量。

“ [həʊks] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Hoax ,** ” **said a Voice .**
“ 骗局 , ” 说 一个 嗓音 .

“骗局,”一个声音说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [həʊks] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] .
“ **It's a hoax ,** ” **said Mr . Marvel .**
“ 它是 一个 骗局 , ” 说 先生 . 奇迹 .

“这是个骗局,”马维尔先生说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmæɪnə(r)] .
“ **But it's in the paper ,** ” **said the mariner .**
“ 但 它是在 这 纸 , ” 说 这 水手 .

“但报纸上都刊登了,”水手说。

“ [həʊks] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ˈmɑ:v(ə)] .
“ **Hoax all the same ,** ” **said Marvel .**
“ 骗局 全部 这 相同的 , ” 说 奇迹 .

“这终究是个骗局,”马维尔说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [ˈstɑ:tɪd] [ðə; ði] [laɪ] .
“ **I know the chap that started the lie .**
“ 我 知道 这 小伙子 那 开始 这 说谎 .

“我知道是谁开始散布谎言的。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][ˌwɒtsəʊ'veə(r)] — ['blaɪmɪ] . ”
There ain't no Invisible Man whatsoever — Blimey . ”
那里 不是 不 无形的 男人 任何 — 我的天哪 . ”
根本没有隐形人——我的天哪。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] - [baʊt] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] ?
” **But how 'bout this paper ?**
” 但 如何 - 回合 这 纸 ?
“但是这篇论文怎么样？ ”

[d'ju:] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — ? ”
D'you mean to say — ? ”
你 意思是 到 说 — ? ”
你是想说——？

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈmɑ:v(ə)l] , [ˈstaʊtli] .
” **Not a word of it , ” said Marvel , stoutly .**
” 不是 一个 单词 的 它 , ” 说 奇迹 , 坚定地 .
“一个字也没说,”马维尔斩钉截铁地说。

[ðə; ðɪ][ˈmæɪnə(r)] [stɛəd] , [ˈpeɪpə(r)][ɪn][hænd] .
The mariner stared , paper in hand .
这 水手 凝视 , 纸 在 手 .
水手手里拿着文件，盯着他看。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l][ˈdʒɜ:kɪli] [feɪst] [ə'baʊt] .
Mr . Marvel jerkily faced about .
先生 . 奇迹 生硬地 面对 关于 .
惊奇先生猛地转过身来。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈmæɪnə(r)] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈsləʊli] , “ [d'ju:] [mi:n] [tu:; tə]
” **Wait a bit , ” said the mariner , rising and speaking slowly , “ D'you mean to**
” 等待 一个 少量 , ” 说 这 水手 , 上升 和 请讲 缓慢地 , ” 你 意思是 到
[seɪ] — ? ”
say — ? ”
说 — ? ”
“等一下,”水手站起身来，缓缓说道，“你是说——？ ”

“ [aɪ][du:; də] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l] .
” **I do , ” said Mr . Marvel .**
” 我 做 , ” 说 先生 . 奇迹 .
“我愿意,”马维尔先生说。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let][em 'i:][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] , [ðen] ?
” **Then why did you let me go on and tell you all this blarsted stuff , then ?**
” 然后 为什么 做过 你 让 我 去 在 和 告诉 你 全部 这 炸毁 东西 , 然后 ?
“那你为什么还要让我继续跟你说这些乱七八糟的话呢？ ”

[wɒt] [-] [mi:n] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [hɪm'self] [laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What d'yer mean by letting a man make a fool of himself like that for ?
什么 d'yer 意思是 经过 出租 一个 男人 制作 一个 傻子 的 他自己 喜欢 那 为了 ?
你为什么说要让一个人那样出丑？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
” **Mr . Marvel blew out his cheeks .**
” 先生 . 奇迹 吹 出去 他的 脸颊 .
“惊奇先生鼓起了腮帮子。”

[ðə; ði][ˈmæɪnə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [red] [ɪnˈdi:d] ; [hi; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

The mariner was suddenly very red indeed ; he clenched his hands .
这 水手 曾是 突然 非常 红色的 的确 ; 他 紧握 他的 双手 .

水手的脸突然涨得通红，他紧紧地攥着双手。

“ [ai] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] [ten] [ˈmɪnɪts] , ” [hi; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][ju; jʊ] , [ju; jʊ][ˈlɪt(ə)] [pɒt] -
“ I been talking here this ten minutes , ” he said ; “ and you , you little pot -
“ 我 到过 说 这里 这 十 分钟 , ” 他 说 ; “ 和 你 , 你 小的 锅 -
[ˈbelɪd] ,
bellied ,
肚子 ,

“我在这儿讲了十分钟了,”他说; “而你, 你这个小啤酒肚,

[ˈleðəri] - [feɪst] [sʌn] [pʊ; əv][æŋ; ən][əʊld] [bu:t] , [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði] [elɪˈmentri] [ˈmænəz] — “
leathery - faced son of an old boot , couldn't have the elementary manners — “
皮革状的 - 面对 儿子 的 一个 老的 启动 , 不能 有 这 初级 礼仪 — “

这个满脸皱纹、老态龙钟的家伙，连最基本的礼貌都没有——”

“ [dʊʊnt][ju; jʊ] [kʌm] [bændɪ] [wɜ:dz] [wɪð] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l] .
“ Don't you come bandying words with me , ” said Mr . Marvel .
“ 不 你 来 掷球 字 和 我 , ” 说 先生 . 奇迹 .

“你别跟我胡说八道,”马维尔先生说道。

“ [bændɪ] [wɜ:dz] !
“ Bandyng words !
“ 掷球 字 !

“乱言乱语! ”

[aɪm][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [gʊd] [maɪnd] — “
I'm a jolly good mind — “
我是 一个 快乐的 好的 头脑 — “

我头脑非常聪明——”

“ [kʌm] [ʌp] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ Come up , ” said a Voice ,
“ 来 向上 , ” 说 一个 嗓音 ,

“上来,”一个声音说道。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [wɜ:l] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈsta:tɪd] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ɒf] [ɪn]
and Mr . Marvel was suddenly whirled about and started marching off in
和 先生 . 奇迹 曾是 突然 旋转 关于 和 开始 行军 离开 在

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [spæzˈmɒdɪk] [ˈmænə(r)] .
a curious spasmodic manner .
一个 好奇的 痉挛性的 方式 .

惊奇先生突然被旋转起来，开始以一种奇怪的痉挛方式走开。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [mu:v] [ɒn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] .
“ You'd better move on , ” said the mariner .
“ 你会 更好的 移动 在 , ” 说 这 水手 .

“你最好继续前进,”水手说道。

“ [huz] [ˈmu:vɪŋ] [ɒn] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l] .
“ Who's moving on ? ” said Mr . Marvel .
“ 谁是 移动 在 ? ” 说 先生 . 奇迹 .

“谁要继续前进? ”马维尔先生问道。

[hi; hi][wɒz; wəz] [riˈsi:dɪŋ] [əˈbli:kli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈhʌɪɪŋ] [geɪt] , [wɪð] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈvaɪələnt]
He was receding obliquely with a curious hurrying gait , with occasional violent
他 曾是 消退 斜向 和 一个 好奇的 匆忙 步态 , 和 偶然 暴力

[dʒɜ:ks] [ˈfɔ:wəd] .
jerks forward .
混蛋 向前 .

他迈着一一种奇怪的匆忙步伐斜向后退，偶尔还会猛地向前一冲。

[sʌm; səm] [wei] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊd][hi:; hi][bɪ'gæŋ][ə; eɪ] ['mʌtə] ['mɒnələʊ] , ['prəʊtests; prə'tests]
Some way along the road he began a muttered monologue , protests
一些 方式 沿着 这 路 他 开始 一个 低声说道 独白 , 抗议活动
[ænd; ənd] [ri,krimə'neiʃən] .
and recriminations .
和 相互指责 .

走到半路，他开始低声自语，抗议和指责。

“ [ˈsɪli] [ˈdev(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmæriːnə(r)] , [legz] [waɪd] [əˈpɑ:t] , [ˈelbəʊz] [əˈkɪmbəʊ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
“ Silly devil ! ” said the mariner , legs wide apart , elbows akimbo , watching the
“ 愚蠢的 魔鬼 ! ” 说 这 水手 , 腿 宽的 除 , 肘部 叉腰 , 观看 这
[riˈsi:dɪŋ] [ˈfɪgə(r)] .
receding figure .
消退 数字 .

“傻瓜！”水手说道，双腿叉开，双肘叉腰，望着渐渐远去的背影。

“ [aɪl] [əʊ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [æs] — [ˈhəʊks] [ˌem ˈi:] !
“ I'll show you , you silly ass — hoaxing me !
“ 患病的 展示 你 , 你 愚蠢的 屁股 — 骗局 我 !
“我会让你好看的，你这个傻瓜——居然骗我！ ”

[ɪts] [hɪə(r)] — [ɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] !
It's here — on the paper !
它是 这里 — 在 这 纸 !
它就在这里——写在纸上了！

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] [riˈtɔ:t] [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli][ænd; ənd] , [riˈsi:dɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ɪn]
“ Mr . Marvel retorted incoherently and , receding , was hidden by a bend in
“ 先生 . 奇迹 反驳 语无伦次 和 , 消退 , 曾是 隐 经过 一个 弯曲 在
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,
“惊奇先生语无伦次地反驳道，然后退后一步，消失在道路的拐弯处。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæriːnə(r)] [stɪl] [stʊd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
but the mariner still stood magnificent in the midst of the way ,
但 这 水手 仍然 站立 壮丽 在 这 中间 的 这 方式 ,
但那位水手依然巍然屹立在航道中央。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [kɑ:t] [dɪsˈlɒdʒd] [hɪm] .
until the approach of a butcher's cart dislodged him .
直到 这 方法 的 一个 肉铺 大车 脱落 他 .
直到一辆肉铺的推车驶来才把他赶走。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪm'self] [təˈwɔ:dz] [pɔ:t] [stəʊ] .
Then he turned himself towards Port Stowe .
然后 他 转向 他自己 向 港口 斯托 .
然后他转向斯托港方向。

“ [fʊl] [ɒv; əv][ˈekstrə] - [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈæsɪz] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsɒftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ Full of extra - ordinary asses , ” he said softly to himself .
“ 满的 的 额外的 - 普通的 亚斯 , ” 他 说 轻轻 到 他自己 .
“全是些非凡的蠢货，”他轻声自语道。

“ [dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [ɡeɪm] — [ɪts] [ɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)]
“ Just to take me down a bit — that was his silly game — It's on the paper
“ 只是 到 拿 我 向下 一个 少量 — 那 曾是 他的 愚蠢的 游戏 — 它是 在 这 纸
!
!
!
“他只是想打击我一下——那是他愚蠢的伎俩——都写在纸上了！ ”

” [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'hʌðə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈprez(ə)ntli][tuː; tə][hɪə(r)] ,
” And there was another extraordinary thing he was presently to hear ,
” 和 那里 曾是 其他 非凡的 事物 他 曾是 目前 到 听到 ,
” 接下来他还会听到另一件非同寻常的事情 ,

[ðæt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [kwɪt] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .
that had happened quite close to him .
那 有 发生 相当 关闭 到 他 .
这件事就发生在他附近。

[ænd; ʌnd][ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ” [fɪst][fʊl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ” ([nəʊ] [les]) [ˈtrævəlɪŋ]
And that was a vision of a fist full of money ” (no less) travelling
和 那 曾是 一个 想象 的 一个 ” 拳头 满的 的 钱 ” (不 较少的) 旅行
[wɪ'daʊt] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈeɪdʒənsɪ] ,
without visible agency ,
没有 可见的 机构 ,
那是一幅“手握一大笔钱”(毫不夸张) 却无法自主行动的景象。

[ə'lon] [baɪ][ðə; ði][wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][es 'tiː] . [ˈmaɪkəlz] [leɪn] .
along by the wall at the corner of St . Michael's Lane .
沿着 经过 这 墙 在 这 角落 的 英石 . 迈克尔的 车道 .
沿着圣迈克尔巷拐角处的墙。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmæɪnə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)] [saɪt] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] .
A brother mariner had seen this wonderful sight that very morning .
一个 兄弟 水手 有 已见 这 精彩的 视线 那 非常 早晨 .
那天早上，一位水手兄弟也看到了这奇妙的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ænd; ʌnd][hæd; həd] [biːn] [nɒkt]
He had snatched at the money forthwith and had been knocked
他 有 抢夺 在 这 钱 立即 和 有 到过 敲门
[ˈhedlɒŋ] ,
headlong ,
一头扎 ,
他立刻伸手去抢钱，结果被撞倒在地。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .
and when he had got to his feet the butterfly money had vanished .
和 什么时候 他 有 得到 到 他的 脚 这 蝴蝶 钱 有 消失了 .
当他站起身来时，那些蝴蝶形状的钱已经消失了。

[ˈaʊə(r)][ˈmæɪnə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ,
Our mariner was in the mood to believe anything , he declared ,
我们的 水手 曾是 在 这 情绪 到 相信 任何事物 , 他 声明 ,
我们的水手当时什么都信，他宣称：

[bʌt; bət] [ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [stɪf] .
but that was a bit too stiff .
但 那 曾是 一个 少量 也 僵硬的 .
但这有点太僵硬了。

[ˈɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] .
Afterwards , however , he began to think things over .
然后 , 然而 , 他 开始 到 思考 事物 超过 .
但之后，他开始仔细思考这件事。

[ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [truː] .
The story of the flying money was true .
这 故事 的 这 飞行 钱 曾是 真的 .
飞钱的故事是真的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [iːv(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːgəst] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['kʌntri]
And all about that neighbourhood , even from the august London and Country
和 全部 关于 那 邻里 , 甚至 从 这 八月 伦敦 和 国家
[ˈbæŋkɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Banking Company ,
银行业 公司 ,

甚至连声名显赫的伦敦乡村银行公司也对那个街区的情况有所报道。

[frəm; frəm][ðə; ði] [tɪl] [ɒv; əv] [jɒps] [ænd; ənd] [ɪnz] — [dɔːz] ['stændɪŋ] [ðæt] ['sʌni] ['weðə(r)] [ɪn'taɪəli]
from the tills of shops and inns — doors standing that sunny weather entirely
从 这 收银机 的 商店 和 旅馆 — 门 常设 那 阳光明媚 天气 完全
[əʊpən] — ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['dekstrəsli] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['hændfʊlz]
open — money had been quietly and dexterously making off that day in handfuls
打开 — 钱 有 到过 悄悄 和 灵巧地 制作 离开 那 天 在 一把
[ænd; ənd] ['ruːləʊ] ,
and rouleaux ,
和 缙缩 ,

那天阳光明媚，商店和旅馆的大门都敞开着，钱财悄无声息、灵巧地从收银机里一沓一沓地溜走了。

[ˈfləʊtɪŋ] ['kwaiətli] [ə'ləŋ] [baɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ferdi] ['pleɪsɪz] , [ˈdɒdʒɪŋ] ['kwɪkli] [frəm; frəm][ðə; ði]
floating quietly along by walls and shady places , dodging quickly from the
漂浮的 悄悄 沿着 经过 墙壁 和 阴凉 地方 , 躲避 迅速地 从 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [men] .
approaching eyes of men .
接近 眼睛 的 男人 :

沿着墙壁和阴凉处静静地飘荡，迅速躲避着靠近的人们的目光。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] , [ðəʊ] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [treɪst] [aɪ 'tiː] ,
And it had , though no man had traced it ,
和 它 有 , 尽管 不 男人 有 追踪 它 ,
[ənd] [stɪl] [wəz] [wəz] [ten] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['bɜːdɒk] ['stɔːri] [wɒz; wəz]
It was ten days after — and indeed only when the Burdock story was
它 曾是 十 天 后 — 和 的确 仅有的什么时候 这 牛蒡 故事 曾是

[ɔːl'redi] [əʊld] — [ðæt] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] [kə'leɪtɪd] [ðiːz] [fæktɪs][ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ]
already old — that the mariner collated these facts and began to understand how
已经 老的 — 那 这 水手 整理 这些 事实 和 开始 到 理解 如何
[nɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)] [ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] .
near he had been to the wonderful Invisible Man .
靠近 他 有 到过 到 这 精彩的 无形的 男人 :

[ˈsɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [pɔːt] [stəʊ] .
sitting outside the little inn on the outskirts of Port Stowe .
坐着 外部 这 小的 客栈 在 这 郊区 的 港口 斯托 :
[sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [pɔːt] [stəʊ] .
sitting outside the little inn on the outskirts of Port Stowe .
坐着 外部 这 小的 客栈 在 这 郊区 的 港口 斯托 :

坐在斯托港郊外的小旅馆外面。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['bɜːdɒk] ['stɔːri] [wɒz; wəz]
It was ten days after — and indeed only when the Burdock story was
它 曾是 十 天 后 — 和 的确 仅有的什么时候 这 牛蒡 故事 曾是
[ɔːl'redi] [əʊld] — [ðæt] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] [kə'leɪtɪd] [ðiːz] [fæktɪs][ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ]
already old — that the mariner collated these facts and began to understand how
已经 老的 — 那 这 水手 整理 这些 事实 和 开始 到 理解 如何
[nɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)] [ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] .
near he had been to the wonderful Invisible Man .
靠近 他 有 到过 到 这 精彩的 无形的 男人 :

十天后——而且实际上只有在牛蒡的故事已经过时之后——这位水手才整理出这些事实，并开始明白他与神奇的隐形人有多么接近。

[ˈtʃæptə(r)] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 :

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
THE MAN WHO WAS RUNNING
这 男人 WHO 曾是 跑步

奔跑的男人

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:lɪ] [ˈi:vnɪŋ] [taɪm] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [kemp] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði]
In the early evening time Dr . Kemp was sitting in his study in the
在 这 早期的 晚上 时间 博士 . 肯普 曾是 坐着 在 他的 学习 在 这
[ˈbelvədɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ˈbɜ:dbɒk] .
belvedere on the hill overlooking Burdock .
观景台 在 这 爬坡道 俯瞰 牛蒡 .

傍晚时分，肯普博士坐在山顶瞭望台的书房里，俯瞰着伯多克山。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [wɪð] [θri:] [ˈwɪndəʊz] — [nɔ:θ] , [west] ,
It was a pleasant little room , with three windows — north , west ,
它 曾是 一个 令人愉快的 小的 房间 , 和 三 视窗 — 北 , 西方 ,
这是一个令人愉悦的小房间，有三扇窗户——朝北、朝西、

[ænd; ənd] [saʊθ] — [ænd; ənd] [ˈbʊkʃelvz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] [saɪənˈtɪfɪk] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] ,
and south — and bookshelves covered with books and scientific publications ,
和 南 — 和 书架 涵盖 和 图书 和 科学 出版物 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] ,
and a broad writing - table ,
和 一个 广阔 写作 - 桌子 ,

南面——书架上摆满了书籍和科学出版物，还有一张宽大的写字台。

[ænd; ənd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəskəʊp] , [ɡlɑ:s] [slɪps] , [ˈmɪnɪt] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] ,
and , under the north window , a microscope , glass slips , minute instruments ,
和 , 在下面 这 北 窗户 , 一个 显微镜 , 玻璃 滑倒 , 分钟 仪器 ,
[sʌm; səm] [ˈkʌltʃəz] ,
some cultures ,
一些 文化 ,

北窗下方，摆放着显微镜、玻璃片、微型仪器和一些培养物。

[ænd; ənd] [ˈskætəd] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv] [riːˈeɪdʒənts] .
and scattered bottles of reagents .
和 疏散 瓶子 的 试剂 .

以及散落在各处的试剂瓶。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [kemps] [ˈsəʊlə(r)][ləmp][wɒz; wəz] [lɪt] , [ɜ:lˈbi:ɪt][ðə; ði] [skaɪ][wɒz; wəz] [sti:l] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði]
Dr . Kemp's solar lamp was lit , albeit the sky was still bright with the
博士 . 坎普的 太阳的 灯 曾是 点燃 , 尽管 这 天空 曾是 仍然 明亮的 和 这
[ˈsʌnset] [laɪt] ,
sunset light ,
日落 光 ,

尽管夕阳余晖依然灿烂，肯普博士的太阳能灯依然亮着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blaɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əˈfens] [ɒv; əv] [ˈpiəriŋ]
and his blinds were up because there was no offence of peering
和 他的 百叶窗 是 向上 因为 那里 曾是 不 罪行 的 窥视
[aʊtˈsaɪdəz] [tu; tə] [riˈkwaɪə(r)] [ðem; ðəm] [ˈpʊld] [daʊn] .
outsiders to require them pulled down .
局外人 到 要求 他们 拉 向下 .

他的百叶窗是拉起来的，因为没有违反禁止外人窥视的规定，所以不需要把百叶窗拉下来。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [kemp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈslendə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ˈflæksn] [heə(r)] [ænd; ənd]
Dr . Kemp was a tall and slender young man , with flaxen hair and
博士 . 肯普 曾是 一个 高的 和 苗条 年轻的 男人 , 和 亚麻色 头发 和
[ə; eɪ] [ˈmʌstæf; məˈstɑ:ʃ] [ˈɔ:lməʊst] [waɪt] ,
a moustache almost white ,
一个 胡子 几乎 白色的 ,

肯普医生是一位身材高挑、体型偏瘦的年轻人，有着亚麻色的头发和近乎白色的胡须。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:k] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn] [wɒd] [ɜ:n] [him] , [hi;; hi] [həʊpt] , [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv]
and the work he was upon would earn him , he hoped , the fellowship of
和 这 工作 他 曾是 之上 会 赚 他 , 他 希望 , 这 奖学金 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪətɪ] ,
the Royal Society ,
这 皇家 社会 ,
他 希望 自己 正在 进行 的 研究 能 为 他 赢得 皇家 学会 的 会员 资格 。

[səʊ] ['haɪli] [dɪd][hi;; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
so highly did he think of it .
所以 高度 做过 他 思考 的 它 .

他 对此 评价 极高 。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈprez(ə)ntli] [ˈwɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
And his eye , presently wandering from his work ,
和 他的 眼睛 , 目前 漫游 从 他的 工作 ,
他的 目光 此刻 正 从 工作 中 游 移 ,

[kɔ:t] [ðə; ði] ['sʌnsɛt] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ɪz][ˈəʊvə(r)] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
caught the sunset blazing at the back of the hill that is over against his own .
捕捉 这 日落 炽烈 在 这 后退 的 这 爬坡道 那 是 超过 反对 他的 自己的 .
他 看到 了 夕阳 在 对面 山坡 上 熊熊 燃烧 的 景象 。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pə'hæps] [hi;; hi][sæt] , [pen] [ɪn] [maʊθ] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɡəʊldən] ['kʌlə(r)]
For a minute perhaps he sat , pen in mouth , admiring the rich golden colour
为了 一个 分钟 也许 他 卫星 , 笔 在 嘴 , 钦佩 这 富有的 金的 颜色
[ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] ,
above the crest ,
多于 这 波峰 ,
他 或许 坐 了 一 会 儿 , 嘴里 叼 着 笔 , 欣 赏 着 羽 冠 上 方 那 浓 郁 的 金 黄 色 。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and then his attention was attracted by the little figure of a man ,
和 然后 他的 注意力 曾是 吸引 经过 这 小的 数字 的 一个 男人 ,
然后 , 他的 注意力 被 一个 矮 小 的 男 人 的 身 影 吸 引 了 。

['ɪŋki] [blæk] , ['rʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] - [braʊ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
inky black , running over the hill - brow towards him .
墨色 黑色的 , 跑步 超过 这 爬坡道 - 眉头 向 他 .
漆 黑 如 墨 , 沿 着 山 坡 向 他 奔 来 。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɔ:tɪ] ['lɪt(ə)] [mæn] , [ænd; ʌnd][hi;; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [haɪ] [hæt] ,
He was a shortish little man , and he wore a high hat ,
他 曾是 一个 较短 小的 男人 , 和 他 穿 着 一个 高 的 帽 子 ,
他 个 子 不 高 , 戴 着 一 顶 高 高 的 帽 子 。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] ['verɪli] ['twɪŋkl] .
and he was running so fast that his legs verily twinkled .
和 他 曾是 跑步 所以 快速 地 那 他的 腿 确实 闪烁 .
他 跑 得 飞 快 , 双 腿 都 闪 闪 发 光 。

“ [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fu:lz] , ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kemp] .
“ **Another of those fools ,** ” **said Dr . Kemp .**
“ 其 他 的 那 些 傻 瓜 , ” 说 博 士 . 肯 普 .
“ 又 一 个 蠢 货 , ” 肯 普 医 生 说 。

“ [laɪk] [ðæt] [æs] [hu:] [ræn][ˈɪntu:] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] -
“ **Like that ass who ran into me this morning round a corner , with the ' -**
“ 喜 欢 那 屁 股 WHO 跑 进 入 我 这 早 晨 圆 形 的 一 个 角 落 , 和 这 -
“ 就 像 今 天 早 上 拐 角 处 撞 到 我 的 那 头 驴 一 样 , 带 着 ”

- [ˈvɪzəb(ə)l][ˈmæn][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] ,
- **Visible Man a - coming** ,
- 可见的 男人 一个 - 未来 ,

“可见人即将到来”，

[sɜ:(r)] !
sir !
先生 !

先生！

- [aɪ][kænt][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [pəˈzesɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
- **I can't imagine what possesses people** .
- 我 不能 想象 什么 拥有 人们 .

我无法想象是什么驱使人们这样做。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
One might think we were in the thirteenth century .
一 可能 思考 我们 是 在 这 第十三 世纪 .

人们可能会以为我们身处十三世纪。

“ [hi:; hi][ɡɒt] [ʌp] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈhɪlsaɪd] ,
“ **He got up , went to the window , and stared at the dusky hillside** ,
“ 他 得到 向上 , 去 到 这 窗户 , 和 凝视 在 这 昏暗 山坡 ,

他起身走到窗边，凝视着昏暗的山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [ˈteərɪŋ] [daʊn] [aɪˈti:] .
and the dark little figure tearing down it .
和 这 黑暗的 小的 数字 撕裂 向下 它 .

还有一个黑色的小身影正在拆毁它。

“ [hi:; hi] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈhʌri] , “ [sed] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [kemp] ,
“ **He seems in a confounded hurry , “ said Dr Kemp ,**
“ 他 似乎 在 一个 令人困惑 匆忙 , “ 说 博士 . 肯普 ,

“他看起来非常着急,”肯普医生说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ɒn] .
“ **but he doesn't seem to be getting on** .
“ 但 他 不 似乎 到 是 获得 在 .

但他似乎进展并不顺利。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [li:d] , [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [rʌn] [ˈheviə] . “
If his pockets were full of lead , he couldn't run heavier . “
如果 他的 口袋 是 满的 的 带领 , 他 不能 跑步 较重 . “

就算他口袋里装满了铅，他也跑不动了。

“ [spɜ:t] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [kemp] .
“ **Spurred , sir , “ said Dr Kemp** .
“ 喷涌而出 , 先生 , “ 说 博士 . 肯普 .

“喷涌而出，先生,”肯普医生说。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈklæmbə] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
In another moment the higher of the villas that had clambered up the hill
在 其他 片刻 这 更高 的 这 别墅 那 有 攀爬 向上 这 爬坡道

[frɒm; frəm] [ˈbɜ:ɒk] [hæd; həd][ˈɒkʌlt, ɔˈkʌlt, ə-][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] .
from Burdock had occulted the running figure .
从 牛蒡 有 隐匿的 这 跑步 数字 .

片刻之后，从伯多克山坡上拔地而起的较高别墅遮住了奔跑的身影。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈgen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] ,
He was visible again for a moment , and again , and then again ,
他 曾是 可见的 再次 为了 一个 片刻 , 和 再次 , 和 然后 再次 ,

他再次出现，短暂地出现，又出现，然后又出现。

[θri:] [taɪmz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [θri:] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] [ðæt] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
three times between the three detached houses that came next , and then the
三 时代 之间 这 三 分离的 房屋 那 来了 下一个 , 和 然后 这
[ˈterəs] [hɪd] [hɪm] .
terrace hid him .
阳台 隐藏 他 .

他三次穿过接下来的三栋独立房屋，然后被露台遮挡住了。

" [æsɪz] ! " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [kemp] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bæk]
" **Asses ! " said Dr . Kemp , swinging round on his heel and walking back**
" 亚斯 ! " 说 博士 . 肯普 , 摇摆 圆形的 在 他的 脚跟 和 步行 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
to his writing - table .
到 他的 写作 - 桌子 .

“蠢货！”肯普博士说着，转身走向他的写字台。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [sɔː] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][ˈæbdʒekt][ˈterə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]
But those who saw the fugitive nearer , and perceived the abject terror on his
但 那些 WHO 锯 这 逃犯 更近 , 和 感知 这 卑贱 恐怖 在 他的
[pəˈspɑɪərɪŋ] [feɪs] ,
perspiring face ,
出汗 脸 ,

但那些近距离看到逃犯，并注意到他满脸汗水、惊恐万分的人，

[ˈbiːɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]ˈəʊpən ['rəʊdweɪ] , [dɪd][nɒt] [[eə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [kən'tempt] .
being themselves in the open roadway , did not share in the doctor's contempt .
存在 他们自己 在 这 打开 道路 , 做过 不是 分享 在 这 医生的 鄙视 .

在开阔的道路上，他们展现出自己的个性，并没有像医生那样轻蔑他。

[baɪ][ðə; ði][mæn] ['paʊndɪd] ,
By the man pounded ,
经过 这 男人 猛击 ,

被那人猛击

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [tʃɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːs] [ðæt] [ɪz] [tɒst] [tuː; tə][ænd; ənd]
and as he ran he chinked like a well - filled purse that is tossed to and
和 作为 他 跑 他 有缝隙的 喜欢 一个 出色地 - 已填 钱包 那 是 抛掷 到 和
[frəʊ] .
fro .
弗 .

他奔跑时，发出叮叮当当的声音，就像一个装满东西的钱包被抛来抛去一样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði] [left] ,
He looked neither to the right nor the left ,
他 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 这 左边 ,

他既没有向左看，也没有向右看。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑːleɪtɪd] [aɪz] [steərd] [streɪt] [daʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)]
but his dilated eyes stared straight downhill to where the lamps were
但 他的 扩张 眼睛 凝视 直的 下坡 到 在哪里 这 灯 是
[ˈbiːɪŋ] [lɪt] ,
being lit ,
存在 点燃 ,

但他瞳孔放大，目光直直地向下望去，盯着路灯亮起的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
and the people were crowded in the street .
和 这 人们 是 挤 在 这 街道 .

街上人山人海。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈjeɪpt] [ˈmaʊθ] [fel] [əˈpɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgleəri] [fəʊm] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈlɪps] ,
And his ill - shaped mouth fell apart , and a glairy foam lay on his lips ,
和 他的 患病的 - 形状 嘴 跌倒 除 , 和 一个 闪亮的 泡沫 躺在 他的 嘴唇 ,
他那畸形的嘴巴裂开了, 一层黏糊糊的泡沫粘在他的嘴唇上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] .
and his breath came hoarse and noisy .
和 他的 气息 来了 嘶哑 和 嘈杂 .
他的呼吸变得沙哑而嘈杂。

[ɔ:l][hi:; hi] [pɑ:st] [stɒpt] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈsteəriŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [daʊn] ,
All he passed stopped and began staring up the road and down ,
全部 他 通过了 停止 和 开始 凝视 向上 这 路 和 向下 ,
他经过的所有人都停了下来, 开始抬头望向道路, 又低头看向下方。

[ænd; ənd] [ɪnˈterəgeɪɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n]
and interrogating one another with an inkling of discomfort for the reason
和 审讯 一 其他 和 一个 暗示 的 不适 为了 这 原因
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] .
of his haste .
的 他的 匆忙 .
他们彼此询问, 带着一丝不安, 因为他太过匆忙。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈprez(ə)ntli] , [fa:(r)][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
And then presently , far up the hill ,
和 然后 目前 , 远的 向上 这 爬坡道 ,
然后不久, 在山顶深处,

[ə; eɪ][dɒg] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ˈjelp] [ænd; ənd][ræn][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ɡet] ,
a dog playing in the road yelped and ran under a gate ,
一个 狗 玩耍 在 这 路 尖叫 和 跑 在下面 一个 门 ,
一只在马路上玩耍的狗吠叫一声, 跑到栅栏底下钻了过去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [wˈʌndəd] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][wɪnd] — [ə; eɪ][pæd] , [pæd] , [pæd] , — [ə; eɪ]
and as they still wondered something — a wind — a pad , pad , pad , — a
和 作为 他们 仍然 想知道 某物 — 一个 风 — 一个 软垫 , 软垫 , 软垫 , — 一个
[saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [ˈbri:ðɪŋ] ,
sound like a panting breathing ,
声音 喜欢 一个 喘息 呼吸 ,
他们还在疑惑的时候, 听到了一些声音——一阵风——一阵轻柔的喘息声, 像是喘息声。

[rʌʃt] [baɪ] .
rushed by .
匆忙 经过 .
匆匆而过。

[ˈpi:p(ə)l] [skri:md] .
People screamed .
人们 尖叫 .
人们尖叫起来。

[ˈpi:p(ə)l] [spræŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] : [aɪˈti:] [pɑ:st] [ɪn] [ˈʃaʊts] , [aɪˈti:] [pɑ:st] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [daʊn]
People sprang off the pavement : It passed in shouts , it passed by instinct down
人们 弹簧 离开 这 路面 : 它 通过了 在 喊叫 , 它 通过了 经过 本能 向下
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .
人们纷纷从人行道上跳下来: 人们尖叫着, 凭着本能, 沿着山坡向下跑去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈmɑ:v(ə)l][wɒz; wəz] [ˌhɑ:fweɪ] [ðeə(r)] .
They were shouting in the street before Marvel was halfway there .
他们 是 喊叫 在 这 街道 前 奇迹 曾是 半 那里 .
漫威还没到一半, 他们就已经在街上喊叫了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bəʊltɪŋ] ['ɪntu:] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [wɪð]
They were bolting into houses and slamming the doors behind them , with
他们是 螺栓连接 进入 房屋 和 猛击 这 门 在后面 他们 , 和
[ðə; ði] [nju:z] .
the news .
这 消息 .

消息传来，他们冲进屋里，砰地一声关上门。

[hi:; hi] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][lɑ:st] ['despəɾət] [spɜ:t] .
He heard it and made one last desperate spurt .
他 听到 它 和 制成 一 最后的 绝望的 喷 .
他听到了，拼尽全力做了最后的挣扎。

[fɪə(r)] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [baɪ] , [rʌft] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] [si:zd]
Fear came striding by , rushed ahead of him , and in a moment had seized
害怕 来了 大步走 经过 , 匆忙 前方 的 他 , 和 在 一个 片刻 有 查获
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

恐惧大步而来，冲到他前面，瞬间占领了整个城镇。

“ [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
” **The Invisible Man is coming !**
” 这 无形的 男人 是 未来 !

“隐形人来了！ ”

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] !
The Invisible Man !
这 无形的 男人 !

隐形人！

” ['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ] .
” **CHAPTER XVI .**
” 章 十六 .

“第十六章

[ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɒli] ['krɪkɪtə(r)]
IN THE “ JOLLY CRICKETERS
在 这 “ 快乐的 板球运动员

在“快乐的板球运动员”中

” [ðə; ði] “ ['dʒɒli] ['krɪkɪtə(r)] ” [ɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] [ðə; ði][træm] -
” **The “ Jolly Cricketers “ is just at the bottom of the hill , where the tram -**
” 这 “ 乔利 板球运动员 “ 是 只是 在 这 底部 的 这 爬坡道 , 在哪里 这 电车 -
[laɪnz] [br'gɪn] .
lines begin .
线条 开始 .

“快乐板球手”酒吧就在山脚下，电车线路的起点就在那里。

[ðə; ði] ['bɑ:mən] [lent] [hɪz; ɪz][fæt] [red] [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [wɪð]
The barman leant his fat red arms on the counter and talked of horses with
这 酒吧招待 倾斜 他的 胖的 红色的 武器 在 这 柜台 和 谈话 的 马匹 和
[æn; ən] [ə'ni:mɪk] ['kæbmən] ,
an anaemic cabman ,
一个 贫血 出租车司机 ,

酒保把肥胖发红的胳膊搭在吧台上，和一个面色苍白的出租车司机聊起了马。

[waɪl] [ə; eɪ] [blæk] - ['brɪədɪd] [mæn][ɪn] [greɪ] [snæpt] [ʌp] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [dræŋk] ['bɜ:tn] ,
while a black - bearded man in grey snapped up biscuit and cheese , drank Burton ,
尽管 一个 黑色的 - 留着胡子的 男人 在 灰色的 啪啪 向上 饼干 和 奶酪 , 喝 伯顿 ,
一位身穿灰色衣服、留着黑色胡子的男子迅速买好了饼干和奶酪，喝着伯顿啤酒。

[ænd; ənd] [kən'və:s] [ɪn] [ə'merɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɒf] ['dju:ti] .

and conversed in American with a policeman off duty .
和 交谈 在 美国人 和 一个 警察 离开 责任 .

并用美式英语与一名休班警察交谈。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ə'ni:mɪk] ['kæbmən] , ['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] ,
“ **What's the shouting about !** ” **said the anaemic cabman , going off at a tangent** ,
“ 是什么 这 喊叫 关于 ! ” 说 这 贫血 出租车司机 , 去 离开 在 一个 切线 ,
“你们在吵什么呢!”面色苍白的出租车司机突然跑题, 说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɜ:ti] ['jeləʊ] [blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
trying to see up the hill over the dirty yellow blind in the low window of the
尝试 到 看 向上 这 爬坡道 超过 这 肮脏的 黄色的 瞎的 在 这 低的 窗户 的 这
[ɪn] .
inn .
客栈 .

透过旅店低矮窗户上脏兮兮的黄色百叶窗, 努力向上看山坡。

[ˈsʌmbədi] [ræn][baɪ][aʊt'saɪd] .
Somebody ran by outside .
某人 跑 经过 外部 .

有人从外面跑过。

“ [ˈfaɪə(r)] , [pə'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɑ:mən] .
“ **Fire , perhaps ,** ” **said the barman** .
“ 火 , 也许 , ” 说 这 酒吧招待 .

“或许是着火了,”酒保说道。

[ˈfʊtsteps] [epɹ'aʊtɪt] , [ˈrʌnɪŋ] ['hevɪli] , [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]
Footsteps approached , running heavily , the door was pushed open violently , and
脚步声 接近 , 跑步 重度 , 这 门 曾是 推动 打开 暴力 , 和
[ˈmɑ:v(ə)l] , ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'feɪld] ,
Marvel , weeping and dishevelled ,
奇迹 , 哭泣 和 蓬头垢面 ,

脚步声越来越近, 急促而沉重, 门被猛地推开, 玛维尔哭着, 衣衫不整地走了进来。

[hɪz; ɪz][hæt] [ɡɒn] , [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [tɔ:n] ['əʊpən] , [rʌʃt] [ɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]
his hat gone , the neck of his coat torn open , rushed in , made a convulsive
他的 帽子 已消失 , 这 脖子 的 他的 外套 撕裂 打开 , 匆忙 在 , 制成 一个 痉挛
[tɜ:n] ,
turn ,
转动 ,

他的帽子不见了, 外套领口被撕开了, 他冲了进来, 猛地转身。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and attempted to shut the door .
和 尝试过 到 关闭 这 门 .

然后试图关上门。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [held] [hɑ:f]['əʊpən][baɪ][ə; eɪ][stræp] .
It was held half open by a strap .
它 曾是 握住 一半 打开 经过 一个 带子 .

它被一根带子撑开成半开状态。

“ [ˈkʌmɪŋ] !
“ **Coming !**
“ 未来 !

“未来!

“ [hi:; hi] [bɔ:l] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fri:kɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .
“ **he bawled , his voice shrieking with terror** .
“ 他 嚎啕大哭 , 他的 嗓音 尖叫 和 恐怖 .

他嚎啕大哭, 声音里充满了恐惧的尖叫。

“ [hi:z] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **He's coming** .
“ 他是 未来 .

他来了。

[ðə; ði] - [ˈvɪzəb(ə)l][mæn] !
The ' Visible Man !
这 - 可见的 男人 !

《看不见的人！》

[ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] !
After me !
后 我 !

我先请！

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒdz] [seɪk] !
For Gawd's sake !
为了 上帝的 清酒 !

我的天哪！

- [ˈi:,ɛlˈpi:] !
! Elp !
- 帮助 !

“救命！”

- [ˈi:,ɛlˈpi:] ! - [ˈi:,ɛlˈpi:] ! “
! Elp ! ! Elp !”
- 帮助 ! - 帮助 ! “

“救命！救命！”

“ [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] .
“ **Shut the doors ,** ” **said the policeman** .
“ 关闭 这 门 , ” 说 这 警察 .

“把门关上,”警察说道。

“ [hʌz] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ **Who's coming ?**
“ 谁是 未来 ?

谁会来？

[wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ?
What's the row ?
是什么 这 排 ?

这是哪一行？

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [rɪˈli:st] [ðə; ði][stræp] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [slæmd] .
“ **He went to the door , released the strap , and it slammed** .
“ 他 去 到 这 门 , 发布 这 带子 , 和 它 猛烈抨击 .

他走到门口，解开门带，门砰地一声关上了。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kləʊzd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][dɔ:(r)] .
The American closed the other door .
这 美国人 关闭 这 其他 门 .

美国人关上了另一扇门。

“ [ˈlemi] [gəʊ][ɪnˈsaɪd] , ” [sed] [ˈmɑ:v(ə)l] , [ˈstægərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
“ **Lemme go inside ,** ” **said Marvel , staggering and weeping , but still clutching the**
“ 让我 去 里面 , ” 说 奇迹 , 令人震惊 和 哭泣 , 但 仍然 紧握 这
[bʊks] .
books .
图书 .

“让我进去吧,”马维尔踉跄着说道，一边哭泣，一边紧紧抱着书。

“ [ˈlemi] [gəʊ][ˌɪnˈsaɪd] .
“ **Lemme go inside** .
“ 让我 去 里面 .

“让我进去吧。”

[lɒk] [ˌem ˈiː][ɪn] — [ˈsʌmwɛə(r)] .
Lock me in — somewhere .
锁 我 在 — 某处 .

把我关起来——随便哪个地方。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] .
I tell you he's after me .
我 告诉 你 他是 后 我 .

我告诉你，他是冲着我来的。

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp] .
I give him the slip .
我 给 他 这 滑 .

我甩掉了他。

[hiː; hi] [sed] [ɪd] [kɪl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] . “
He said he'd kill me and he will . ”
他 说 他会 杀 我 和 他 将要 . ”

他说他要杀了我，而且他真的会这么做。

“ [jʊr; jər] [seɪf] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bɪəd] .
“ **You're safe , “ said the man with the black beard** .
“ 你是 安全的 , “ 说 这 男人 和 这 黑色的 胡须 .

“你安全了,”黑胡子男人说道。

“ [ðə; ði] [dɔːrɪz] [ʃʌt] .
“ **The door's shut** .
“ 这 门的 关闭 .

门关上了。

[wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? “
What's it all about ? “
是什么 它 全部 关于 ? ”

这一切究竟是怎么回事？

“ [ˈlemi] [gəʊ][ˌɪnˈsaɪd] , “ [sed] [ˈmɑːv(ə)l] ,
“ **Lemme go inside , “ said Marvel** ,
“ 让我 去 里面 , “ 说 奇迹 ,

“让我进去吧,”马维尔说道。

[ænd; ənd] [ˈfriːk] [əˈlaʊd][æz; əz][ə; eɪ] [bləʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːsənd] [dɔː(r)] [ˈfɪvə(r)] [ænd; ənd]
and shrieked aloud as a blow suddenly made the fastened door shiver and
和 尖叫 大声 作为 一个 吹 突然 制成 这 系紧 门 颤抖 和
[wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [ˈræpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
was followed by a hurried rapping and a shouting outside .
曾是 随后 经过 一个 慌忙 说唱 和 一个 喊叫 外部 .

一声巨响，紧闭的房门猛地一震，随之颤抖，紧接着外面传来急促的敲门声和喊叫声，她惊叫出声。

“ [həˈləʊ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , “ [hʊz] [ðeə(r)] ?
“ **Hullo , “ cried the policeman , “ who's there ?**
“ 你好 , “ 哭 这 警察 , “ 谁是 那里 ?

“喂,”警察喊道，“谁在那儿？ ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)l][bɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ˈfræntɪk] [daɪvz][æt; ət][ˈpænəlz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [dɔːz] .
“ **Mr . Marvel began to make frantic dives at panels that looked like doors** .
“ 先生 . 奇迹 开始 到 制作 疯狂的 潜水 在 面板 那 看起来 喜欢 门 .

“惊奇先生开始疯狂地扑向那些看起来像门的面板。”

“ [hi:l] [kɪl] [em 'i:] — [hi:z] [ɡɒt][ə; eɪ] [naɪf] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

“ **He'll kill me — he's got a knife or something .**
“ 地狱 杀 我 — 他是 得到 一个 刀 或者 某物 .

“他会杀了我——他有刀之类的东西。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɡɒdz] [seɪk] — ! ”
For Gawd's sake — ! ”
为了 上帝的 清酒 — ！ ”

看在上帝的份上——！

“ [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bɑ:mən] .
“ **Here you are , ” said the barman .**
“ 这里 你 是 , ” 说 这 酒吧招待 .

“给您,”酒保说道。

“ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .
“ **Come in here .**
“ 来 在 这里 .

“进来吧。”

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [held] [ʌp][ðə; ðɪ][flæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:(r)] .
“ **And he held up the flap of the bar .**
“ 和 他 握住 向上 这 瓣膜 的 这 酒吧 .

“然后他掀开了吧台的盖子。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] [rʌft] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑ:(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
Mr . Marvel rushed behind the bar as the summons outside was repeated .
先生 . 奇迹 匆忙 在后面 这 酒吧 作为 这 传票 外部 曾是 重复 .

外面再次传来传唤声, 惊奇先生迅速跑到吧台后面。

“ [dɒʊnt][ˈəʊpən][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , ” [hi:; hi] [skri:md] .
“ **Don't open the door , ” he screamed .**
“ 不 打开 这 门 , ” 他 尖叫 .

“别开门!”他喊道。

“ [pli:z] [dɒʊnt][ˈəʊpən][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
“ **Please don't open the door .**
“ 请 不 打开 这 门 .

请不要开门。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][haɪd] ? ”
Where shall I hide ? ”
在哪里 将 我 隐藏 ? ”

我该躲到哪里去呢?

“ [ðɪs] , [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] , [ðen] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blæk] [bɪəd] ,
“ **This , this Invisible Man , then ? ” asked the man with the black beard ,**
“ 这 , 这 无形的 男人 , 然后 ? ” 问 这 男人 和 这 黑色的 胡须 ,

“那么, 就是这个隐形人吗?”黑胡子男人问道。

[wɪð] [wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm] .
with one hand behind him .
和 一 手 在后面 他 .

一只手背在身后。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm] .
“ **I guess it's about time we saw him .**
“ 我 猜测 它是 关于 时间 我们 锯 他 .

“我想我们差不多该见到他了。”

“ [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [smæft] [ɪn] ,
“ **The window of the inn was suddenly smashed in ,**
“ 这 窗户 的 这 客栈 曾是 突然 粉碎 在 ,

“客栈的窗户突然被砸碎了,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and there was a screaming and running to and fro in the street .
和 那里 曾是 一个 尖叫 和 跑步 到 和 弗 在 这 街道 .
街上到处都是尖叫声和奔跑声。

[ðə; ði] [pəˈli:smən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seˈti:] [ˈsteərɪŋ] [aʊt] ,
The policeman had been standing on the settee staring out ,
这 警察 有 到过 常设 在 这 沙发 凝视 出去 ,
警察一直站在沙发上向外凝视着，

[kreɪn] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
craning to see who was at the door .
起重机 到 看 WHO 曾是 在 这 门 .
他探出头去看是谁在门口。

[hi:; hi][ɡɒt] [daʊn] [wið] [reɪzd] [ˈaɪbrəʊz] .
He got down with raised eyebrows .
他 得到 向下 和 提高 眉毛 .
他扬起眉毛坐了下来。

[ɪts] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's that , " he said .
" 它是 那 , " 他 说 .
“就是这样，”他说。

[ðə; ði] [ˈbɑ:mən] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] - [ˈpɑ:lə(r)] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [lɒkt] [ɒn]
The barman stood in front of the bar - parlour door which was now locked on
这 酒吧招待 站立 在 正面 的 这 酒吧 - 客厅 门 哪个 曾是 现在 已锁定 在
[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)] ,
Mr . Marvel ,
先生 . 奇迹 ,
酒保站在酒吧门口，门已经锁上了，马维尔先生被拒之门外。

[steəd] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðə(r)] [men] .
stared at the smashed window , and came round to the two other men .
凝视 在 这 粉碎 窗户 , 和 来了 圆形的 到 这 二 其他 男人 .
他盯着破碎的窗户，然后走到另外两个男人身边。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwaɪət] .
Everything was suddenly quiet .
一切 曾是 突然 安静的 .
突然间，一切都安静了下来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈtrʌntʃən] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] , [ˈgəʊɪŋ] [ɪ'rezəlu:tli] [tu:; tə][ðə; ði]
" I wish I had my truncheon , " said the policeman , going irresolutely to the
" 我 希望 我 有 我的 警棍 , " 说 这 警察 , 去 犹豫不决 到 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .
“我真希望我带了警棍，”警察说着，犹豫地走向门口。

[wʌnz] [wi:; wi][ˈəʊpən] , [ɪn][hi:; hi] [ˈkʌmz] .
" Once we open , in he comes .
" 一次 我们 打开 , 在 他 来 .
“我们一开门，他就进来了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈstɒpɪŋ] [hɪm] . "
There's no stopping him . "
有 不 停止 他 . "
谁也拦不住他。

“ [dɒʊnt][juː; ʒə][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] [dɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈniːmɪk] [ˈkæbmən] ,
“ **Don't you be in too much hurry about that door , ” said the anaemic cabman ,**
“ 不 你 是 在 也 很多 匆忙 关于 那 门 , ” 说 这 贫血 出租车司机 ,
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“你别太着急开那扇门,”面色苍白的出租车司机焦急地说。

“ [drɔː] [ðə; ði][bəʊlts] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bɪəd] ,
“ **Draw the bolts , ” said the man with the black beard ,**
“ 画 这 螺栓 , ” 说 这 男人 和 这 黑色的 胡须 ,
“拉开螺栓,”黑胡子男人说道。

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] — ” [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **and if he comes — ” He showed a revolver in his hand .**
“ 和 如果 他 来 — ” 他 显示 一个 左轮手枪 在 他的 手 .
“如果他来——”他亮出手里的左轮手枪。

“ [ðæt] [wəʊnt][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] ; ” [ðæts] [ˈmɜːdə(r)] . ”
“ **That won't do , ” said the policeman ; “ that's murder . ”**
“ 那 惯于 做 , ” 说 这 警察 ; ” 那就是 谋杀 . ”
“这不行,”警察说,“这是谋杀。”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˈkʌntri] [aɪm][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] .
“ **I know what country I'm in , ” said the man with the beard .**
“ 我 知道 什么 国家 我是 在 , ” 说 这 男人 和 这 胡须 .
“我知道我身处哪个国家,”留着胡子的男人说道。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] .
“ **I'm going to let off at his legs .**
“ 我是 去 到 让 离开 在 他的 腿 .
“我要放开他的腿。”

[drɔː] [ðə; ði][bəʊlts] . ”
Draw the bolts . ”
画 这 螺栓 . ”
画出螺栓。

“ [nɒt] [wɪð] [ðæt] [ˈblɪŋkɪŋ] [θɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɑːmən] , [kreɪn] [ˈəʊvə(r)]
“ **Not with that blinking thing going off behind me , ” said the barman , craning over**
“ 不是 和 那 眨眼 事物 去 离开 在后面 我 , ” 说 这 酒吧招待 , 起重机 超过
[ðə; ði][blaɪnd] .
the blind .
这 瞎的 .

“我身后那个闪烁的东西可吓不倒我,”酒保说着,探身越过百叶窗。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bɪəd] , [ænd; ʌnd] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] ,
“ **Very well , ” said the man with the black beard , and stooping down ,**
“ 非常 出色地 , ” 说 这 男人 和 这 黑色的 胡须 , 和 弯腰 向下 ,
“很好,”黑胡子男人说着,弯下腰,

[rɪˈvɒlvə(r)] [ˈredi] , [druː] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] .
revolver ready , drew them himself .
左轮手枪 准备好 , 画 他们 他自己 .
左轮手枪已上膛,他自己拔了出来。

[ˈbɑːmən] , [ˈkæbmən] , [ænd; ʌnd] [pəˈliːsmən] [feɪst] [əˈbaʊt] .
Barman , cabman , and policeman faced about .
酒吧老板 , 出租车司机 , 和 警察 面对 关于 .
酒保、出租车司机和警察面对面站着。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbiədɪd] [mæn][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] ,
“ **Come in** , ” **said the bearded man in an undertone** ,
“ 来 在 , ” 说 这 留着胡子的 男人 在 一个 底色 ,
“进来吧,”留着胡子的男人低声说道。

[ˈstændɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈbəʊltɪd] [dɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][brˈhaɪnd][hɪm] .
standing back and facing the unbolted doors with his pistol behind him .
常设 后退 和 面向 这 已拆卸 门 和 他的 手枪 在后面 他 .
他后退一步, 面对着未上锁的大门, 手枪藏在身后。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði][dɔː(r)] [rɪˈmeɪnd] [kləʊzd] .
No one came in , the door remained closed .
不 一 来了 在 , 这 门 剩余 关闭 .
没有人进来, 门一直关着。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwədz] [wen] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈkæbmən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈkɔːʃəsli] , [ðeɪ]
Five minutes afterwards when a second cabman pushed his head in cautiously , they
五 分钟 然后 什么时候 一个 第二 出租车司机 推动 他的 头 在 谨慎地 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] ,
were still waiting ,
是 仍然 等待 ,
五分钟后, 当第二名出租车司机小心翼翼地探头进来时, 他们仍在等待。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [piə] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [ˈpɑːlə(r)] [ænd; ənd] [səˈplaɪd]
and an anxious face peered out of the bar - parlour and supplied
和 一个 焦虑的 脸 窥视 出去 的 这 酒吧 - 客厅 和 供应
[ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] .
information .
信息 .

一张焦虑的脸从酒吧间探了出来, 并提供了信息。
“ [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌt] ? ” [ɑːskt] [ˈmɑːv(ə)] .
“ **Are all the doors of the house shut ?** ” **asked Marvel** .
“ 是 全部 这 门 的 这 房子 关闭 ? ” 问 奇迹 .
“房子的所有门都关上了吗?”马维尔问道。

“ [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] — [praʊl] [raʊnd] .
“ **He's going round — prowling round** .
“ 他是 去 圆形的 — 潜行 圆形的 .
“他四处游荡——四处徘徊。”

[hiːz] [æz; əz] [ˈɑːtfl] [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] . “
He's as artful as the devil . ”
他是 作为 巧 作为 这 魔鬼 . “
他诡计多端, 简直像魔鬼一样。

“ [gʊd] [lɔːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɜːli] [ˈbɑːmən] .
“ **Good Lord !** ” **said the burly barman** .
“ 好的 主 ! ” 说 这 魁梧的 酒吧招待 .
“我的天哪!”身材魁梧的酒保说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bæk] !
“ **There's the back** !
“ 有 这 后退 !
“那是背面!”

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [dɔːz] !
Just watch them doors !
只是 手表 他们 门 !
注意那些门!

[aɪ] [seɪ] — ！
I say — ！
我 说 — ！

我说——！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['helpləsli] .
" He looked about him helplessly .
" 他 看起来 关于 他 无助地 .

他无助地环顾四周。

[ðə; ði][bɑː(r)] - ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] [slæmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːn] .
The bar - parlour door slammed and they heard the key turn .
这 酒吧 - 客厅 门 猛烈抨击 和 他们 听到 这 钥匙 转动 .

酒吧兼休息室的门砰地一声关上了，他们听到了钥匙转动的声音。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [jɑːd] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)] .
" There's the yard door and the private door .
" 有 这 院子 门 和 这 私人的 门 .

“这里有院子里的门和私人门。”

[ðə; ði] [jɑːd] [dɔː(r)] —
The yard door —
这 院子 门 —

院子里的门——

" [hiː; hi] [rʌft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .
" He rushed out of the bar .
" 他 匆忙 出去 的 这 酒吧 .

他冲出了酒吧。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [,riːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
In a minute he reappeared with a carving - knife in his hand .
在 一个 分钟 他 再次出现 和 一个 雕刻 - 刀 在 他的 手 .

过了一会儿，他手里拿着一把雕刻刀再次出现。

" [ðə; ði] [jɑːd] [dɔː(r)][wəz; wəz]['əʊpən] ！
" The yard door was open ！
" 这 院子 门 曾是 打开 ！

“院子的门开着！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] ['ʌndə,lɪp] [drɒpt] .
" he said , and his fat underlip dropped .
" 他 说 , 和 他的 胖的 下唇 掉落 .

“他说着，肥厚的下唇耷拉了下来。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ！ " [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['kæbmən] .
" He may be in the house now ！ " said the first cabman .
" 他 可能 是 在 这 房子 现在 ！ " 说 这 第一的 出租车司机 .

“他现在可能就在屋里！”第一个出租车司机说道。

" [hiːz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːmən] .
" He's not in the kitchen , " said the barman .
" 他是 不是 在 这 厨房 , " 说 这 酒吧招待 .

“他不在厨房，”酒保说。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [stæbd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [biːf]
" There's two women there , and I've stabbed every inch of it with this little beef
" 有 二 女性 那里 , 和 我已经 刺伤 每一个 英寸 的 它 和 这 小的 牛肉

[ˈslaɪsə(r)] .
slicer .
切片机 .

“那里有两个女人，我用这把小牛肉切片器把她们的每一寸都切过了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hi:z] [kʌm] [ɪn] .

And they don't think he's come in .
和 他们 不 思考 他是 来 在 .

他们认为他没有进来。

[ðeɪ] ['hævnt] ['nəʊtɪst] — ”

They haven't noticed — ”
他们 还没有 注意到 — ”

他们还没注意到——”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][fɜ:st][kæbmən] .

“ Have you fastened it ? ” asked the first cabman .
“ 有 你 系紧 它 ? ” 问 这 第一的 出租车司机 .

“你系好安全带了吗？”第一个出租车司机问道。

“ [aɪm][aʊt][ɒv; əv] [frɒks] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɑ:mən] .

“ I'm out of frocks , ” said the barman .
“ 我是 出去 的 连衣裙 , ” 说 这 酒吧招待 .

“我的裙子没了,”酒保说。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

The man with the beard replaced his revolver .
这 男人 和 这 胡须 替换 他的 左轮手枪 .

留着胡子的男人换回了他的左轮手枪。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)][wɒz; wəz] [ʌt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

And even as he did so the flap of the bar was shut down and the
和 甚至 作为 他 做过 所以 这 瓣膜 的 这 酒吧 曾是 关闭 向下 和 这

[bəʊlt] [kɪkt]

bolt clicked ,
螺栓 点击 ,

就在他这么做的时候，吧台的挡板关上了，门栓也咔哒一声锁上了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌd] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and then with a tremendous thud the catch of the door snapped and the
和 然后 和 一个 巨大的 砰的一声 这 抓住 的 这 门 啪啪 和 这

[bɑ:(r)] - ['pɑ:lə(r)] [dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən] .

bar - parlour door burst open .
酒吧 - 客厅 门 爆裂 打开 .

然后，随着一声巨响，门门咔哒一声弹开，酒吧兼客厅的门猛地打开了。

[ðeɪ] [hɜ:d] ['mɑ:v(ə)l] [skwi:l] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:t] ['levəɾət] ,

They heard Marvel squeal like a caught leveret ,
他们 听到 奇迹 尖叫 喜欢 一个 捕捉 莱弗雷特 ,

他们听到马维尔像被抓住的小猪一样尖叫，

[ænd; ənd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] .

and forthwith they were clambering over the bar to his rescue .
和 立即 他们 是 攀爬 超过 这 酒吧 到 他的 救援 .

他们立刻翻过吧台去救他。

[ðə; ði] ['bɪədɪd] [mænz] [rɪ'vɒlvə(r)] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The bearded man's revolver cracked and the looking - glass at the back of the
这 留着胡子的 男人的 左轮手枪 裂纹 和 这 寻找 - 玻璃 在 这 后退 的 这

['pɑ:lə(r)] [stɑ:d] [ænd; ənd] [keɪm] ['smæfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [daʊn] .

parlour starred and came smashing and tinkling down .
客厅 星形 和 来了 粉碎 和 叮叮当当 向下 .

留着胡子的男人的左轮手枪发出咔嚓一声，客厅后面的镜子闪着光，摔得粉碎，叮当作响。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:mən] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:v(ə)l] ,

As the barman entered the room he saw Marvel ,
作为 这 酒吧招待 进入 这 房间 他 锯 奇迹 ,

酒保走进房间时，看到了马维尔。

[ˈkjʊəriəsli] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]
curiously crumpled up and struggling against the door that led to the yard and
奇怪的是 皱巴巴的 向上 和 挣扎 反对 这 门 那 引领 到 这 院子 和
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

它奇怪地蜷缩着身子，挣扎着想要撞上通往院子和厨房的门。

[ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbɑːmən] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈmɑːv(ə)][wɒz; wəz] [drægd] [ˈɪntuː]
The door flew open while the barman hesitated , and Marvel was dragged into
这 门 飞翔 打开 尽管 这 酒吧招待 犹豫了一下 , 和 奇迹 曾是 拖拽 进入
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

酒吧招待犹豫不决时，门猛地打开了，马维尔被拖进了厨房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklætə(r)][ɒv; əv][pænz] .
There was a scream and a clatter of pans .
那里 曾是 一个 尖叫 和 一个 哒 的 平底锅 .
一声尖叫和锅碗瓢盆的碰撞声响起。

[ˈmɑːv(ə)] , [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈlʌɡɪŋ] [bæk] [ˈɒbstɪnətli] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
Marvel , head down , and lugging back obstinately , was forced to the kitchen
奇迹 , 头 向下 , 和 搬运 后退 顽固地 , 曾是 强制 到 这 厨房
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

Marvel低着头，固执地往后退，被迫走到了厨房门口。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .
and the bolts were drawn .
和 这 螺栓 是 绘制 .
螺栓被拔了出来。

[ðen] [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [ˈbɑːmən] , [rʌft] [ɪn] ,
Then the policeman , who had been trying to pass the barman , rushed in ,
然后 这 警察 , WHO 有 到过 尝试 到 经过 这 酒吧招待 , 匆忙 在 ,
这时，正试图从酒吧招待身边经过的警察冲了进来。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbmən] , [ɡrɪpt] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd] [ðæt]
followed by one of the cabmen , gripped the wrist of the invisible hand that
随后 经过 一 的 这 出租车司机 , 紧握 这 手腕 的 这 无形的 手 那
[ˈkɒləd] [ˈmɑːv(ə)] ,
collared Marvel ,
项圈 奇迹 ,

其中一名出租车司机紧随其后，抓住了那只无形的手的手腕，那只手正钳制着马维尔。

[wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ˈriːlɪŋ] [bæk] .
was hit in the face and went reeling back .
曾是 打 在 这 脸 和 去 卷轴 后退 .
脸部被击中，踉跄后退。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɑːv(ə)] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈefət] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒmənt]
The door opened , and Marvel made a frantic effort to obtain a lodgment
这 门 打开 , 和 奇迹 制成 一个 疯狂的 努力 到 获得 一个 提交
[bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] .
behind it .
在后面 它 .

门开了，马维尔拼命地想钻到门后。

[ðen] [ðə; ði] ['kæbmən] ['kɒləd] ['sʌmθɪŋ] .
Then the cabman collared something .
然后 这 出租车司机 项圈 某物 .

然后出租车司机抓住了什么东西。

“ [ai] [gɒt] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæbmən] .
“ I got him , ” said the cabman .
“ 我 得到 他 , ” 说 这 出租车司机 .

“我抓到他了,”出租车司机说。

[ðə; ði] ['bɑrmənz] [red] [hændz] [keɪm] [klɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'si:n] .
The barman's red hands came clawing at the unseen .
这 酒吧招待 红色的 双手 来了 爪子 在 这 看不见 .

酒吧招待的红手伸向看不见的东西。

['hiə(r)][hi:; hi][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['bɑ:mən] .
“ Here he is ! ” said the barman .
“ 这里 他 是 ! ” 说 这 酒吧招待 .

“他来了!”酒保说道。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:v(ə)l] , [r'li:st] ,
Mr : Marvel , released ,
先生 : 奇迹 , 发布 ,

惊奇先生, 已发布

['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:l] [br'haɪnd][ðə; ði]
suddenly dropped to the ground and made an attempt to crawl behind the
突然 掉落 到 这 地面 和 制成 一个 试图 到 爬行 在后面 这

[legz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] .
legs of the fighting men .
腿 的 这 斗争 男人 .

突然倒在地上, 试图爬到战斗人员的腿后。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['blʌndə] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:(r)] .
The struggle blundered round the edge of the door .
这 斗争 犯错 圆形的 这 边缘 的 这 门 .

挣扎的脚步踉跄地绕过了门边。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)][mæn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , ['jelɪŋ] [aʊt]
The voice of the Invisible Man was heard for the first time , yelling out
这 嗓音 的 这 无形的 男人 曾是 听到 为了 这 第一的 时间 , 大喊 出去

['ʃɑ:pli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

隐形人的声音第一次响起, 他尖锐地喊道:

[æz; əz][ðə; ði] [pə'li:smən] [trɒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] .
as the policeman trod on his foot .
作为 这 警察 践踏 在 他的 脚 .

警察踩到了他的脚。

[ðen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ['pæʃənətli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] [flu:] [raʊnd] [laɪk] [fleɪl] .
Then he cried out passionately and his fists flew round like flails .
然后 他 哭 出去 热情地 和 他的 拳头 飞翔 圆形的 喜欢 连枷 .

然后他激情呐喊, 双拳像连枷一样挥舞。

[ðə; ði] ['kæbmən] ['sʌd(ə)nli] [hu:p, hwu:p] [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ʌp] , [kɪkt] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['daɪəfræm] .
The cabman suddenly whooped and doubled up , kicked under the diaphragm .
这 出租车司机 突然 欢呼 和 双倍 向上 , 踢 在下面 这 隔膜 .

出租车司机突然大叫一声, 弯下腰, 腹部下方被踢了一下。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:(r)] - [ˈpɑ:lə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [slæmd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˈmɪstə(r)]
The door into the bar - parlour from the kitchen slammed and covered Mr
这门进入这酒吧 - 客厅从这厨房猛烈抨击和涵盖先生
[ˈma:rʌvlz] [rɪˈtri:t] .
.
Marvel's retreat .
.
漫威的撤退 .

厨房通往酒吧间的门砰地一声关上了，掩护了惊奇先生的退路。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˈempti]
The men in the kitchen found themselves clutching at and struggling with empty
这男人在这厨房成立他们自己紧握在和挣扎和空的
[eə(r)] .
air :
空气 :

厨房里的男人们发现自己正拼命地抓着空荡荡的空气。

“ [wɜ:z] [hi:; hi] [gɒn] ? ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [brəd] .
“ Where's he gone ? ” cried the man with the beard .
“ 在哪里？他已消失？ ” 哭这男人和这胡须 .

“他去哪儿了？”留着胡子的男人喊道。

“ [aʊt] ? ”
“ Out ? ”
“ 出去？ ”

“出去？”

“ [ðɪs] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] , [ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] .
“ This way , ” said the policeman , stepping into the yard and stopping .
“ 这方式 , ” 说这警察 , 步进进入这院子 和 停止 .

“这边走,”警察说着,走进院子,停了下来。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][taɪl] [wɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smæft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrɒkəri] [ɒn][ðə; ði]
A piece of tile whizzed by his head and smashed among the crockery on the
一个片的瓦嗖嗖经过他的头和粉碎之中这陶器在这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] .
kitchen table :
厨房桌子 :

一块瓷砖碎片从他头顶飞过,摔碎在厨房桌子上的餐具堆里。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] , ” [ˈfaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [brəd] ,
“ I'll show him , ” shouted the man with the black beard ,
“ 患病的展示他 , ” 喊叫这男人和这黑色的胡须 ,

“我要让他好看！”黑胡子男人喊道。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sti:l] [ˈbærəl] [ʃɒn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pəˈli:smənz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
and suddenly a steel barrel shone over the policeman's shoulder ,
和突然一个钢桶闪耀超过这警察的肩膀 ,

突然,一个钢制枪管从警察的肩膀上方闪过。

[ænd; ənd][faɪv] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [wens] [ðə; ði] [ˈmɪsaɪl]
and five bullets had followed one another into the twilight whence the missile
和五子弹有随后一其他进入这暮何处这导弹
[hæd; həd] [kʌm] .
had come :
有来 :

五颗子弹依次射入导弹射来的暮色之中。

[æz; əz][hi:; hi][ˈfaɪəd] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [brəd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪzənt(ə)l] [kɜ:v] ,
As he fired , the man with the beard moved his hand in a horizontal curve ,
作为他被解雇 , 这男人和这胡须已搬他的手在一个水平的曲线 ,

开枪时,留着胡子的男人手臂水平划出一道弧线。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɒts] ['reɪdiətɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [jɑːd] [laɪk] [spəʊks] [frəm; frəm][ə; eɪ] [wiːl] .
so that his shots radiated out into the narrow yard like spokes from a wheel .
所以 那 他的 镜头 辐射 出去 进入 这 狭窄的 院子 喜欢 发言人 从 一个 车轮 .
因此，他的射击像车轮的辐条一样向狭窄的院子里扩散开来。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .
A silence followed .
一个 沉默 随后 .
一阵沉默。

“ [faɪv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [brəd] .
“ **Five cartridges ,** ” **said the man with the black beard .**
” 五 墨盒 , ” 说 这 男人 和 这 黑色的 胡须 .
“五发子弹,”黑胡子男人说道。

“ [ðæts] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ɔːl] .
“ **That's the best of all .**
” 那就是 这 最好的 的 全部 .
“这是最好的。”

[fɔː(r)] ['eɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] .
Four aces and a joker .
四 王牌 和 一个 小丑 .
四张A和一张鬼牌。

[get] [ə; eɪ] ['læntən] , ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Get a lantern , someone , and come and feel about for his body .
得到 一个 灯笼 , 某人 , 和 来 和 感觉 关于 为了 他的 身体 .
拿个灯笼来，谁来摸摸他的身体。

” [tʃæptə(r)] [ˌeks.viː'ɑːrɪ] .
” **CHAPTER XVII** .
” 章 十七 .
“第十七章

[ˈdɑːktər; draɪv] . [kemps] ['vɪzɪtə(r)]
DR . KEMP'S VISITOR
博士 . 坎普的 游客
肯普博士的访客

[ˈdɑːktər; draɪv] . [kemp] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɒts] [ə'raʊzd] [hɪm] .
Dr . Kemp had continued writing in his study until the shots aroused him .
博士 . 肯普 有 持续 写作 在 他的 学习 直到 这 镜头 被唤醒 他 .
肯普博士一直在书房里写作，直到枪声惊醒了他。

[kræk] , [kræk] , [kræk] , [ðeɪ] [keɪm] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Crack , crack , crack , they came one after the other .
裂缝 , 裂缝 , 裂缝 , 他们 来了 一 后 这 其他 .
咔嚓、咔嚓、咔嚓，一声接一声响起。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kemp] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] [ænd; ənd]
“ **Hullo !** ” **said Dr . Kemp , putting his pen into his mouth again and**
” 你好 ! ” 说 博士 . 肯普 , 推杆 他的 笔 进入 他的 嘴 再次 和
[ˈlɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .
“喂! ”肯普博士说着，又把笔放回嘴里，侧耳倾听。

“ [huz] ['letɪŋ] [ɒf] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn] ['bɜːdək] ?
“ **Who's letting off revolvers in Burdock ?**
” 谁是 出租 离开 左轮手枪 在 牛蒡 ?
“谁在伯多克开枪? ”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['æsɪz] [æt; ət] [naʊ] ?
What are the asses at now ?
什么 是 这 亚斯 在 现在 ?

现在这些驴子在干什么？

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] , [θru:] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
" **He went to the south window , threw it up ,**
" 他 去 到 这 南 窗户 , 扔 它 向上 ,
他走到南窗边，把东西扔了上去。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [aʊt] [stɛəd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] , ['bi:dɪd] [gæs] - [læmps]
and leaning out stared down on the network of windows , beaded gas - lamps
和 倾斜 出去 凝视 向下 在 这 网络 的 视窗 , 串珠 气体 - 灯

[ænd; ənd] [ʃɒps] ,
and shops ,
和 商店 ,

他探出身子，俯瞰着那错综复杂的窗户、串珠状的煤气灯和商店。

[wɪð] [ɪts] [blæk] [ɪn'tɜ:stɪsɪz] [ɒv; əv] [ru:f] [ænd; ənd] [jɑ:d] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] .
with its black interstices of roof and yard that made up the town at night .
和 它是 黑色的 间隙 的 屋顶 和 院子 那 制成 向上 这 镇 在 夜晚 .

夜幕降临，小镇的屋顶和庭院交错成黑色的缝隙。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [baɪ] - [ðə; ði] ['krɪkɪtə(r)] , -
" **Looks like a crowd down the hill , " he said , " by ' The Cricketers , '**
" 看起来 喜欢 一个 人群 向下 这 爬坡道 , " 他 说 , " 经过 - 这 板球运动员 , -
“看起来山下有一群人，”他说，“是‘板球运动员’乐队唱的歌。”

" [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] .
" **and remained watching .**
" 和 剩余 观看 .

然后继续观察。

[ðens] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][fa:(r)] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] - [laɪts]
Thence his eyes wandered over the town to far away where the ships ' lights
因此 他的 眼睛 漫步 超过 这 镇 到 远的 离开 在哪里 这 船舶 - 灯
[ʃɒn] ,
shone ,
闪耀 ,

于是他的目光越过城镇，一直延伸到远处船只灯光闪耀的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪə(r)] [gləʊ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , ['fæsɪt; -et] [pə'vɪliən] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv]
and the pier glowed — a little illuminated , facetted pavilion like a gem of
和 这 码头 发光 — 一个 小的 照明 , 多面体 亭 喜欢 一个 宝石 的
['jeləʊ] [laɪt] .
yellow light .
黄色的 光 .

码头闪闪发光——一座小巧玲珑、棱角分明的亭子，宛如一颗闪耀着黄色光芒的宝石。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ɪts] [fɜ:st] ['kwɔ:tə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westwəd] [hɪl] ,
The moon in its first quarter hung over the westward hill ,
这 月亮 在 它是第一的 四分之一 悬挂 超过 这 向西 爬坡道 ,
上弦月挂在西边的山丘上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sta:z] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['trɒpɪkli] [braɪt] .
and the stars were clear and almost tropically bright .
和 这 明星 是 清除 和 几乎 热带 明亮的 .

繁星璀璨，亮度几乎达到了热带地区的水平。

['ɑ:ftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
After five minutes ,
后 五 分钟 ,

五分钟后，

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l]
during which his mind had travelled into a remote speculation of social
期间 哪个 他的 头脑 有 旅行 进入 一个 偏僻的 推测 的 社会的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] ,
conditions of the future ,
状况 的 这 未来 ,
在此期间, 他的思绪飘向了对未来社会状况的遥远设想。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪtˈself] [æt; ət][lɑːst][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [daɪˈmenʃ(ə)n] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [kemp] [raʊzd]
and lost itself at last over the time dimension , Dr . Kemp roused
和 丢失的 本身 在 最后的 超过 这 时间 方面 , 博士 . 肯普 唤醒
[hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
himself with a sigh ,
他自己 和 一个 叹 ,
最终, 他迷失在了时间维度之中, 坎普博士叹了口气, 这才回过神来。

[ˈpʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [desk] .
pulled down the window again , and returned to his writing desk .
拉 向下 这 窗户 再次 , 和 返回 到 他的 写作 桌子 .
他再次拉下窗户, 回到书桌前。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] .
It must have been about an hour after this that the front - door bell rang .
它 必须 有 到过 关于 一个 小时 后 这 那 这 正面 - 门 钟 响铃 .
大约一个小时后, 前门的门铃响了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈslækli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [æbˈstrækʃn] , [sɪns] [ðə; ðɪ]
He had been writing slackly , and with intervals of abstraction , since the
他 有 到过 写作 松散地 , 和 和 间隔 的 抽象 , 自从 这
[ʃɒts] .
shots .
镜头 .
自从枪击事件发生以来, 他的写作一直很松散, 而且时不时会出现一些抽象的内容。

[hiː; hi][sæt] [ˈlɪsənɪŋ] .
He sat listening .
他 卫星 聆听 .
他坐着听。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ]
He heard the servant answer the door , and waited for her feet on the
他 听到 这 仆人 回答 这 门 , 和 等待 为了 她 脚 在 这
[ˈsteəkəz] ,
staircase ,
楼梯 ,
他听到女仆去开门, 便在楼梯上等着她的脚步声。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] .
but she did not come .
但 她 做过 不是 来 .
但她没有来。

“ [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kemp] .
“ **Wonder what that was , ” said Dr . Kemp .**
“ 想知道 什么 那 曾是 , ” 说 博士 . 肯普 .
“真想知道那是什么,”肯普博士说。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [feɪld] , [gɒt] [ʌp] , [went] [ˌdaʊn'steəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi]
He tried to resume his work , failed , got up , went downstairs from his study
他 尝试 到 恢复 他的 工作 , 失败的 , 得到 向上 , 去 楼下 从 他的 学习
[tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
to the landing ,
到 这 降落 ,
他试图继续工作, 但失败了, 于是起身, 从书房下楼来到楼梯平台。

[ræŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [æz; əz][fɪ:; fi] [ə'piəd] [ɪn]
rang , and called over the balustrade to the housemaid as she appeared in
响铃 , 和 称为 超过 这 栏杆 到 这 保姆 作为 她 出现 在
[ðə; ði][hɔ:l] [brɪ'ləʊ] .
the hall below .
这 大厅 以下 .
他按响了铃, 越过栏杆向出现在楼下大厅的女佣喊话。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)] ?
" **Was that a letter ?**
" 曾是 那 一个 信 ?
" 那是一封信吗? "

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [rɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [fɪ:; fi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Only a runaway ring , sir , " she answered .**
" 仅有的 一个 逃跑 戒指 , 先生 , " 她 回答 .
"先生, 只是一个失控的犯罪团伙。"她回答道。

" [aɪm] ['restləs] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I'm restless to - night , " he said to himself .**
" 我是 不安 到 - 夜晚 , " 他 说 到 他自己 .
"我今晚辗转难眠,"他自言自语道。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['rezəlu:tli] .
He went back to his study , and this time attacked his work resolutely .
他 去 后退 到 他的 学习 , 和 这 时间 遭到攻击 他的 工作 坚决地 .
他回到书房, 这一次他下定决心要认真学习。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'gen] ,
In a little while he was hard at work again ,
在 一个 小的 尽管 他 曾是 难的 在 工作 再次 ,
没过多久, 他又开始埋头工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd]
and the only sounds in the room were the ticking of the clock and
和 这 仅有的 声音 在 这 房间 是 这 滴答 的 这 钟 和
[ðə; ði] [səb'dju:d] ['fɪrlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪl] ,
the subdued shrillness of his quill ,
这 低沉的 尖锐 的 他的 鹅毛笔 ,
房间里唯一的声音是钟表的滴答声和他羽毛笔低沉的沙沙声。

['hʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['læmpʃeɪd] [θru:] [ɒn][hɪz; ɪz]
hurrying in the very centre of the circle of light his lampshade threw on his
匆忙 在 这 非常 中心 的 这 圆圈 的 光 他的 灯罩 扔 在 他的
[ˈteɪb(ə)] .
table .
桌子 .
他匆匆走到灯罩投射在桌上的光圈正中央。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [əˈklaːk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kemp] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fəː(r); fə(r)]
It was two o'clock before Dr . Kemp had finished his work for
它 曾是 二 点钟 前 博士 肯普 有 完成的 他的 工作 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 。

直到凌晨两点，肯普医生才结束当晚的工作。

[hiː; hi][rəʊz] , [ˌjɔːn] , [ænd; ənd] [went] [daʊnˈsteəz] [tuː; tə][bed] .
He rose , yawned , and went downstairs to bed .
他 玫瑰 , 打哈欠 , 和 去 楼下 到 床 。

他起身，打了个哈欠，然后下楼睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [vest] , [wen] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]
He had already removed his coat and vest , when he noticed that he
他 有 已经 已移除 他的 外套 和 背心 , 什么时候 他 注意到 那 他
[wɒz; wəz] [ˈθɜːsti] .
was thirsty .
曾是 渴 。

他已经脱掉了外套和马甲，这时他才发现自己口渴了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [bʌv; əv][ə; eɪ]
He took a candle and went down to the dining - room in search of a
他 采取 一个 蜡烛 和 去 向下 到 这 用餐 - 房间 在 搜索 的 一个
[ˈsaɪfn] [ænd; ənd] [ˈwɪski] .
syphon and whiskey .
虹吸管 和 威士忌酒 。

他拿着蜡烛下楼到餐厅去找虹吸管和威士忌。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [kemps] [saɪənˈtɪfɪk] [pəˈsjuːts] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈzɜːvənt] [mæn] , [ænd; ənd]
Dr . Kemp's scientific pursuits have made him a very observant man , and
博士 坎普的 科学 追求 有 制成 他 一个 非常 观察者 男人 , 和
[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkrɒsɪd] [ðə; ði][hɔːl] ,
as he recrossed the hall ,
作为 他 重新交叉 这 大厅 ,

肯普博士的科学研究使他成为一个观察力非常敏锐的人，当他再次穿过大厅时，

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] [bɒn][ðə; ði] [lɪˈnəʊliəm] [nɪə(r)][ðə; ði][mæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [bʌv; əv][ðə; ði]
he noticed a dark spot on the linoleum near the mat at the foot of the
他 注意到 一个 黑暗的 点 在 这 油布 靠近 这 垫 在 这 脚 的 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 。

他注意到楼梯底部的地垫附近的油毡地板上有一个黑点。

[hiː; hi] [went] [bɒn] [ʌpˈsteəz] ,
He went on upstairs ,
他 去 在 楼上 ,

他继续上楼去了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [hɪmˈself] [wɒt] [ðə; ði][spɒt] [bɒn][ðə; ði]
and then it suddenly occurred to him to ask himself what the spot on the
和 然后 它 突然 发生 到 他 到 问 他自己 什么 这 点 在 这
[lɪˈnəʊliəm] [maɪt] [biː; bi] .
linoleum might be .
油布 可能 是 。

然后他突然想到，应该问问自己油毡上的污渍是什么。

[əˈpærəntli] [sʌm; səm] [sʌbˈkɒnʃəs] [ˈelɪmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .
Apparently some subconscious element was at work .
显然 一些 潜意识 元素 曾是 在 工作 。

显然，某种潜意识因素在起作用。

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
At any rate , he turned with his burden , went back to the hall ,
在 任何 速度 , 他 转向 和 他的 负担 , 去 后退 到 这 大厅 ,
总之, 他背着重物转身, 回到了大厅。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪfn̩] [ænd; ənd] [ˈwɪski] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] , [tʌtʃt̩] [ðə; ði][spɒt] .
put down the syphon and whiskey , and bending down , touched the spot .
放 向下 这 虹吸管 和 威士忌酒 , 和 弯曲 向下 , 感动 这 点 .
放下虹吸管和威士忌, 弯下腰, 摸了摸那个地方。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [greɪt] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈstɪkɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv]
Without any great surprise he found it had the stickiness and colour of
没有 任何 伟大的 惊喜 他 成立 它 有 这 粘性 和 颜色 的
[ˈdraɪɪŋ] [blʌd] .
drying blood .
烘干 血 .
不出所料, 他发现它具有干涸血液的粘稠度和颜色。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ʌpˈsteəz] ,
He took up his burden again , and returned upstairs ,
他 采取 向上 他的 负担 再次 , 和 返回 楼上 ,
他重新背起重物, 回到了楼上。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [spɒt] .
looking about him and trying to account for the blood - spot .
寻找 关于 他 和 尝试 到 帐户 为了 这 血 - 点 .
他环顾四周, 试图找出血迹的来源。

[ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [əˈstɒnɪʃt̩] .
On the landing he saw something and stopped astonished .
在 这 降落 他 锯 某物 和 停止 惊讶 .
他在楼梯平台上看到了什么, 惊讶地停住了脚步。

[ðə; ði][dɔː(r)] - [ˈhænd(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [wɒz; wəz] [blʌd] - [steɪnd] .
The door - handle of his own room was blood - stained .
这 门 - 处理 的 他的 自己的 房间 曾是 血 - 染色 .
他自己房间的门把手上沾满了血迹。

[hiː; hi] [lʊkt̩] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
He looked at his own hand .
他 看起来 在 他的 自己的 手 .
他看了看自己的手。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɪt̩] [kliːn] ,
It was quite clean ,
它 曾是 相当 干净的 ,
这里很干净。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊpən] [wen]
and then he remembered that the door of his room had been open when
和 然后 他 记得 那 这 门 的 他的 房间 有 到过 打开 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
he came down from his study ,
他 来了 向下 从 他的 学习 ,
然后他才想起, 他从书房下来的时候, 房门是开着的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt̩] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [æt; ət] [ɔːl] .
and that consequently he had not touched the handle at all .
和 那 最后 他 有 不是 感动 这 处理 在 全部 .
因此, 他根本没有碰过把手。

[hi:; hi] [went] [streit] [ˈIntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [kɑ:m] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [mɔ:(r)]
He went straight into his room , his face quite calm — perhaps a trifle more
他 去 直的 进入 他的 房间 , 他的 脸 相当 冷静的 — 也许 一个 琐事 更多的
[ˈrezələ:t] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] .
resolute than usual .
坚决 比 通常 .
他径直走进自己的房间，表情十分平静——或许比平时更加坚定一些。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] , [ˈwɒndərɪŋ] [ɪnˈkwɪzətɪvli] , [fel] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
His glance , wandering inquisitively , fell on the bed .
他的 瞥一眼 , 漫游 好奇地 , 跌倒 在 这 床 .
他的目光好奇地四处游移，最后落在了床上。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkaʊntəpeɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ʃi:t] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n]
On the counterpane was a mess of blood , and the sheet had been torn
在 这 床罩 曾是 一个 混乱 的 血 , 和 这 床单 有 到过 撕裂
.
.
.
床罩上满是血迹，床单也被撕破了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [bɪˈfɔ:(r)] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [streit] [tu:; tə] [ðə; ði]
He had not noticed this before because he had walked straight to the
他 有 不是 注意到 这 前 因为 他 有 步行 直的 到 这
[ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] .
dressing - table .
敷料 - 桌子 .
他之前没有注意到这一点，因为他径直走向了梳妆台。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈprest] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bi:n]
On the further side the bedclothes were depressed as if someone had been
在 这 更远 边 这 床上用品 是 郁闷 作为 如果 某人 有 到过
[ˈri:s(ə)ntli] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
recently sitting there .
最近 坐着 那里 .
床的另一边，被褥有些下垂，好像有人刚刚坐在那里一样。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɒd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [seɪ] ,
Then he had an odd impression that he had heard a low voice say ,
然后 他 有 一个 奇怪的 印象 那 他 有 听到 一个 低的 嗓音 说 ,
然后他突然有种奇怪的感觉，好像听到一个低沉的声音说：
“ [gʊd] [ˈhevənz] ! — [kemp] !
” **Good Heavens ! — Kemp !**
” 好的 天 ! — 肯普 !

“我的天哪！——肯普！”
“ [bʌt; bət] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [kemp] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɪˈli:və(r)] [ɪn] [ˈvɔɪsɪz] .
” **But Dr . Kemp was no believer in voices .**
” 但 博士 . 肯普 曾是 不 信徒 在 声音 .
但肯普博士并不相信幻听。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [ʃi:ts] .
He stood staring at the tumbled sheets .
他 站立 凝视 在 这 翻滚 纸张 .
他站在那里，盯着凌乱的床单。
[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ?
Was that really a voice ?
曾是 那 真的 一个 嗓音 ?
那真的是人声吗？

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dis'ɔ:dəd] [ænd; ənd]
He looked about again , but noticed nothing further than the disordered and
他 看起来 关于 再次 , 但 注意到 没有什么 更远 比 这 混乱 和
[blʌd] - [steɪnd] [bed] .
blood - stained bed .
血 - 染色 床 .

他再次环顾四周，但除了凌乱不堪、血迹斑斑的床铺外，什么也没注意到。

[ðen] [hi:; hi] [di'stɪŋktli] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [nɪə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] - [hænd][stænd] .
Then he distinctly heard a movement across the room , near the wash - hand stand .
然后 他 明显地 听到 一个 移动 穿过 这 房间 , 靠近 这 洗 - 手 站立 .
[ɔ:l] [men] , [haʊ'veə(r)] ['haɪli] ['edʒuketɪd] , [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] [su:pə'stɪʃəs] ['ɪŋklɪŋ] .
All men , however highly educated , retain some superstitious inklings .
全部 男人 , 然而 高度 受过教育 , 保持 一些 迷信的 预感 .

所有男人，无论受过多么良好的教育，都会保留一些迷信的观念。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] “ [ɪəri] ” [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .
The feeling that is called “ eerie ” came upon him .
这 感觉 那 是 称为 “ 怪异 ” 来了 之上 他 .

他感到一种“诡异”的感觉。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
He closed the door of the room , came forward to the dressing - table ,
他 关闭 这 门 的 这 房间 , 来了 向前 到 这 敷料 - 桌子 ,
[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bə:dən] .
and put down his burdens .
和 放 向下 他的 负担 .

他关上房门，走到梳妆台前，放下身上的重物。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ə; eɪ] [kɔɪld] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv]
Suddenly , with a start , he perceived a coiled and blood - stained bandage of
突然 , 和 一个 开始 , 他 感知 一个 卷曲 和 血 - 染色 绷带 的
['lɪnɪn] [ræg] ['hæŋɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
linen rag hanging in mid - air ,
亚麻布 抹布 绞刑 在 中 - 空气 ,

突然，他猛然惊醒，看到一团缠绕成卷、沾满血迹的亚麻布绷带悬在半空中。

[br'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʃ] - [hænd][stænd] .
between him and the wash - hand stand .
之间 他 和 这 洗 - 手 站立 .

在他和洗手台之间。

[hi:; hi] [steərd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
He stared at this in amazement .
他 凝视 在 这 在 惊愕 .

他惊奇地盯着眼前的一切。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] ['bændɪdʒ] , [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['prɒpəli] [taɪd][bʌt; bət] [kwɑ:t] ['empti] .
It was an empty bandage , a bandage properly tied but quite empty .
它 曾是 一个 空的 绷带 , 一个 绷带 适当地 系 但 相当 空的 .

那是一个空空的绷带，绷带虽然系好了，但却空空如也。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形人：一段怪诞的爱情故事(The Invisible Man A Grotesque Romance)

第6/11页

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][grɑːsp][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'restɪd] [hɪm] ,
“ **He would have advanced to grasp it , but a touch arrested him ,**
他 会 有 先进的 到 抓牢 它 , 但 一个 触碰 被捕 他 ,
他本想上前去抓住它，但一个触碰阻止了他。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [kwɔɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
“ **and a voice speaking quite close to him .**
和 一个 嗓音 请讲 相当 关闭 到 他 .
还有一个声音在他附近说话。

“ [kemp] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Kemp ! ” said the Voice .**
“ 肯普 ! ” 说 这 嗓音 .
“肯普！”声音说道。

“ [eɪ] ? ” [sed] [kemp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .
“ **Eh ? ” said Kemp , with his mouth open .**
“ 嗯 ? ” 说 肯普 , 和 他的 嘴 打开 .
“啊？”肯普张着嘴说道。

“ [ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Keep your nerve , ” said the Voice .**
“ 保持 你的 神经 , ” 说 这 嗓音 .
“保持冷静，”声音说道。

“ [aɪm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] .
“ **I'm an Invisible Man .**
“ 我是 一个 无形的 男人 .
“我是个隐形人。”

“ [kemp] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , ['sɪmplɪ] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
“ **Kemp made no answer for a space , simply stared at the bandage .**
“ 肯普 制成 不 回答 为了 一个 空间 , 简单地 凝视 在 这 绷带 .
“肯普没有回答这个问题，只是盯着绷带看。

“ [ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Invisible Man , ” he said .**
“ 无形的 男人 , ” 他 说 .
“隐形人，”他说。

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **I am an Invisible Man , ” repeated the Voice .**
“ 我 是 一个 无形的 男人 , ” 重复 这 嗓音 .
“我是一个隐形人，”那个声音重复道。

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æktɪv] [tuː; tə] ['rɪdɪkjʊːl] [əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [rʌft] [θruː] [kemps]
The story he had been active to ridicule only that morning rushed through Kemp's
这 故事 他 有 到过 积极的 到 嘲笑 仅有的 那 早晨 匆忙 通过 坎普的
[breɪn] .
brain .
脑 .
就在那天早上，他还在极力嘲笑的那个故事突然涌入肯普的脑海。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'piə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈaɪðə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɔ:(r)] [ˈveri] [ˈgreɪtli]
He does not appear to have been either very much frightened or very greatly
他 做 不是 出现 到 有 到过 任何一个 非常 很多 害怕 或者 非常 非常
[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
surprised at the moment .
惊讶 在 这 片刻 .

他当时似乎既没有感到非常害怕，也没有感到非常惊讶。

[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [keɪm] [ˈleɪtə(r)] .
Realisation came later .
实现 来了 之后 .

后来我才意识到这一点。

“ [ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I thought it was all a lie , ” he said** .
“ 我 想法 它 曾是 全部 一个 说谎 , ” 他 说 .

“我当时觉得这一切都是谎言，”他说。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [ˈɑ:gjəm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]
The thought uppermost in his mind was the reiterated arguments of the
这 想法 最上层 在 他的 头脑 曾是 这 重申 论点 的 这
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

他脑海中最萦绕的还是早上反复提及的那些论点。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ɒn] ?
“ **Have you a bandage on ?**
“ 有 你 一个 绷带 在 ?

你身上有绷带吗？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)][mæn] .
“ **Yes , ” said the Invisible Man** .
“ 是的 , ” 说 这 无形的 男人 .

“是的，”隐形人说道。

“ [əʊ] ! ” [sed] [kemp] , [ænd; ənd] [ðen] [raʊzd] [hɪm'self] .
“ **Oh ! ” said Kemp , and then roused himself** .
“ 哦 ! ” 说 肯普 , 和 然后 唤醒 他自己 .

“哦！”肯普说道，然后起身活动了一下。

“ [ai] [seɪ] !
“ **I say !**
“ 我 说 !

“我说！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] .
“ **But this is nonsense** .
“ 但 这 是 废话 .

但这纯属无稽之谈。

[ɪts] [sʌm; səm] [trɪk] .
It's some trick .
它是 一些 诡计 .

这是某种诡计。

" [hi:; hi] [stept] [fɔ:wəd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪk'stendɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,
" He stepped forward suddenly , and his hand , extended towards the bandage ,
" 他 步 向前 突然 , 和 他的 手 , 扩展 向 这 绷带 ,
[met][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] .
met invisible fingers .
遇见 无形的 手指 .

他突然向前迈了一步，伸向绷带的手却碰到了看不见的手指。

[hi:; hi][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] .
He recoiled at the touch and his colour changed .
他 反冲 在 这 触碰 和 他的 颜色 已更改 .

他被触碰后猛地缩回手，脸色也变了。

" [ki:p] ['stedi] , [kemp] , [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dʒ] [seɪk] !
" Keep steady , Kemp , for God's sake !
" 保持 稳定的 , 肯普 , 为了 神的 清酒 !

“肯普，看在上帝的份上，保持冷静！”

[aɪ] [wɒnt] [help] ['bædli] .
I want help badly .
我 想 帮助 糟糕 .

我非常需要帮助。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

" [ðə; ði][hænd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" The hand gripped his arm .
" 这 手 紧握 他的 手臂 .

那只手抓住了他的胳膊。

[hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He struck at it .
他 击 在 它 .

他向它猛击。

" [kemp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] .
" Kemp ! " cried the Voice .
" 肯普 ! " 哭 这 嗓音 .

“肯普！”声音喊道。

" [kemp] !
" Kemp !
" 肯普 !

“肯普！

[ki:p] ['stedi] !
Keep steady !
保持 稳定的 !

保持稳定！

" [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp] [ˈtaɪt(ə)nd] .
" and the grip tightened .
" 和 这 紧握 收紧 .

“然后，他抓得更紧了。”

[ə; eɪ][ˈfræntɪk][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [fri:] [hɪmˈself] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [kemp] .
A frantic desire to free himself took possession of Kemp .
一个 疯狂的 欲望 到 自由的 他自己 采取 拥有 的 肯普 .

肯普心中燃起了强烈的挣脱束缚的渴望。

[ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbændɪdʒd] [ɑ:m] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
The hand of the bandaged arm gripped his shoulder ,
这 手 的 这 包扎 手臂 紧握 他的 肩膀 ,

缠着绷带的那只手抓住了他的肩膀，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtrɪpt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈbækwədʒ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][bed] .
and he was suddenly tripped and flung backwards upon the bed .
和 他 曾是 突然 绊倒了 和 扔 向后 之上 这 床 .

他突然被绊倒，向后摔倒在床上。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfi:t] [wɒz; wəz] [θrʌst]
He opened his mouth to shout , and the corner of the sheet was thrust
他 打开 他的 嘴 到 喊 , 和 这 角落 的 这 床单 曾是 推力

[brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
between his teeth .
之间 他的 牙齿 .

他张开嘴想喊叫，床单的一角却塞进了他的牙齿里。

[ðə; ðɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn][hæd; həd][hɪm] [daʊn] [ˈgrɪmli] ,
The Invisible Man had him down grimly ,
这 无形的 男人 有 他 向下 阴沉地 ,

隐形人把他打得落花流水，神情阴沉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜː(r); wə(r)] [fri:] [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ˈsævɪdʒli] .
but his arms were free and he struck and tried to kick savagely .
但 他的 武器 是 自由的 和 他 击 和 尝试 到 踢 野蛮地 .

但他的双臂是自由的，他凶狠地挥拳踢腿。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] ,
“ **Listen to reason , will you ?** ” **said the Invisible Man ,**
“ 听 到 原因 , 将要 你 ? ” 说 这 无形的 男人 ,

“听听道理，好吗？”隐形人说道。

[ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪbz] .
sticking to him in spite of a pounding in the ribs .
粘性 到 他 在 尽管如此 的 一个 猛击 在 这 肋骨 .

尽管肋骨遭到重击，她仍然紧紧跟着他。

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
“ **By Heaven !**
“ 经过 天堂 !

“天哪！

[jʊl] [ˈmædn] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
you'll madden me in a minute !
你会 麦登 我 在 一个 分钟 !

你马上就要把我惹毛了！

“ [laɪ] [stɪl] , [juː; jʊ] [fuːl] ! ” [bɔːl] [ðə; ðɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn][ɪn] [kemps] [ɪə(r)] .
“ **Lie still , you fool !** ” **bawled the Invisible Man in Kemp's ear .**
“ 说谎 仍然 , 你 傻子 ! ” 嚎陶大哭 这 无形的 男人 在 坎普的 耳朵 .

“别动，你这个傻瓜！”隐形人在坎普耳边大喊。

[kemp] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .
Kemp struggled for another moment and then lay still .
肯普 挣扎 为了 其他 片刻 和 然后 躺 仍然 .

肯普挣扎了一会儿，然后就一动不动地躺下了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊt] , [aɪ] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] , [rɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **If you shout , I'll smash your face , ” said the Invisible Man , relieving his**
“ 如果 你 喊 , 患病的 粉碎 你的 脸 , ” 说 这 无形的 男人 , 缓解 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“你要是敢喊叫，我就揍扁你的脸，”隐形人说着，松开了嘴。

“ [aɪm][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] .
“ **I'm an Invisible Man** .
“ 我是 一个 无形的 男人 .

“我是个隐形人。”

[ɪts] [nəʊ] [ˈfuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈmædʒɪk] .
It's no foolishness , and no magic .
它是 不 愚蠢 , 和 不 魔法 .

这并非愚蠢之举，也并非魔法。

[aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] .
I really am an Invisible Man .
我 真的 是 一个 无形的 男人 .

我真的是个隐形人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
And I want your help .
和 我 想 你的 帮助 .

我需要你的帮助。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈrʌstɪk] , [aɪ][mʌst; məst] .
I don't want to hurt you , but if you behave like a frantic rustic , I must .
我 不 想 到 伤害 你 , 但 如果 你 表现 喜欢 一个 疯狂的 乡村 , 我 必须 .

我不想伤害你，但如果你像个疯癫的乡巴佬一样行事，我就必须这么做。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [em ˈiː] , [kemp] ?
Don't you remember me , Kemp ?
不 你 记住 我 , 肯普 ?

肯普，你不记得我了吗？

[ˈgrɪfɪn] , [ɒv; əv] [juːnɪˈvɜːsəti] [ˈkɒlɪdʒ] ? “
Griffin , of University College ? ”
格里芬 , 的 大学 大学 ? ”

格里芬，大学学院的？

“ [let] [em ˈiː][get] [ʌp] , ” [sed] [kemp] .
“ **Let me get up , ” said Kemp** .
“ 让 我 得到 向上 , ” 说 肯普 .

“让我起来吧，”坎普说道。

“ [aɪ] [stɒp] [weə(r)] [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **I'll stop where I am** .
“ 患病的 停止 在哪里 我 是 .

“我就到此为止。”

[ænd; ənd][let] [em ˈiː][sɪt] [ˈkwaɪət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
And let me sit quiet for a minute .
和 让 我 坐 安静的 为了 一个 分钟 .

请让我安静地坐一会儿。

“ [hiː; hi][sæt] [ʌp][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ **He sat up and felt his neck** .
“ 他 卫星 向上 和 毛毡 他的 脖子 .

他坐起身来，摸了摸脖子。

“ [ai][ei 'em] [ˈgrɪfɪn] , [ɒv; əv] [ju:niˈvɜ:səti] [ˈkɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ɪnˈvɪzəb(ə)]] .
“ **I am Griffin , of University College , and I have made myself invisible .**
“ 我 是 格里芬 , 的 大学 大学 , 和 我 有 制成 我 无形的 .
“我是大学学院的格里芬,我已经让自己隐形了。”

[ai][ei 'em][dʒʌst][æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] — [ə; ei][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] — [meɪd] [ɪnˈvɪzəb(ə)]] . “
I am just an ordinary man — a man you have known — made invisible .”
我 是 只是 一个 普通的 男人 — 一个 男人 你 有 已知 — 制成 无形的 . “
我只是个普通人——一个你认识的人——只不过现在隐形了。

“ [ˈgrɪfɪn] ? ” [sed] [kemp] .
“ **Griffin ? ” said Kemp .**
“ 格里芬 ? ” 说 肯普 .
“格里芬? ”肯普问道。

[ˈgrɪfɪn] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Griffin , ” answered the Voice .**
“ 格里芬 , ” 回答 这 嗓音 .
“格里芬,”那个声音回答道。

[ə; ei] [ˈjʌŋgə] [ˈstju:d(ə)nt][ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [ˈɔ:lməʊst][æn; ən][æɪlˈbi:nəʊ] , [sɪks] [fi:t] [haɪ] ,
A younger student than you were , almost an albino , six feet high ,
一个 年轻 学生 比 你 是 , 几乎 一个 白化病 , 六 脚 高的 ,
[ænd; ənd] [brɔ:d] ,
and broad ,
和 广阔 ,
一个比你年轻的学生,几乎是白化病患者,身高六英尺,体格魁梧,

[wɪð] [ə; ei] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [aɪz] , [hu:] [wʌn] [ðə; ði][ˈmed(ə)] [fɔ:(r); fə(r)]
with a pink and white face and red eyes , who won the medal for
和 一个 粉色的 和 白色的 脸 和 红色的 眼睛 , WHO 韩元 这 勋章 为了
[ˈkemɪstri] . “
chemistry .”
化学 . “
她有着粉白相间的脸庞和红色的眼睛,获得了化学奖牌。

“ [ai][ei 'em] [kənˈfju:zd] , “ [sed] [kemp] .
“ **I am confused , ” said Kemp .**
“ 我 是 使困惑 , ” 说 肯普 .
“我感到困惑,”肯普说道。

“ [maɪ] [breɪn] [ɪz] [ˈraɪətɪŋ] .
“ **My brain is rioting .**
“ 我的 脑 是 骚乱 .
我的大脑一片混乱。

[wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˈgrɪfɪn] ? “
What has this to do with Griffin ? ”
什么 有 这 到 做 和 格里芬 ? “
这跟格里芬有什么关系?

“ [ai][ei 'em] [ˈgrɪfɪn] .
“ **I am Griffin .**
“ 我 是 格里芬 .
“我是格里芬。”

“ [kemp] [θɔ:t] .
“ **Kemp thought .**
“ 肯普 想法 .
肯普心想。

“ [ɪts] [ˈhɒrəb(ə)l] , ” [hiː hi] [sed] .
“ **It's horrible** , ” **he said** .
“ 它是 可怕 , ” 他 说 .

“太可怕了,”他说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˈdev(ə)lɪ][məst; məst] [ˈhæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ? ”
“ **But what devilry must happen to make a man invisible ?** ”
“ 但 什么 魔鬼 必须 发生 到 制作 一个 男人 无形的 ? ”
“究竟是什么样的邪恶力量才能使人隐形呢? ”

“ [ɪts] [nəʊ][ˈdev(ə)lɪ] .
“ **It's no devilry** .
“ 它是 不 魔鬼 .

“这不是魔鬼行径。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprəʊses] , [seɪn] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ɪˈnʌf] — “
It's a process , sane and intelligible enough — “
它是 一个 过程 , 理智 和 可理解的 足够的 — “

这是一个合乎情理且易于理解的过程——”

“ [ɪts] [ˈhɒrəb(ə)l] ! ” [sed] [kemp] .
“ **It's horrible !** ” **said Kemp** .
“ 它是 可怕 ! ” 说 肯普 .

“太可怕了!”肯普说道。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] — ? ”
“ **How on earth — ?** ”
“ 如何 在 地球 — ? ”

“这到底是怎么回事——?”

“ [ɪts] [ˈhɒrəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
“ **It's horrible enough** .
“ 它是 可怕 足够的 .

“这已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd][ˈtaɪəd] . . .
But I'm wounded and in pain , and tired . . .
但 我是 受伤 和 在 疼痛 , 和 疲劳的 . . .

但我受伤了, 很痛苦, 也很疲惫.....

[greɪt] [ɡɒd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[kemp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mən] .
Kemp , you are a man .
肯普 , 你 是 一个 男人 .

肯普, 你是个男人。

[teɪk] [aɪˈtiː] [ˈstedi] .
Take it steady .
拿 它 稳定的 .

别着急。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .
Give me some food and drink , and let me sit down here .
给 我 一些 食物 和 喝 , 和 让 我 坐 向下 这里 .

给我些吃的喝的, 让我坐下。

“ [kemp] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbəndɪdʒ] [æz; əz][aɪˈtiː] [muːvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **Kemp stared at the bandage as it moved across the room** ,
“ 肯普 凝视 在 这 绷带 作为 它 已搬 穿过 这 房间 ,
肯普盯着绷带在房间里移动,

[ðen] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [tʃeə(r)] [drægd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [rest] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bed]
then saw a basket chair dragged across the floor and come to rest near the bed
然后 锯 一个 篮子 椅子 拖拽 穿过 这 地面 和 来 到 休息 靠近 这 床
.
:
.

然后看到一个篮子椅被拖过地板，停在了床边。

[aɪ 'ti:] [kri:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:t] [wɒz; wəz] [di'prest] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)] [səʊ] .
It creaked , and the seat was depressed the quarter of an inch or so .
它 嘎吱作响 , 和 这 座位 曾是 郁闷 这 四分之一 的 一个 英寸 或者 所以 .

它发出吱嘎声，座椅下陷了大约四分之一英寸。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] .
He rubbed his eyes and felt his neck again .
他 摩擦 他的 眼睛 和 毛毡 他的 脖子 再次 .

他揉了揉眼睛，又摸了摸脖子。

" [ðɪs] [bi:ts] [gəʊsts] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['stju:pɪdli] .
" This beats ghosts , " he said , and laughed stupidly .
" 这 节拍 鬼魂 , " 他 说 , 和 笑了 愚蠢地 .

"这比鬼魂强多了,"他说，然后傻笑起来。

" [ðæts] ['betə(r)] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

"这样好多了。"

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['sensəb(ə)l] ! "
Thank Heaven , you're getting sensible ! "
感谢 天堂 , 你是 获得 明智的 ! "

谢天谢地，你终于明白了！

" [ɔ:(r)] ['sɪli] , " [sed] [kemp] , [ænd; ənd] ['nʌkl] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Or silly , " said Kemp , and knuckled his eyes .
" 或者 愚蠢的 , " 说 肯普 , 和 指关节 他的 眼睛 .

"或者说，愚蠢,"肯普说着，揉了揉眼睛。

" [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['wiski] .
" Give me some whiskey .
" 给 我 一些 威士忌酒 .

给我来点威士忌。

[aɪm][nɪə(r)] [ded] . "
I'm near dead . "
我是 靠近 死的 . "

我快死了。

" [aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [fi:l] [səʊ] .
" It didn't feel so .
" 它 没有 感觉 所以 .

"感觉并非如此。"

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

[ɪf] [aɪ] [get] [ʌp] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rʌn] ['ɪntu:] [ju:; jʊ] ?
If I get up shall I run into you ?
如果 我 得到 向上 将 我 跑步 进入 你 ?

如果我起床，会不会碰到你？

[ðeə(r)] ！
There ！
那里 ！

那里！

[ɔ:l] [raɪt] ．
all right ．
全部 正确的 ．

好的。

[ˈwɪski] ？
Whiskey ？
威士忌酒 ？

威士忌酒？

[hɪə(r)] ．
Here ．
这里 ．

这里。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:] [tu:; tə][ju:; jə] ？
Where shall I give it to you ？
在哪里 将 我 给 它 到 你 ？

我该把它交给你吗？

“ [ðə; ði][tʃeə(r)] [kri:k] [ænd; ənd] [kemp] [felt] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [drɔ:n] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ．
” The chair creaked and Kemp felt the glass drawn away from him ．
” 这 椅子 嘎吱作响 和 肯普 毛毡 这 玻璃 绘制 离开 从 他 ．

椅子吱呀一声，肯普感觉玻璃杯被拉离了他。

[hi:; hi][let][gəʊ][baɪ][æn; ən] [ˈefət] ； [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [əˈɡenst] [,aɪ ˈti:] ．
He let go by an effort ; his instinct was all against it ．
他 让 去 经过 一个 努力 ； 他的 本能 曾是 全部 反对 它 ．

他努力松开了手；他的本能却完全反对这样做。

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [pɔɪzd] [ˈtwenti] [ˈɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
It came to rest poised twenty inches above the front edge of the seat of the
它 来了 到 休息 准备 二十 英寸 多于 这 正面 边缘 的 这 座位 的 这

[tʃeə(r)] ．
chair ．
椅子 ．

它最终停在了距离椅子座面前缘二十英寸的地方。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][,aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈɪnfɪnət] [pəˈpleksəti] ．
He stared at it in infinite perplexity ．
他 凝视 在 它 在 无限 困惑 ．

他一脸困惑地盯着它。

“ [ðɪs] [ɪz] — [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] — [ˈhɪpnətaɪzəm] ．
” This is — this must be — hypnotism ．
” 这 是 — 这 必须 是 — 催眠术 ．

“这是——这一定是——催眠术。”

[ju:; jə][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)] ． “
You have suggested you are invisible ． ”
你 有 建议 你 是 无形的 ． ”

你曾暗示自己是隐形的。

“ [ˈnʌns(ə)ns] ， “ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ．
” Nonsense ， ” said the Voice ．
” 废话 ， ” 说 这 嗓音 ．

“胡说八道，”声音说道。

“ [ɪts] [ˈfræntɪk] . ”
“ **It's frantic** . ”
“ 它是 疯狂的 . ”

“太混乱了。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **Listen to me** . ”
“ 听 到 我 . ”

“听我说。”

“ [aɪ] [ˈdemənstreɪtɪd] [kənˈkluːsɪvli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [bɪˈgæn] [kemp] , “ [ðæt] [ɪnˈvɪzəˈbɪləti] — ”
“ **I demonstrated conclusively this morning** , ” **began Kemp** , “ **that invisibility** — ”
“ 我 已证明 最终 这 早晨 , ” 开始 肯普 , “ 那 隐形 — ”

“今天早上我已经充分证明,”肯普说道,“隐形——”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [juːv] [ˈdemənstreɪtɪd] ! — [aɪm] [ˈstaːvɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ **Never mind what you've demonstrated** ! — **I'm starving** , ” **said the Voice** ,
“ 绝不 头脑 什么 你已经 已证明 ! — 我是 饥饿 , ” 说 这 嗓音 ,

“别管你之前展示了什么! ——我饿死了,”声音说道。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈtʃɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [kləʊðz] . ”
“ **and the night is chilly to a man without clothes** . ”
“ 和 这 夜晚 是 寒冷 到 一个 男人 没有 衣服 . ”

“对于一个赤身裸体的人来说,夜晚是寒冷的。”

“ [fuːd] ? ” [sed] [kemp] .
“ **Food ?** ” **said Kemp** .
“ 食物 ? ” 说 肯普 .

“食物?”肯普问道。

[ðə; ði][ˈtʌmblə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪski] [ˈtɪltɪd] [ɪtˈself] .
The tumbler of whiskey tilted itself .
这 不倒翁 的 威士忌酒 斜 本身 .

威士忌酒杯倾斜了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] [ˈræpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
“ **Yes** , ” **said the Invisible Man rapping it down** .
“ 是的 , ” 说 这 无形的 男人 说唱 它 向下 .

“没错,”隐形人说着,用说唱的方式说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ? ”
“ **Have you a dressing - gown ?** ”
“ 有 你 一个 敷料 - 袍 ? ”

你有睡袍吗?

“ [kemp] [meɪd] [sʌm; səm][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] . ”
“ **Kemp made some exclamation in an undertone** . ”
“ 肯普 制成 一些 感叹 在 一个 底色 . ”

肯普低声惊叹了一声。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔːdrəʊb] [ænd; ænd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv][ˈdɪndʒi] [ˈskaːlət] .
He walked to a wardrobe and produced a robe of dingy scarlet .
他 步行 到 一个 衣柜 和 生产 一个 长袍 的 昏暗的 猩红 .

他走到衣柜前,拿出一件暗红色的长袍。

“ [ðɪs] [duː; də] ? ”
“ **This do ?** ”
“ 这 做 ? ”

这样可以吗?

“ [hiː; hi] [ɑːskt] . ”
“ **he asked** . ”
“ 他 问 . ”

他问道。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .
It was taken from him .
它 曾是 已采取 从 他 .

它被从他那里夺走了。

[,aɪˈtiː] [hʌŋ] [lɪmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [ˈflʌtə] [ˈwɪədli] , [stʊd] [fʊl] [ænd; ənd]
It hung limp for a moment in mid - air , fluttered weirdly , stood full and
它 悬挂 跛行 为了 一个 片刻 在 中 - 空气 , 飘动 奇怪的 , 站立 满的 和
[ˈdekərəs] [ˈbʌtnɪŋ] [ɪtˈself] ,
decorous buttoning itself ,
得体 扣纽扣 本身 ,

它在半空中无力地悬了一会儿，怪异地飘动着，然后端庄地立了起来，仿佛在自动扣上纽扣。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and sat down in his chair .
和 卫星 向下 在 他的 椅子 .

然后他在椅子上坐了下来。

“ [drɔːz] , [sɒks] , [ˈslɪpə(r)z] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌnˈsiːn] , [ˈkɜːtli] .
“ Drawers , socks , slippers would be a comfort , ” said the Unseen , curtly .
“ 抽屉 , 袜子 , 拖鞋 会 是 一个 舒适 , ” 说 这 看不见 , 简短地 .
“内裤、袜子、拖鞋会让人感到舒适,”看不见的人简短地说。

“ [ænd; ənd] [fuːd] . ”
“ And food . ”
“ 和 食物 . ”

“还有食物。”

“ [ˈeniθɪŋ] .
“ Anything .
“ 任何事物 .

“任何事物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈseɪnɪst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] , [ɪn][maɪ][laɪf] !
But this is the insanest thing I ever was in , in my life !
但 这 是 这 最疯狂的 事物 我 曾经 曾是 在 , 在 我的 生活 !

但这绝对是我这辈子经历过的最疯狂的事情！

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [drɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə]
“ He turned out his drawers for the articles , and then went downstairs to
“ 他 转向 出去 他的 抽屉 为了 这 文章 , 和 然后 去 楼下 到
[ˈrænsæk] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdə(r)] .
ransack his larder .
洗劫一空 他的 食品储藏室 .

他翻出抽屉寻找物品，然后下楼去翻找他的食品储藏室。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm][kəʊld] [ˈkʌtlɪts] [ænd; ənd] [bred] , [ˈpʊld] [ʌp][ə; eɪ] [laɪt] [ˈteɪb(ə)] ,
He came back with some cold cutlets and bread , pulled up a light table ,
他 来了 后退 和 一些 寒冷的 肉饼 和 面包 , 拉 向上 一个 光 桌子 ,
他带着一些冷肉排和面包回来了，拉过一张小桌子，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [gest] .
and placed them before his guest .
和 放置 他们 前 他的 客人 .

并将它们摆放在客人面前。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] [naɪvz] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌtlət] [hʌŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
“ Never mind knives , ” said his visitor , and a cutlet hung in mid - air ,
“ 绝不 头脑 刀具 , ” 说 他的 游客 , 和 一个 肉排 悬挂 在 中 - 空气 ,
“别管刀了,”来访者说道，一块肉排悬在半空中。

[wið] [ə; ei] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔ:ɪŋ] .
with a sound of gnawing .
和 一个 声音 的 啃咬 .

发出啃咬的声音。

“ [ɪn'vɪzəb(ə)l] ! ” [sed] [kemp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; ei] ['bedru:m] [tʃeə(r)] .
“ **Invisible !** ” **said Kemp , and sat down on a bedroom chair** .
“ 无形的 ! ” 说 肯普 , 和 卫星 向下 在 一个 卧室 椅子 .
“隐形了!”肯普说着,坐到了卧室的椅子上。

“ [ai] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] [brɪ'fɔ:(r)] [ai] [i:t] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] ,
“ **I always like to get something about me before I eat ,** ” **said the Invisible Man** ,
“ 我 总是 喜欢 到 得到 某物 关于 我 前 我 吃 , ” 说 这 无形的 男人 ,
“我总是喜欢在吃饭前了解一些关于我自己的事情,”隐形人说道。

[wið] [ə; ei] [fʊl] [maʊθ] , ['i:tɪŋ] ['gri:dɪli] .
with a full mouth , eating greedily .
和 一个 满的 嘴 , 吃 贪婪地 .

嘴里塞满了食物,却贪婪地吃着。

“ [kwɪə(r)] ['fænsi] ! ”
“ **Queer fancy !** ”
“ 酷儿 想要 ! ”

“奇特的幻想!”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [rɪst] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [kemp] .
“ **I suppose that wrist is all right ,** ” **said Kemp** .
“ 我 认为 那 手腕 是 全部 正确的 , ” 说 肯普 .

“我想他的手腕应该没事,”坎普说道。

“ [trʌst] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] .
“ **Trust me ,** ” **said the Invisible Man** .
“ 相信 我 , ” 说 这 无形的 男人 .

“相信我,”隐形人说道。

“ [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] — ”
“ **Of all the strange and wonderful** — ”
“ 的 全部 这 奇怪的 和 精彩的 — ”

“在所有奇特而美好的事物中——”

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** .
“ 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɒd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['blʌndə(r)] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [tu:; tə][get] [maɪ] ['bændɪdʒɪŋ] .
But it's odd I should blunder into your house to get my bandaging .
但 它是 奇怪的 我 应该 错误 进入 你的 房子 到 得到 我的 包扎 .

但奇怪的是,我竟然会误打误撞地闯进你家去拿绷带。

[maɪ] [fɜ:st] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] !
My first stroke of luck !
我的 第一的 中风 的 运气 !

我的第一波好运!

['enihaʊ] [ai] [ment] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] .
Anyhow I meant to sleep in this house to - night .
无论如何 我 意思是 到 睡觉 在 这 房子 到 - 夜晚 .

总之,我今晚打算睡在这所房子里。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][stænd] [ðæt] !
You must stand that !
你 必须 站立 那 !

你必须忍受!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ˈnju:sns] , [maɪ] [blʌd] [ˈfəʊɪŋ] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ?

It's a filthy nuisance , my blood showing , isn't it ?
它是 一个 污秽 滋扰 , 我的 血 显示 , 不是 它 ?

血迹显露出来, 真是太恶心了, 不是吗?

[kwaɪt] [ə; eɪ] [klɒt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .

Quite a clot over there .
相当 一个 凝块 超过 那里 .

那边有一大块血块。

[gets] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:][kəu'ægjuleɪt] , [aɪ] [si:] .

Gets visible as it coagulates , I see .
获得 可见的 作为 它 凝结物 , 我 看 .

我看到, 它在凝固时就显现出来了。

[ɪts] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtɪfu:] [aɪv] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] .

It's only the living tissue I've changed , and only for as long as I'm alive .
它是 仅有的 这 活的 组织 我已经 已更改 , 和 仅有的 为了 作为 长的 作为 我是 活 .

. . .

. . .

. . .

我只改变了活体组织, 而且只在我还活着的时候才会改变.....

[aɪv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [θri:] [ˈaʊəz] . "

I've been in the house three hours . "
我已经 到过 在 这 房子 三 小时 . "

我进屋已经三个小时了。

" [bʌt; bət] [haʊz] [aɪ ˈti:] [dʌn] ? " [brɪ'gæŋ] [kemp] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .

" But how's it done ? " began Kemp , in a tone of exasperation .
" 但 怎么样 它 完毕 ? " 开始 肯普 , 在 一个 语气 的 恼怒 .

“可是该怎么做呢? ”肯普用恼怒的语气问道。

" [kən'faʊnd] [aɪ ˈti:] !

" Confound it !
" 混杂 它 !

“真可恶! ”

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] — [ɪts] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [frɒm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] . "

The whole business — it's unreasonable from beginning to end . "
这 所有的 商业 — 它是 不合理 从 开始 到 结尾 . "

整件事——从头到尾都毫无道理可言。”

" [kwaɪt] [ˈri:znəbl] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] .

" Quite reasonable , " said the Invisible Man .
" 相当 合理的 , " 说 这 无形的 男人 .

“很有道理,”隐形人说道。

" [ˈpɜ:fɪktli] [ˈri:znəbl] .

" Perfectly reasonable .
" 完美 合理的 .

完全合理。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈbɒt(ə)l] .

" He reached over and secured the whiskey bottle .
" 他 达到 超过 和 安全 这 威士忌酒 瓶子 .

他伸手拿过威士忌酒瓶。

[kemp] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈvəʊərɪŋ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] .

Kemp stared at the devouring dressing gown .
肯普 凝视 在 这 吞噬 敷料 袍 .

肯普盯着那件庞大的睡袍。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:n] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] ,
A ray of candle - light penetrating a torn patch in the right shoulder ,
一个 射线 的 蜡烛 - 光 渗透 一个 撕裂 修补 在 这 正确的 肩膀 ,
一束烛光穿透了右肩上的破损处，

[meɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [left] [rɪbz] .
made a triangle of light under the left ribs .
制成 一个 三角形 的 光 在下面 这 左边 肋骨 .
在左侧肋骨下方形成了一个三角形的光斑。

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɒts] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **What were the shots ?** ” **he asked .**
” 什么 是 这 镜头 ? ” 他 问 .
“枪击事件的具体情况是什么？”他问道。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [brɪ'ɡɪn] ? ”
“ **How did the shooting begin ?** ”
” 如何 做过 这 射击 开始 ? ”
“枪击事件是如何开始的？ ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [fu:l] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'fedəreɪt] [ɒv; əv] [maɪn] —
“ **There was a real fool of a man — a sort of confederate of mine —**
” 那里 曾是 一个 真实的 傻子 的 一个 男人 — 一个 种类 的 南方邦联 的 矿 —
[kɜ:s] [hɪm] !
curse him !
诅咒 他 !
“我曾经有个很愚蠢的人——算是我的同伙——真该诅咒他！ ”

— [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ] [ˈmʌni] .
— **who tried to steal my money .**
— WHO 尝试 到 偷 我的 钱 .
——试图偷我钱的人。

[hæz; həz] [dʌn] [səʊ] . “
Has done so . ”
有 完毕 所以 . “

已经这样做了。

“ [ɪz][hi:; hi][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tu:] ? ”
“ **Is he invisible too ?** ”
” 是 他 无形的 也 ? ”
“他也是隐形的吗？ ”

“ [nəʊ] . “
“ **No .** ”
” 不 . “

“不。”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
” 出色地 ? ”
“出色地？ ”

“出色地？ ”

“ [kænt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][mɔ:(r)][tu:; tə] [i:t] [brɪfɔ:(r)] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] ?
“ **Can't I have some more to eat before I tell you all that ?**
” 不能 我 有 一些 更多的 到 吃 前 我 告诉 你 全部 那 ?
“我能不能再吃点东西再跟你们说这些？ ”

[aɪm] [ˈhʌŋɡrɪ] — [ɪn][peɪn] .
I'm hungry — in pain .
我是 饥饿的 — 在 疼痛 .
我饿了——而且很痛苦。

我饿了——而且很痛苦。

ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˈstɔːrɪz] ！
And you want me to tell stories ！
和 你 想 我 到 告诉 故事 ！

你想让我讲故事！

” [kemp] [gɒt] [ʌp] ．
” Kemp got up ．
” 肯普 得到 向上 ．

坎普站了起来。

” [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [ˈeni] [ˈʃuːtɪŋ] ？
” You didn't do any shooting ？
” 你 没有 做 任何 射击 ？

“你没有开枪吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ．
” he asked ．
” 他 问 ．

他问道。

” [nɒt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] ．
” Not me , ” said his visitor ．
” 不是 我 , ” 说 他的 游客 ．

“不是我,”他的访客说。

” [sʌm; səm] [fʊːl] [aɪˈd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈfaɪəd][æt; ət][ˈrændəm] ．
” Some fool I'd never seen fired at random ．
” 一些 傻子 ID 绝不 已见 被解雇 在 随机的 ．

“一个我从未见过的蠢货被随意解雇了。”

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðəm; ðəm][gɒt] [skeəd] ．
A lot of them got scared ．
一个 很多 的 他们 得到 害怕的 ．

他们中很多人都被吓到了。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [skeəd] [æt; ət][ˌem ˈiː] ．
They all got scared at me ．
他们 全部 得到 害怕的 在 我 ．

他们都吓到我了。

[kɜːs] [ðəm; ðəm] ！ — [aɪ] [seɪ] — [aɪ] [wɒnt] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [kemp] ． ”
Curse them ！ — I say — I want more to eat than this , Kemp ． ”
诅咒 他们 ！ — 我 说 — 我 想 更多的 到 吃 比 这 , 肯普 ． ”

“真该死！——我说——肯普，我还想吃点别的。”

” [aɪl] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ˌdaʊnˈsteəz] , ” [sed] [kemp] ．
” I'll see what there is to eat downstairs , ” said Kemp ．
” 患病的 看 什么 那里 是 到 吃 楼下 , ” 说 肯普 ．

“我去楼下看看有什么吃的,”肯普说道。

” [nɒt] [mʌtʃ] , [aɪm][əˈfreɪd] ．
” Not much , I'm afraid ．
” 不是 很多 , 我是 害怕的 ．

“恐怕不多。”

” [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [miːl] , [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
” After he had done eating , and he made a heavy meal , the Invisible
” 后 他 有 完毕 吃 , 和 他 制成 一个 重的 一顿饭 , 这 无形的

[mæn][ˌdiːmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] ．
Man demanded a cigar ．
男人 要求 一个 雪茄 ．

“他吃饱喝足之后，隐形人要了一支雪茄。”

[hi:; hi][bɪt][ðə; ði][end] ['sævɪdʒli] [brɪʔ:(r)] [kemp] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [naɪf] ,
He bit the end savagely before Kemp could find a knife ,
他 少量 这 结尾 野蛮地 前 肯普 可以 寻找 一个 刀 ,
在肯普找到刀之前, 他狠狠地咬住了尾巴的末端。

[ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [wen] [ðə; ði][ʔəʔə(r)] [li:f] ['lu:s(ə)nd] .
and cursed when the outer leaf loosened .
和 被诅咒的 什么时候 这 外 叶子 松动 .
当外层叶子松动时, 他咒骂了一声。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['sməʊkɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [θrəʊt] , ['færɪŋks]
It was strange to see him smoking ; his mouth , and throat , pharynx
它 曾是 奇怪的 到 看 他 吸烟 ; 他的 嘴 , 和 喉 , 咽
[ænd; ənd]['neəri:z] ,
and nares ,
和 鼻孔 ,
看到他抽烟真是奇怪; 他的嘴、喉咙、咽喉和鼻孔,

[brɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv] [hwɜ:rl] [sməʊk] [kɑ:st] .
became visible as a sort of whirling smoke cast .
成为 可见的 作为 一个 种类 的 旋转 抽烟 投掷 .
变得像一团旋转的烟雾。

“ [ðɪs] ['blesɪd; blest][gift] [ʊv; əv] ['sməʊkɪŋ] !
“ **This blessed gift of smoking !**
“ 这 蒙福 礼物 的 吸烟 !
“吸烟这份神圣的礼物! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʌft] ['vɪgərəsli] .
“ **he said , and puffed vigorously** .
“ 他 说 , 和 膨胀的 大力 .
“他说着, 用力地喘了口气。”

“ [aɪm] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɒn][ju:; jʊ] , [kemp] .
“ **I'm lucky to have fallen upon you , Kemp** .
“ 我是 幸运的 到 有 倒下 之上 你 , 肯普 .
“我很幸运能遇到你, 肯普。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'i:] .
You must help me .
你 必须 帮助 我 .
你必须帮帮我。

[fænsɪ] ['tʌmblɪŋ] [ʊn][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] !
Fancy tumbling on you just now !
想要 翻滚 在 你 只是 现在 !
真没想到刚才会撞到你!

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [skreɪp] — [aɪv] [bi:n] [mæd] , [aɪ] [θɪŋk] .
I'm in a devilish scrape — I've been mad , I think .
我是 在 一个 恶魔般的 刮 — 我已经 到过 疯狂的 , 我 思考 .
我陷入了极其糟糕的境地——我想我疯了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [θru:] !
The things I have been through !
这 事物 我 有 到过 通过 !
我经历了那么多事!

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [du:; də] [θɪŋz] [jet] .
But we will do things yet .
但 我们 将要 做 事物 然而 .
但我们还会继续做事。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] —
Let me tell you —
让 我 告诉 你 —

让我告诉你——

” [hi:; hi] [helpt] [him'self] [tu:; tə] [mɔ:(r)] ['wiski] [ænd; ənd] ['səʊdə] .
” **He helped himself to more whiskey and soda .**
” 他 帮助 他自己 到 更多的 威士忌酒 和 苏打 .

他又给自己倒了些威士忌苏打水。

[kemp] [gɒt] [ʌp] , [lʊkt] [ə'baʊt] [him] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [glɑ:s] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [ru:m] .
Kemp got up , looked about him , and fetched a glass from his spare room .
肯普 得到 向上 , 看起来 关于 他 , 和 已获取 一个 玻璃 从 他的 空闲的 房间 .

肯普起身环顾四周，然后从他的空房间里拿来一个玻璃杯。

” [ɪts] [waɪld] — [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [drɪŋk] . ”
” **It's wild — but I suppose I may drink .** ”
” 它是 荒野 — 但 我 认为 我 可能 喝 . ”

“这太疯狂了——不过我想我可能会喝一杯。”

” [ju:; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [mʌt] , [kemp] , [ðɪ:z] ['dʌz(ə)n] [j'ɪəz] .
” **You haven't changed much , Kemp , these dozen years .**
” 你 还没有 已更改 很多 , 肯普 , 这些 打 年 .

“肯普，这十二年来你变化不大。”

[ju:; jʊ] [feə(r)] [men] [doʊnt] .
You fair men don't .
你 公平的 男人 不 .

你们这些公正的男人不会。

[ku:l] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] — ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [kə'læps] .
Cool and methodical — after the first collapse .
凉爽的 和 有条不紊 — 后 这 第一的 坍塌 .

冷静而有条不紊——在第一次崩溃之后。

[ai] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .
I must tell you .
我 必须 告诉 你 .

我必须告诉你。

[wi:; wi] [wɪl] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] ! ”
We will work together ! ”
我们 将要 工作 一起 ! ”

我们将共同努力！

” [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dʌn] ? ” [sed] [kemp] , ” [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [laɪk] [ðɪs] ? ”
” **But how was it all done ?** ” **said Kemp ,** ” **and how did you get like this ?** ”
” 但 如何 曾是 它 全部 完毕 ? ” 说 肯普 , ” 和 如何 做过 你 得到 喜欢 这 ? ”

“可是这一切是怎么发生的？”肯普问道，“你又怎么会变成这样？”

” [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [let] [em 'i:] [sməʊk] [ɪn] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] !
” **For God's sake , let me smoke in peace for a little while !**
” 为了 神的 清酒 , 让 我 抽烟 在 和平 为了 一个 小的 尽管 !

“看在上帝的份上，就让我安静地抽一会儿烟吧！”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
And then I will begin to tell you .
和 然后 我 将要 开始 到 告诉 你 .

然后我就会开始讲述。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [nɒt] [təʊld] [ðæt] [naɪt] .
” **But the story was not told that night .**
” 但 这 故事 曾是 不是 讲述 那 夜晚 .

但当晚并没有讲述这个故事。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mænz] [rɪst] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['peɪn(ə)l] ; [hi; hi][wɒz; wəz] ['fi:vəriʃ] , [ɪg'zɔ:stɪd] ,
The Invisible Man's wrist was growing painful ; he was feverish , exhausted ,
这 无形的 男人的 手腕 曾是 生长 痛苦 ; 他 曾是 发烧 , 筋疲力尽的 ;
隐形人的手腕越来越疼; 他发着烧, 精疲力竭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [raʊnd] [tu; tə] [bru:d] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and his mind came round to brood upon his chase down the hill and the
和 他的 头脑 来了 圆形的 到 幼虫 之上 他的 追赶 向下 这 爬坡道 和 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] .
struggle about the inn .
斗争 关于 这 客栈 .
他的思绪回到了山下追逐和在客栈里的搏斗。

[hi; hi] [spəʊk] [ɪn] ['frægmənts] [ɒv; əv][ˈmɑ:v(ə)l] , [hi; hi] [sməʊkt] [fɑ:stə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] ['æŋɡri] .
He spoke in fragments of Marvel , he smoked faster , his voice grew angry .
他 辐 在 片段 的 奇迹 , 他 熏制 快点 , 他的 嗓音 生长 生气的 .
他说话断断续续, 像漫威电影里的人物一样, 抽烟的速度也越来越快, 声音越来越愤怒。

[kemp] [traɪd] [tu; tə][ˈɡæðə(r)] [wɒt] [hi; hi][kʊd; kəd] .
Kemp tried to gather what he could .
肯普 尝试 到 收集 什么 他 可以 .
肯普尽力收集他能收集到的东西。

“ [hi; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
“ **He was afraid of me , I could see that he was afraid of me ,**
” 他 曾是 害怕的 的 我 , 我 可以 看 那 他 曾是 害怕的 的 我 ,
“他怕我, 我能看出他怕我。”

“ [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
“ **said the Invisible Man many times over .**
” 说 这 无形的 男人 许多 时代 超过 .
“隐形人说过很多遍了。”

[hi; hi] [ment] [tu; tə] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][slɪp] — [hi; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt] !
“ **He meant to give me the slip — he was always casting about !**
” 他 意思是 到 给 我 这 滑 — 他 曾是 总是 铸件 关于 !
“他本想甩掉我——他总是四处张望! ”

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [ai][wɒz; wəz] !
What a fool I was !
什么 一个 傻子 我 曾是 !
我真是个傻瓜!

“ [ðə; ði][kɜ:(r)] !
“ **The cur !**
” 这 库尔 !
“那条狗!

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ! ”
“ **I should have killed him ! ”**
” 我 应该 有 被杀 他 ! ”
“我真应该杀了他! ”

“ [weə(r)] [dɪd][ju; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? ” [ɑ:skt] [kemp] , [ə'brʌptli] .
“ **Where did you get the money ? ” asked Kemp , abruptly .**
” 在哪里 做过 你 得到 这 钱 ? ” 问 肯普 , 突然 .
“你从哪儿弄来的钱? ”肯普突然问道。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
The Invisible Man was silent for a space .
这 无形的 男人 曾是 沉默的 为了 一个 空间 .
隐形人沉默了一会儿。

“ [aɪ][kænt] [tel] [juː; jə][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I can't tell you to - night** , ” **he said** .
“ 我 不能 告诉 你 到 - 夜晚 , ” 他 说 .

“今晚我不能告诉你,”他说。

[hiː; hi] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lent] ['fɔːwəd] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hed] [ɒn][ɪn'vɪzəb(ə)l]
He groaned suddenly and leant forward , supporting his invisible head on invisible
他 呻吟 突然 和 倾斜 向前 , 支持 他的 无形的 头 在 无形的
[hændz] .
hands .
双手 .

他突然呻吟一声, 向前倾身, 用无形的手支撑着他那无形的脑袋。

“ [kemp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [sli:p] [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)] [θriː] [deɪz] ,
“ **Kemp** , ” **he said** , “ **I've had no sleep for near three days** , ”
“ 肯普 , ” 他 说 , “ 我已经 有 不 睡觉 为了 靠近 三 天 , ”
“肯普,”他说, “我已经将近三天没睡了。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bʌv; əv] [dəʊz] [bʌv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
except a couple of dozes of an hour or so .
除了 一个 夫妻 的 打盹 的 一个 小时 或者 所以 .
除了偶尔一两个小时左右的打盹儿。

[aɪ][mʌst; məst] [sli:p] [su:n] . “
I must sleep soon . ”
我 必须 睡觉 很快 . ”

我得赶紧睡觉了。

“ [wel] , [hæv; həv][maɪ] [ru:m] — [hæv; həv] [ðɪs] [ru:m] . ”
“ **Well** , **have my room — have this room** . ”
“ 出色地 , 有 我的 房间 — 有 这 房间 . ”
“好吧, 就用我的房间吧——用这间房间吧。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sli:p] ?
“ **But how can I sleep ?**
“ 但 如何 能 我 睡觉 ?

“可是我怎么能睡着呢? ”

[ɪf] [aɪ] [sli:p] — [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] .
If I sleep — he will get away .
如果 我 睡觉 — 他 将要 得到 离开 .

如果我睡着了, 他就会逃走。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'tiː][ˈmætə(r)] ? “
What does it matter ? ”
什么 做 它 事情 ? ”

这有什么关系呢?

“ [wʌts] [ðə; ði] [ʃɒt] [wuːnd] ? ” [ɑːskt] [kemp] , [ə'brʌptli] .
“ **What's the shot wound ?** ” **asked Kemp , abruptly** .
“ 是什么 这 射击 伤口 ? ” 问 肯普 , 突然 .

“枪伤是什么情况?”肯普突然问道。

“ ['nʌθɪŋ] — [skrætʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
“ **Nothing — scratch and blood** .
“ 没有什么 — 划痕 和 血 .

“没什么——只有擦伤和血迹。”

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] [ai] [wɒnt] [sli:p] ! "
How I want sleep ! "
如何 我 想 睡觉 ! "

我好想睡觉啊！

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [kemp] .
" The Invisible Man appeared to be regarding Kemp .
" 这 无形的 男人 出现 到 是 关于 肯普 .

“隐形人似乎在注视着肯普。”

" [br'kæz; br'kɒz] [aɪv] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ][maɪ] ['feləʊ] - [men] , " [hi:; hi]
" Because I've a particular objection to being caught by my fellow - men , " he
" 因为 我已经 一个 特别的 异议 到 存在 捕捉 经过 我的 同伴 - 男人 , " 他
[sed] ['sləʊli] .
said slowly .
说 缓慢地 .

“因为我特别反感被同胞抓住，”他缓缓说道。

[kemp] ['stɑ:tɪd] .
Kemp started .
肯普 开始 .

肯普开始了。

" [fu:l] [ðæt] [ai][eɪ 'em] ! " [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['smɑ:tlɪ] .
" Fool that I am ! " said the Invisible Man , striking the table smartly .
" 傻子 那 我 是 ! " 说 这 无形的 男人 , 引人注目 这 桌子 聪明地 .

“我真是个傻瓜！”隐形人说着，用力拍了一下桌子。

" [aɪv] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
" I've put the idea into your head .
" 我已经 放 这 主意 进入 你的 头 .

“我已经把这个想法灌输到你脑子里了。”

" [t'æptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪə'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [mæn] [sli:p]
THE INVISIBLE MAN SLEEPS
这 无形的 男人 睡觉

隐形人沉睡了

[ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ɐnd] ['wu:ndɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ,
Exhausted and wounded as the Invisible Man was ,
筋疲力尽的 和 受伤 作为 这 无形的 男人 曾是 ,

即使隐形人精疲力竭、身负重伤，

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ək'sept] [kemps] [wɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .
he refused to accept Kemp's word that his freedom should be respected .
他 拒绝 到 接受 坎普的 单词 那 他的 自由 应该 是 受人尊敬 .

他拒绝接受肯普关于他的自由应该得到尊重的承诺。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedru:m] , [dru:] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd]
He examined the two windows of the bedroom , drew up the blinds and
他 检查 这 二 视窗 的 这 卧室 , 画 向上 这 百叶窗 和
[əʊpənd][ðə; ði] ['sæʃɪz] ,
opened the sashes ,
打开 这 腰带 ,

他检查了卧室的两扇窗户，拉起百叶窗，打开窗扇。

[tu:; tə] [kən'fɜ:m] [kemps] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [baɪ][ðəm; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][pəʊsəb(ə)] .
to confirm Kemp's statement that a retreat by them would be possible .
到 确认 坎普的 陈述 那 一个 撤退 经过 他们 会 是 可能的 .

证实了肯普的说法，即他们有可能撤退。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sti:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [mu:n] [wɒz; wəz]
Outside the night was very quiet and still , and the new moon was
外部 这 夜晚 曾是 非常 安静的 和 仍然 , 和 这 新的 月亮 曾是
['setɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊn] .
setting over the down .
环境 超过 这 向下 .

外面夜色静谧，一轮新月正缓缓沉入山丘之上。

[ðen] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dresɪŋ] - [ru:m] [dɔ:z]
Then he examined the keys of the bedroom and the two dressing - room doors
然后 他 检查 这 钥匙 的 这 卧室 和 这 二 敷料 - 房间 门
,
.
,

然后他检查了卧室的钥匙和两间更衣室的门钥匙。

[tu:; tə]['sætɪsfai] [hɪm'self] [ðæt] [ði:z] ['ɔ:lsəʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən] [ə'ʊərəns] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .
to satisfy himself that these also could be made an assurance of freedom .
到 满足 他自己 那 这些 还 可以 是 制成 一个 保证 的 自由 .

让他确信这些也可以成为自由的保障。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfaid] .
Finally he expressed himself satisfied .
最后 他 表达 他自己 使满意 .

最后他表示满意。

[hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [rʌg] [ænd; ənd] [kemp] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɔ:n] .
He stood on the hearth rug and Kemp heard the sound of a yawn .
他 站立 在 这 炉 小地毯 和 肯普 听到 这 声音 的 一个 打哈欠 .

他站在壁炉地毯上，肯普听到了一声哈欠。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] ,
" **I'm sorry ,** " **said the Invisible Man ,**
" 我是 对不起 , " 说 这 无形的 男人 ,

“对不起,”隐形人说道。

" [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **if I cannot tell you all that I have done to - night .**
" 如果 我 不能 告诉 你 全部 那 我 有 完毕 到 - 夜晚 .

“如果我不能告诉你们我今晚所做的一切。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [wɔ:n] [aʊt] .
But I am worn out .
但 我 是 磨损 出去 .

但我已经筋疲力尽了。

[ɪts] [grəʊ'tesk] , [nəʊ] [daʊt] .
It's grotesque , no doubt .
它是 怪诞 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这很怪诞。

[ɪts] ['hɒrəb(ə)l] !
It's horrible !
它是 可怕 ！

太可怕了！

[bʌt; bət] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [kemp] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][ˈɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
But believe me , Kemp , in spite of your arguments of this morning ,
但 相信 我 , 肯普 , 在 尽管如此 的 你的 论点 的 这 早晨 ,
但是请相信我, 坎普, 尽管你今天早上提出了那些论点,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .
it is quite a possible thing .
它 是 相当 一个 可能的 事物 .

这完全有可能。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
I have made a discovery .
我 有 制成 一个 发现 .

我有了新的发现。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] .
I meant to keep it to myself .
我 意思是 到 保持 它 到 我 .

我本想保守秘密。

[aɪ][kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] .
I must have a partner .
我 必须 有 一个 伙伴 .

我必须有个搭档。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]
And you
和 你

你呢....

[wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [sʌt] [θɪŋz]
We can do such things
我们 能 做 这样的 事物

我们可以做这样的事.....

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
But to - morrow .
但 到 - 明天 .

但明天。

[naʊ] , [kemp] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [sli:p] [ɔ:(r)] ['perɪʃ] .
Now , Kemp , I feel as though I must sleep or perish .
现在 , 肯普 , 我 感觉 作为 尽管 我 必须 睡觉 或者 沦 .
肯普, 现在我觉得我必须睡觉, 否则就会死。

" [kemp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hedləs] ['gɑ:mənt] .
" **Kemp stood in the middle of the room staring at the headless garment .**
" 肯普 站立 在 这 中间 的 这 房间 凝视 在 这 无头 服装 .
肯普站在房间中央, 盯着那件没有头像的衣服。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I suppose I must leave you , " he said .**
" 我 认为 我 必须 离开 你 , " 他 说 .
“我想我必须离开你们了,”他说。

“ [Its] — [In'kredəb(ə)] .
“ **It's — incredible .**
“ 它是 — 极好的 .

“这——太不可思议了。”

[θri:] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ˌoʊvərtʰ:rnɪŋ] [ɔ:ɪ] [maɪ] [pri:kən'sepʃnz] — [wʊd] [meɪk] [em 'i:]
Three things happening like this , overturning all my preconceptions — would make me
三 事物 发生 喜欢 这 , 推翻 全部 我的 先入为主的观念 — 会 制作 我
[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

三件事同时发生，颠覆了我所有的先入之见——这会让我发疯。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈri:əl] !
But it's real !
但 它是 真实的 !

但这是真的！

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ju:; jʊ] ? “
Is there anything more that I can get you ? ”
是 那里 任何事物 更多的 那 我 — 能 得到 你 ? ”

还有什么我可以帮您弄到的吗？

“ [ˈəʊnli] [baɪd] [em 'i:] [gʊd] - [naɪt] , “ [sed] [ˈgrɪfɪn] .
“ **Only bid me good - night , “ said Griffin .**
“ 仅有的 出价 我 好的 - 夜晚 , “ 说 格里芬 .

“只要跟我道声晚安就好,”格里芬说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , “ [sed] [kemp] , [ænd; ɐnd] [ʊk] [æŋ; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [hænd] .
“ **Good - night , “ said Kemp , and shook an invisible hand .**
“ 好的 - 夜晚 , “ 说 肯普 , 和 摇晃 一个 无形的 手 .

“晚安,”肯普说道，然后握了握看不见的手。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsaɪdweɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
He walked sideways to the door .
他 步行 侧身 到 这 门 .

他侧身走向门口。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [təˈwɔ:dz] [hɪm] .
Suddenly the dressing - gown walked quickly towards him .
突然 这 敷料 - 袍 步行 迅速地 向 他 .

突然，睡袍快速地向他走来。

“ [ˌʌndə'stænd] [em 'i:] !
“ **Understand me !**
“ 理解 我 !

“理解我！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
“ **said the dressing - gown .**
“ 说 这 敷料 - 袍 .

“睡袍说道。”

“ [nəʊ] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˈhæmpə(r)] [em 'i:] , [ɔ:(r)] [ˈkæptʃə(r)] [em 'i:] !
“ **No attempts to hamper me , or capture me !**
“ 不 尝试 到 阻碍 我 , 或者 捕获 我 !

“不要试图阻挠我，也不要试图抓捕我！ ”

[ɔ:(r)] —
Or —
或者 —

或者-

“ [kɛmps] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
“ **Kemp's face changed a little** .
“ 坎普的 脸 已更改 一个 小的 .

肯普的脸色微微一变。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:d] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I thought I gave you my word , “ he said** .
“ 我 想法 我 给予 你 我的 单词 , “ 他 说 .

“我以为我已经答应过你了,”他说。

[kɛmp] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [ˈsɒftli] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ki:] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [əˈpɒn] [hɪm]
Kemp closed the door softly behind him , and the key was turned upon him
肯普 关闭 这 门 轻轻 在后面 他 , 和 这 钥匙 曾是 转向 之上 他
[ˌfɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð] .
forthwith :
立即 .

肯普轻轻地关上了身后的门, 钥匙立刻就被他转动了。

[ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpæsɪv] [əˈmeɪzmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then , as he stood with an expression of passive amazement on his face ,
然后 , 作为 他 站立 和 一个 表达 的 被动的 惊愕 在 他的 脸 ,
[ðə; ðɪ] [ˈræpɪd] [fi:t] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [wɒz; wəz]
the rapid feet came to the door of the dressing - room and that too was
这 迅速的 脚 来了 到 这 门 的 这 敷料 - 房间 和 那 也 曾是
[lɒkt] .
locked .
已锁定 .

脚步声迅速来到更衣室门口, 发现门也锁着。

[kɛmp] [slæpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Kemp slapped his brow with his hand .
肯普 被掌掴 他的 眉头 和 他的 手 .
[eɪˈem] [aɪ] [ˈdri:mɪŋ] ?
“ **Am I dreaming ?**
“ 是 我 做梦 ?
[hæz; həz] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [gɒn] [mæd] — [ɔ:(r)] [hæv; həv] [aɪ] ?
Has the world gone mad — or have I ?
有 这 世界 已消失 疯狂的 — 或者 有 我 ?
[hi:; hi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [lɒkt] [dɔ:(r)] .
“ **He laughed , and put his hand to the locked door** .
“ 他 笑了 , 和 放 他的 手 到 这 已锁定 门 .
[bɑ:d] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˈbedru:m] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfleɪgrənt] [əbˈsɜ:dəti] !
“ **Barred out of my own bedroom , by a flagrant absurdity !**
“ 禁止 出去 的 我的 自己的 卧室 , 经过 一个 明目张胆 荒谬 !
[hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

肯普用手拍了拍额头。

“我是在做梦吗? ”

世界疯了吗? 还是我疯了?

他笑了, 把手放在锁着的门上。

“我竟然因为一个荒谬至极的理由而被拒之门外! ”

他说。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒkt]
He walked to the head of the staircase , turned , and stared at the locked
他 步行 到 这 头 的 这 楼梯 , 转向 , 和 凝视 在 这 已锁定
[dɔ:z] .
doors .
门 .

他走到楼梯口，转身，盯着紧锁的大门。

“ [ɪts] [fækt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's fact , ” he said .**
“ 它是 事实 , ” 他 说 .

“这是事实,”他说。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['slɑɪtli] [bru:zd] [nek] .
He put his fingers to his slightly bruised neck .
他 放 他的 手指 到 他的 轻微地 瘀伤 脖子 .

他用手指摸了摸自己略微淤青的脖子。

“ [ʌndɪ'naɪəbl] [fækt] !
“ **Undeniable fact !**
“ 无可否认 事实 !

“无可辩驳的事实！ ”

“ [bʌt; bət] —
“ **But —**
“ 但 —

“但-

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['həʊpləsli] , [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn'steəz] .
“ **He shook his head hopelessly , turned , and went downstairs .**
“ 他 摇晃 他的 头 绝望地 , 转向 , 和 去 楼下 .

他绝望地摇了摇头，转身下了楼。

[hi:; hi][lɪt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [læmp] , [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæŋ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
He lit the dining - room lamp , got out a cigar , and began pacing the room ,
他 点燃 这 用餐 - 房间 灯 , 得到 出去 一个 雪茄 , 和 开始 踱步 这 房间 ,
[ɪ'dʒækjuleɪt] .
ejaculating .
射精 .

他点亮了餐厅的灯，掏出一支雪茄，开始在房间里踱步，同时射精。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:gju:] [wɪð] [hɪm'self] .
Now and then he would argue with himself .
现在 和 然后 他 会 争论 和 他自己 .

他偶尔会和自己争论一番。

“ [ɪn'vɪzəb(ə)l] !
“ **Invisible !**
“ 无形的 !

“无形的！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æŋ; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ? . . .
“ **Is there such a thing as an invisible animal ? . . .**
“ 是 那里 这样的 一个 事物 作为 一个 无形的 动物 ? . . .

“世上真的存在隐形动物吗?

[ɪn][ðə; ði] [si:] , [jes] .

In the sea , yes .
在 这 海 , 是的 .

是的, 在海里。

[θ'auzəndz] — [m'ɪliənz] .

Thousands — millions .
数千 — 百万 .

数千—数百万。

[ɔ:l][ðə; ði] ['lɑ:vi:] , [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nɔ:plɪaɪ][ænd; ənd][tɔ:r'nɛəriəz] , [ɔ:l][ðə; ði][,maɪkrə'skɒpɪk] [θɪŋz] , [ðə; ði]

All the larvae , all the little nauplii and tornarias , all the microscopic things , the
全部 这 幼虫 , 全部 这 小的 无节幼体 和 龙卷风 , 全部 这 显微镜 事物 , 这

['dʒeli] - [fɪ] .

jelly - fish .
果冻 - 鱼 .

所有的幼虫, 所有的小无节幼虫和龙虾幼虫, 所有的微小生物, 水母。

[ɪn][ðə; ði] [si:] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [θɪŋz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ðæn; ðən]['vɪzəb(ə)l] !

In the sea there are more things invisible than visible !
在 这 海 那里 是 更多的 事物 无形的 比 可见的 !

海洋中看不见的东西比看得见的东西多得多！

[aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [pʊ; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

I never thought of that before .
我 绝不 想法 的 那 前 .

我以前从没想过这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɒndz] [tu:] !

And in the ponds too !
和 在 这 池塘 也 !

池塘里也有！

[ɔ:l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [pɒnd] - [laɪf] [θɪŋz] — [speks] [pʊ; əv] ['kʌlələs] [trænz'lu:s(ə)nt]['dʒeli] !

All those little pond - life things — specks of colourless translucent jelly !
全部 那些 小的 池塘 - 生活 事物 — 斑点 的 无色 半透明 果冻 !

池塘里那些小生物——无色透明的胶状物！

[bʌt; bət][ɪn][eə(r)] ?

But in air ?
但 在 空气 ?

但在空中呢？

[nəʊ] !

No !
不 !

不！

“ [aɪ 'ti:] [kænt] [bi;; bi] .

“ It can't be .
“ 它 不能 是 .

“不可能。”

“ [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] — [waɪ] [nɒt] ?

“ But after all — why not ?
“ 但 后 全部 — 为什么 不是 ?

“但归根结底——为什么不呢？ ”

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [pʊ; əv] [glɑ:s] [hi;; hi] [wʊd] [sti:l] [bi;; bi]['vɪzəb(ə)l] .

“ If a man was made of glass he would still be visible .
“ 如果 一个 男人 曾是 制成 的 玻璃 他 会 仍然 是 可见的 .

“如果一个人是由玻璃制成的，他仍然会被看到。”

” [hɪz; ɪz][ˌmedɪteɪʃ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [prəˈfaʊnd] .

” His meditation became profound .
” 他的 冥想 成为 深刻的 .

他的冥想变得深刻起来。

[ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv] [θri:] [sɪɡˈɑːz][hæd; həd] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)][ɔː(r)] [dɪˈfjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt]
The bulk of three cigars had passed into the invisible or diffused as a white
这 大部分 的 三 雪茄 有 通过了 进入 这 无形的 或者 扩散 作为 一个 白色的

[æʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɑːpɪt] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈɡen] .
ash over the carpet before he spoke again .

灰 超过 这 地毯 前 他 辐 再次 .

在他再次开口说话之前，三支雪茄的大部分已经消失得无影无踪，或者化作白色烟灰散落在地毯上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .

Then it was merely an exclamation .
然后 它 曾是 仅仅 一个 感叹 .

当时那只是一声感叹。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈsaɪd] , [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

He turned aside , walked out of the room ,
他 转向 旁边 , 步行 出去 的 这 房间 ,

他转身，走出了房间。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [kənˈsʌltɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ðɪ][ɡæs] [ðeə(r)] .

and went into his little consulting - room and lit the gas there .
和 去 进入 他的 小的 咨询 - 房间 和 点燃 这 气体 那里 .

然后他走进自己的小诊室，点燃了煤气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈdɑːktər; draɪv] . [kemp] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][baɪ] [ˈpræktɪs] ,
It was a little room , because Dr . Kemp did not live by practice ,
它 曾是 一个 小的 房间 , 因为 博士 . 肯普 做过 不是 居住 经过 实践 ,

那是一间很小的房间，因为肯普医生并不住在诊所里。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

and in it were the day's newspapers .
和 在 它 是 这 天 报纸 .

里面还有当天的报纸。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈpeɪpə(r)] [leɪ] [ˈkeələsli] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [əˈsaɪd] .

The morning's paper lay carelessly opened and thrown aside .
这 早晨 纸 躺 粗心大意 打开 和 抛掷 旁边 .

早晨的报纸被随意地打开扔到一边。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,

He caught it up , turned it over ,
他 捕捉 它 向上 , 转向 它 超过 ,

他接住球，把它翻过来，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [frɒm; frəm] - “ [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmæɪnə(r)]
and read the account of a “ Strange Story from Iping “ that the mariner
和 读 这 帐户 的 一个 “ 奇怪的 故事 从 - “ 那 这 水手

[æt; ət] [pɔːt] [stəʊ] [hæd; həd] [spelt] [ˈəʊvə(r)][səʊ] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːv(ə)] .

at Port Stowe had spelt over so painfully to Mr . Marvel .
在 港口 斯托 有 拼写 超过 所以 痛苦地 到 先生 . 奇迹 .

然后读读波特斯托的水手痛苦地向马维尔先生讲述的“来自伊平的奇异故事”。

[kemp] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] .

Kemp read it swiftly .
肯普 读 它 迅速地 .

肯普迅速读完了它。

“ [ræpt] [ʌp] ! ” [sed] [kemp] .
“ **Wrapped up !** ” **said Kemp** .
“ 包装 向上 ! ” 说 肯普 .

“收工了！”肯普说道。

“ [dis'gaɪzd] !
“ **Disguised** !
“ 伪装 !

“伪装！”

[ˈhaɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] !
Hiding it !
隐藏 它 !

把它藏起来！

- [nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'weə(r)][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
‘ **No one seems to have been aware of his misfortune** .
- 不 一 似乎 到 有 到过 意识到的 的 他的 不幸 .

“似乎没有人意识到他的不幸遭遇。”

- [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz][hɪz; ɪz] [geɪm] ?
‘ **What the devil is his game ?**
- 什么 这 魔鬼 是 他的 游戏 ?

他到底想干什么？

“ [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [si:kɪŋ] .
“ **He dropped the paper , and his eye went seeking** .
“ 他 掉落 这 纸 , 和 他的 眼睛 去 寻求 .

他扔掉了纸，目光四处搜寻。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][es 'ti:] . [dʒeɪmz] - [gə'zet] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈfəʊldɪd][ʌp][æz; əz][aɪ 'ti:]
“ **he said , and caught up the St . James ' Gazette , lying folded up as it**
“ 他 说 , 和 捕捉 向上 这 英石 . 詹姆斯 - 公报 , 说谎 折叠 向上 作为 它
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

他说着，拿起了折叠起来送来的《圣詹姆斯公报》。

“ [naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] , ” [sed] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [kemp] .
“ **Now we shall get at the truth , ” said Dr . Kemp** .
“ 现在 我们 将 得到 在 这 真相 , ” 说 博士 . 肯普 .

“现在我们要弄清真相了，”肯普博士说。

[hi:; hi] [rent] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ˈəʊpən] ; [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [bʊ; əv] [ˈkɒləms] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
He rent the paper open ; a couple of columns confronted him .
他 租 这 纸 打开 ; 一个 夫妻 的 列 面对 他 .

他租下了报纸，打开一看，只见几栏报纸赫然出现在眼前。

“ [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈsʌsɪks] [gəʊz][mæd] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] .
“ **An Entire Village in Sussex goes Mad ” was the heading** .
“ 一个 全部的 村庄 在 苏塞克斯 去 疯狂的 ” 曾是 这 标题 .

标题是“苏塞克斯郡一个村庄陷入疯狂”。

“ [gʊd] [ˈhevənz] ！ ” [sed] [kemp] , [ˈriːdɪŋ] [ˈiːgəli] [æn; ən] [ɪnˈkredjələs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents]
“ **Good Heavens !** ” **said Kemp , reading eagerly an incredulous account of the events**
“ 好的 天 ！ ” 说 肯普 , 阅读 急切地 一个 难以置信 帐户 的 这 活动
[ɪn] - ,
in Iping ,
在 - ,

“我的天哪！”肯普一边急切地阅读着有关伊平事件的令人难以置信的报道，一边说道。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ðæt] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [dɪˈskraɪbd] .
of the previous afternoon , that have already been described .
的 这 以前的 下午 , 那 有 已经 到过 描述 .

前一天下午发生的事情，前面已经描述过了。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [liːf] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌriːˈprɪnt, ˈriːprɪnt] .
Over the leaf the report in the morning paper had been reprinted .
超过 这 叶子 这 报告 在 这 早晨 纸 有 到过 转载 .

下一页纸上重印了晨报上的报道。

[hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [aɪ ˈtiː] .
He re - read it .
他 关于 - 读 它 .

他又读了一遍。

“ [ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ˈstraɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
“ **Ran through the streets striking right and left .**
“ 兰 通过 这 街道 引人注目 正确的 和 左边 .

“在街上横冲直撞，左右开弓。”

[ˈdʒæfəz][ɪnˈsensəb(ə)l] .
Jaffers insensible .
贾弗斯 麻木不仁 .

贾弗斯麻木了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstər][ɪn] [greɪt] [peɪn] — [stiːl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
Mr . Huxter in great pain — still unable to describe what he saw .
先生 . 赫克斯特 在 伟大的 疼痛 — 仍然 无法 到 描述 什么 他 锯 .

赫克斯特先生非常痛苦——仍然无法描述他所看到的景象。

[ˈpeɪnf(ə)l] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] — [ˈvɪkə(r)] .
Painful humiliation — vicar .
痛苦 屈辱 — 牧师 .

牧师感到痛苦的羞辱。

[ˈwʊmən] [ɪl] [wɪð] [ˈterə(r)] ！
Woman ill with terror !
女士 患病的 和 恐怖 ！

女人吓得病倒了！

[ˈwɪndəʊz] [smæʃt] .
Windows smashed .
视窗 粉碎 .

窗户碎了。

[ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈstɔːrɪ] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] .
This extraordinary story probably a fabrication .
这 非凡的 故事 大概 一个 制造 .

这个离奇的故事很可能是编造的。

[tuː] [gʊd] [nɒt] [tuː; tə] [prɪnt] — [kʌm] [ˈgrænəʊ] ！
Too good not to print — cum grano !
也 好的 不是 到 打印 — 精液 颗粒 ！

太好了，不刊登出来简直可惜——cum grano！

“ [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [steəd] [ˈblæŋkli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
“ **He dropped the paper and stared blankly in front of him .**
“ 他 掉落 这 纸 和 凝视 茫然地 在 正面 的 他 .
他扔下纸张，茫然地盯着前方。

“ [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][ˌfæbrɪˈkeɪ(ə)n] !
“ **Probably a fabrication !**
“ 大概 一个 制造 !
“很可能是捏造的！ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ri:d] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] .
“ **He caught up the paper again , and re - read the whole business .**
“ 他 捕捉 向上 这 纸 再次 , 和 关于 - 读 这 所有的 商业 .
他重新拿起报纸，把整件事又读了一遍。

“ [bʌt; bət] [wen] [dʌz] [ðə; ði][træmp] [kʌm] [ɪn] ?
“ **But when does the Tramp come in ?**
“ 但 什么时候 做 这 流浪汉 来 在 ?
“但是流浪汉什么时候出场呢？ ”

[waɪ] [ðə; ði] [dju:s] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][træmp] ?
Why the deuce was he chasing a tramp ?
为什么 这 二 曾是 他 追逐 一个 流浪汉 ?
他到底为什么要追一个流浪汉？

“ [hi:; hi][sæt] [daʊn] [əˈbrʌptli] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒɪkl] [bentʃ] .
“ **He sat down abruptly on the surgical bench .**
“ 他 卫星 向下 突然 在 这 外科 长椅 .
他突然在手术台上坐了下来。

“ [hi:z] [nɒt][ˈəʊnli][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [hi:z] [mæd] ! [ˌhɒmɪˈsaɪdl] !
“ **He's not only invisible , “ he said , “ but he's mad ! Homicidal !**
“ 他是 不是 仅有的 无形的 , “ 他 说 , “ 但 他是 疯狂的 ! 杀人犯 !
“他不仅隐形,”他说, “而且他还疯了！ 是个杀人犯！ ”

“ [wen] [dɔ:n] [keɪm] [tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪts][ˈpælə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ləmp] - [laɪt] [ænd; ənd][sɪˈɡɑ:(r)] [sməʊk]
“ **When dawn came to mingle its pallor with the lamp - light and cigar smoke**
“ 什么时候 黎明 来了 到 交融 它是 苍白 和 这 灯 - 光 和 雪茄 抽烟
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
of the dining - room ,
的 这 用餐 - 房间 ,
“当黎明到来，苍白的光线与餐厅里的灯光和雪茄烟雾交织在一起时，

[kemp] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] .
Kemp was still pacing up and down , trying to grasp the incredible .
肯普 曾是 仍然 踱步 向上 和 向下 , 尝试 到 抓牢 这 极好的 .
肯普仍在来回踱步，试图理解这不可思议的事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:; tə] [sli:p] .
He was altogether too excited to sleep .
他 曾是 共 也 兴奋的 到 睡觉 .
他兴奋得根本睡不着。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənts] , [dɪˈsendɪŋ] [ˈsli:pɪli] , [dɪˈskʌvəd] [hɪm] ,
His servants , descending sleepily , discovered him ,
他的 仆人 , 下降 昏昏欲睡地 , 发现 他 ,
他的仆人们睡眠惺忪地走下楼，发现了他。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ˈəʊvə(r)] - [ˈstʌdi] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ðɪs] [ɪl] [ɒn] [hɪm] .
and were inclined to think that over - study had worked this ill on him .
和 是 倾斜 到 思考 那 超过 - 学习 有 工作 这 患病的 在 他 .
他们倾向于认为过度学习对他造成了这种不良影响。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [leɪ] ['brekfəst]
He gave them extraordinary but quite explicit instructions to lay breakfast
他 给予 他们 非凡的 但 相当 显式 指示 到 躺 早餐
[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tɪn][ðə; ði] ['belvədɪə(r)] ['stʌdi] — [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]
for two in the belvedere study — and then to confine themselves to the
为了 二 在 这 观景台 学习 — 和 然后 到 局限 他们自己 到 这
['beɪsmənt] [ænd; ənd] [graʊnd] - [flɔ:(r)] .
basement and ground - floor .
地下室 和 地面 - 地面 .

他给了他们非常明确但又非同寻常的指示：在观景台书房里准备两人份的早餐，然后把自己限制在地下室和一楼。
[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['peɪpə(r)] [keɪm] .
Then he continued to pace the dining - room until the morning's paper came .
然后 他 持续 到 步伐 这 用餐 - 房间 直到 这 早晨 纸 来了 .
然后他继续在餐厅里踱步，直到早晨的报纸送来。

[ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tel] , [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [kən'fə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
That had much to say and little to tell , beyond the confirmation of the
那 有 很多 到 说 和 小的 到 告诉 , 超过 这 确认 的 这
['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
evening before ,
晚上 前 ,
除了证实前一天晚上发生的事情之外，这件事似乎有很多话要说，却又没什么实质内容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bædli] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [teɪl] [frɒm; frəm] [pɔ:t] ['bɜ:dɒk]
and a very badly written account of another remarkable tale from Port Burdock
和 一个 非常 糟糕 书面 帐户 的 其他 卓越 故事 从 港口 牛蒡
.
:
.
还有一篇写得非常糟糕的文章，讲述了波特伯多克另一个非凡的故事。

[ðɪs] [geɪv] [kemp] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] " ['dʒɒli] ['krɪkɪtə(r)] ,
This gave Kemp the essence of the happenings at the “ Jolly Cricketers ,
这 给予 肯普 这 本质 的 这 事件 在 这 “ 乔利 板球运动员 ,
这让肯普了解了“快乐板球手”事件的本质，
" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑ:v(ə)l] .
" **and the name of Marvel .**
" 和 这 姓名 的 奇迹 .
以及漫威的名字。

" [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [ki:p] [wɪð] [hɪm] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] , " ['mɑ:v(ə)l] ['testɪfaɪ] .
" **He has made me keep with him twenty - four hours , “ Marvel testified .**
" 他 有 制成 我 保持 和 他 二十 - 四 小时 , " 奇迹 作证 .
“他让我和他待了24小时,”马维尔作证说。

['sɜ:t(ə)n] ['maɪnə(r)][fæktz][wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['stɔ:ri] , ['nəʊtəbli][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv]
Certain minor facts were added to the Iping story , notably the cutting of
肯定 次要的 事实 是 额外 到 这 - 故事 , 尤其 这 切割 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['telɪgrɑ:f] - ['waɪə(r)] .
the village telegraph - wire .
这 村庄 电报 - 金属丝 .
在伊平的故事中，又添加了一些次要事实，特别是村里的电报线被剪断这件事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
But there was nothing to throw light on the connexion between the Invisible
但 那里 曾是 没有什么 到 扔 光 在 这 连接 之间 这 无形的
[mæn][ænd; ənd][ðə; ði][træmp] ;
Man and the Tramp ;
男人 和 这 流浪汉 ;
但没有任何迹象表明隐形人和流浪汉之间有什么联系；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:v(ə)l][hæd; həd] [səˈplaɪd] [nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θri:] [ˈbʊks] ,
for Mr . Marvel had supplied no information about the three books ,
为了 先生 . 奇迹 有 供应 不 信息 关于 这 三 图书 ,
因为马维尔先生没有提供关于这三本书的任何信息。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [hi;; hi][wəz; wəz] [laɪnd] .
or the money with which he was lined .
或者 这 钱 和 哪个 他 曾是 衬里 .
或者他背后有的钱。

[ðə; ði] [ɪnˈkredjələs] [təʊn][hæd; həd] [ˈvæniʃd] [ænd; ənd][ə; ei] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [rɪˈpɔ:rtərz] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərə]
The incredulous tone had vanished and a shoal of reporters and inquirers
这 难以置信 语气 有 消失了 和 一个 浅滩 的 记者 和 询问者
[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lˈredi] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
were already at work elaborating the matter .
是 已经 在 工作 详细说明 这 事情 .
难以置信的语气消失了，一大群记者和询问者已经开始着手详细阐述此事。

[kemp] [ri:d] [ˈevri] [skræp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [ˈhaʊsmeɪd] [aʊt][tu;; tə][get] [ˈevri]
Kemp read every scrap of the report and sent his housemaid out to get every
肯普 读 每一个 废料 的 这 报告 和 发送 他的 保姆 出去 到 得到 每一个
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] .
one of the morning papers she could .
一 的 这 早晨 文件 她 可以 .
肯普仔细阅读了报告的每一个字，并派他的女佣出去买齐了所有能买到的晨报。

[ðɪ:z] [ɔ:lsəʊ][hi;; hi] [dɪˈvaʊəd] .
These also he devoured .
这些 还 他 吞噬 .
这些他也都吞吃了。

“ [hi;; hi][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)] !
“ **He is invisible !**
“ 他 是 无形的 !
“他是隐形的！ ”

“ [hi;; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ri:dz] [laɪk][reɪdʒ] [ˈgrəʊɪŋ] [tu;; tə][ˈmeɪniə] !
“ **And it reads like rage growing to mania !**
“ 和 它 阅读 喜欢 愤怒 生长 到 狂热 !
“读起来就像愤怒逐渐演变成狂怒！ ”

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi;; hi] [meɪ] [du;; də] !
The things he may do !
这 事物 他 可能 做 !
他可能会做出什么事来！

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi;; hi] [meɪ] [du;; də] !
The things he may do !
这 事物 他 可能 做 !
他可能会做出什么事来！

[ænd; ənd] [hi:z] [ˌʌpˈsteəz] [fri:] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] .
And he's upstairs free as the air .
和 他是 楼上 自由的 作为 这 空气 .
而他现在在楼上自由自在，就像空气一样。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɔ:t] [ai][tu:; tə][du:; də] ? "
 What on earth ought I to do ? "
 什么 在 地球 应该 我 到 做 ? "

我到底该怎么办？

" [fɔ:(r); fə(r)] ['Instəns] , [wɒd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [feiθ] [ɪf] — ?
 " For instance , would it be a breach of faith if — ?
 " 为了 实例 , 会 它 是 一个 违反 的 信仰 如果 — ?
 "例如，如果——，这算不算违背信义？ "

[nəʊ] .
 No .
 不 .

不。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'taɪdi] [desk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][ə; eɪ] [nəʊt] .
 " He went to a little untidy desk in the corner , and began a note .
 " 他 去 到 一个 小的 凌乱 桌子 在 这 角落 , 和 开始 一个 笔记 .
 他走到角落里一张凌乱的小桌子旁，开始写笔记。

[hi:; hi][tɔ:(r)] [ðɪs] [ʌp] [hɑ:f] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] .
 He tore this up half written , and wrote another .
 他 撕裂 这 向上 一半 书面 , 和 写道 其他 .

他把写了一半的纸撕掉了，又写了一张。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] .
 He read it over and considered it .
 他 读 它 超过 和 经过考虑的 它 .

他仔细阅读并考虑了一下。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ə'drest] [aɪ 'ti:][tu:; tə] " ['kɜ:n(ə)l] [eɪd] , [pɔ:t] ['bɜ:ðɒk]
 Then he took an envelope and addressed it to " Colonel Adye , Port Burdock
 然后 他 采取 一个 信封 和 已解决 它 到 " 上校 戴 , 港口 牛蒡
 .
 :
 .

然后他拿出一个信封，写上“阿迪上校，波特伯多克”。

" [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] [ə'wəʊk] ['i:v(ə)n][æz; əz] [kemp] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .
 " The Invisible Man awoke even as Kemp was doing this .
 " 这 无形的 男人 醒来 甚至 作为 肯普 曾是 正在做 这 .
 "就在肯普做这件事的时候，隐形人醒了过来。"

[hi:; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [kemp] , [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [saʊnd] ,
 He awoke in an evil temper , and Kemp , alert for every sound ,
 他 醒来 在 一个 邪恶的 脾气 , 和 肯普 , 警报 为了 每一个 声音 ,
 他醒来时怒气冲冲，而肯普则对每一个声响都保持警惕。

[hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['pætə] [fi:t] [rʌʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bedru:m] [əʊvə'hed] .
 heard his pattering feet rush suddenly across the bedroom overhead .
 听到 他的 打节拍 脚 匆忙 突然 穿过 这 卧室 开销 .

听到他急促的脚步声突然从卧室上方传来。

[ðen] [ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʃ] - [hænd][stænd]['tʌmblə(r)] [smæft] .
 Then a chair was flung over and the wash - hand stand tumbler smashed .
 然后 一个 椅子 曾是 扔 超过 和 这 洗 - 手 站立 不倒翁 粉碎 .

然后一把椅子被扔了过来，洗手台上的玻璃杯摔碎了。

[kemp] ['hʌrɪd] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [ræpt] ['i:gəli] .
 Kemp hurried upstairs and rapped eagerly .
 肯普 慌忙 楼上 和 说唱 急切地 .

肯普急忙跑上楼，急切地敲着门。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aiˈɛks] .

CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈsɜ:t(ə)n] [fɜ:st] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
CERTAIN FIRST PRINCIPLES
肯定 第一的 原则

某些基本原理

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ” [ɑ:skt] [kemp] , [wen] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] [ədˈmɪtɪd] [hɪm] .
“ **What's the matter ?** ” **asked Kemp , when the Invisible Man admitted him .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 肯普 , 什么时候 这 无形的 男人 承认 他 .

“怎么了?”隐形人让肯普进来时,肯普问道。

“ [nʌθɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] .
“ **Nothing ,** ” **was the answer .**
“ 没有什么 , ” 曾是 这 回答 .

“没什么。”答案是。

“ [bʌt; bət] , [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈti:] !
“ **But , confound it !**
“ 但 , 混杂 它 !

“但是,该死!”

[ðə; ði] [smæʃ] ? “
The smash ? ”
这 粉碎 ? ”

重磅消息?

“ [fɪt] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] .
“ **Fit of temper ,** ” **said the Invisible Man .**
“ 合身 的 脾气 , ” 说 这 无形的 男人 .

“他发脾气了,”隐形人说道。

“ [fəˈɡɒt] [ðɪs] [ɑ:m] ; [ænd; ɛnd] [ɪts] [so:(r)] . ”
“ **Forgot this arm ; and it's sore .** ”
“ 忘了 这 手臂 ; 和 它是 疮 . ”

“我忘了这只胳膊,现在很疼。”

“ [jʊr; jər] [ˈra:ðə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [so:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] . ”
“ **You're rather liable to that sort of thing .** ”
“ 你是 相当 容易 到 那 种类 的 事物 . ”

“你很容易做出那种事。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **I am .**
“ 我 是 .

“我是。

“ [kemp] [wɔ:kt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ɛnd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [ɡlɑ:s] .
“ **Kemp walked across the room and picked up the fragments of broken glass .**
“ 肯普 步行 穿过 这 房间 和 挑选 向上 这 片段 的 破碎的 玻璃 .

肯普走到房间另一边,捡起了碎玻璃。

“ [ɔ:l] [ðə; ði][fæktz][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [kemp] ,
“ **All the facts are out about you ,** ” **said Kemp ,**
“ 全部 这 事实 是 出去 关于 你 , ” 说 肯普 ,

“关于你的所有事实都已公开,”肯普说道。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [wið] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; “ [ɔ:l] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [daʊn]
standing up with the glass in his hand ; “ all that happened in Iping , and down
常设 向上 和 这 玻璃 在 他的 手 ; “ 全部 那 发生 在 - , 和 向下
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

他站起身，手里拿着酒杯；“所有发生在伊平以及山下的事情。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; hæz] [bɪˈklʌm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ɪts][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈsɪtɪz(ə)n] .
The world has become aware of its invisible citizen .
这 世界 有 变得 意识到的 的 它是 无形的 公民 .

世界已经意识到这位隐形公民的存在。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
But no one knows you are here .
但 不 一 知道 你 是 这里 .

但没有人知道你在这里。

“ [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn][swɔ:(r)] .
” **The Invisible Man swore .**
” 这 无形的 男人 发誓 .

“隐形人咒骂道。”

“ [ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [aʊt] .
” **The secret's out .**
” 这 秘密的 出去 .

“秘密泄露了。”

[aɪ][ˈgæðə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:kret] .
I gather it was a secret .
我 收集 它 曾是 一个 秘密 .

我猜这是个秘密。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][plænz][ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .
I don't know what your plans are , but of course I'm anxious to help you .
我 不 知道 什么 你的 计划 是 , 但 的 课程 我是 焦虑的 到 帮助 你 .

我不知道你的计划是什么，但我当然很乐意帮助你。

“ [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .
” **The Invisible Man sat down on the bed .**
” 这 无形的 男人 卫星 向下 在 这 床 .

隐形人坐在床上。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈbrekfəst] [ʌpˈsteəz] , “ [sed] [kemp] , [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
” **There's breakfast upstairs , “ said Kemp , speaking as easily as possible ,**
” 有 早餐 楼上 , ” 说 肯普 , 请讲 作为 容易地 作为 可能的 ,
“楼上有早餐,”坎普尽可能轻松地说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [drˈlaɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [gest] [rəʊz] [ˈwɪlɪŋli] .
and he was delighted to find his strange guest rose willingly .
和 他 曾是 高兴极了 到 寻找 他的 奇怪的 客人 玫瑰 心甘情愿 .

他欣喜地发现这位陌生的客人欣然起身。

[kemp] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈsteəkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbelvədəɪə(r)] .
Kemp led the way up the narrow staircase to the belvedere .
肯普 引领 这 方式 向上 这 狭窄的 楼梯 到 这 观景台 .

肯普带头沿着狭窄的楼梯登上观景台。

“ [bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [els] , “ [sed] [kemp] ,
” **Before we can do anything else , “ said Kemp ,**
” 前 我们 能 做 任何事物 别的 , ” 说 肯普 ,

“在我们能够做任何其他事情之前,”肯普说，

“ [aɪ][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪnˌvɪzə'bɪləti][ɒv; əv] [jɔːz] .
“ **I must understand a little more about this invisibility of yours** .
“ 我 必须 理解 一个 小的 更多的 关于 这 隐形 的 你的 :
“我必须更深入地了解你这种隐形的能力。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ˈɑːftə(r)][wʌn] [ˈnɜːvəs] [glɑːns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **He had sat down , after one nervous glance out of the window ,**
“ 他 有 卫星 向下 , 后 一 紧张的 瞥一眼 出去 的 这 窗户 ,
他坐了下来, 临走前, 紧张地向窗外瞥了一眼。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məən] [huː] [hæz; həz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
with the air of a man who has talking to do .
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 说 到 做 :
他一副有话要说的样子。

[hɪz; ɪz] [ˈdaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsænəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbɪznəs] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈvæniʃd] [əˈɡen]
His doubts of the sanity of the entire business flashed and vanished again
他的 疑虑 的 这 理智 的 这 全部的 商业 闪光灯 和 消失了 再次
[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈɡrɪfɪn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l] — [ə; eɪ]
as he looked across to where Griffin sat at the breakfast - table — a
作为 他 看起来 穿过 到 在哪里 格里芬 卫星 在 这 早餐 - 桌子 — 一个
[ˈhedləs] ,
headless ,
无头 ,
他对整件事是否合理的怀疑在他看向坐在餐桌旁的格里芬时一闪而过, 随即又消失了——格里芬像个无头苍蝇一样,

[ˈhændləs] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˈwaɪpɪŋ] [ˌʌnˈsiːn] [lɪps][ɒn][ə; eɪ] [mɪˈrækjələsli] [held] [ˌsɜːviˈet] .
handless dressing - gown , wiping unseen lips on a miraculously held serviette .
无手 敷料 - 袍 , 擦拭 看不见 嘴唇 在 一个 奇迹般地 握住 餐巾纸 :
无手的睡袍, 用奇迹般地拿着的餐巾擦拭着看不见的嘴唇。

“ [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd][ˈkredəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , “ [sed] [ˈɡrɪfɪn] ,
“ **It's simple enough — and credible enough , ” said Griffin ,**
“ 它是 简单的 足够的 — 和 可信的 足够的 , “ 说 格里芬 ,
格里芬说: “这很简单, 也足够可信。”

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːviˈet] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hed] [ɒn][æən; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd] .
putting the serviette aside and leaning the invisible head on an invisible hand .
推杆 这 餐巾纸 旁边 和 倾斜 这 无形的 头 在 一个 无形的 手 :
把餐巾放到一边, 把看不见的脑袋靠在看不见的手上。

“ [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — “ [kemp] [lɑːft] .
“ **No doubt , to you , but — ” Kemp laughed** .
“ 不 怀疑 , 到 你 , 但 — ” 肯普 笑了 :
“毫无疑问, 对你来说是这样, 但是——”肯普笑了。

“ [wel] , [jes] ; [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈwʌndəf(ə)l] [æt; ət][fɜːst] , [nəʊ] [daʊt] .
“ **Well , yes ; to me it seemed wonderful at first , no doubt** .
“ 出色地 , 是的 ; 到 我 它 似乎 精彩的 在 第一的 , 不 怀疑 :
“嗯, 是的; 对我来说, 起初这无疑是件很棒的事。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɡreɪt] [ɡɒd] ! . . .
But now , great God ! . . .
但 现在 , 伟大的 上帝 ! . . .

但是, 我的天哪!

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɡreɪt] [θɪŋz] [jet] !
But we will do great things yet !
但 我们 将要 做 伟大的 事物 然而 !
但我们将来一定会成就一番伟业!

[ai] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [stʌf] [fɜːst][æt; ət] - . "
 I came on the stuff first at Chesilstowe . "
 我 来了 在 这 东西 第一的 在 - . "

我最早是在切西尔斯托接触到这种东西的。

" - ? "
 " **Chesilstowe** ? "
 " - ? "

“切西尔斯托？”

" [ai] [went] [ðeə(r)][ˈɑːftə(r)][ai] [left] [ˈlʌndən] .
 " **I went there after I left London** .
 " 我 去 那里 后 我 左边 伦敦 - .

“我离开伦敦后去了那里。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [drɒpt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ˈfɪzɪks] ?
 You know I dropped medicine and took up physics ?
 你 知道 我 掉落 药品 和 采取 向上 物理 ?

你知道我放弃了医学，转而学习物理吗？

[nəʊ] ; [wel] , [ai][dɪd] .
 No ; well , I did .
 不 ; 出色地 , 我 做过 .

不，好吧，我确实这么做了。

[laɪt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˌem ˈiː] . "
 Light fascinated me . "
 光 着迷 我 - . "

光让我着迷。

" [ɑː] ! "
 " **Ah !** "
 " 啊 ! "

“啊！ ”

" [ˈɒptɪk(ə)l] [ˈdensəti] !
 " **Optical density** !
 " 光学的 密度 - !

“光学密度！

[ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [ˈrɪdlz] — [ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [wɪð] [səˈlʊʃən] [ˈɡlɪmərɪŋ]
 The whole subject is a network of riddles — a network with solutions glimmering
 这 所有的 主题 是 一个 网络 的 谜语 — 一个 网络 和 解决方案 微光

[ɪˈluːsɪvli] [θruː] .
 elusively through .
 难以捉摸地 通过 - .

整个主题就像一张谜题网——一张答案若隐若现的网。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm] , [ai] [sed] , - [ai] [wɪl]
 And being but two - and - twenty and full of enthusiasm , I said , ' I will
 和 存在 但 二 - 和 - 二十 和 满的 的 热情 , 我 说 , - 我 将要

[dɪˈvəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] .
 devote my life to this .
 奉献 我的 生活 到 这 - .

当时我才二十二岁，充满热情，我说：“我要将我的一生奉献给这项事业。”

[ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .
 This is worth while .
 这 是 值得 尽管 - .

这是值得的。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [fu:lz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ? "
- **You know what fools we are at two - and - twenty ?** "
- 你 知道 什么 傻瓜 我们 是 在 二 - 和 - 二十 ? "

“你知道我们二十二岁的时候有多傻吗？”

“ [fu:lz] [ðen] [ɔ:(r)] [fu:lz] [nəʊ] , ” [sed] [kemp] .
“ **Fools then or fools now ,** ” **said Kemp .**
“ 傻瓜 然后 或者 傻瓜 现在 , ” 说 肯普 .

“过去是傻瓜，现在也是傻瓜，”肯普说道。

“ [æz; əz] [ðəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] !
“ **As though knowing could be any satisfaction to a man !**
“ 作为 尽管 会心 可以 是 任何 满意 到 一个 男人 !

“仿佛知道这些就能给男人带来任何满足感似的！”

“ [bʌt; bət][ai] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] — [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .
“ **But I went to work — like a slave .**
“ 但 我 去 到 工作 — 喜欢 一个 奴隶 .

“但我却像奴隶一样去工作了。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:(r)]
And I had hardly worked and thought about the matter six months before
和 我 有 几乎 工作 和 想法 关于 这 事情 六 几个月 前
[laɪt] [keɪm] [θru:] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmeɪʒ] [ˌsʌd(ə)nli] — [ˈblaɪndɪŋli] !
light came through one of the meshes suddenly — blindingly !
光 来了 通过 一 的 这 网格 突然 — 耀眼地 !

我才花了不到六个月的时间思考这个问题，突然间，光线透过其中一扇纱窗照射进来——刺得我睁不开眼！

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)l][pʊ; əv] [ˈpɪgmənts] [ænd; ənd] [rɪˈfrækj(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈfɔ:ˌmjələ] , [ə; eɪ]
I found a general principle of pigments and refraction — a formula , a
我 成立 一个 一般的 原则 的 颜料 和 折射 — 一个 公式 , 一个
[dʒɪəˈmetrɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪnvɔlvɪŋ] [fɔ:(r)][daɪˈmenʃ(ə)nz] .
geometrical expression involving four dimensions .
几何 表达 涉及 四 方面 .

我发现了颜料和折射的一般原理——一个公式，一个涉及四个维度的几何表达式。

[fu:lz] , [ˈkɒmən] [men] , [ˈi:v(ə)n] [ˈkɒmən] [ˌmæθəməˈtɪʃən] ,
Fools , common men , even common mathematicians ,
傻瓜 , 常见的 男人 , 甚至 常见的 数学家 ,

傻瓜、普通人，甚至普通的数学家，

[du:; də][nɒt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [pʊ; əv] [wɒt] [sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [meɪ] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði]
do not know anything of what some general expression may mean to the
做 不是 知道 任何事物 的 什么 一些 一般的 表达 可能 意思是 到 这
[ˈstju:d(ə)nt][pʊ; əv][məˈlekjələ(r)] [ˈfɪzɪks] .
student of molecular physics .
学生 的 分子 物理 .

完全不了解某些一般性表达对分子物理学学生意味着什么。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] — [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [træmp][hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɑ:vɪz] , [ˈmɪrəklz] !
In the books — the books that tramp has hidden — there are marvels , miracles !
在 这 图书 — 这 图书 那 流浪汉 有 隐 — 那里 是 奇迹 , 奇迹 !

流浪汉藏起来的书里，藏着奇迹！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈmeθəd] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən][aɪˈdɪə] ,
But this was not a method , it was an idea ,
但 这 曾是 不是 一个 方法 , 它 曾是 一个 主意 ,

但这并不是一种方法，而是一种理念。

[ðæt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)] ,
that might lead to a method by which it would be possible ,
那 可能 带领 到 一个 方法 经过 哪个 它 会 是 可能的 ,

这或许能找到一种方法来实现这一点，

[wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] — [ɪkˈsept] ,
without changing any other property of matter — except ,
没有 变化 任何 其他 财产 的 事情 — 除了 ,

在不改变物质任何其他属性的前提下——除了，

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ˈkʌləs] — [tuː; tə][ˈləʊə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈfræktɪv] [ˈɪndeks][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] , [ˈsɒlɪd]
in some instances colours — to lower the refractive index of a substance , solid
在 一些 实例 颜色 — 到 降低 这 折射 指数 的 一个 物质 , 坚硬的
[ɔː(r)][ˈlɪkwɪd] ,
or liquid ,
或者 液体 ,

在某些情况下，使用颜色——为了降低物质（固体或液体）的折射率。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][eə(r)] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɔːl] [ˈpræktɪkl] [pˈɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] . “
to that of air — so far as all practical purposes are concerned . ”
到 那 的 空气 — 所以 远的 作为 全部 实际的 目的 是 担心的 . ”

就所有实际用途而言，它与空气一样。

“ [fjuː] ！ ” [sed] [kemp] .
“ **Phew ! ” said Kemp .**
“ 呼..... ！ ” 说 肯普 .

“呼！”肯普说道。

“ [ðæts] [ɒd] ！
“ **That's odd !**
“ 那就是 奇怪的 ！

“真奇怪！ ”

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ][doʊnt] [siː] [kwaɪt] . . .
But still I don't see quite . . .
但 仍然 我 不 看 相当 . . .

但我仍然不太明白.....

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌðeəˈbaɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spɔɪl] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [stəʊn] ,
I can understand that thereby you could spoil a valuable stone ,
我 能 理解 那 从而 你 可以 剧透 一个 有价值的 石头 ,

我能理解这样做可能会损坏一块珍贵的宝石。

[bʌt; bət] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ] . “
but personal invisibility is a far cry . ”
但 个人的 隐形 是 一个 远的 哭 . ”

但要真正做到个人隐形，还遥不可及。

“ [priˈsaɪsli] , “ [sed] [ˈgrɪfɪn] .
“ **Precisely , ” said Griffin .**
“ 恰恰 , ” 说 格里芬 .

“正是如此，”格里芬说道。

“ [bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)] , [vɪzəˈbɪləti] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈæk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈbɒdɪz] [ɒn] [laɪt] .
“ **But consider , visibility depends on the action of the visible bodies on light .**
“ 但 考虑 , 能见度 取决于 在 这 行动 的 这 可见的 身体 在 光 .

“但是想想，可见性取决于可见物体对光的作用。

[ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [əbˈzɔːbs] [laɪt] , [ɔː(r)][aɪ ˈtiː] [rɪˈfleks] [ɔː(r)] [rɪˈfrækt] [aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [dʌz] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz]
Either a body absorbs light , or it reflects or refracts it , or does all these things
任何一个 一个 身体 吸收 光 , 或者 它 反映 或者 折射 它 , 或者 做 全部 这些 事物
.
.
.

物体要么吸收光，要么反射光或折射光，或者同时表现出这三种特性。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['naɪðə(r)] [rɪ'flekts] [nɔ:(r)] [rɪ'frækt] [nɔ:(r)] [əb'zɔ:bs] [laɪt] , [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [bi:; bi]
If it neither reflects nor refracts nor absorbs light , it cannot of itself be
如果 它 两者都不 反映 也不 折射 也不 吸收 光 , 它 不能 的 本身 是
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

如果它既不反射光，也不折射光，也不吸收光，那么它本身就不可能是可见的。

[ju:; jʊ] [si:] [æn; ən] [əʊ'peɪk] [red] [bɒks] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
You see an opaque red box , for instance ,
你 看 一个 不透明 红色的 盒子 , 为了 实例 ,

例如，你会看到一个不透明的红色方框。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [əb'zɔ:bs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði][rest] ,
because the colour absorbs some of the light and reflects the rest ,
因为 这 颜色 吸收 一些 的 这 光 和 反映 这 休息 ,
因为这种颜色会吸收一部分光线，反射其余部分光线。

[ɔ:l][ðə; ði] [red] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [tu:; tə][ju:; jʊ] .
all the red part of the light , to you :
全部 这 红色的 部分 的 这 光 , 到 你 .

对你来说，所有的红色光芒都属于你。

[ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [əb'zɔ:b] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
If it did not absorb any particular part of the light , but reflected it all ,
如果 它 做过 不是 吸收 任何 特别的 部分 的 这 光 , 但 反映 它 全部 ,
如果它不吸收任何特定部分的光线，而是反射全部光线，

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [bɒks] .
then it would be a shining white box .
然后 它 会 是 一个 灼灼 白色的 盒子 .

那它就会是一个闪闪发光的白色盒子。

['sɪlvə(r)] !
Silver !
银 !

银！

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [bɒks] [wʊd] ['naɪðə(r)] [əb'zɔ:b] [mʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [nɔ:(r)] [rɪ'flekt] [mʌt] [frɒm; frəm]
A diamond box would neither absorb much of the light nor reflect much from
一个 钻石 盒子 会 两者都不 吸收 很多 的 这 光 也不 反映 很多 从

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:fɪs] ,
the general surface ,
这 一般的 表面 ,

钻石盒既不会吸收太多光线，也不会从其表面反射太多光线。

[bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:rɪfɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd]
but just here and there where the surfaces were favourable the light would
但 只是 这里 和 那里 在哪里 这 表面 是 有利 这 光 会

[bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fræktɪd] ,
be reflected and refracted ,
是 反映 和 折射 ,

但在某些表面条件有利的地方，光线会被反射和折射。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['brɪljənt] [ə'piəriəns] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
so that you would get a brilliant appearance of flashing reflections and
所以 那 你 会 得到 一个 杰出的 外貌 的 闪烁 反思 和
[trans'lu:s(ə)nsɪ] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] .
translucencies — a sort of skeleton of light .
半透明 — 一个 种类 的 骨骼 的 光 .

这样就能呈现出闪烁的反射和半透明的绚丽景象——一种光的骨架。

[ə; eɪ] [ɡlɑːs] [bɒks] [wɒd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˈbrɪliənt] , [nɔː(r)] [səʊ] [ˈklɪəli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd]
A glass box would not be so brilliant , nor so clearly visible , as a diamond
一个 玻璃 盒子 会 不是 是 所以 杰出的 , 也不 所以 清楚地 可见的 , 作为 一个 钻石
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

玻璃盒子不会像钻石盒子那样璀璨夺目，也不会那样清晰可见。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒd] [biː; bi] [les] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
because there would be less refraction and reflection .
因为 那里 会 是 较少的 折射 和 反射 .

因为这样一来，折射和反射就会减少。

[siː] [ðæt] ?
See that ?
看 那 ?

看到了吗？

[frɒm; frəm] [ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [juː; jʊ] [wɒd] [siː] [kwɔɪt] [ˈklɪəli] [θruː] [aɪˈtiː] .
From certain points of view you would see quite clearly through it .
从 肯定 积分 的 看法 你 会 看 相当 清楚地 通过 它 .

从某些角度来看，你可以很清楚地看穿它。

[sʌm; səm] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [wɒd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] ,
Some kinds of glass would be more visible than others ,
一些 种类 的 玻璃 会 是 更多的 可见的 比 其他的 ,

某些类型的玻璃比其他类型的玻璃更容易被看到。

[ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [flɪnt] [ɡlɑːs] [wɒd] [biː; bi] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈwɪndəʊ] [ɡlɑːs]
a box of flint glass would be brighter than a box of ordinary window glass
一个 盒子 的 燧石 玻璃 会 是 更亮 比 一个 盒子 的 普通的 窗户 玻璃
.
:
.

一盒燧石玻璃会比一盒普通窗玻璃更亮。

[ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˈveri] [θɪn] [ˈkɒmən] [ɡlɑːs] [wɒd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [laɪt] ,
A box of very thin common glass would be hard to see in a bad light ,
一个 盒子 的 非常 薄的 常见的 玻璃 会 是 难的 到 看 在 一个 坏的 光 ,

在光线昏暗的情况下，一盒很薄的普通玻璃很难看清。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪˈtiː] [wɒd] [əbˈzɔːb] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪˈfrækt] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
because it would absorb hardly any light and refract and reflect very little .
因为 它 会 吸收 几乎 任何 光 和 折射 和 反映 非常 小的 .

因为它几乎不吸收光线，折射和反射的光线也很少。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [waɪt] [ɡlɑːs] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] ,
And if you put a sheet of common white glass in water ,
和 如果 你 放 一个 床单 的 常见的 白色的 玻璃 在 水 ,

如果你把一块普通的白色玻璃片放入水中，

[stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [dˈense] [ˈlɪkwɪd] [ðæn; ðən] [ˈwɔːtə(r)] , [aɪˈtiː] [wɒd] [ˈvænɪʃ]
still more if you put it in some denser liquid than water , it would vanish
仍然 更多的 如果 你 放 它 在 一些 密度更高 液体 比 水 , 它 会 消失

[ˈɔːlməʊst] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
almost altogether ,
几乎 共 ,

如果把它放入比水密度更大的液体中，它几乎会完全消失。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [laɪt] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [glɑ:s] [ɪz]['əʊnli] ['slaɪtli] [rɪ'fræktɪd] [ɔ:(r)] [rɪ'flektɪd]
because light passing from water to glass is only slightly refracted or reflected
因为 光 通过 从 水 到 玻璃 是 仅有的 轻微地 折射 或者 反映
[ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [ə'fektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] .
or indeed affected in any way .
或者 的确 做作的 在 任何 方式 。

因为光线从水射向玻璃时，只会发生轻微的折射、反射，或者说几乎不会受到任何影响。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lməʊst] [æz; əz] [ɪn'vɪzəb(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒet] [ɒv; əv] [kəʊl] [gæs] [ɔ:(r)] ['haɪdrədʒən] [ɪz] [ɪn] [eə(r)] .
It is almost as invisible as a jet of coal gas or hydrogen is in air .
它 是 几乎 作为 无形的 作为 一个 喷射 的 煤炭 气体 或者 氢 是 在 空气 。

它几乎像煤气或氢气喷射到空气中一样隐形。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ! " "
And for precisely the same reason ! "
和 为了 恰恰 这 相同的 原因 ！ " "
原因也正是如此！

" [jes] , " [sed] [kemp] , " [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] . "
" Yes , " said Kemp , " that is pretty plain sailing . "
" 是的 , " 说 肯普 , " 那 是 漂亮的 清楚的 帆船 . "
"是的,"肯普说,“这简直一帆风顺。”

" [ænd; ʌnd][hɪə(r)] [ɪz] [ə'hʌðə(r)] [fækt][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] . "
" And here is another fact you will know to be true . "
" 和 这里 是 其他 事实 你 将要 知道 到 是 真的 . "
“还有一件事你很快就会知道是真的。”

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ɪz] [smæʃt] , [kemp] , [ænd; ʌnd] ['bi:t(ə)n] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] ,
If a sheet of glass is smashed , Kemp , and beaten into a powder ,
如果 一个 床单 的 玻璃 是 粉碎 , 肯普 , 和 被打败 进入 一个 粉末 ,
如果一块玻璃被打碎, 肯普, 并被碾成粉末,

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['vɪzəb(ə)l] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
it becomes much more visible while it is in the air ;
它 变成 很多 更多的 可见的 尽管 它 是 在 这 空气 ;
当它在空中时, 会变得更加显眼;

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æt; ət] [lɑ:st] [æn; ən] [əʊ'peɪk] [waɪt] ['paʊdə(r)] .
it becomes at last an opaque white powder .
它 变成 在 最后的 一个 不透明 白色的 粉末 .
最后变成不透明的白色粉末。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['paʊdərɪŋ] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] [æt; ət] [wɪt]
This is because the powdering multiplies the surfaces of the glass at which
这 是 因为 这 粉末 乘 这 表面 的 这 玻璃 在 哪个
[rɪ'fræk(ə)n] [ænd; ʌnd] [rɪ'flek(ə)n] [ə'kɜ:(r)] .
refraction and reflection occur .
折射 和 反射 发生 .
这是因为粉末化增加了玻璃表面发生折射和反射的面积。

[ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] ['sɜ:rfɪs] ;
In the sheet of glass there are only two surfaces ;
在 这 床单 的 玻璃 那里 是 仅有的 二 表面 ;
玻璃片只有两个表面;

[ɪn][ðə; ði] ['paʊdə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɔ:(r)] [rɪ'fræktɪd] [baɪ] [i:tʃ] [greɪn] [aɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [θru:] ,
in the powder the light is reflected or refracted by each grain it passes through ,
在 这 粉末 这 光 是 反映 或者 折射 经过 每个 粮食 它 通过 通过 ,
在粉末中, 光线穿过每一粒颗粒时都会被反射或折射。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɡets] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] .
and very little gets right through the powder .
和 非常 小的 获得 正确的 通过 这 粉末 .

很少有东西能穿过粉末。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpaʊdəd] [ɡlɑːs] [ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈwɔːtə(r)] , [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːθˈwɪθ; ˈfɔːθˈwɪð] [ˈvæniʃɪz] .
But if the white powdered glass is put into water , it forthwith vanishes .
但 如果 这 白色的 粉末状 玻璃 是 放 进入 水 , 它 立即 消失 .

但如果将白色玻璃粉末放入水中，它会立即消失。

[ðə; ði] [ˈpaʊdəd] [ɡlɑːs] [ænd; ʌnd] [ˈwɔːtə(r)] [hæv; həv] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈfræktɪv] [ˈɪndeks] ; [ðæt] [ɪz] ,
The powdered glass and water have much the same refractive index ; that is ,

玻璃粉和水的折射率非常接近；也就是说，

[ðə; ði] [laɪt] [ˌʌndəˈɡəʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
the light undergoes very little refraction or reflection in passing from one to the

这 光 经历 非常 小的 折射 或者 反射 在 通过 从 一 到 这

[ˈðə(r)] .
other .
其他 .

光线从一种介质传播到另一种介质时，几乎不会发生折射或反射。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [ɒv; əv] [ˈniːəli] [ðə; ði] [seɪm]
“ You make the glass invisible by putting it into a liquid of nearly the same
“ 你 制作 这 玻璃 无形的 经过 推杆 它 进入 一个 液体 的 几乎 这 相同的
[rɪˈfræktɪv] [ˈɪndeks] ;
refractive index ;
折射 指数 ;

“将玻璃放入折射率几乎相同的液体中，即可使玻璃隐形；

[ə; eɪ] [trænsˈpærənt] [θɪŋ] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ˈeni] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [ˈɔːlməʊst] [ðə; ði]
a transparent thing becomes invisible if it is put in any medium of almost the
一个 透明的 事物 变成 无形的 如果 它 是 放 在 任何 中等的 的 几乎 这
[seɪm] [rɪˈfræktɪv] [ˈɪndeks] .
same refractive index .
相同的 折射 指数 .

透明物体放入折射率几乎相同的介质中就会变得不可见。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
And if you will consider only a second ,
和 如果 你 将要 考虑 仅有的 一个 第二 ,

如果您愿意只考虑一下，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [ɪn] [eə(r)] ,
you will see also that the powder of glass might be made to vanish in air ,
你 将要 看 还 那 这 粉末 的 玻璃 可能 是 制成 到 消失 在 空气 ,

你还会发现，玻璃粉末可以在空气中消失。

[ɪf] [ɪts] [rɪˈfræktɪv] [ˈɪndeks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [eə(r)] ;
if its refractive index could be made the same as that of air ;
如果它是 折射 指数 可以 是 制成 这 相同的 作为 那 的 空气 ;

如果能使它的折射率与空气的折射率相同；

[ˈfɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [pɑːst]
for then there would be no refraction or reflection as the light passed
为了 然后 那里 会 是 不 折射 或者 反射 作为 这 光 通过了
[frɒm; frəm] [ɡlɑːs] [tuː; tə] [eə(r)] . “
from glass to air . “
从 玻璃 到 空气 . “

因为那样一来，光线从玻璃进入空气时就不会发生折射或反射了。”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [kemp] .
“ **Yes** , **yes** , ” **said Kemp** .
“ 是的 , 是的 , ” 说 肯普 .

“是的，是的，”肯普说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [mænz] [nɒt] ['paʊdəd] [glɑ:s] ! ”
“ **But a man's not powdered glass !** ”
“ 但 一个 男人的 不是 粉末状 玻璃 ! ”

“但人不是玻璃粉！ ”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['grɪfɪn] .
“ **No** , ” **said Griffin** .
“ 不 , ” 说 格里芬 .

“不，”格里芬说。

“ [hi:z] [mɔ:(r)] [træns'pærənt] ! ”
“ **He's more transparent !** ”
“ 他是 更多的 透明的 ! ”

“他更坦诚！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形人：一段怪诞的爱情故事(The Invisible Man A Grotesque Romance)

第7/11页

“ [ˈnɒns(ə)ns] ！ ”
“ **Nonsense** ！ ”
“ 废话 ！ ”

“胡说！”

“ [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ！
“ **That from a doctor** ！
“ 那 从 一个 医生 ！

“这是医生说的！”

[haʊ] [wʌn] [fəˈɡet] ！
How one forgets ！
如何 一 忘记了 ！

怎么会忘记呢！

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [fəˈɡɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪzɪks] , [ɪn][ten] [j'iəz] ？
Have you already forgotten your physics , in ten years ？
有 你 已经 被遗忘的 你的 物理 , 在 十 年 ？

十年时间，你已经把物理知识忘得一干二净了吗？

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][træns'pærənt][ænd; ənd] [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
Just think of all the things that are transparent and seem not to be so .
只是 思考 的 全部 这 事物 那 是 透明的 和 似乎 不是 到 是 所以 .

想想那些明明透明却看起来不透明的事物。

[ˈpeɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][træns'pærənt][ˈfaɪbəz] ,
Paper , for instance , is made up of transparent fibres ,
纸 , 为了 实例 , 是 制成 向上 的 透明的 纤维 ,

例如，纸张是由透明纤维构成的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpaʊdə(r)]
and it is white and opaque only for the same reason that a powder
和 它 是 白色的 和 不透明 仅有的 为了 这 相同的 原因 那 一个 粉末

[ɒv; əv] [ɡlɑːs] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] .
of glass is white and opaque .
的 玻璃 是 白色的 和 不透明 .

它之所以是白色且不透明的，仅仅是因为玻璃粉末是白色且不透明的。

[ɔɪl] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)] ,
Oil white paper ,
油 白色的 纸 ,

油性白纸

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'təːstɪsɪz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈpɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [ɔɪl][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪ'frækʃ(ə)n]
fill up the interstices between the particles with oil so that there is no longer refraction
充满向上 这 间隙 之间 这 颗粒 和 油 所以 那 那里 是 不 更长 折射

[ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
or reflection except at the surfaces ,
或者 反射 除了 在 这 表面 ,

用油填充颗粒间的空隙，使除了表面以外，不再发生折射或反射。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] [æz; əz][træns'pærənt][æz; əz] [ɡlɑːs] .
and it becomes as transparent as glass .
和 它 变成 作为 透明的 作为 玻璃 .

它变得像玻璃一样透明。

[ænd; ənd][nɒt][‘əʊnli][‘peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [‘kɒtn] [‘faɪbə(r)] , [‘lɪnɪn] [‘faɪbə(r)] , [wʊl] [‘faɪbə(r)] , [‘wʊdi] [‘faɪbə(r)] ,
And not only paper , but cotton fibre , linen fibre , wool fibre , woody fibre ,
和 不是 仅有的 纸 , 但 棉布 纤维 , 亚麻布 纤维 , 羊毛 纤维 , 木质的 纤维 ,
不仅是纸张, 还有棉纤维、亚麻纤维、羊毛纤维、木质纤维等等。

[ænd; ənd][bəʊn] , [kemp] , [fleʃ] , [kemp] , [heə(r)] , [kemp] , [neɪlz][ænd; ənd] [nɜ:vz] , [kemp] ,
and bone , Kemp , flesh , Kemp , hair , Kemp , nails and nerves , Kemp ,
和 骨 , 肯普 , 肉 , 肯普 , 头发 , 肯普 , 指甲 和 神经 , 肯普 ,
还有骨头, 肯普, 血肉, 肯普, 毛发, 肯普, 指甲和神经, 肯普,

[ɪn][fækt][ðə; ði] [həʊl] [‘fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪk’sept] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]
in fact the whole fabric of a man except the red of his blood and the
在 事实 这 所有的 织物 的 一个 男人 除了 这 红色的 的 他的 血 和 这
[blæk] [‘pɪgmənt] [ɒv; əv][heə(r)] ,
black pigment of hair ,
黑色的 颜料 的 头发 ,
事实上, 除了血液的红色和头发的黑色之外, 人的整个身体构造。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][træns’pærənt] , [‘kʌlələs] [‘tɪʃu:] .
are all made up of transparent , colourless tissue .
是 全部 制成 向上 的 透明的 , 无色 组织 .
它们都由透明、无色的组织构成。

[səʊ][‘lɪt(ə)l] [sə’faɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ju: ‘es][‘vɪzəb(ə)][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][‘ʌðə(r)] .
So little suffices to make us visible one to the other .
所以 小的 足够了 到 制作 我们 可见的 一 到 这 其他 .
只需很少的事物就能让我们彼此看见。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [ðə; ði][‘faɪbəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [‘lɪvɪŋ] [‘kri:tʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [əʊ’peɪk]
For the most part the fibres of a living creature are no more opaque
为了 这 最多 部分 这 纤维 的 一个 活的 生物 是 不 更多的 不透明
[ðæn; ðən][‘wɔ:tə(r)] . “
than water .”
比 水 . “
生物体的纤维大部分并不比水更不透明。

“ [greɪt] [‘hevənz] ！ ” [kraɪd] [kemp] .
“ Great Heavens ！ ” cried Kemp .
“ 伟大的 天 ！ ” 哭 肯普 .
“我的天哪！ ”肯普喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ！
“ Of course , of course ！
“ 的 课程 , 的 课程 ！
“当然，当然！ ”

[aɪ][wɒz; wəz] [‘θɪŋkɪŋ] [‘əʊnli][lɑ:st] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [‘lɑ:vi:] [ænd; ənd][ɔ:l][‘dʒeli] - [fɪʃ] ！ “
I was thinking only last night of the sea larvae and all jelly - fish ！”
我 曾是 思维 仅有的最后的 夜晚 的 这 海 幼虫 和 全部 果冻 - 鱼 ！ “
我昨晚还在想着海里的幼虫和各种水母呢！

“ [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][em ‘i:] ！
“ Now you have me ！
“ 现在 你 有 我 ！
“现在你拥有我了！ ”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ŋju:] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ][jɪə(r)][‘ɑ:ftə(r)][aɪ] [left] [‘lʌndən] — [sɪks]
And all that I knew and had in mind a year after I left London — six
和 全部 那 我 知道 和 有 在 头脑 一个 年 后 我 左边 伦敦 — 六
[jɪ‘əz] [ə’gəʊ] .
years ago .
年 前 .
而这一切, 都是我离开伦敦一年后——也就是六年前——所知道和想到的。

[bʌt; bət][ai] [kept] [,ai 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] .
But I kept it to myself .
但 我 保留 它 到 我 .

但我把这件事藏在心里。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][maɪ] [wɜ:k] [ˈʌndə(r)] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˌdɪsədˈvʌntɪdʒs] .
I had to do my work under frightful disadvantages .
我 有 到 做 我的 工作 在下面 可怕 缺点 .

我必须在极其不利的条件下完成工作。

[ˈɒlɪvə] , [maɪ] [prəˈfesə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈbaʊndə(r)] , [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nələst] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Oliver , my professor , was a scientific bounder , a journalist by instinct ,
奥利弗 , 我的 教授 , 曾是 一个 科学 邦德 , 一个 记者 经过 本能 ,

我的教授奥利弗是个科学界的投机分子, 但他天生就是个记者。

[ə; eɪ] [θi:f] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpraɪɪŋ] !
a thief of ideas — he was always prying !
一个 贼 的 想法 — 他 曾是 总是 窥探 !

他是个窃取思想的小偷——他总是刨根问底!

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜ:ld] .
And you know the knavish system of the scientific world .
和 你 知道 这 奸诈之徒 系统 的 这 科学 世界 .

你也知道科学界的奸诈体系。

[ai] [ˈsɪmpli] [wʊd] [nɒt] [ˈpʌblɪʃ] , [ænd; ænd][let] [hɪm] [ˈjeə(r)] [maɪ] [ˈkredit] .
I simply would not publish , and let him share my credit .
我 简单地 会 不是 发布 , 和 让 他 分享 我的 信用 .

我绝不会发表, 也不会让他分享我的荣誉。

[ai] [went] [ɒn] [ˈwɜ:kɪŋ] ; [ai][gɒt] [ˈhɪərə(r)][ænd; ænd] [ˈhɪərə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈfɔ:mjələ] [ˈɪntu:][æn; ən]
I went on working ; I got nearer and nearer making my formula into an
我 去 在 在职的 ; 我 得到 更近 和 更近 制作 我的 公式 进入 一个
[ɪkˈsperɪmənt] , [ə; eɪ] [rɪˈæləti] .
experiment , a reality .
实验 , 一个 现实 .

我继续努力; 我离将我的公式变成实验、变成现实越来越近了。

[ai][təʊld][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] ,
I told no living soul ,
我 讲述 不 活的 灵魂 ,

我没告诉任何人。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai] [ment] [tu:; tə] [flæʃ] [maɪ] [wɜ:k] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪˈfekt] [ænd; ænd]
because I meant to flash my work upon the world with crushing effect and
因为 我 意思是 到 闪光 我的 工作 之上 这 世界 和 压碎 影响 和
[brɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
become famous at a blow .
变得 著名的 在 一个 吹 .

因为我本想以震撼人心的效果向世界展示我的作品, 并一举成名。

[ai] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈpɪgmənts] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ˈsɜ:t(ə)n] [gæps] .
I took up the question of pigments to fill up certain gaps .
我 采取 向上 这 问题 的 颜料 到 充满向上 肯定 差距 .

我着手研究颜料问题, 以填补某些空白。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] , [nɒt] [baɪ] [dɪˈzaɪn] [bʌt; bət][baɪ] [ˈæksɪdənt] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [ˌfɪziˈɒlədʒi] .
And suddenly , not by design but by accident , I made a discovery in physiology .
和 突然 , 不是 经过 设计 但 经过 事故 , 我 制成 一个 发现 在 生理 .
"
"
"

突然间, 并非出于刻意安排, 而是偶然间, 我在生理学领域有了新的发现。

“ [jes] ？ ”
“ **Yes** ？ ”
“ 是的 ？ ”

“是的？ ”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [red] ['kʌləɪŋ] ['mætə(r)][əv; əv] [blʌd] ；
“ **You know the red colouring matter of blood** ；
“ 你 知道 这 红色的 染色 事情 的 血 ；

“你知道血液中的红色着色物质；

[,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [waɪt] — ['kʌlələs] — [ænd; ɐnd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [,aɪ 'ti:]
it can be made white — colourless — and remain with all the functions it
它 能 是 制成 白色的 — 无色 — 和 保持 和 全部 这 函数 它
[hæz; həz] [naʊ] ！
has now ！
有 现在 ！

它可以变成白色——无色——并且保留它现在的所有功能！

“ [kemp] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][əv; əv] [ɪn'kredʒələs] [ə'meɪzmənt] ．
“ **Kemp gave a cry of incredulous amazement** ．
“ 肯普 给予 一个 哭 的 难以置信 惊愕 ．

肯普发出了一声难以置信的惊呼。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)][mæn] [rəʊz] [ænd; ɐnd] [brɪ'gæŋ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ．
The Invisible Man rose and began pacing the little study ．
这 无形的 男人 玫瑰 和 开始 踱步 这 小的 学习 ．

隐形人起身，开始在小书房里踱步。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪk'skleɪm] ．
“ **You may well exclaim** ．
“ 你 可能 出色地 惊叹 ．

你或许会惊呼。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [naɪt] ．
I remember that night ．
我 记住 那 夜晚 ．

我记得那个夜晚。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] — [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wʌŋ][wɒz; wəz] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ，
It was late at night — in the daytime one was bothered with the gaping ，
它 曾是 晚的 在 夜晚 — 在 这 白天 — 曾是 烦恼 和 这 张开的 ，

当时已是深夜——白天人们会被那张大嘴巴所困扰，

['sɪli] ['stʃʊdn̩ts] — [ænd; ɐnd][aɪ] [wɜ:kt] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [dɔ:n] ．
silly students — and I worked then sometimes till dawn ．
愚蠢的 学生 — 和 我 工作 然后 有时 直到 黎明 ．

那些愚蠢的学生——我当时有时工作到天亮。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ， ['splendɪd] [ænd; ɐnd] [kəm'pli:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] ．
It came suddenly , splendid and complete in my mind ．
它 来了 突然 ， 灿烂 和 完全的 在 我的 头脑 ．

它突然出现在我的脑海中，既绚丽又完整。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊŋ] ； [ðə; ði] [lə'bɒrətɪri] [wɒz; wəz] [stɪl] ， [wɪð] [ðə; ði] [tɔ:l] [laɪts] ['bɜ:nɪŋ] ['brʌɪtli]
I was alone ; the laboratory was still , with the tall lights burning brightly
我 曾是 独自的 ； 这 实验室 曾是 仍然 ， 和 这 高的 灯 燃烧 明亮地
[ænd; ɐnd] ['saɪləntli] ．
and silently ．
和 默默 ．

我独自一人；实验室里一片寂静，高高的灯管明亮而静默地燃烧着。

[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [greɪt] ['momənts] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'ləʊn].

In all my great moments I have been alone .
在 全部 我的 伟大的 时刻 我 有 到过 独自的 .

我所有美好的时刻都是独自一人度过的。

- [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˈæniɪm(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈtɪʃu:] — [træns'pærənt] !

' One could make an animal — a tissue — transparent !
- 一 可以 制作 一个 动物 — 一个 组织 — 透明的 !

“人们可以把动物——或者说组织——变成透明的！ ”

[wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɪzəb(ə)l] !

One could make it invisible !
— 可以 制作 它 无形的 !

可以把它变成隐形的！

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɪgmənts] — [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] !

All except the pigments — I could be invisible !
全部 除了 这 颜料 — 我 可以 是 无形的 !

除了颜料以外——我可以隐形！

- [aɪ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['ri:ələɪzɪŋ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [æɪ'bi:nəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ]

' I said , suddenly realising what it meant to be an albino with such knowledge
- 我 说 , 突然 意识到 什么 它 意思是 到 是 一个 白化病 和 这样的 知识

.
:
.

“我突然意识到，拥有这样的知识，对于一个白化病患者来说意味着什么，我说道。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əʊvə'welmiŋ] .

It was overwhelming .
它 曾是 压倒 .

真是令人不知所措。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['fɪltəɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

I left the filtering I was doing ,
我 左边 这 过滤 我 曾是 正在做 ,

我放下手头正在进行的过滤工作，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [steərd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:z] .

and went and stared out of the great window at the stars .
和 去 和 凝视 出去 的 这 伟大的 窗户 在 这 明星 .

然后她走到窗边，凝视着窗外的繁星。

- [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] !

' I could be invisible !
- 我 可以 是 无形的 !

“我可以隐身！ ”

- [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .

' I repeated .
- 我 重复 .

我重复道。

“ [tu:; tə] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [træn'send] ['mædʒɪk] .

“ To do such a thing would be to transcend magic .
” 到 做 这样的 一个 事物 会 是 到 超越 魔法 .

“做到这一点，就超越了魔法。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'held] , [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ] [daʊt] ,

And I beheld , unclouded by doubt ,
和 我 观看 , 晴朗无云 经过 怀疑 ,

我毫无疑问地凝视着，

[ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [ˈvɪʒn] [pʊ; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [maɪt] [mi:n] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)rɪ] ,
a magnificent vision of all that invisibility might mean to a man — the mystery ,
一个 壮丽 想象 的 全部 那 隐形 可能 意思是 到 一个 男人 — 这 神秘 ,
[ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)] , [ðə; ðɪ] ['fri:dəm] .
the power , the freedom .
这 力量 , 这 自由 .
一幅宏伟的图景，展现了隐形对一个人可能意味着什么——神秘、力量、自由。

[ˈdrɔ:bæks] [aɪ] [sɔ:l] [nʌn] .
Drawbacks I saw none .
缺点 我 锯 没有任何 .
我没发现任何缺点。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] !
You have only to think !
你 有 仅有的 到 思考 !
你只需要动动脑筋！

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] [ˈæbi] , [ˈpɒvəti] - [strʌk] , [hemd] - [ɪn][ˈdemənstreɪtə(r)] , [ˈti:tʃɪŋ] [fu:lz] [ɪn]
And I , a shabby , poverty - struck , hemmed - in demonstrator , teaching fools in
和 我 , 一个 破旧 , 贫困 - 击 , 包边 - 在 演示者 , 教学 傻瓜 在
[ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈkɒlɪdʒ] , [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] — [ðɪs] .
a provincial college , might suddenly become — this .
一个 省级 大学 , 可能 突然 变得 — 这 .
而我，一个衣衫褴褛、贫困潦倒、被困于狭小空间的示威者，在一个地方学院里教一群傻瓜，可能会突然变成——这样。

[aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [kemp] [ɪf] [ju:; jʊ] . . .
I ask you , Kemp if you . . .
我 问 你 , 肯普 如果 你 . . .
我问你，坎普，你是否.....

[ˈeniwʌn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm'self] [əˈpɒn] [ðæt] [rɪˈsɜ:tʃ] .
Anyone , I tell you , would have flung himself upon that research .
任何人 , 我 告诉 你 , 会 有 扔 他自己 之上 那 研究 .
我告诉你，任何人都会投身于这项研究。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜ:kt] [θri:] [jɪəz] ,
And I worked three years ,
和 我 工作 三 年 ,
我工作了三年，
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmaʊntən] [pʊ; əv] [ˈdɪfɪkəltɪ] [aɪ] [ˈtɔɪl] [ˈəʊvə(r)] [[əʊd] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈsʌmɪt]
and every mountain of difficulty I toiled over showed another from its summit
和 每一个 山 的 困难 我 辛勤劳作 超过 显示 其他 从 它是 首脑
.
:
.
我辛勤翻越的每一座困难之山，山顶上都耸立着另一座困难之山。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [ˈdi:teɪlz] !
The infinite details !
这 无限 细节 !
无穷无尽的细节！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪgˌzæspə'reɪ(ə)n] !
And the exasperation !
和 这 恼怒 !
真是令人恼火！

[ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] , [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [prəˈfesə(r)] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈpraɪɪŋ] .

A professor , a provincial professor , always prying .
一个 教授 , 一个 省级 教授 , 总是 窥探 .

一位教授, 一位地方教授, 总是爱打听别人隐私。

- [wen] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv] [jɔːz] ? - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ]
' When are you going to publish this work of yours ? ' was his everlasting
- 什么时候 是 你 去 到 发布 这 工作 的 你的 ? - 曾是 他的 永恒
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“你打算什么时候出版你的这部作品？”这是他永远都在问的问题。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈstjuːdnts] , [ðə; ðɪ] [kræmpt] [miːnz] !

And the students , the cramped means !
和 这 学生 , 这 狭窄 方法 !

还有学生们, 以及拥挤的教室!

[θriː] [jɪəz] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] —

Three years I had of it —
三 年 我 有 的 它 —

我拥有它三年了——

“ [ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)] [θriː] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ʌnd][ɪg,zæspəˈreɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə]
“ And after three years of secrecy and exasperation , I found that to
“ 和 后 三 年 的 保密 和 恼怒 , 我 成立 那 到
[kəmˈpliːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] — [ɪmˈpɒsəb(ə)l] . ”
complete it was impossible — impossible . ”
完全的 它 曾是 不可能的 — 不可能的 . ”

“经过三年的秘密筹备和焦急等待, 我发现完成这项工作是不可能的——绝对不可能。”

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [kemp] .

“ How ? ” asked Kemp .
“ 如何 ? ” 问 肯普 .

“怎么做？”肯普问道。

“ [ˈmʌni] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] , [ænd; ʌnd] [went] [əˈgen] [tuː; tə][steə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ Money , ” said the Invisible Man , and went again to stare out of the
“ 钱 , ” 说 这 无形的 男人 , 和 去 再次 到 盯 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“钱,”隐形人说道, 然后又看向窗外。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [əˈbrʌptli] .

He turned around abruptly .
他 转向 大约 突然 .

他突然转身。

“ [aɪ] [rɒb] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] — [rɒb] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

“ I robbed the old man — robbed my father .
“ 我 被抢劫 这 老的 男人 — 被抢劫 我的 父亲 .

“我抢劫了老人——抢劫了我的父亲。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ʃɒt] [hɪmˈself] .

“ The money was not his , and he shot himself .
“ 这 钱 曾是 不是 他的 , 和 他 射击 他自己 .

“那笔钱不是他的, 他开枪自杀了。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] .

“ CHAPTER XX .
“ 章 xx .

“第二十章

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [h̃aʊs] [ɪ̃n] [gr̃eɪt] [ˈpɔːtl̃ənd] [striːt̃]
AT THE HOUSE IN GREAT PORTLAND STREET
在 这 房子 在 伟大的 波特兰 街道

在大波特兰街的房子

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈm̃əʊmənt̃] [k̃emp] [s̃æt][ɪ̃n] [ˈs̃aɪləns̃] ,
For a moment Kemp sat in silence ,
为了 一个 片刻 肯普 卫星 在 沉默 ,
坎普沉默了一会儿。

[ˈsteər̃ɪŋ] [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [b̃æk] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈhed̃ləs̃] [ˈf̃ɪgə(r)][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈw̃ɪndəʊ] .
staring at the back of the headless figure at the window .
凝视 在 这 后退 的 这 无头 数字 在 这 窗户 .
盯着窗外那个无头人的背影。

[ð̃en] [hiː; hi] [ˈst̃ɑːt̃ɪd̃] , [str̃ʌk] [baɪ][ə; eɪ] [θ̃ɔːt̃] , [r̃əʊz̃] , [t̃ʊk] [ð̃ə; ð̃i][ɪ̃nˈvɪzə̃b(ə)l̃][m̃ænz̃] [ɑːm̃] ,
Then he started , struck by a thought , rose , took the Invisible Man's arm ,
然后 他 开始 , 击 经过 一个 想法 , 玫瑰 , 采取 这 无形的 男人的 手臂 ,
然后他突然想到什么, 站起身来, 抓住了隐形人的胳膊。

[ænd; ænd] [t̃ɜːnd̃] [h̃ɪm̃] [əˈweɪ] [fr̃ɒm; fr̃æm][ð̃ə; ð̃i] [ˈaʊt̃l̃ʊk̃] .
and turned him away from the outlook .
和 转向 他 离开 从 这 前景 .
并让他放弃了这种想法。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd̃] , ” [hiː; hi] [sed̃] , “ [ænd; ænd] [waɪl̃] [aɪ][sɪt̃] , [juː; jʊ] [wɔːk̃] [əˈbaʊt̃] .
“ **You are tired , he said , and while I sit , you walk about** .
“ 你 是 疲劳的 , ” 他 说 , “ 和 尽管 我 坐 , 你 走 关于 .
“你累了,”他说,“我坐着, 你却到处走动。”

[hæ̃v; hə̃v][maɪ][t̃ʃeə(r)] .
Have my chair .
有 我的 椅子 .
请坐我的椅子。

“ [hiː; hi] [pleɪst̃] [h̃ɪmˈself̃] [bɪˈtwiːñ] [ˈgrɪf̃ɪn] [ænd; ænd][ð̃ə; ð̃i] [ˈnɪə̃rɪst̃] [ˈw̃ɪndəʊ] .
“ **He placed himself between Griffin and the nearest window** .
“ 他 放置 他自己 之间 格里芬 和 这 最近的 窗户 .
他挡在了格里芬和最近的窗户之间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs̃] [ˈgrɪf̃ɪn] [s̃æt][ˈs̃aɪlənt̃] , [ænd; ænd] [ð̃en] [hiː; hi] [rɪˈz̃juːmd̃] [əˈbr̃ʌpt̃li] :
For a space Griffin sat silent , and then he resumed abruptly :
为了 一个 空间 格里芬 卫星 沉默的 , 和 然后 他 恢复 突然 :
格里芬沉默了一会儿, 然后突然继续说道:

“ [aɪ][hæ̃d; hə̃d] [left̃] [ð̃ə; ð̃i] - [ˈkɒt̃ɪdʒ̃] [ɔːˈl̃redi] , ” [hiː; hi] [sed̃] , “ [weñ] [ð̃æt̃] [ˈhæ̃pə̃nd̃] .
“ **I had left the Chesilstowe cottage already , he said , when that happened** .
“ 我 有 左边 这 - 小屋 已经 , ” 他 说 , “ 什么时候 那 发生 .
“我当时已经离开了切西尔斯托的小屋,”他说,“然后就发生了那件事。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz̃][l̃ɑːst̃] [dɪˈsembə(r)] .
It was last December .
它 曾是 最后的 十二月 .
那是去年十二月的事。

[aɪ][hæ̃d; hə̃d][ˈteɪkəñ][ə; eɪ] [ruːm̃] [ɪ̃n] [ˈl̃ʌndəñ] ,
I had taken a room in London ,
我 有 已采取 一个 房间 在 伦敦 ,
我在伦敦租了一间房,

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌn'fɜːnɪʃt] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ɪl] - [ˈmænɪdʒd] [ˈlɒdʒɪŋ] - [ˈhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [slʌm] [nɪə(r)]
a large unfurnished room in a big ill - managed lodging - house in a slum near
一个 大的 未配备家具 房间 在 一个 大的 患病的 - 管理 住宿 - 房子 在 一个 贫民窟 靠近
[ɡreɪt] [ˈpɔːtlənd] [striːt] .
Great Portland Street .
伟大的 波特兰 街道 .

位于大波特兰街附近贫民窟的一家管理混乱的大型旅馆里的一间宽敞的无家具房间。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [suːn] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈplaɪənsɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;
The room was soon full of the appliances I had bought with his money ;
这 房间 曾是 很快 满的 的 这 电器 我 有 买 和 他的 钱 ;
房间里很快摆满了我用他的钱买的电器；

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [ˈstedəli] , [sək'sesfəli] , [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)][æn; ən][end] .
the work was going on steadily , successfully , drawing near an end .
这 工作 曾是 去 在 稳步 , 成功地 , 绘画 靠近 一个 结尾 .
这项工作进展顺利，即将完成。

[aɪ][wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn]
I was like a man emerging from a thicket , and suddenly coming on
我 曾是 喜欢 一个 男人 新兴 从 一个 灌木丛 , 和 突然 未来 在
[sʌm; səm] [ʌn'miːnɪŋ] [ˈtrædʒədi] .
some unmeaning tragedy .
一些 无意义的 悲剧 .

我感觉自己像一个从灌木丛中走出来的人，突然遭遇了一场毫无意义的悲剧。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm] .
I went to bury him .
我 去 到 埋葬 他 .
我去埋葬了他。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [stiːl] [ɒn] [ðɪs] [rɪ'sɜːtʃ] ,
My mind was still on this research ,
我的 头脑 曾是 仍然 在 这 研究 ,
我的心思仍然放在这项研究上。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [lɪft] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
and I did not lift a finger to save his character .
和 我 做过 不是 举起 一个 手指 到 节省 他的 特点 .
我甚至没有出手去挽回他的名誉。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːnərəl] , [ðə; ðɪ] [tʃɪːp] [hɜːs] , [ðə; ðɪ] [skænt] [ˈserəməni] , [ðə; ðɪ] [ˈwɪndi] [frɒst] -
I remember the funeral , the cheap hearse , the scant ceremony , the windy frost -
我 记住 这 葬礼 , 这 便宜的 灵车 , 这 稀少 仪式 , 这 刮风 霜 -
[ˈbɪtn] [ˈhɪlsaɪd] ,
bitten hillside ,
被咬 山坡 ,

我记得那场葬礼，那辆廉价的灵车，简陋的仪式，还有那风雪交加的山坡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈkɒlɪdʒ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪs] [ˈəʊvə(r)][hɪm] — [ə; eɪ] [ˈæbi]
and the old college friend of his who read the service over him — a shabby
和 这 老的 大学 朋友 的 他的 WHO 读 这 服务 超过 他 — 一个 破旧
,
.

还有他大学时的老朋友，那位为他主持追思礼拜的衣着邋遢的同学，

[blæk] , [bent][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsnɪvɪŋ] [kəʊld] .
black , bent old man with a snivelling cold .
黑色的 , 弯曲 老的 男人 和 一个 哭泣 寒冷的 .
一位佝偻着背、鼻青脸肿的黑人老头，感冒了，哭个不停。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [haʊs] ,
“ **I remember walking back to the empty house** ,
“ 我 记住 步行 后退 到 这 空的 房子 ,

“我记得我走回那间空荡荡的房子，

[θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [pætʃt]
through the place that had once been a village and was now patched
通过 这 地方 那 有 一次 到过 一个 村庄 和 曾是 现在 已修补
[ænd; ənd] [ˈtɪŋkə] [baɪ][ðə; ði]['dʒeri] ['bɪldəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌɡli] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
and tinkered by the jerry builders into the ugly likeness of a town .
和 修修补补 经过 这 杰瑞 建筑商 进入 这 丑陋的 相似 的 一个 镇 .

穿过曾经是一个村庄的地方，如今已被那些粗制滥造的建筑工人修修补补，变成了一个丑陋的城镇。

['evri] [wei] [ðə; ði] [rəʊdʒ] [ræn] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ended] [ɪn]
Every way the roads ran out at last into the desecrated fields and ended in
每一个 方式 这 道路 跑 出去 在 最后的 进入 这 亵渎 字段 和 结束 在
[ˈrʌbl] [hiːps] [ænd; ənd][ræŋk] [wet] [wiːdz] .
rubble heaps and rank wet weeds .
瓦砾 堆积如山 和 秩 湿的 杂草 .

道路最终都通向了被破坏的田野，尽头是瓦砾堆和茂盛的湿杂草。

[ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɔːnt] [blæk] ['fɪɡə(r)] , [ˈɡəʊɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] , [ˈʃaɪni]
I remember myself as a gaunt black figure , going along the slippery , shiny
我 记住 我 作为 一个 瘦削 黑色的 数字 , 去 沿着 这 滑 , 闪亮的
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

我记得自己当时是一个瘦削的黑色身影，沿着湿滑闪亮的人行道走着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [ai] [felt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skwɒlɪd] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
and the strange sense of detachment I felt from the squalid respectability ,
和 这 奇怪的 感觉 的 分离 我 毛毡 从 这 肮脏的 体面 ,
以及我对那种肮脏的体面所感受到的奇怪的疏离感，

[ðə; ði] ['sɔːdɪd] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the sordid commercialism of the place .
这 肮脏的 商业主义 的 这 地方 .
这个地方充斥着肮脏的商业气息。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['faːðə(r)] .
“ **I did not feel a bit sorry for my father** .
“ 我 做过 不是 感觉 一个 少量 对不起 为了 我的 父亲 .
“我一点也不同情我的父亲。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fuːlɪʃ] [sentɪmen'tæləti] .
He seemed to me to be the victim of his own foolish sentimentality .
他 似乎 到 我 到 是 这 受害者 的 他的 自己的 愚蠢 感伤 .
在我看来，他似乎是自己愚蠢的感伤主义的受害者。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [kænt] [rɪ'kwəɪəd] [maɪ] [ə'tendəns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli]
The current cant required my attendance at his funeral , but it was really
这 当前的 不能 必需的 我的 出席 在 他的 葬礼 , 但 它 曾是 真的
[nɒt] [maɪ] [ə'feə(r)] .
not my affair .
不是 我的 事务 .

当时的礼节要求我出席他的葬礼，但这真的与我无关。

“ [bʌt; bət][ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [maɪ][əʊld][laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **But going along the High Street , my old life came back to me for a**
“ 但 去 沿着 这 高的 街道 , 我的 老的 生活 来了 后退 到 我 为了 一个
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

“但是沿着商业街走下去，我的过去生活又短暂地回到了我身边。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][met] [ðə; ði][gɜːl][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ten] [ˈiəz] [sɪns] .
for I met the girl I had known ten years since .
为了 我 遇见 这 女孩 我 有 已知 十 年 自从 .

因为我遇到了我认识了十年的那个女孩。

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [met] .
Our eyes met .
我们的 眼睛 遇见 .

我们的目光相遇了。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] [em ˈiː][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ **Something moved me to turn back and talk to her** .
“ 某物 已搬 我 到 转动 后退 和 讲话 到 她 .

“不知为何，我转身回去和她说话。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈpɜːs(ə)n] .
She was a very ordinary person .
她 曾是 一个 非常 普通的 人 .

她是个非常普通的人。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ðæt] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈpleɪsɪz] .
“ **It was all like a dream , that visit to the old places** .
“ 它 曾是 全部 喜欢 一个 梦 , 那 访问 到 这 老的 地方 .

“那次探访古迹的经历就像一场梦。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðen] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈləʊnli] ,
I did not feel then that I was lonely ,
我 做过 不是 感觉 然后 那 我 曾是 孤独 ,

那时我并不觉得孤独。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdesələt] [pleɪs] .
that I had come out from the world into a desolate place .
那 我 有 来 出去 从 这 世界 进入 一个 荒凉 地方 .

我仿佛从尘世来到了荒凉之地。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [maɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪˈnænəti]
I appreciated my loss of sympathy , but I put it down to the general inanity
我 感谢 我的 损失 的 同情 , 但 我 放 它 向下 到 这 一般的 空虚
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

我理解自己失去了同情心，但我认为这只是因为世事荒诞无稽。

[ɑːr ˈiː] - [ˈentəɪŋ] [maɪ] [ruːm] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [rɪˈæləti] .
Re - entering my room seemed like the recovery of reality .
关于 - 进入 我的 房间 似乎 喜欢 这 恢复 的 现实 .

重新回到房间，感觉就像回到了现实世界。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .
There were the things I knew and loved .
那里 是 这 事物 我 知道 和 喜爱 .

那些都是我熟悉和喜爱的事物。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˌæpə'reitəs] , [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
There stood the apparatus , the experiments arranged and waiting .
那里 站立 这 设备 , 这 实验 安排 和 等待 .
实验器材摆放在那里, 实验项目也已安排妥当, 静待进行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [left] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ɒv; əv] ['di:teɪlz] .
And now there was scarcely a difficulty left , beyond the planning of details .
和 现在 那里 曾是 几乎 一个 困难 左边 , 超过 这 规划 的 细节 .
现在除了细节规划之外, 几乎没有什么困难了。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [kemp] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)][leɪtə(r)] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɒmplɪkətɪd] ['prəʊsesɪz] .
“ **I will tell you , Kemp , sooner or later , all the complicated processes .**
” 我 将要 告诉 你 , 肯普 , 很快 或者 之后 , 全部 这 复杂的 流程 .
“坎普, 我迟早会告诉你所有复杂的过程。”

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] [naʊ] .
We need not go into that now .
我们 需要 不是 去 进入 那 现在 .
我们现在不必讨论这个问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , ['seɪvɪŋ] ['sɜ:t(ə)n][gæps][aɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ,
For the most part , saving certain gaps I chose to remember ,
为了 这 最多 部分 , 保存 肯定 差距 我 选择 到 记住 ,
大多数情况下, 除了某些我选择记住的空白区域之外,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['saɪfə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [bʊks] [ðæt] [træmp][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] .
they are written in cypher in those books that tramp has hidden .
他们 是 书面 在 暗号 在 那些 图书 那 流浪汉 有 隐 .
它们用密码写在流浪汉藏起来的那些书里。

[wi:; wi][mʌst; məst] [hʌnt] [hɪm] [daʊn] .
We must hunt him down .
我们 必须 打猎 他 向下 .
我们必须把他抓起来。

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [ðəʊz] [bʊks] [ə'gen] .
We must get those books again .
我们 必须 得到 那些 图书 再次 .
我们必须重新买到那些书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'sen(ə)l] [feɪz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][træns'pærənt][ɒb'dʒekt] [hu:z]
But the essential phase was to place the transparent object whose
但 这 基本的 阶段 曾是 到 地方 这 透明的 目的 谁
[rɪ'fræktɪv] ['ɪndeks][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈləʊəd; 'laʊəd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['reɪdiəɪtɪŋ] ['sentəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
refractive index was to be lowered between two radiating centres of a
折射 指数 曾是 到 是 降低 之间 二 散热 中心 的 一个
[sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'θɪəriəl] [vəɪ'breɪ(ə)n] ,
sort of ethereal vibration ,
种类 的 空灵的 振动 ,
但关键步骤是将折射率需要降低的透明物体放置在两个散发着某种空灵振动的辐射中心之间。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] ['fɒli] ['leɪtə(r)] .
of which I will tell you more fully later .
的 哪个 我 将要 告诉 你 更多的 完全 之后 .
稍后我会更详细地告诉你们。

[nəʊ] , [nɒt] [ðəʊz] ['rɒntgən] [vəɪ'breɪ(ə)nz] — [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈlɒðə(r)z] [ɒv; əv] [maɪn] [hæv; həv]
No , not those Röntgen vibrations — I don't know that these others of mine have
不 , 不是 那些 伦琴 振动 — 我 不 知道 那 这些 其他的 的 矿 有
[bi:n] [dɪ'skraɪbd] .
been described .
到过 描述 .
不, 不是伦琴振动——我不知道我感受到的其他这些振动是否有人描述过。

[ˈjet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒbviəs] [ɪˈnʌf] .
Yet they are obvious enough .
然而 他们 是 明显的 足够的 .

然而，它们显而易见。

[aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈdaɪnəˌmoʊz] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [aɪ] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːp] [gæs] [ˈendʒɪn] .
I needed two little dynamos , and these I worked with a cheap gas engine .
我 需要 二 小的 发电机 , 和 这些 我 工作 和 一个 便宜的 气体 引擎 .
我需要两个小型发电机，我用一台廉价的汽油发动机为它们供电。

[maɪ] [fɜːst] [ɪkˈsperɪmənt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] [ˈfæbrɪk] .
My first experiment was with a bit of white wool fabric .
我的 第一的 实验 曾是 和 一个 少量 的 白色的 羊毛 织物 .

我第一次尝试是用一小块白色羊毛布料。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was the strangest thing in the world to see it in the flicker of the
它 曾是 这 最奇怪的 事物 在 这 世界 到 看 它 在 这 闪烁 的 这
[ˈflæʃɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] ,
flashes soft and white ,
闪光灯 柔软的 和 白色的 ,
在闪光灯的闪烁中看到它柔和而洁白，真是世界上最奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aɪ ˈtiː] [feɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] .
and then to watch it fade like a wreath of smoke and vanish .
和 然后 到 手表 它 褪色 喜欢 一个 花圈 的 抽烟 和 消失 .

然后看着它像一缕青烟般消散无踪。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
“ **I could scarcely believe I had done it .**
” 我 可以 几乎 相信 我 有 完毕 它 .

“我简直不敢相信自己做到了。”

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˈsɒlɪd][æz; əz]
I put my hand into the emptiness , and there was the thing as solid as
我 放 我的 手 进入 这 空虚 , 和 那里 曾是 这 事物 作为 坚硬的 作为
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .

我把手伸进空荡荡的地方，发现那东西依然坚实如初。

[aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːkwədli] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
I felt it awkwardly , and threw it on the floor .
我 毛毡 它 尴尬地 , 和 扔 它 在 这 地面 .

我尴尬地摸了摸它，然后把它扔到了地上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I had a little trouble finding it again .
我 有 一个 小的 麻烦 寻找 它 再次 .

我费了点劲才找到它。

“ [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspɪəriəns] .
“ **And then came a curious experience .**
” 和 然后 来了 一个 好奇的 经验 .

“然后，我经历了一件奇特的事情。”

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [miˈaʊ] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ] [liːn] [waɪt] [kæt] ,
I heard a miaow behind me , and turning , saw a lean white cat ,
我 听到 一个 咪 在后面 我 , 和 转弯 , 锯 一个 倾斜 白色的 猫 ,
我听到身后传来一声猫叫，转过身，看到一只瘦长的白猫。

[ˈveri] [ˈdɜːti] , [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪstən] [ˈkɪvə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
very dirty , on the cistern cover outside the window .
非常 肮脏的 , 在 这 水箱 覆盖 外部 这 窗户 .
窗外水箱盖上很脏。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
A thought came into my head .
一个 想法 来了 进入 我的 头 .
我脑海中突然闪过一个念头。

- [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈəʊpənd] [ˌaɪˈtiː]
' Everything ready for you , ' I said , and went to the window , opened it
- 一切 准备好 为了 你 , - 我 说 , 和 去 到 这 窗户 , 打开 它
[ænd; ənd] [kɔːld] [ˈsɒftli] .
, and called softly .
, 和 称为 轻轻 .
“一切都为你准备好了,”我说着, 走到窗边, 打开窗户, 轻轻地喊道。

[ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] , [ˈpɜːrɪŋ] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [wɒz; wəz] [ˈstɑːvɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
She came in , purring — the poor beast was starving — and I gave her
她 来了 在 , 呼噜声 — 这 贫穷的 兽 曾是 饥饿 — 和 我 给予 她
[sʌm; səm] [mɪlk] .
some milk .
一些 牛奶 .
她走了进来, 发出呼噜声——这可怜的小家伙饿坏了——我喂了她一些牛奶。

[ɔːl] [maɪ] [fuːd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪbəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
All my food was in a cupboard in the corner of the room .
全部 我的 食物 曾是 在 一个 橱柜 在 这 角落 的 这 房间 .
我的所有食物都放在房间角落的橱柜里。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ji] [went] [ˈsmelɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈeɪvɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
After that she went smelling round the room , evidently with the idea of making
后 那 她 去 闻起来 圆形的 这 房间 , 显然 和 这 主意 的 制作
[hɜːˈself] [æt; ət] [həʊm] .
herself at home .
她自己 在 家 .
之后, 她开始在房间里四处嗅闻, 显然是想让自己感觉像在自己家一样自在。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][ræg] [ˌʌpˈset] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; fəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][spɪt] [æt; ət]
The invisible rag upset her a bit ; you should have seen her spit at
这 无形的 抹布 沮丧的 她 一个 少量 ; 你 应该 有 已见 她 吐 在
[aɪˈtiː] !
it !
它 !
那块看不见的破布让她有点恼火; 你应该看看她朝它吐口水的样子!

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfətəb(ə)] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtrʌk(ə)] - [bed] .
But I made her comfortable on the pillow of my truckle - bed .
但 我 制成 她 舒服的 在 这 枕头 的 我的 卡车 - 床 .
但我让她舒服地躺在我的折叠床上的枕头上。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌtə(r)] [tuː; tə][get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] . "
And I gave her butter to get her to wash . "
和 我 给予 她 黄油 到 得到 她 到 洗 . "
我给了她黄油, 让她去洗澡。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [pˈræsest] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" And you processed her ? "
" 和 你 已处理 她 ? "
“然后你们处理了她的案件? ”

“ [aɪ] [p'rəseɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **I processed her** .
“ 我 已处理 她 .

我处理了她。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [drʌgz] [tu:; tə][ə; eɪ][kæt][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , [kemp] !
But giving drugs to a cat is no joke , Kemp !
但 给予 药物 到 一个 猫 是 不 开玩笑 , 肯普 !
但是给猫喂药可不是闹着玩的, 肯普!

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['prəʊses] [feɪld] . “
And the process failed . “
和 这 过程 失败的 . “

这个过程失败了。

“ [feɪld] ! “
“ **Failed !** “
“ 失败的 ! “

“失败的! ”

“ [ɪn] [tu:] [pə'tɪkjələz] .
“ **In two particulars** .
“ 在 二 细节 .

“具体来说, 有两点。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [klɔ:z] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['pɪgmənt] [stʌf] , [wɒt] [ɪz][aɪ'ti:] ?
These were the claws and the pigment stuff , what is it ?
这些 是 这 爪子 和 这 颜料 东西 , 什么 是 它 ?

这些是爪子和颜料之类的东西, 这是什么?

— [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæt] .
— **at the back of the eye in a cat** .
— 在 这 后退 的 这 眼睛 在 一个 猫 .

—位于猫眼后部。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ? “
You know ? “
你 知道 ? “

你知道? ”

“ [tə'pi:təm] . “
“ **Tapetum** . “
“ 绒毡层 . “

“绒面革。”

“ [jes] , [ðə; ðɪ] [tə'pi:təm] .
“ **Yes , the tapetum** .
“ 是的 , 这 绒毡层 .

“是的, 是绒毡层。”

[aɪ'ti:]['dɪd(ə)nt][gəʊ] .
It didn't go .
它 没有 去 .

它没去成。

[ɑ:ftə(r)][aɪ'd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [stʌf] [tu:; tə] [bli:tʃ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ænd; ʌnd] [dʌn] ['sɜ:t(ə)n] [ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə]
After I'd given the stuff to bleach the blood and done certain other things to
后 ID 给定 这 东西 到 漂白 这 血 和 完毕 肯定 其他 事物 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

在我给她用漂白剂洗掉血迹并对她做了其他一些事情之后,

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [bi:st] ['əʊpiəm] , [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ]
I gave the beast opium , and put her and the pillow she was sleeping
我 给予 这 兽 鸦片 , 和 放 她 和 这 枕头 她 曾是 睡眠
[ɒŋ] ,
on ,
在 ,

我给了那头野兽鸦片，然后把她和她睡觉的枕头一起扔了进去。

[ɒŋ][ðə; ði] [æpə'reɪtəs] .
on the apparatus .
在 这 设备 .

在仪器上。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['væniʃd] , [ðəə(r)] [rɪ'meɪnd] [tu:] ['lɪt(ə)l]
And after all the rest had faded and vanished , there remained two little
和 后 全部 这 休息 有 褪色 和 消失了 , 那里 剩余 二 小的
[gəʊsts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] . "
ghosts of her eyes . "
鬼魂 的 她 眼睛 . "

当其他一切都消失殆尽之后，只剩下她那双小小的眼睛的影子。

" [ɒd] ! "
" **Odd !** "
" 奇怪的 ! "

“奇怪的！ ”

" [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
" **I can't explain it .**
" 我 不能 解释 它 .

我无法解释。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [klæmpt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [səʊ][ai][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] ;
She was bandaged and clamped , of course — so I had her safe ;
她 曾是 包扎 和 夹紧 , 的 课程 — 所以 我 有 她 安全的 ;
她当然被包扎并夹住了——所以她很安全；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wəʊk] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪstɪ] , [ænd; ənd] [mɪ'əʊ] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn]
but she woke while she was still misty , and miaowed dismally , and someone
但 她 觉醒 尽管 她 曾是 仍然 蒙蒙 , 和 喵喵 令人沮丧地 , 和 某人
[kɜ:m] ['nɒkɪŋ] .
came knocking .
来了 敲门 .

但她醒来时仍然迷迷糊糊的，凄凉地喵了一声，有人来敲门了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æŋ; ən][əʊld] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ˌdaʊn'steəz] , [hu:] [sə'spektɪd] [em 'i:][ɒv; əv] [ˌvɪvɪ'sekt]
It was an old woman from downstairs , who suspected me of vivisectiong
它 曾是 一个 老的 女士 从 楼下 , WHO 怀疑 我 的 活体解剖
— [ə; eɪ] [drɪŋk] - ['sɒd(ə)n] [əʊld] ['kri:tʃə(r)] ,
— **a drink - sodden old creature ,**
— 一个 喝 - 烂 老的 生物 ,

是楼下的一位老妇人怀疑我进行活体解剖——一个醉醺醺的老太太。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [kæt][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
with only a white cat to care for in all the world .
和 仅有的 一个 白色的 猫 到 关心 为了 在 全部 这 世界 .

全世界只有一只白猫需要照顾。

[ai] [wɪpt] [aʊt][sʌm; səm] ['klɒrəfɔ:m] , [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɑ:n sə(r)d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
I whipped out some chloroform , applied it , and answered the door .
我 鞭打 出去 一些 氯仿 , 应用 它 , 和 回答 这 门 .

我迅速拿出氯仿，涂抹在身上，然后去开了门。

- [dɪd][aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ][kæt] ?
' **Did I hear a cat ?**
- 做过 我 听到 一个 猫 ?

我好像听到猫叫了？

- [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
' **she asked** .
- 她 问 .

她问道。

- [maɪ][kæt] ? -
' **My cat ?** '
- 我的 猫 ? -

“我的猫？”

- [nɒt] [hɪə(r)] , - [sed] [aɪ] , [ˈveri] [pəˈlaɪtli] .
' **Not here , I said I , very politely** .
- 不是 这里 , - 说 我 , 非常 礼貌地 .

“这里不行，”我非常礼貌地说。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊt(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][pɪə(r)][pɑːst][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ;
She was a little doubtful and tried to peer past me into the room ;
她 曾是 一个 小的 疑 和 尝试 到 同伴 过去的 我 进入 这 房间 ;

她有些怀疑，试图越过我向房间里张望；

[streɪndʒ] [ˈhʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [daʊt] — [beə(r)] [wɔːlz] , [ʌnˈkɜːt(ə)nd] [ˈwɪndəʊz] , [ˈtrʌk(ə)] -
strange enough to her no doubt — bare walls , uncurtained windows , truckle -
奇怪的 足够的 到 她 不 怀疑 — 裸 墙壁 , 未遮挡的窗帘 视窗 , 卡车 -

[bed] , [wɪð] [ðə; ðɪ][gæs] [ˈendʒɪn] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] ,
bed , with the gas engine vibrating ,
床 , 和 这 气体 引擎 振动 ,

对她来说，这无疑十分陌生——光秃秃的墙壁，没有窗帘的窗户，简易的床铺，汽油发动机还在震动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːð] [bʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈreɪdiənt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðæt] [feɪnt] [ˈgɑːstli] [ˈstɪŋɪŋ] [bʊ; əv]
and the seethe of the radiant points , and that faint ghastly stinging of
和 这 沸腾 的 这 辐射状 积分 , 和 那 头晕的 阴森 刺痛 的

[ˈklɒrəfɔːm] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
chloroform in the air .
氯仿 在 这 空气 .

还有那些发光点的沸腾，以及空气中淡淡的、令人毛骨悚然的氯仿刺痛感。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [went] [əˈwei] [əˈgen] . "
She had to be satisfied at last and went away again . "
她 有 到 是 使满意 在 最后的 和 去 离开 再次 . "

她最终还是心满意足地离开了。

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [teɪk] ? " [ɑːskt] [kemp] .
" **How long did it take ?** " **asked Kemp** .
" 如何 长的 做过 它 拿 ? " 问 肯普 .

“花了多长时间？”肯普问道。

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] — [ðə; ðɪ][kæt] .
" **Three or four hours — the cat** .
" 三 或者 四 小时 — 这 猫 .

“三四个小时——猫。”

[ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fæt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə][gəʊ] ,
The bones and sinews and the fat were the last to go ,
这 骨头 和 肌腱 和 这 胖的 是 这 最后的 到 去 ,

骨头、筋腱和脂肪是最后被吃掉的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tips][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləd] [heəz] .
and the tips of the coloured hairs .
和 这 尖端 的 这 有色 头发 .

以及彩色毛发的尖端。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [bæk] [pɑ:tɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [tʌf] , [ɪrɪˈdes(ə)nt] [stʌf] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
And , as I say , the back part of the eye , tough , iridescent stuff it is ,
和 , 作为 我 说 , 这 后退 部分 的 这 眼睛 , 艰难的 , 彩虹色 东西 它 是 ,
正如我所说, 眼睛后部, 那是一种坚韧而又闪闪发光的物质。

[wʊdnt] [gəʊ][æt; ət][ɔ:l] .
wouldn't go at all .
不会 去 在 全部 .

根本不会去。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naɪt] [aʊtˈsaɪd] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
“ It was night outside long before the business was over ,
“ 它 曾是 夜晚 外部 长的 前 这 商业 曾是 超过 ,
“生意结束的时候, 外面早已是黑夜了。”

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] [aɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [klɔ:z] .
and nothing was to be seen but the dim eyes and the claws .
和 没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 暗淡 眼睛 和 这 爪子 .
除了昏暗的眼睛和利爪之外, 什么也看不见。

[aɪ] [stɒpt] [ðə; ði][gæs] [ˈendʒɪn] , [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ʌnd] [strəʊkt] [ðə; ði] [bi:st] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sti:l]
I stopped the gas engine , felt for and stroked the beast , which was still
我 停止 这 气体 引擎 , 毛毡 为了 和 抚摸 这 兽 , 哪个 曾是 仍然
[ɪnˈsensəb(ə)] ,
insensible ,
麻木不仁 ,
我关掉汽油发动机, 摸索着抚摸那头仍然昏迷不醒的野兽。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪəd] , [left] [aɪ ˈti:] [ˈsli:pɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈpɪləʊ] [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə]
and then , being tired , left it sleeping on the invisible pillow and went to
和 然后 , 存在 疲劳的 , 左边 它 睡眠 在 这 无形的 枕头 和 去 到
[bed] .
bed .
床 .
然后, 因为累了, 就让它睡在看不见的枕头上, 自己去睡觉了。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ha:d] [tu:; tə] [sli:p] .
I found it hard to sleep .
我 成立 它 难的 到 睡觉 .
我很难入睡。

[aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [wi:k] [ˈeɪmləs] [stʌf] , [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd]
I lay awake thinking weak aimless stuff , going over the experiment over and
我 躺 醒 思维 虚弱的 漫无目的 东西 , 去 超过 这 实验 超过 和
[ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] ,
over again ,
超过 再次 ,
我躺在床上辗转反侧, 胡思乱想, 一遍又一遍地回想着那个实验。

[ɔ:(r)] [ˈdri:mɪŋ] [ˈfi:vəriʃli] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈmɪsti] [ænd; ʌnd] [ˈvæniʃɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ʌnˈtɪl]
or dreaming feverishly of things growing misty and vanishing about me , until
或者 做梦 狂热地 的 事物 生长 蒙蒙 和 消失 关于 我 , 直到
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
或者, 我热切地梦见周围的事物变得模糊不清, 最终消失殆尽, 直到一切。

[ðə; ði] [graʊnd] [ai] [stʊd] [ɒn] , [ˈvæniʃd] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [tu; tə] [ðæt] [ˈsɪkli] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈnaɪtmeə(r)]
the ground I stood on , vanished , and so I came to that sickly falling nightmare
这 地面 我 站立 在 , 消失了 , 和 所以 我 来了 到 那 病弱的 坠落 恶梦
[wʌn] [gets] .
one gets .
一 获得 .

我脚下的地面消失了，于是我陷入了那种令人作呕的坠落噩梦之中。

[əˈbaʊt] [tu:] , [ðə; ði][kæt][brɪˈgæən] [miˈaʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
About two , the cat began miaowing about the room .
关于 二 , 这 猫 开始 喵颖 关于 这 房间 .

大约两点钟的时候，猫开始在房间里喵喵叫。

[ai] [traɪd] [tu; tə] [hʌʃ] [ai ˈti:] [baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu; tə] [ai ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [dɪˈsaɪdɪd] [tu; tə] [tɜ:n] [ai ˈti:] [aʊt] .
I tried to hush it by talking to it , and then I decided to turn it out .
我 尝试 到 嘘 它 经过 说 到 它 , 和 然后 我 决定 到 转动 它 出去 .

我试着跟它说话让它安静下来，然后我决定把它关掉。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [ai][hæd; həd] [wen] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] — [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði]
I remember the shock I had when striking a light — there were just the
我 记住 这 震惊 我 有 什么时候 引人注目 一个 光 — 那里 是 只是 这
[raʊnd] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡri:n] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
round eyes shining green — and nothing round them .
圆形的 眼睛 灼灼 绿色的 — 和 没有什么 圆形的 他们 .

我记得当时我打开灯时有多震惊——只有圆圆的眼睛闪着绿光——周围什么也没有。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ai ˈti:] [mɪlk] , [bʌt; bət] [ai] [ˈhædnt] [ˈeni] .
I would have given it milk , but I hadn't any .
我 会 有 给定 它 牛奶 , 但 我 之前没有 任何 .

我本来想给它喂牛奶，但我没有牛奶。

[ai ˈti:] [wʊdnt] [bi; bi] [ˈkwaɪət] , [ai ˈti:] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [miˈaʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
It wouldn't be quiet , it just sat down and miaowed at the door .
它 不会 是 安静的 , 它 只是 卫星 向下 和 喵喵 在 这 门 .

它不会安静，而是坐下来对着门口喵喵叫。

[ai] [traɪd] [tu; tə] [kætʃ] [ai ˈti:] , [wɪð] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ai ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
I tried to catch it , with an idea of putting it out of the window ,
我 尝试 到 抓住 它 , 和 一个 主意 的 推杆 它 出去 的 这 窗户 ,
我试图抓住它，想把它扔出窗外。

[bʌt; bət] [ai ˈti:] [wʊdnt] [bi; bi] [kɔ:t] , [ai ˈti:] [ˈvæniʃd] .
but it wouldn't be caught , it vanished .
但 它 不会 是 捕捉 , 它 消失了 .

但它没被抓住，它消失了。

[ðen] [ai ˈti:] [brɪˈgæən] [miˈaʊ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
Then it began miaowing in different parts of the room .
然后 它 开始 喵颖 在 不同的 部分 的 这 房间 .

然后它开始在房间的不同地方发出喵喵声。

[æt; ət] [lɑ:st] [ai] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)] .
At last I opened the window and made a bustle .
在 最后的 我 打开 这 窗户 和 制成 一个 忙碌 .

最后我打开窗户，弄得一片混乱。

[ai] [səˈpəʊz] [ai ˈti:] [went] [aʊt] [æt; ət] [lɑ:st] .
I suppose it went out at last .
我 认为 它 去 出去 在 最后的 .

我想它最终还是出去了。

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] .

I never saw any more of it .
我 绝不 锯 任何 更多的 的 它 ；

我再也没见过它。

“ [ðen] — [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [waɪ] — [aɪ] [fel] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːðərz] [ˈfjuːnərəl] [əˈgen] , [ænd; ənd]
“ Then — Heaven knows why — I fell thinking of my father's funeral again , and
” 然后 — 天堂 知道 为什么 — 我 跌倒 思维 的 我的 父亲的 葬礼 再次 , 和
[ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈwɪndi] [ˈhɪlsaɪd] ,
the dismal windy hillside ,
这 惨淡 刮风 山坡 ,

“然后——天知道为什么——我又想起了父亲的葬礼，还有那阴沉多风的山坡，就倒下了。”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

until the day had come .
直到 这 天 有 来 ；

直到那一天到来。

[aɪ] [faʊnd] [ˈsliːpɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] , [ænd; ənd] , [ˈlɒkɪŋ] [maɪ][dɔː(r)][ˈɑːftə(r)][emˈiː] , [ˈwɒndə] [aʊt]
I found sleeping was hopeless , and , locking my door after me , wandered out
我 成立 睡眠 曾是 绝望 , 和 , 锁定 我的 门 后 我 , 漫步 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [striːts] . “
into the morning streets .”
进入 这 早晨 街道 ； ”

我发现自己根本无法入睡，于是锁上门，漫步到清晨的街道上。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][kæt][æt; ət] [lɑːdʒ] ! ” [sed] [kemp] .
“ You don't mean to say there's an invisible cat at large ! ” said Kemp .
” 你 不 意思是 到 说 有 一个 无形的 猫 在 大的 ! ” 说 肯普 ；

“你不会是说有一只隐形猫在四处游荡吧！”肯普说道。

“ [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈhæznt] [biːn] [kɪld] , ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] .
“ If it hasn't been killed , ” said the Invisible Man .
” 如果 它 还没有 到过 被杀 , ” 说 这 无形的 男人 ；

“如果它还没被杀死的话，”隐形人说道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [kemp] .
“ Why not ? ” said Kemp .
” 为什么 不是 ? ” 说 肯普 ；

“为什么不呢？”肯普说道。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] . ”
“ I didn't mean to interrupt . ”
” 我 没有 意思是 到 打断 ； ”

“我不是故意打断你的。”

“ [ɪts] [ˈveri] [ˈprɒbəbli] [biːn] [kɪld] , ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] .
“ It's very probably been killed , ” said the Invisible Man .
” 它是 非常 大概 到过 被杀 , ” 说 这 无形的 男人 ；

“它很可能已经被杀死了，”隐形人说道。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [fɔː(r)] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; ei] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt]
“ It was alive four days after , I know , and down a grating in Great
” 它 曾是 活 四 天 后 , 我 知道 , 和 向下 一个 格栅 在 伟大的
[ˈtɪtʃfiːld] [striːt] ;
Titchfield Street ;
蒂奇菲尔德 街道 ；

“我知道，四天后它还活着，从大蒂奇菲尔德街的一个格栅里掉了下去；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði] [mi'əʊ]
because I saw a crowd round the place , trying to see whence the miaowing
因为 我 锯 一个 人群 圆形的 这 地方 , 尝试 到 看 何处 这 喵颖
[keɪm] .
came .
来了 .

因为我看到周围围着一群人，想看看喵叫声是从哪里传来的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **He was silent for the best part of a minute** .
" 他 曾是 沉默的 为了 这 最好的 部分 的 一个 分钟 .

他沉默了将近一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ə'brʌptli] :
Then he resumed abruptly :
然后 他 恢复 突然 :

然后他突然继续说道：

" [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['veri] ['vɪvɪdli] .
" **I remember that morning before the change very vividly** .
" 我 记住 那 早晨 前 这 改变 非常 生动地 .
“我非常清楚地记得变革前的那个早晨。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɒn] [ʌp] [ɡreɪt] ['pɔːtlənd] [stri:t] .
I must have gone up Great Portland Street .
我 必须 有 已消失 向上 伟大的 波特兰 街道 .

我一定是沿着大波特兰大街走的。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['bærəks] [ɪn] ['ɔːlbəni] [stri:t] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɔːs] ['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
I remember the barracks in Albany Street , and the horse soldiers coming out ,
我 记住 这 兵营 在 奥尔巴尼 街道 , 和 这 马 士兵 未来 出去 ,
我记得奥尔巴尼街的兵营，还有出来巡逻的骑兵。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɪl] .
and at last I found the summit of Primrose Hill .
和 在 最后的 我 成立 这 首脑 的 报春花 爬坡道 .

最后，我终于登上了樱草山顶峰。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ɪn]['dʒænjʊəri] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌni] ,
It was a sunny day in January — one of those sunny ,
它 曾是 一个 阳光明媚 天 在 一月 — 一 的 那些 阳光明媚 ,
一月份的一个阳光明媚的日子——那种阳光灿烂的日子，

['froʊsti] [deɪz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ðɪs] [jiə(r)] .
frosty days that came before the snow this year .
霜冻 天 那 来了 前 这 雪 这 年 .

今年下雪前出现了寒冷的天气。

[maɪ] ['wiəri] [breɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['fɔːmjʊleɪt] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] , [tuː; tə] [plɒt] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
My weary brain tried to formulate the position , to plot out a plan of action .
我的 厌倦 脑 尝试 到 制定 这 位置 , 到 阴谋 出去 一个 计划 的 行动 .

我疲惫的大脑努力理清思路，制定行动计划。

" [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] [praɪz] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɡrɑːsp] ,
" **I was surprised to find , now that my prize was within my grasp** ,
" 我 曾是 惊讶 到 寻找 , 现在 那 我的 奖 曾是 之内 我的 抓牢 ,
“令我惊讶的是，当我的奖赏近在咫尺时，我却发现.....”

[haʊ] [ɪn'kɒn'kluːsɪv] [ɪts] [ə'teɪnmənt] [siːmd] .
how inconclusive its attainment seemed .
如何 结论不明 它是 素养 似乎 .

它的实现似乎多么不确定。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ][wɒz; wəz] [wɜ:kt] [aʊt] ;
As a matter of fact I was worked out ;
作为 一个 事情 的 事实 我 曾是 工作 出去 ;
事实上，我已经筋疲力尽了；

[ðə; ði] [ɪn'tens] [stres] [ɒv; əv] [ˈniəli] [fɔ:(r)] [j'ɪəz] - [kən'tɪnjuəs] [wɜ:k] [left] [em 'i:] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni]
the intense stress of nearly four years ' continuous work left me incapable of any
这 激烈的 压力 的 几乎 四 年 - 连续的 工作 左边 我 无法 的 任何
[streŋθ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .
strength of feeling .
力量 的 感觉 .
近四年的持续工作带来的巨大压力使我丧失了所有情感。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌæpə'tetɪk] , [ænd; ʌnd][aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][maɪ] [fɜ:st]
I was apathetic , and I tried in vain to recover the enthusiasm of my first
我 曾是 冷漠的 , 和 我 尝试 在 徒劳 到 恢复 这 热情 的 我的 第一的
[ɪn'kwæɪəɪz] ,
inquiries ,
查询 ,
我当时漠不关心，徒劳地试图恢复最初探究时的热情。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu:; tə] ['kʌmpəs] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l]
the passion of discovery that had enabled me to compass even the downfall
这 热情 的 发现 那 有 已启用 我 到 罗盘 甚至 这 倒台
[ɒv; əv][maɪ] ['fa:ðərz] [greɪ] [heəz] .
of my father's grey hairs .
的 我的 父亲的 灰色的 头发 .
正是那份探索的热情，让我能够坦然面对父亲日渐稀疏的白发。

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][ˈmætə(r)] .
Nothing seemed to matter .
没有什么 似乎 到 事情 .
一切似乎都无关紧要了。

[aɪ] [sɔ:] ['prɪti] ['kliəli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trænzɪənt] [mu:d] , [dju:] [tu:; tə] [əʊvə'wɜ:k] [ænd; ʌnd] [wɒnt]
I saw pretty clearly this was a transient mood , due to overwork and want
我 锯 漂亮的 清楚地 这 曾是 一个 瞬态 情绪 , 到期的 到 过度劳累 和 想
[ɒv; əv] [sli:p] ,
of sleep ,
的 睡觉 ,
我很清楚地意识到，这只是暂时的情绪低落，是由于工作过度和睡眠不足造成的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['aɪðə(r)][baɪ] [drʌgz] [ɔ:(r)] [rest] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)][maɪ] ['enədʒiz] .
and that either by drugs or rest it would be possible to recover my energies .
和 那 任何一个 经过 药物 或者 休息 它 会 是 可能的 到 恢复 我的 能量 .
我觉得无论是通过药物还是休息，都有可能恢复精力。

“ [ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['kliəli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪɪd] [θru:] ;
“ **All I could think clearly was that the thing had to be carried through ;**
” 全部 我 可以 思考 清楚地 曾是 那 这 事物 有 到 是 携带 通过 ;
“我当时唯一清楚的想法就是这件事必须执行下去；

[ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [stɪl] [ru:ld] [em 'i:] .
the fixed idea still ruled me .
这 固定的 主意 仍然 裁决 我 .
我依然受固有观念的束缚。

[ænd; ʌnd] [su:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] .
And soon , for the money I had was almost exhausted .
和 很快 , 为了 这 钱 我 有 曾是 几乎 筋疲力尽的 .
很快，我身上的钱也几乎用光了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wɪð] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [gɜ:lz] ['wɒtʃɪŋ]
I looked about me at the hillside , with children playing and girls watching
我 看起来 关于 我 在 这 山坡 , 和 孩子们 玩耍 和 女孩们 观看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我环顾四周，只见山坡上，孩子们在玩耍，女孩们在一旁看着他们。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [əd'væntɪdʒ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] [wʊd]
and tried to think of all the fantastic advantages an invisible man would
和 尝试 到 思考 的 全部 这 极好的 优势 一个 无形的 男人 会
[hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
have in the world .
有 在 这 世界 .

然后他努力想象一个隐形人在这个世界上会拥有的所有奇妙优势。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [krɔ:l] [həʊm] , [tʊk] [sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dəʊs] [ɒv; əv]
After a time I crawled home , took some food and a strong dose of
后 一个 时间 我 爬行 家 , 采取 一些 食物 和 一个 强的 剂量 的
[ˈstrɪkni:n] ,
strychnine ,
士的宁 ,

过了一会儿，我爬回家，吃了些东西，然后服用了大剂量的士的宁。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn] [maɪ] [ʌn'meɪd] [bed] .
and went to sleep in my clothes on my unmade bed .
和 去 到 睡觉 在 我的 衣服 在 我的 未完成 床 .

然后穿着衣服，睡在了没铺好的床上。

[ˈstrɪkni:n] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [ˈtɒnɪk] , [kemp] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈflæbɪnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] . "
Strychnine is a grand tonic , Kemp , to take the flabbiness out of a man . "
士的宁 是 一个 盛大 补品 , 肯普 , 到 拿 这 松弛 出去 的 一个 男人 . "

番木鳖碱是极好的补品，肯普，它能消除男人的肥胖。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] , " [sed] [kemp] .
" **It's the devil , "** **said Kemp .**
" 它是 这 魔鬼 , " 说 肯普 .

“那是魔鬼，”肯普说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˌpæliə'liθɪk; ˌpeɪliə'liθɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)] . "
" **It's the palaeolithic in a bottle . "**
" 它是 这 旧石器时代 在 一个 瓶子 . "

“这简直就是瓶装的旧石器时代。”

" [aɪ] [ə'wəʊk] ['vɑ:stli] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [ɪrɪtəb(ə)] .
" **I awoke vastly invigorated and rather irritable .**
" 我 醒来 非常 精神焕发 和 相当 易怒的 .

“我醒来后感觉精神焕发，但也有些烦躁。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
You know ? "
你 知道 ? "

你知道？ "

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [stʌf] . "
" **I know the stuff . "**
" 我 知道 这 东西 . "

“我懂这些。”

" [ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['ræpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" **And there was someone rapping at the door .**
" 和 那里 曾是 某人 说唱 在 这 门 .

“有人在敲门。”

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈlændlɔːd] [wɪð] [θrets] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəriz] ,
It was my landlord with threats and inquiries ,
它 曾是 我的 房东 和 威胁 和 查询 ,
是我的房东，他威胁我并盘问我。

[æn; ən][əʊld] [ˈpɒlɪʃ] [dʒuː][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈɡriːsi] [ˈslɪpə(r)z] .
an old Polish Jew in a long grey coat and greasy slippers .
一个 老的 抛光 犹 在 一个 长的 灰色的 外套 和 腻 拖鞋 .
一位身穿灰色长外套、脚蹬油腻拖鞋的波兰老犹太人。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [tɔːˈmentɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
I had been tormenting a cat in the night ,
我 有 到过 折磨 一个 猫 在 这 夜晚 ,
我夜里一直在虐待一只猫，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] — [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [tʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] .
he was sure — the old woman's tongue had been busy .
他 曾是 当然 — 这 老的 女性的 舌头 有 到过 忙碌的 .
他确信——老妇人的舌头肯定没少忙活。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈnəʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] .
He insisted on knowing all about it .
他 坚持 在 会心 全部 关于 它 .
他坚持要了解所有细节。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈɡenst] [ˌvɪvɪˈsekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [sɪˈviə(r)] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
The laws in this country against vivisection were very severe — he might be
这 法律 在 这 国家 反对 活体解剖 是 非常 严重 — 他 可能 是
[ˈlaɪəb(ə)l] .
liable .
容易 .
这个国家对活体解剖的法律非常严厉——他可能要承担法律责任。

[aɪ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][kæt] .
I denied the cat .
我 否认 这 猫 .
我拒绝了这只猫。

[ðen] [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gæs] [ˈendʒɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
Then the vibration of the little gas engine could be felt all over the house ,
然后 这 振动 的 这 小的 气体 引擎 可以 是 毛毡 全部 超过 这 房子 ,
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说，当时整个房子都能感觉到小型汽油发动机的震动。

[ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [ˈsɜːt(ə)nli] .
That was true , certainly .
那 曾是 真的 , 当然 .
确实如此。

[hiː; hi] [edʒd] [raʊnd] [ˌemˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈprɪərɪŋ] [əˈbaʊt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːmən] - [ˈsɪlvə(r)]
He edged round me into the room , peering about over his German - silver
他 边缘 圆形的 我 进入 这 房间 , 窥视 关于 超过 他的 德语 - 银
[ˈspektək(ə)lz] ,
spectacles ,
眼镜 ,
他绕过我走进房间，透过他的德银眼镜四处张望。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dred] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
and a sudden dread came into my mind that he might carry away something of
和 一个 突然 恐惧 来了 进入 我的 头脑 那 他 可能 携带 离开 某物 的
[maɪ] ['si:kret] .
my secret .
我的 秘密 .

我突然感到一阵恐惧，害怕他会带走我的秘密。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] [brɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [æpə'reɪtəs] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,
I tried to keep between him and the concentrating apparatus I had arranged ,
我 尝试 到 保持 之间 他 和 这 集中 设备 我 有 安排 ,

我试图挡在他和我事先准备好的浓缩装置之间。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] .
and that only made him more curious .
和 那 仅有的 制成 他 更多的 好奇的 .

这反而让他更加好奇。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] ['duːɪŋ] ?
What was I doing ?
什么 曾是 我 正在做 ?

我当时在做什么？

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn][ænd; ʌnd] ['si:kretɪv] ?
Why was I always alone and secretive ?
为什么 曾是 我 总是 独自的 和 神秘的 ?

为什么我总是孤僻又神秘？

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː]['li:g(ə)] ?
Was it legal ?
曾是 它 合法的 ?

这样做合法吗？

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ?
Was it dangerous ?
曾是 它 危险的 ?

危险吗？

[aɪ] [peɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['juːzuəl] [rent] .
I paid nothing but the usual rent .
我 有薪酬的 没有什么 但 这 通常 租 .

除了正常的房租，我没付其他任何费用。

[hɪz; ɪz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] [haʊs] — [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl]
His had always been a most respectable house — in a disreputable
他的 有 总是 到过 一个 最多 可敬 房子 — 在 一个 声名狼藉的
[ˈneɪbəhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

他的房子一直都很体面——尽管它位于一个名声不好的街区。

['sʌd(ə)nli] [maɪ]['tempə(r)] [geɪv] [weɪ] .
Suddenly my temper gave way .
突然 我的 脾气 给予 方式 .

我突然失去了理智。

[aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][get] [aʊt] .
I told him to get out .
我 讲述 他 到 得到 出去 .

我让他滚出去。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][ˈprəʊtest] , [tu:; tə][ˈdʒæbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈentri] .
He began to protest , to jabber of his right of entry .
他 开始 到 反对 , 到 喋喋不休 的 他的 正确的 的 入口 .

他开始抗议，喋喋不休地说他有权进入。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] ; [ˈsʌmθɪŋ] [rɪpt] ,
In a moment I had him by the collar ; something ripped ,
在 一个 片刻 我 有 他 经过 这 衣领 ; 某物 撕裂 ,
瞬间，我揪住了他的衣领；有什么东西撕裂了，

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ˈspɪnɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpæsiðʒ] .
and he went spinning out into his own passage .
和 他 去 旋转 出去 进入 他的 自己的 通道 .

他径直冲进了自己的通道。

[aɪ] [slæmd] [ænd; ænd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ˈkwɪvərɪŋ] .
I slammed and locked the door and sat down quivering .
我 猛烈抨击 和 已锁定 这 门 和 卫星 向下 颤抖 .

我砰地一声关上门并锁好，然后颤抖着坐了下来。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [aʊt'saɪd] , [wɪt] [aɪ] [ˌdisrɪ'gɑ:dɪd] , [ænd; ænd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [went]
“ **He made a fuss outside , which I disregarded , and after a time he went**
“ 他 制成 一个 大惊小怪 外部 , 哪个 我 被忽视 , 和 后 一个 时间 他 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“他在外面大吵大闹，我没有理会，过了一会儿他就走了。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [brɔ:t] [ˈmætəz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
“ **But this brought matters to a crisis .**
“ 但 这 带来 事情 到 一个 危机 .

但这却使事情演变成了一场危机。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] , [nɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə]
I did not know what he would do , nor even what he had the power to
我 做过 不是 知道 什么 他 会 做 , 也不 甚至 什么 他 有 这 力量 到
[du:; də] .
do :
做 .

我不知道他会做什么，甚至不知道他有能力做什么。

[tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [freʃ] [ə'pɑ:tmənts] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [dɪ'leɪ] ;
To move to fresh apartments would have meant delay ;
到 移动 到 新鲜的 公寓 会 有 意思是 延迟 ;

搬到新公寓意味着要耽误时间；

[ˌɔ:l'tə'geðə(r)][aɪ][hæd; həd] [ˈbeəli] [ˈtwenti] [paʊndz] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
altogether I had barely twenty pounds left in the world ,
共 我 有 仅仅 二十 磅 左边 在 这 世界 ,

我当时总共只剩下不到二十英镑了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] — [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [ðæt] .
for the most part in a bank — and I could not afford that .
为了 这 最多 部分 在 一个 银行 — 和 我 可以 不是 买得起 那 .

大部分资金都存放在银行——而我负担不起。

[ˈvæniʃ] !
Vanish !
消失 !

消失！

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [,ɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
It was irresistible .
它 曾是 无法抗拒 .

它令人无法抗拒。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈkwaɪəri] , [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] .
Then there would be an inquiry , the sacking of my room .
然后 那里 会 是 一个 询问 , 这 解雇 的 我的 房间 .

然后就会展开调查，我的房间也会被查封。

“ [æ; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ['biːɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][ɔː(r)] [ɪntəˈrʌptɪd]
“ At the thought of the possibility of my work being exposed or interrupted

[æ; ət][ɪts] ['veri] ['klaɪmæks] ,
at its very climax ,
在 它是 非常 高潮 ,

“一想到我的作品有可能在最精彩的阶段被曝光或中断，我就感到……”

[aɪ] [bɪˈkeɪm] ['veri] ['æŋɡrɪ][ænd; ɐnd] ['æktɪv] .
I became very angry and active .
我 成为 非常 生气的 和 积极的 .

我变得非常愤怒和活跃。

[aɪ] ['hʌrɪd] [aʊt] [wið] [maɪ] [θriː] [ˌbʊks] [ɒv; əv] [nəʊts] ,
I hurried out with my three books of notes ,
我 慌忙 出去 和 我的 三 图书 的 笔记 ,

我拿着三本笔记匆匆跑了出去。

[maɪ] [tʃek] - [bʊk] — [ðə; ði][træmp][hæz; həz][ðem; ðəm] [naʊ] — [ænd; ɐnd][daɪˈrektɪd][ðem; ðəm]
my cheque - book — the tramp has them now — and directed them
我的 查看 - 书 — 这 流浪汉 有 他们 现在 — 和 指导 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pəʊst] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['letəz] [ænd; ɐnd] ['pɑːslz]
from the nearest Post Office to a house of call for letters and parcels
从 这 最近的 邮政 办公室 到 一个 房子 的 称呼 为了 信件 和 包裹

[ɪn] [ɡreɪt] ['pɔːtlənd] [striːt] .
in Great Portland Street .
在 伟大的 波特兰 街道 .

我的支票簿——现在被流浪汉拿走了——并指示他们从最近的邮局寄往大波特兰街的一家收信收包裹的店铺。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['nɔɪzləsli] .
I tried to go out noiselessly .
我 尝试 到 去 出去 无声 .

我尽量悄无声息地出去。

['kʌmɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['lændlɔːd] ['gəʊɪŋ] ['kwaɪətli] [ˌʌpˈsteəz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]
Coming in , I found my landlord going quietly upstairs ; he had heard the door
未来 在 , 我 成立 我的 房东 去 悄悄 楼上 ; 他 有 听到 这 门

[kləʊz] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
close , I suppose .
关闭 , 我 认为 .

我进门时，发现房东正悄悄地上楼；我想他大概是听到了关门声。

[juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɪm][dʒʌmp][əˈsaɪd][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm]
You would have laughed to see him jump aside on the landing as I came
你 会 有 笑了 到 看 他 跳 旁边 在 这 降落 作为 我 来了
['teərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
tearing after him .
撕裂 后 他 .

如果你看到我追着他冲过来时，他跳到楼梯平台上躲开的画面，你一定会笑的。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][em 'iː][æz; əz][ai] [went] [baɪ][him] ,
He glared at me as I went by him ,
他 怒目而视 在 我 作为 我 去 经过 他 ,
我经过他身边时，他狠狠地瞪了我一眼。

[ænd; ænd][ai] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)] .
and I made the house quiver with the slamming of my door .
和 我 制成 这 房子 颤动 和 这 猛击 的 我的 门 .
我砰地一声关上门，震得整栋房子都颤抖起来。

[ai] [hɜːd] [him] [kʌm] ['ʌflɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ][flɔː(r)] , ['hezɪteɪt] , [ænd; ænd][gəʊ] [daʊn] .
I heard him come shuffling up to my floor , hesitate , and go down .
我 听到 他 来 洗牌 向上 到 我的 地面 , 犹豫 , 和 去 向下 .
我听到他拖着脚步走到我所在的楼层，犹豫了一下，然后下了楼。

[ai][set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][maɪ] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
I set to work upon my preparations forthwith .
我 放 到 工作 之上 我的 准备工作 立即 .
我立即着手进行准备工作。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ðæt] ['iːvniŋ] [ænd; ænd] [naɪt] .
“ **It was all done that evening and night .**
“ 它 曾是 全部 完毕 那 晚上 和 夜晚 .
“那天晚上所有的事情都完成了。”

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stiːl] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪkli] , ['draʊzi] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt]
While I was still sitting under the sickly , drowsy influence of the drugs that
尽管 我 曾是 仍然 坐着 在下面 这 病弱的 , 昏昏欲睡 影响 的 这 药物 那
[diː'kʌləraɪz] [blʌd] ,
decolourise blood ,
脱色 血 ,
当时我还处于药物作用下昏昏沉沉、血液褪色的痛苦之中，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
there came a repeated knocking at the door .
那里 来了 一个 重复 敲门 在 这 门 .
门上传来一阵阵敲门声。

[aɪ 'tiː] [siːst] , ['fʊtsteps] [went] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz]
It ceased , footsteps went away and returned , and the knocking was
它 停止 , 脚步声 去 离开 和 返回 , 和 这 敲门 曾是
[rɪ'zjuːmd] .
resumed .
恢复 .
声音停止了，脚步声消失了又回来了，敲门声又重新响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊʃ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] — [ə; eɪ] [bluː] ['peɪpə(r)] .
There was an attempt to push something under the door — a blue paper .
那里 曾是 一个 试图 到 推 某物 在下面 这 门 — 一个 蓝色的 纸 .
有人试图将什么东西从门缝塞进来——那是一张蓝纸。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ai][rəʊz][ænd; ænd] [went] [ænd; ænd] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
Then in a fit of irritation I rose and went and flung the door wide open .
然后 在 一个 合身 的 刺激 我 玫瑰 和 去 和 扔 这 门 宽的 打开 .
然后，我一怒之下起身，一把将门猛地推开。

- [naʊ] [ðen] ? - [sed] [ai] .
' Now then ? ' said I .
- 现在 然后 ? - 说 我 .
“那么呢？”我问道。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈləndlɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈhəʊtɪs][ɒv; əv][ɪˈdʒektmənt][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **It was my landlord , with a notice of ejectment or something .**
“ 它 曾是 我的 房东 , 和 一个 注意 的 喷射 或者 某物 .

“ 是我的房东，他给了我一份驱逐通知之类的东西。”

[hiː; hi][held][aɪˈtiː][aʊt][tuː; tə][emˈiː] , [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒd] [əˈbaʊt][maɪ][hændz] , [aɪ][ɪkˈspekt] ,
He held it out to me , saw something odd about my hands , I expect ,
他 握住 它 出去 到 我 , 锯 某物 奇怪的 关于 我的 双手 , 我 预计 ,
他把东西递给我，大概是看出我的手有什么不对劲吧。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
and lifted his eyes to my face .
和 抬起 他的 眼睛 到 我的 脸 .

他抬起头，目光落在了我的脸上。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [geɪp] .
“ **For a moment he gaped .**
“ 为了 一个 片刻 他 张开的 .

他愣住了，一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [kraɪ] , [drɒpt] [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [rɪt] [təˈgeðə(r)] ,
Then he gave a sort of inarticulate cry , dropped candle and writ together ,
然后 他 给予 一个 种类 的 不善言辞 哭 , 掉落 蜡烛 和 写 一起 ,

然后他发出了一声含糊不清的叫喊，蜡烛掉在了地上，写着：

[ænd; ənd] [went] [ˈblʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːk] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .
and went blundering down the dark passage to the stairs .
和 去 笨拙 向下 这 黑暗的 通道 到 这 楼梯 .

然后跌跌撞撞地沿着黑暗的通道走向楼梯。

[aɪ] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [lɒkt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] .
I shut the door , locked it , and went to the looking - glass .
我 关闭 这 门 , 已锁定 它 , 和 去 到 这 寻找 - 玻璃 .

我关上门，锁好，然后走到镜子前。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz][ˈterə(r)]
Then I understood his terror
然后 我 理解 他的 恐怖

我这才明白他当时的恐惧.....

[maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] — [laɪk] [waɪt] [stəʊn] .
My face was white — like white stone .
我的 脸 曾是 白色的 — 喜欢 白色的 石头 .

我的脸色苍白，像白石头一样。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈhɒrəb(ə)l] .
“ **But it was all horrible .**
“ 但 它 曾是 全部 可怕 .

但这一切都太糟糕了。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] .
I had not expected the suffering .
我 有 不是 预期的 这 痛苦 .

我没想到会遭受这样的苦难。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈrækɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] .
A night of racking anguish , sickness and fainting .
一个 夜晚 的 货架 痛苦 , 疾病 和 昏厥 .

一夜的煎熬、恶心和昏厥。

[aɪ][set][maɪ] [tiːθ] , [ðəʊ] [maɪ][skɪn][wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [əˈfaɪə(r)] , [ɔːl][maɪ] [ˈbɒdi] [əˈfaɪə(r)] ;
I set my teeth , though my skin was presently afire , all my body afire ;
我 放 我的 牙齿 , 尽管 我的 皮肤 曾是 目前 着火 , 全部 我的 身体 着火 ;

我咬紧牙关，尽管我的皮肤此刻正燃烧着，我的全身都燃烧着；

[bʌt; bət][ai] [leɪ] [ðeə(r)] [laɪk] [ɡrɪm] [deθ] .
but I lay there like grim death .
但 我 躺 那里 喜欢 严峻 死亡 .

但我却像死人一样躺在那里。

[ai] [ʌndə'stʊd] [naʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [haul] [ʌn'tɪl] [ai] ['klɒrəfɔ:m] [aɪ 'ti:] .
I understood now how it was the cat had howled until I chloroformed it .
我 理解 现在 如何 它 曾是 这 猫 有 嚎叫 直到 我 氯仿 它 .

我现在明白了为什么那只猫一直嚎叫直到我用氯仿迷晕它。

['ʌki] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] [ɪn] [maɪ] [ru:m] .
Lucky it was I lived alone and untended in my room .
幸运的 它 曾是 我 居住地 独自的 和 无人照管 在 我的 房间 .

幸好我一个人住，房间里也没人管。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [sob] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
There were times when I sobbed and groaned and talked .
那里 是 时代 什么时候 我 啜泣 和 呻吟 和 谈话 .

有时我会哭泣、呻吟、自言自语。

[bʌt; bət][ai] [stʌk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:]
But I stuck to it
但 我 卡住 到 它

但我坚持下来了.....

[ai] [br'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)] [ænd; ənd] [wəʊk] ['læŋɡwɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
I became insensible and woke languid in the darkness .
我 成为 麻木不仁 和 觉醒 慵懒的 在 这 黑暗 .

我渐渐失去知觉，在黑暗中醒来时已是昏昏沉沉。

“ [ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] [pɑ:st] .
“ The pain had passed .
“ 这 疼痛 有 通过了 .

疼痛已经过去了。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self]
I thought I was killing myself
我 想法 我 曾是 杀 我

我当时以为自己要自杀了

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .
and I did not care .
和 我 做过 不是 关心 .

我不在乎。

[ai] [ʌel; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [dɔ:n] ,
I shall never forget that dawn ,
我 将 绝不 忘记 那 黎明 ,

我永远不会忘记那个黎明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] [maɪ] [hændz] [hæd; həd] [br'kʌm] [æz; əz] ['klaʊdɪd]
and the strange horror of seeing that my hands had become as clouded
和 这 奇怪的 恐怖 的 看到 那 我的 双手 有 变得 作为 阴天
[glɑ:s] ,
glass ,
玻璃 ,

还有一种奇怪的恐惧感，那就是我的双手变得像浑浊的玻璃一样。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [grəʊ] ['kliərə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ] ,
and watching them grow clearer and thinner as the day went by ,
和 观看 他们 生长 更清晰 和 更薄 作为 这 天 去 经过 ,
看着它们随着时间推移变得越来越清晰、越来越细，

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɑːst][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sɪkli] [dɪs'ɔːdə(r)][ʊv; əv][maɪ] [ru:m] [θru:] [ðem; ðəm] ,
until at last I could see the sickly disorder of my room through them ,
直到 在 最后的 我 可以 看 这 病弱的 紊乱 的 我的 房间 通过 他们 ,
直到最后, 我透过它们看到了房间里病态的凌乱景象。

[ðəʊ] [ai][kləʊzd] [maɪ][træns'pærənt] ['aɪlɪdz] .
though I closed my transparent eyelids .
尽管 我 关闭 我的 透明的 眼睑 .

虽然我闭上了透明的眼睑。

[maɪ] [lɪmz] [bɪ'keɪm] ['glɑːsi] , [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['ɑːtəɪz] ['feɪdɪd] , ['væniʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
My limbs became glassy , the bones and arteries faded , vanished , and the little
我的 四肢 成为 玻璃状 , 这 骨头 和 动脉 褪色 , 消失了 , 和 这 小的
[waɪt] [nɜːvz] [went] [lɑːst] .
white nerves went last .
白色的 神经 去 最后的 .

我的四肢变得像玻璃一样, 骨头和动脉逐渐消失, 最后连细小的白色神经也消失了。

[ai] ['grɪtɪd] [maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] .
I gritted my teeth and stayed there to the end .
我 磨碎的 我的 牙齿 和 入住 那里 到 这 结尾 .

我咬紧牙关, 一直待到最后。

[æt; ət][lɑːst]['əʊnli][ðə; ði] [ded] [tɪps][ʊv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəneɪlz] [rɪ'meɪnd] , ['pæliɪd][ænd; ənd] [waɪt] ,
At last only the dead tips of the fingernails remained , pallid and white ,
在 最后的 仅有的 这 死的 尖端 的 这 指甲 剩余 , 苍白 和 白色的 ,
最后只剩下枯死的指甲尖, 苍白而发白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [steɪn] [ʊv; əv][sʌm; səm]['æsɪd][ə'pɒn][maɪ] ['fɪŋgəz] .
and the brown stain of some acid upon my fingers .
和 这 棕色的 弄脏 的 一些 酸 之上 我的 手指 .

手指上还有一些酸性物质留下的褐色污渍。

“ [ai] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] .
“ **I struggled up** .
” 我 挣扎 向上 .

我挣扎着站了起来。

[æt; ət][fɜːst][ai][wʊz; wəz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz][ə; eɪ][sweɪð, swɔð] ['ɪnfənt] — ['stepɪŋ] [wɪð] [lɪmz] [ai]
At first I was as incapable as a swathed infant — stepping with limbs I
在 第一的 我 曾是 作为 无法 作为 一个 裹挟着 婴儿 — 步进 和 四肢 我
[kʊd; kəd][nɒt] [si:] .
could not see .
可以 不是 看 .

起初我像个被裹在襁褓里的婴儿一样无能为力——迈着我看不见的四肢蹒跚而行。

[ai][wʊz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .
I was weak and very hungry .
我 曾是 虚弱的 和 非常 饥饿的 .

我当时身体虚弱, 而且非常饥饿。

[ai] [went] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['feɪvɪŋ] - [glɑːs] ,
I went and stared at nothing in my shaving - glass ,
我 去 和 凝视 在 没有什么 在 我的 剃须 - 玻璃 ,

我走到一边, 对着剃须镜发呆, 什么也没看。

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [weə(r)] [æn; ən] [ə'tenjuetɪd] ['pɪgmənt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['retɪnə] [ʊv; əv]
at nothing save where an attenuated pigment still remained behind the retina of
在 没有什么 节省 在哪里 一个 减弱 颜料 仍然 剩余 在后面 这 视网膜 的

[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

除了我眼视网膜后方残留的微弱色素外, 什么也没有。

[ˈfeɪntə(r)][ðæn; ðən][mɪst] .
fainter than mist .
较暗 比 薄雾 .

比雾还淡。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [pres] [maɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡlɑːs] .
I had to hang on to the table and press my forehead against the glass .
我 有 到 悬挂 在 到 这 桌子 和 按 我的 前额 反对 这 玻璃 .
我不得不扶着桌子，把额头贴在玻璃上。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈefət] [ɒv; əv] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [drægd] [maɪˈself] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ It was only by a frantic effort of will that I dragged myself back to the ”
“ 它 曾是 仅有的 经过 一个 疯狂的 努力 的 将要 那 我 拖拽 我 后退 到 这
[æpəˈreɪtəs] [ænd; ənd] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði][ˈprəʊses] .
apparatus and completed the process .
设备 和 完全的 这 过程 .

“我完全是靠着顽强的意志力才把自己拖回仪器旁，完成了整个过程。”

“ [aɪ][slept] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt]
“ I slept during the forenoon , pulling the sheet over my eyes to shut out the light ”
“ 我 睡着了 期间 这 午前 , 拉 这 床单 超过 我的 眼睛 到 关闭 出去 这 光
,
,
,
,

“我上午睡着了，把被子拉过眼睛遮住光线。”

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [əˈɡen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] .
and about midday I was awakened again by a knocking .
和 关于 正午 我 曾是 觉醒 再次 经过 一个 敲门 .

中午时分，我又被敲门声吵醒了。

[maɪ] [streŋθ] [hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] .
My strength had returned .
我的 力量 有 返回 .

我的体力恢复了。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈwɪspərəɪŋ] .
I sat up and listened and heard a whispering .
我 卫星 向上 和 听着 和 听到 一个 耳语 .

我坐起身来侧耳倾听，听到有人在低语。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ðə; ði]
I sprang to my feet and as noiselessly as possible began to detach the
我 弹簧 到 我的 脚 和 作为 无声 作为 可能的 开始 到 分离 这
[kəˈnek(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [æpəˈreɪtəs] ,
connections of my apparatus ,
连接 的 我的 设备 ,

我猛地站起身，尽可能无声地开始拆卸仪器的连接件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz]
and to distribute it about the room , so as to destroy the suggestions
和 到 分发 它 关于 这 房间 , 所以 作为 到 破坏 这 建议
[ɒv; əv][ɪts] [əˈreɪndʒmənt] .
of its arrangement .
的 它是 安排 .

并将其散布在房间各处，以破坏其摆放方式所暗示的效果。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [kɔːld] , [fɜːst][maɪ][ˈlænd.lɔːrdz] ,
Presently the knocking was renewed and voices called , first my landlord's ,
目前 这 敲门 曾是 更新 和 声音 称为 , 第一的 我的 房东的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ˈʌðə(r)z] .
and then two others .
和 然后 二 其他的 .

随后敲门声再次响起,接着传来呼喊声,先是我的房东,然后是另外两个人的声音。

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .
To gain time I answered them .
到 获得 时间 我 回答 他们 .

为了争取时间,我回答了他们。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][ræg][ænd; ənd] [ˈpɪləʊ] [keɪm] [tuː; tə][hænd][ænd; ənd][aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
The invisible rag and pillow came to hand and I opened the window and
这 无形的 抹布 和 枕头 来了 到 手 和 我 打开 这 窗户 和
[pɪtʃt] [ðem; ðəm][aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstən] [ˈkʌvə(r)] .
pitched them out on to the cistern cover .
投球 他们 出去 在 到 这 水箱 覆盖 .

我随手拿起了那块看不见的抹布和枕头,打开窗户,把它们扔到水箱盖上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpənd] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [kræʃ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
As the window opened , a heavy crash came at the door .
作为 这 窗户 打开 , 一个 重的 碰撞 来了 在 这 门 .

窗户打开的同时,门发出了一声巨响。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] .
Someone had charged it with the idea of smashing the lock .
某人 有 带电 它 和 这 主意 的 粉碎 这 锁 .

有人给它装上了撬锁的装置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [bəʊlts][aɪ][hæd; həd] [skruːd] [ʌp][sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈfɔː(r)] [stɒpt] [hɪm] .
But the stout bolts I had screwed up some days before stopped him .
但 这 肥硕 螺栓 我 有 螺丝 向上 一些 天 前 停止 他 .

但我前几天拧错的那些结实的螺栓阻止了他。

[ðæt] [ˈstaːtld] [em ˈiː] , [meɪd] [em ˈiː][ˈæŋgri] .
That startled me , made me angry .
那 惊慌 我 , 制成 我 生气的 .

这让我很震惊,也很生气。

[aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)][ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [ˈhʌrɪdli] .
I began to tremble and do things hurriedly .
我 开始 到 颤抖 和 做 事物 匆匆 .

我开始颤抖,做事也变得匆忙起来。

“ [aɪ] [tɒst] [təˈgeðə(r)] [sʌm; səm] [luːs] [ˈpeɪpə(r)] , [strɔː] , [ˈpækɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
“ **I tossed together some loose paper , straw , packing paper and so forth ,**
” 我 抛掷 一起 一些 松动的 纸 , 稻草 , 包装 纸 和 所以 前进 ,
我把一些零散的纸张、稻草、包装纸等等胡乱地堆放在一起,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][gæs] .
in the middle of the room , and turned on the gas .
在 这 中间 的 这 房间 , 和 转向 在 这 气体 .

他走到房间中央,打开了煤气。

[ˈhevi] [bləʊz] [brɪˈgæən][tuː; tə][reɪn] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Heavy blows began to rain upon the door .
重的 打击 开始 到 雨 之上 这 门 .

门上开始传来一阵猛烈的敲击声。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['mætʃɪz] .
I could not find the matches .
我 可以 不是 寻找 这 比赛 .

我找不到匹配项。

[ai] [bi:t] [maɪ][hændz][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [wið] [reɪdʒ] .
I beat my hands on the wall with rage .
我 打 我的 双手 在 这 墙 和 愤怒 .

我愤怒地用手捶打墙壁。

[ai] [tʒ:nd] [daʊn] [ðə; ði][gæs] [ə'gen] , [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstən] ['kʌvə(r)] ,
I turned down the gas again , stepped out of the window on the cistern cover ,
我 转向 向下 这 气体 再次 , 步 出去 的 这 窗户 在 这 水箱 覆盖 ,
I lowered the sash , and sat down , secure and invisible , but
我再次调低了煤气，从窗户跳到水箱盖上。

[ˈveri] [ˈsɒftli] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd][ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ænd][sæt] [daʊn] , [sɪˈkjʊə(r)][ænd; ænd][ɪnˈvɪzəb(ə)] , [bʌt; bət]
very softly lowered the sash , and sat down , secure and invisible , but
非常 轻轻 降低 这 窗扇 , 和 卫星 向下 , 安全的 和 无形的 , 但
[ˈkwɪvərɪŋ] [wið] [ˈæŋɡə(r)] ,
quivering with anger ,
颤抖 和 愤怒 ,
I lowered the sash , and sat down , secure and invisible , but
她轻轻地放下腰带，坐了下来，既安全又隐蔽，但内心却因愤怒而颤抖。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [rɪˈvents] .
to watch events .
到 手表 活动 .

观看赛事。

[ðeɪ] [splɪt][ə; eɪ][ˈpæn(ə)] , [ai] [sɔ:] ,
They split a panel , I saw ,
他们 分裂 一个 控制板 , 我 锯 ,

我看到他们把面板拆开了。

[ænd; ænd][ɪn] [əˈhʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['steɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlts]
and in another moment they had broken away the staples of the bolts
和 在 其他 片刻 他们 有 破碎的 离开 这 主食 的 这 螺栓
[ænd; ænd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ['dɔ:weɪ] .
and stood in the open doorway .
和 站立 在 这 打开 门口 .

片刻之后，他们便拆掉了门闩上的钉子，站在敞开的门口。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tu:] [step] - [sʌnz] , ['stɜ:di] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)]
It was the landlord and his two step - sons , sturdy young men of three or
它 曾是 这 房东 和 他的 二 步 - 儿子们 , 结实的 年轻的 男人 的 三 或者
[fɔ:(r)][ænd; ænd] ['twenti] .
four and twenty .
四 和 二十 .

那是房东和他的两个继子，都是二十三四岁的壮实年轻人。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈflʌtə] [ðə; ði][əʊld][hæg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ˌdaʊnˈsteəz] .
Behind them fluttered the old hag of a woman from downstairs .
在后面 他们 飘动 这 老的 魔女 的 一个 女士 从 楼下 .

在他们身后，楼下传来一个老巫婆的哭声。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðəə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ru:m] [ˈempti] .
“ **You may imagine their astonishment to find the room empty .**
“ 你 可能 想象 他们的 惊讶 到 寻找 这 房间 空的 .

“你可以想象他们发现房间空无一人时的惊讶。”

[ˈɡlɑːnsɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [ɒv; əv]
glancing suspiciously about her like a cat , trying to understand the riddle of
瞥了一眼 可疑地 关于 她 喜欢 一个 猫 , 尝试 到 理解 这 谜语 的
[maɪ] [brˈheɪvjə(r)] .
my behaviour .
我的 行为 .

她像猫一样警惕地环顾四周，试图理解我行为背后的谜团。

“ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [səʊ] [faː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈpætwaː] ,
“ **The old man , so far as I could understand his patois ,**
“ 这 老的 男人 , 所以 远的 作为 我 可以 理解 他的 方言 ,
“就我所能听懂的语言而言，那位老人……”

[əˈɡriːd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvɪvɪˈsekʃənɪst] .
agreed with the old lady that I was a vivisectionist .
同意 和 这 老的 女士 那 我 曾是 一个 活体解剖学家 .

我同意那位老太太的说法，我是个活体解剖学家。

[ðə; ði] [sʌnz] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ɪn] [ˈɡɑːb(ə)ld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˌlekˈtrɪʃ(ə)n] ,
The sons protested in garbled English that I was an electrician ,
这 儿子们 抗议 在 混乱 英语 那 我 曾是 一个 电工 ,
儿子们用含糊不清的英语抗议说我是个电工，

[ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnəˌmoʊz] [ænd; ənd] [ˈredɪˌetə-z] .
and appealed to the dynamos and radiators .
和 上诉 到 这 发电机 和 散热器 .

并向发电机和散热器发出求救信号。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈnɜːvəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] ,
They were all nervous about my arrival ,
他们 是 全部 紧张的 关于 我的 到达 ,
他们都对我的到来感到紧张。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɔʊltɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
although I found subsequently that they had bolted the front door .
虽然 我 成立 随后 那 他们 有 螺栓连接 这 正面 门 .
虽然我后来发现他们把前门闩上了。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [piə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] ,
The old lady peered into the cupboard and under the bed ,
这 老的 女士 窥视 进入 这 橱柜 和 在下面 这 床 ,
老太太往橱柜里看了看，又往床底下看了看。

[ænd; ənd] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈredʒɪstə(r)] [ænd; ənd] [steəd] [ʌp] [ðə; ði]
and one of the young men pushed up the register and stared up the
和 一 的 这 年轻的 男人 推动 向上 这 登记 和 凝视 向上 这
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

其中一个年轻人推开收银机，盯着烟囱看去。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈlɒdʒə] , [ə; eɪ] [ˈkɒstə(r)] - [ˈmʌŋɡə(r)] [huː] [jeəd] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ruːm] [wɪð]
One of my fellow lodgers , a coster - monger who shared the opposite room with
一 的 我的 同伴 房客 , 一个 成本 - 贩子 WHO 共享 这 对面的 房间 和
[ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] ,
a butcher ,
一个 屠夫 ,

我的一位房客，一个卖小菜的小贩，和一位屠夫合住在对面房间，

[əˈprɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [θɪŋz] .
appeared on the landing , and he was called in and told incoherent things .
出现 在 这 降落 , 和 他 曾是 称为 在 和 讲述 语无伦次 事物 .
他出现在楼梯平台上，被叫进去后，被告知了一些语无伦次的事情。

“ [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['redɪ,etə-z] ,
“ **It occurred to me that the radiators** ,
“ 它 发生 到 我 那 这 散热器 ,
“我突然想到，散热器，

[ɪf] [ðei] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kju:t] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]['pɜ:s(ə)n] , [wɒd] [gɪv] [em 'i:]
if they fell into the hands of some acute well - educated person , would give me
如果 他们 跌倒 进入 这 双手 的 一些 急性 出色地 - 受过教育 人 , 会 给 我
[ə'wei] [tu:] [mʌt] ,
away too much ,
离开 也 很多 ,
如果落入某个精明且受过良好教育的人手中，就会泄露我太多信息。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [ɒpə'tju:nəti] ,
and watching my opportunity ,
和 观看 我的 机会 ,
我正伺机而动，

[aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪnə,məʊz] [ɒf] [ɪts] ['feləʊ] [ɒn] [wɪtʃ]
I came into the room and tilted one of the little dynamos off its fellow on which
我 来了 进入 这 房间 和 斜 一 的 这 小的 发电机 离开它是 同伴 在 哪个
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
it was standing ,
它 曾是 常设 ,
我走进房间，把其中一个小型发电机从它原本所在的那个发电机上碰了下来。

[ænd; ənd] [smæft] [bəuθ] [æpə'reɪtəs] .
and smashed both apparatus .
和 粉碎 两个都 设备 .
并将两台设备都砸碎了。

[ðen] , [waɪl] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [smæʃ] ,
Then , while they were trying to explain the smash ,
然后 , 尽管 他们 是 尝试 到 解释 这 粉碎 ,
然后，当他们试图解释这起撞车事故时，

[aɪ] [dɒdʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] ['sɒftli] [daʊn'steəz] .
I dodged out of the room and went softly downstairs .
我 躲避 出去 的 这 房间 和 去 轻轻 楼下 .
我溜出了房间，轻手轻脚地下了楼。

“ [aɪ] [went] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðei] [keɪm] [daʊn] ,
“ **I went into one of the sitting - rooms and waited until they came down** ,
“ 我 去 进入 一 的 这 坐着 - 房间 和 等待 直到 他们 来了 向下 ,
“我走进其中一间客厅，等着他们下来。”

[stɪl] ['spekjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:gju'mentətɪv] , [ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] -
still speculating and argumentative , all a little disappointed at finding no '
仍然 推测 和 争论 , 全部 一个 小的 失望的 在 寻找 不 -
['hɒrə] ,
horrors ,
恐怖 ,
大家仍在猜测和争论，但都有些失望，因为没有发现任何“恐怖”之处。

- [ænd; ənd][ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [ðei] [stʊd] ['li:gəli] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] .
' **and all a little puzzled how they stood legally towards me** .
- 和 全部 一个 小的 困惑 如何 他们 站立 合法地 向 我 .
他们都有些困惑，不知道他们在法律上对我持何种立场。

[ðen] [ai] [slɪpt] [ʌp] [ə'gen] [wið] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætɪz] , ['faɪəd][maɪ] [hi:p] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]
Then I slipped up again with a box of matches , fired my heap of paper and
然后 我 滑倒了 向上 再次 和 一个 盒子 的 比赛 , 被解雇 我的 堆 的 纸 和
[ˈrʌbɪʃ] ,
rubbish ,
垃圾 ,

然后我又犯了个错误，拿着一盒火柴，点燃了我那堆纸张和垃圾。

[pʊt][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ðeə'baɪ] , [led][ðə; ði][gæs][tu:; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
put the chairs and bedding thereby , led the gas to the affair ,
放 这 椅子 和 寝具 从而 , 引领 这 气体 到 这 事务 ,
他们把椅子和被褥摆放好，然后把煤气引到现场。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [tju:b] ,
by means of an india - rubber tube ,
经过 方法 的 一个 印度 - 橡皮 管子 ,
通过橡胶管，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [left] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] . "
and waving a farewell to the room left it for the last time . "
和 挥手 一个 告别 到 这 房间 左边 它 为了 这 最后的 时间 . "
他挥手告别房间，最后一次离开了这里。

" [ju:; jʊ]['faɪəd][ðə; ði] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [kemp] .
" You fired the house ! " exclaimed Kemp .
" 你 被解雇 这 房子 ! " 惊呼 肯普 .
“你们把房子都烧了！”肯普惊呼道。

" ['faɪəd][ðə; ði] [haʊs] .
" Fired the house .
" 被解雇 这 房子 .
“把房子烧了。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə]['kʌvə(r)][maɪ] [treɪl] — [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
It was the only way to cover my trail — and no doubt it was
它 曾是 这 仅有的 方式 到 覆盖 我的 踪迹 — 和 不 怀疑 它 曾是
[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] .
insured .
投保人 .

这是掩盖我行踪的唯一方法——而且毫无疑问，它上了保险。

[ai] [slɪpt] [ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)]['kwaiətli][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
I slipped the bolts of the front door quietly and went out into the street .
我 滑倒了 这 螺栓 的 这 正面 门 悄悄 和 去 出去 进入 这 街道 .
我轻轻地解开了前门的门闩，走到了街上。

[ai][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)] ,
I was invisible ,
我 曾是 无形的 ,
我隐身了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [maɪ]
and I was only just beginning to realise the extraordinary advantage my
和 我 曾是 仅有的 只是 开始 到 意识到 这 非凡的 优势 我的
[ɪn,vɪzə'bɪləti] [geɪv] [em 'i:] .
invisibility gave me .
隐形 给予 我 .
我才刚刚开始意识到隐身能力给我带来的巨大优势。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ɔ:lredi] [ˈti:mɪŋ] [wɪð] [plænz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ]
My head was already teeming with plans of all the wild and wonderful things I
我的 头 曾是 已经 繁盛 和 计划 的 全部 这 荒野 和 精彩的 事物 我
[hæd; həd] [naʊ] [ɪmˈpju:nəti][tu:; tə][du:; də] .
had now impunity to do :
有 现在 免责 到 做 :
我的脑子里已经充满了各种疯狂而美妙的计划，现在我可以肆无忌惮地去做这些事了。

” [ˈtʃæptə(r)] [ɛksˈeksˈaɪ] .
” **CHAPTER XXI** .
” 章 二十一 :
“第二十一章。

[ɪn] [ˈɒksfəd] [stri:t]
IN OXFORD STREET
在 牛津 街道
在牛津街

” [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [daʊnˈsteəz] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdɪfɪkəlti] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ]
” **In going downstairs the first time I found an unexpected difficulty because I**
” 在 去 楼下 这 第一的 时间 我 成立 一个 意外 困难 因为 我
[kʊd; kəd][nɒt] [si:] [maɪ] [fi:t] ;
could not see my feet ;
可以 不是 看 我的 脚 ;
“第一次下楼时，我遇到了意想不到的困难，因为我看不见自己的脚；

[ɪnˈdi:d] [aɪ][ˈstʌmb(ə)ld] [twɑɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈklʌmzɪnəs] [ɪn] [ˈɡrɪpɪŋ]
indeed I stumbled twice , and there was an unaccustomed clumsiness in gripping
的确 我 踉跄 两次 , 和 那里 曾是 一个 不习惯 笨拙 在 扣人心弦
[ðə; ði][bəʊlt] .
the bolt .
这 螺栓 .
我确实绊倒了两次，握住螺栓时也显得异常笨拙。

[baɪ][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈpɑ:səbli] [wel] .
By not looking down , however , I managed to walk on the level passably well .
经过 不是 寻找 向下 , 然而 , 我 管理 到 走 在 这 等级 勉强过关 出色地 .
然而，由于我不低头看，我还能比较顺利地在地面上行走。

” [maɪ] [mu:d] , [aɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][egzɔ:lˈteɪ(ə)n] .
” **My mood , I say , was one of exaltation** .
” 我的 情绪 , 我 说 , 曾是 一 的 提高 :
“我当时的心情，可以说是无比兴奋。”

[aɪ] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsi:ɪŋ] [mæn] [maɪt] [du:; də] , [wɪð] [ˈpædɪd] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] [kləʊðz] ,
I felt as a seeing man might do , with padded feet and noiseless clothes ,
我 毛毡 作为 一个 看到 男人 可能 做 , 和 带衬垫 脚 和 无声 衣服 ,
我感觉自己像个视力正常的人，穿着轻便的鞋子和无声的衣服。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
in a city of the blind .
在 一个 城市 的 这 瞎的 :
在一个盲人的城市里。

[aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][waɪld] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][dʒest] , [tu:; tə][ˈstɑ:t(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [tu:; tə][klæp][men] [ɒn][ðə; ði]
I experienced a wild impulse to jest , to startle people , to clap men on the
我 经验丰富的 一个 荒野 冲动 到 笑话 , 到 惊吓 人们 , 到 拍 男人 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,
我当时突然涌起一股强烈的冲动，想要开玩笑，吓唬人，拍男人的背。

[ˈflɪŋ] [ˈpiːpəlz] [hæts] [əˈstreɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrevl] [ɪn][maɪ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
fling people's hats astray , and generally revel in my extraordinary advantage .
一扔 人们的 帽子 误入歧途 , 和 一般来说 陶醉 在 我的 非凡的 优势 .

把别人的帽子扔到一边，尽情享受我非凡的优势。

“ [bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [hæd; həd][ai] [ɪˈmɜːdʒd] [əˈpɒn] [greɪt] [ˈpɔːtlənd] [striːt] ,
“ **But hardly had I emerged upon Great Portland Street ,**
“ 但 几乎 有 我 出现 之上 伟大的 波特兰 街道 ,

“但我刚走到大波特兰大街上，

[haʊˈevə(r)] ([maɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdreɪpəz] [ʃɒp] [ðəə(r)]) ,
however (my lodging was close to the big draper's shop there) ,
然而 (我的 住宿 曾是 关闭 到 这 大的 德雷珀的 店铺 那里) ,

不过（我的住处离那里的大型布料店很近），

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈklæʃɪŋ] [kənˈkʌʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪt] [ˈvaɪələntli] [brɪˈhaɪnd] ,
when I heard a clashing concussion and was hit violently behind ,
什么时候 我 听到 一个 冲突 脑震荡 和 曾是 打 暴力 在后面 ,

当我听到一声巨响，背部遭到猛烈撞击时，

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːskɪt][ɒv; əv][ˈsəʊdə] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈsaɪfənz] ,
and turning saw a man carrying a basket of soda - water syphons ,
和 转弯 锯 一个 男人 携带 一个 篮子 的 苏打 - 水 虹吸管 ,

他转过身，看到一个男人提着一篮子苏打水虹吸管。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] .
and looking in amazement at his burden .
和 寻找 在 惊愕 在 他的 负担 .

他惊奇地看着自己背负的重担。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [hɜːt] [em ˈiː] ,
Although the blow had really hurt me ,
虽然 这 吹 有 真的 伤害 我 ,

虽然那一下真的让我很疼，

[ai] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ][,ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [ai] [lɑːft] [əˈlaʊd] .
I found something so irresistible in his astonishment that I laughed aloud .
我 成立 某物 所以 无法抗拒 在 他的 惊讶 那 我 笑了 大声 .

他的惊讶让我忍不住大笑出声。

- [ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] , - [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
- **The devil's in the basket , ' I said , and suddenly twisted it out of his hand**
- 这 魔鬼的 在 这 篮子 , - 我 说 , 和 突然 扭曲 它 出去 的 他的 手
.
:
.

“魔鬼在篮子里，”我说，然后突然把篮子从他手里扭了过来。

[hiː; hi][let] [gəʊ] [ɪnˈkɑːntɪnəntli] , [ænd; ənd][ai] [swʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
He let go incontinently , and I swung the whole weight into the air .
他 让 去 失禁 , 和 我 摇摆 这 所有的 重量 进入 这 空气 .

他失控地松开了手，我把整个重量都甩到了空中。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæbmən] , [ˈstændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
“ **But a fool of a cabman , standing outside a public house , made a sudden**
“ 但 一个 傻子 的 一个 出租车司机 , 常设 外部 一个 民众 房子 , 制成 一个 突然

[rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
rush for this ,
匆忙 为了 这 ,

“但是一个傻乎乎的出租车司机，站在一家酒馆外面，突然冲向了这个东西，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪŋ] ['fɪŋgəz] [tʊk] [em 'i:] [wɪð] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['vaɪələns] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] .
and his extending fingers took me with excruciating violence under the ear .
和 他的 扩展 手指 采取 我 和 痛苦不堪 暴力 在下面 这 耳朵 .
他伸出的手指用极其残忍的力道掐住了我的耳朵下方。

[ai][let][ðə; ði] [həʊl] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smæʃ] [bʌn][ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I let the whole down with a smash on the cabman , and then ,
我 让 这 所有的 向下 和 一个 粉碎 在 这 出租车司机 , 和 然后 ,
我狠狠地揍了出租车司机一顿, 把整个事情都搞砸了, 然后,

[wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][bʌ; əv] [fi:t] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['pi:p(ə)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [bʌ; əv] [ʃɒps] ,
with shouts and the clatter of feet about me , people coming out of shops ,
和 喊叫 和 这 哒 的 脚 关于 我 , 人们 未来 出去 的 商店 ,
周围是叫喊声和脚步声, 人们从商店里走出来。

[ˈvi:ək(ə)lɪz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] , [ai] ['ri:əlaɪz] [wʊt] [ai][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] [maɪ
vehicles pulling up , I realised what I had done for myself , and cursing my
车辆 拉 向上 , 我 意识到 什么 我 有 完毕 为了 我 , 和 咒骂 我的
['fɒli] ,
folly ,
蠢事 ,
车辆缓缓驶来, 我才意识到自己做了什么, 不禁咒骂自己的愚蠢。

[bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɒdʒ] [aʊt] [bʌ; əv][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] .
backed against a shop window and prepared to dodge out of the confusion .
支持的 反对 一个 店铺 窗户 和 准备 到 躲闪 出去 的 这 困惑 .
他背靠着商店橱窗, 准备从混乱中脱身。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wedʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'skʌvəd] .
In a moment I should be wedged into a crowd and inevitably discovered .
在 一个 片刻 我 应该 是 楔形 进入 一个 人群 和 不可避免地 发现 .
片刻之后, 我应该会被挤进人群中, 不可避免地被发现。

[ai] [pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] ,
I pushed by a butcher boy ,
我 推动 经过 一个 屠夫 男生 ,
我被一个屠夫小弟推搡了一下,

[hu:] ['lʌkɪli] [dɪd][nɒt] [tɜ:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [ʃʌvd] [hɪm][ə'saɪd] ,
who luckily did not turn to see the nothingness that shoved him aside ,
WHO 幸运的是 做过 不是 转动 到 看 这 虚无 那 推搡 他 旁边 ,
幸好他没有转身去看那将他推到一边的虚无。

[ænd; ənd] [dɒdʒd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][kæb] - [mænz] [fɔ:(r)] - ['wi:lə(r)] .
and dodged behind the cab - man's four - wheeler .
和 躲避 在后面 这 出租车 - 男人的 四 - 惠勒 .
然后躲到了出租司机四轮车后面。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['bɪznəs] .
I do not know how they settled the business .
我 做 不是 知道 如何 他们 定居 这 商业 .
我不知道他们是如何解决这桩生意的。

[ai] ['hʌrɪd] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] ['hi:dɪŋ]
I hurried straight across the road , which was happily clear , and hardly heeding
我 慌忙 直的 穿过 这 路 , 哪个 曾是 快乐地 清除 , 和 几乎 听从
[wɪtʃ] [wei] [ai] [went] ,
which way I went ,
哪个 方式 我 去 ,
我匆匆穿过马路, 幸运的是, 马路很畅通, 我几乎没注意自己往哪个方向走。

[ɪn][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] ,
in the fright of detection the incident had given me ,
在 这 惊吓 的 检测 这 事件 有 给定 我 ,
那件事让我感到极度恐惧, 害怕被发现。

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [stri:t] .
plunged into the afternoon throng of Oxford Street .
暴跌 进入 这 下午 人群 的 牛津 街道 .
一头扎进了牛津街下午熙熙攘攘的人群中。

“ [ai] [traɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [θɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **I tried to get into the stream of people , but they were too thick for**
” 我 尝试 到 得到 进入 这 溪流 的 人们 , 但 他们 是 也 厚的 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“我试图融入人群, 但是人太多了, 我挤不进去。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ] [hi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['trɒdn] [ə'pɒn] .
and in a moment my heels were being trodden upon .
和 在 一个 片刻 我的 高跟鞋 是 存在 践踏 之上 .
转眼间, 我的脚后跟就被人踩到了。

[ai] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌtə(r)] , [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [wɪt] [ai] [faʊnd] ['peɪnf(ə)] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
I took to the gutter , the roughness of which I found painful to my feet ,
我 采取 到 这 排水沟 , 这 粗糙度 的 哪个 我 成立 痛苦 到 我的 脚 ,
我走到路边的排水沟里, 粗糙的地面磨得我的脚很疼。

[ænd; ənd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð][ðə; ði] [ɑ:ft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] ['hænsəm] [dʌg][em 'i:] ['fɔ:səbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and forthwith the shaft of a crawling hansom dug me forcibly under the
和 立即 这 轴 的 一个 爬行 汉森 挖 我 强制 在下面 这
[ˈʃəʊldə(r)] [bleɪd] ,
shoulder blade ,
肩膀 刀刃 ,
随即, 一辆匍匐前进的马车的车辕猛地刺入我的肩胛骨下方。

[rɪ'maɪndɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bru:zd] [sɪ'viəli] .
reminding me that I was already bruised severely .
提醒 我 那 我 曾是 已经 瘀伤 严重 .
这让我意识到我身上已经伤痕累累。

[ai] ['stæɡəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] , [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ][pə'reɪmbjuleɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ]
I staggered out of the way of the cab , avoided a perambulator by a
我 交错 出去 的 这 方式 的 这 出租车 , 避免 一个 婴儿车 经过 一个
[kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənt] ,
convulsive movement ,
痉挛 移动 ,
我跟踉跄躲开了出租车, 又猛地一扭避开了一辆婴儿车。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][br'hɑɪnd][ðə; ði]['hænsəm] .
and found myself behind the hansom .
和 成立 我 在后面 这 汉森 .
然后我发现自己站在了马车后面。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [seɪvd] [em 'i:] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [draʊv] ['sləʊli] [ə'loŋ] [ai] ['fɒləʊd] [ɪn][ɪts]
A happy thought saved me , and as this drove slowly along I followed in its
一个 快乐的 想法 已保存 我 , 和 作为 这 驾驶 缓慢地 沿着 我 随后 在 它是
[ɪ'mi:diət] [weɪk] ,
immediate wake ,
即时 唤醒 ,
一个美好的念头拯救了我, 随着这念头缓缓前行, 我紧随其后。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪ] [ədˈventʃə(r)] .
trembling and astonished at the turn of my adventure .
发抖 和 惊讶 在 这 转动 的 我的 冒险 .

我的冒险经历发生了意想不到的转变，我既激动又惊讶。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli] [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈʃɪvərɪŋ] .
And not only trembling , but shivering .
和 不是 仅有的 发抖 , 但 瑟瑟发抖 .

不仅颤抖，而且还在发抖。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn][ˈdʒænjʊəri][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [stɑːk] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn]
It was a bright day in January and I was stark naked and the thin
它 曾是 一个 明亮的 天 在 一月 和 我 曾是 斯塔克 裸 和 这 薄的
[slaɪm] [ɒv; əv] [mʌd] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] .
slime of mud that covered the road was freezing .
粘液 的 泥 那 涵盖 这 路 曾是 冷冻 .

一月份的某个晴朗的日子，我一丝不挂，覆盖在路上的薄薄一层泥浆冰冷刺骨。

[ˈfuːliʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] , [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ˈrekən] [ðæt] , [trænsˈpærənt] [ɔː(r)]
Foolish as it seems to me now , I had not reckoned that , transparent or
愚蠢 作为 它 似乎 到 我 现在 , 我 有 不是 估计 那 , 透明的 或者
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

现在看来真是愚蠢，我当时竟然没有考虑到，无论是否透明，

[aɪ][wɒz; wəz] [stiːl] [əˈmiːnəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
I was still amenable to the weather and all its consequences .
我 曾是 仍然 易于相处 到 这 天气 和 全部它是 结果 .

我依然能够接受天气及其带来的所有后果。

“ [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdɪə] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
“ **Then suddenly a bright idea came into my head** .
“ 然后 突然 一个 明亮的 主意 来了 进入 我的 头 .

“然后，我突然灵光一闪。”

[aɪ][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kæb] .
I ran round and got into the cab .
我 跑 圆形的 和 得到 进入 这 出租车 .

我绕到出租车旁，上了车。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈʃɪvərɪŋ] , [skeəd] , [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [,ɪntɪˈmeɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld]
And so , shivering , scared , and sniffing with the first intimations of a cold
和 所以 , 瑟瑟发抖 , 害怕的 , 和 嗅闻 和 这 第一的 暗示 的 一个 寒冷的
,
,
,

于是，她瑟瑟发抖，惊恐万分，还时不时地吸吸鼻子，开始有了感冒的最初迹象。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈpɒn][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and with the bruises in the small of my back growing upon my attention ,
和 和 这 瘀伤 在 这 小的 的 我的 后退 生长 之上 我的 注意力 ,

随着我后腰处的淤青越来越明显，我的注意力也越来越集中。

[aɪ] [draʊv] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ˈɒksfəd] [striːt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˈtɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] .
I drove slowly along Oxford Street and past Tottenham Court Road .
我 驾驶 缓慢地 沿着 牛津 街道 和 过去的 托特纳姆热刺 法庭 路 .

我沿着牛津街缓缓行驶，经过托特纳姆法院路。

[maɪ] [muːd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ten]
My mood was as different from that in which I had sallied forth ten
我的 情绪 曾是 作为 不同的 从 那 在 哪个 我 有 突袭 前进 十
[ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
minutes ago as it is possible to imagine .
分钟 前 作为 它 是 可能的 到 想象 .
我的心情与十分钟前出门时的心情截然不同，简直难以想象。

[ðɪs] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [ɪn'diːd] !
This invisibility indeed !
这 隐形 的确 !
这简直就是隐形!

[ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [pə'zest] [em 'iː][wɒz; wəz] — [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The one thought that possessed me was — how was I to get out of the
这 一 想法 那 拥有 我 曾是 一 如何 曾是 我 到 得到 出去 的 这
[skreɪp] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] .
scrape I was in .
刮 我 曾是 在 .
我当时满脑子想的都是——我该如何摆脱眼前的困境。

“ [wiː; wi] [krɔːl] [pɑːst] - ,
“ **We crawled past Mudie's** ,
“ 我们 爬行 过去的 - ,
我们爬过了穆迪家，

[ænd; ænd][ðəə(r)][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] [wɪð] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['jeləʊ] - ['leɪblɪd] [bʊks] [heɪld] [maɪ][kæb] ,
and there a tall woman with five or six yellow - labelled books hailed my cab ,
和 那里 一个 高的 女士 和 五 或者 六 黄色的 - 标签 图书 赞誉 我的 出租车 ,
这时，一个身材高挑的女人拿着五六本贴着黄色标签的书，拦下了我的出租车。

[ænd; ænd][aɪ] [spræŋ] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I sprang out just in time to escape her ,
和 我 弹簧 出去 只是 在 时间 到 逃脱 她 ,
我及时跳出来，才得以逃脱她的魔爪。

[ˈfeɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [væn] [ˈnærəʊli] [ɪn][maɪ] [flaɪt] .
shaving a railway van narrowly in my flight .
剃须 一个 铁路 货车 勉强 在 我的 航班 .
在我的飞行途中，我险些撞到一节铁路车厢。

[aɪ] [meɪd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə] ['bluːmzɪb(ə)rɪ] [skweə(r)] ,
I made off up the roadway to Bloomsbury Square ,
我 制成 离开 向上 这 道路 到 布卢姆斯伯里 正方形 ,
我沿着公路向布卢姆斯伯里广场方向走去，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [nɔːθ] [pɑːst][ðə; ði][mjuː'zi:əm][ænd; ænd][səʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaiət] ['dɪstrɪkt] .
intending to strike north past the Museum and so get into the quiet district .
意图 到 罢工 北 过去的 这 博物馆 和 所以 得到 进入 这 安静的 区 .
打算向北穿过博物馆，进入安静的街区。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['kruːəli] [tʃɪld] ,
I was now cruelly chilled ,
我 曾是 现在 残酷地 冷藏 ,
我感到一阵刺骨的寒冷。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n[səʊ] [ˈʌn'nəːvd] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˈhwɪmpə] [æz; əz][aɪ]
and the strangeness of my situation so unnerved me that I whimpered as I
和 这 奇怪 的 我的 情况 所以 不安 我 那 我 呜咽 作为 我
[ræn] .
ran .
跑 .
我所处的这种怪异境地让我感到极度不安，以至于我边跑边呜咽。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈnɔ:θwəd] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [dɒg][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
At the northward corner of the Square a little white dog ran out of the
在 这 向北 角落 的 这 正方形 一个 小的 白色的 狗 跑 出去 的 这
[fɑ:məˈsu:tɪk(ə)] [səˈsaɪtɪz] [ˈɑ:.fɪsɪz] ,
Pharmaceutical Society's offices ,
药物 社会的 办公室 ,
在广场的北角，一只小白狗从药剂师协会的办公室里跑了出来。

[ænd; əd] [ɪnˈkɑ:ntɪnəntli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:], [nəʊz] [daʊn] .
and incontinently made for me , nose down .
和 失禁 制成 为了 我 , 鼻子 向下 .
而且他不停地朝我做，鼻子朝下。
“ [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:(r)] ,
“ **I had never realised it before** ,
“ 我 有 绝不 意识到 它 前 ,
我以前从未意识到这一点，

[bʌt; bət][ðə; ði][nəʊz] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [wɒt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
but the nose is to the mind of a dog what the eye is to the mind of
但 这 鼻子 是 到 这 头脑 的 一个 狗 什么 这 眼睛 是 到 这 头脑 的
[ə; eɪ] [ˈsi:ɪŋ] [mæn] .
a seeing man .
一个 看到 男人 .
但鼻子之于狗的思维，就如同眼睛之于人类的思维。

[dɒgz] [pəˈsi:v] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz][men] [pəˈsi:v] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
Dogs perceive the scent of a man moving as men perceive his vision .
狗 感知 这 香味 的 一个 男人 移动 作为 男人 感知 他的 想象 .
狗能感知到移动的人的气味，就像人能感知到自己的视觉一样。
[ðɪs] [bru:t] [brɪˈgæən] [ˈbɑ:kɪŋ] [ænd; əd] [ˈli:pɪŋ] , [ˈʃəʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] ,
This brute began barking and leaping , showing , as it seemed to me ,
这 蛮力 开始 叫声 和 跳跃 , 显示 , 作为 它 似乎 到 我 ,
这头畜生开始吠叫和跳跃，在我看来，它似乎在表明：

[ˈəʊnli] [tu:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][em ˈi:] .
only too plainly that he was aware of me .
仅有的 也 显然 那 他 曾是 意识到的 的 我 .
他显然已经注意到我了。

[aɪ] [krɒst] [ɡreɪt] [ˈrʌsəl] [stri:t] , [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] ,
I crossed Great Russell Street , glancing over my shoulder as I did so ,
我 交叉 伟大的 罗素 街道 , 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 作为 我 做过 所以 ,
我穿过大罗素街时，不时回头瞥了一眼。

[ænd; əd] [went] [sʌm; səm] [wei] [əˈlɒŋ] [ˈmɒntəɡju:] [stri:t] [brɪfɔ:(r)] [aɪ] [ˈri:əlaɪz] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
and went some way along Montague Street before I realised what I was running
和 去 一些 方式 沿着 蒙塔古 街道 前 我 意识到 什么 我 曾是 跑步
[təˈwɔ:dz] .
towards .
向 .
沿着蒙塔古街跑了一段路后，我才意识到自己要跑向哪里。

“ [ðen] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bleə(r)][ɒv; əv][ˈmju:zɪk] ,
“ **Then I became aware of a blare of music** ,
“ 然后 我 成为 意识到的 的 一个 喧嚣 的 音乐 ,
“然后我听到一阵刺耳的音乐声，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [sɔː] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [əd'vɑːnsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['rʌsəl]
and looking along the street saw a number of people advancing out of Russell
和 寻找 沿着 这 街道 锯 一个 数字 的 人们 前进 出去 的 罗素
[skweə(r)] ,
Square ,
正方形 ,

沿着街道望去，可以看到许多人正从罗素广场走出来。

[red] [ʒɜːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .
red shirts , and the banner of the Salvation Army to the fore .
红色的 衬衫 , 和 这 横幅 的 这 救恩 军队 到 这 前 .

身穿红色衬衫，救世军的旗帜高高飘扬。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ˈtʃɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd][skɔf, skɔːf][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Such a crowd , chanting in the roadway and scoffing on the pavement ,
这样的 一个 人群 , 吟唱 在 这 道路 和 嘲笑 在 这 路面 ,

一群人，在马路上高声呐喊，在人行道上冷嘲热讽。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] ['penətreɪt] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]
I could not hope to penetrate , and dreading to go back and farther
我 可以 不是 希望 到 穿透 , 和 恐惧 到 去 后退 和 更远

[frɒm; frəm] [həʊm] [ə'gen] ,
from home again ,
从 家 再次 ,

我无法指望能够渗透进去，而且害怕再次离开家乡，离家更远。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
and deciding on the spur of the moment ,
和 决定 在 这 刺 的 这 片刻 ,

一时冲动之下做出的决定

[aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [waɪt] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][mjuː'ziːəm] ['reɪlɪŋz] ,
I ran up the white steps of a house facing the museum railings ,
我 跑 向上 这 白色的 步骤 的 一个 房子 面向 这 博物馆 栏杆 ,

我跑上正对着博物馆栏杆的一栋房子的白色台阶，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑːst] .
and stood there until the crowd should have passed .
和 站立 那里 直到 这 人群 应该 有 通过了 .

然后就站在那里，直到人群应该散去为止。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði][dɒg] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bənd] [tuː] , [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
Happily the dog stopped at the noise of the band too , hesitated , and turned
快乐地 这 狗 停止 在 这 噪音 的 这 乐队 也 , 犹豫了一下 , 和 转向

[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

幸运的是，那只狗也因乐队的演奏声停了下来，犹豫了一下，然后转身离开了。

['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bluːmzb(ə)ri] [skweə(r)] [ə'gen] .
running back to Bloomsbury Square again .
跑步 后退 到 布卢姆斯伯里 正方形 再次 .

再次跑回布卢姆斯伯里广场。

“ [ɒn] [keɪm] [ðə; ði][bənd] , [bɔːl] [waɪð] [ʌn'kɒn'əs] ['aɪrəni][sʌm; səm] [hɪm] [ə'baʊt] - [wen] [jæl; ʃəl]
“ On came the band , bawling with unconscious irony some hymn about ' When shall
“ 在 来了 这 乐队 , 嚎啕大哭 和 无意识 讽刺 一些 圣歌 关于 - 什么时候 将

[wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
we see His face ?
我们 看 他的 脸 ?

“乐队上台了，带着无意识的讽刺，嚎啕大哭地唱着一首关于‘我们何时才能见到他的面容？’的赞美诗。”

- [ænd; ʌnd][ai 'ti:] [si:md] [æn; ʌn] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)] [taɪm] [tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **and** **it** **seemed** **an** **interminable** **time** **to** **me** **before** **the** **tide** **of** **the**
- 和 它 似乎 一个 没完没了 时间 到 我 前 这 潮 的 这
[kraʊd] [wɒʃt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [baɪ][em 'i:] .
crowd **washed** **along** **the** **pavement** **by** **me** .
人群 洗过 沿着 这 路面 经过 我 .

“在我看来，时间仿佛过得无比漫长，直到熙熙攘攘的人群沿着人行道从我身边涌过。”

[θʌd] , [θʌd] , [θʌd] , [keɪm] [ðə; ði] [drʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [ˈrezənəns] ,
Thud , **thud** , **thud** , **came** **the** **drum** **with** **a** **vibrating** **resonance** ,
砰 , 砰的一声 , 砰的一声 , 来了 这 鼓 和 一个 振动 谐振 ,
咚咚咚，鼓声带着震动的回响传来。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [tu:] [ˈɜ:tʃɪnz] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [baɪ]
and **for** **the** **moment** **I** **did** **not** **notice** **two** **urchins** **stopping** **at** **the** **railings** **by**
和 为了 这 片刻 我 做过 不是 注意 二 海胆 停止 在 这 栏杆 经过
[em 'i:] .
me .
我 .

那一刻，我并没有注意到有两个小顽童停在我旁边的栏杆旁。

- [si:] - [ɪm] , - [sed] [wʌn] .
' **See** ' **em** , ' **said** **one** .
- 看 - 呃 , - 说 一 .
“看看他们，”其中一人说道。

- [si:] [wɒt] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
' **See** **what** ? ' **said** **the** **other** .
- 看 什么 ? - 说 这 其他 .
“看到什么了？ ”另一个人问道。

- [waɪ] — [ðem; ðəm] [ˈfʊtmɑ:k] — [beə(r)] .
' **Why** — **them** **footmarks** — **bare** .
- 为什么 — 他们 脚印 — 裸 .
“为什么——那些脚印——光秃秃的。”

[laɪk] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪks] [ɪn] [mʌd] . -
Like **what** **you** **makes** **in** **mud** . '
喜欢 什么 你 制作 在 泥 . -
就像你在泥巴里做的东西一样。

“ [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgeɪpɪŋ]
“ **I** **looked** **down** **and** **saw** **the** **youngsters** **had** **stopped** **and** **were** **gaping**
“ 我 看起来 向下 和 锯 这 年轻人 有 停止 和 是 张开的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈfʊtmɑ:k] [aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][em 'i:] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnju:li] [ˈhwaɪtən] [steps] .
at **the** **muddy** **footmarks** **I** **had** **left** **behind** **me** **up** **the** **newly** **whitened** **steps** .
在 这 浑 脚印 我 有 左边 在后面 我 向上 这 新 漂白 步骤 .

“我低头一看，发现孩子们都停了下来，目瞪口呆地看着我沿着新刷白的台阶留下的泥泞脚印。

[ðə; ði] [ˈpa:sɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈelbəʊd] [ænd; ʌnd] [ˈdʒɔsl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðəə(r)] [kən'faʊndɪd] [ɪn'telɪdʒəns]
The **passing** **people** **elbowed** **and** **jostled** **them** , **but** **their** **confounded** **intelligence**
这 通过 人们 肘击 和 推搡 他们 , 但 他们的 令人困惑 智力
[wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
was **arrested** .
曾是 被捕 .
路过的人们推搡着他们，但他们愚钝的头脑却被阻止了。

- [θʌd] , [θʌd] , [θʌd] , [wen] , [θʌd] , [[æɪ; ʃəl][wi:; wi] [si:] , [θʌd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [θʌd] , [θʌd] .
 ' **Thud** , **thud** , **thud** , **when** , **thud** , **shall** **we** **see** , **thud** , **his** **face** , **thud** , **thud** .
 - 砰 , 砰的一声 , 砰的一声 , 什么时候 , 砰的一声 , 将 我们 看 , 砰的一声 , 他的 脸 , 砰的一声 , 砰的一声 .
 -
 -
 -
 -

“咚，咚，咚，什么时候，咚，我们才能看到，咚，他的脸，咚，咚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形人：一段怪诞的爱情故事(The Invisible Man A Grotesque Romance)

第8/11页

- [ðeəz; ðəz][ə; ei] [ˈbeəfʊt] [mæn] [gʌn] [ʌp][ðəm; ðəm][steps] , [ɔ:(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [wʌn]
' **There's a barefoot man gone up them steps , or I don't know nothing , ' said one**
- 有 一个 赤脚 男人 已消失 向上 他们 步骤 , 或者 我 不 知道 没有什么 , - 说 一
.
.
.

“有个光脚的男 人走上台阶了，否则我就什么都不知道了，”其中一人说道。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] .
' **And he ain't never come down again .**
- 和 他 不是 绝不 来 向下 再次 .
“而且他再也没有下来过。”

[ænd; ənd][hi:; iz] [fʊt] [wɒz; wəz][ə; ei] - [ˈbli:diŋ] . -
And his foot was a - bleeding . ' .
和 他的 脚 曾是 一个 - 出血 . -
他的脚在流血。

“ [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] .
“ **The thick of the crowd had already passed .**
“ 这 厚的 的 这 人群 有 已经 通过了 .
“人群最密集的部分已经过去了。”

- [ˈlʊki] [ðeə(r)] , [ted] , - [kwəʊθ][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
' **Looky there , Ted , ' quoth the younger of the detectives ,**
- 瞧瞧 那里 , 泰德 , - 引用 这 年轻 的 这 侦探 ,
“瞧瞧那边，泰德，”年轻的侦探说道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈʃɑ:pənəs] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɪn][hi:; iz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
with the sharpness of surprise in his voice , and pointed straight to my feet .
和 这 锐利度 的 惊喜 在 他的 嗓音 , 和 尖 直的 到 我的 脚 .
他语气中带着惊讶的尖锐，直指我的脚。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɪm] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈaʊtlain] [sketʃ] [ɪn]
I looked down and saw at once the dim suggestion of their outline sketched in
我 看起来 向下 和 锯 在 一次 这 暗淡 建议 的 他们的 大纲 草图 在
[ˈsplæʃɪz] [ɒv; əv] [mʌd] .
splashes of mud .
水花 的 泥 .
我低头一看，立刻看到他们模糊的轮廓是用溅起的泥浆勾勒出来的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] . “
For a moment I was paralysed . “
为了 一个 片刻 我 曾是 瘫痪 . “
我当时愣住了。

- [waɪ] , [ðæts] [rʌm] , - [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)] .
' **Why , that's rum , ' said the elder .**
- 为什么 , 那就是 朗姆酒 , - 说 这 长老 .
“哦，那是朗姆酒，”老人说道。

- [dæft] [rʌm] !
' **Dashed rum !**
- 虚线 朗姆酒 !
'Dashed 朗姆酒！

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒt] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?

It's just like the ghost of a foot , ain't it ?
它是 只是 喜欢 这 鬼 的 一个 脚 , 不是 它 ?

就像一只幽灵般的脚, 不是吗?

- [hi;; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɪð] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
' He hesitated and advanced with outstretched hand .
- 他 犹豫了一下 和 先进的 和 伸展 手 .

他犹豫了一下, 然后伸出手向前走去。

[ə; eɪ][mæn] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔːt] [tu;; tə] [si:] [wɒt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][gɜ:l] .
A man pulled up short to see what he was catching , and then a girl .
一个 男人 拉 向上 短的 到 看 什么 他 曾是 捕捉 , 和 然后 一个 女孩 .

一名男子突然停下车, 想看看自己钓到了什么, 结果发现是个女孩。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][hi;; hi] [wɒd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [em 'i:] .
In another moment he would have touched me .
在 其他 片刻 他 会 有 感动 我 .

再过一会儿, 他就会碰我了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [tu;; tə][du;; də] .
Then I saw what to do .
然后 我 锯 什么 到 做 .

然后我明白了该怎么做。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][step] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [æn; ən][eksklə'meɪʃ(ə)n] ,
I made a step , the boy started back with an exclamation ,
我 制成 一个 步 , 这 男生 开始 后退 和 一个 感叹 ,

我向前迈了一步, 男孩惊呼一声后退了一步。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self]['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
and with a rapid movement I swung myself over into the portico of the next
和 和 一个 迅速的 移动 我 摇摆 我 超过 进入 这 门廊 的 这 下一个
[haʊs] .
house .
房子 .

于是我迅速翻身跃入隔壁房子的门廊。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] - [aɪd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
But the smaller boy was sharp - eyed enough to follow the movement ,
但 这 较小的 男生 曾是 锋利的 - 眼睛 足够的 到 跟随 这 移动 ,

但个子较小的男孩眼力很好, 能够追踪到这个动作。

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [daʊn] [ðə; ði][steps] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
and before I was well down the steps and upon the pavement ,
和 前 我 曾是 出色地 向下 这 步骤 和 之上 这 路面 ,

还没等我完全走下台阶, 踏上人行道,

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ]
he had recovered from his momentary astonishment and was shouting
他 有 恢复 从 他的 瞬间 惊讶 和 曾是 喊叫

[aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .
out that the feet had gone over the wall .
出去 那 这 脚 有 已消失 超过 这 墙 .

他从短暂的震惊中回过神来, 大声喊道, 那些脚已经越过墙了。

“ [ðeɪ] [rʌʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [njuː] ['fʊtmɑ:k] [flæʃ] [ɪntu:] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][step]
“ **They rushed round and saw my new footmarks flash into being on the lower step**
“ 他们 匆忙 圆形的 和 锯 我的 新的 脚印 闪光 进入 存在 在 这 降低 步

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and upon the pavement .
和 之上 这 路面 .

“他们冲过来, 看到我的新脚印在较低的台阶上和人行道上闪现出来。

- [wʌts] [ʌp] ? - [ɑːskt] [sʌmwʌn] .
' **What's up ?** ' **asked someone** .
- 是什么 向上 ? - 问 某人 .

“怎么了？”有人问道。

- [fi:t] !
' **Feet** !
- 脚 !

'脚！

看！

[fi:t] ['rʌnɪŋ] ! -
' **Feet running** ! '
- 脚 跑步 ! -

脚步声响起！

“ [ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ɪk'sept] [maɪ] [θri:] [pə'sjuːə] , [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
“ **Everybody in the road , except my three pursuers , was pouring along after the**
“ 大家 在 这 路 , 除了 我的 三 追击者 , 曾是 浇注 沿着 后 这
[sæl'veɪ](ə)n ['ɑːmi] ,
Salvation Army ,
救恩 军队 ,

“除了我的三个追赶者之外，路上的所有人都跟在救世军后面往前走。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [bləʊ] [nɒt] ['æʊnli] [ɪm'piːdɪd] [em 'iː][bʌt; bət][ðem; ðəm] .
and this blow not only impeded me but them .
和 这 吹 不是 仅有的 受阻 我 但 他们 .

这一打击不仅阻碍了我，也阻碍了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['edi] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ænd] [ɪn'terə'geɪ](ə)n] .
There was an eddy of surprise and interrogation .
那里 曾是 一个 涡流 的 惊喜 和 审讯 .

一阵惊讶和质疑的气氛涌上心头。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv] ['bəʊlɪŋ] ['æʊvə(r)][wʌn] [jʌŋ] ['feləʊ] [aɪ][gɒt] [θruː] ,
At the cost of bowling over one young fellow I got through ,
在 这 成本 的 保龄球 超过 一 年轻的 同伴 我 得到 通过 ,

虽然撞倒了一个年轻人，但我还是通过了。

[ænd; ænd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] ['rʌsəl]
and in another moment I was rushing headlong round the circuit of Russell
和 在 其他 片刻 我 曾是 匆忙 一头扎 圆形的 这 电路 的 罗素

[skweə(r)] ,
Square ,
正方形 ,

片刻之后，我便飞快地绕着罗素广场跑了一圈。

[wɪð] [sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [ˈfʊtmɑːk] .
with six or seven astonished people following my footmarks .
和 六 或者 七 惊讶 人们 下列的 我的 脚印 .

六七个惊讶的人跟着我的脚印走了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][eksplə'neɪ](ə)n] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [həʊl] [həʊst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
There was no time for explanation , or else the whole host would have been
那里 曾是 不 时间 为了 解释 , 或者 别的 这 所有的 主持人 会 有 到过

[ˈɑːftə(r)][em 'iː] .
after me :
后 我 .

根本没有时间解释，否则整个主持人都会找我算账。

“ [twaɪs] [aɪ] [ˈdʌblɪd] [raʊnd] [ˈkɔːnəs] , [θraɪs] [aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈpɒn] [maɪ]
“ **Twice I doubled round corners , thrice I crossed the road and came back upon my**
“ 两次 我 双倍 圆形的 角落 , 三次 我 交叉 这 路 和 来了 后退 之上 我的
[træks] ,
tracks ,
轨道 ,

“我两次绕弯折，三次穿过马路又回到原路，

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [maɪ] [fiːt] [gruː] [hɒt] [ænd; ənd] [draɪ] , [ðə; ði] [dæmp] [ɪmˈpreʃnz] [bɪˈgæn] [tuː; tə]
and then , as my feet grew hot and dry , the damp impressions began to
和 然后 , 作为 我的 脚 生长 热的 和 干燥 , 这 潮湿 印象 开始 到
[feɪd] .
fade .
褪色 .

然后，随着我的脚变得又热又干，潮湿的印记开始消失。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [fiːt] [kliːn] [wɪð] [maɪ] [hændz] ,
At last I had a breathing space and rubbed my feet clean with my hands ,
在 最后的 我 有 一个 呼吸 空间 和 摩擦 我的 脚 干净的 和 我的 双手 ,
我终于有了喘息之机，用手把脚洗干净了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɡɒt] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
and so got away altogether .
和 所以 得到 离开 共 .

于是，他们彻底逃脱了。

[ðə; ði] [lɑːst] [aɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [pəˈhæps] ,
The last I saw of the chase was a little group of a dozen people perhaps ,
这 最后的 我 锯 的 这 追赶 曾是 一个 小的 团体 的 一个 打 人们 也许 ,
我最后一次看到追逐者时，大概是一小群十来个人。

[ˈstʌdɪŋ] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [pəˈpleksəti] [ə; eɪ] [ˈsləʊli] [ˈdraɪŋ] [ˈfʊtprɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm]
studying with infinite perplexity a slowly drying footprint that had resulted from
学习 和 无限 困惑 一个 缓慢地 烘干 脚印 那 有 结果 从
[ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ɪn] [ˈtævɪstɔːk] [skweə(r)] ,
a puddle in Tavistock Square ,
一个 水坑 在 塔维斯托克 正方形 ,

满怀困惑地研究着塔维斯托克广场水坑里留下的、正在慢慢干涸的脚印。

[ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] [æz; əz] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmpriˈhensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈkruːsəʊz] [ˈsələtri]
a footprint as isolated and incomprehensible to them as Crusoe's solitary
一个 脚印 作为 孤立 和 难以理解 到 他们 作为 克鲁索的 孤
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .

对他们来说，这就像鲁滨逊孤身发现的宝藏一样孤立无援，令人费解。

“ [ðɪs] [ˈrʌnɪŋ] [wɔːm] [em ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈstent] ,
“ **This running warmed me to a certain extent ,**
“ 这 跑步 温暖 我 到 一个 肯定 程度 ,
“跑步让我感觉暖和了一些，

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [les] [ˈfriːkwənt, friˈkwent]
and I went on with a better courage through the maze of less frequented
和 我 去 在 和 一个 更好的 勇气 通过 这 迷宫 的 较少的 经常光顾
[rəʊdʒ] [ðæt] [rʌnz] [hɪərəˈbaʊts] .
roads that runs hereabouts .
道路 那 跑步 附近 .

于是，我鼓起勇气，继续穿过这附近人迹罕至的小路迷宫。

[maɪ] [bæk] [hæd; həd] [naʊ] [br'kʌm] [veri] [stɪf] [ænd; ənd][sɔ:(r)] , [maɪ] [tɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['peɪnf(ə)]
My back had now become very stiff and sore , my tonsils were painful
我的 后退 有 现在 变得 非常 僵硬的 和 疮 , 我的 扁桃体 是 痛苦
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ['fɪŋgəz] ,
from the cabman's fingers ,
从 这 - 手指 ,
我的背现在变得非常僵硬酸痛, 出租车司机的手指弄疼了我的扁桃体。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒv; əv][maɪ] [nek] [hæd; həd] [bi:n] [skrætʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪlz] ;
and the skin of my neck had been scratched by his nails ;
和 这 皮肤 的 我的 脖子 有 到过 刮痕 经过 他的 指甲 ;
我的脖子上的皮肤被他的指甲划伤了;

[maɪ] [fi:t] [hɜ:t] [ɪk'si:dɪŋli] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [leɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [ɒn][wʌŋ] [fʊt] .
my feet hurt exceedingly and I was lame from a little cut on one foot .
我的 脚 伤害 非常 和 我 曾是 瘸 从 一个 小的 切 在 一 脚 .
我的脚疼得厉害, 而且一只脚上还有个伤口, 让我走路都瘸了。

[aɪ] [sɔ:(r)] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [em 'i:], [ænd; ənd] [fled] ['lɪmpɪŋ] ,
I saw in time a blind man approaching me , and fled limping ,
我 锯 在 时间 一个 瞎的 男人 接近 我 , 和 逃亡 跛行 ,
我及时看到一个盲人向我走来, 便一瘸一拐地逃走了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [fiəd] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [ɪntjuːɪʃ(ə)n] .
for I feared his subtle intuitions .
为了 我 害怕 他的 微妙的 直觉 .
因为我害怕他敏锐的直觉。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twʌɪs] [,æksɪ'dent(ə)l] [kə'lɪʒnz] [ə'kɜ:d] [ænd; ənd][aɪ] [left] ['pi:p(ə)l] [ə'meɪzd] ,
Once or twice accidental collisions occurred and I left people amazed ,
一次 或者 两次 偶然 碰撞 发生 和 我 左边 人们 惊叹 ,
我曾发生过一两次意外碰撞, 让周围的人都感到惊讶。

[wɪð] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kɜ:sɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
with unaccountable curses ringing in their ears .
和 无法解释 诅咒 铃声 在 他们的 耳朵 .
耳边回荡着莫名其妙的诅咒声。

[ðen] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] ,
Then came something silent and quiet against my face ,
然后 来了 某物 沉默的 和 安静的 反对 我的 脸 ,
然后, 有什么东西无声地贴着我的脸颊,

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][skweə(r)] [fel] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ɒv; əv] ['sləʊli] ['fɔ:lɪŋ] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] .
and across the Square fell a thin veil of slowly falling flakes of snow .
和 穿过 这 正方形 跌倒 一个 薄的 面纱 的 缓慢地 坠落 薄片 的 雪 .
广场上飘落了一层薄薄的雪花, 缓缓落下。

[aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd][du:; də][æz; əz][aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [æn; ən]
I had caught a cold , and do as I would I could not avoid an
我 有 捕捉 一个 寒冷的 , 和 做 作为 我 会 我 可以 不是 避免 一个
[ə'keɪʒən(ə)] [sni:z] .
occasional sneeze .
偶然 喷嚏 .
我感冒了, 尽管我尽力避免, 但还是会时不时地打喷嚏。

[ænd; ənd] ['evri] [dɒg] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [wɪð] [ɪts] ['pɔɪntɪŋ] [nəʊz][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['snɪfɪŋ] ,
And every dog that came in sight , with its pointing nose and curious sniffing ,
和 每一个 狗 那 来了 在 视线 , 和 它是 指向 鼻子 和 好奇的 嗅闻 ,
每只出现在视线范围内的狗, 都用鼻子好奇地嗅着,

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterə(r)][tuː; tə][em ˈiː] .

was a terror to me .
曾是 一个 恐怖 到 我 .

对我来说，他简直是个噩梦。

“ [ðen] [keɪm] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈrʌnɪŋ] , [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ]
“ Then came men and boys running , first one and then others , and shouting
” 然后 来了 男人 和 男孩们 跑步 , 第一的 一 和 然后 其他的 , 和 喊叫

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

as they ran .
作为 他们 跑 .

“然后，一群男人和男孩跑了过来，先是一个，然后是其他人，他们边跑边喊叫。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .

It was a fire .
它 曾是 一个 火 .

那是一场火灾。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] ,
They ran in the direction of my lodging ,
他们 跑 在 这 方向 的 我的 住宿 ,

他们朝我住处的方向跑去，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [daʊn] [ə; eɪ] [stri:t] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [ˈstri:mɪŋ] [ʌp]
and looking back down a street I saw a mass of black smoke streaming up
和 寻找 后退 向下 一个 街道 我 锯 一个 大量的 的 黑色的 抽烟 流媒体 向上

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈtelɪfəʊn] [ˈwaɪərz] .

above the roofs and telephone wires .
多于 这 屋顶 和 电话 电线 .

回头望去，我看到一股浓浓的黑烟从屋顶和电线杆上方滚滚升起。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [ˈbɜːnɪŋ] ; [maɪ] [kləʊðz] , [maɪ] [ˌæpəˈreɪtəs] , [ɔːl][maɪ] [rɪˈsɔːsɪz] [ɪnˈdiːd] ,
It was my lodging burning ; my clothes , my apparatus , all my resources indeed ,
它 曾是 我的 住宿 燃烧 ; 我的 衣服 , 我的 设备 , 全部 我的 资源 的确 ,

我的住处着火了；我的衣服、我的工具、我所有的家当，都烧毁了。

[ɪkˈsept] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈvɒlju:mz] [ɒv; əv] [ˌmeməˈrændə] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [em ˈiː]
except my cheque - book and the three volumes of memoranda that awaited me
除了 我的 查看 - 书 和 这 三 卷 的 备忘录 那 等待中 我

[ɪn] [greɪt] [ˈpɔːtlənd] [stri:t] ,

in Great Portland Street ,
在 伟大的 波特兰 街道 ,

除了我的支票簿和在波特兰大街等着我的那三卷备忘录之外，

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

were there .
是 那里 .

我们当时就在那里。

[ˈbɜːnɪŋ] !

Burning !
燃烧 !

燃烧！

[aɪ][hæd; həd] [bɜːnt] [maɪ] [boʊts] — [ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ][mæn][dɪd] !

I had burnt my boats — if ever a man did !
我 有 烧焦的 我的 船 — 如果 曾经 一个 男人 做过 !

我烧毁了我的船——如果真有人这么做过的话！

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] .

The place was blazing .
这 地方 曾是 炽烈 .

那里火势熊熊。

“ [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
“ **The Invisible Man paused and thought .**
“ 这 无形的 男人 暂停 和 想法 .

隐形人停顿了一下，陷入沉思。

[kemp] [glɑ:ns, glæns] ['nɜ:vəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Kemp glanced nervously out of the window .
肯普 瞥了一眼 紧张地 出去 的 这 窗户 .

肯普紧张地瞥了一眼窗外。

“ [jes] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes ? ” he said .**
“ 是的 ? ” 他 说 .

“是的？”他说道。

“ [gəʊ][ɒn] .
“ **Go on .**
“ 去 在 .

“继续。

“ ['tʃæptə(r)] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
“ **CHAPTER XXII .**
“ 章 二十二 .

“第二十二章

[ɪn][ðə; ði] [em'pɔ:riəm]
IN THE EMPORIUM
在 这 商场

在商场里

“ [səʊ][lɑ:st]['dʒænjʊəri] ,
“ **So last January ,**
“ 所以 最后的 一月 ,

“所以去年一月，

[wɪð] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊstɔ:m] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [em 'i:] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:]
with the beginning of a snowstorm in the air about me — and if it
和 这 开始 的 一个 暴风雪 在 这 空气 关于 我 — 和 如果 它
[set(ə)ld] [ɒn][em 'i:][aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪ'treɪ] [em 'i:] !
settled on me it would betray me !
定居 在 我 它 会 背叛 我 !

周围空气中弥漫着暴风雪的气息——如果雪花落在我身上，就会背叛我！

— ['wɪəri] , [kəʊld] , [ˈpeɪnf(ə)l] , [ɪnɪksprɪsəbli] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [bʌt; bət][hɑ:f] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]
— **weary , cold , painful , inexpressibly wretched , and still but half convinced of**
— 厌倦 , 寒冷的 , 痛苦 , 难以言喻地 可怜 , 和 仍然 但 一半 确信 的
[maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kwɒlətɪ] ,
my invisible quality ,
我的 无形的 质量 ,

——疲惫、寒冷、痛苦、难以言喻的悲惨，而且仍然半信半疑地相信我拥有隐形的能力，

[aɪ][brɪ'ɡæən] [ðɪs] [nju:] [laɪf][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kə'mɪtɪd] .
I began this new life to which I am committed .
我 开始 这 新的 生活 到 哪个 我 是 坚定的 .

我开启了新的生活，并全身心投入其中。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ]['refju:dʒ] , [nəʊ] [ə'plaɪənsɪz] , [nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪn] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd]
I had no refuge , no appliances , no human being in the world in whom I could
我 有 不 避难所 , 不 电器 , 不 人类 存在 在 这 世界 在 谁 我 可以
[kən'faɪd] .
confide .
信任 .

我无家可归，没有生活必需品，在这个世界上也没有一个可以倾诉的人。

[tuː; tə][hæv; həv][təʊld][maɪ][ˈsiːkrət] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] [əˈweɪ] — [meɪd] [ə; eɪ][miə(r)] [ʃəʊ]
To have told my secret would have given me away — made a mere show
到 有 讲述 我的 秘密 会 有 给定 我 离开 — 制成 一个 仅仅 展示
[ænd; ənd][ˈreərəti][ɒv; əv][,em ˈiː] .
and rarity of me .
和 稀有性 的 我 .
如果我说出我的秘密，就会暴露我的身份——让我论为一场闹剧，一个稀世珍宝。

[,nevəðəˈles] , [ai][wɒz; wəz][hɑːf] - [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [əˈkɒst] [sʌm; səm][ˈpaːsə(r)] - [baɪ][ænd; ənd] [θrəʊ]
Nevertheless, I was half - minded to accost some passer - by and throw
尽管如此 , 我 曾是 一半 - 有思想 到 招呼 一些 过路人 - 经过 和 扔
[maɪˈself][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] .
myself upon his mercy .
我 之上 他的 怜悯 .
然而，我当时却很想拦住某个路人，乞求他的怜悯。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [tuː] [ˈklɪəli] [ðə; ði][ˈterə(r)][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)] [ˈkruːəlti] [maɪ] [ədˈvɑːnsɪz] [wʊd] [ɪˈvəʊk] .
But I knew too clearly the terror and brutal cruelty my advances would evoke .
但 我 知道 也 清楚地 这 恐怖 和 野蛮 残酷 我的 进展 会 唤起 .
但我太清楚我的举动会招致怎样的恐惧和残酷。

[ai] [meɪd] [nəʊ][plænz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
I made no plans in the street .
我 制成 不 计划 在 这 街道 .
我在街上没有任何计划。

[maɪ][səʊl][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ˈfeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] , [tuː; tə][get] [maɪˈself]
My sole object was to get shelter from the snow , to get myself
我的 唯一 目的 曾是 到 得到 庇护所 从 这 雪 , 到 得到 我
[ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [wɔːm] ;
covered and warm ;
涵盖 和 温暖的 ;
我唯一的目的是找个地方躲避雪，让自己暖和起来；

[ðen] [ai] [maɪt] [həʊp][tuː; tə][plæn] .
then I might hope to plan .
然后 我 可能 希望 到 计划 .
然后我或许可以制定计划。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][,em ˈiː] , [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [mæn] , [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ˈhaʊzɪz] [stʊd]
But even to me , an Invisible Man , the rows of London houses stood
但 甚至 到 我 , 一个 无形的 男人 , 这 行 的 伦敦 房屋 站立
[lætʃt] ,
latched ,
锁扣 ,
但即使对我这个隐形人来说，伦敦一排排的房屋也紧闭着门。

[bɑːd] , [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd] [ɪmˈpreɡnəbli] .
barred , and bolted impregnably .
禁止 , 和 螺栓连接 坚不可摧 .
被封锁，并且牢不可破。

“ [ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ai] [siː] [ˈklɪəli] [brɪˈfɔː(r)][,em ˈiː] — [ðə; ði][kəʊld][ɪkˈspəʊʒə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪzəri]
“ **Only one thing could I see clearly before me — the cold exposure and misery**
“ 仅有的 — 事物 可以 我 看 清楚地 前 我 — 这 寒冷的 接触 和 苦难
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊstɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
of the snowstorm and the night .
的 这 暴风雪 和 这 夜晚 .
“我眼前唯一清晰可见的，就是暴风雪和漫漫长夜带来的寒冷、痛苦和煎熬。”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['briliənt] [aɪ'diə] .
“ And then I had a brilliant idea .
“ 和 然后 我 有 一个 杰出的 主意 :
“然后我突然想到一个绝妙的主意。”

[ai] [tɜ:nd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdɜz] ['li:diŋ] [frɒm; frəm]['gaʊə(r)] [stri:t] [tu:; tə] ['tɑ:tnəm] [kɔ:t]
I turned down one of the roads leading from Gower Street to Tottenham Court
我 转向 向下 一 的 这 道路 领导 从 高尔 街道 到 托特纳姆热刺 法庭
[rəʊd] ,
Road ,
路 ,
我从高尔街拐进了一条通往托特纳姆法院路的路，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [maɪ'self] [aʊt'said] , [ðə; ði][big] [ɪ'stæbliʃmənt] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][tu:; tə]
and found myself outside Omniums , the big establishment where everything is to
和 成立 我 外部 全集 , 这 大的 建立 在哪里 一切 是 到
[bi:; bi] [bɔ:t] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] :
be bought — you know the place :
是 买 — 你 知道 这 地方 :
然后我发现自己站在了 Omniums 外面，那是一家什么都能买到的大型商店——你知道是哪个地方：

[mi:t] , ['grəʊsəri] , ['li:nɪŋ] , ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['kləʊðɪŋ] , [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] ['i:v(ə)n] — [ə; eɪ][hju:dʒ] [mi:'ændərɪŋ]
meat , grocery , linen , furniture , clothing , oil paintings even — a huge meandering
肉 , 杂货店 , 亚麻布 , 家具 , 衣服 , 油 绘画 甚至 — 一个 巨大的 弯曲
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɒps] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɒp] .
collection of shops rather than a shop .
收藏 的 商店 相当 比 一个 店铺 :
肉类、杂货、亚麻制品、家具、服装，甚至还有油画——与其说是一家商店，不如说是一个巨大的、蜿蜒曲折的商店集合体。

[ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
I had thought I should find the doors open , but they were closed ,
我 有 想法 我 应该 寻找 这 门 打开 , 但 他们 是 关闭 ,
我原以为门会开着，但它们是关着的。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['entrəns] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [stɒpt] [aʊt'said] ,
and as I stood in the wide entrance a carriage stopped outside ,
和 作为 我 站立 在 这 宽的 入口 一个 运输 停止 外部 ,
我站在宽敞的入口处，一辆马车停在了外面。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:m] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɜ:sənɪdʒ] [wɪð] - ['ɒmniəm] - [ɒn]
and a man in uniform — you know the kind of personage with ' Omnium ' on
和 一个 男人 在 制服 — 你 知道 这 种类 的 人士 和 - 全能 - 在
[hɪz; ɪz][kæp] — [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
his cap — flung open the door .
他的 帽 — 扔 打开 这 门 :
一个身穿制服的男人——你知道那种帽子上印着“Omnium”字样的人——猛地推开了门。

[ai] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['entə(r)] ,
I contrived to enter ,
我 人为的 到 进入 ,
我设法进入了，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɒp] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]
and walking down the shop — it was a department where they were
和 步行 向下 这 店铺 — 它 曾是 一个 部门 在哪里 他们 是
[ˈselɪŋ] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [ˈstɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] — [keɪm]
selling ribbons and gloves and stockings and that kind of thing — came
销售 丝带 和 手套 和 长筒袜 和 那 种类 的 事物 — 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈspeɪʃəs] [ˈriːdʒən] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˈpɪkɪnɪk] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] ['wɪkə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
to a more spacious region devoted to picnic baskets and wicker furniture .
到 一个 更多的 宽敞 地区 奉献 到 野餐 篮子 和 柳条 家具 .

沿着商店走下去——那是一个出售丝带、手套、长袜之类的部门——来到了一个更宽敞的区域，那里专门出售野餐篮和柳条家具。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [seɪf] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] ; [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
“ **I did not feel safe there , however ; people were going to and fro ,**
” 我 做过 不是 感觉 安全的 那里 , 然而 ; 人们 是 去 到 和 弗 ,
“但我当时觉得那里不安全；人们来来往往，

[ænd; ənd][aɪ] [praʊl] ['restləsli] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpə(r)]
and I prowled restlessly about until I came upon a huge section in an upper
和 我 潜行 躁动不安 关于 直到 我 来了 之上 一个 巨大的 部分 在 一个 上
[flɔː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [ˈbedsted] ,
floor containing multitudes of bedsteads ,
地面 包含 众多 的 床架 ,
于是我焦躁不安地四处徘徊，直到我发现楼上有一大片区域摆放着许多床架。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [aɪ] [ˈklæmbə] ,
and over these I clambered ,
和 超过 这些 我 攀爬 ,
我攀爬过这些障碍，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][lɑːst] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [paɪl][ɒv; əv][ˈfəʊldɪd] [flɒk]
and found a resting - place at last among a huge pile of folded flock
和 成立 一个 休息 - 地方 在 最后的 之中 一个 巨大的 桩 的 折叠 群
[ˈmætrəsɪz] .
mattresses .
床垫 .
最后，他在一大堆折叠好的绒面床垫中找到了休息的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɔː'lredi] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'griːəbli] [wɔːm] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
The place was already lit up and agreeably warm , and I decided to remain
这 地方 曾是 已经 点燃向上 和 欣然 温暖的 , 和 我 决定 到 保持
[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ,
where I was ,
在哪里 我 曾是 ,
这里灯火通明，温暖舒适，我决定留在原地。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sets][ɒv; əv] [ˈʃɒpmən] [ænd; ənd] [ˈkʌstəməz] [huː]
keeping a cautious eye on the two or three sets of shopmen and customers who
保持 一个 谨慎 眼睛 在 这 二 或者 三 套 的 店员 和 顾客 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [miː'ændərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
were meandering through the place ,
是 弯曲 通过 这 地方 ,
小心翼翼地观察着在店里闲逛的两三组店员和顾客。

[ʌn'tɪl] [ˈkləʊzɪŋ] [taɪm] [keɪm] .
until closing time came .
直到 结束 时间 来了 .
直到关门时间。

[ðen] [ai][ʊd; ʒəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] , [ai] [θɔːt] , [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ]
Then I should be able , I thought , to rob the place for food and clothing
然后 我 应该 是 有能力的 , 我 想法 , 到 抢 这 地方 为了 食物 和 衣服
,
.

我想, 那样的话, 我应该可以去那里抢劫食物和衣服。

[ænd; ənd] [dɪsˈgaɪzd] , [praʊl] [θruː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ɪts] [rɪˈsɔːsɪz] , [pəˈhæps] [sliːp] [ɒn]
and disguised , prowl through it and examine its resources , perhaps sleep on
和 伪装 , 潜行 通过 它 和 检查 它是 资源 , 也许 睡觉 在
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] .
some of the bedding .
一些 的 这 寝具 .

乔装打扮后, 潜入其中, 搜寻资源, 或许还会睡在床上。

[ðæt] [siːmd] [æn; ən][əkˈseptəb(ə)][plæn] .
That seemed an acceptable plan .
那 似乎 一个 可接受 计划 .

这似乎是一个可以接受的方案。

[maɪ][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][prəˈkjuə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [bʌt; bət][əkˈseptəb(ə)]
My idea was to procure clothing to make myself a muffled but acceptable
我的 主意 曾是 到 采购 衣服 到 制作 我 一个 闷音 但 可接受
[ˈfɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

我的想法是弄些衣服, 让自己看起来不那么显眼但又不失体面。

[tuː; tə][get] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɑːslz] [weə(r)] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd]
to get money , and then to recover my books and parcels where they awaited
到 得到 钱 , 和 然后 到 恢复 我的 图书 和 包裹 在哪里 他们 等待中
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

拿到钱后, 我再去取回我放在那儿的书和包裹。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌrɪələɪˈzeɪʃən]
take a lodging somewhere and elaborate plans for the complete realisation
拿 一个 住宿 某处 和 精心制作的 计划 为了 这 完全的 实现
[ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [maɪ][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [geɪv] [em ˈiː] ([æz; əz][ai] [stɪl] [ɪˈmædʒɪnd]) [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈfeləʊ] -
of the advantages my invisibility gave me (as I still imagined) over my fellow -
的 这 优势 我的 隐形 给予 我 (作为 我 仍然 想象) 超过 我的 同伴 -
[men] .
men .
男人 .

找个地方住下, 然后制定计划, 以便充分发挥我的隐身能力带给我的优势 (我当时仍然这样认为), 使我比我的同胞更有优势。

“ [ˈkləʊzɪŋ] [taɪm] [əˈraɪvd] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] .
“ **Closing time arrived quickly enough .**
” 结束 时间 到达的 迅速地 足够的 .

“关门时间很快就到了。”

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ai] [tʊk] [ʌp][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn]
It could not have been more than an hour after I took up my position on
它 可以 不是 有 到过 更多的 比 一个 小时 后 我 采取 向上 我的 位置 在
[ðə; ði] [ˈmætrəsɪz] [bɪˈfɔː(r)][ai] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] ,
the mattresses before I noticed the blinds of the windows being drawn ,
这 床垫 前 我 注意到 这 百叶窗 的 这 视窗 存在 绘制 ,

我躺在床垫上不超过一个小时, 就注意到窗帘被拉上了。

[ænd; ənd] ['kʌstəməz] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:tɪt] ['dɔ:rwərd] .
and customers being marched doorward .
和 顾客 存在 行军 门口 .
顾客们被簇拥着走向门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [brɪsk] [jʌŋ] [men] [brɪˈɡæŋ] [wɪð] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [əˈlækrəti][tu:; tə][ˈtaɪdi]
And then a number of brisk young men began with remarkable alacrity to tidy
和 然后 一个 数字 的 轻快 年轻的 男人 开始 和 卓越 敏捷 到 整齐的
[ʌp][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [dɪˈstɜ:bd] .
up the goods that remained disturbed .
向上 这 商品 那 剩余 不安 .
然后，一群身手矫健的年轻人迅速行动起来，开始收拾那些被弄乱的物品。

[aɪ] [left] [maɪ][leə(r)][æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
I left my lair as the crowds diminished ,
我 左边 我的 巢穴 作为 这 人群 减少 ,
人群散去后，我离开了我的藏身之处。

[ænd; ənd] [ˈpraʊl] ['kɔ:ʃəslɪ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [les] ['desələt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
and prowled cautiously out into the less desolate parts of the shop .
和 潜行 谨慎地 出去 进入 这 较少的 荒凉 部分 的 这 店铺 .
然后小心翼翼地走到商店里人迹罕至的地方。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ri:əli] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [haʊ] [ˈræpɪdli][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
I was really surprised to observe how rapidly the young men and women
我 曾是 真的 惊讶 到 观察 如何 快速 这 年轻的 男人 和 女性
[wɪpt] [əˈwei][ðə; ði] [gʊdz] [dɪˈspleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
whipped away the goods displayed for sale during the day .
鞭打 离开 这 商品 显示 为了 销售 期间 这 天 .
我很惊讶地发现，这些年轻男女白天就能如此迅速地卖掉摆在货架上的商品。

[ɔ:l][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [gʊdz] , [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈfæbrɪks] , [ðə; ði] [ˈfesˈtu:n] [ɒv; əv] [leɪs] ,
All the boxes of goods , the hanging fabrics , the festoons of lace ,
全部 这 盒子 的 商品 , 这 绞刑 布料 , 这 花环 的 蕾丝 ,
所有的货物箱、悬挂的布料、花边装饰，

[ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [swɪ:ts] [ɪn][ðə; ði][ˈgrəʊsəri] [ˈsek](ə)n] , [ðə; ði] [dɪˈspleɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
the boxes of sweets in the grocery section , the displays of this and that ,
这 盒子 的 糖果 在 这 杂货店 部分 , 这 显示器 的 这 和 那 ,
食品杂货区的糖果盒，以及各种各样的商品陈列，

[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɪpt] [daʊn] , [ˈfəʊldɪd][ʌp] , [slæpt] [ˈɪntu:][ˈtaɪdi] [rɪˈseptəklz] ,
were being whipped down , folded up , slapped into tidy receptacles ,
是 存在 鞭打 向下 , 折叠 向上 , 被掌掴 进入 整齐的 容器 ,
它们被迅速放下、折叠起来、啪嗒啪嗒地塞进整齐的容器里。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈwei] [hæd; həd] [ʃi:ts]
and everything that could not be taken down and put away had sheets
和 一切 那 可以 不是 是 已采取 向下 和 放 离开 有 纸张
[ɒv; əv][sʌm; səm] [kɔ:s] [stʌf] [laɪk] [ˈsækiŋ] [flʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
of some coarse stuff like sacking flung over them .
的 一些 粗 东西 喜欢 解雇 扔 超过 他们 .
所有无法拆卸和收纳的物品都用类似麻袋之类的粗糙材料盖住。

[ˈfaɪnəli] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ʌp][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)][klɪə(r)] .
Finally all the chairs were turned up on to the counters , leaving the floor clear .
最后 全部 这 椅子 是 转向 向上 在 到 这 计数器 , 离开 这 地面 清除 .
最后，所有的椅子都被搬到了柜台上，地板上空了出来。

[dəˈrektli] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [dʌn] ,
Directly each of these young people had done ,
直接地 每个 的 这些 年轻的 人们 有 完毕 ,
这些年轻人各自直接做了以下事情：

[hi:; hi][ɔ:(r)][i:; ji] [meɪd] ['prɒmptli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [wið] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][,æni'meɪʃ(ə)n]
he or she made promptly for the door with such an expression of animation
他 或者 她 制成 及时 为了 这 门 和 这样的 一个 表达 的 动画片
[æz; əz][ai][hæv; həv] ['reəli] [əb'zɜ:vð] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ə'sɪstənt] [brɪ'fɔ:(r)] .
as I have rarely observed in a shop assistant before .
作为 我 有 很少 观察到 在 一个 店铺 助手 前 .
他或她迅速走向门口，脸上洋溢着我以前在店员身上很少见到的那种生动表情。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['jʌŋstə] ['skætərɪŋ] ['sɔ:dʌst] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [peɪlz][ænd; ənd]
Then came a lot of youngsters scattering sawdust and carrying pails and
然后 来了 一个 很多 的 年轻人 散射 锯末 和 携带 水桶 和
[bru:mz] .
brooms .
扫帚 .
然后来了一大群年轻人，他们撒着锯末，提着水桶和扫帚。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [dɒdʒ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
I had to dodge to get out of the way , and as it was ,
我 有 到 躲闪 到 得到 出去 的 这 方式 , 和 作为 它 曾是 ,
我不得不闪身躲开，结果，

[maɪ]['æŋk(ə)][gɒt] [stʌŋ] [wið] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] .
my ankle got stung with the sawdust .
我的 踝 得到 被蜇了 和 这 锯末 .
我的脚踝被锯末扎了一下。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['wɒndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sweɪð, swɔð][ænd; ənd] ['da:kənd] [dɪ'pɑ:rtmənts] ,
For some time , wandering through the swathed and darkened departments ,
为了 一些 时间 , 漫游 通过 这 裹挟着 和 变暗 部门 ,
[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bru:mz] [æt; ət] [wɜ:k] .
I could hear the brooms at work .
我 可以 听到 这 扫帚 在 工作 .
在一片漆黑的仓库里闲逛了一段时间后，我能听到扫帚在工作的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd] ,
And at last a good hour or more after the shop had been closed ,
和 在 最后的 一个 好的 小时 或者 更多的 后 这 店铺 有 到过 关闭 ,
最后，在商店关门一个多小时后，

[keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [dɔ:z] .
came a noise of locking doors .
来了 一个 噪音 的 锁定 门 .
传来锁门的声音。

['saɪləns] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɒndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][vɑ:st]
Silence came upon the place , and I found myself wandering through the vast
沉默 来了 之上 这 地方 , 和 我 成立 我 漫游 通过 这 广阔的
[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ʃɒps] ,
and intricate shops ,
和 错综复杂 商店 ,
四周一片寂静，我发现自己漫步在巨大而错综复杂的店铺之间。

['gælərɪz] , [ʃəʊ] - [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə'ləʊn] .
galleries , show - rooms of the place , alone .
画廊 , 展示 - 房间 的 这 地方 , 独自的 .
画廊、展厅，仅此而已。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ;
It was very still ;
它 曾是 非常 仍然 ;
周围一片寂静；

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] ['entrənsɪz]
in one place I remember passing near one of the Tottenham Court Road entrances
在 一 地方 我 记住 通过 靠近 一 的 这 托特纳姆热刺 法庭 路 入口
[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [pʊ; əv] [buːt] - [hiːlz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
and listening to the tapping of boot - heels of the passers - by .
和 聆听 到 这 窃听 的 启动 - 高跟鞋 的 这 过路人 - 经过 .
我记得有一次路过托特纳姆法院路的一个入口附近，听到了路人靴跟敲击地面的声音。

" [maɪ] [fɜːst] [vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [glʌvz]
" My first visit was to the place where I had seen stockings and gloves
" 我的 第一的 访问 曾是 到 这 地方 在哪里 我 有 已见 长筒袜 和 手套
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .
“我第一次去的地方是我之前看到有卖长筒袜和手套的地方。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dev(ə)l][pʊ; əv][ə; eɪ] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] ['mætʃɪz] ,
It was dark , and I had the devil of a hunt after matches ,
它 曾是 黑暗的 , 和 我 有 这 魔鬼 的 一个 打猎 后 比赛 ,
天色已黑，我费了九牛二虎之力才找到火柴。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [pʊ; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [desk] .
which I found at last in the drawer of the little cash desk .
哪个 我 成立 在 最后的 在 这 抽屉 的 这 小的 现金 桌子 .
我最后在收银台的抽屉里找到了它。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Then I had to get a candle .
然后 我 有 到 得到 一个 蜡烛 .
然后我得去买根蜡烛。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][teə(r); trə] [daʊn] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] ['rænsæk] [ə; eɪ]['hʌmbə(r)][pʊ; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd]
I had to tear down wrappings and ransack a number of boxes and
我 有 到 撕 向下 包装 和 洗劫一空 一个 数字 的 盒子 和
[drɔːz] ,
drawers ,
抽屉 ,
我不得不拆开包装，翻遍许多箱子和抽屉。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [sɔːt] ;
but at last I managed to turn out what I sought ;
但 在 最后的 我 管理 到 转动 出去 什么 我 寻求 ;
但最终我还是如愿以偿了；

[ðə; ði][bɒks]['leɪb(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['læmzwʊl] [pænts] , [ænd; ənd] ['læmzwʊl] [vests] .
the box label called them lambswool pants , and lambswool vests .
这 盒子 标签 称为 他们 羊毛 裤子 , 和 羊毛 背心 .
包装盒标签上称它们为羊毛裤和羊毛背心。

[ðen] [sɒks] , [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌmfətə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]
Then socks , a thick comforter , and then I went to the clothing place and
然后 袜子 , 一个 厚的 棉被 , 和 然后 我 去 到 这 衣服 地方 和
[gɒt] ['traʊzəz] ,
got trousers ,
得到 裤子 ,
然后买了袜子、厚厚的被子，之后我去服装店买了裤子。

[ə; eɪ] [laʊndʒ] ['dʒækɪt] ,
a lounge jacket ,
一个 休息室 夹克 ,
一件休闲外套，

[æŋ; əŋ] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊtʃ] [hæt] — [ə; eɪ] ['klerɪkl] [sɔ:t] [ɒv; əv][hæt] [wɪð] [ðə; ði][brɪm] [tɜ:nd]
an overcoat and a slouch hat — a clerical sort of hat with the brim turned
一个 大衣 和 一个 伧 帽子 — 一个 文员 种类 的 帽子 和 这 帽檐 转向
[daʊn] .
down .
向下 .

一件大衣和一顶软呢帽——一种帽檐向下翻折的牧师帽。

[aɪ][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ][nekst] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [fu:d] .
I began to feel a human being again , and my next thought was food .
我 开始 到 感觉 一个 人类 存在 再次 , 和 我的 下一个 想法 曾是 食物 .
我开始重新感受到自己作为一个人存在的意义，接下来我想到的就是食物。

“ [ʌp'steəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd][ðəə(r)][aɪ][gɒt][kəʊld] [mi:t] .
“ Upstairs was a refreshment department , and there I got cold meat .
“ 楼上 曾是 一个 清爽 部门 , 和 那里 我 得到 寒冷的 肉 .
“楼上是茶点部，我在那里买到了冷肉。”

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒfi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [wɔ:m] [aɪ'ti:][ʌp]
There was coffee still in the urn , and I lit the gas and warmed it up
那里 曾是 咖啡 仍然 在 这 瓮 , 和 我 点燃 这 气体 和 温暖 它 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

壶里还有咖啡，我点燃煤气，又把它加热了一遍。

[ænd; ənd][ɔ:ltə'geðə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [du:; də] ['bædli] .
and altogether I did not do badly .
和 共 我 做过 不是 做 糟糕 .
总的来说，我表现得还不错。

[ɑ:ftəwədz] ,
Afterwards ,
然后 ,
然后，

[praʊl] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] — [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ʌp][æt; ət][lɑ:st]
prowling through the place in search of blankets — I had to put up at last
潜行 通过 这 地方 在 搜索 的 毯子 — 我 有 到 放 向上 在 最后的
[wɪð] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [daʊn] [kwɪltz] — [aɪ] [keɪm] [ə'pɒŋ][ə; eɪ]['grəʊsəri] ['sek(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
with a heap of down quilts — I came upon a grocery section with a lot of
和 一个 堆 的 向下 被子 — 我 来了 之上 一个 杂货店 部分 和 一个 很多 的
[tʃɒklət] [ænd; ənd] ['kændɪd] [fru:tz] ,
chocolate and candied fruits ,
巧克力 和 脯 水果 ,
我在店里四处寻找毯子——最后只好凑合用了一堆羽绒被——结果发现了一个食品区，里面有很多巧克力和蜜饯。

[mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ɪn'di:d] — [ænd; ənd][səm; səm] [waɪt] ['bɜ:gəndi] .
more than was good for me indeed — and some white burgundy .
更多的 比 曾是 好的 为了 我 的确 — 和 一些 白色的 勃艮第酒红 .
对我来说确实太多了——还有一些白酒红。

[ænd; ənd][nɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] .
And near that was a toy department , and I had a brilliant idea .
和 靠近 那 曾是 一个 玩具 部门 , 和 我 有 一个 杰出的 主意 .
附近就是玩具部，我当时突然想到一个绝妙的主意。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌɑːtrɪfɪ(ə)l] [ˈnəʊzɪz] — [ˈdʌmi] [ˈnəʊzɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]
I found some artificial noses — dummy noses , you know , and I thought of
我 成立 一些 人造的 鼻子 — 假的 鼻子 , 你 知道 , 和 我 想法 的
[dɑːk] [ˈspektək(ə)lz] .
dark spectacles .
黑暗的 眼镜 .

我找到了一些人造鼻子——你知道，就是那种假鼻子，然后我想到了黑色眼镜。

[bʌt; bət] [hæd; həd][nəʊ][ˈɒptɪk(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] .
But Omniums had no optical department .
但 全集 有 不 光学的 部门 .
但 Omniums 没有光学部门。

[maɪ] [nəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪnˈdiːd] — [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [peɪnt] .
My nose had been a difficulty indeed — I had thought of paint .
我的 鼻子 有 到过 一个 困难 的确 — 我 有 想法 的 画 .
我的鼻子确实给我带来了不少麻烦——我甚至想过用颜料来治疗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [set][maɪ][maɪnd] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn] [wɪgz] [ænd; ənd][mɑːskz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
But the discovery set my mind running on wigs and masks and the like .
但 这 发现 放 我的 头脑 跑步 在 假发 和 面具 和 这 喜欢 .
但这一发现让我开始思考假发、面具之类的东西。

[ˈfɑːnəli] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [daʊn] [kwɪlts] , [ˈveri] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətəb(ə)l] .
Finally I went to sleep in a heap of down quilts , very warm and comfortable .
最后 我 去 到 睡觉 在 一个 堆 的 向下 被子 , 非常 温暖的 和 舒服的 .
最后，我钻进一堆羽绒被里睡着了，非常暖和舒适。

“ [maɪ][lɑːst] [θɔːts] [brɪˈfɔː(r)] [ˈsliːpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns]
“ **My last thoughts before sleeping were the most agreeable I had had since**
” 我的 最后的 想法 前 睡眠 是 这 最多 同意 我 有 有 自从
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
the change .
这 改变 .

“我睡前最后的想法是我改变以来最愉快的想法。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [səˈrenəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I was in a state of physical serenity , and that was reflected in my mind .
我 曾是 在 一个 状态 的 身体的 宁静 , 和 那 曾是 反映 在 我的 头脑 .
我当时身心都很平静，这种平静也反映在我的内心。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌnəbˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [maɪ]
I thought that I should be able to slip out unobserved in the morning with my
我 想法 那 我 应该 是 有能力的 到 滑 出去 未被观察到的 在 这 早晨 和 我的
[kləʊðz] [əˈpɒn][emˈiː] ,
clothes upon me ,
衣服 之上 我 ,

我原以为早上可以穿着衣服悄悄溜出去，不被人发现。

[ˈmʌflɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈræpə(r)] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] , [ˈpɜːtʃəs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ]
muffling my face with a white wrapper I had taken , purchase , with the money I
消音 我的 脸 和 一个 白色的 包装纸 我 有 已采取 , 购买 , 和 这 钱 我
[hæd; həd][ˈteɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,

我用拿来的白色包装纸捂住脸，用拿来的钱买了东西。

[ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][səʊ] [kəmˈpliːt] [maɪ] [dɪsˈgaɪz] .
spectacles and so forth , and so complete my disguise .
眼镜 和 所以 前进 , 和 所以 完全的 我的 伪装 .
眼镜等等，这样我的伪装就完成了。

[aɪ] [læpst] [ˈɪntuː] [dɪsˈɔːdəli] [driːmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
I lapsed into disorderly dreams of all the fantastic things that had happened
我 失效 进入 乱 梦境 的 全部 这 极好的 事物 那 有 发生
[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
during the last few days .
期间 这 最后的 很少 天 .

我陷入了混乱的梦境中，梦里都是过去几天发生的奇妙的事情。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)lɪ][dʒuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlændlɔːd] [vəʊsɪfəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ;
I saw the ugly little Jew of a landlord vociferating in his rooms ;
我 锯 这 丑陋的 小的 犹 的 一个 房东 大声喊叫 在 他的 房间 ;
我看到那个丑陋的小犹太房东在他的房间里大声喧哗;
[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ˈmɑːvəliŋ] ,
I saw his two sons marvelling ,
我 锯 他的 二 儿子们 惊叹 ,

我看到他的两个儿子惊叹不已，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋkld] [əʊld] [ˈwʊmənz] [nɑːld] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kæt] .
and the wrinkled old woman's gnarled face as she asked for her cat .
和 这 皱 老的 女性的 盘根错节的 脸 作为 她 问 为了 她 猫 .
还有那位满脸皱纹的老妇人，她满脸皱纹地喊着要她的猫。

[aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [əˈgen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ˌdɪsəˈpiə(r)] ,
I experienced again the strange sensation of seeing the cloth disappear ,
我 经验丰富的 再次 这 奇怪的 感觉 的 看到 这 布 消失 ,
我再次体验到了那种看着布料消失的奇怪感觉。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnɪfɪŋ] [əʊld] [ˈklɜːdʒɪmən]
and so I came round to the windy hillside and the sniffing old clergyman
和 所以 我 来了 圆形的 到 这 刮风 山坡 和 这 嗅闻 老的 牧师
[ˈmʌmblɪŋ] - [ɜːθ] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
mumbling ' Earth to earth ,
喃喃自语 - 地球 到 地球 ,

于是我来到了风很大的山坡上，听到那位抽泣着的老牧师喃喃自语道：“尘归尘，土归土。”

[æʃɪz] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , - [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðərz] [ˈəʊpən] [ɡreɪv] . “
ashes to ashes , dust to dust , ' at my father's open grave . “
灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 , - 在 我的 父亲的 打开 严重 . “
“尘归尘，土归土，这是我父亲敞开的坟墓前的一句话。”

- [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
' You also , ' said a voice , and suddenly I was being forced towards the
- 你 还 , - 说 一个 嗓音 , 和 突然 我 曾是 存在 强制 向 这
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

“你也一样，”一个声音说道，突然间，我被一股力量推向了坟墓。

[aɪ] [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [ˈʃaʊtɪd] , [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːnəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstəʊnɪli]
I struggled , shouted , appealed to the mourners , but they continued stonily
我 挣扎 , 喊叫 , 上诉 到 这 哀悼者 , 但 他们 持续 冷漠地
[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ;
following the service ;
下列的 这 服务 ;

我挣扎着，大声呼喊，恳求哀悼者们，但他们却冷漠地继续参加完仪式；

[ðə; ði][əʊld] [ˈklɜːdʒɪmən] , [tuː] , [ˈnevə(r)] [fɔːltəd] [ˈdrəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] .
the old clergyman , too , never faltered droning and sniffing through the ritual .
这 老的 牧师 , 也 , 绝不 犹豫不决 无人机 和 嗅闻 通过 这 仪式 .
那位老牧师也始终不停地低声吟唱着，一边嗅着，完成着仪式。

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)][ænd; ənd] [ɪn'ɔ:dəbl] , [ðæt] [əʊvə'welmɪŋ] ['fɔ:sɪz] [hæd; həd][ðeə(r)]
I realised I was invisible and inaudible , that overwhelming forces had their
我 意识到 我 曾是 无形的 和 听不清 , 那 压倒 力量 有 他们的
[grɪp][ɒn][em 'i:] .
grip on me .
紧握 在 我 .

我意识到自己隐形且无声，一股强大的力量控制着我。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][veɪn] , [aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] ,
I struggled in vain , I was forced over the brink ,
我 挣扎 在 徒劳 , 我 曾是 强制 超过 这 边缘 ,

我挣扎了半天，最终还是被逼到了崩溃的边缘。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [ræŋ] ['hɒləʊ] [æz; əz][aɪ] [fel] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
the coffin rang hollow as I fell upon it ,
这 棺材 响铃 空洞的 作为 我 跌倒 之上 它 ,

我扑倒在棺材上，棺材发出空洞的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)] [keɪm] ['flaɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:][ɪn] ['speɪdful] .
and the gravel came flying after me in spadefuls .
和 这 碎石 来了 飞行 后 我 在 一铲又一铲 .

碎石像铲子一样铲起来追着我飞。

[nəʊbədi] [hi:d] [em 'i:] , [nəʊbədi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][em 'i:] .
Nobody heeded me , nobody was aware of me .
无人 听从了 我 , 无人 曾是 意识到的 的 我 .

没有人理会我，没有人注意到我。

[aɪ] [meɪd] [kən'vʌlsɪv] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] .
I made convulsive struggles and awoke .
我 制成 痉挛 斗争 和 醒来 .

我剧烈挣扎了一阵，然后醒了过来。

“ [ðə; ði] [peɪl] ['lʌndən] [dɔ:n] [hæd; həd] [kʌm] ,
“ **The pale London dawn had come** ,
” 这 苍白 伦敦 黎明 有 来 ,

伦敦的黎明已然来临，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪli] [greɪ] [laɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the place was full of a chilly grey light that filtered round the edges of the
这 地方 曾是 满的 的 一个 寒冷 灰色的 光 那 过滤 圆形的 这 边缘 的 这

[ˈwɪndəʊ] [blaɪndz] .
window blinds .
窗户 百叶窗 .

屋内弥漫着冷冷的灰色光线，光线从百叶窗的边缘透进来。

[aɪ][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [weə(r)] [ðɪs] ['æmpl] [ə'pɑ:tmənt] ,
I sat up , and for a time I could not think where this ample apartment ,
我 卫星 向上 , 和 为了 一个 时间 我 可以 不是 思考 在哪里 这 充足 公寓 ,

我坐了起来，一时之间竟想不起这间宽敞的公寓究竟在哪儿。

[wɪð] [ɪts] ['kaʊntə] , [ɪts] [paɪlz][ɒv; əv] [rəʊld] [stʌf] , [ɪts] [hi:p] [ɒv; əv] [kwɪltz][ænd; ənd] ['kʊʃnz] ,
with its counters , its piles of rolled stuff , its heap of quilts and cushions ,
和 它是 计数器 , 它是 堆 的 滚动 东西 , 它是 堆 的 被子 和 靠垫 ,

店里有柜台、成堆的卷好的东西、一堆被子和靠垫，

[ɪts]['aɪən] ['pɪlər] , [maɪt] [bi:; bi] .
its iron pillars , might be .
它是 铁 柱子 , 可能 是 .

它的铁柱，或许是。

[ðen] , [æz; əz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , [ai] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
Then , as recollection came back to me , I heard voices in conversation .
然后 , 作为 回忆 来了 后退 到 我 , 我 听到 声音 在 对话 .

然后，随着记忆的恢复，我听到有人在交谈。

“ [ðen] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
“ **Then far down the place ,**
” 然后 远的 向下 这 地方 ,

“然后，在很远的地方，

[ɪn][ðə; ði] [braɪtə] [laɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˈpɑːtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [reɪzɪd] [ɪts][blaɪndz] ,
in the brighter light of some department which had already raised its blinds ,
在 这 更亮 光 的 一些 部门 哪个 有 已经 提高 它是 百叶窗 ,

在某个已经拉起百叶窗的部门明亮的灯光下，

[ai] [sɔː] [tuː] [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
I saw two men approaching .
我 锯 二 男人 接近 .

我看到有两个男人走过来。

[ai][ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
I scrambled to my feet , looking about me for some way of escape ,
我 打乱 到 我的 脚 , 寻找 关于 我 为了 一些 方式 的 逃脱 ,

我慌忙站起身，环顾四周寻找逃生之路。

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmuːvmənt] [meɪd] [ðem; ðəm][əˈweə(r)][ɒv; əv]
and even as I did so the sound of my movement made them aware of
和 甚至 作为 我 做过 所以 这 声音 的 我的 移动 制成 他们 意识到的 的

[em 'iː] .
me .
我 .

即便如此，我的动作发出的声音还是让他们察觉到了我的存在。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [sɔː] [ˈmiːəli] [ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkwaiətli][ænd; ænd] [ˈkwɪkli] [əˈwei] .
I suppose they saw merely a figure moving quietly and quickly away .
我 认为 他们 锯 仅仅 一个 数字 移动 悄悄 和 迅速地 离开 .

我想他们看到的只是一个人影悄无声息地快速离开。

- [huz] [ðæt] ?
! **Who's that ?**
- 谁是 那 ?

那是谁？

- [kraɪd] [wʌn] , [ænd; ænd] - [stɒp] [ðeə(r)] !
! **cried one , and ! Stop there !**
- 哭 一 , 和 - 停止 那里 !

“喊道，‘站住！’”

- [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
! **shouted the other .**
- 喊叫 这 其他 .

“另一个人喊道。”

[ai] [dæft] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ænd] [keɪm] [fʊl] [tɪlt] — [ə; eɪ] [ˈfeɪsləs] [ˈfɪgə(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] !
I dashed around a corner and came full tilt — a faceless figure , mind you !
我 虚线 大约 一个 角落 和 来了 满的 倾斜 — 一个 无面人 数字 , 头脑 你 !

我猛地绕过拐角，全速冲了过来——请注意，我当时是一个没有面孔的身影！

— [ɒn][ə; eɪ][ˈlæŋki] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] .
— **on a lanky lad of fifteen .**
— 在 一个 瘦长的 小伙子 的 十五 .

——一个十五岁的瘦高个少年。

[hi:; hi] [jeld] [ænd; ənd][ai] [boʊld] [him][ˈəʊvə(r)] , [rʌʃt] [pɑ:st][him] , [tɜ:nd] [əˈhʌðə(r)][ˈkɔ:nə(r)] ,
He yelled and I bowled him over , rushed past him , turned another corner ,
他 大喊 和 我 保龄球 他 超过 , 匆忙 过去的 他 , 转向 其他 角落 ,
他大叫一声, 我把他撞倒在地, 冲过他身边, 转过另一个街角。

[ænd; ənd][baɪ][ə; ei] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈrei(ə)n] [θru:] [maɪˈself][brˈhaɪnd][ə; ei][ˈkaʊntə(r)] .
and by a happy inspiration threw myself behind a counter .
和 经过 一个 快乐的 灵感 扔 我 在后面 一个 柜台 .
我突然来了灵感, 纵身跃到柜台后面。

[ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [fi:t] [went] [ˈrʌnɪŋ] [pɑ:st][ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] , - [ɔ:l] [hændz]
In another moment feet went running past and I heard voices shouting , ' All hands
在 其他 片刻 脚 去 跑步 过去的 和 我 听到 声音 喊叫 , - 全部 双手
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] !
to the doors !
到 这 门 !
片刻之后, 脚步声从耳边跑过, 我听到有人喊道: “所有人冲向门口! ”

- [ˈɑ:skɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] - [ʌp] , - [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ədˈvaɪs] [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [em ˈi:] .
' asking what was ' up , ' and giving one another advice how to catch me .
- 问 什么 曾是 - 向上 , - 和 给予 一 其他 建议 如何 到 抓住 我 .
互相询问“发生了什么事”, 并互相出谋划策, 教我们如何抓住我。

“ [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ai] [felt] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] .
“ Lying on the ground , I felt scared out of my wits .
” 说谎 在 这 地面 , 我 毛毡 害怕的 出去 的 我的 智慧 .
“躺在地上, 我吓得魂飞魄散。”

[bʌt; bət] — [ɒd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] — [aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [əˈkɜ:(r)][tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt]
But — odd as it may seem — it did not occur to me at the moment
但 — 奇怪的 作为 它 可能 似乎 — 它 做过 不是 发生 到 我 在 这 片刻
[tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] [æz; əz][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] .
to take off my clothes as I should have done .
到 拿 离开 我的 衣服 作为 我 应该 有 完毕 .
但是——虽然听起来很奇怪——当时我并没有想到要像我应该做的那样脱掉衣服。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [tu:; tə][ɡet] [əˈwei] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ru:lɪd]
I had made up my mind , I suppose , to get away in them , and that ruled
我 有 制成 向上 我的 头脑 , 我 认为 , 到 得到 离开 在 他们 , 和 那 裁决
[em ˈi:] .
me .
我 .
我想, 我当时已经下定决心要穿着它们逃走, 而这种想法一直支配着我。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [keɪm] [ə; ei] [bɔ:l] [ɒv; əv] - [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] ! -
And then down the vista of the counters came a bawling of ' Here he is ! '
和 然后 向下 这 景色 的 这 计数器 来了 一个 嚎陶大哭 的 - 这里 他 是 ! -
然后, 从柜台那边传来一声大喊: “他来了! ”

“ [aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [wɪpt] [ə; ei][tʃeə(r)] [ɒf] [ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,
“ I sprang to my feet , whipped a chair off the counter ,
” 我 弹簧 到 我的 脚 , 鞭打 一个 椅子 离开 这 柜台 ,
我猛地站起身, 一把从柜台上扯下一把椅子,

[ænd; ənd] [sent][aɪ ˈti:] [hwɜ:rl] [æt; ət][ðə; ði] [fu:l] [hu:] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] , [tɜ:nd] , [keɪm] [ˈɪntu:]
and sent it whirling at the fool who had shouted , turned , came into
和 发送 它 旋转 在 这 傻子 WHO 有 喊叫 , 转向 , 来了 进入
[əˈhʌðə(r)] [raʊnd] [ə; ei][ˈkɔ:nə(r)] ,
another round a corner ,
其他 圆形的 一个 角落 ,
然后把它甩向那个大喊大叫的傻瓜, 他转身, 又从拐角处走了进来。

[sent] [hɪm] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] .
sent him spinning , and rushed up the stairs .
发送 他 旋转 , 和 匆忙 向上 这 楼梯 :

他被吓得转了个圈, 然后冲上了楼梯。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɒtɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [həl'ləʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] ['steəkeɪs] [hɒt] ['ɑːftə(r)]
He kept his footing , gave a view hallo , and came up the staircase hot after
他 保留 他的 立足点 , 给予 一个 看法 你好 , 和 来了 向上 这 楼梯 热的 后
[em 'iː] .
me .
我 :

他站稳脚跟, 向我打了个招呼, 然后紧随我上了楼梯。

[ʌp][ðə; ðɪ] ['steəkeɪs] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] - ['kʌləd] [pɒt] [θɪŋz] —
Up the staircase were piled a multitude of those bright - coloured pot things —
向上 这 楼梯 是 堆积 一个 民众 的 那些 明亮的 - 有色 锅 事物 —
[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
what are they ? "
什么 是 他们 ? "

楼梯上堆放着许多色彩鲜艳的罐子——它们是什么？

" [ɑːt] [pɒts] , " [sə'dʒestɪd] [kemp] .
" Art pots , " suggested Kemp .
" 艺术 锅 , " 建议 肯普 :

“艺术陶罐,”肯普建议道。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ɑːt] [pɒts] .
Art pots .
艺术 锅 :

艺术花盆。

[wel] , [aɪ] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp] [step][ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] ,
Well , I turned at the top step and swung round ,
出色地 , 我 转向 在 这 顶部 步 和 摇摆 圆形的 ,

我走到最高台阶时转身, 然后转过身去。

[plʌkt] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪl][ænd; ənd] [smæʃt] [aɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪli] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
plucked one out of a pile and smashed it on his silly head as he came
拨弦 一 出去 的 一个 桩 和 粉碎 它 在 他的 愚蠢的 头 作为 他 来了
[æt; ət][em 'iː] .
at me .
在 我 :

他从一堆东西里挑出一个, 朝我冲过来的时候, 狠狠地砸在他那愚蠢的脑袋上。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [paɪl][ɒv; əv] [pɒts] [went] ['hedlɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒtsteps]
The whole pile of pots went headlong , and I heard shouting and footsteps
这 所有的 桩 的 锅 去 一头扎 , 和 我 听到 喊叫 和 脚步声
[ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] .
running from all parts .
跑步 从 全部 部分 :

整堆锅碗瓢盆都向前倾倒了, 我听到四面八方传来喊叫声和奔跑的脚步声。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənt] [pleɪs] ,
I made a mad rush for the refreshment place ,
我 制成 一个 疯狂的 匆忙 为了 这 清爽 地方 ,

我飞奔向小吃店,

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [waɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [kʊk] , [hu:] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and there was a man in white like a man cook , who took up the chase .
和 那里 曾是 一个 男人 在 白色的 喜欢 一个 男人 厨师 , WHO 采取 向上 这 追赶 .
还有一个身穿白衣、像厨师一样的男人, 开始追赶。

[ai] [meɪd] [wʌn][lɑ:st] ['despəɾət] [tɜ:n] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [læmps][ænd; ənd] [ˈaɪənˌmʌŋɡəri] .
I made one last desperate turn and found myself among lamps and ironmongery .
我 制成 一 最后的 绝望的 转动 和 成立 我 之中 灯 和 五金店 .
我孤注一掷地做了最后一次转弯, 结果发现自己置身于灯具和五金制品之中。

[ai] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kʊk] ,
I went behind the counter of this , and waited for my cook ,
我 去 在后面 这 柜台 的 这 , 和 等待 为了 我的 厨师 ,
我走到柜台后面, 等着我的厨师。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi]['bəʊltɪd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
and as he bolted in at the head of the chase ,
和 作为 他 螺栓连接 在 在 这 头 的 这 追赶 ,
当他冲到追击队伍的最前面时,

[ai] ['dʌblɪd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] .
I doubled him up with a lamp .
我 双倍 他 向上 和 一个 灯 .
我用一盏灯把他压在了一起。

[daʊn] [hi;; hi] [went] ,
Down he went ,
向下 他 去 ,
他倒下了,

[ænd; ənd][ai] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæən] ['wɪpɪŋ] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz]
and I crouched down behind the counter and began whipping off my clothes
和 我 蹲着 向下 在后面 这 柜台 和 开始 鞭打 离开 我的 衣服
[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
as fast as I could .
作为 快速地 作为 我 可以 .
于是我蹲在柜台后面, 开始以最快的速度脱掉衣服。

[kəʊt] , ['dʒækɪt] , ['traʊzəz] , ['ju:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['læmzwoʊl] [vest] [fɪts][ə; eɪ][mæn]
Coat , jacket , trousers , shoes were all right , but a lambswool vest fits a man
外套 , 夹克 , 裤子 , 鞋 是 全部 正确的 , 但 一个 羊毛 背心 适合 一个 男人
[laɪk][ə; eɪ][skɪn] .
like a skin .
喜欢 一个 皮肤 .
外套、夹克、裤子、鞋子都还不错, 但一件羊毛背心却像皮肤一样贴合男人的身材。

[ai] [hɜ:ɪd] [mɔ:(r)] [men] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [kʊk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
I heard more men coming , my cook was lying quiet on the other side of the
我 听到 更多的 男人 未来 , 我的 厨师 曾是 说谎 安静的 在 这 其他 边 的 这
['kaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ,
我听到更多人走过来, 我的厨师静静地躺在柜台另一边。

[stʌnd] [ɔ:(r)] [skeəd] ['spi:tʃləs] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu;; tə] [meɪk] [ə'hʌðə(r)] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
stunned or scared speechless , and I had to make another dash for it ,
目瞪口呆 或者 害怕的 无言 , 和 我 有 到 制作 其他 短跑 为了 它 ,
我当时惊呆了, 吓得说不出话来, 只好再次拔腿就跑。

[laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['hʌntɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] . “
like a rabbit hunted out of a wood - pile .”
喜欢 一个 兔子 猎杀 出去 的 一个 木头 - 桩 . “
就像从柴堆里猎到的兔子一样。

- [ðɪs] [wei] , [pə'li:smən] !
' **This way , policeman !**
- 这 方式 , 警察 !

“这边请，警察！”

- [ai] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] .
' **I heard someone shouting .**
- 我 听到 某人 喊叫 .

我听到有人喊叫。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['bedsted] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]
I found myself in my bedstead storeroom again , and at the end of a
我 成立 我 在 我的 床架 库房 再次 , 和 在 这 结尾 的 一个
[ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ˈwɔ:drəʊbz] .
wilderness of wardrobes .
荒野 的 衣柜 .

我发现自己又回到了床架储藏室，站在一片衣柜的尽头。

[ai] [rʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [went] [flæt] , [gɒt][rɪd][ɒv; əv][maɪ] [vest] ['ɑ:ftə(r)] ['ɪnfinət] [ˈrɪɡl] ,
I rushed among them , went flat , got rid of my vest after infinite wriggling ,
我 匆忙 之中 他们 , 去 平坦的 , 得到 摆脱 的 我的 背心 后 无限 扭动 ,

我冲进人群，摔倒在地，费了九牛二虎之力才脱掉背心。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] [ə'gen] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [skeəd] ,
and stood a free man again , panting and scared ,
和 站立 一个 自由的 男人 再次 , 喘息 和 害怕的 ,

他再次成为自由人，气喘吁吁，惊恐万分。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒpmən] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
as the policeman and three of the shopmen came round the corner .
作为 这 警察 和 三 的 这 店员 来了 圆形的 这 角落 .

这时，警察和三个店员转过街角。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vest] [ænd; ənd][pænts] , [ænd; ənd] ['kɒləd] [ðə; ði] ['traʊzəz] .
They made a rush for the vest and pants , and collared the trousers .
他们 制成 一个 匆忙 为了 这 背心 和 裤子 , 和 项圈 这 裤子 .

他们赶紧抢过背心和裤子，把裤领竖了起来。

- [hi:z] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['plʌndə(r)] , - [sed] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
' **He's dropping his plunder , ' said one of the young men .**
- 他是 下降 他的 掠夺 , - 说 一 的 这 年轻的 男人 .

“他正在丢弃他的战利品，”其中一个年轻人说道。

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwɛə(r)] [hɪə(r)] . -
' **He must be somewhere here . ' .**
- 他 必须 是 某处 这里 . -

“他肯定就在这附近。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **But they did not find me all the same .**
” 但 他们 做过 不是 寻找 我 全部 这 相同的 .

“但他们最终还是没能找到我。”

“ [ai] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **I stood watching them hunt for me for a time ,**
” 我 站立 观看 他们 打猎 为了 我 为了 一个 时间 ,

我站在那里，看着他们追捕我，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [kɜ:rs] [maɪ] [ɪl] - [lʌk] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] .
and cursing my ill - luck in losing the clothes .
和 咒骂 我的 患病的 - 运气 在 输 这 衣服 .

我暗自咒骂自己运气不好，把衣服弄丢了。

[ðen] [ai] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] - [ruːm] , [draɪnk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [ai] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
Then I went into the refreshment - room , drank a little milk I found there ,
然后 我 去 进入 这 清爽 - 房间 , 喝 一个 小的 牛奶 我 成立 那里 ,
然后我去了茶点室, 喝了点在那里找到的牛奶。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] .
and sat down by the fire to consider my position .
和 卫星 向下 经过 这 火 到 考虑 我的 位置 .
于是我坐在火堆旁, 思考我的立场。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː] [əˈsɪstənts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
“ **In a little while two assistants came in and began to talk over the business**
” 在 一个 小的 尽管 二 助理 来了 在 和 开始 到 讲话 超过 这 商业
[veri] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði] [fuːlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
very excitedly and like the fools they were .
非常 兴奋地 和 喜欢 这 傻瓜 他们 是 .
“过了一会儿, 两个助手走了进来, 开始兴奋地谈论生意, 就像两个傻瓜一样。”

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈmæɡnɪfaɪd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdeprɪˈdeɪʃən] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz]
I heard a magnified account of my depredations , and other speculations as
我 听到 一个 放大 帐户 的 我的 掠夺 , 和 其他 猜测 作为
[tuː; tə][maɪ] [ˈweərəbaʊts] .
to my whereabouts .
到 我的 下落 .
我听到了对我所作所为的夸大描述, 以及对我下落的其他猜测。

[ðen] [ai] [fel] [tuː; tə] [ˈskiːmɪŋ] [əˈɡen] .
Then I fell to scheming again .
然后 我 跌倒 到 心计 再次 .
然后我又开始耍阴谋诡计了。

[ðə; ði] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] ,
The insurmountable difficulty of the place , especially now it was alarmed ,
这 不可逾越 困难 的 这 地方 , 尤其 现在 它 曾是 惊慌 ,
这个地方的困难难以克服, 尤其是在现在局势危急的情况下。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ˈeni] [ˈplʌndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
was to get any plunder out of it .
曾是 到 得到 任何 掠夺 出去 的 它 .
目的是从中掠夺财物。

[ai] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweəhaʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈpækɪŋ]
I went down into the warehouse to see if there was any chance of packing
我 去 向下 进入 这 仓库 到 看 如果 那里 曾是 任何 机会 的 包装
[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l] ,
and addressing a parcel ,
和 解决 一个 包裹 ,
我下到仓库去看看有没有机会打包和填写包裹地址。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈtʃekɪŋ] .
but I could not understand the system of checking .
但 我 可以 不是 理解 这 系统 的 检查 .
但我无法理解这种检查系统。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] , [ðə; ði] [snəʊ] [ˈhævɪŋ] [θɔːd] [æz; əz][aɪˈtiː] [fel] ,
About eleven o'clock , the snow having thawed as it fell ,
关于 十一 点钟 , 这 雪 拥有 解冻 作为 它 跌倒 ,
大约十一点钟, 雪在下的时候就融化了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [faɪnə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wʌn] ,
and the day being finer and a little warmer than the previous one ,
和 这 天 存在 更精细 和 一个 小的 更温暖 比 这 以前的 一 ,
而且今天天气比前一天更晴朗、更暖和一些。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [em'pɔ:riəm] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] ,
I decided that the Emporium was hopeless , and went out again ,
我 决定 那 这 商场 曾是 绝望 , 和 去 出去 再次 ,
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][æt; ət][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
exasperated at my want of success ,
恼怒 在 我的 想 的 成功 ,

我认定商场是没希望了，于是再次出门，因为一无所获而感到沮丧。

[wɪð] [əʊnli][ðə; ði] ['veɪɡɪst] [plænz][ɒv; əv]['æk(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] .
with only the vaguest plans of action in my mind .
和 仅有的 这 最模糊 计划 的 行动 在 我的 头脑 .

我脑海中只有一些模糊的行动计划。

" [t'æptə(r)] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXIII** :
" 章 二十三 :

“第二十三章

[ɪn] ['drʊəri] [leɪn]
IN DRURY LANE
在 德鲁里 车道

在德鲁里巷

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [br'ɡɪn] [naʊ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] , " [ðə; ði] [fʊl] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ]
" **But you begin now to realise ,** " **said the Invisible Man ,** " **the full disadvantage**
" 但 你 开始 现在 到 意识到 , " 说 这 无形的 男人 , " 这 满的 劣势
[ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] .
of my condition .
的 我的 状况 .

“但是你现在开始意识到,”隐形人说,“我的状况给你带来了多么大的不利影响。”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈfeltə(r)] — [nəʊ] [ˈkʌvərɪŋ] — [tu:; tə][get] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [ɔ:l][maɪ]
I had no shelter — no covering — to get clothing was to forego all my
我 有 不 庇护所 — 不 覆盖 — 到 得到 衣服 曾是 到 放弃 全部 我的
[əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

我没有住处，没有遮蔽物，去弄衣服就意味着放弃我所有的优势。

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] .
to make myself a strange and terrible thing .
到 制作 我 一个 奇怪的 和 糟糕的 事物 .

让自己变成一个奇怪而可怕的东西。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfɑ:stɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [i:t] , [tu:; tə] [fɪl] [maɪ'self] [wɪð] [ʌnə'sɪmɪleɪtɪd] [ˈmætə(r)] ,
I was fasting ; for to eat , to fill myself with unassimilated matter ,
我 曾是 禁食 ; 为了 到 吃 , 到 充满 我 和 未被同化的 事情 ,

我当时正在禁食；因为要进食，要让自己充满未经消化的物质，

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [br'kʌm] [grəʊ'teskli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ə'gen] . "
would be to become grotesquely visible again . "
会 是 到 变得 怪诞地 可见的 再次 . "
"

那将是再次变得丑陋不堪，引人注目。”

" [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [kemp] .
" **I never thought of that ,** " **said Kemp .**
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 肯普 .

“我从未想过这一点,”肯普说。

" [nɔ:(r)][hæd; həd][aɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [wɔ:nd] [em'ɪ:][ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ˈdeɪndʒəz] .
" **Nor had I . And the snow had warned me of other dangers .**
" 也不 有 我 . 和 这 雪 有 警告 我 的 其他 危险 .

“我也没有。而且这场雪也预示着其他危险。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ə'brɔ:d] [ɪn] [snəʊ] — [aɪ'ti:] [wʊd] ['set(ə)l][ɒn][em'i:] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][em'i:] .
I could not go abroad in snow — it would settle on me and expose me .
我 可以 不是 去 国外 在 雪 — 它 会 定居 在 我 和 暴露 我 .
下雪天我不能出国——雪会积在我身上，让我暴露在外。

[reɪn] , [tu:] , [wʊd] [meɪk] [em'i:][ə; eɪ] ['wɔ:təri] ['aʊtlɑ:n] , [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['sɜ:fɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] —
Rain , too , would make me a watery outline , a glistening surface of a man —
雨 , 也 , 会 制作 我 一个 水状的 大纲 , 一个 闪闪发光 表面 的 一个 男人 —
[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .
a bubble .
一个 气泡 .
雨水也会让我变成一个水波荡漾的轮廓，一个闪闪发光的人形表面——一个气泡。

[ænd; ənd] [fɒg] — [aɪ][fʊd; fəd] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['feɪntə(r)] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] , [ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] ,
And fog — I should be like a fainter bubble in a fog , a surface ,
和 多雾路段 — 我 应该 是 喜欢 一个 较暗 气泡 在 一个 多雾路段 , 一个 表面 ,
而雾——我应该像雾中一个更淡的气泡，一个表面，

[ə; eɪ] ['gri:si] ['glɪmə(r)] [pʊ; əv][hju:'mænəti] .
a greasy glimmer of humanity .
一个 腻 微光 的 人类 .
一丝油腻的人性闪光。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [æz; əz][aɪ] [went] [ə'brɔ:d] — [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [eə(r)] — [aɪ] ['gæðəd] [dɜ:t] [ə'baʊt] [maɪ] ['æŋklz]
Moreover , as I went abroad — in the London air — I gathered dirt about my ankles
而且 , 作为 我 去 国外 — 在 这 伦敦 空气 — 我 聚集 污垢 关于 我的 脚踝
,
!
,
此外，当我出国旅行——呼吸着伦敦的空气——我的脚踝上沾满了尘土。

['fləʊtɪŋ] [smʌts] [ænd; ənd] [dʌst] [ə'pɒn][maɪ] [skɪn] .
floating smuts and dust upon my skin .
漂浮的 污秽 和 灰尘 之上 我的 皮肤 .
皮肤上漂浮着污渍和灰尘。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [br'fɔ:(r)] [aɪ][fʊd; fəd] [br'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt]
I did not know how long it would be before I should become visible from that
我 做过 不是 知道 如何 长的 它 会 是 前 我 应该 变得 可见的 从 那
[kɔ:z] ['ɔ:lsəʊ] .
cause also .
原因 还 .
我不知道自己还要多久才能因为这项事业而为人所知。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['klɪəli] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But I saw clearly it could not be for long .
但 我 锯 清楚地 它 可以 不是 是 为了 长的 .
但我清楚地意识到，这种情况不会持续太久。

" [nɒt] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **Not in London at any rate .**
" 不是 在 伦敦 在 任何 速度 .
至少在伦敦不是这样。

" [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [slʌmz] [tə'wɔ:dz] [greɪt] ['pɔ:tlənd] [stri:t] ,
" **I went into the slums towards Great Portland Street ,**
" 我 去 进入 这 贫民窟 向 伟大的 波特兰 街道 ,
“我朝着大波特兰街方向走进了贫民窟，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɒdʒd] .
and found myself at the end of the street in which I had lodged .
和 成立 我 在 这 结尾 的 这 街道 在 哪个 我 有 已提交 .
我发现自己站在了我所住街道的尽头。

[ai][did][nɒt][gəʊ][ðæt][wei] ,
I did not go that way ,
我 做过 不是 去 那 方式 ,

我没有走那条路。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kraʊd][ˌhɑːfweɪ][daʊn][aɪ'tiː][ˈɒpəzɪt][tuː; tə][ðə; ði][stɪl][ˈsməʊkɪŋ][ˈruːɪnz][ɒv; əv]
because of the crowd halfway down it opposite to the still smoking ruins of
因为 的 这 人群 半 向下 它 对面的 到 这 仍然 吸烟 废墟 的
[ðə; ði][haʊs][ai][hæd; həd][ˈfaɪəd] .
the house I had fired .
这 房子 我 有 被解雇 .

因为人群聚集在路的中段，对面就是我开枪打死的那栋房子仍在冒烟的废墟。

[maɪ][məʊst][ɪ'miːdiət][ˈprɒbləm][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ˈkləʊðɪŋ] .
My most immediate problem was to get clothing .
我的 最多 即时 问题 曾是 到 得到 衣服 .

我当时最紧迫的问题是弄到衣服。

[wɒt][tuː; tə][duː; də][wɪð][maɪ][feɪs][ˈpʌz(ə)ld][em'iː] .
What to do with my face puzzled me .
什么 到 做 和 我的 脸 困惑 我 .

我一时不知该如何面对自己的脸。

[ðen][ai][saʊː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz][ˈlɪt(ə)l][ˌmɪsəˈleɪniəs][ˈɒps] — [ŋjuːz] , [swiːts] , [tɔɪz] , [ˈsteɪʃənri]
Then I saw in one of those little miscellaneous shops — news , sweets , toys , stationery
然后 我 锯 在 一 的 那些 小的 各种各样的 商店 — 消息 , 糖果 , 玩具 , 静止的
,
,
,

然后我在一家小杂货店里看到——报纸、糖果、玩具、文具，

[bɪ'leɪtɪd][ˈkrɪsməs][tɒm'fuːləri] , [ænd; ənd][səʊ][fɔːθ] — [æn; ən][ə'reɪ][ɒv; əv][mɑːskz][ænd; ənd][ˈnəʊzɪz] .
belated Christmas tomfoolery , and so forth — an array of masks and noses .
迟到的 圣诞节 胡闹 , 和 所以 前进 — 一个 大批 的 面具 和 鼻子 .

迟来的圣诞节恶作剧等等——各种各样的面具和鼻子。

[ai][ˈriːəlaɪz][ðæt][ˈprɒbləm][wɒz; wəz][sɒlvd] .
I realised that problem was solved .
我 意识到 那 问题 曾是 已解决 .

我意识到这个问题已经解决了。

[ɪn][ə; eɪ][flæʃ][ai][saʊː][maɪ][kɔːs] .
In a flash I saw my course .
在 一个 闪光 我 锯 我的 课程 .

我瞬间看清了我的路线。

[ai][tɜːnd][ə'baʊt] , [nəʊ][ˌɒŋɡə(r)][ˈeɪmləs] , [ænd; ənd][went] — [sə'kjuːɪtəsli][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
I turned about , no longer aimless , and went — circuitously in order to avoid the
我 转向 关于 , 不 更长 漫无目的 , 和 去 — 迂回地 在 命令 到 避免 这
[ˈbɪzi][weɪz] ,
busy ways ,
忙碌的 方式 ,

我转身，不再漫无目的地走，而是绕道而行，避开繁忙的道路。

[tə'wɔːdz][ðə; ði][bæk][striːts][nɔːθ][ɒv; əv][ðə; ði][strænd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membəd] , [ðəʊ][nɒt]
towards the back streets north of the Strand ; for I remembered , though not
向 这 后退 街道 北 的 这 斯特兰德 ; 为了 我 记得 , 尽管 不是
[ˈveri][dɪ'stɪŋktli][weə(r)] ,
very distinctly where ,
非常 明显地 在哪里 ,

往斯特兰德大街北边的小街走去；因为我记得，虽然记不太清具体位置了，

[ðæt] [sʌm; səm] [θi'ætrɪk(ə)] [kɒstʃu:miə(r)] [hæd; həd] [ʃɒps] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
that some theatrical costumiers had shops in that district .
那 一些 戏剧 服装商 有 商店 在 那 区 .
当时一些戏剧服装商在那个地区设有店铺。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪpɪŋ] [waɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['nɔ:θwəd] ['rʌnɪŋ] [stri:t] .
“ **The day was cold , with a nipping wind down the northward running streets** .
“ 这 天 曾是 寒冷的 , 和 一个 轻咬 风 向下 这 向北 跑步 街道 .
“那天天气寒冷, 北风凛冽, 街道向北延伸。”

[aɪ] [wɔ:kt] [fɑ:st] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [oʊvər'teɪkən] .
I walked fast to avoid being overtaken .
我 步行 快速地 到 避免 存在 被超越 .
我加快脚步, 以免被人超过。

[ˈevri] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ˈevri] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ə'ɪʒ:tlɪ] .
Every crossing was a danger , every passenger a thing to watch alertly .
每一个 过境 曾是 一个 危险 , 每一个 乘客 一个 事物 到 手表 警觉地 .
每次过马路都充满危险, 每个乘客都值得警惕。

[wʌn] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['bedfəd] [stri:t] ,
One man as I was about to pass him at the top of Bedford Street ,
一 男人 作为 我 曾是 关于 到 经过 他 在 这 顶部 的 贝德福德 街道 ,
当我正要从贝德福德街顶端经过时, 看到一个男人

[tɜ:nd] [ə'pɒn] [em 'i:] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [em 'i:] ,
turned upon me abruptly and came into me ,
转向 之上 我 突然 和 来了 进入 我 ,
突然转向我, 进入了我的身体,

[ˈsendɪŋ] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] ['hænsəm] .
sending me into the road and almost under the wheel of a passing hansom .
发送 我 进入 这 路 和 几乎 在下面 这 车轮 的 一个 通过 汉森 .
把我甩到马路上, 差点被一辆路过的马车碾过。

[ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] - [ræŋk] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]
The verdict of the cab - rank was that he had had some sort of
这 判决 的 这 出租车 - 秩 曾是 那 他 有 有 一些 种类 的
[strəʊk] .
stroke .
中风 .
出租车候客站的工作人员一致认为他得了某种中风。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʌn'nə:vd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [aɪ] [went] ['ɪntu:] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd]
I was so unnerved by this encounter that I went into Covent Garden Market and
我 曾是 所以 不安 经过 这 遇到 那 我 去 进入 科文特 花园 市场 和
[sæt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔ:nə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔ:l] [ɒv; əv] ['vaɪələts] ,
sat down for some time in a quiet corner by a stall of violets ,
卫星 向下 为了 一些 时间 在 一个 安静的 角落 经过 一个 摊位 的 紫罗兰 ,
这次偶遇让我心神不宁, 于是我去了科文特花园市场, 在紫罗兰摊位旁一个安静的角落里坐了一会儿。

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] .
panting and trembling .
喘息 和 发抖 .
气喘吁吁, 浑身颤抖。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [freɪ] [kəʊld] ,
I found I had caught a fresh cold ,
我 成立 我 有 捕捉 一个 新鲜的 寒冷的 ,
我发现自己又感冒了。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][tuː; tə][tɜːn] [aʊt][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [lest][maɪ] [ˈsniːzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtrækt] [əˈten](ə)n] .
and had to turn out after a time lest my sneezes should attract attention .
和 有 到 转动 出去 后 一个 时间 免得 我的 打喷嚏 应该 吸引 注意力 .

过了一会儿，我不得不出去，以免我的喷嚏引起注意。

[ˈæt; ət][lɑːst][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][maɪ] [kwɛst] , [ə; eɪ] [ˈdɜːti] ,
“ **At last I reached the object of my quest , a dirty ,**
” 在 最后的 我 达到 这 目的 的 我的 寻求 , 一个 肮脏的 ,
“我终于找到了我寻找的目标，一个肮脏的，

[flaɪ] - [bləʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ][baɪ] - [wei] [nɪə(r)][ˈdrʊəri] [leɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtɪnsəl]
fly - blown little shop in a by - way near Drury Lane , with a window full of tinsel
飞 - 吹 小的 店铺 在 一个 经过 - 方式 靠近 德鲁里 车道 , 和 一个 窗户 满的 的 箔
[rəʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

德鲁里巷附近一条小巷里，有一家苍蝇乱飞的小店，橱窗里摆满了闪闪发光的长袍。

[ʃæm] [ˈdʒuːəlz] , [wɪgz] , [ˈslɪpə(r)z] , [ˈdɒmɪnəʊz] [ænd; ɐnd] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈfəʊtəgræfs] .
sham jewels , wigs , slippers , dominoes and theatrical photographs .
假 珠宝 , 假发 , 拖鞋 , 骨牌 和 戏剧 照片 .
假珠宝、假发、拖鞋、多米诺骨牌和戏剧照片。

[ðə; ðɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ænd; ɐnd] [ləʊ] [ænd; ɐnd] [dɑːk] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [rəʊz]
The shop was old - fashioned and low and dark , and the house rose
这 店铺 曾是 老的 - 造型 和 低的 和 黑暗的 , 和 这 房子 玫瑰
[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈstɔːrɪ] ,
above it for four storeys ,
多于 它 为了 四 楼层 ,

那家店铺老旧、低矮、昏暗，而房子则建在它上面，足足有四层楼高。

[dɑːk] [ænd; ɐnd] [ˈdɪzməl] .
dark and dismal .
黑暗的 和 惨淡 .

阴暗凄凉。

[aɪ] [piə] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd] , [ˈsiːɪŋ] [nəʊ][wʌn] [wɪˈðɪn] , [ˈentəd] .
I peered through the window and , seeing no one within , entered .
我 窥视 通过 这 窗户 和 , 看到 不 一 之内 , 进入 .
我透过窗户往里看，见里面没有人，便走了进去。

[ðə; ðɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][set][ə; eɪ] [ˈklæŋkɪŋ] [bel] [ˈrɪŋɪŋ] .
The opening of the door set a clanking bell ringing .
这 开幕 的 这 门 放 一个 叮当作响 钟 铃声 .
门打开时，门铃发出叮当作响的声音。

[aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpən] , [ænd; ɐnd] [wɔːkt] [raʊnd] [ə; eɪ][beə(r)] [ˈkɒstjuːm] [stænd] ,
I left it open , and walked round a bare costume stand ,
我 左边 它 打开 , 和 步行 圆形的 一个 裸 戏服 站立 ,
我没关门，绕着空荡荡的服装架走了一圈。

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈəʊvəl] [ɡlɑːs] .
into a corner behind a cheval glass .
进入 一个 角落 在后面 一个 马 玻璃 .
躲在落地镜后面的角落里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][nəʊ][wʌn] [keɪm] .
For a minute or so no one came .
为了 一个 分钟 或者 所以 不 一 来了 .
大约过了一分钟，没有人过来。

[ðen] [ai] [hɜ:d] ['hevi] [fi:t] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'piəd] [daʊn] [ðə; ði]
Then I heard heavy feet striding across a room , and a man appeared down the
然后 我 听到 重的 脚 大步走 穿过 一个 房间 , 和 一个 男人 出现 向下 这
[ʃɒp] .
shop .
店铺 :

然后我听到沉重的脚步声穿过房间，一个男人出现在商店里。

“ [maɪ][plænz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['pɜ:fɪktli] ['defɪnət] .
“ **My plans were now perfectly definite .**
” 我的 计划 是 现在 完美 定 :

“我的计划现在已经完全确定了。”

[ai] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [sɪ'kri:t] [maɪ'self] [ʌp'steəz] , [wɒtʃ] [maɪ]
I proposed to make my way into the house , secrete myself upstairs , watch my
我 建议的 到 制作 我的 方式 进入 这 房子 , 分泌 我 楼上 , 手表 我的
[ɒpətʃu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

我打算潜入屋内，藏身楼上，伺机而动。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaiət] , ['rʌmɪdʒ] [aʊt][ə; eɪ][wig] , [mɑ:sk] , ['spektək(ə)lɪz] ,
and when everything was quiet , rummage out a wig , mask , spectacles ,
和 什么时候 一切 曾是 安静的 , 临检 出去 一个 假发 , 面具 , 眼镜 ,
[ænd; ənd] ['kɒstju:m] ,
and costume ,
和 戏服 ,

趁着周围安静下来，翻出假发、面具、眼镜和戏服。

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ]['kredəb(ə)l] ['fɪgə(r)] .
and go into the world , perhaps a grotesque but still a credible figure .
和 去 进入 这 世界 , 也许 一个 怪诞 但 仍然 一个 可信的 数字 :

然后走向世界，或许会显得怪诞，但仍然是一个可信的人物。

[ænd; ənd] [ɪnɪsɪ'dent(ə)li] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kɒd; kəd][rɒb][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] ['mʌni] .
And incidentally of course I could rob the house of any available money .
和 顺便 的 课程 我 可以 抢 这 房子 的 任何 可用的 钱 :

当然，顺便说一句，我还可以把房子里所有能找到的钱都偷走。

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:t] , [slait] , [hʌntʃt] ,
“ **The man who had just entered the shop was a short , slight , hunched ,**
” 这 男人 WHO 有 只是 进入 这 店铺 曾是 一个 短的 , 轻微 , 弓着背 ,

刚走进店里的那个男人身材矮小瘦弱，驼着背，

['bi:tl] - [braʊd] [mæn] , [wɪð] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['veri] [ɔ:t] ['bændi] [legz] .
beetle - browed man , with long arms and very short bandy legs .
甲虫 - 眉毛 男人 , 和 长的 武器 和 非常 短的 班迪 腿 :

眉毛像甲虫一样浓密，手臂很长，腿很短而且有罗圈。

[ə'pærəntli] [ai][hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [mi:l] .
Apparently I had interrupted a meal .
显然 我 有 中断 一个 一顿饭 :

我好像打断了别人的用餐。

[hi:; hi] [steəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ekspek'teɪ(ə)n] .
He stared about the shop with an expression of expectation .
他 凝视 关于 这 店铺 和 一个 表达 的 期待 :

他满怀期待地环顾着店铺。

[ðɪs] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['æŋgə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɒp] ['empti]
This gave way to surprise , and then to anger , as he saw the shop empty
这 给予 方式 到 惊喜 , 和 然后 到 愤怒 , 作为 他 锯 这 店铺 空的
.
:
.

看到商店空无一人，他先是感到惊讶，然后又感到愤怒。

- [dæm] [ðə; ði] [bɔɪz] !
' Damn the boys !
- 该死 这 男孩们 !

去他妈的那些小伙子们！

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][steə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
He went to stare up and down the street .
他 去 到 盯 向上 和 向下 这 街道 .

他走上前去，对着街道上下张望。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kɪkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['spɜ:tfəli] ,
He came in again in a minute , kicked the door to with his foot spitefully ,
他 来了 在 再次 在 一个 分钟 , 踢 这 门 到 和 他的 脚 恶意地 ,
过了一会儿他又进来了，恶狠狠地用脚踹开了门。

[ænd; ənd] [went] ['mʌtərɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] .
and went muttering back to the house door .
和 去 喃喃自语 后退 到 这 房子 门 .

然后他一边嘟囔着一边往家门口走去。

“ [ai] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['mu:vmənt] [hi:; hi]
“ **I came forward to follow him , and at the noise of my movement he**
” 我 来了 向前 到 跟随 他 , 和 在 这 噪音 的 我的 移动 他
[stɒpt] [ded] .
stopped dead .
停止 死的 .

“我上前跟着他，听到我的动静，他立刻停了下来。

[ai][dɪd][səʊ] [tu:] , ['stɑ:tld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ɪə(r)] .
I did so too , startled by his quickness of ear .
我 做过 所以 也 , 惊慌 经过 他的 速度 的 耳朵 .

我也跟着做了，被他敏锐的听觉吓了一跳。

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] .
He slammed the house door in my face .
他 猛烈抨击 这 房子 门 在 我的 脸 .

他砰地一声把门摔在我脸上。

“ [ai] [stʊd] ['hezɪtərɪŋ] .
“ **I stood hesitating .**
” 我 站立 犹豫不决 .

我犹豫地站在那里。

[sʌd(ə)nli] [ai] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['fʊtsteps] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [rɪ:'əʊpənd] .
Suddenly I heard his quick footsteps returning , and the door reopened .
突然 我 听到 他的 快的 脚步声 返回 , 和 这 门 重新开放 .

突然，我听到他急促的脚步声回来了，门又重新开了。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] [laɪk] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [sti:l] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] .
He stood looking about the shop like one who was still not satisfied .
他 站立 寻找 关于 这 店铺 喜欢 一 WHO 曾是 仍然 不是 使满意 :

他站在那里环顾四周，一副仍不满意的样子。

[ðen] , [ˈmɜ:mərɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] [ænd; ənd]
Then , murmuring to himself , he examined the back of the counter and
然后 , 淙淙 到 他自己 , 他 检查 这 后退 的 这 柜台 和
[piə] [bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [ˈfɪkstʃər] .
peered behind some fixtures .
窥视 在后面 一些 固定装置 :

然后，他一边喃喃自语，一边检查柜台背面，并向一些固定装置后面张望。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ˈdaʊtɪf(ə)l] .
Then he stood doubtful .
然后 他 站立 疑 :

然后他开始犹豫了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [aɪ] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ru:m] .
He had left the house door open and I slipped into the inner room .
他 有 左边 这 房子 门 打开 和 我 滑倒了 进入 这 内 房间 :

他离开时房门敞开着，我溜进了里面的房间。

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
“ **It was a queer little room ,**
“ 它 曾是 一个 酷儿 小的 房间 ,

“那是个古怪的小房间，

[ˈpɔ:li; ˈpʊəli] [ˈfɜ:nɪʃt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɪg] [mɑ:sk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] .
poorly furnished and with a number of big masks in the corner .
差 提供 和 和 一个 数字 的 大的 面具 在 这 角落 :

房间陈设简陋，角落里堆放着许多大面具。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪˈleɪtɪd] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪdli]
On the table was his belated breakfast , and it was a confoundedly
在 这 桌子 曾是 他的 迟到的 早餐 , 和 它 曾是 一个 要命
[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑ:spəreɪtɪŋ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] , [kemp] ,
exasperating thing for me , Kemp ,
可气 事物 为了 我 , 肯普 ,

桌上摆着他迟来的早餐，这让我——肯普——感到无比恼火。

[tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [snɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [stænd] [ˈwɒtʃɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd]
to have to sniff his coffee and stand watching while he came in and
到 有 到 嗅 他的 咖啡 和 站立 观看 尽管 他 来了 在 和
[riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [mi:l] .
resumed his meal .
恢复 他的 一顿饭 :

他不得不闻闻他的咖啡，站在那里看着他进来继续吃饭。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈteɪb(ə)l] [ˈmænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] .
And his table manners were irritating .
和 他的 桌子 礼仪 是 令人恼火的 :

他的餐桌礼仪令人恼火。

[θri:] [dɔ:z] [ˈəʊpənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [wʌn] [ˈgəʊɪŋ] [ʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [wʌn] [daʊn] ,
Three doors opened into the little room , one going upstairs and one down ,
三 门 打开 进入 这 小的 房间 , 一 去 楼上 和 一 向下 ,

小房间里有三扇门，一扇通往楼上，一扇通往楼下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ʌt] .
but they were all shut .
但 他们 是 全部 关闭 :

但它们都关门了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m][waɪl][hi;; hi][wɒz; wəz][ðəə(r)];
I could not get out of the room while he was there;
我 可以 不是 得到 出去 的 这 房间 尽管 他 曾是 那里;
他在房间里的时候, 我无法离开。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈskeəsli][mu:v][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈlɜ:tnəs][ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dra:ft]
I could scarcely move because of his alertness, and there was a draught
我 可以 几乎 移动 因为 的 他的 警觉 , 和 那里 曾是 一个 草稿
[daʊn][maɪ][bæk].
down my back.
向下 我的 后退.

由于他警觉性太高, 我几乎动弹不得, 而且后背还感到一阵冷风吹来。

[twais][aɪ][ˈstræŋɡld][ə; eɪ][sni:z][dʒʌst][ɪn][taɪm].
Twice I strangled a sneeze just in time.
两次 我 被勒死 一个 喷嚏 只是 在 时间.

我两次都及时忍住了喷嚏。

“ [ðə; ði][spekˈtækjələ(r)][ˈkwɒləti][ɒv; əv][maɪ][senˈseɪʃən][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd][ˈnɒv(ə)] ,
“ **The spectacular quality of my sensations was curious and novel** ,
” 这 壮观的 质量 的 我的 感觉 曾是 好奇的 和 小说 ,
“我所感受到的奇妙感觉既奇特又新奇,

[bʌt; bət][fɜ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ˈhɑ:tlɪ][ˈtaɪəd][ænd; ənd][ˈæŋɡri][lɒŋ][bɪˈfɜ:(r)][hi;; hi][hæd; həd]
but for all that I was heartily tired and angry long before he had
但 为了 全部 那 我 曾是 衷心地 疲劳的 和 生气的 长的 前 他 有
[dʌn][hɪz; ɪz][ˈi:tɪŋ].
done his eating.
完毕 他的 吃.

尽管如此, 在他吃完饭之前, 我已经感到非常疲惫和愤怒了。

[bʌt; bət][æ; ət][lɑ:st][hi;; hi][meɪd][æn; ən][end][ænd; ənd][ˈpʊtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈbegəli][ˈkrɒkəri][ɒn][ðə; ði]
But at last he made an end and putting his beggarly crockery on the
但 在 最后的 他 制成 一个 结尾 和 推杆 他的 乞丐 陶器 在 这
[blæk][tɪn][treɪ][əˈpɒn][wɪtʃ][hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈti:pɒt] ,
black tin tray upon which he had had his teapot ,
黑色的 锡 托盘 之上 哪个 他 有 有 他的 茶壶 ,

但最后他还是收拾好了, 把那些破旧的餐具放在他之前放茶壶的黑色锡托盘上。

[ænd; ənd][ˈgæðərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][krʌmz][ʌp][ɒn][ðə; ði][ˈmʌstəd][steɪnd][kloʊθ] ,
and gathering all the crumbs up on the mustard stained cloth ,
和 采集 全部 这 面包屑 向上 在 这 芥末 染色 布 ,
然后把所有面包屑都收集到沾有芥末酱的布上,

[hi;; hi][tʊk][ðə; ði][həʊl][lɒt][ɒv; əv][θɪŋz][ˈɑ:ftə(r)][hɪm].
he took the whole lot of things after him.
他 采取 这 所有的 很多 的 事物 后 他.

他把所有东西都继承了下来。

[hɪz; ɪz][ˈbɜ:d(ə)n][prɪˈventɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] — [æz; əz][hi;; hi][wʊd][hæv; həv]
His burden prevented his shutting the door behind him — as he would have
他的 负担 阻止 他的 关闭 这 门 在后面 他 — 作为 他 会 有
[dʌn];
done ;
完毕 ;

他的重担让他无法像往常那样关上身后的门;

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæn][ˈfɔː(r); fə(r)] [ˈʌtɪŋ] [ˈdɔːz] — [ænd; ənd][ai] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
I never saw such a man for shutting doors — and I followed him into a
我 绝不 锯 这样的 一个 男人 为了 关闭 门 — 和 我 随后 他 进入 一个
[ˈveri] [ˈdɜːti] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈskʌləri] .
very dirty underground kitchen and scullery .
非常 肮脏的 地下 厨房 和 洗碗间 .

我从未见过这样的人关门——于是我跟着他走进了一个非常肮脏的地下厨房和洗碗间。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I had the pleasure of seeing him begin to wash up , and then ,
我 有 这 乐趣 的 看到 他 开始 到 洗 向上 , 和 然后 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɜːnli] [ˈhæpɪd] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
我有幸看到他开始洗漱, 然后,

[ˈfaɪndɪŋ] [nəʊ] [ɡʊd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [ˈflɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [kəʊld][ɒn][maɪ] [fiːt] ,
finding no good in keeping down there , and the brick floor being cold on my feet ,
寻找 不 好的 在 保持 向下 那里 , 和 这 砖 地面 存在 寒冷的 在 我的 脚 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɜːnli] [ˈhæpɪd] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
待在那里毫无益处, 而且砖砌的地面冰冷刺骨。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
I returned upstairs and sat in his chair by the fire .
我 返回 楼上 和 卫星 在 他的 椅子 经过 这 火 .
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɜːnli] [ˈhæpɪd] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
我回到楼上, 坐在他放在火炉旁的椅子上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ai][pʊt][ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kəʊl] .
It was burning low , and scarcely thinking , I put on a little coal .
它 曾是 燃烧 低的 , 和 几乎 思维 , 我 放 在 一个 小的 煤炭 .
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɜːnli] [ˈhæpɪd] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
炉火快燃尽了, 我几乎没怎么思考, 就加了一点煤。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɔːt] [hɪm] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [əˈgleə] .
The noise of this brought him up at once , and he stood aglare .
这 噪音 的 这 带来 他 向上 在 一次 , 和 他 站立 眩光 .
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɜːnli] [ˈhæpɪd] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
这声响立刻把他惊醒, 他怒目而视地站在那里。

[hiː; hi] [piə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [em ˈiː] .
He peered about the room and was within an ace of touching me .
他 窥视 关于 这 房间 和 曾是 之内 一个 高手 的 接触 我 .
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɜːnli] [ˈhæpɪd] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
他环顾四周, 几乎就要碰到我了。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] , [hiː; hi] [ˈskeəsli] [siːmd] [ˈsætɪsfaid] .
Even after that examination , he scarcely seemed satisfied .
甚至 后 那 考试 , 他 几乎 似乎 使满意 .
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɜːnli] [ˈhæpɪd] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
即使经过那次检查, 他似乎仍然不太满意。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [daʊn] .
He stopped in the doorway and took a final inspection before he went down .
他 停止 在 这 门口 和 采取 一个 最终的 检查 前 他 去 向下 .
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɜːnli] [ˈhæpɪd] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
他停在门口, 下楼前最后检查了一遍。

“ [ai] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːlə(r)] [ˈfɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] ,
“ **I waited in the little parlour for an age ,**
” 我 等待 在 这 小的 客厅 为了 一个 年龄 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɜːnli] [ˈhæpɪd] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“我在小客厅里等了很久,

[ænd; ənd][æt; ət][ˈlɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˌʌpˈsteəz] [ˈdɔː(r)] .
and at last he came up and opened the upstairs door .
和 在 最后的 他 来了 向上 和 打开 这 楼上 门 .
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɜːnli] [ˈhæpɪd] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
最后他上来打开了楼上的门。

[ai][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][baɪ][hɪm] .
I just managed to get by him .
我 只是 管理 到 得到 经过 他 .
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɜːnli] [ˈhæpɪd] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
我勉强从他身边溜过去了。

“ [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [hi;; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [səʊ][ðæt][ai][ˈveri] [ˈhiəli] ['blʌndə] [ˈɪntu:] [hɪm] .
“ **On the staircase he stopped suddenly , so that I very nearly blundered into him .**
“ 在 这 楼梯 他 停止 突然 , 所以 那 我 非常 几乎 犯错 进入 他 .
“他在楼梯上突然停了下来, 我差点撞到他。”

[hi;; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [raɪt] [ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] .
He stood looking back right into my face and listening .
他 站立 寻找 后退 正确的 进入 我的 脸 和 聆听 .
他站在那里, 直视着我的脸, 倾听着。

- [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] , - [hi;; hi] [sed] .
' I could have sworn , ' he said .
- 我 可以 有 宣誓 , - 他 说 .
“我发誓,”他说。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈheəri][hænd] [ˈpʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp] .
His long hairy hand pulled at his lower lip .
他的 长的 毛茸茸 手 拉 在 他的 降低 唇 .
他那只长满毛发的手拽了拽下唇。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
His eye went up and down the staircase .
他的 眼睛 去 向上 和 向下 这 楼梯 .
他的目光在楼梯上上下下打量。

[ðen] [hi;; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌp] [ə'gen] .
Then he grunted and went on up again .
然后 他 哼哼 和 去 在 向上 再次 .
然后他哼了一声, 又往上爬了下去。

“ [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] ,
“ **His hand was on the handle of a door ,**
“ 他的 手 曾是 在 这 处理 的 一个 门 ,
“他的手放在门把手上,

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [stɒpt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈæŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and then he stopped again with the same puzzled anger on his face .
和 然后 他 停止 再次 和 这 相同的 困惑 愤怒 在 他的 脸 .
然后他又停了下来, 脸上带着同样的困惑和愤怒。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv][maɪ] ['mu:vmənts] [ə'baʊt] [hɪm] .
He was becoming aware of the faint sounds of my movements about him .
他 曾是 成为 意识到的 的 这 头晕的 声音 的 我的 移动 关于 他 .
他开始察觉到我周围轻微的动静。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˌdaɪəˈbɒlɪkli] [ə'kju:t] [ˈhiəriŋ] .
The man must have had diabolically acute hearing .
这 男人 必须 有 有 极其邪恶地 急性 听力 .
这人听力肯定异常敏锐。

[hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ˈɪntu:][reɪdʒ] .
He suddenly flashed into rage .
他 突然 闪光灯 进入 愤怒 .
他突然勃然大怒。

- [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — - [hi;; hi] [kraɪd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [θret]
' If there's anyone in this house — ' he cried with an oath , and left the threat
- 如果 有 任何人 在 这 房子 — - 他 哭 和 一个 誓言 , 和 左边 这 威胁
[ʌnˈfɪnɪʃt] .
unfinished .
未完成 .
“如果这房子里有人——”他吼道, 同时发誓, 但威胁的话却没说完。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd][ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
He put his hand in his pocket , failed to find what he wanted ,
他 放 他的 手 在 他的 口袋 , 失败的 到 寻找 什么 他 通缉 ,
他把手伸进口袋, 却没找到想要的东西。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst][em 'i:] [went] ['blʌndərɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [pʌg'neɪfəsli] [daʊn'steəz] .
and rushing past me went blundering noisily and pugnaciously downstairs .
和 匆忙 过去的 我 去 笨拙 喧闹地 和 好斗地 楼下 .
然后他从我身边匆匆走过, 跌跌撞撞、吵闹地、蛮横地跑下楼去。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] .
But I did not follow him .
但 我 做过 不是 跟随 他 .
但我没有跟随他。

[aɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
I sat on the head of the staircase until his return .
我 卫星 在 这 头 的 这 楼梯 直到 他的 返回 .
我一直坐在楼梯口, 直到他回来。

“ ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] .
“ **Presently he came up again , still muttering .**
“ 目前 他 来了 向上 再次 , 仍然 喃喃自语 .
“过了一会儿, 他又走了过来, 嘴里还在嘟囔着。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] ['entə(r)] , [slæmd] [aɪ 'ti:] [ɪn]
He opened the door of the room , and before I could enter , slammed it in
他 打开 这 门 的 这 房间 , 和 前 我 可以 进入 , 猛烈抨击 它 在
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .

他打开房门, 还没等我进去, 就砰地一声把门关上了。
“ [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [æz; əz]
“ **I resolved to explore the house , and spent some time in doing so as**
“ 我 已解决 到 探索 这 房子 , 和 花费 一些 时间 在 正在做 所以 作为
['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] .
noiselessly as possible .
无声 作为 可能的 .

“我决定仔细探索这栋房子, 并尽可能无声地花了一些时间进行探索。
[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)] - [daʊn] ,
The house was very old and tumble - down ,
这 房子 曾是 非常 老的 和 翻滚 - 向下 ,
房子很旧, 破败不堪。

[dæmp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz] ['piːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ræt]
damp so that the paper in the attics was peeling from the walls , and rat
潮湿 所以 那 这 纸 在 这 阁楼 曾是 剥落 从 这 墙壁 , 和 鼠
[ɪn'festɪd] .
infested .
受感染的 .

阁楼里非常潮湿, 以至于墙上的墙纸都剥落了, 而且鼠患成灾。
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['hænd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɜːn]
Some of the door handles were stiff and I was afraid to turn
一些 的 这 门 把手 是 僵硬的 和 我 曾是 害怕的 到 转动
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
有些门把手很紧, 我不敢转动它们。

[ˈsevrəl] [rʊmz; ru:mz][ai][dɪd] [ɪnˈspekt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈfɜ:nɪʃt] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪtə]
Several rooms I did inspect were unfurnished , and others were littered
一些 房间 我 做过 检查 是 未配备家具 , 和 其他的 是 垃圾
[wɪð] [θɪˈætrɪk(ə)] [ˈlʌmbə(r)] ,
with theatrical lumber ,
和 戏剧 木材 ,

我检查的几个房间都没有家具，其他房间则堆满了舞台布景木材。

[bɔ:t] [ˈsekənd] - [hænd] , [ai] [dʒʌdʒd] , [frɒm; frəm][ɪts] [əˈpiərəns] .
bought second - hand , I judged , from its appearance .
买 第二 - 手 , 我 评判 , 从 它是 外貌 .

从外观判断，应该是二手货。

[ɪn][wʌŋ] [ru:m] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz][ai] [faʊnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] .
In one room next to his I found a lot of old clothes .
在 一 房间 下一个 到 他的 我 成立 一个 很多 的 老的 衣服 .

在他隔壁的房间里，我发现了很多旧衣服。

[ai][brɪˈgæŋ] [ˈru:tɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈi:gənəs] [fəˈgɒt] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [ˈevɪdənt]
I began routing among these , and in my eagerness forgot again the evident
我 开始 路由 之中 这些 , 和 在 我的 渴望 忘了 再次 这 明显
[ˈʃɑ:pənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
sharpness of his ears .
锐利度 的 他的 耳朵 .

我开始在这些人中间穿梭，急于求成，又一次忘记了他敏锐的耳朵。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈstelθɪ] [ˈfʊtstep] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
I heard a stealthy footstep and , looking up just in time ,
我 听到 一个 隐秘的 脚步 和 , 寻找 向上 只是 在 时间 ,

我听到一阵轻柔的脚步声，及时抬头望去，

[sɔ:] [hɪm] [ˈpiəriŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtʌmbld] [hi:p] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [rɪˈvɒlvə(r)]
saw him peering in at the tumbled heap and holding an old - fashioned revolver
锯 他 窥视 在 在 这 翻滚 堆 和 保持 一个 老的 - 造型 左轮手枪
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

看到他正盯着倒塌的尸体堆，手里拿着一把老式左轮手枪。

[ai] [stʊd] [ˈpɜ:fɪktli] [sti:l] [waɪl] [hi:; hi] [steərd] [əˈbaʊt][ˈəʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] .
I stood perfectly still while he stared about open - mouthed and suspicious .
我 站立 完美 仍然 尽管 他 凝视 关于 打开 - 嘴巴 和 可疑的 .

我一动不动地站在那里，看着他张着嘴，满脸怀疑地四处张望。

- [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] , - [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
' It must have been her , ' he said slowly .
- 它 必须 有 到过 她 , - 他 说 缓慢地 .

“一定是她，”他缓缓说道。

- [dæm] [hɜ:(r); hə(r)] ! -
' Damn her ! ' -
- 该死 她 ! -

“该死的她！ ”

“ [hi:; hi] [[ʌt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ai] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [ki:] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒk] .
“ **He shut the door quietly , and immediately I heard the key turn in the lock .**
“ 他 关闭 这 门 悄悄 , 和 立即地 我 听到 这 钥匙 转动 在 这 锁 .

“他轻轻地关上了门，我立刻听到钥匙在锁孔里转动的声音。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [rɪˈtri:tɪd] .
Then his footsteps retreated .
然后 他的 脚步声 撤退 .

然后他的脚步声渐渐远去。

[ai] ['ri:əlaɪz] [ə'brʌptli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] .

I realised abruptly that I was locked in .
我 意识到 突然 那 我 曾是 已锁定 在 .

我突然意识到自己被锁住了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

For a minute I did not know what to do .
为了 一个 分钟 我 做过 不是 知道 什么 到 做 .

我一时不知所措。

[ai] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [pə'plekst] .

I walked from door to window and back , and stood perplexed .
我 步行 从 门 到 窗户 和 后退 , 和 站立 困惑 .

我从门口走到窗边, 又走回来, 站在那里, 一脸困惑。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][em 'i:] .

A gust of anger came upon me .
一个 阵风 的 愤怒 来了 之上 我 .

一股怒火涌上心头。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kləʊðz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][dɪd] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ,

But I decided to inspect the clothes before I did anything further ,
但 我 决定 到 检查 这 衣服 前 我 做过 任何事物 更远 ,

但我决定先检查一下衣服再做进一步决定。

[ænd; ənd][maɪ] [fɜ:st] [ə'tempt] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [paɪl] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] [elf] .

and my first attempt brought down a pile from an upper shelf .
和 我的 第一的 试图 带来 向下 一个 桩 从 一个 上 架子 .

我第一次尝试就把上层架子上的一堆东西弄掉了下来。

[ðɪs] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] , [mɔ:(r)]['sɪnɪstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

This brought him back , more sinister than ever .
这 带来 他 后退 , 更多的 险恶 比 曾经 .

这让他复活了, 而且比以往任何时候都更加阴险。

[ðæt] [taɪm] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [em 'i:] ,

That time he actually touched me ,
那 时间 他 实际上 感动 我 ,

那次他真的碰了我。

[dʒʌmpt] [bæk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

jumped back with amazement and stood astonished in the middle of the room .
跳了起来 后退 和 惊愕 和 站立 惊讶 在 这 中间 的 这 房间 .

他惊愕地跳开, 呆立在房间中央。

" ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][kɑ:m, kɑ:lm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

“ Presently he calmed a little .
“ 目前 他 平静下来 一个 小的 .

“他现在平静了一些。”

- [ræts] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , ['fɪŋgəz] [ɒn][lɪps] .

' Rats , ' he said in an undertone , fingers on lips .
- 老鼠 , - 他 说 在 一个 底色 , 手指 在 嘴唇 .

“该死的,”他低声说道, 手指放在嘴唇上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skeəd] .

He was evidently a little scared .
他 曾是 显然 一个 小的 害怕的 .

他显然有点害怕。

[ai] [edʒd] ['kwaiətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][ə; eɪ][plæŋk] [kri:k] .

I edged quietly out of the room , but a plank creaked .
我 边缘 悄悄 出去 的 这 房间 , 但 一个 板 嘎吱作响 .

我悄悄地溜出了房间, 但一块木板发出了吱嘎声。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l][lɪt(ə)l] [bru:t] ['stɑ:tɪd] ['gəʊɪŋ] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
Then the infernal little brute started going all over the house ,
然后 这 地狱 小的 蛮力 开始 去 全部 超过 这 房子 ,
然后, 那个该死的小家伙开始在房子里到处乱窜。

[rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [dɔ:(r)][ɑ:ftə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] .
revolver in hand and locking door after door and pocketing the keys .
左轮手枪 在 手 和 锁定 门 后 门 和 口袋 这 钥匙 .
手里拿着左轮手枪, 一扇接一扇地锁上门, 然后把钥匙揣进口袋。

[wen] [ai] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ai][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ] — [ai][kʊd; kəd]
When I realised what he was up to I had a fit of rage — I could
什么时候 我 意识到 什么 他 曾是 向上 到 我 有 一个 合身 的 愤怒 — 我 可以
[hɑ:dli] [kən'trəʊl][maɪ'self] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [wɒt] [maɪ] [ɒpə'tju:nəti] .
hardly control myself sufficiently to watch my opportunity .
几乎 控制 我 足够 到 手表 我的 机会 .
当我意识到他的意图时, 我勃然大怒——我几乎无法控制自己去把握机会。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
By this time I knew he was alone in the house ,
经过 这 时间 我 知道 他 曾是 独自的 在 这 房子 ,
这时我知道屋里只有他一个人。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪd] [nəʊ][mɔ:(r)][ə'du:] , [bʌt; bət] [nɒkt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] . "
and so I made no more ado , but knocked him on the head . "
和 所以 我 制成 不 更多的 阿多 , 但 敲门 他 在 这 头 . "
于是我不再反抗, 直接敲了他的头。

" [nɒkt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] ? " [ɪk'skleɪmd] [kemp] .
" Knocked him on the head ? " exclaimed Kemp .
" 敲门 他 在 这 头 ? " 惊呼 肯普 .
“打了他的头?”坎普惊呼道。

" [jes] — [stʌnd] [hɪm] — [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn'steəz] .
" Yes — stunned him — as he was going downstairs .
" 是的 — 目瞪口呆 他 — 作为 他 曾是 去 楼下 .
“是的——他当时正下楼, 被吓了一跳。”

[hɪt] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stu:l] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Hit him from behind with a stool that stood on the landing .
打 他 从 在后面 和 一个 凳子 那 站立 在 这 降落 .
用放在楼梯平台上的凳子从背后击打他。

[hi:; hi] [went] [daʊn'steəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][əʊld] [bu:ts] . "
He went downstairs like a bag of old boots . "
他 去 楼下 喜欢 一个 包 的 老的 靴子 . "
他像一袋旧靴子一样蹑手蹑脚地下了楼。

" [bʌt; bət] — [ai] [seɪ] !
" But — I say !
" 但 — 我 说 !
“但是——我说!

[ðə; ði] ['kɒmən] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] — "
The common conventions of humanity — "
这 常见的 惯例 的 人类 — "
人类的共同习俗——”

" [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] .
" Are all very well for common people .
" 是 全部 非常 出色地 为了 常见的 人们 .
“对普通人来说, 这些都很好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] , [kemp] ,
But the point was , Kemp ,
但 这 观点 曾是 , 肯普 ,
但重点是, 肯普,
[ðæt][ai][hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wi'daʊt] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] .
that I had to get out of that house in a disguise without his seeing me .
那 我 有 到 得到 出去 的 那 房子 在 一个 伪装 没有 他的 看到 我 .
我必须乔装打扮, 在不被他发现的情况下离开那栋房子。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [ˈlðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
I couldn't think of any other way of doing it .
我 不能 思考 的 任何 其他 方式 的 正在做 它 .
我想不出其他办法了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gægd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lu:ɪs] [kə'tɔ:z] [vest] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃi:t] . "
And then I gagged him with a Louis Quatorze vest and tied him up in a sheet . "
和 然后 我 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 他 和 一个 路易斯 十四 背心 和 系 他 向上 在 一个 床单 . "
然后用一件路易十四的背心堵住了他的嘴, 用床单把他绑了起来。

" [taɪd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] ! "
" Tied him up in a sheet ! "
" 系 他 向上 在 一个 床单 ! "
“用床单把他绑起来了! ”

" [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][bæg][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" Made a sort of bag of it . "
" 制成 一个 种类 的 包 的 它 .
“把它做成了一个小袋子。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈɪdiət] [skeəd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
It was rather a good idea to keep the idiot scared and quiet ,
它 曾是 相当 一个 好的 主意 到 保持 这 笨蛋 害怕的 和 安静的 ,
让那个傻瓜保持恐惧和沉默, 这确实是个好主意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] — [hed] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] .
and a devilish hard thing to get out of — head away from the string .
和 一个 恶魔般的 难的 事物 到 得到 出去 的 — 头 离开 从 这 细绳 .
摆脱这种困境非常困难——头部要远离绳子。

[maɪ][dɪə(r)] [kemp] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪtɪŋ] ['gleərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜ:dərə(r)] .
My dear Kemp , it's no good your sitting glaring as though I was a murderer .
我的 亲爱的 肯普 , 它是 不 好的 你的 坐着 刺眼 作为 尽管 我 曾是 一个 凶手 .
亲爱的肯普, 你这样怒目而视, 好像我是个杀人犯似的, 是没用的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
It had to be done .
它 有 到 是 完毕 .
这件事必须要做。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .
He had his revolver .
他 有 他的 左轮手枪 .
他带着左轮手枪。

[ɪf] [wʌns] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'i:] — "
If once he saw me he would be able to describe me — "
如果 一次 他 锯 我 他 会 是 有能力的 到 描述 我 — "
如果他见到我, 就能描述出我的样子——”

“ [bʌt; bət] [stɪl] , ” [sed] [kemp] , “ [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [tuː; tə] - [deɪ] .

“ **But still** , ” **said Kemp** , “ **in England — to - day** .

“ 但 仍然 , ” 说 肯普 , ” 在 英格兰 — 到 - 天 .

“但是,”肯普说,“在今天的英国。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [wel] , [ˈrɒbɪŋ] . “

And the man was in his own house , and you were — well , robbing . ”

和 这 男人 曾是 在 他的 自己的 房子 , 和 你 是 — 出色地 , 抢劫 . ”

那个人当时在自己家里,而你却——嗯,在抢劫。”

“ [ˈrɒbɪŋ] !

“ **Robbing !**

“ 抢劫 !

“抢劫! ”

[kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

Confound it !

混杂 它 !

真该死!

[jʊl] [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θiːf] [nekst] !

You'll call me a thief next !

你会 称呼 我 一个 贼 下一个 !

接下来你是不是要骂我是小偷了!

[ˈʊəli; ˈɔːli] , [kemp] , [jɜː; jər] [nɒt] [fuːl] [ˈnʌf] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [strɪŋz] .

Surely , Kemp , you're not fool enough to dance on the old strings .

一定 , 肯普 , 你是 不是 傻子 足够的 到 舞蹈 在 这 老的 字符串 .

肯普,你肯定不会傻到去玩弄那些老掉牙的把戏吧。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] ? ”

Can't you see my position ? ”

不能 你 看 我的 位置 ? ”

你看不见我的位置吗?

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] , ” [sed] [kemp] .

“ **And his too , ” said Kemp .**

“ 和 他的 也 , ” 说 肯普 .

“他也是,”肯普说道。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] [stʊd] [ʌp] [ˈɑːpli] .

The Invisible Man stood up sharply .

这 无形的 男人 站立 向上 尖锐地 .

隐形人猛地站了起来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ?

“ **What do you mean to say ?**

“ 什么 做 你 意思是 到 说 ?

“你想说什么? ”

“ [kemps] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [hɑːd] .

“ **Kemp's face grew a trifle hard .**

“ 坎普的 脸 生长 一个 琐事 难的 .

肯普的脸色变得有些僵硬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪmˈself] .

He was about to speak and checked himself .

他 曾是 关于 到 说话 和 已检查 他自己 .

他正要开口,却又止住了话头。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] ,

“ **I suppose , after all , ” he said with a sudden change of manner ,**

“ 我 认为 , 后 全部 , ” 他 说 和 一个 突然 改变 的 方式 ,

“我想,归根结底,”他突然改变了语气说道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
“ **the thing had to be done** .
“ 这 事物 有 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .
You were in a fix .
你 是 在 一个 使固定 .

你当时陷入了困境。

[bʌt; bət] [stɪl] — “
But still — “
但 仍然 — “

但是——”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] — [æn; ən][ɪn'fɜ:n(ə)l] [fɪks] .
“ **Of course I was in a fix — an infernal fix** .
“ 的 课程 我 曾是 在 一个 使固定 — 一个 地狱 使固定 .

“我当然陷入了困境——一个极其糟糕的困境。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][waɪld] [tu:] — [ˈhʌntɪŋ] [em 'i:][ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈfu:lɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð]
And he made me wild too — hunting me about the house , fooling about with
和 他 制成 我 荒野 也 — 打猎 我 关于 这 房子 , 愚弄 关于 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
his revolver ,
他的 左轮手枪 ,

他也让我变得疯狂——在房子里追着我跑，拿着左轮手枪胡闹，

[ˈlɒkɪŋ] [ænd; ænd] [ˌʌn'lɔ:kɪŋ] [dɔ:z] .
locking and unlocking doors .
锁定 和 解锁 门 .

锁门和开门。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] .
He was simply exasperating :
他 曾是 简单地 可气 .

他简直令人恼火。

[ju:; jʊ][doʊnt] [bleɪm] [em 'i:] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
You don't blame me , do you ?
你 不 责备 我 , 做 你 ?

你不怪我，对吧？

[ju:; jʊ][doʊnt] [bleɪm] [em 'i:] ? “
You don't blame me ? “
你 不 责备 我 ? “

你不怪我吗？

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [bleɪm] [ˈeniwʌn] , “ [sed] [kemp] .
“ **I never blame anyone ,** “ **said Kemp** .
“ 我 绝不 责备 任何人 , “ 说 肯普 .

“我从不责怪任何人，”肯普说。

“ [ɪts] [kwɑɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **It's quite out of fashion** .
“ 它是 相当 出去 的 时尚 .

“这已经过时了。”

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][nekst] ? “
What did you do next ? “
什么 做过 你 做 下一个 ? “

接下来你做了什么？

“ [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] .
“ I was hungry .
“ 我 曾是 饥饿的 ” .

我当时饿了。

[ˌdaʊn'steəz] [ai] [faʊnd] [ə; ei] [ləʊf] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ræŋk] [tʃi:z] — [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]
Downstairs I found a loaf and some rank cheese — more than sufficient to
楼下 我 成立 一个 面包 和 一些 秩 奶酪 — 更多的 比 充足的 到
[ˈsætɪsfai] [mai] ['hʌŋɡə(r)] .
satisfy my hunger .
满足 我的 饥饿 ” .

楼下我找到了一条面包和一些味道很重的奶酪——足够填饱我的肚子了。

[ai] [tʊk] [sʌm; səm] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] ,
I took some brandy and water ,
我 采取 一些 白兰地 和 水 ,

我喝了些白兰地兑水，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [pɔ:st] [mai] [ɪm'prɒmptju:] [bæg] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['laɪŋ] [kwart] [sti:l] — [tu:; tə]
and then went up past my impromptu bag — he was lying quite still — to
和 然后 去 向上 过去的 我的 即兴 包 — 他 曾是 说谎 相当 仍然 — 到
[ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [kləʊðz] .
the room containing the old clothes .
这 房间 包含 这 老的 衣服 ” .

然后他径直走到我临时放的包旁边——他当时一动不动地躺着——来到存放旧衣服的房间。

[ðɪs] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stri:t] , [tu:] [leɪs] ['kɜ:tənz] [braʊn] [wɪð] [dɜ:t] ['gɑ:diŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
This looked out upon the street , two lace curtains brown with dirt guarding the window
这 看起来 出去 之上 这 街道 , 二 蕾丝 窗帘 棕色的 和 污垢 守护 这 窗户
.
.
.

从这里可以看到街道，两扇沾满污垢的棕色蕾丝窗帘遮住了窗户。

[ai] [went] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] [θru:] [ðeə(r)] [ɪn'tə:stɪsɪz] .
I went and peered out through their interstices .
我 去 和 窥视 出去 通过 他们的 间隙 ” .

我走过去，从他们的缝隙里向外窥视。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] — [baɪ] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] ['jædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪzməʌ]
Outside the day was bright — by contrast with the brown shadows of the dismal
外部 这 天 曾是 明亮的 — 经过 对比 和 这 棕色的 阴影 的 这 惨淡
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ,
house in which I found myself ,
房子 在 哪个 我 成立 我 ,

外面阳光明媚——与我身处的这间阴暗房屋的棕色阴影形成鲜明对比。

['dæzɪŋli] [braɪt] .
dazzlingly bright .
耀眼地 明亮的 ” .

耀眼夺目。

[ə; ei] [brɪsk] ['træfɪk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] , [fru:t] [kɑ:ts] , [ə; ei] ['hænsəm] , [ə; ei] [fɔ:(r)] - ['wi:lə(r)] [wɪð] [ə; ei]
A brisk traffic was going by , fruit carts , a hansom , a four - wheeler with a
一个 轻快 交通 曾是 去 经过 , 水果 购物车 , 一个 汉森 , 一个 四 - 惠勒 和 一个
[paɪl] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] ,
pile of boxes ,
桩 的 盒子 ,

车流熙攘，有水果车、马车和一辆拉着一堆箱子的四轮车。

[ə; eɪ] [ˈfɪʃməŋgərz] [kɑ:t] .
a fishmonger's cart .
一个 鱼贩的 大车 .

鱼贩的推车。

[aɪ] [tɜ:nd] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈfɪkstʃər]
I turned with spots of colour swimming before my eyes to the shadowy fixtures
我 转向 和 地点 的 颜色 游泳 前 我的 眼睛 到 这 阴暗的 固定装置
[bɪˈhaɪnd][em 'i:] .
behind me .
在后面 我 .

我转过身，眼前浮现出斑驳的色彩，看向身后阴暗的装置。

[maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] [æprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈɡen] .
My excitement was giving place to a clear apprehension of my position again .
我的 激动 曾是 给予 地方 到 一个 清除 忧虑 的 我的 位置 再次 .

我的兴奋之情逐渐被对自身处境的清醒认识所取代。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [ɒv; əv] [ˈbenzəʊli:n] , [ju:st] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn] [ˈkli:nɪŋ]
The room was full of a faint scent of benzoline , used , I suppose , in cleaning
这 房间 曾是 满的 的 一个 头晕的 香味 的 苯甲淋 , 用过的 , 我 认为 , 在 打扫
[ðə; ði] [ˈɡɑ:mənts] .
the garments .
这 服装 .

房间里弥漫着淡淡的苯甲淋气味，我想应该是用来清洗衣物的。

“ [aɪ][bɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
“ I began a systematic search of the place .
” 我 开始 一个 系统 搜索 的 这 地方 .

“我开始对这个地方进行系统性的搜索。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈhʌntbæk] [hæd; həd] [bi:n] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
I should judge the hunchback had been alone in the house for some time .
我 应该 法官 这 倮 有 到过 独自的 在 这 房子 为了 一些 时间 .

我应该可以判断，这个驼背已经在房子里独自待了一段时间了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈpɜ:s(ə)n] .
He was a curious person .
他 曾是 一个 好奇的 人 .

他是个好奇心很强的人。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [bi:; bi][ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz]
Everything that could possibly be of service to me I collected in the clothes
一切 那 可以 可能 是 的 服务 到 我 我 集 在 这 衣服
[ˈstɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] ,
storeroom ,
库房 ,

我把所有可能对我有用的东西都收集到了衣物储藏室里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
and then I made a deliberate selection .
和 然后 我 制成 一个 商榷 选择 .

然后我进行了有意识的选择。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈhændbæg][aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [pəˈzeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpaʊdə(r)] , [ru:ʒ]
I found a handbag I thought a suitable possession , and some powder , rouge
我 成立 一个 手提包 我 想法 一个 合适的 拥有 , 和 一些 粉末 , 胭脂
, [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplɑ:stə(r)] .
, and sticking - plaster .
, 和 粘性 - 石膏 .

我找到一个我认为合适的包包，还有一些粉底、胭脂和创可贴。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊdəɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)]
“ **I had thought of painting and powdering my face and all that there**
“ 我 有 想法 的 绘画 和 粉末 我的 脸 和 全部 那 那里
[wɒz; wəz][tu:; tə] [jəʊ] [ɒv; əv][em 'i:] ,
was to show of me ,
曾是 到 展示 的 我 ,
“我曾想过化妆、扑粉, 好好打扮一番, 让大家都能看到我的样子,”

[ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə]['rendə(r)][maɪ'self]['vɪzəb(ə)] ,
in order to render myself visible ,
在 命令 到 使成为 我 可见的 ,
为了让自己被看见,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)] ['tɜ:pəntaɪn]
but the disadvantage of this lay in the fact that I should require turpentine
但 这 劣势 的 这 躺 在 这 事实 那 我 应该 要求 松节油
[ænd; ənd]['lðə(r)] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd]
and other appliances and a considerable amount of time before I could
和 其他 电器 和 一个 大量 数量 的 时间 前 我 可以
['vænɪʃ] [ə'gen] .
vanish again .
消失 再次 .
但这样做的缺点在于, 我需要松节油和其他工具, 并且需要相当长的时间才能再次消失。

['faɪnəli] [aɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [taɪp] ,
Finally I chose a mask of the better type ,
最后 我 选择 一个 面具 的 这 更好的 类型 ,
最后我选择了一款比较好的面具。

['slɑɪtli] [grəʊ'tesk] [bʌt; bət][nɒt] [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['meni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [dɑ:k] ['glɑ:sɪz] , ['ɡreɪʃ]
slightly grotesque but not more so than many human beings , dark glasses , greyish
轻微地 怪诞 但 不是 更多的 所以 比 许多 人类 生物 , 黑暗的 眼镜 , 灰蒙蒙的
[ˈwɪskəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪɡ] .
whiskers , and a wig .
胡须 , 和 一个 假发 .
略显怪诞, 但并不比许多人类更怪诞, 戴着墨镜, 留着灰白的胡须, 还戴着假发。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ˌʌndəˌkləʊðɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] ['sʌbsɪkwəntli] ,
I could find no underclothing , but that I could buy subsequently ,
我 可以 寻找 不 内衣 , 但 那 我 可以 买 随后 ,
我找不到内衣, 不过我可以之后再买。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][sweɪð, swɔð] [maɪ'self] [ɪn] ['kælɪkəʊ] [ˌdɒmɪnəʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt]
and for the time I swathed myself in calico dominoes and some white
和 为了 这 时间 我 裹挟着 我 在 印花布 骨牌 和 一些 白色的
['kæʃmɪə(r); ,kæʃ'mɪə(r)] [sk'ɑ:fs] .
cashmere scarfs .
羊绒 围巾 .
那段时间, 我把自己裹在印花棉布多米诺布和几条白色羊绒围巾里。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [sɒks] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lu:s] [fɪt]
I could find no socks , but the hunchback's boots were rather a loose fit
我 可以 寻找 不 袜子 , 但 这 - 靴子 是 相当 一个 松动的 合身
[ænd; ənd] [sə'faɪs] .
and sufficed .
和 足够了 .
我找不到袜子, 但驼背的靴子比较宽松, 勉强够用。

[ɪn][ə; eɪ][desk][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['sɔvrɪnz] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['ɪlɪŋ] - [wɜ:θ]
In a desk in the shop were three sovereigns and about thirty shillings ' worth
在 一个 桌子 在 这 店铺 是 三 君主 和 关于 三十 先令 - 值得
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
of silver ,
的 银 ,

店里的一张桌子上放着三枚金币和价值约三十先令的银币。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] ['kʌbəd] [aɪ] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði][ɪnə(r)] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [paʊndz] [ɪn][gəʊld]
and in a locked cupboard I burst in the inner room were eight pounds in gold
和 在 一个 已锁定 橱柜 我 爆裂 在 这 内 房间 是 八 磅 在 金子
.
.
.

我冲进内室，在一个上锁的橱柜里发现了八英镑黄金。

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'gen] , [ɪ'kwɪpt]
I could go forth into the world again , equipped .
我 可以 去 前进 进入 这 世界 再次 , 配备 .

我可以再次踏入世界，做好充分的准备。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [hezɪ'teɪʃn] .
" **Then came a curious hesitation .**
" 然后 来了 一个 好奇的 犹豫 .

“然后出现了一种奇怪的犹豫。”

[wɒz; wəz][maɪ] [ə'piərəns] ['ri:əli] ['kredəb(ə)] ?
Was my appearance really credible ?
曾是 我的 外貌 真的 可信的 ?

我的外表真的可信吗？

[aɪ][traɪd][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bedru:m] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] ,
I tried myself with a little bedroom looking - glass ,
我 尝试 我 和 一个 小的 卧室 寻找 - 玻璃 ,

我试着用一面小小的卧室镜子照了一下，

[ɪn'spektɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vju:] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [fə'gɒtn] [tʃɪŋk] , [bʌt; bət]
inspecting myself from every point of view to discover any forgotten chink , but
检查 我 从 每一个 观点 的 看法 到 发现 任何 被遗忘的 裂缝 , 但

[aɪ'ti:][ɔ:l] [si:md] [saʊnd] .
it all seemed sound .
它 全部 似乎 声音 .

我从各个角度仔细检查自己，想找出任何遗漏的漏洞，但一切似乎都很完美。

[aɪ][wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)] [pɪtʃ] , [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪ'maɪzə(r)] ,
I was grotesque to the theatrical pitch , a stage miser ,
我 曾是 怪诞 到 这 戏剧 沥青 , 一个 阶段 吝啬鬼 ,

我当时在戏剧化的语境下显得怪诞，像个舞台上的守财奴。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] [ɪm.pɒsə'bɪləti] .
but I was certainly not a physical impossibility .
但 我 曾是 当然 不是 一个 身体的 不可能 .

但我肯定不是体能上无法实现的。

['gæðərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] , ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði]
Gathering confidence , I took my looking - glass down into the shop , pulled down the
采集 信心 , 我 采取 我的 寻找 - 玻璃 向下 进入 这 店铺 , 拉 向下 这
[ʃɒp] [blaɪndz] ,
shop blinds ,
店铺 百叶窗 ,

我鼓起勇气，拿着镜子走进店里，拉下了百叶窗。

[ænd; ənd] ['sɜːr,veɪd] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [wið] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə'væl]
and surveyed myself from every point of view with the help of the cheval
和 调查 我 从 每一个 观点 的 看法 和 这 帮助 的 这 马
[glɑ:s] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
glass in the corner .
玻璃 在 这 角落 .
我借助角落里的穿衣镜，从各个角度审视了自己。

" [ai] [spent] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['skruːɪŋ] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)]
" I spent some minutes screwing up my courage and then unlocked the shop door
" 我 花费 一些 分钟 拧螺丝 向上 我的 勇气 和 然后 已解锁 这 店铺 门
[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
and marched out into the street ,
和 行军 出去 进入 这 街道 ,
“我花了点时间鼓起勇气，然后打开店门，大步走到街上。”

[liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] .
leaving the little man to get out of his sheet again when he liked .
离开 这 小的 男人 到 得到 出去 的 他的 床单 再次 什么时候 他 喜欢 .
任由小家伙想什么时候从被窝里出来就什么时候出来。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tɜːnɪŋz] [ɪntə'veɪnd] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɒp]
In five minutes a dozen turnings intervened between me and the costumier's shop
在 五 分钟 一个 打 转弯 介入 之间 我 和 这 - 店铺
.
:
.
五分钟之内，我和服装店之间隔着十几个弯道。

[nəʊ][wʌn] [ə'prɪəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [em 'iː] ['veri] ['pɔɪntɪdli] .
No one appeared to notice me very pointedly .
不 一 出现 到 注意 我 非常 尖锐地 .
似乎没有人特别注意到我。

[maɪ][lɑːst] ['dɪfɪkəlti] [siːmd] [əʊvə'kʌm] .
My last difficulty seemed overcome .
我的 最后的 困难 似乎 克服 .
我似乎克服了最后一个困难。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] .
" He stopped again .
" 他 停止 再次 .
他又停了下来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['trʌblɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ? " [sed] [kemp] .
" And you troubled no more about the hunchback ? " said Kemp .
" 和 你 麻烦 不 更多的 关于 这 倭 ？ " 说 肯普 .
“你就不再为那个驼背的事烦恼了吗？”肯普说道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] .
" No , " said the Invisible Man .
" 不 , " 说 这 无形的 男人 .
“不,”隐形人说。

" [nɔː(r)][hæv; həv][ai] [hɜːd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] .
" Nor have I heard what became of him .
" 也不 有 我 听到 什么 成为 的 他 .
“我也没有听说他后来怎么样了。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪm'self] [ɔː(r)] [kɪkt] [hɪm'self] [aʊt] .
I suppose he untied himself or kicked himself out .
我 认为 他 解开 他自己 或者 踢 他自己 出去 .
我猜他是自己解开绳子或者自己踢出去的。

[ðə; ði] [nɒts] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [taɪt] .
The knots were pretty tight .
这 绳结 是 漂亮的 紧的 .

绳结系得很紧。

" [hi:; hi] [br'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [steərd] [aʊt] .
" He became silent and went to the window and stared out .
" 他 成为 沉默的 和 去 到 这 窗户 和 凝视 出去 .

他沉默不语，走到窗边，凝视着窗外。

" [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [strænd] ? "
" What happened when you went out into the Strand ? "
" 什么 发生 什么时候 你 去 出去 进入 这 斯特兰德 ? "

“你走到斯特兰德街时发生了什么事？”

" [əʊ] ! — [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] [ə'gen] .
" Oh ! — disillusionment again .
" 哦 ! — 幻灭 再次 .

“哦！——又一次失望了。”

[ai] [θɔ:t] [maɪ] ['trʌb(ə)lɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
I thought my troubles were over .
我 想法 我的 麻烦 是 超过 .

我以为我的麻烦都结束了。

[ˈpræktɪkli] [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][ɪm'pjʊ:nəti][tu:; tə][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ai] [tʃəʊz] , ['evriθɪŋ] — [seɪv]
Practically I thought I had impunity to do whatever I chose , everything — save
几乎 我 想法 我 有 免责 到 做 任何 我 选择 , 一切 — 节省

[tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['si:kret] .
to give away my secret .
到 给 离开 我的 秘密 .

实际上，我以为我可以为所欲为，做任何事——除了泄露我的秘密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形人：一段怪诞的爱情故事(The Invisible Man A Grotesque Romance)

第9/11页

[səʊ][ai] [θɔ:t] .
So I thought .
所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

[wɒt'evə(r)] [ai][dɪd] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] [bi:; bi] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
Whatever I did , whatever the consequences might be , was nothing to me .
任何 我 做过 , 任何 这 结果 可能 是 , 曾是 没有什么 到 我 .

无论我做了什么，无论后果如何，都与我无关。

[ai][hæd; həd] ['mɪəli] [tu:; tə] [flɪŋ] [ə'saɪd][maɪ] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
I had merely to fling aside my garments and vanish .
我 有 仅仅 到 一扔 旁边 我的 服装 和 消失 .

我只需脱下衣服，消失即可。

[nəʊ][pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][həʊld][em 'i:] .
No person could hold me .
不 人 可以 抓住 我 .

没有人能阻止我。

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
I could take my money where I found it .
我 可以 拿 我的 钱 在哪里 我 成立 它 .

我可以把钱带走，不管它来自哪里。

[ai][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tri:t] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fi:st] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
I decided to treat myself to a sumptuous feast , and then put up at a
我 决定 到 对待 我 到 一个 豪华 盛宴 , 和 然后 放 向上 在 一个
[gʊd] [həʊ'tel] ,
good hotel ,
好的 酒店 ,

我决定犒劳自己一顿丰盛的大餐，然后入住一家好酒店。

[ænd; ənd] [ə'kju:mjəleɪt] [ə; eɪ] [nju:] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
and accumulate a new outfit of property .
和 积累 一个 新的 全套服装 的 财产 .

并积累一批新的财产。

[ai][felt] [ə'meɪzɪŋli] ['kɒnfɪdənt] ; [ɪts] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt][ai][wɒz; wəz][æn; ən] [æs] .
I felt amazingly confident ; it's not particularly pleasant recalling that I was an ass .
我 毛毡 令人惊讶的是 自信的 ; 它是 不是 特别 令人愉快的 回忆 那 我 曾是 一个 屁股 .

我当时感觉自信满满；回想起自己曾经是个混蛋，感觉并不好受。

[ai] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ɔ:dəriŋ] [lʌntʃ] ,
I went into a place and was already ordering lunch ,
我 去 进入 一个 地方 和 曾是 已经 订购 午餐 ,

我走进一家店，已经开始点午餐了。

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt][ai][kʊd; kəd][nɒt] [i:t] [ən'les] [ai][ɪk'spəʊzd][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [feɪs] .
when it occurred to me that I could not eat unless I exposed my invisible face .
什么时候 它 发生 到 我 那 我 可以 不是 吃 除非 我 裸露 我的 无形的 脸 .

我突然意识到，除非我露出我那看不见的脸，否则我就没法吃饭。

[ai] ['fɪnɪʃt] ['ɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [təʊld][ðə; ði][mæn][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,
I finished ordering the lunch , told the man I should be back in ten minutes ,
我 完成的 订购 这 午餐 , 讲述 这 男人 我 应该 是 后退 在 十 分钟 ,
我点完午餐后, 告诉那人我十分钟后回来。

[ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
and went out exasperated :
和 去 出去 恼怒 :
然后他气愤地走了出去。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] . "
I don't know if you have ever been disappointed in your appetite . "
我 不 知道 如果 你 有 曾经 到过 失望的 在 你的 食欲 : "
我不知道你是否曾对自己的食欲感到失望过。

" [nɒt] [kwɑɪt] [səʊ] ['bædli] , " [sed] [kemp] , " [bʌt; bət][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][,aɪ'tiː] . "
" Not quite so badly , " said Kemp , " but I can imagine it . "
" 不是 相当 所以 糟糕 , " 说 肯普 , " 但 我 能 想象 它 : "
“没那么糟糕,”肯普说, “但我能想象到。”

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ði] ['sɪli] [d'evəlz] .
" I could have smashed the silly devils .
" 我 可以 有 粉碎 这 愚蠢的 魔鬼 :
“我本来可以把这些愚蠢的恶魔揍得落花流水。”

[æt; ət][lɑːst] , [feɪnt] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['teɪstfl] [fuːd] ,
At last , faint with the desire for tasteful food ,
在 最后的 , 头晕的 和 这 欲望 为了 有品味的 食物 ,
最后, 我实在太想吃美味佳肴了, 几乎昏厥过去。

[ai] [went] ['ɪntuː] [ə'hʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ʌnd][dɪ'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .
I went into another place and demanded a private room .
我 去 进入 其他 地方 和 要求 一个 私人的 房间 :
我去了另一家店, 要求开一间单人房。

- [ai][eɪ'em] [dɪs'fɪɡəd] , - [ai] [sed] .
' I am disfigured , ' I said .
- 我 是 毁容 , - 我 说 :
“我毁容了,”我说。

- ['bædli] .
' Badly .
- 糟糕 :
很糟糕。

- [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][,em'iː] ['kɪʊəriəsli] ,
' They looked at me curiously ,
- 他们 看起来 在 我 奇怪的是 ,
他们好奇地看着我,

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][ə'feə(r)] — [ænd; ʌnd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ai][gɒt][maɪ] [lʌntʃ] .
but of course it was not their affair — and so at last I got my lunch .
但 的 课程 它 曾是 不是 他们的 事务 — 和 所以 在 最后的 我 得到 我的 午餐 :
当然, 这与他们无关——所以, 我终于吃上了午饭。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [wel] [sɜːvd] , [bʌt; bət][aɪ'tiː] [sə'faɪs] ; [ænd; ʌnd] [wen] [ai][hæd; həd]
It was not particularly well served , but it sufficed ; and when I had
它 曾是 不是 特别 出色地 服务 , 但 它 足够了 ; 和 什么时候 我 有
[hæd; həd][,aɪ'tiː] ,
had it ,
有 它 ,
虽然服务不算特别好, 但也够用了; 吃完之后,

[ai][sæt][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][plæn][maɪ][laɪn][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
I sat over a cigar , trying to plan my line of action .
我 卫星 超过 一个 雪茄 , 尝试 到 计划 我的 线 的 行动 .
我一边抽着雪茄, 一边思考着下一步的行动方案。

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈsnəʊstɔːm] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
And outside a snowstorm was beginning .
和 外部 一个 暴风雪 曾是 开始 .
外面开始下暴风雪了。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [kemp] ,
“ **The more I thought it over , Kemp ,**
” 这 更多的 我 想法 它 超过 , 肯普 ,
“我越想越觉得, 肯普,

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [əbˈsɜːdəti] [æ; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn][wɒz; wəz] — [ɪn][ə; eɪ]
the more I realised what a helpless absurdity an Invisible Man was — in a
这 更多的 我 意识到 什么 一个 无助 荒谬 一个 无形的 男人 曾是 — 在 一个
[kəʊld][ænd; ənd] [ˈdɜːti] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪvɪlaɪzɪd] [ˈsɪti] .
cold and dirty climate and a crowded civilised city .
寒冷的 和 肮脏的 气候 和 一个 挤 文明 城市 .
我越发意识到, 在寒冷肮脏的气候和拥挤的文明城市里, 一个隐形人是多么无助和荒谬。

[bɪˈfɔː(r)][ai] [meɪd] [ðɪs] [mæd] [ɪkˈsperɪmənt] [ai][hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ədˈvæntɪdʒ] .
Before I made this mad experiment I had dreamt of a thousand advantages .
前 我 制成 这 疯狂的 实验 我 有 梦见 的 一个 千 优势 .
在进行这项疯狂的实验之前, 我曾梦想过它能带来一千种好处。

[ðæt] [ɑːftəˈnuːn] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ɔːl] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
That afternoon it seemed all disappointment .
那 下午 它 似乎 全部 失望 .
那天下午似乎全是失望。

[ai] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [ˈ'rekən] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
I went over the heads of the things a man reckons desirable .
我 去 超过 这 头部 的 这 事物 一个 男人 估计 理想 .
我完全忽略了男人认为值得追求的东西。

[nəʊ] [daʊt] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [meɪd] [ˌaɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] ,
No doubt invisibility made it possible to get them ,
不 怀疑 隐形 制成 它 可能的 到 得到 他们 ,
毫无疑问, 隐身技术使获取这些物品成为可能。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [meɪd] [ˌaɪˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][gɒt] .
but it made it impossible to enjoy them when they are got .
但 它 制成 它 不可能的 到 享受 他们 什么时候 他们 是 得到 .
但这使得人们在拥有它们的时候无法享受它们。

[æmˈbɪʃ(ə)n] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [əˈprɪə(r)] [ðeə(r)] ?
Ambition — what is the good of pride of place when you cannot appear there ?
志向 — 什么 是 这 好的 的 自豪 的 地方 什么时候 你 不能 出现 那里 ?
野心——如果你无法出现在那个位置上, 那么拥有地位的荣耀又有什么用呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [mʌst; məst] [niːdʒ] [biː; bi]
What is the good of the love of woman when her name must needs be
什么 是 这 好的 的 这 爱 的 女士 什么时候 她 姓名 必须 需求 是
[dɛˈlaɪlə] ?
Delilah ?
黛莉拉 ?
如果一个女人的名字非得是黛利拉, 那么她的爱情又有什么意义呢?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpɒlətɪks] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈblæɡɑ:dɪzəm] [ɒv; əv] [feɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]
I have no taste for politics , for the blackguardisms of fame , for
我 有 不 品尝 为了 政治 , 为了 这 黑帮行为 的 名声 , 为了
[fɪˈlænθrəpi] , [fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] .
philanthropy , for sport .
慈善事业 , 为了 运动 .

我对政治、名利场的卑鄙行径、慈善事业和体育运动都没有兴趣。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə][du:; də] ?
What was I to do ?
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ræpt] - [ʌp] [ˈmɪst(ə)ri] , [ə; eɪ][sweɪð, swɔð][ænd; ənd]
And for this I had become a wrapped - up mystery , a swathed and
和 为了 这 我 有 变得 一个 包装 - 向上 神秘 , 一个 裹挟着 和
[ˈbəendɪdʒd] [ˈkærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
bandaged caricature of a man !
包扎 漫画 的 一个 男人 !

为此，我变成了一个神秘莫测的人，一个被裹得严严实实、缠满绷带的滑稽人物！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈættɪju:d] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈrəʊvɪŋ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **He paused , and his attitude suggested a roving glance at the window .**
" 他 暂停 , 和 他的 态度 建议 一个 漫游 瞥一眼 在 这 窗户 .
他停顿了一下，眼神飘忽地望向窗外。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][tu:; tə] - ? " [sed] [kemp] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ɡest] [ˈbɪzi]
" **But how did you get to Iping ? " said Kemp , anxious to keep his guest busy**
" 但 如何 做过 你 得到 到 - ? " 说 肯普 , 焦虑的 到 保持 他的 客人 忙碌的
[ˈtɔ:kɪŋ] .
talking .
说 .

“但是你是怎么到伊平来的呢？”肯普急于让他的客人一直说话，问道。

" [ai] [went] [ðeə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] .
" **I went there to work .**
" 我 去 那里 到 工作 .

我去那里工作。

[ai][hæd; həd][wʌn] [həʊp] .
I had one hope .
我 有 一 希望 .

我曾抱有一线希望。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:f][aɪˈdɪə] !
It was a half idea !
它 曾是 一个 一半 主意 !

这只是个半成品想法！

[ai][hæv; həv][aɪ ˈti:] [stɪl] .
I have it still .
我 有 它 仍然 .

我还有呢。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [bləʊn] [aɪˈdɪə] [naʊ] .
It is a full blown idea now .
它 是 一个 满的 吹 主意 现在 .

现在这已经是一个成熟的想法了。

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] !
A way of getting back !
一个 方式 的 获得 后退 !

回归之路！

[ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
Of restoring what I have done .
的 恢复 什么 我 有 完毕 .

恢复我所做的一切。

[wen] [aɪ] [tʃuːz] .
When I choose .
什么时候 我 选择 .

当我选择的时候。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ɪn'vɪzəbli] .
When I have done all I mean to do invisibly .
什么时候 我 有 完毕 全部 我 意思是 到 做 隐形地 .

当我悄无声息地完成所有我想做的事情之后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ˈtʃiːfli] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [naʊ] . "
And that is what I chiefly want to talk to you about now . "
和 那 是 什么 我 主要 想 到 讲话 到 你 关于 现在 . "

而这正是我现在最想和你们谈的。

" [juː; jʊ] [went] [streɪt] [tuː; tə] - ? "
" **You went straight to Iping ?** "
" 你 去 直的 到 - ? "

你直接去了伊平？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][get][maɪ] [θriː] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [memə'rændə] [ænd; ənd][maɪ] [tʃek] - [bʊk] ,
I had simply to get my three volumes of memoranda and my cheque - book ,
我 有 简单地 到 得到 我的 三 卷 的 备忘录 和 我的 查看 - 书 ,
[maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌndə,kləʊðɪŋ] ,
my luggage and underclothing ,
我的 行李 和 内衣 ,

我只需要带上我的三卷备忘录、支票簿、行李和内衣裤即可。

[ɔːdə(r)][ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈkemɪk(ə)lz] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [maɪn] — [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
order a quantity of chemicals to work out this idea of mine — I will show you
命令 一个 数量 的 化学品 到 工作 出去 这 主意 的 矿 — 我 将要 展示 你
[ðə; ði] [k,ælkjʊ'eɪənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] [bʊks] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈstɑːtɪd] .
the calculations as soon as I get my books — and then I started .
这 计算 作为 很快 作为 我 得到 我的 图书 — 和 然后 我 开始 .

我订购了一些化学品来验证我的这个想法——等我拿到书后，我会把计算过程展示给你——然后我就开始了。

[dʒəʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˈsnəʊstɔːm] [naʊ] ,
I remember the snowstorm now ,
我 记住 这 暴风雪 现在 ,

我现在还记得那场暴风雪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [ˈbɒðə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ˈdæmpɪŋ] [maɪ]
and the accursed bother it was to keep the snow from damping my
和 这 被诅咒的 打扰 它 曾是 到 保持 这 雪 从 减震 我的
[ˈpeɪstbɔːd] [nəʊz] . "
pasteboard nose . "
纸板 鼻子 . "

还有一件烦人的事，就是得费劲地防止雪弄湿我的纸板鼻子。

“ [æt; ət][ðə; ði][end] , ” [sed] [kemp] , “ [ðə; ði][deɪ] [bɪfɔ:(r)] [ˈjestədeɪ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][aʊt] ,
“ **At the end , ” said Kemp , “ the day before yesterday , when they found you out ,**
“ 在 这 结尾 , ” 说 肯普 , “ 这 天 前 昨天 , 什么时候 他们 成立 你 出去 ,
“ 最后 , ” 肯普说 , “ 前天 , 当他们发现你的真面目时 ,

[ju:; jʊ][ˈrɑ:ðə(r)] — [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] — “
you rather — to judge by the papers —
你 相当 — 到 法官 经过 这 文件 — “
从文件来看, 你似乎更愿意——”

“ [aɪ][dɪd] .
“ **I did .**
“ 我 做过 .
“ 我做了。”

[ˈrɑ:ðə(r)] .
Rather .
相当 .
相当。

[dɪd][aɪ] [kɪl] [ðæt] [fu:l] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnstəbl] ? “
Did I kill that fool of a constable ? ”
做过 我 杀 那 傻子 的 一个 警官 ? “
我杀了那个蠢货警察吗?

“ [nəʊ] , “ [sed] [kemp] .
“ **No , ” said Kemp .**
“ 不 , ” 说 肯普 .
“ 不 , ” 肯普说。

“ [hi:z] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][rɪˈkʌvə(r)] . “
“ **He's expected to recover . ”**
“ 他是 预期的 到 恢复 . “
“ 预计他会康复。”

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [ðen] .
“ **That's his luck , then .**
“ 那就是 他的 运气 , 然后 .
“ 那只能怪他运气不好了。”

[aɪ] [kli:n] [lɒst] [maɪ][ˈtempə(r)] , [ðə; ði] [fu:lz] !
I clean lost my temper , the fools !
我 干净的 丢失的 我的 脾气 , 这 傻瓜 !
我彻底失去理智了, 这些蠢货!

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ðeɪ] [li:v] [em ˈi:] [əˈləʊn] ?
Why couldn't they leave me alone ?
为什么 不能 他们 离开 我 独自的 ?
他们为什么就不能放过我呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈgrəʊsə(r)] [laʊt] ? “
And that grocer lout ? ”
和 那 杂货商 粗鲁 ? “
还有那个杂货店的粗鲁家伙?

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈdeθs] [ɪkˈspektɪd] , “ [sed] [kemp] .
“ **There are no deaths expected , ” said Kemp .**
“ 那里 是 不 死亡人数 预期的 , ” 说 肯普 .
“ 预计不会有人死亡 , ” 肯普说。

“ [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [træmp][ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] , [wɪð] [æn; ən]
“ **I don't know about that tramp of mine , ” said the Invisible Man , with an**
“ 我 不 知道 关于 那 流浪汉 的 矿 , ” 说 这 无形的 男人 , 和 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [lɑ:f] .
unpleasant laugh .
令人不快的 笑 .

“我不知道我那个流浪汉怎么样,”隐形人说着,发出了一声令人不快的笑声。

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [kemp] , [ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [reɪdʒ][ɪz] ! . . .
“ **By Heaven , Kemp , you don't know what rage is ! . . .**
“ 经过 天堂 , 肯普 , 你 不 知道 什么 愤怒 是 ! . . .

“老天爷啊,肯普,你根本不知道什么是愤怒!

[tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [tu:; tə][hæv; həv] [plænd] [ænd; ənd] [plɒtɪd] ,
To have worked for years , to have planned and plotted ,
到 有 工作 为了 年 , 到 有 计划 和 绘制 ,
经过多年的努力、计划和谋划,

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [ˈflʌmblɪŋ] [ˈpɜ:blaɪnd] [ˈɪdɪət] [ˈmesɪŋ] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] ! . . .
and then to get some fumbling purblind idiot messing across your course ! . . .
和 然后 到 得到 一些 笨拙 盲人 笨蛋 胡闹 穿过 你的 课程 ! . . .
然后居然还有个笨手笨脚的瞎子闯进你的赛道!

[ˈevri] [kən'si:vəb(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈsɪli] [ˈkri:tʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [hæz; həz] [bi:n] [sent]
Every conceivable sort of silly creature that has ever been created has been sent
每一个 可以想象的 种类 的 愚蠢的 生物 那 有 曾经 到过 创建 有 到过 发送
[tu:; tə] [krɒs] [ˌem 'i:] .
to cross me .
到 叉 我 .

世上所有你能想象到的愚蠢生物都被派来与我作对。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][jæl; ʃəl][gəʊ][waɪld] — [aɪ][jæl; ʃəl] [stɔ:t] [ˈməʊɪŋ] - [ɪm] .
“ **If I have much more of it , I shall go wild — I shall start mowing ' em .**
“ 如果 我 有 很多 更多的 的 它 , 我 将 去 荒野 — 我 将 开始 割草 - 呃 .
“如果我有更多这种草,我就要疯了——我要开始把它们都割掉。”

“ [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðev] [meɪd] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] . ”
“ **As it is , they've made things a thousand times more difficult . ”**
“ 作为 它 是 , 他们有 制成 事物 一个 千 时代 更多的 难的 . ”
“结果,他们把事情搞得难上千倍。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ɪts] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] , ” [sed] [kemp] , [ˈdraɪli] .
“ **No doubt it's exasperating , ” said Kemp , drily .**
“ 不 怀疑 它是 可气 , ” 说 肯普 , 干巴巴地 .
“毫无疑问,这令人恼火,”肯普冷冷地说。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [plæn] [ðæt] [feɪld]
THE PLAN THAT FAILED
这 计划 那 失败的

失败的计划

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [sed] [kemp] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [glɑ:ns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **But now , ” said Kemp , with a side glance out of the window ,**
“ 但 现在 , ” 说 肯普 , 和 一个 边 瞥一眼 出去 的 这 窗户 ,
“但是现在,”肯普说着,侧头瞥了一眼窗外,

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:, wi][tu:; tə][du:; də] ?
“ **what are we to do** ?
“ 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

“ [hi:; hi] [mu:vɔd] [ˈniəə(r)][hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈmænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [priˈvent]
“ **He moved nearer his guest as he spoke in such a manner as to prevent**
“ 他 已搬 更近 他的 客人 作为 他 辐 在 这样的 一个 方式 作为 到 防止
[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [ʌp]
the possibility of a sudden glimpse of the three men who were advancing up
这 可能性 的 一个 突然 一瞥 的 这 三 男人 WHO 是 前进 向上

[ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] — [wið] [æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈsləʊnəs] ,
the hill road — with an intolerable slowness ,
这 爬坡道 路 — 和 一个 无法容忍 缓慢 ,
“他一边说话一边靠近客人，以免客人突然瞥见那三个正以令人难以忍受的缓慢速度沿着山路向上走来的人。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mɔd] [tu:; tə] [kemp] .
as it seemed to Kemp .
作为 它 似乎 到 肯普 .

就像肯普所认为的那样。

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˈplæniŋ] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:t]
“ **What were you planning to do when you were heading for Port**
“ 什么 是 你 规划 到 做 什么时候 你 是 标题 为了 港口
[ˈbɜ:dɒk] ?
Burdock ?
牛蒡 ?

“你前往伯多克港时计划做什么？ ”

[hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈeni] [plæn] ? “
Had you any plan ? ”
有 你 任何 计划 ? ”

你有什么计划吗？

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
“ **I was going to clear out of the country** .
“ 我 曾是 去 到 清除 出去 的 这 国家 .

“我本来打算离开这个国家。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˈɔ:ltəd] [ðæt] [plæn][ˈrɑ:ðə(r)] [sɪns] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
But I have altered that plan rather since seeing you .
但 我 有 已修改 那 计划 相当 自从 看到 你 .

但自从见到你之后，我已经改变了计划。

[ai] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][waɪz] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz][hɒt] [ænd; ənd] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [ˌpɒsəb(ə)] ,
I thought it would be wise , now the weather is hot and invisibility possible ,
我 想法 它 会 是 明智的 , 现在 这 天气 是 热的 和 隐形 可能的 ,
我觉得现在天气炎热，隐身是可能的，所以这么做比较明智。

[tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .
to make for the South .
到 制作 为了 这 南 .

前往南方。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][maɪ] [ˈsi:kɹət] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
Especially as my secret was known ,
尤其 作为 我的 秘密 曾是 已知 ,

尤其是我的秘密被揭穿之后，

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wɒd] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ma:skt] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [mæn] .
and everyone would be on the lookout for a masked and muffled man .
和 每个人 会 是 在 这 瞭望台 为了 一个 戴面具 和 闷音 男人 .

所有人都会留意一个戴着面具、裹着围巾的男人。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [s'ti:məz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [frɑːns] .
You have a line of steamers from here to France .
你 有 一个 线 的 蒸汽船 从 这里 到 法国 .

从这里到法国有一条轮船航线。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'boːd] [wʌn][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][rɪskz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
My idea was to get aboard one and run the risks of the passage .
我的 主意 曾是 到 得到 船上 一 和 跑步 这 风险 的 这 通道 .

我的想法是登上其中一艘船，承担航行的风险。

[ðens] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][baɪ][treɪn] ['ɪntuː] [speɪn] , [ɔː(r)] [els] [get][tuː; tə][æ'l'dʒɪəz] .
Thence I could go by train into Spain , or else get to Algiers .
因此 我 可以 去 经过 火车 进入 西班牙 , 或者 别的 得到 到 阿尔及尔 .

然后我可以乘火车去西班牙，或者去阿尔及尔。

[aɪ'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
It would not be difficult .
它 会 不是 是 难的 .

这并不难。

[ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ɔː'lweɪz][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)] — [ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] .
There a man might always be invisible — and yet live .
那里 一个 男人 可能 总是 是 无形的 — 和 然而 居住 .

在那里，一个人可能永远隐形——却依然活着。

[ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] .
And do things .
和 做 事物 .

然后去做事。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃuːzɪŋ] [ðæt] [træmp][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] [bʊks][ænd; ənd] ['lʌɡɪdʒ] ['kæriə(r)] ,
I was using that tramp as a money box and luggage carrier ,
我 曾是 使用 那 流浪汉 作为 一个 钱 盒子 和 行李 载体 ,

我当时把那个流浪汉当成钱罐和行李车。

[ʌn'tɪl][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə][get][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [sent] ['æʊvə(r)][tuː; tə] [miːt] [em 'iː] . "
until I decided how to get my books and things sent over to meet me . "
直到 我 决定 如何 到 得到 我的 图书 和 事物 发送 超过 到 见面 我 . "

直到我决定如何把我的书和东西寄过来和我见面。”

" [ðæts] [klɪə(r)] . "
" That's clear . "
" 那就是 清除 . "

“那很清楚。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪlθi] [bruːt] [mʌst; məst] [niːdʒ] [traɪ][ænd; ənd][rɒb][em 'iː] !
" And then the filthy brute must needs try and rob me ! "
" 和 然后 这 污秽 蛮力 必须 需求 尝试 和 抢 我 !

“然后那个肮脏的畜生竟然想抢劫我！ ”

[hiː; hi][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [maɪ] [bʊks] , [kemp] .
He has hidden my books , Kemp .
他 有 隐 我的 图书 , 肯普 .

肯普，他把我的书藏起来了。

['hɪd(ə)n] [maɪ] [bʊks] !
Hidden my books !
隐 我的 图书 !

我把书藏起来了！

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn][hɪm] ! "
If I can lay my hands on him ! "
如果 我 能 躺 我的 双手 在 他 ! "

如果我能抓住他！

“ [best] [plæn] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [fɜ:st] . ”

“ **Best plan to get the books out of him first** . ”
“ 最好的 计划 到 得到 这 图书 出去 的 他 第一的 . ”

“最好的办法是先从他那儿弄到书来。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ?

“ **But where is he** ? ”
“ 但 在哪里 是 他 ? ”

“但他在哪里？ ”

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”

Do you know ? ”
做 你 知道 ? ”

你知道吗？ ”

“ [hi:z] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [pə'li:s] ['steɪf(ə)n] , [lɒkt] [ʌp] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwɛst] ,

“ **He's in the town police station , locked up , by his own request** , ”
“ 他是 在 这 镇 警察 车站 , 已锁定 向上 , 经过 他的 自己的 要求 , ”

“他现在被关在镇上的警察局里，这是他自己的要求。”

[ɪn] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [sel] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

in the strongest cell in the place . ”
在 这 最强 细胞 在 这 地方 . ”

关押在最坚固的牢房里。

“ [kɜ:(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] .

“ **Cur !** ” **said the Invisible Man** . ”
“ 库尔 ! ” 说 这 无形的 男人 . ”

“该死！”隐形人说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [hæŋz] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [plænz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] . ”

“ **But that hangs up your plans a little** . ”
“ 但 那 悬挂 向上 你的 计划 一个 小的 . ”

“但这会稍微耽误你的计划。”

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ðəʊz] [bʊks] ; [ðəʊz] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['vaɪt(ə)] . ”

“ **We must get those books ; those books are vital** . ”
“ 我们 必须 得到 那些 图书 ; 那些 图书 是 必不可少的 . ”

“我们必须弄到那些书；那些书至关重要。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” [sed] [kemp] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['nɜ:vəsli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] ['fɒtsteps] [aʊt'saɪd] .

“ **Certainly ,** ” **said Kemp , a little nervously , wondering if he heard footsteps outside** . ”
“ 当然 , ” 说 肯普 , 一个 小的 紧张地 , 好奇 如果 他 听到 脚步声 外部 . ”

“当然,”肯普有些紧张地说, 他想知道自己是否听到了外面的脚步声。

“ ['sɜ:t(ə)nli] [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ðəʊz] [bʊks] .

“ **Certainly we must get those books** . ”
“ 当然 我们 必须 得到 那些 图书 . ”

“我们当然要弄到那些书。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒʊnt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['ðer] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . ”

But that won't be difficult , if he doesn't know they're for you . ”
但 那 惯于 是 难的 , 如果 他 不 知道 它们是 为了 你 . ”

但如果他不知道这些是给你的, 那就不难了。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] .

“ **No ,** ” **said the Invisible Man , and thought** . ”
“ 不 , ” 说 这 无形的 男人 , 和 想法 . ”

“不,”隐形人说道, 然后陷入了沉思。

[kemp] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tɔ:k] ['gəʊɪŋ] ,

Kemp tried to think of something to keep the talk going , ”
肯普 尝试 到 思考 的 某物 到 保持 这 讲话 去 , ”

肯普努力想办法让谈话继续下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] [ri'zju:md] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] .
but the Invisible Man resumed of his own accord .
但 这 无形的 男人 恢复 的 他的 自己的 符合 :

但隐形人自行恢复了行动。

“ [ˈblʌndəɪŋ] [ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , [kemp] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɔ:l][maɪ][plænz] .
” Blundering into your house , Kemp , ” he said , “ changes all my plans .
” 笨拙 进入 你的 房子 , 肯普 , ” 他 说 , ” 变化 全部 我的 计划 :

“坎普，我误打误撞闯进了你家，”他说，“这打乱了我所有的计划。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [ʌndə'stænd] .
For you are a man that can understand .
为了 你 是 一个 男人 那 能 理解 :

因为你是一个能理解的人。

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pʌb'lɪsəti] ,
In spite of all that has happened , in spite of this publicity ,
在 尽管如此 的 全部 那 有 发生 , 在 尽管如此 的 这 宣传 ,

尽管发生了这一切，尽管媒体如此大肆报道，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] , [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] , [ðeə(r)] [sti:l] [rɪ'meɪn] [ɡreɪt]
of the loss of my books , of what I have suffered , there still remain great
的 这 损失 的 我的 图书 , 的 什么 我 有 遭受 , 那里 仍然 保持 伟大的
[pɒsə'bilitɪz] ,
possibilities ,
可能性 ,

尽管我失去了书籍，遭受了种种苦难，但仍然存在着巨大的可能性。

[hju:dʒ] [pɒsə'bilitɪz] — “
huge possibilities — “
巨大的 可能性 — “

巨大的可能性——”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][nəʊ][wʌn][aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] ?
” You have told no one I am here ?
” 你 有 讲述 不 一 我 是 这里 ?

你没有告诉任何人我在这里吗？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'brʌptli] .
” he asked abruptly .
” 他 问 突然 :

他突然问道。

[kemp] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Kemp hesitated .
肯普 犹豫了一下 :

肯普犹豫了一下。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .
” That was implied , ” he said .
” 那 曾是 暗示 , ” 他 说 :

“那是暗示，”他说。

“ [nəʊ][wʌn] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ˈɡrɪfɪn] .
” No one ? ” insisted Griffin .
” 不 一 ? ” 坚持 格里芬 :

“真的没有人吗？”格里芬追问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] . ”
” Not a soul . ”
” 不是 一个 灵魂 : ”

“一个也没有。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[naʊ] — “ [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] [stəd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'kɪmbəʊ][brɪ'gæən][tu:; tə]
Now — “ The Invisible Man stood up , and sticking his arms akimbo began to
现在 — “ 这 无形的 男人 站立 向上 , 和 粘性 他的 武器 叉腰 开始 到
[peɪs] [ðə; ði] ['stʌdi] .
pace the study .
步伐 这 学习 .

“现在——”隐形人站了起来，双手叉腰，开始在书房里踱步。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [kemp] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [mis'teɪk] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] [ə'ləʊn] .
“ **I made a mistake , Kemp , a huge mistake , in carrying this thing through alone .**
“ 我 制成 一个 错误 , 肯普 , 一个 巨大的 错误 , 在 携带 这 事物 通过 独自的 .
“肯普，我犯了个错误，一个巨大的错误，我不该独自承担这件事。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [streŋθ] , [taɪm] , [ɒpə'tju:nəti:] .
I have wasted strength , time , opportunities .
我 有 浪费 力量 , 时间 , 机会 .

我浪费了精力、时间和机会。

[ə'ləʊn] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:; də] [ə'ləʊn] !
Alone — it is wonderful how little a man can do alone !
独自的 — 它 是 精彩的 如何 小的 一个 男人 能 做 独自的 !
独自一人——一个人能做的事情真是少得可怜！

[tu:; tə][rɒb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə] [hɜ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][end] .
To rob a little , to hurt a little , and there is the end .
到 抢 一个 小的 , 到 伤害 一个 小的 , 和 那里 是 这 结尾 .
抢劫一点，伤害一点，事情就结束了。

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , [kemp] , [ɪz][ə; eɪ] [gəʊl] - ['ki:pə(r)] , [ə; eɪ]['helpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
“ **What I want , Kemp , is a goal - keeper , a helper , and a hiding - place ,**
“ 什么 我 想 , 肯普 , 是 一个 目标 - 守门员 , 一个 帮手 , 和 一个 隐藏 - 地方 ,
“坎普，我想要的是一个守门员、一个助手和一个藏身之处。”

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [weə'baɪ] [aɪ][kæn; kən] [sli:p] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd]
an arrangement whereby I can sleep and eat and rest in peace , and
一个 安排 由此 我 能 睡觉 和 吃 和 休息 在 和平 , 和
[ʌnsə'spektɪd] .
unsuspected .
意想不到的 .

让我可以安心地睡觉、吃饭和休息，而不被人怀疑。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fedərət] .
I must have a confederate .
我 必须 有 一个 南方邦联 .

我必须有个同盟者。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'fedərət] , [wɪð] [fu:d] [ænd; ənd] [rest] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
With a confederate , with food and rest — a thousand things are possible .
和 一个 南方邦联 , 和 食物 和 休息 — 一个 千 事物 是 可能的 .
有了盟友，有了食物和休息——万事皆有可能。

“ [hɪðə'tu:] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [veɪg] [laɪnz] .
“ **Hitherto I have gone on vague lines .**
“ 迄今为止 我 有 已消失 在 模糊的 线条 .

“到目前为止，我的论述一直比较模糊。”

[wiː, wi][hæv, həv][tuː, tə][kənˈsɪdə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [miːnz] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] .
We have to consider all that invisibility means , all that it does not mean .
我们 有 到 考虑 全部 那 隐形 方法 , 全部 那 它 做 不是 意思是 .
我们必须考虑隐形的全部含义, 以及它不包含的全部含义。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈlɪt(ə)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːvzdrɒpɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [wʌn] [meɪks] [saʊndz] .
It means little advantage for eavesdropping and so forth — one makes sounds .
它 方法 小的 优势 为了 偷听 和 所以 前进 — 一 制作 声音 .
这意味着对窃听等行为几乎没有优势——因为会发出声音。

[ɪts] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [help] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [help] [pəˈhæps] — [ɪn] [ˈhaʊsbreɪkɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
It's of little help — a little help perhaps — in housebreaking and so forth .
它是 的 小的 帮助 — 一个 小的 帮助 也许 — 在 驯养家禽 和 所以 前进 .
它在训练幼犬养成良好习惯等方面作用不大——或许只有一点点帮助。

[wʌns] [juːv] [kɔːt] [em ˈiː][juː, jʊ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɪmˈprɪzn] [em ˈiː] .
Once you've caught me you could easily imprison me .
一次 你已经 捕捉 我 你 可以 容易地 监禁 我 .
一旦抓住我, 你就可以轻易地把我关起来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd][aɪ][eɪ ˈem][hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] .
But on the other hand I am hard to catch .
但 在 这 其他 手 我 是 难的 到 抓住 .
但另一方面, 我很难被抓住。

[ðɪs] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ˈəʊnli] [gʊd] [ɪn] [tuː] [keɪsɪz] : [ɪts] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] ,
This invisibility , in fact , is only good in two cases : It's useful in getting away ,
这 隐形 , 在 事实 , 是 仅有的 好的 在 二 案例 : 它是 有用 在 获得 离开 ,
事实上, 这种隐身能力只有在两种情况下才有用: 它有助于逃脱,

[ɪts] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
it's useful in approaching .
它是 有用 在 接近 .
它在接近目标时很有用。

[ɪts] [pəˈtɪkjələli] [ˈjuːsf(ə)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] .
It's particularly useful , therefore , in killing .
它是 特别 有用 , 所以 , 在 杀 .
因此, 它在杀戮方面尤其有用。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn] , [wɒtˈevə(r)] [ˈwepən] [hiː; hi][hæz; həz] , [tʃuːz] [maɪ] [pɔɪnt] , [straɪk]
I can walk round a man , whatever weapon he has , choose my point , strike
我 能 走 圆形的 一个 男人 , 任何 武器 他 有 , 选择 我的 观点 , 罢工
[æz; əz][aɪ] [laɪk] .
as I like .
作为 我 喜欢 .
我可以绕着一个人走, 不管他拿着什么武器, 选择攻击点, 随心所欲地攻击。

[dɒdʒ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .
Dodge as I like .
躲闪 作为 我 喜欢 .
随心所欲地躲避。

[ɪˈskeɪp] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .
Escape as I like .
逃脱 作为 我 喜欢 .
随心所欲地逃离。

” [kɛmps] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .
” **Kemp's hand went to his moustache .**
” 坎普的 手 去 到 他的 胡子 .
坎普的手摸了摸自己的胡子。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [daʊn'steəz] ?
Was that a movement downstairs ?
曾是 那 一个 移动 楼下 ？

楼下有动静吗？

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də] , [kemp] . "
" And it is killing we must do , Kemp . "
" 和 它 是 杀 我们 必须 做 , 肯普 . "

“而我们必须做的，就是杀戮，肯普。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də] , " [rɪ'pi:tɪd] [kemp] .
" It is killing we must do , " repeated Kemp .
" 它 是 杀 我们 必须 做 , " 重复 肯普 .

“我们必须杀戮，”肯普重复道。

[aɪm] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][plæn] , ['grɪfɪn] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ə'gri:ɪŋ] , [maɪnd] .
" I'm listening to your plan , Griffin , but I'm not agreeing , mind .
" 我是 聆听 到 你的 计划 , 格里芬 , 但 我是 不是 同意 , 头脑 .

“格里芬，我在听你的计划，但我并不赞同。”

[waɪ] ['kɪlɪŋ] ? "
Why killing ? "
为什么 杀 ？ "

为什么要杀人？

" [nɒt] ['wɒntən] ['kɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʒu:'dɪfəs] ['sleɪɪŋ] .
" Not wanton killing , but a judicious slaying .
" 不是 放肆 杀 , 但 一个 明智的 杀戮 .

“不是肆意杀戮，而是审慎的杀戮。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,
The point is ,
这 观点 是 ,

关键是，

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]
they know there is an Invisible Man — as well as we know there is an
他们 知道 那里 是 一个 无形的 男人 — 作为 出色地 作为 我们 知道 那里 是 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] .
Invisible Man .
无形的 男人 .

他们知道有隐形人——就像我们知道有隐形人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] , [kemp] , [mʌst; məst] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
And that Invisible Man , Kemp , must now establish a Reign of Terror .
和 那 无形的 男人 , 肯普 , 必须 现在 建立 一个 在位 的 恐怖 .

而那个隐形人肯普，现在必须建立起恐怖统治。

[jes] ; [nəʊ] [daʊt] [ɪts] ['stɑ:tɪŋ] .
Yes ; no doubt it's startling .
是的 ; 不 怀疑 它是 令人震惊 .

是的，这无疑令人震惊。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
But I mean it .
但 我 意思是 它 .

但我是认真的。

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
A Reign of Terror .
一个 在位 的 恐怖 .

恐怖统治时期。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [taʊn] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːdək] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪt]
He must take some town like your Burdock and terrify and dominate
他 必须 拿 一些 镇 喜欢 你的 牛蒡 和 恐惧 和 支配
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他必须占领像你们伯多克这样的城镇，恐吓并统治那里。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ɪʊː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
He must issue his orders .
他 必须 问题 他的 订单 :

他必须下达命令。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] — [skræps][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [θrʌst] [ˈʌndə(r)] [dɔːz]
He can do that in a thousand ways — scraps of paper thrust under doors
他 能 做 那 在 一个 千 方式 — 碎屑 的 纸 推力 在下面 门
[wʊd] [səˈfaɪs] .
would suffice .
会 足够了 :

他可以用上千种方法做到这一点——把纸片塞到门缝里就足够了。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [dɪsəˈbeɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] , [ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl] [huː] [wʊd] [dɪˈfend]
And all who disobey his orders he must kill , and kill all who would defend
和 全部 WHO 违 他的 订单 他 必须 杀 , 和 杀 全部 WHO 会 保卫
[ðem; ðəm] . “
them : “
他们 :

凡违抗他命令的人，他都必须处死；凡试图保护他们的人，他也必须处死。

“ [həmʃ] ！ ” [sed] [kemp] ,
“ **Humph !** ” **said Kemp** ,
“ 哼 ！ ” 说 肯普 ,

“哼！”肯普说道。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['grɪfɪn] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ]
no longer listening to Griffin but to the sound of his front door opening
不 更长 聆听 到 格里芬 但 到 这 声音 的 他的 正面 门 开幕
[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] .
and closing .
和 结束 :

他不再听格里芬说话，而是听着他家前门开关的声音。

“ [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈgrɪfɪn] , “ [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ˈklʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
“ **It seems to me , Griffin ,** ” **he said , to cover his wandering attention ,**
“ 它 似乎 到 我 , 格里芬 , ” 他 说 , 到 覆盖 他的 漫游 注意力 ,
“依我看，格里芬,”他说道，试图掩饰自己游离的注意力，

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈfedərət] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪʃ(ə)n] . “
“ **that your confederate would be in a difficult position .** ”
“ 那 你的 南方邦联 会 是 在 一个 难的 位置 : ”

“你的盟友会陷入困境。”

“ [nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfedərət] , “ [sed] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mən] , [ˈiːɡəli] .
“ **No one would know he was a confederate ,** ” **said the Invisible Man , eagerly .**
“ 不 一 会 知道 他 曾是 一个 南方邦联 , ” 说 这 无形的 男人 , 急切地 :

“没人会知道他是南方邦联的人，”隐形人急切地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , “ [hʌʃ] ！
And then suddenly , ” **Hush !**
和 然后 突然 , ” 嘘 ！

然后突然，“嘘！”

[wʌts] [ðæt] [ˌdaʊnˈsteəz] ? ”
What's that downstairs ? ”
是什么 那 楼下 ？ ”

楼下是什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [kemp] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] [laʊd] [ænd; ənd][fɑ:st] .
“ **Nothing , ” said Kemp , and suddenly began to speak loud and fast .**
“ 没有什么 , ” 说 肯普 , 和 突然 开始 到 说话 大声 和 快速地 .
“ 没什么 , ” 肯普说着 , 突然开始大声快速地说话 .

“ [ai][doʊnt] [əˈgri:] [tu:; tə] [ðɪs] , [ˈgrɪfɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I don't agree to this , Griffin , ” he said .**
“ 我 不 同意 到 这 , 格里芬 , ” 他 说 .
“ 我不同意这个观点 , 格里芬 , ” 他说 .

“ [ʌndəˈstænd] [em ˈi:] , [ai][doʊnt] [əˈgri:] [tu:; tə] [ðɪs] .
“ **Understand me , I don't agree to this .**
“ 理解 我 , 我 不 同意 到 这 .
请理解 , 我不同意这样做 .

[waɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [reɪs] ?
Why dream of playing a game against the race ?
为什么 梦 的 玩耍 一个 游戏 反对 这 种族 ?
为什么要梦想着与种族对抗呢？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [həʊp] [tu:; tə] [geɪn] [ˈhæpɪnəs] ?
How can you hope to gain happiness ?
如何 能 你 希望 到 获得 幸福 ?
你如何才能获得幸福？

[doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [ləʊn] [wʊlf] .
Don't be a lone wolf .
不 是 一个 孤独 狼 .
不要做独行侠。

[ˈpʌblɪʃ] [jɔ: (r); jə (r)] [rɪˈzʌltz] ; [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [teɪk] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] — [ˈɪntu:] [jɔ: (r); jə (r)]
Publish your results ; take the world — take the nation at least — into your
发布 你的 结果 ; 拿 这 世界 — 拿 这 国家 在 至少 — 进入 你的
[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
公布你的研究成果；让全世界——至少让全国人民——相信你。

[θɪŋk] [wʊt] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈhelpər] —
Think what you might do with a million helpers —
思考 什么 你 可能 做 和 一个 百万 助手 —
想想如果你有一百万个帮手 , 你会做什么——

“ [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] [ɪntəˈrʌptɪd] — [ɑ:m] [ɪkˈstendɪd] .
“ **The Invisible Man interrupted — arm extended .**
“ 这 无形的 男人 中断 — 手臂 扩展 .
“ 隐形人打断了他们——伸出了手臂。”

“ [ðeə(r)] [ɑ: (r); ə (r)] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] [ʌpˈsteəz] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **There are footsteps coming upstairs , ” he said in a low voice .**
“ 那里 是 脚步声 未来 楼上 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
“ 楼上有脚步声 , ” 他低声说道 .

“ [ˈnʌns(ə)ns] , ” [sed] [kemp] .
“ **Nonsense , ” said Kemp .**
“ 废话 , ” 说 肯普 .
“ 胡说八道 , ” 肯普说道 .

“ [let] [em 'i:] [si:] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] , [ænd; ənd] [əd'va:nst] , [ɑ:m] [ɪk'stendɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Let me see , ” said the Invisible Man , and advanced , arm extended , to the**
“ 让 我 看 , ” 说 这 无形的 男人 , 和 先进的 , 手臂 扩展 , 到 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

“让我看看,”隐形人说着,伸出手臂走向门口。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] ['hæpənd] ['veri] ['swɪftli] .
And then things happened very swiftly .
和 然后 事物 发生 非常 迅速地 .

然后事情发生得非常迅速。

[kemp] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [tu:; tə] [ɪntə'sept] [hɪm] .
Kemp hesitated for a second and then moved to intercept him .
肯普 犹豫了一下 为了 一个 第二 和 然后 已搬 到 截距 他 .

肯普犹豫了一下,然后上前拦截他。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
The Invisible Man started and stood still .
这 无形的 男人 开始 和 站立 仍然 .

隐形人起身,然后站住了。

“ [treɪtə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['əʊpənd] ,
“ **Traitor ! ” cried the Voice , and suddenly the dressing - gown opened ,**
“ 叛徒 ! ” 哭 这 噪音 , 和 突然 这 敷料 - 袍 打开 ,
“叛徒!”那声音喊道,突然,睡袍敞开了。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪs'rəʊb] .
and sitting down the Unseen began to disrobe .
和 坐着 向下 这 看不见 开始 到 脱衣 .

然后,无形者坐了下来,开始脱衣服。

[kemp] [meɪd] [θri:] [swɪft] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Kemp made three swift steps to the door ,
肯普 制成 三 迅速 步骤 到 这 门 ,

肯普迅速迈了三步走向门口,

[ænd; ənd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] — [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] — [spræŋ] [tu:; tə]
and forthwith the Invisible Man — his legs had vanished — sprang to
和 立即 这 无形的 男人 — 他的 腿 有 消失了 — 弹簧 到

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
his feet with a shout .
他的 脚 和 一个 喊 .

于是,隐形人——他的双腿消失了——大喊一声跳了起来。

[kemp] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .
Kemp flung the door open .
肯普 扔 这 门 打开 .

肯普猛地推开门。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['əʊpənd] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪŋ] [fi:t] [daʊn'steəz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
As it opened , there came a sound of hurrying feet downstairs and voices .
作为 它 打开 , 那里 来了 一个 声音 的 匆忙 脚 楼下 和 声音 .

门一打开,就传来楼下匆匆的脚步声和说话声。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [kemp] [θɹʌst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] [bæk] , [spræŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]
With a quick movement Kemp thrust the Invisible Man back , sprang aside , and
和 一个 快的 移动 肯普 推力 这 无形的 男人 后退 , 弹簧 旁边 , 和

[slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
slammed the door .
猛烈抨击 这 门 .

肯普动作迅速地将隐形人推开,然后跳到一边,砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['redi] .

The key was outside and ready .
这 钥匙 曾是 外部 和 准备好 .

钥匙在外面，已经准备好了。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt] ['grɪfɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['belvədɪə(r)] ['stʌdi] , [ə; eɪ]

In another moment Griffin would have been alone in the belvedere study , a
在 其他 片刻 格里芬 会 有 到过 独自的 在 这 观景台 学习 , 一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner .
囚犯 .

再过一会儿，格里芬就会独自一人待在观景台的书房里，像个囚犯一样。

[seɪv] [fʊ:(r); fə(r)][wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Save for one little thing .
节省 为了 一 小的 事物 .

除了一个小小的例外。

[ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] [bi:n] [slɪpt] [ɪn] ['heɪstɪli] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

The key had been slipped in hastily that morning .
这 钥匙 有 到过 滑倒了 在 草草 那 早晨 .

那天早上，钥匙是匆忙塞进去的。

[æz; əz] [kemp] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][aɪ 'ti:] [fel] ['nɔɪzɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .

As Kemp slammed the door it fell noisily upon the carpet .
作为 肯普 猛烈抨击 这 门 它 跌倒 喧闹地 之上 这 地毯 .

肯普砰地一声关上门，门重重地摔在地毯上，发出很大的声响。

[kemps] [feɪs] [bɪ'keɪm] [waɪt] .

Kemp's face became white .
坎普的 脸 成为 白色的 .

肯普的脸色变得惨白。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][grɪp][ðə; ði][dɔ:(r)]['hænd(ə)l] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

He tried to grip the door handle with both hands .
他 尝试 到 紧握 这 门 处理 和 两个都 双手 .

他试图用双手抓住门把手。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [stʊd] ['lʌŋɪŋ] .

For a moment he stood lugging .
为了 一个 片刻 他 站立 搬运 .

他站在那里，拖着重物走了一会儿。

[ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [geɪv] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

Then the door gave six inches .
然后 这 门 给予 六 英寸 .

然后门开了六英寸。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɒt][aɪ 'ti:] [kləʊzd] [ə'gen] .

But he got it closed again .
但 他 得到 它 关闭 再次 .

但他又把它关上了。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʒɜ:k] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ,

The second time it was jerked a foot wide ,
这 第二 时间 它 曾是 猛地一抖 一个 脚 宽的 ,

第二次它被猛地拉动了一英尺宽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [keɪm] ['wedʒɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [əʊpənɪŋ] .

and the dressing - gown came wedging itself into the opening .
和 这 敷料 - 袍 来了 楔形 本身 进入 这 开幕 .

睡袍卡进了开口里。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [ɡrɪpt] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfɪŋɡəz] ,
His throat was gripped by invisible fingers ,
他的 喉 曾是 紧握 经过 无形的 手指 ,
他的喉咙仿佛被无形的手指扼住了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [left] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][tu;; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
and he left his hold on the handle to defend himself .
和 他 左边 他的 抓住 在 这 处理 到 保卫 他自己 .
他松开了握住把手的手，以防万一。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] , [ˌtrɪpt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈhevɪli] [ɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He was forced back , tripped and pitched heavily into the corner of the
他 曾是 强制 后退 , 绊倒了 和 投球 重度 进入 这 角落 的 这
[ˈləndɪŋ] .
landing .
降落 .
他被迫后退，绊倒后重重地摔在了平台角落里。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .
The empty dressing - gown was flung on the top of him .
这 空的 敷料 - 袍 曾是 扔 在 这 顶部 的 他 .
空荡荡的睡袍被扔在他身上。

[ˌhaːfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [wɒz; wəz] [ˈkɜːn(ə)l] [eɪd] , [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ɒv; əv] [kemp] [ˈletə(r)] ,
Halfway up the staircase was Colonel Adye , the recipient of Kemp's letter ,
半 向上 这 楼梯 曾是 上校 戴 , 这 接受者 的 坎普的 信 ,
楼梯半腰处是阿迪上校，他是肯普信件的收信人。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːdɒk] [pəˈliːs] .
the chief of the Burdock police .
这 首席 的 这 牛蒡 警察 .
伯多克警察局长。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈsteəɪŋ] [əˈɡɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [kemp] ,
He was staring aghast at the sudden appearance of Kemp ,
他 曾是 凝视 惊愕 在 这 突然 外貌 的 肯普 ,
他惊恐地盯着突然出现的坎普。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈtɒsɪŋ] [ˈempti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
followed by the extraordinary sight of clothing tossing empty in the air .
随后 经过 这 非凡的 视线 的 衣服 抛掷 空的 在 这 空气 .
随后出现了令人匪夷所思的景象：空荡荡的衣服在空中飞舞。

[hi;; hi] [sɔː] [kemp] [feld] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He saw Kemp felled , and struggling to his feet .
他 锯 肯普 倒下 , 和 挣扎 到 他的 脚 .
他看到肯普倒地，挣扎着想要站起来。

[hi;; hi] [sɔː] [hɪm] [rʌʃ] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][ɡəʊ] [daʊn] [əˈɡen] , [feld] [laɪk] [æŋ; ən][ɒks] .
He saw him rush forward , and go down again , felled like an ox .
他 锯 他 匆忙 向前 , 和 去 向下 再次 , 倒下 喜欢 一个 牛 .
他看见他向前冲去，然后又倒了下去，像牛一样倒下了。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ˈvaɪələntli] .
Then suddenly he was struck violently .
然后 突然 他 曾是 击 暴力 .
突然，他遭到猛烈攻击。

[baɪ] [ˈnʌθɪŋ] !
By nothing !
经过 没有什么 !
什么都没有！

[ə; eɪ][vɑːst] [weɪt] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [lept] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [həːl] ['hedlɒŋ]
A vast weight , it seemed , leapt upon him , and he was hurled headlong
一个 广阔的 重量 , 它 似乎 , 跳跃 之上 他 , 和 他 曾是 投掷 一头扎
[daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
down the staircase ,
向下 这 楼梯 ,
仿佛有一股巨大的力量压在他身上, 他被猛地从楼梯上摔了下去。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪp] [bɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niː] [ɪn][hɪz; ɪz] [grɔɪn] .
with a grip on his throat and a knee in his groin .
和 一个 紧握 在 他的 喉 和 一个 膝盖 在 他的 腹股沟 .
他被人掐住喉咙, 膝盖顶着下体。

[æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fʊt] [trɒd] [bɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['pætə(r)] [pɑːst] [daʊn'steəz] ,
An invisible foot trod on his back , a ghostly patter passed downstairs ,
一个 无形的 脚 践踏 在 他的 后退 , 一个 幽灵般的 语调 通过了 楼下 ,
一只无形的脚踩在他的背上, 楼下传来一阵幽灵般的脚步声。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [pəˈliːs] [ˈpɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʃaʊt] [ænd; ənd][rʌŋ] ,
he heard the two police officers in the hall shout and run ,
他 听到 这 二 警察 警官 在 这 大厅 喊 和 跑步 ,
他听到大厅里的两名警察大喊着跑开了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][bʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] [slæmd] ['vaɪələntli] .
and the front door of the house slammed violently .
和 这 正面 门 的 这 房子 猛烈抨击 暴力 .
房子的前门砰的一声关上了。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [ʌp] ['steəriŋ] .
He rolled over and sat up staring .
他 滚动 超过 和 卫星 向上 凝视 .
他翻了个身, 坐了起来, 呆呆地望着前方。

[hiː; hi] [sɔː] , ['stægəriŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [kemp] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [dɪ'fɛv(ə)ld] ,
He saw , staggering down the staircase , Kemp , dusty and disheveled ,
他 锯 , 令人震惊 向下 这 楼梯 , 肯普 , 尘土飞扬 和 蓬头垢面 ,
他看见坎普踉跄着走下楼梯, 浑身灰烬, 衣衫褴褛。

[wʌn] [saɪd] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['bliːdɪŋ] ,
one side of his face white from a blow , his lip bleeding ,
一 边 的 他的 脸 白色的 从 一个 吹 , 他的 唇 出血 ,
他半边脸被打得惨白, 嘴唇也在流血。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌndə,kləʊðɪŋ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and a pink dressing - gown and some underclothing held in his arms .
和 一个 粉色的 敷料 - 袍 和 一些 内衣 握住 在 他的 武器 .
他怀里抱着一件粉红色的睡袍和一些内衣。

" [maɪ] [ɡɒd] ! " [kraɪd] [kemp] , " [ðə; ði] [geɪmz] [ʌp] !
" **My God ! " cried Kemp , " the game's up !**
" 我的 上帝 ! " 哭 肯普 , " 这 游戏的 向上 !
“我的天哪！”肯普喊道, “游戏结束了！”

[hiːz] [ɡɒn] !
He's gone !
他是 已消失 !

他走了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
" **CHAPTER XXV** .
" 章 25 .

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [mæn]
THE HUNTING OF THE INVISIBLE MAN
这 打猎 的 这 无形的 男人

追捕隐形人

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [kemp] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪnɑː'tɪkjələt] [tuː; tə] [meɪk] [eɪd] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [swɪft]
For a space Kemp was too inarticulate to make Adye understand the swift
为了 一个 空间 肯普 曾是 也 不善言辞 到 制作 戴 理解 这 迅速
[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] .
things that had just happened .
事物 那 有 只是 发生 .

对于空间而言，肯普的表达能力太差，无法让阿迪理解刚刚发生的那些迅速的事情。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [kemp] ['spiːkɪŋ] ['swɪftli] , [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ɒv; əv] ['grɪfɪn]
They stood on the landing , Kemp speaking swiftly , the grotesque swathings of Griffin
他们 站立 在 这 降落 , 肯普 请讲 迅速地 , 这 怪诞 裹布 的 格里芬
[stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
still on his arm .
仍然 在 他的 手臂 .

他们站在楼梯平台上，坎普语速很快，他手臂上还缠着格里芬怪诞的布条。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [eɪd] [bɪ'gæən][tuː; tə][grɑːsp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
But presently Adye began to grasp something of the situation .
但 目前 戴 开始 到 抓牢 某物 的 这 情况 .

但随后阿迪开始逐渐理解了形势。

" [hiː; hi][ɪz][mæd] , " [sed] [kemp] ; " [ɪn'hjuːmən] .
" He is mad , " said Kemp ; " inhuman .
" 他 是 疯狂的 , " 说 肯普 ; " 不人道 .

“他疯了,”肯普说; “毫无人性。”

[hiː; hi][ɪz][pjʊə(r)] ['selfɪʃnəs] .
He is pure selfishness .
他 是 纯的 自私 .

他纯粹是自私自利。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪftɪ] .
He thinks of nothing but his own advantage , his own safety .
他 思考 的 没有什么 但 他的 自己的 优势 , 他的 自己的 安全 .

他满脑子想的都是自己的利益和安全。

[aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l][self] - [siːkɪŋ]
I have listened to such a story this morning of brutal self - seeking
我 有 听着 到 这样的 一个 故事 这 早晨 的 野蛮 自己 - 寻求

今天早上我听到了一个如此残酷自私的故事.....

[hiː; hi][hæz; həz] ['wuːndɪd] [men] .
He has wounded men .
他 有 受伤 男人 .

他曾伤人。

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [hɪm] .
He will kill them unless we can prevent him .
他 将要 杀 他们 除非 我们 能 防止 他 .

如果我们不阻止他，他会杀了他们。

[hiː; hi] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['pænɪk] .
He will create a panic .
他 将要 创造 一个 恐慌 .

他会制造恐慌。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [stop] [hɪm] .
Nothing can stop him .
没有什么 能 停止 他 .

没有什么能阻止他。

[hiː; hi][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] — [ˈfjʊəriəs] ! “
He is going out now — furious !”
他 是 去 出去 现在 — 狂怒 ！ ”

他现在要出去了——气疯了！

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] , ” [sed] [eɪd] .
“ He must be caught , ” said Adye .
“ 他 必须 是 捕捉 , ” 说 戴 .

“他必须被抓住,”阿迪说。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] . ”
“ That is certain . ”
“ 那 是 肯定 . ”

“那当然是真的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [kraɪd] [kemp] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [fʊl] [ʌv; əv][aɪˈdiəz] .
“ But how ? ” cried Kemp , and suddenly became full of ideas .
“ 但 如何 ? ” 哭 肯普 , 和 突然 成为 满的 的 想法 .

“可是该怎么做呢？”肯普喊道，突然间他脑中涌现出了许多想法。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [æt; ət] [wʌns] .
“ You must begin at once .
“ 你 必须 开始 在 一次 .

你必须立即开始。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [set] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l][mæn][tuː; tə] [wɜːk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs]
You must set every available man to work ; you must prevent his leaving this
你 必须 放 每一个 可用的 男人 到 工作 ; 你 必须 防止 他的 离开 这
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

你必须安排所有能干活的人工作；你必须阻止他们离开这个地区。

[wʌns] [hiː; hi] [gets] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntrisaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɪlz] , [ˈkɪlɪŋ]
Once he gets away , he may go through the countryside as he wills , killing
一次 他 获得 离开 , 他 可能 去 通过 这 农村 作为 他 遗嘱 , 杀
[ænd; ənd] [ˈmeɪmɪŋ] .
and maiming .
和 致残 .

一旦他逃脱，他就可以随心所欲地在乡间游荡，杀人害人。

[hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ˈterə(r)] !
He dreams of a reign of terror !
他 梦境 的 一个 在位 的 恐怖 ！

他梦想着建立恐怖统治！

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ˈterə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
A reign of terror , I tell you .
一个 在位 的 恐怖 , 我 告诉 你 .

我告诉你，那是一场恐怖统治。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ʌn] [treɪnz] [ænd; ənd] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ˈʃɪpɪŋ] .
You must set a watch on trains and roads and shipping .
你 必须 放 一个 手表 在 火车 和 道路 和 船运 .

你必须密切关注火车、公路和航运情况。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [mʌst; məst] [help] .
The garrison must help .
这 驻军 必须 帮助 .

驻军必须提供帮助。

[ju:: jʊ][mʌst; məst]['waɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [help] .
You must wire for help .
你 必须 金属丝 为了 帮助 .

你必须发短信求助。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ki:p] [hɪm][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [pʊ; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks]
The only thing that may keep him here is the thought of recovering some books
这 仅有的 事物 那 可能 保持 他 这里 是 这 想法 的 恢复中 一些 图书
[pʊ; əv] [nəʊts] [hi:: hi] [kaʊnts] [pʊ; əv]['vælju:] .
of notes he counts of value .
的 笔记 他 计数 的 价值 .

唯一可能让他留在这里的原因是，他想找回一些他认为很有价值的笔记簿。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:: jʊ][pʊ; əv] [ðæt] !
I will tell you of that !
我 将要 告诉 你 的 那 !

我会告诉你这件事！

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] — ['mɑ:v(ə)l] . "
There is a man in your police station — Marvel . "
那里 是 一个 男人 在 你的 警察 车站 — 奇迹 . "

你们警局里有个男人——马维尔。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [eɪd] , " [ai] [nəʊ] .
" **I know** , " **said Adye** , " **I know** .
" 我 知道 , " 说 戴 , " 我 知道 .

“我知道,”阿迪说,“我知道。”

[ðəʊz] [bʊks] — [jes] .
Those books — yes .
那些 图书 — 是的 .

那些书——是的。

[bʌt; bət][ðə; ði][træmp] "
But the tramp "
但 这 流浪汉 "

但是那个流浪汉.....”

" [sez] [hi:: hi] ['hæznt][ðem; ðəm] .
" **Says he hasn't them** .
" 说道 他 还没有 他们 .

他说他没有。

[bʌt; bət][hi:: hi] [θɪŋks] [ðə; ði][træmp][hæz; həz] .
But he thinks the tramp has .
但 他 思考 这 流浪汉 有 .

但他认为那个流浪汉有。

[ænd; ənd][ju:: jʊ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['li:tɪŋ] [ɔ:(r)] ['sli:pɪŋ] ;
And you must prevent him from eating or sleeping ;
和 你 必须 防止 他 从 吃 或者 睡眠 ;

你必须阻止他进食或睡觉；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][bi:: bi][ə'stɜ:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
day and night the country must be astir for him .
天 和 夜晚 这 国家 必须 是 搅拌 为了 他 .

全国人民日夜都在期盼着他。

[fu:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] , [ɔ:l] [fu:d] ,
Food must be locked up and secured , all food ,
食物 必须 是 已锁定 向上 和 安全 , 全部 食物 ,
所有食物都必须上锁存放。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
so that he will have to break his way to it .
所以 那 他 将要 有 到 休息 他的 方式 到 它 .
所以他必须破门而入。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['evriweə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɑ:d] [ə'genst] [hɪm] .
The houses everywhere must be barred against him .
这 房屋 到处 必须 是 禁止 反对 他 .
必须封锁所有房屋，禁止他进入。

[ˈhev(ə)n] [send] [ju: 'es][kəʊld] [naɪts] [ænd; ənd][reɪn] !
Heaven send us cold nights and rain !
天堂 发送 我们 寒冷的 夜晚 和 雨 !
老天爷啊，请赐给我们寒冷的夜晚和雨水吧！

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] - [saɪd][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ki:p] ['hʌntɪŋ] .
The whole country - side must begin hunting and keep hunting .
这 所有的 国家 - 边 必须 开始 打猎 和 保持 打猎 .
整个乡村都必须开始狩猎，并且持续狩猎。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [eɪd] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] , [ə; eɪ][dɪ'zɑ:stə(r)] ; [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [pɪnd] [ænd; ənd]
I tell you , Adye , he is a danger , a disaster ; unless he is pinned and
我 告诉 你 , 戴 , 他 是 一个 危险 , 一个 灾难 ; 除非 他 是 已置顶 和
secured ,
secured ,
安全 ,
阿迪，我告诉你，他很危险，是个灾难；除非把他控制住，否则他就会惹祸上身。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fraɪt(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] . "
it is frightful to think of the things that may happen . "
它 是 可怕 到 思考 的 这 事物 那 可能 发生 . "
想到可能发生的事情，真是令人恐惧。

" [wɒt] [els] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ? " [sed] [eɪd] .
"**What else can we do ? "** said Adye .
" 什么 别的 能 我们 做 ? " 说 戴 .
“我们还能做什么呢？”阿迪说。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] ['ɔ:gen, aɪzɪŋ] .
"**I must go down at once and begin organising .**
" 我 必须 去 向下 在 一次 和 开始 组织 .
“我必须立刻下去开始组织安排。”

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [kʌm] ?
But why not come ?
但 为什么 不是 来 ?
为什么不来呢？

[jes] — [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:;] !
Yes — you come too !
是的 — 你 来 也 !
是的——你也来吧！

[kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] — [get] [hɑːps] [tuː; tə]
Come , and we must hold a sort of council of war — get Hopps to
来 , 和 我们 必须 抓住 一个 种类 的 理事会 的 战争 — 得到 霍普斯 到
[help] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mæniɪdʒər] .
help — and the railway managers .
帮助 — 和 这 铁路 经理 .
来吧, 我们必须召开一次类似战时会议的会议——让霍普斯来帮忙——还有铁路管理人员。

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪!

[ɪts] ['ɜːdʒənt] .
it's urgent .
它是 紧迫的 .
情况紧急。

[kʌm] [ə'ləŋ] — [tel] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .
Come along — tell me as we go .
来 沿着 — 告诉 我 作为 我们 去 .
跟我来——边走边告诉我。

[wɒt] [els] [ɪz][ðəə(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ?
What else is there we can do ?
什么 别的 是 那里 我们 能 做 ?
我们还能做些什么?

[pʊt] [ðæt] [stʌf] [daʊn] .
Put that stuff down .
放 那 东西 向下 .
把东西放下。

“ [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt] [eɪd] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'steəz] .
” **In another moment Adye was leading the way downstairs .**
” 在 其他 片刻 戴 曾是 领导 这 方式 楼下 .
“片刻之后, 阿迪就带头下楼了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['steəriŋ] [æt; ət]
They found the front door open and the policemen standing outside staring at
他们 成立 这 正面 门 打开 和 这 警察 常设 外部 凝视 在
[ˈempti] [eə(r)] .
empty air .
空的 空气 .
他们发现前门敞开着, 警察站在外面, 茫然地望着空荡荡的大门。

“ [hiːz] [gɒt] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [wʌn] .
” **He's got away , sir , ” said one .**
” 他是 得到 离开 , 先生 , ” 说 — .
“他逃走了, 先生,”其中一人说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [eɪd] .
” **We must go to the central station at once , ” said Adye .**
” 我们 必须 去 到 这 中央 车站 在 一次 , ” 说 戴 .
“我们必须立刻去中央车站,”阿迪说。

“ [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [daʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [juː 'es] —
” **One of you go on down and get a cab to come up and meet us —**
” — 的 你 去 在 向下 和 得到 一个 出租车 到 来 向上 和 见面 我们 —
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .
“你们其中一人下去打车上来和我们会合——快点。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [kemp] , [wɒt] [els] ? ”
And now , Kemp , what else ? ”
和 现在 , 肯普 , 什么 别的 ? ”

那么，肯普，还有什么要补充的吗？

“ [dɒgz] , ” [sed] [kemp] .
“ Dogs , ” said Kemp .
” 狗 , ” 说 肯普 .

“狗，”肯普说道。

“ [get] [dɒgz] .
“ Get dogs .
” 得到 狗 .

“养狗。”

[ðeɪ] [daʊnt] [si:] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪnd] [hɪm] .
They don't see him , but they wind him .
他们 不 看 他 , 但 他们 风 他 .

他们看不见他，却能感觉到他的呼吸。

[get] [dɒgz] . “
Get dogs . ”
得到 狗 . ”

养狗吧。”

“ [gʊd] , ” [sed] [eɪd] .
“ Good , ” said Adye .
” 好的 , ” 说 戴 .

“好，”阿迪说。

“ [ɪts] [nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [əˈfɪ(ə)lz] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [ˈhɔːl,sted] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn]
“ It's not generally known , but the prison officials over at Halstead know a man
” 它是 不是 一般来说 已知 , 但 这 监狱 官员 超过 在 哈尔斯特德 知道 一个 男人
[wɪð] [ˈblʌdhaʊnd] .
with bloodhounds .
和 寻血猎犬 .

“虽然鲜为人知，但哈尔斯特德监狱的官员认识一个拥有猎犬的人。”

[dɒgz] .
Dogs .
狗 .

狗。

[wɒt] [els] ? ”
What else ? ”
什么 别的 ? ”

还有什么？

“ [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] , ” [sed] [kemp] , “ [hɪz; ɪz] [fu:d] [ʃəʊz] .
“ Bear in mind , ” said Kemp , “ his food shows .
” 熊 在 头脑 , ” 说 肯普 , ” 他的 食物 演出 .

“请记住，”肯普说，“他的美食节目……”

[ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fu:d] [ʃəʊz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈsɪməleɪtɪd] .
After eating , his food shows until it is assimilated .
后 吃 , 他的 食物 演出 直到 它 是 同化 .

饭后，食物会显现出来，直到被消化吸收。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [haɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] .
So that he has to hide after eating .
所以 那 他 有 到 隐藏 后 吃 .

所以他吃完饭后就得躲起来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ɒn] ['bi:tɪŋ] .
You must keep on beating .
你 必须 保持 在 殴打 .

你必须继续努力。

['evri] ['θɪkɪt] , ['evri] ['kwaiət]['kɔ:nə(r)] .
Every thicket , every quiet corner .
每一个 灌木丛 , 每一个 安静的 角落 .

每一片灌木丛，每一个僻静的角落。

[ænd; ənd][pʊt] [ɔ:l] ['wepənz] — [ɔ:l] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['wepənz] , [ə'weɪ] .
And put all weapons — all implements that might be weapons , away .
和 放 全部 武器 — 全部 实施 那 可能 是 武器 , 离开 .

把所有武器——所有可能成为武器的工具——都收起来。

[hiː; hi][kænt] ['kæri] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
He can't carry such things for long .
他 不能 携带 这样的 事物 为了 长的 .

他不可能长时间携带这些东西。

[ænd; ənd] [wʊt] [hiː; hi][kæn; kən] [snætʃ] [ʌp][ænd; ənd] [straɪk] [men] [wɪð] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .
And what he can snatch up and strike men with must be hidden away .
和 什么 他 能 抢夺 向上 和 罢工 男人 和 必须 是 隐 离开 .

”
”
”

他能抓到并用来打人的武器必须藏起来。

“ [gʊd] [ə'gen] , ” [sed] [eɪd] .
” **Good again , ” said Adye** .
” 好的 再次 , ” 说 戴 .

“又不错,”阿迪说。

“ [wiː; wi][ʌel; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [jet] ! ”
” **We shall have him yet ! ”**
” 我们 将 有 他 然而 ! ”

“我们一定会抓住他的! ”

“ [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] , ” [sed] [kemp] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
” **And on the roads , ” said Kemp , and hesitated** .
” 和 在 这 道路 , ” 说 肯普 , 和 犹豫了一下 .

“还有在路上,”肯普说道，然后犹豫了一下。

“ [jes] ? ” [sed] [eɪd] .
” **Yes ? ” said Adye** .
” 是的 ? ” 说 戴 .

“是的?”阿迪说道。

“ ['paʊdəd] [glɑ:s] , ” [sed] [kemp] .
” **Powdered glass , ” said Kemp** .
” 粉末状 玻璃 , ” 说 肯普 .

“玻璃粉末,”肯普说道。

“ [ɪts] ['kruːəl] , [aɪ] [nəʊ] .
” **It's cruel , I know** .
” 它是 残忍的 , 我 知道 .

“我知道这很残酷。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʊt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] !
But think of what he may do !
但 思考 的 什么 他 可能 做 !

但想想他可能会做什么!

” [eɪd] [dru:] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ˈfɑ:pli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
” **Adye drew the air in sharply between his teeth** .
” 戴 画 这 空气 在 尖锐地 之间 他的 牙齿 .
阿迪猛地从牙齿间吸了一口气。

” [ɪts] [ʌn'spɔ:tsmənlaɪk] .
” **It's unsportsmanlike** .
” 它是 不道德行为 .
“这是不道德的行为。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ˈpaʊdəd] [glɑ:s] [gɒt] [ˈredi] .
But I'll have powdered glass got ready .
但 患病的 有 粉末状 玻璃 得到 准备好 .
但我会准备好玻璃粉。

[ɪf] [hi:; hi][gəʊz] [tu:] [fa:(r)] ”
If he goes too far : : : : ”
如果 他 去 也 远的 ”
如果他做得太过分了.....”

” [ðə; ði][mænz] [bɪ'kʌm] [ɪn'hju:mən] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [kemp] .
” **The man's become inhuman , I tell you , ” said Kemp** .
” 这 男人的 变得 不人道 , 我 告诉 你 , ” 说 肯普 .
“我告诉你, 这个人已经变得毫无人性了,”肯普说道。

” [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv][ˈterə(r)] — [səʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
” **I am as sure he will establish a reign of terror — so soon as he**
” 我 是 作为 当然 他 将要 建立 一个 在位 的 恐怖 — 所以 很快 作为 他
[hæz; həz][gɒt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] — [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][aɪ][eɪ 'em] [ˈtɔ:kɪŋ]
has got over the emotions of this escape — as I am sure I am talking
有 得到 超过 这 情绪 的 这 逃脱 — 作为 我 是 当然 我 是 说
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 .

“我确信, 一旦他从这次越狱的情绪中恢复过来, 他就会建立起恐怖统治, 就像我确信我正在和你说话一样。”
[ʌʊə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'hed] .
Our only chance is to be ahead .
我们的 仅有的 机会 是 到 是 前方 .

我们唯一的胜算就是领先。
[hi:; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
He has cut himself off from his kind .
他 有 切 他自己 离开 从 他的 种类 .

他已经与同类断绝了关系。
[hɪz; ɪz] [blʌd] [bi:; bi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
His blood be upon his own head .
他的 血 是 之上 他的 自己的 头 .

他的血归到他自己头上。
” [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'vi:'aɪ] .
” **CHAPTER XXVI** .
” 章 26 .
“第二十六章

[ðə; ði] [ˈwɪksti:d] [ˈmɜ:də(r)]
THE WICKSTEED MURDER
这 威克斯蒂德 谋杀

威克斯蒂德谋杀案

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [kemps] [haʊs] [ɪn][ə; ei] [steɪt] [ɒv; əv]
The Invisible Man seems to have rushed out of Kemp's house in a state of
这 无形的 男人 似乎 到 有 匆忙 出去 的 坎普的 房子 在 一个 状态 的
[blaɪnd][ˈfjʊəri] .
blind fury .
瞎的 愤怒 .

隐形人似乎带着盲目的愤怒冲出了肯普的房子。

[ə; ei][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ˈpleɪɪŋ] [nɪə(r)] [kemps] [ˈgeɪtweɪ] [wɒz; wəz] [ˈvaɪələntli] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn]
A little child playing near Kemp's gateway was violently caught up and thrown
一个 小的 孩子 玩耍 靠近 坎普的 网关 曾是 暴力 捕捉 向上 和 抛掷
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

一名在坎普大门附近玩耍的小孩被猛地卷起并抛到一边。

[səʊ] [ðæt] [ɪts][ˈæŋk(ə)] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] ,
so that its ankle was broken ,
所以 那 它是 踝 曾是 破碎的 ,

结果它的脚踝骨折了。

[ænd; ənd][ðeəˈɑ:ftə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] [pa:st] [aʊt] [ɒv; əv][ˈhju:mən]
and thereafter for some hours the Invisible Man passed out of human
和 此后 为了 一些 小时 这 无形的 男人 通过了 出去 的 人类
[pərˈsepʃən] .
perceptions .
感知 .

此后几个小时，隐形人从人类的感知范围中消失了。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [hi;; hi] [went] [nɔ:(r)] [wɒt] [hi;; hi][dɪd] .
No one knows where he went nor what he did .
不 一 知道 在哪里 他 去 也不 什么 他 做过 .

没有人知道他去了哪里，也不知道他做了什么。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [hɪm] [ˈhʌɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɒt][dʒu:n] [ˈfɔ:nu:n] ,
But one can imagine him hurrying through the hot June forenoon ,
但 一 能 想象 他 匆忙 通过 这 热的 六月 午前 ,

但人们可以想象他匆匆穿过六月炎热的上午，

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɒn][tu;; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈdaʊnlənd] [brˈhaɪnd] [pɔ:t] [ˈbɜ:dbɒk] ,
up the hill and on to the open downland behind Port Burdock ,
向上 这 爬坡道 和 在 到 这 打开 丘陵地带 在后面 港口 牛蒡 ,

沿着山坡向上，到达波特伯多克后面的开阔丘陵地带，

[ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [dɪˈspeəɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪnˈtɒlərəb(ə)] [feɪt] , [ænd; ənd] [ˈʃeltəɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] , [ˈhi:tɪd]
raging and despairing at his intolerable fate , **and sheltering at last** , **heated**
愤怒 和 绝望 在 他的 无法容忍 命运 , 和 庇护所 在 最后的 , 加热
[ænd; ənd] [ˈwɪəri] ,
and weary ,
和 厌倦 ,

他因无法忍受的命运而愤怒绝望，最终疲惫不堪，焦躁不安地找了个地方躲避。

[ə'mɪd][ðə; ði] [θɪkɪt] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['ætəd] [skiːm]
amid the thickets of Hintondean , to piece together again his shattered schemes
之中 这 灌木丛 的 - , 到 片 一起 再次 他的 破碎 方案
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .
against his species .
反对 他的 物种 .

在欣顿迪恩的茂密丛林中，他重新拼凑起自己针对同类的破碎计划。

[ðæt] [siːm] [ðə; ði][məʊst][ˈprɒbəb(ə)][ˈrefjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
That seems the most probable refuge for him ,
那 似乎 这 最多 可能 避难所 为了 他 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ɑːr 'iː] - [ə'sɜːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪmli] ['trædʒɪkəl]['mæənə(r)]
for there it was he re - asserted himself in a grimly tragical manner
为了 那里 它 曾是 他 关于 - 断言 他自己 在 一个 阴沉地 悲剧 方式
[ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] .
about two in the afternoon .
关于 二 在 这 下午 .

因为就在那天下午两点左右，他以一种极其悲壮的方式再次出现在人们面前。

[wʌn] ['wʌndər] [wɒt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['djʊəriŋ] [ðæt] [taɪm] ,
One wonders what his state of mind may have been during that time ,
一 奇迹 什么 他的 状态 的 头脑 可能 有 到过 期间 那 时间 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [plænz][hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] .
and what plans he devised .
和 什么 计划 他 设计 .

以及他制定的计划。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪk'stætɪkli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɔːspəreɪtɪd][baɪ] [kæmps] ['tretʃəri] ,
No doubt he was almost ecstatically exasperated by Kemp's treachery ,
不 怀疑 他 曾是 几乎 欣喜若狂 恼怒 经过 坎普的 背信弃义 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [plænz][hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] .
and what plans he devised .
和 什么 计划 他 设计 .

毫无疑问，坎普的背叛让他几乎欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] [led][tuː; tə] [ðæt]
and though we may be able to understand the motives that led to that
和 尽管 我们 可能 是 有能力的 到 理解 这 动机 那 引领 到 那
[dɪ'siːt] ,
deceit ,
欺骗 ,

虽然我们或许能够理解导致这种欺骗行为的动机，

[wiː; wi] [meɪ] [stiːl] [ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪmpəθaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ðə; ði] [ə'temptɪd]
we may still imagine and even sympathise a little with the fury the attempted
我们 可能 仍然 想象 和 甚至 同情 一个 小的 和 这 愤怒 这 尝试过
[sə'praɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'keɪznd] .
surprise must have occasioned .
惊喜 必须 有 引发 .

我们或许还能想象，甚至对这种试图突袭所引起的愤怒表示些许同情。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌnd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒksfəd] [striːt] [ɪk'spɪriənsɪz]
Perhaps something of the stunned astonishment of his Oxford Street experiences
也许 某物 的 这 目瞪口呆 惊讶 的 他的 牛津 街道 经历
[meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,
may have returned to him ,
可能 有 返回 到 他 ,
[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌnd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒksfəd] [striːt] [ɪk'spɪriənsɪz]
Perhaps something of the stunned astonishment of his Oxford Street experiences
也许 某物 的 这 目瞪口呆 惊讶 的 他的 牛津 街道 经历
[meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,
may have returned to him ,
可能 有 返回 到 他 ,

或许，他在牛津街经历的那种震惊和惊奇之感又回到了他心中。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['evidəntli] ['kaʊntɪd] [ɒn] [kempz] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbru:t(ə)l] [dri:m]

for he had evidently counted on Kemp's co - operation in his brutal dream

为了 他 有 显然 计数 在 坎普的 合作 - 手术 在 他的 野蛮 梦

[ɒv; əv][ə; eɪ] [t'ɛrəɹ,aɪzɪd] [wɜ:ld] .

of a terrorised world .

的 一个 恐怖 世界 .

因为他显然指望肯普配合他实现他那残酷的、充满恐怖的世界的梦想。

[æ̣t; ət] ['eni] [reit] [hiː; hi] ['væniʃd] [frɒm; frəm][ˈhjuːmən][ken] [əˈbɑʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] ,
At any rate he vanished from human ken about midday ,
 在 任何 速度 他 消失了 从 人类 肯 关于 正午 ,

总之，他在中午前后就从人们的视野中消失了。

[ænd; ænd][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ʌnˈtɪl] [əˈbɑʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] .
and no living witness can tell what he did until about half - past two .
 和 不 活的 证人 能 告诉 什么 他 做过 直到 关于 一半 - 过去的 二 .

没有任何在世的目击者能够说出他在两点半之前做了什么。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃənət] [θɪŋ] , [pəˈhæps] , [fɔː(r); fə(r)][hjuːˈmænəti] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][,aɪˈtiː]
It was a fortunate thing , perhaps , for humanity , but for him it
 它 曾是 一个 幸运 事物 , 也许 , 为了 人类 , 但 为了 他 它
 [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ɪnˈækʃn] .
was a fatal inaction .
 曾是 一个 致命的 不作为 .

这对于人类来说或许是一件幸运的事，但对他而言，却是一个致命的不作为。

['djʊərɪŋ] ['ðæt] ['taɪm] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['mʌltɪtju:d] [pʊ; əv] [men] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]
During that time a growing multitude of men scattered over the countryside
 期间 那 时间 一个 生长 民众 的 男人 疏散 超过 这 农村
 [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] .
were busy .
 是 忙碌的 .
 在那段时间里，散布在乡村各地的越来越多的男人都在忙碌着。
 [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [stiɪl] [bi:n] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['ledʒənd] , [ə; eɪ]['terə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n]
In the morning he had still been simply a legend , a terror ; in the afternoon
 在 这 早晨 他 有 仍然 到过 简单地 一个 传奇 , 一个 恐怖 ; 在 这 下午
 ,
 ,
 ,
 早上他还只是个传奇人物，一个令人闻风丧胆的人；到了下午，

[baɪ] ['vɜ:tʃu:] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [kɛmps] ['draɪli] ['wɜ:di] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [æz; əz]
by virtue chiefly of Kemp's drily worded proclamation , he was presented as
 经过 美德 主要 的 坎普的 干巴巴地 措辞 公告 , 他 曾是 呈现 作为
 [ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)l][ænˈtæɡənɪst] ,
a tangible antagonist ,
 一个 有形 反派 ,
 主要由于肯普措辞冷淡的声明, 他被塑造成了一个实实在在的对手。

[tuː tə][biː bi] ['wuːndɪd] , ['kæptəd] , [ɔː(r)] [əʊvə'kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'gæən] ['ɔːgen,aɪzɪŋ]
to be wounded , captured , or overcome , and the countryside began organising
 到 是 受伤 , 捕获 , 或者 克服 , 和 这 农村 开始 组织
 [ɪt'self] [wɪð] [ɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] .
itself with inconceivable rapidity .
 本身 和 不可思议 快速 .

受伤、被俘或被征服之后，乡村开始以难以想象的速度进行自我组织。

[baɪ] [tu:] [ə'klɔ:k] [i:v(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [sti:l] [hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [hɪm'self] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [baɪ]
By two o'clock even he might still have removed himself out of the district by
经过 二 点钟 甚至 他 可能 仍然 有 已移除 他自己 出去 的 这 区 经过
['getɪŋ] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [treɪn] ,
getting aboard a train ,
获得 船上 一个 火车 ,
甚至到了两点钟, 他可能已经乘火车离开了这个地区。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but after two that became impossible .
但 后 二 那 成为 不可能的 .
但两次之后就不可行了。

['evri] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [vɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpærə'leləgræm] [bɪ'twi:n]
Every passenger train along the lines on a great parallelogram between
每一个 乘客 火车 沿着 这 线条 在 一个 伟大的 平行四边形 之间
[saʊθ'hæmptən; saʊθ'æmptən] , [ˈmæntʃestə(r)] ,
Southampton , Manchester ,
南安普顿 , 曼彻斯特 ,
南安普顿、曼彻斯特之间, 沿着大平行四边形线路上的每一列客运列车

['braɪtn] [ænd; ənd] [hɔ:ʃəm] , ['trævlɪd] [wɪð] [lɒkt] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] ['træfɪk] [wɒz; wəz]
Brighton and Horsham , travelled with locked doors , and the goods traffic was
布莱顿 和 霍舍姆 , 旅行 和 已锁定 门 , 和 这 商品 交通 曾是
[ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [sə'spendɪd] .
almost entirely suspended .
几乎 完全 暂停 .
布莱顿和霍舍姆的火车都锁着车门行驶, 货运交通几乎完全停止。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:k(ə)l][pʊ; əv] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] [pɔ:t] ['bɜ:dpɒk] ,
And in a great circle of twenty miles round Port Burdock ,
和 在 一个 伟大的 圆圈 的 二十 英里 圆形的 港口 牛蒡 ,
在以伯多克港为中心, 半径二十英里的大圆圈内,

[men] [ɑ:md] [wɪð] [ɡʌnz] [ænd; ənd] ['blʌdʒən] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn] [gru:ps] [pʊ; əv]
men armed with guns and bludgeons were presently setting out in groups of
男人 武装 和 枪支 和 棍棒 是 目前 环境 出去 在 团体 的
[θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ,
three and four ,
三 和 四 ,
目前, 一些手持枪支和棍棒的男子三五成群地出发了。

[wɪð] [dɒgz] , [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] .
with dogs , to beat the roads and fields .
和 狗 , 到 打 这 道路 和 字段 .
带着狗, 巡视道路和田野。

['maʊntɪd] [pə'li:smən] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] ,
Mounted policemen rode along the country lanes ,
安装 警察 骑 沿着 这 国家 车道 ,
骑警沿着乡村小路巡逻,

['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lɒk] [ʌp][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
stopping at every cottage and warning the people to lock up their houses ,
停止 在 每一个 小屋 和 警告 这 人们 到 锁 向上 他们的 房屋 ,
他们挨个走到每家每户, 提醒人们锁好门窗。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɪn'dɔ:z] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] ,
and keep indoors unless they were armed ,
和 保持 室内 除非 他们 是 武装 ,
除非携带武器, 否则请待在室内。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [elɪ'mentri] [sku:lz] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ʌp][baɪ] [θri:] [ə'kla:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and all the elementary schools had broken up by three o'clock , and the
和 全部 这 初级 学校 有 破碎的 向上 经过 三 点钟 , 和 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

下午三点前, 所有小学都放学了, 孩子们.....

[skeəd] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [gru:ps] , [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] .
scared and keeping together in groups , were hurrying home .
害怕的 和 保持 一起 在 团体 , 是 匆忙 家 .

人们害怕极了, 三五成群地聚在一起, 匆匆赶回家。

[kemps] [ˌprɒklə'meɪ](ə)n] — [saɪnd] [ɪn'di:d] [baɪ] [eɪd] — [wɒz; wəz][ˈpəʊstɪd][ˈəʊvə(r)][ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl]
Kemp's proclamation — signed indeed by Adye — was posted over almost the whole
坎普的 公告 — 签名 的确 经过 戴 — 曾是 发布 超过 几乎 这 所有的
[ˈdɪstrɪkt] [baɪ][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
district by four or five o'clock in the afternoon .
区 经过 四 或者 五 点钟 在 这 下午 .

肯普的公告——确实由阿迪签署——在下午四五点钟之前就张贴到了几乎整个地区。

[aɪ'ti:] [geɪv] ['bri:flɪ] [bʌt; bət] ['klɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
It gave briefly but clearly all the conditions of the struggle ,
它 给予 简要地 但 清楚地 全部 这 状况 的 这 斗争 ,

它简明扼要地阐述了这场斗争的所有条件。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)][məɪn][frɒm; frəm] [fu:d] [ænd; ənd] [sli:p] ,
the necessity of keeping the Invisible Man from food and sleep ,
这 必要性 的 保持 这 无形的 男人 从 食物 和 睡觉 ,

必须阻止隐形人进食和睡眠。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɒmpt] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə]
the necessity for incessant watchfulness and for a prompt attention to
这 必要性 为了 不停歇 警惕 和 为了 一个 迅速的 注意力 到
[eni] ['eɪdɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
any evidence of his movements .
任何 证据 的 他的 移动 .

必须时刻保持警惕, 并迅速留意他的任何动向。

[ænd; ənd][səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈæk](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] ,
And so swift and decided was the action of the authorities ,
和 所以 迅速 和 决定 曾是 这 行动 的 这 当局 ,

当局的行动如此迅速果断。

[səʊ] [prɒmpt] [ænd; ənd][ju:nɪvɜ:s(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] ,
so prompt and universal was the belief in this strange being ,
所以 迅速的 和 普遍的 曾是 这 信仰 在 这 奇怪的 存在 ,

人们如此迅速且普遍地相信这种奇异的存在,

[ðæt] [brɪ'fɔ:(r)] ['naɪtʃɔ:l] [æɪn; ən][ˈeəriə][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈstrɪndʒənt]
that before nightfall an area of several hundred square miles was in a stringent
那 前 黄昏 一个 区域 的 一些 百 正方形 英里 曾是 在 一个 严格
[stɜ:t] [ɒv; əv] [si:dʒ] .
state of siege .
状态 的 围城 .

夜幕降临之前, 数百平方英里的区域已处于严密围困状态。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [ˈnaɪtɪfɔ:lɪ] , [tu:] , [ə; eɪ] [θɪrl] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [went] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ˈwɒtʃɪŋ]
And before nightfall , too , a thrill of horror went through the whole watching
和 前 黄昏 , 也 , 一个 刺激 的 恐怖 去 通过 这 所有的 观看
[ˈnɜ:vəs] [ˈkʌntrisaɪd] .
nervous countryside .
紧张的 农村 .

夜幕降临之前，一股恐怖的气氛也笼罩了整个紧张不安的乡村。

[ˈgəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈwɪspərɪŋ] [maʊθ] [tu; tə] [maʊθ] , [swɪft] [ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ]
Going from whispering mouth to mouth , swift and certain over the length
去 从 耳语 嘴 到 嘴 , 迅速 和 肯定 超过 这 长度
[ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and breadth of the country ,
和 宽度 的 这 国家 ,

从耳语到口耳相传，迅速而确定地传遍了全国各地。

[pɑ:st] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜ:də(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪkssti:d] .
passed the story of the murder of Mr . Wicksteed .
通过了 这 故事 的 这 谋杀 的 先生 . 威克斯蒂德 .

讲述了威克斯蒂德先生被谋杀的故事。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [mænz] [ˈrefju:dʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [ˈθɪkɪt] ,
If our supposition that the Invisible Man's refuge was the Hintondean thickets ,
如果 我们的 假设 那 这 无形的 男人的 避难所 曾是 这 - 灌木丛 ,
如果我们假设隐形人的藏身之处是欣顿迪恩的灌木丛，

[ðen] [wi;; wi] [mʌst; məst] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:lɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [hi;; hi] [英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [aʊt] [əˈgen]
then we must suppose that in the early afternoon he sallied out again
然后 我们 必须 认为 那 在 这 早期的 下午 他 突袭 出去 再次
[bent] [əˈpɒn] [sʌm; səm] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ðæt] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
bent upon some project that involved the use of a weapon .
弯曲 之上 一些 项目 那 涉及 这 使用 的 一个 武器 .

那么我们必须假设，在当天下午早些时候，他又一次出动，决心执行一项需要使用武器的计划。

[wi;; wi] [ˈkænɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [wɒz; wəz] ,
We cannot know what the project was ,
我们 不能 知道 什么 这 项目 曾是 ,

我们无从得知该项目的具体内容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈaɪən] [rɒd] [ɪn] [hænd] [brɪfɔ:(r)] [hi;; hi] [met] [ˈwɪkssti:d] [ɪz]
but the evidence that he had the iron rod in hand before he met Wicksteed is
但 这 证据 那 他 有 这 铁 杆 在 手 前 他 遇见 威克斯蒂德 是
[tu;; tə] [em ˈi:] [æt; ət] [li:st] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] .
to me at least overwhelming .
到 我 在 至少 压倒 .

但至少在我看来，有确凿的证据表明，他在遇到威克斯蒂德之前就已经掌握了那根铁棍。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi;; wi] [kæn; kən] [nəʊ] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
Of course we can know nothing of the details of that encounter .
的 课程 我们 能 知道 没有什么 的 这 细节 的 那 遇到 .

当然，我们不可能知道那次遭遇的细节。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgræv(ə)l] [pɪt] ,
It occurred on the edge of a gravel pit ,
它 发生 在 这 边缘 的 一个 碎石 坑 ,

事件发生在砂石坑边缘。

[nɒt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [bɔ:d] [bɜ:ˈdɑ:ks] [lɒdʒ] [geɪt] .
not two hundred yards from Lord Burdock's lodge gate .
不是 二 百 码 从 主 牛蒡 小屋 门 .

距离伯多克勋爵的庄园大门不到两百码。

[ˈevriθɪŋ] [ˈpɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈstrʌɡ(ə)l] — [ðə; ði][ˈtræmp(ə)ld] [ɡraʊnd] , [ðə; ði] [ˈnjuːməɾəs]
Everything points to a desperate struggle — the trampled ground , the numerous
一切 积分 到 一个 绝望的 斗争 — 这 践踏 地面 , 这 很多的
[wuːndz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪkˌstiːd] [rɪˈsiːvd] ,
wounds Mr . Wicksteed received ,
伤口 先生 : 威克斯蒂德 已收到 ,
一切都表明这是一场殊死搏斗——被践踏的地面, 威克斯蒂德先生身上的无数伤口。

[hɪz; ɪz] [ˈsplɪntə] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [meɪd] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ]
his splintered walking - stick ; but why the attack was made , save in a
他的 破碎的 步行 - 戳 ; 但 为什么 这 攻击 曾是 制成 , 节省 在 一个
[ˈmɜːdəɾəs] [ˈfrenzi] ,
murderous frenzy ,
杀人犯 狂热 ,
他那根断裂的手杖; 但除了出于杀戮的疯狂之外, 还能解释为什么会发生袭击?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] .
it is impossible to imagine .
它 是 不可能的 到 想象 .
简直难以想象。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .
Indeed the theory of madness is almost unavoidable .
的确 这 理论 的 疯狂 是 几乎 不可避免的 .
事实上, 疯狂理论几乎是不可避免的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪkˌstiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [faɪv] ɔː(r) [ˈfɔːti] - [sɪks] , [ˈstjuːəd] [tuː; tə] [lɔːd]
Mr . Wicksteed was a man of forty - five or forty - six , steward to Lord
先生 : 威克斯蒂德 曾是 一个 男人 的 四十 - 五 或者 四十 - 六 , 管家 到 主
[ˈbɜːdɒk] ,
Burdock ,
牛蒡 ,
威克斯蒂德先生大约四十五六岁, 是伯多克勋爵的管家。

[ɒv; əv] [ɪnəˈfensɪv] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [əˈprɪərəns] ,
of inoffensive habits and appearance ,
的 无害的 习惯 和 外貌 ,
举止和外表都无害,

[ðə; ði] [ˈveri] [laːst][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ænˈtæɡənɪst] .
the very last person in the world to provoke such a terrible antagonist .
这 非常 最后的 人 在 这 世界 到 惹 这样的 一个 糟糕的 反派 .
世界上最不可能招惹如此可怕敌人的人。

[əˈɡenst] [hɪm][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] [juːst] [æn; ən][ˈaɪən][rɒd] [dræɡd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Against him it would seem the Invisible Man used an iron rod dragged from a
反对 他 它 会 似乎 这 无形的 男人 用过的 一个 铁 杆 拖拽 从 一个
[ˈbrəʊkən] [piːs] [ɒv; əv] [fens] .
broken piece of fence .
破碎的 片 的 栅栏 .
对付他的似乎是隐形人从一段破损的栅栏上拖下来的一根铁棍。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðɪs] [ˈkwaɪət][mæn] , [ˈɡəʊɪŋ] [ˈkwaɪətli] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪdˈdeɪ] [miːl] , [əˈtækt] [hɪm] ,
He stopped this quiet man , going quietly home to his midday meal , attacked him ,
他 停止 这 安静的 男人 , 去 悄悄 家 到 他的 正午 一顿饭 , 遭到攻击 他 ,
他拦住了这个安静的男人, 他正安静地回家吃午饭, 却袭击了他。

[bi:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)l] [dɪˈfensɪz] , [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [feld] [hɪm] , [ænd; ənd] [smæft] [hɪz; ɪz]
beat down his feeble defences , broke his arm , felled him , and smashed his
打 向下 他的 微弱 防御 , 打破 他的 手臂 , 倒下 他 , 和 粉碎 他的
[hed] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒeli] .
head to a jelly .
头 到 一个 果冻 .

击溃了他脆弱的防御，打断了他的胳膊，把他打倒在地，然后把他的头砸成了肉泥。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drægd] [ðɪs] [rɒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfensɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][met] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm]
he must have dragged this rod out of the fencing before he met his victim
他 必须 有 拖拽 这 杆 出去 的 这 击剑 前 他 遇见 他的 受害者
— [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈkæriŋ] [aɪˈti:] [ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
— he must have been carrying it ready in his hand .
— 他 必须 有 到过 携带 它 准备好 在 他的 手 .

他一定是在遇到受害者之前就把这根棍子从栅栏里拖了出来——他一定是拿着它准备就绪的。

[ˈəʊnli] [tu:] [ˈdi:teɪlz] [brɪˈpɒnd] [wɒt] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [ˈsteɪtɪd] [si:m] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)]
Only two details beyond what has already been stated seem to bear on the matter
仅有的 二 细节 超过 什么 有 已经 到过 声明 似乎 到 熊 在 这 事情
.
:
.

除了以上所述之外，似乎只有两个细节与此事相关。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l][pɪt][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [dəˈrekt]
One is the circumstance that the gravel pit was not in Mr . Wicksteed's direct
— 是 这 环境 那 这 碎石 坑 曾是 不是 在 先生 . - 直接的
[pɑ:θ] [həʊm] ,
path home ,
小路 家 ,

其中一个原因是，砂石坑并不在威克斯蒂德先生回家的直接路线上。

[bʌt; bət] [ˈniəli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
but nearly a couple of hundred yards out of his way .
但 几乎 一个 夫妻 的 百 码 出去 的 他的 方式 .

但离他的路线却有近两百码远。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [əˈsɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] ,
The other is the assertion of a little girl to the effect that ,
这 其他 是 这 断言 的 一个 小的 女孩 到 这 影响 那 ,
另一个说法是一位小女孩的断言，大意是：

[ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:ftəˈnu:n] [sku:l] ,
going to her afternoon school ,
去 到 她 下午 学校 ,

下午去上课，

[fi:; fɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmə:də] [mæn] “ [ˈtrɒtɪŋ] ” [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)][ˈmænə(r)] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [fi:ld] [təˈwɔ:dz]
she saw the murdered man “ trotting ” in a peculiar manner across a field towards
她 锯 这 被谋杀 男人 “ 小跑 ” 在 一个 奇特 方式 穿过 一个 场地 向
[ðə; ði][ˈgræv(ə)l][pɪt] .
the gravel pit .
这 碎石 坑 .

她看到被谋杀的男子以一种奇怪的方式“小跑”穿过田野，朝砂石坑走去。

[hɜː(r); hæ(r)] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [sə'dʒests] [ə; eɪ][mæn] [pə'sjuːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]
Her pantomime of his action suggests a man pursuing something on the
她 哑剧 的 他的 行动 建议 一个 男人 追求 某物 在 这
[graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'tiː]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]
ground before him and striking at it ever and again with his walking - stick
地面 前 他 和 引人注目 在 它 曾经 和 再次 和 他的 步行 - 戳
.
:
.

她模仿他的动作，表现为一个男人用拐杖不停地敲打着地上的东西，追逐着眼前的东西。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'laɪv] .
She was the last person to see him alive .
她 曾是 这 最后的 人 到 看 他 活 .
她是最后一个见到他活着的人。

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [saɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
He passed out of her sight to his death ,
他 通过了 出去 的 她 视线 到 他的 死亡 ,
他消失在她视线之外，走向了死亡。

[ðə; ðɪ] ['strʌɡ(ə)l] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [biːtʃ] ['triːz] [ænd; ənd]
the struggle being hidden from her only by a clump of beech trees and
这 斗争 存在 隐 从 她 仅有的 经过 一个 丛 的 山毛榉 树木 和
[ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪ'prefn] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
a slight depression in the ground .
一个 轻微 沮丧 在 这 地面 .
她看不到这场搏斗，只有一丛山毛榉树和地面上的一个小凹陷遮挡着。

[naʊ] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['raɪtərz] [maɪnd][æt; ət] [liːst] ,
Now this , to the present writer's mind at least ,
现在 这 , 到 这 展示 作家的 头脑 在 至少 ,
至少在笔者看来，这一点是这样的：

[lɪfts] [ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪlɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəluːtli] ['wɒntən] .
lifts the murder out of the realm of the absolutely wanton .
电梯 这 谋杀 出去 的 这 领域 的 这 绝对地 放肆 .
这使得谋杀不再仅仅是肆意妄为。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['grɪfɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][rɒd][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn'diːd] ,
We may imagine that Griffin had taken the rod as a weapon indeed ,
我们 可能 想象 那 格里芬 有 已采取 这 杆 作为 一个 武器 的确 ,
我们可以想象，格里芬确实把那根棍子当作了武器。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'lɪbəɪt] [ɪn'ten(ə)n] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][,aɪ 'tiː][ɪn]['mɜːdə(r)] .
but without any deliberate intention of using it in murder .
但 没有 任何 商榷 意图 的 使用 它 在 谋杀 .
但并非出于蓄意谋杀的目的。

['wɪkstiːd] [meɪ] [ðen] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [rɒd] [ɪnɪk'splɪkəbli] ['muːvɪŋ] [θruː]
Wicksteed may then have come by and noticed this rod inexplicably moving through
威克斯蒂德 可能 然后 有 来 经过 和 注意到 这 杆 莫名其妙地 移动 通过
[ðə; ðɪ][eə(r)] .
the air .
这 空气 .
威克斯蒂德当时可能路过这里，注意到这根杆子莫名其妙地在空中移动。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [θɔːt] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] — [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] [ˈbɜːdɒk] [ɪz][ten] [maɪlz] [əˈweɪ] —
Without any thought of the Invisible Man — for Port Burdock is ten miles away —
没有 任何 想法 的 这 无形的 男人 — 为了 港口 牛蒡 是 十 英里 离开 —
[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pəˈsjuːd] [aɪˈtiː] .
he may have pursued it :
他 可能 有 追击 它 :
他可能根本没想过隐形人——因为波特伯多克距离这里十英里——就去追赶它了。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [hɜːd] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] .
It is quite conceivable that he may not even have heard of the Invisible Man .
它 是 相当 可以想象的 那 他 可能 不是 甚至 有 听到 的 这 无形的 男人 :
他甚至有可能根本没听说过隐形人。

[wʌn] [kæn; kən] [ðen] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] [ˈmeɪkɪŋ] [pʊf] — [ˈkwaɪətli][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd]
One can then imagine the Invisible Man making off — quietly in order to avoid
— 能 然后 想象 这 无形的 男人 制作 离开 — 悄悄 在 命令 到 避免
[dɪˈskʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
discovering his presence in the neighbourhood ,
发现 他的 在场 在 这 邻里 ,
人们可以想象隐形人悄悄离开——为了避免被发现出现在附近。

[ænd; ənd] [ˈwɪkstiːd] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] , [pəˈsjuːɪŋ] [ðɪs] [ʌnəˈkaʊntəbli] [ləʊkəˈməʊtɪv]
and Wicksteed , excited and curious , pursuing this unaccountably locomotive
和 威克斯蒂德 , 兴奋的 和 好奇的 , 追求 这 无故 机车
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] — [ˈfaɪnəli] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] .
object — finally striking at it .
目的 — 最后 引人注目 在 它 :
而威克斯蒂德则兴奋又好奇, 追随着这个莫名其妙的火车头——最终击中了它。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈdɪstənst] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][pəˈsjuːə(r)]
No doubt the Invisible Man could easily have distanced his middle - aged pursuer
不 怀疑 这 无形的 男人 可以 容易地 有 保持距离 他的 中间 - 老年人 追击者
[ˈʌndə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
under ordinary circumstances ,
在下面 普通的 情况 ,
毫无疑问, 在正常情况下, 隐形人很容易就能甩掉那个中年追捕者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] - [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [səˈdʒests] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
but the position in which Wicksteed's body was found suggests that he had
但 这 位置 在 哪个 - 身体 曾是 成立 建议 那 他 有
[ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkwɒri] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [drɪft] [pʊ; əv] [ˈstɪŋɪŋ]
the ill luck to drive his quarry into a corner between a drift of stinging
这 患病的 运气 到 驾驶 他的 采石场 进入 一个 角落 之间 一个 漂移 的 刺痛
[ˈnetlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][pɪt] .
nettles and the gravel pit .
荨麻 和 这 碎石 坑 :
但威克斯蒂德的尸体被发现的位置表明, 他很不幸地把他的猎物逼到了荨麻丛和砂砾坑之间的一个角落里。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪˈræsəˈbɪləti] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] ,
To those who appreciate the extraordinary irascibility of the Invisible Man ,
到 那些 WHO 欣赏 这 非凡的 肝火 的 这 无形的 男人 ,
对于那些欣赏隐形人非凡暴躁脾气的人来说,
[ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
the rest of the encounter will be easy to imagine .
这 休息 的 这 遇到 将要 是 简单的 到 想象 :
接下来的遭遇就很容易想象了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][pʊə(r)] [haɪˈpɒθəsɪs] .
But this is pure hypothesis .
但 这 是 纯的 假设 :
但这纯粹是假设。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌʌndɪˈnaɪəbl̩] [fækts] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)] —
The only undeniable facts — for stories of children are often unreliable —
这 仅有的 无可否认 事实 — 为了 故事 的 孩子们 是 经常 不可靠的 —
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] - [ˈbɒdi] ,
are the discovery of Wicksteed's body ,
是 这 发现 的 - 身体 ,
唯一无可辩驳的事实——因为孩子的故事往往不可靠——就是发现了威克斯蒂德的尸体。

[dʌn] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈaɪən][rɒd] [flʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnetlɪz] .
done to death , and of the blood - stained iron rod flung among the nettles .
完毕 到 死亡 , 和 的 这 血 - 染色 铁 杆 扔 之中 这 荨麻 .
被活活打死，血迹斑斑的铁棍被扔进了荨麻丛中。

[ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][baɪ] [ˈgrɪfɪn] , [səˈdʒests] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ɪˈməʊʃən(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt]
The abandonment of the rod by Griffin , suggests that in the emotional excitement
这 放弃 的 这 杆 经过 格里芬 , 建议 那 在 这 情绪 激动
[ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
of the affair ,
的 这 事务 ,
格里芬丢弃鱼竿的行为表明，在婚外情的情绪激动之下，

[ðə; ði] [ˈpʊ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpʊ:pəs] — [wɒz; wəz]
the purpose for which he took it — if he had a purpose — was
这 目的 为了 哪个 他 采取 它 — 如果 他 有 一个 目的 — 曾是
[əˈbændənd] .
abandoned .
弃 .
他拿走它的目的——如果他有目的的话——也被放弃了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [æn; ən] [ɪnˈtensli] [ɪˌgəˈtɪstɪk(ə)]; egəˈtɪstɪkl̩][ænd; ənd] [ʌnˈfi:lɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət]
He was certainly an intensely egotistical and unfeeling man , but
他 曾是 当然 一个 强烈地 自负 和 冷漠无情 男人 , 但
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
the sight of his victim ,
这 视线 的 他的 受害者 ,
他无疑是个极度自私冷酷的人，但当他看到受害者时，

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈvɪktɪm] , [ˈblʌdi] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his first victim , bloody and pitiful at his feet ,
他的 第一的 受害者 , 血腥 和 可怜 在 他的 脚 ,
他的第一个受害者，浑身是血，可怜兮兮地躺在他的脚下。

[meɪ] [hæv; həv] [rɪˈli:st] [sʌm; səm] [lɒŋ] [pent] [ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn][ɒv; əv] [rɪˈmɔ:s] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
may have released some long pent fountain of remorse which for a
可能 有 发布 一些 长的 五角星 喷泉 的 悔恨 哪个 为了 一个
[taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [ˈflʌdɪd] [wɒtˈevə(r)] [ski:m] [ɒv; əv][ˈæk(j)ən][hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] .
time may have flooded whatever scheme of action he had contrived .
时间 可能 有 被淹 任何 方案 的 行动 他 有 人为的 .
或许是积压已久的悔恨之泉喷涌而出，一时之间，这悔恨之泉可能会淹没他精心策划的任何行动方案。

[ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪksti:d] ,
After the murder of Mr . Wicksteed ,
后 这 谋杀 的 先生 . 威克斯蒂德 ,
威克斯蒂德先生遇害后，

[hi:; hi] [wɒd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈdaʊnlənd] .
he would seem to have struck across the country towards the downland .
他 会 似乎 到 有 击 穿过 这 国家 向 这 丘陵地带 .
他似乎横穿全国，朝着丘陵地带进发。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜːd] [ə'baʊt] ['sʌnset] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld]
There is a story of a voice heard about sunset by a couple of men in a field
那里 是 一个 故事 的 一个 嗓音 听到 关于 日落 经过 一个 夫妻 的 男人 在 一个 场地
[nɪə(r)] [fɜːn] ['bɒtəm] .
near Fern Bottom .
靠近 蕨类 底部 .

据说，有两个男人在弗恩博特姆附近的田野里，听到日落时分一个声音。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd]
It was wailing and laughing , sobbing and groaning , and ever and
它 曾是 哀嚎 和 笑 , 啜泣 和 呻吟 , 和 曾经 和
[ə'gen] [aɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] .
again it shouted .
再次 它 喊叫 .
它一会儿嚎啕大哭，一会儿大笑，一会儿抽泣呻吟，一会儿又不停地大喊大叫。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kwɪə(r)] ['hɪərɪŋ] .
It must have been queer hearing .
它 必须 有 到过 酷儿 听力 .

那一定是一次奇怪的听觉体验。

[aɪ 'tiː] [drəʊv] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kləʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
It drove up across the middle of a clover field and died away towards the
它 驾驶 向上 穿过 这 中间 的 一个 三叶草 场地 和 死亡 离开 向 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

它穿过一片三叶草田，然后朝着山丘的方向消失。

[ðæt] [ɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] [juːz]
That afternoon the Invisible Man must have learnt something of the rapid use
那 下午 这 无形的 男人 必须 有 学会了 某物 的 这 迅速的 使用
[kemp] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
Kemp had made of his confidences .
肯普 有 制成 的 他的 秘密 .

那天下午，隐形人一定了解到肯普是如何迅速利用他的秘密的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] ['haʊzɪz] [lɒkt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] ;
He must have found houses locked and secured ;
他 必须 有 成立 房屋 已锁定 和 安全 ;

他肯定发现很多房子都上了锁；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɔɪtə] [ə'baʊt] ['reɪlweɪ] ['steɪnɪz] [ænd; ənd] [praul] [ə'baʊt] [ɪnz] ,
he may have loitered about railway stations and prowled about inns ,
他 可能 有 徘徊 关于 铁路 车站 和 潜行 关于 旅馆 ,

他可能在火车站附近徘徊，也可能在客栈附近游荡。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [,prɒklə'meɪʃən] [ænd; ənd] ['riːələɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and no doubt he read the proclamations and realised something of the
和 不 怀疑 他 读 这 公告 和 意识到 某物 的 这
[ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [hɪm] .
nature of the campaign against him .
自然 的 这 活动 反对 他 .

毫无疑问，他阅读了这些公告，并对针对他的这场运动的性质有了一些了解。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [əd'vɑːnst] ,
And as the evening advanced ,
和 作为 这 晚上 先进的 ,

随着夜幕降临，

[ðə; ði] ['fi:ldz] [bɪ'keɪm] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [wɪð] [gru:ps] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [men] ,
the fields became dotted here and there with groups of three or four men ,
这 字段 成为 虚线 这里 和 那里 和 团体 的 三 或者 四 男人 ,
田野里不时出现三四个男人组成的小组,

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] .
and noisy with the yelping of dogs .
和 嘈杂 和 这 尖叫 的 狗 .
还有狗吠声，非常吵闹。

[ði:z] [men] - ['hʌntəz] [hæd; həd][pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)]
These men - hunters had particular instructions in the case of an encounter
这些 男人 - 猎人 有 特别的 指示 在 这 案件 的 一个 遇到
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔ:t] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
as to the way they should support one another .
作为 到 这 方式 他们 应该 支持 一 其他 .
这些猎杀人类的猎人有专门的指示，如果遇到敌人，他们应该如何互相支援。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
But he avoided them all .
但 他 避免 他们 全部 .
但他都避开了。

[wi:; wi] [meɪ] [ʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] ,
We may understand something of his exasperation ,
我们 可能 理解 某物 的 他的 恼怒 ,
我们或许能理解他的恼怒。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sə'plaɪd]
and it could have been none the less because he himself had supplied
和 它 可以 有 到过 没有任何 这 较少的 因为 他 他自己 有 供应
[ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [səʊ] [rɪ'mɔ:sləsli] [ə'genst] [hɪm] .
the information that was being used so remorselessly against him .
这 信息 那 曾是 存在 用过的 所以 冷酷无情 反对 他 .
即便如此，也很有可能是因为他自己提供了被无情利用来对付他的信息。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [lɒst] [hɑ:t] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪəli] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,
For that day at least he lost heart ; for nearly twenty - four hours ,
为了 那 天 在 至少 他 丢失的 心 ; 为了 几乎 二十 - 四 小时 ,
至少在那一天，他失去了信心；将近二十四小时的时间里，

[seɪv] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] ['wɪkstɪ:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] .
save when he turned on Wicksteed , he was a hunted man .
节省 什么时候 他 转向 在 威克斯蒂德 , 他 曾是 一个 猎杀 男人 .
除了背叛威克斯蒂德之外，他一直都是个被追捕的人。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['i:t(ə)n][ænd; ənd] [slept] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi]
In the night , he must have eaten and slept ; for in the morning he
在 这 夜晚 , 他 必须 有 吃 和 睡着了 ; 为了 在 这 早晨 他
[wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ,
was himself again ,
曾是 他自己 再次 ,
夜里他一定吃过东西睡过觉；因为早上他又恢复了原状。

[ˈæktɪv] , ['paʊəf(ə)l] , ['æŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [mə'lɪɡnənt] , [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] [ɡreɪt] ['strʌɡ(ə)l]
active , powerful , angry , and malignant , prepared for his last great struggle
积极的 , 强大的 , 生气的 , 和 恶性 , 准备 为了 他的 最后的 伟大的 斗争
[ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
against the world .
反对 这 世界 .
活跃、强大、愤怒、恶毒，准备与世界进行最后的伟大斗争。

[tʃæptə(r)] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XXVII :
章 xxvii :

第二十七章

[ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [kemps] [haʊs]

THE SIEGE OF KEMP'S HOUSE
这 围城 的 坎普的 房子

坎普府邸之围

[kemp] [ri:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪsɪv] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pens(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['gri:si] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

Kemp read a strange missive , written in pencil on a greasy sheet of paper .
肯普 读 一个 奇怪的 信函 , 书面 在 铅笔 在 一个 腻 床单 的 纸 .

肯普读到了一封奇怪的信，信是用铅笔写在一张油腻的纸上的。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'meɪzɪŋli] [enə'dʒetɪk] [ænd; ʌnd] ['klevə(r)] , ” [ðɪs] ['letə(r)] [ræn] ,

“ **You have been amazingly energetic and clever ,** ” **this letter ran ,**
“ 你 有 到过 令人惊讶的是 精力充沛 和 聪明的 , ” 这 信 跑 ,

信中写道：“你一直都非常精力充沛、聪明伶俐。”

“ [ðəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [stænd] [tu:; tə] [geɪn] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

“ **though what you stand to gain by it I cannot imagine .**
“ 尽管 什么 你 站立 到 获得 经过 它 我 不能 想象 .

“虽然我无法想象你从中能获得什么好处。”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'genst] [em 'i:] .

You are against me .
你 是 反对 我 .

你与我为敌。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪst] [em 'i:] ;

For a whole day you have chased me ;
为了 一个 所有的 天 你 有 追逐 我 ;

你追了我一整天；

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [rɒb] [em 'i:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪts] [rest] .

you have tried to rob me of a night's rest .
你 有 尝试 到 抢 我 的 一个 夜晚 休息 .

你试图剥夺我一夜安眠。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [fu:d] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ai] [hæv; həv] [slept] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,

But I have had food in spite of you , I have slept in spite of you ,
但 我 有 有 食物 在 尽管如此 的 你 , 我 有 睡着了 在 尽管如此 的 你 ,

但我即便没有你也吃饱了饭，即便没有你我也睡着了。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['əʊnli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

and the game is only beginning .
和 这 游戏 是 仅有的 开始 .

游戏才刚刚开始。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['əʊnli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

The game is only beginning .
这 游戏 是 仅有的 开始 .

游戏才刚刚开始。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] ['terə(r)] .

There is nothing for it , but to start the Terror .
那里 是 没有什么 为了 它 , 但 到 开始 这 恐怖 .

别无选择，只能发动恐怖袭击。

[ðɪs] [ə 'naʊns] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terə(r)] .

This announces the first day of the Terror .
这 宣布 这 第一的 天 的 这 恐怖 .

这标志着恐怖袭击的第一天开始。

[pɔːt] ['bɜːdɒk] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
Port Burdock is no longer under the Queen , tell your Colonel of Police ,
港口 牛蒡 是 不 更长 在下面 这 女王 , 告诉 你的 上校 的 警察 ,
波特伯多克已经不再属于女王管辖了, 去告诉你们的警察局长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ʌndə(r)][em 'iː] — [ðə; ði] ['terə(r)] !
and the rest of them ; it is under me — the Terror !
和 这 休息 的 他们 ; 它 是 在下面 我 — 这 恐怖 !
其余的人都归我管——恐怖!

[ðɪs] [ɪz] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv] [jiə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['iːpɒk] — [ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn]
This is day one of year one of the new epoch — the Epoch of the Invisible Man
这 是 天 — 的 年 — 的 这 新的 时代 — 这 时代 的 这 无形的 男人
:
:
:

今天是新纪元——隐形人纪元——的第一年第一天。
[aɪ][eɪ 'em][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][ðə; ði] [fɜːst] .
I am Invisible Man the First .
我 是 无形的 男人 这 第一的 .

我是第一代隐形人。
[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .
To begin with the rule will be easy .
到 开始 和 这 规则 将要 是 简单的 .
首先, 规则很简单。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ə; eɪ][mæn]
The first day there will be one execution for the sake of example — a man
这 第一的 天 那里 将要 是 — 执行 为了 这 清酒 的 例子 — 一个 男人
[nemd] [kemp] .
named Kemp .
命名 肯普 .
第一天将处决一人以儆效尤——此人名叫肯普。

[deθ] [stɑːrts][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
Death starts for him to - day .
死亡 开始 为了 他 到 - 天 .
他的死期从今天开始。

[hiː; hi] [meɪ] [lɒk] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [haɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [get] [gɑːdz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
He may lock himself away , hide himself away , get guards about him ,
他 可能 锁 他自己 离开 , 隐藏 他自己 离开 , 得到 守卫 关于 他 ,
他可能会把自己锁起来, 躲起来, 身边安排守卫。

[pʊt] [ɒn] ['ɑːmə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] — [deθ] , [ðə; ði] [ʌn'siːn] [deθ] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
put on armour if he likes — Death , the unseen Death , is coming .
放 在 盔甲 如果 他 点赞 — 死亡 , 这 看不见 死亡 , 是 未来 .
如果他愿意, 就穿上盔甲吧——死神, 那看不见的死神, 即将到来。

[let] [hɪm] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pres] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
Let him take precautions ; it will impress my people .
让 他 拿 防范措施 ; 它 将要 令人印象深刻 我的 人们 .
让他采取预防措施; 这会给我的子民留下深刻印象。

[deθ] [stɑːrts][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlə(r)][bɒks][baɪ] [mɪd'deɪ] .
Death starts from the pillar box by midday .
死亡 开始 从 这 支柱 盒子 经过 正午 .
死亡从中午开始, 就从邮筒处蔓延开来。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊstmən] ['kɒmz] [ə'ləŋ] , [ðen] [ɒf] !
The letter will fall in as the postman comes along , then off !
这 信 将要 落下 在 作为 这 邮差 来 沿着 , 然后 离开 !
当邮递员走过来时, 信件就会落入邮筒, 然后就出发了!

[ðə; ði] [geɪm] [br'ɡɪnz] .
The game begins .
这 游戏 开始 .
游戏开始。

[deθ] [sta:rts] .
Death starts .
死亡 开始 .
死亡开始了。

[help] [hɪm] [nɒt] , [maɪ] ['pi:p(ə)l] , [lest] [deθ] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsəʊ] .
Help him not , my people , lest Death fall upon you also .
帮助 他 不是 , 我的 人们 , 免得 死亡 落下 之上 你 还 .
我的子民啊, 不要帮助他, 免得死亡也降临到你们身上。

[tu:; tə] - [deɪ] [kemp] [ɪz] [tu:; tə] [daɪ] .
To - day Kemp is to die .
到 - 天 肯普 是 到 死 .
今天, 肯普就要死了。

" [kemp] [ri:d] [ðɪs] ['letə(r)] [twɪs] , " [ɪts] [nəʊ][həʊks] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Kemp read this letter twice , " It's no hoax , " he said .**
" 肯普 读 这 信 两次 , " 它是 不 骗局 , " 他 说 .
肯普读了两遍这封信, 他说: “这不是骗局。”

" [ðæts] [hi:; ɪz] [vɔɪs] !
" **That's his voice !**
" 那就是 他的 嗓音 !
“那是他的声音! ”

[ænd; ænd][hi:; hi] [mi:nz] [aɪ 'ti:] .
And he means it .
和 他 方法 它 .
而且他是认真的。

" [hi:; hi] [tʃ:nd] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] [ʃi:t] ['əʊvə(r)][ænd; ænd] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði] [ə'drest] [saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði]
" **He turned the folded sheet over and saw on the addressed side of it the**
" 他 转向 这 折叠 床单 超过 和 锯 在 这 已解决 边 的 它 这
['pəʊstmɑ:k] - ,
postmark Hintondean ,
邮戳 - ,
他把折叠好的纸张翻过来, 看到地址那一面有欣顿迪恩的邮戳。

[ænd; ænd][ðə; ði][prə'zeɪk] ['di:teɪl] " 2d . [tu:; tə] [peɪ] .
and the prosaic detail " 2d . to pay .
和 这 平淡无奇 细节 " 2d . 到 支付 .
以及平淡无奇的细节“2d.支付。

" [hi:; hi] [ɡɒt] [ʌp] ['sləʊli] ,
" **He got up slowly ,**
" 他 得到 向上 缓慢地 ,
他缓缓起身，

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ʌnˈfɪnɪʃt] — [ðə; ði] [ˈletə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [əˈklɔ:k] [pəʊst] —
leaving his lunch unfinished — the letter had come by the one o'clock post —
离开 他的 午餐 未完成 — 这 信 有 来 经过 这 一 点钟 邮政 —
[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
and went into his study .
和 去 进入 他的 学习 .
他午饭还没吃完——信是下午一点钟邮递员送来的——就走进了书房。

[hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
He rang for his housekeeper , and told her to go round the house
他 响铃 为了 他的 管家 , 和 讲述 她 到 去 圆形的 这 房子
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
他按响了管家的电话, 让她立刻绕着房子走一圈。

[ɪgˈzæmɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɑ:snɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌtəz] .
examine all the fastenings of the windows , and close all the shutters .
检查 全部 这 紧固件 的 这 视窗 , 和 关闭 全部 这 百叶窗 .
检查所有窗户的锁扣, 并关闭所有百叶窗。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈʌtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [hɪmˈself] .
He closed the shutters of his study himself .
他 关闭 这 百叶窗 的 他的 学习 他自己 .
他亲自关上了书房的百叶窗。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒkt] [drɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbedru:m] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈvɒlvə(r)] , [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:]
From a locked drawer in his bedroom he took a little revolver , examined it
从 一个 已锁定 抽屉 在 他的 卧室 他 采取 一个 小的 左轮手枪 , 检查 它
[ˈkeəfəli] ,
carefully ,
小心 ,
他从卧室一个上锁的抽屉里拿出一把小左轮手枪, 仔细地检查了一番。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] [ˈdʒækɪt] .
and put it into the pocket of his lounge jacket .
和 放 它 进入 这 口袋 的 他的 休息室 夹克 .
然后把它放进了他的休闲外套口袋里。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [brɪ:f] [nəʊts] , [wʌn][tu:; tə] [ˈkɜ:n(ə)] [eɪd] ,
He wrote a number of brief notes , one to Colonel Adye ,
他 写道 一个 数字 的 简短的 笔记 , 一 到 上校 戴 ,
他写了一些简短的便条, 其中一封是写给阿迪上校的。

[geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] [tu:; tə] [teɪk] ,
gave them to his servant to take ,
给予 他们 到 他的 仆人 到 拿 ,
他把东西交给仆人带走。

[wɪð] [ɪkˈsplɪsɪt] [ɪnˈstrʌkʃənz] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
with explicit instructions as to her way of leaving the house .
和 显式 指示 作为 到 她 方式 的 离开 这 房子 .
并明确指示她如何离开家。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˌrezəˈveɪʃn] , “ [tu:; tə][ju:; jʊ]
“ **There is no danger , ” he said , and added a mental reservation , “ to you**
“ 那里 是 不 危险 , ” 他 说 , 和 额外 一个 精神的 预订 , ” 到 你
.
:
.
“对你来说没有危险,”他说, 但又心里补充道, “我有所保留。”

“ [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['medɪtətɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['ɑ:ftə(r)] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd]
“ **He remained meditative for a space after doing this , and then returned**
“ 他 剩余 冥想 为了 一个 空间 后 正在做 这 , 和 然后 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ku:lɪŋ] [lʌnt] .
to his cooling lunch .
到 他的 冷却 午餐 .
“他做完这件事后，沉思了一会儿，然后继续享用他那逐渐冷却的午餐。

[hi:; hi][et; eɪt] [wɪð] [gæps][ɒv; əv] [θɔ:t] .
He ate with gaps of thought .
他 吃 和 差距 的 想法 .
“他吃饭时总是心不在焉。
[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ['ʃɑ:pli] .
Finally he struck the table sharply .
最后 他 击 这 桌子 尖锐地 .
最后他狠狠地拍了一下桌子。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] !
“ **We will have him !**
“ 我们 将要 有 他 !
“我们一定会得到他！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [beɪt] .
“ **he said ; “ and I am the bait .**
“ 他 说 ; “ 和 我 是 这 饵 .
他说：“而我就是诱饵。”

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:] [fɑ:(r)] .
He will come too far .
他 将要 来 也 远的 .
他会走得太远。

“ [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['belvədɪə(r)] , ['keəfəli] ['ʃʌtɪŋ] ['evri] [dɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
“ **He went up to the belvedere , carefully shutting every door after him .**
“ 他 去 向上 到 这 观景台 , 小心 关闭 每一个 门 后 他 .
他走到观景台前，小心翼翼地关上了身后的每一扇门。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [æn; ən] [ɒd] [geɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]
“ **It's a game , “ he said , “ an odd game — but the chances are all for**
“ 它是 一个 游戏 , “ 他 说 , “ 一个 奇怪的 游戏 — 但 这 机会 是 全部 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“这是一场游戏,”他说, “一场奇怪的游戏——但所有的机会都对我有利。”

[ˈmɪstə(r)] . ['grɪfɪn] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
Mr . Griffin , in spite of your invisibility .
先生 . 格里芬 , 在 尽管如此 的 你的 隐形 .
格里芬先生，尽管您隐身了。

[ˈgrɪfɪn] ['kɒntrə] ['mʌndəm] . . . [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
Griffin contra mundum . . . with a vengeance .
格里芬 相反 世界 . . . 和 一个 复仇 .
Griffin contra mundum ... with a vengeance.

“ [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɒt] ['hɪlsaɪd] .
“ **He stood at the window staring at the hot hillside .**
“ 他 站立 在 这 窗户 凝视 在 这 热的 山坡 .
他站在窗边，凝视着滚烫的山坡。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][get] [fu:d] [ˈevri] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˈenvi] [hɪm] .
“ He must get food every day — and I don't envy him .
“ 他 必须 得到 食物 每一个 天 — 和 我 不 嫉妒 他 :
“他每天都必须吃饭——我一点也不羡慕他。”

[dɪd][hi:; hi] [ˈri:əli] [sli:p] [lɑ:st] [naɪt] ?
Did he really sleep last night ?
做过 他 真的 睡觉 最后的 夜晚 ?

他昨晚真的睡着了吗？

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈsʌmwɛə(r)] — [sɪˈkjʊə(r)][frəm; frəm] [kəˈlɪʒnz] .
Out in the open somewhere — secure from collisions .
出去 在 这 打开 某处 — 安全的 从 碰撞 :
在空旷的地方——确保不会发生碰撞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形人：一段怪诞的爱情故事(The Invisible Man A Grotesque Romance)

第10/11页

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [gʊd] [kəʊld][wet] ['weðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] .
I wish we could get some good cold wet weather instead of the heat .
我 希望 我们 可以 得到 一些 好的 寒冷的 湿的 天气 反而 的 这 热 .

我希望我们能迎来凉爽潮湿的天气，而不是炎热的天气。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [em 'iː] [naʊ] .
" He may be watching me now .
" 他 可能 是 观看 我 现在 .

“他现在可能正在看着我。”

" [hiː; hi] [went] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He went close to the window .
" 他 去 关闭 到 这 窗户 .

他走到窗边。

['sʌmθɪŋ] [ræpt] ['smɑːtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪkwɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]
Something rapped smartly against the brickwork over the frame , and made him
某物 说唱 聪明地 反对 这 砖砌体 超过 这 框架 , 和 制成 他
[stɑːt] ['vaɪələntli] [bæk] .
start violently back .
开始 暴力 后退 .

有什么东西清脆地敲击着框架上方的砖墙，吓得他猛地向后一缩。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] , " [sed] [kemp] .
" I'm getting nervous , " said Kemp .
" 我是 获得 紧张的 , " 说 肯普 .

“我开始紧张了,”肯普说道。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
But it was five minutes before he went to the window again .
但 它 曾是 五 分钟 前 他 去 到 这 窗户 再次 .

但过了五分钟，他才再次走到窗边。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['spærəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It must have been a sparrow , " he said .
" 它 必须 有 到过 一个 麻雀 , " 他 说 .

“那一定是只麻雀,”他说。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [daʊn'steəz] .
Presently he heard the front - door bell ringing , and hurried downstairs .
目前 他 听到 这 正面 - 门 钟 铃声 , 和 慌忙 楼下 .

这时他听到前门铃响了，便赶紧下楼去。

[hiː; hi] [ʌn'bɔːltɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [pʊt][aɪ 'tiː][ʌp] ,
He unbolted and unlocked the door , examined the chain , put it up ,
他 已拆卸 和 已解锁 这 门 , 检查 这 链 , 放 它 向上 ,

他打开门闩，检查了门链，然后把门挂了起来。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] ['kɔːʃəsli] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] .
and opened cautiously without showing himself .
和 打开 谨慎地 没有 显示 他自己 .

他小心翼翼地打开门，没有露面。

[ə; eɪ][fə'miliə(r)] [vɔɪs] [heɪld] [hɪm] .
A familiar voice hailed him .
一个 熟悉的 嗓音 赞誉 他 .

一个熟悉的声音向他打招呼。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [eɪd] .
It was Adye .
它 曾是 戴 .

是阿迪。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:rvənts] [bi:n] [ə'sɔ:ltɪd] , [kemp] , ” [hi:; hi] [sed] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
“ Your servant's been assaulted , Kemp , ” he said round the door .
“ 你的 仆人的 到过 袭击 , 肯普 , ” 他 说 圆形的 这 门 .

“坎普，你的仆人遭到袭击了，”他从门后说道。

“ [wɒt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [kemp] .
“ What ! ” exclaimed Kemp .
“ 什么 ！ ” 惊呼 肯普 .

“什么！”肯普惊呼道。

“ [hæd; həd] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] [jɔ:z] ['teɪkən] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
“ Had that note of yours taken away from her .
“ 有 那 笔记 的 你的 已采取 离开 从 她 .

“把你的那张纸条从她那里拿走了。”

[hi:z] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
He's close about here .
他是 关闭 关于 这里 .

他就在附近。

[let] [em 'i:][ɪn] .
Let me in .
让 我 在 .

让我进去。

“ [kemp] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [eɪd] ['entəd] [θru:] [æz; əz] ['nærəʊ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ]
“ Kemp released the chain , and Adye entered through as narrow an opening
“ 肯普 发布 这 链 , 和 戴 进入 通过 作为 狭窄的 一个 开幕

[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

肯普松开了链子，阿迪从尽可能狭窄的缝隙钻了进去。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [rɪ'li:f] [æt; ət] [kemp] [ri:'fæsənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
He stood in the hall , looking with infinite relief at Kemp refastening the door .
他 站立 在 这 大厅 , 寻找 和 无限 宽慰 在 肯普 重新系紧 这 门 .

他站在大厅里，如释重负地看着肯普重新关上门。

“ [nəʊt] [wɒz; wəz] [snæʃtɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
“ Note was snatched out of her hand .
“ 笔记 曾是 抢夺 出去 的 她 手 .

“纸条被人从她手里夺走了。”

[skeəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɒrəbli] .
Scared her horribly .
害怕的 她 糟糕透了 .

把她吓坏了。

[ʃi:z] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
She's down at the station .
她是 向下 在 这 车站 .

她现在在车站。

[hɪ'sterɪks] .
Hysterics .
癡症 .

癡症。

[hi:z] [kləʊz] [hɪə(r)] .
He's close here .
他是 关闭 这里 .

他快到了。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ?
What was it about ?
什么 曾是 它 关于 ?

那件事是关于什么的？

" [kemp] [swɔ:(r)] .
" Kemp swore .
" 肯普 发誓 .

肯普咒骂道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wɒz; wəz] , " [sed] [kemp] .
" What a fool I was , " said Kemp .
" 什么 一个 傻子 我 曾是 , " 说 肯普 .

“我真是个傻瓜,”肯普说道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] .
" I might have known .
" 我 可能 有 已知 .

我本该知道的。

[ɪts] [nɒt][æn; ən] ['aʊərz] [wɔ:k] [frɒm; frəm] -
It's not an hour's walk from Hintondean .
它是 不是 一个 小时 走 从 - .

从欣顿迪恩步行不到一个小时。

[ɔ:l'redi] ? "
Already ? "
已经 ? "

已经？ "

" [wʌts] [ʌp] ? " [sed] [eɪd] .
" What's up ? " said Adye .
" 是什么 向上 ? " 说 戴 .

“怎么了？”阿迪问道。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [sed] [kemp] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
" Look here ! " said Kemp , and led the way into his study .
" 看 这里 ! " 说 肯普 , 和 引领 这 方式 进入 他的 学习 .

“看这里！”肯普说着，带头走进了他的书房。

[hi:; hi][hændɪd] [eɪd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [mænz] ['letə(r)] .
He handed Adye the Invisible Man's letter .
他 递交 戴 这 无形的 男人的 信 .

他把隐形人的信交给了阿迪。

[eɪd] [ri:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hwɪsl] ['sɒftli] .
Adye read it and whistled softly .
戴 读 它 和 吹口哨 轻轻 .

阿迪读着，轻轻吹了声口哨。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] — ? " [sed] [eɪd] .
" And you — ? " said Adye .
" 和 你 — ? " 说 戴 .

“那你呢——？”阿迪说道。

“ [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][træp] — [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [kemp] , “ [ænd; ənd] [sent] [maɪ][prəˈpəʊz(ə)] [aʊt] [baɪ]
“ **Proposed a trap — like a fool , ” said Kemp , “ and sent my proposal out by**
“ 建议的 一个 陷阱 — 喜欢 一个 傻子 , ” 说 肯普 , “ 和 发送 我的 提议 出去 经过
[ə; eɪ][meɪd] ['sɜ:vənt] .
a maid servant .
一个 女佣 仆人 .

“我像个傻瓜一样，提议设个陷阱，”肯普说，“然后派个女仆把我的提议送出去。”

[tuː; tə][hɪm] .
To him .
到 他 .

对他来说。

“ [eɪd] ['fɒləʊd] [kemps] [prəˈfænəti] .
“ **Adye followed Kemp's profanity** .
“ 戴 随后 坎普的 亵渎 .

“阿迪耶跟着肯普说了脏话。”

“ [hi:l] [kliə(r)] [aʊt] , ” [sed] [eɪd] .
“ **He'll clear out , ” said Adye** .
“ 地狱 清除 出去 , ” 说 戴 .

“他会离开的，”阿迪说。

“ [nɒt] [hiː; hi] , ” [sed] [kemp] .
“ **Not he , ” said Kemp** .
“ 不是 他 , ” 说 肯普 .

“不是他，”肯普说。

[ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [smæʃ] [ɒv; əv] [glɑ:s] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʌpˈsteəz] .
A resounding smash of glass came from upstairs .
一个 高亢 粉碎 的 玻璃 来了 从 楼上 .

楼上传来一声震耳欲聋的玻璃破碎声。

[eɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪˈvɒlvə(r)] [hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv] [kemps] ['pɒkɪt] .
Adye had a silvery glimpse of a little revolver half out of Kemp's pocket .
戴 有 一个 银色 一瞥 的 一个 小的 左轮手枪 一半 出去 的 坎普的 口袋 .

阿迪瞥见一把小左轮手枪半露在肯普的口袋里。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ʌpˈsteəz] ! ” [sed] [kemp] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
“ **It's a window , upstairs ! ” said Kemp , and led the way up** .
“ 它是 一个 窗户 , 楼上 ! ” 说 肯普 , 和 引领 这 方式 向上 .

“那是一扇窗户，在楼上！”肯普说着，带头往上走去。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [smæʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sti:l] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
There came a second smash while they were still on the staircase .
那里 来了 一个 第二 粉碎 尽管 他们 是 仍然 在 这 楼梯 .

他们还在楼梯上时，又发生了第二次撞击。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪndəʊz] [smæʃt] ,
When they reached the study they found two of the three windows smashed ,
什么时候 他们 达到 这 学习 他们 成立 二 的 这 三 视窗 粉碎 ,

当他们到达书房时，发现三扇窗户中有两扇被砸碎了。

[hɑ:f][ðə; ði] [ruːm] ['lɪtə] [wɪð] ['splɪntə] [glɑ:s] , [ænd; ənd][wʌn][bɪɡ] [flɪnt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
half the room littered with splintered glass , and one big flint lying on the writing
一半 这 房间 垃圾 和 破碎的 玻璃 , 和 一 大的 燧石 说谎 在 这 写作
[ˈteɪb(ə)] .
table .
桌子 .

房间一半的地方散落着碎玻璃，书桌上还放着一块大燧石。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdʒ] .
The two men stopped in the doorway , contemplating the wreckage .
这 二 男人 停止 在 这 门口 , 沉思 这 残骸 .

两人停在门口，凝视着眼前的残骸。

[kemp] [swɔ:(r)] [ə'gen] ,
Kemp swore again ,
肯普 发誓 再次 ,

肯普再次咒骂起来。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [θɜ:d] ['wɪndəʊ] [went] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
and as he did so the third window went with a snap like a pistol ,
和 作为 他 做过 所以 这 第三 窗户 去 和 一个 折断 喜欢 一个 手枪 ,
就在这时，第三扇窗户像手枪一样啪塔一声关上了。

[hʌŋ] [stɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ʌnd] [kəl'æpst] [ɪn]['dʒæɡɪd] , ['fɪvərɪŋ] ['traɪ,æŋɡl] ['ɪntu:]
hung starred for a moment , and collapsed in jagged , shivering triangles into
悬挂 星形 为了 一个 片刻 , 和 倒塌 在 锯齿状 , 瑟瑟发抖 三角形 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

悬挂了一会儿，然后像锯齿状的、颤抖的三角形一样倒塌在房间里。

“ [wʌts] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [sed] [eɪd] .
“ What's this for ? ” said Adye .
“ 是什么 这 为了 ? ” 说 戴 .

“这是做什么用的？”阿迪问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , ” [sed] [kemp] .
“ It's a beginning , ” said Kemp .
“ 它是 一个 开始 , ” 说 肯普 .

“这只是个开始，”肯普说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ʊv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] ? ”
“ There's no way of climbing up here ? ”
“ 有 不 方式 的 攀登 向上 这里 ? ”

“这里没有办法爬上去吗？”

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt] , ” [sed] [kemp] .
“ Not for a cat , ” said Kemp .
“ 不是 为了 一个 猫 , ” 说 肯普 .

“对猫来说可不行，”肯普说。

“ [nəʊ] ['ʌtəz] ? ”
“ No shutters ? ”
“ 不 百叶窗 ? ”

“没有百叶窗吗？”

“ [nɒt] [hɪə(r)] .
“ Not here .
“ 不是 这里 .

“这里不行。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [daʊn'steəz] [rʊmz; ru:mz] — [hə'ləʊ] !
All the downstairs rooms — Hullo !
全部 这 楼下 房间 — 你好 !

楼下所有房间——你好！

“ [smæʃ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wæk] [ʊv; əv] [bɔ:dz] [hɪt] [hɑ:d] [keɪm] [frɒm; frəm] [daʊn'steəz] .
“ Smash , and then whack of boards hit hard came from downstairs .
“ 粉碎 , 和 然后 猛击 的 板 打 难的 来了 从 楼下 .

“砰的一声，接着楼下传来木板重重撞击的声音。”

“ [kən'faʊnd] [hɪm] ！ ” [sed] [kemp] ．
“ **Confound him ！** ” **said Kemp** ．
“ 混杂 他 ！ ” 说 肯普 ．

“真该死！”肯普说道。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] — [jes] — [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ．
“ **That must be — yes — it's one of the bedrooms** ．
“ 那 必须 是 — 是的 — 它是 — 的 这 卧室 ．

“那一定是——是的——那是其中一间卧室。”

[hiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] ．
He's going to do all the house ．
他是 去 到 做 全部 这 房子 ．

他要把整栋房子都打扫一遍。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] ．
But he's a fool ．
但 他是 一个 傻子 ．

但他是个傻瓜。

[ðə; ði] [ˈʌtəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , [ænd; ænd][ðə; ði] [glɑːs] [wɪl] [fɔːl] [aʊtˈsaɪd] ．
The shutters are up , and the glass will fall outside ．
这 百叶窗 是 向上 , 和 这 玻璃 将要 落下 外部 ．

百叶窗已经升起，玻璃会掉到外面。

[hiːl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ．
He'll cut his feet ．
地狱 切 他的 脚 ．

他会割伤自己的脚。

“ [ə'hʌldə(r)] [ˈwɪndəʊ] [prəˈkleɪmd] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ．
“ **Another window proclaimed its destruction** ．
“ 其他 窗户 宣布 它是 破坏 ．

另一扇窗户宣告着它的毁灭。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ʌn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pəˈplekst] ．
The two men stood on the landing perplexed ．
这 二 男人 站立 在 这 降落 困惑 ．

两人困惑地站在楼梯平台上。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ！ ” [sed] [eɪd] ．
“ **I have it ！** ” **said Adye** ．
“ 我 有 它 ！ ” 说 戴 ．

“我找到了！”阿迪说。

“ [let] [em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ．
“ **Let me have a stick or something** ．
“ 让 我 有 一个 戳 或者 某物 ．

“给我根棍子什么的吧。”

[ænd; ænd] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ænd][get][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [pʊt] [ʌn] ．
and I'll go down to the station and get the bloodhounds put on ．
和 患病的 去 向下 到 这 车站 和 得到 这 寻血猎犬 放 在 ．

我会下到车站，让警犬上车。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [hɪm] ！
That ought to settle him ！
那 应该 到 定居 他 ！

这应该能让他安心了！

[ˈðer] [hɑːd] [baɪ] — [nɒt] [ten] [ˈmɪnɪts] —
They're hard by — not ten minutes —
它们是 难的 经过 — 不是 十 分钟 —

他们就在附近——不到十分钟——

“ [əˈhʌðə(r)] [ˈwɪndəʊ] [went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪts] [ˈfeləʊz] .
“ **Another window went the way of its fellows** .
“ 其他 窗户 去 这 方式 的 它是 伙伴们 .

“又一扇窗户也步了其他窗户的后尘。”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] ? ” [ɑːskt] [eɪd] .
“ **You haven't a revolver ?** ” **asked Adye** .
“ 你 还没有 一个 左轮手枪 ? ” 问 戴 .

“你没有左轮手枪吗？”阿迪问道。

[kæmps] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
Kemp's hand went to his pocket .
坎普的 手 去 到 他的 口袋 .

肯普的手伸进了口袋。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Then he hesitated .
然后 他 犹豫了一下 .

然后他犹豫了。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [wʌn] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][speə(r)] . ”
“ **I haven't one — at least to spare** . ”
“ 我 还没有 一 在 至少 到 空闲的 . ”

“我没有——至少没有多余的。”

“ [aɪl] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] , ” [sed] [eɪd] , “ [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [hɪə(r)] .
“ **I'll bring it back ,** ” **said Adye ,** “ **you'll be safe here** . ”
“ 患病的 带来 它 后退 , ” 说 戴 , “ 你会 是 安全的 这里 . ”

“我会把它带回来,”阿迪说,“你在这里很安全。”

“ [kemp] , [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [læps] [frɒm; frəm] [ˈtruːθfʌnəs] , [ˈhændɪd] [hɪm][ðə; ði]
“ **Kemp , ashamed of his momentary lapse from truthfulness , handed him the**
肯普 , 羞愧 的 他的 瞬间 失效 从 真实性 , 递交 他 这
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

肯普为自己一时失言感到羞愧, 便把武器递给了他。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] [eɪd] .
“ **Now for the door ,** ” **said Adye** .
“ 现在 为了 这 门 , ” 说 戴 .

“现在该开门了,”阿迪说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
As they stood hesitating in the hall ,
作为 他们 站立 犹豫不决 在 这 大厅 ,

他们犹豫地站在大厅里,

[ðeɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [floː(r)] [ˈbedruːm] [ˈwɪndəʊz] [kræk] [ænd; ænd] [klæʃ] .
they heard one of the first - floor bedroom windows crack and clash .
他们 听到 一 的 这 第一的 - 地面 卧室 视窗 裂缝 和 冲突 .

他们听到一楼卧室的窗户发出咔嚓一声, 然后砰的一声撞碎了。

[kemp] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ænd][brɪˈgæn][tuː; tə][slɪp][ðə; ði][bəʊlts][æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l]
Kemp went to the door and began to slip the bolts as silently as possible
肯普 去 到 这 门 和 开始 到 滑 这 螺栓 作为 默默 作为 可能的
.
.
.

肯普走到门口, 开始尽可能无声地拔掉门闩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪlə(r)][ðæən; ðən][ˈjuːʒuəl] .

His face was a little paler than usual .
他的 脸 曾是 一个 小的 肤色较浅 比 通常 .

他的脸色比平时略显苍白。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][step] [streɪt] [aʊt] , ” [sed] [kemp] .

“ You must step straight out , ” said Kemp .
“ 你 必须 步 直的 出去 , ” 说 肯普 .

“你必须径直走出去,”肯普说道。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [eɪd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɒpɪŋ]
In another moment Adye was on the doorstep and the bolts were dropping
在 其他 片刻 戴 曾是 在 这 家门口 和 这 螺栓 是 下降

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsteɪplz] .

back into the staples .
后退 进入 这 主食 .

片刻之后, 阿迪站在了门阶上, 螺栓又落回了钉子里。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈfiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst]

He hesitated for a moment , feeling more comfortable with his back against
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 感觉 更多的 舒服的 和 他的 后退 反对

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the door .
这 门 .

他犹豫了一会儿, 觉得背靠着门更自在些。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][skweə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Then he marched , upright and square , down the steps .
然后 他 行军 , 直立 和 正方形 , 向下 这 步骤 .

然后他笔直地走下台阶。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [epɹəʊtɪt] [ðə; ði] [geɪt] .

He crossed the lawn and approached the gate .
他 交叉 这 草地 和 接近 这 门 .

他穿过草坪, 走向大门。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [briːz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪp(ə)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡrɑːs] .

A little breeze seemed to ripple over the grass .
一个 小的 微风 似乎 到 波纹 超过 这 草 .

一阵微风拂过草地, 仿佛泛起了涟漪。

[ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] [niə(r)][hɪm] .

Something moved near him .
某物 已搬 靠近 他 .

他附近有什么东西动了。

“ [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

“ Stop a bit , ” said a Voice ,
“ 停止 一个 少量 , ” 说 一个 嗓音 ,

“稍等片刻,”一个声音说道。

[ænd; ənd] [eɪd] [stɒpt] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtaɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] .

and Adye stopped dead and his hand tightened on the revolver .
和 戴 停止 死的 和 他的 手 收紧 在 这 左轮手枪 .

阿迪突然停住脚步, 手紧紧握住了左轮手枪。

“ [wel] ? ” [sed] [eɪd] , [waɪt] [ænd; ənd][ɡrɪm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [nɜːv] [tens] .

“ Well ? ” said Adye , white and grim , and every nerve tense .
“ 出色地 ? ” 说 戴 , 白色的 和 严峻 , 和 每一个 神经 紧张 .

“怎么样?”阿迪耶脸色苍白, 神情严肃, 浑身紧绷着。

“ [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ **Oblige me by going back to the house , ” said the Voice ,**
“ 必须 我 经过 去 后退 到 这 房子 , ” 说 这 嗓音 ,
“请你回屋去, 以此来偿还我的恩情,”声音说道。

[æz; əz] [tens] [ænd; ənd][grɪm][æz; əz] - .
as tense and grim as Adye's .
作为 紧张 和 严峻 作为 - .
和阿迪的处境一样紧张压抑。

“ [ˈsɒri] , ” [sed] [eɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɔːsli] , [ænd; ənd] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
“ **Sorry , ” said Adye a little hoarsely , and moistened his lips with his tongue .**
“ 对不起 , ” 说 戴 一个 小的 沙哑地 , 和 湿润 他的 嘴唇 和 他的 舌头 .
“对不起,”阿迪的声音有些沙哑, 他用舌头舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [frʌnt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
The Voice was on his left front , he thought .
这 嗓音 曾是 在 他的 左边 正面 , 他 想法 .
他心想, 那个声音来自他的左前方。

[səˈpəʊz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] ?
Suppose he were to take his luck with a shot ?
认为 他 是 到 拿 他的 运气 和 一个 射击 ?
假设他孤注一掷呢?

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ **What are you going for ? ” said the Voice ,**
“ 什么 是 你 去 为了 ? ” 说 这 嗓音 ,
“你的目标是什么?”声音问道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
and there was a quick movement of the two ,
和 那里 曾是 一个 快的 移动 的 这 二 ,
两人迅速移动了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən][lɪp][ɒv; əv] - [ˈpɒkɪt] .
and a flash of sunlight from the open lip of Adye's pocket .
和 一个 闪光 的 阳光 从 这 打开 唇 的 - 口袋 .
一道阳光从阿迪的口袋开口处闪过。

[eɪd] [diˈzɪst] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Adye desisted and thought .
戴 停止 和 想法 .

阿迪耶停了下来, 思考着。
“ [weə(r)] [aɪ][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , “ [ɪz][maɪ] [əʊn] [ˈbɪznəs] .
“ **Where I go , ” he said slowly , “ is my own business .**
“ 在哪里 我 去 , ” 他 说 缓慢地 , ” 是 我的 自己的 商业 .
“我去哪里,”他缓缓说道, “是我自己的事。”

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [æn; ən][ɑːm] [keɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
“ **The words were still on his lips , when an arm came round his neck ,**
“ 这 字 是 仍然 在 他的 嘴唇 , 什么时候 一个 手臂 来了 圆形的 他的 脖子 ,
“话还没说完, 一只手臂就环住了他的脖子。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [felt] [ə; eɪ] [niː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈbækwəd] .
his back felt a knee , and he was sprawling backward .
他的 后退 毛毡 一个 膝盖 , 和 他 曾是 蔓延 落后 .
他的后背撞到了膝盖, 他向后倒去。

[hiː; hi] [druː] [ˈklʌmzɪli] [ænd; ənd][ˈfærəd] [əbˈsɜːdli] ,
He drew clumsily and fired absurdly ,
他 画 笨拙地 和 被解雇 荒谬地 ,
他笨拙地拔枪, 荒谬地开火。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][hi; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)]
and in another moment he was struck in the mouth and the revolver
和 在 其他 片刻 他 曾是 击 在 这 嘴 和 这 左轮手枪
[restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] .
wrested from his grip .
夺取 从 他的 紧握 .

片刻之后，他的嘴部遭到重击，左轮手枪也被夺走。

[hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ][veɪn] [klʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['slɪpəri] [lɪm] , [traɪd] [tu; ; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [bæk]
He made a vain clutch at a slippery limb , tried to struggle up and fell back
他 制成 一个 徒劳 离合器 在 一个 滑 肢 , 尝试 到 斗争 向上 和 跌倒 后退
.
.
.

他徒劳地抓住一根湿滑的树枝，试图挣扎着站起来，结果又跌了回去。

" [dæm] ! " [sed] [eɪd] .
" Damn ! " said Adye .
" 该死 ! " 说 戴 .

“该死！”阿迪说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [lɑ:ft] .
The Voice laughed .
这 嗓音 笑了 .

《声音》笑了。

" [aɪ'd] [kɪl] [ju; ; jʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , " [aɪ 'ti:] [sed] .
" I'd kill you now if it wasn't the waste of a bullet , " it said .
" ID 杀 你 现在 如果 它 不是 这 浪费 的 一个 子弹 , " 它 说 .

“如果不是浪费子弹，我现在就杀了你，”它说道。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [sɪks] [fi:t] [ɒf] , ['kʌvəriŋ] [hɪm] .
He saw the revolver in mid - air , six feet off , covering him .
他 锯 这 左轮手枪 在 中 - 空气 , 六 脚 离开 , 覆盖 他 .

他看到六英尺外的左轮手枪悬在半空中，正对着他。

" [wel] ? " [sed] [eɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" Well ? " said Adye , sitting up .
" 出色地 ? " 说 戴 , 坐着 向上 .

“怎么样？”阿迪说着坐了起来。

" [get] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Get up , " said the Voice .
" 得到 向上 , " 说 这 嗓音 .

“起来，”声音说道。

[eɪd] [stʊd] [ʌp] .
Adye stood up .
戴 站立 向上 .

阿迪站了起来。

" [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪəsli] , " [daʊnt][traɪ] ['eni] [geɪmz] .
" Attention , " said the Voice , and then fiercely , " Don't try any games .
" 注意力 , " 说 这 嗓音 , 和 然后 激烈地 , " 不 尝试 任何 游戏 .

“注意，”声音说道，然后严厉地说道，“不要耍任何花招。”

[rɪ'membə(r)] [aɪ][kæən; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪf] [ju; ; jʊ] [kænt] [si:] [maɪn] .
Remember I can see your face if you can't see mine .
记住 我 能 看 你的 脸 如果 你 不能 看 矿 .

记住，即使你看不到我的脸，我也能看到你的脸。

[ju:v] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
“**You've got to go back to the house** . ”
“你已经 得到 到 去 后退 到 这 房子 . ”

你得回家了。

“ [hi:; hi][woʊnt] [let][em 'i:][In] , ” [sed] [eɪd] .
“**He won't let me in , ” said Adye** .
“ 他 惯于 让 我 在 , ” 说 戴 .

“他不让我进去,”阿迪说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] .
“**That's a pity , ” said the Invisible Man** .
“ 那就是 一个 遗憾 , ” 说 这 无形的 男人 .

“真可惜,”隐形人说。

“ [aɪv] [gɒt][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“**I've got no quarrel with you** :
“ 我已经 得到 不 争吵 和 你 .

“我跟你之间没有矛盾。”

“ [eɪd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
“**Adye moistened his lips again** .
“ 戴 湿润 他的 嘴唇 再次 .

阿迪耶又舔了舔嘴唇。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:;] [ðə; ði] [si:] [fɑ:(r)]
He glanced away from the barrel of the revolver and saw the sea far
他 瞥了一眼 离开 从 这 桶 的 这 左轮手枪 和 锯 这 海 远的
[ɒf] ['veri] [blu:] [ænd; ənd] [dɑ:k] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [sʌn] ,
off very blue and dark under the midday sun ,
离开 非常 蓝色的 和 黑暗的 在下面 这 正午 太阳 ,

他目光从左轮手枪的枪管上移开，看到远处的大海在正午的阳光下呈现出深蓝色。

[ðə; ði] [smu:ð] [gri:n] [daʊn] , [ðə; ði] [waɪt] [klɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌltɪ'tju:dɪnəs]
the smooth green down , the white cliff of the Head , and the multitudinous
这 光滑的 绿色的 向下 , 这 白色的 悬崖 的 这 头 , 和 这 众多
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

平坦的绿色山丘，白色的岬角悬崖，以及熙熙攘攘的城镇，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] ['veri] [swi:t] .
and suddenly he knew that life was very sweet .
和 突然 他 知道 那 生活 曾是 非常 甜的 .

他突然意识到，生活是多么美好。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈmet(ə)l] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] [brɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ,
His eyes came back to this little metal thing hanging between heaven and earth ,
他的 眼睛 来了 后退 到 这 小的 金属 事物 绞刑 之间 天堂 和 地球 ,
[sɪks][jɑ:rdz] [ə'weɪ] .
six yards away :
六 码 离开 .

他的目光又落到了六码外，悬挂在天地之间的那个小小的金属物体上。

“ [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də] ?
“**What am I to do ?**
“ 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

“ [hi:; hi] [sed] ['sʌlənli] .
“**he said sullenly** .
“ 他 说 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地说。

“ [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)][mæn] .

“ **What am I to do ?** ” **asked the Invisible Man** .
“ 什么 是 我 到 做 ? ” 问 这 无形的 男人 .

“我该怎么办？”隐形人问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [help] .

“ **You will get help** .
“ 你 将要 得到 帮助 .

你会得到帮助的。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] . ”

The only thing is for you to go back . ”
这 仅有的 事物 是 为了 你 到 去 后退 . ”

你唯一要做的就是回去。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

“ **I will try** .
“ 我 将要 尝试 .

“我会尝试。

[ɪf] [hiː; hi] [lets] [em 'iː][ɪn] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] ? ”

If he lets me in will you promise not to rush the door ? ”
如果 他 让我们 我 在 将要 你 承诺 不是 到 匆忙 这 门 ? ”

如果他让我进去，你保证不会冲向门口吗？

“ [aɪv] [ɡɒt][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“ **I've got no quarrel with you** , ” **said the Voice** .
“ 我已经 得到 不 争吵 和 你 , ” 说 这 嗓音 .

“我跟你之间没有矛盾，”声音说道。

[kemp] [hæd; həd] ['hʌrɪd] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [eɪd] [aʊt] ,

Kemp had hurried upstairs after letting Adye out ,
肯普 有 慌忙 楼上 后 出租 戴 出去 ,

肯普把阿迪放出去后，就匆匆上楼了。

[ænd; ænd] [naʊ] ['kraʊtɪŋ] [ə 'mʌŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [ɡlɑːs] [ænd; ænd] ['piəriŋ] ['kɔːʃəslɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and now crouching among the broken glass and peering cautiously over the

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,

edge of the study window sill ,
边缘 的 这 学习 窗户 窗台 ,

现在，他蹲在碎玻璃堆里，小心翼翼地从书房的窗台上向外窥视。

[hiː; hi] [sɔː] [eɪd] [stænd] ['paːlɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

he saw Adye stand parleying with the Unseen .
他 锯 戴 站立 谈判 和 这 看不见 .

他看到阿迪耶站在无形者面前谈判。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi]['faɪə(r)] ? ” ['wɪspəd] [kemp] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“ **Why doesn't he fire ?** ” **whispered Kemp to himself** .
“ 为什么 不 他 火 ? ” 低声说道 肯普 到 他自己 .

“他为什么不开枪？”坎普低声自语道。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡlɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [flæʃt] [ɪn] [kemps]

Then the revolver moved a little and the glint of the sunlight flashed in Kemp's

[aɪz] .

eyes .
眼睛 .

然后左轮手枪动了一下，阳光闪过肯普的眼睛。

[hiː; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [biːm] .
He shaded his eyes and tried to see the source of the blinding beam .
他 阴影 他的 眼睛 和 尝试 到 看 这 来源 的 这 失明 光束 .
他用手遮住眼睛，试图找到刺眼光束的来源。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] !
“ Surely !
“ 一定 !
“一定！

“ [hiː; hi] [sed] , “ [eɪd] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] . ”
“ he said , “ Adye has given up the revolver . ”
“ 他 说 , “ 戴 有 给定 向上 这 左轮手枪 . ”
他说：“阿迪已经交出了左轮手枪。”

“ [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , “ [eɪd] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ Promise not to rush the door , “ Adye was saying .
“ 承诺 不是 到 匆忙 这 门 , “ 戴 曾是 说 .
“答应我不要冲向门口，”阿迪说道。

“ [dɒʊnt] [pʊʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ɡeɪm] [tuː] [faː(r)] .
“ Don't push a winning game too far .
“ 不 推 一个 获胜 游戏 也 远的 .
“不要把一场胜利的比赛发挥得太好。”

[ɡɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
Give a man a chance . ”
给 一个 男人 一个 机会 . ”
给一个人一个机会。

“ [juː; jʊ] [ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
“ You go back to the house .
“ 你 去 后退 到 这 房子 .
“你回房子去。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈflætli] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈprɒmɪs] [ˈeniθɪŋ] .
I tell you flatly I will not promise anything .
我 告诉 你 断然 我 将要 不是 承诺 任何事物 .
我明确地告诉你，我不会做出任何承诺。

“ - [dɪˈsɪʒ(ə)n] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] .
“ Adye's decision seemed suddenly made .
“ - 决定 似乎 突然 制成 .
“阿迪的决定似乎是突然做出的。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
He turned towards the house , walking slowly with his hands behind him .
他 转向 向 这 房子 , 步行 缓慢地 和 他的 双手 在后面 他 .
他转身朝房子走去，双手背在身后，慢慢地走着。

[kemp] [wɒtʃt] [hɪm] — [ˈpʌz(ə)ld] .
Kemp watched him — puzzled .
肯普 观看 他 — 困惑 .
肯普困惑地看着他。

[ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [ˈvæniʃd] , [flæʃt] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [saɪt] , [ˈvæniʃd] [əˈɡen] ,
The revolver vanished , flashed again into sight , vanished again ,
这 左轮手枪 消失了 , 闪光灯 再次 进入 视线 , 消失了 再次 ,
左轮手枪消失了，又闪现在眼前，然后再次消失。

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ɒn][ə; eɪ]['kləʊzə(r)]['skru:təni][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and became evident on a closer scrutiny as a little dark object
和 成为 明显 在 一个 更近 审查 作为 一个 小的 黑暗的 目的
['fɒləʊɪŋ] [eɪd] .
following Adye .
下列的 戴 .

仔细观察后发现，那是一个跟随在阿迪身后的小黑点。

[ðen] [θɪŋz] ['hæpənd] ['veri] ['kwɪkli] .
Then things happened very quickly .
然后 事物 发生 非常 迅速地 .

然后事情发生得非常快。

[eɪd] [lept] ['bækwədz] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [klʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [mɪst] [aɪ'ti:]
Adye leapt backwards , swung around , clutched at this little object , missed it
戴 跳跃 向后 , 摇摆 大约 , 紧握 在 这 小的 目的 , 错过 它
.
.
.

阿迪向后跳去，转身，抓住了这个小东西，但没抓住。

[θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
threw up his hands and fell forward on his face ,
扔 向上 他的 双手 和 跌倒 向前 在 他的 脸 ,
.
他举起双手，脸朝下向前倒去。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [blu:] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
leaving a little puff of blue in the air .
离开 一个 小的 噗 的 蓝色的 在 这 空气 .

空气中留下一小团蓝色。

[kemp] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] .
Kemp did not hear the sound of the shot .
肯普 做过 不是 听到 这 声音 的 这 射击 .

肯普没有听到枪声。

[eɪd] [raɪðd] , [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][wʌn] [ɑ:m] , [fel] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
Adye writhed , raised himself on one arm , fell forward , and lay still .
戴 扭动 , 提高 他自己 在 一 手臂 , 跌倒 向前 , 和 躺 仍然 .

阿迪耶扭动着身子，用一只胳膊撑起身体，向前倒去，然后一动不动地躺着。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [kemp] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] ['keələsnəs] [ɒv; əv] -
For a space Kemp remained staring at the quiet carelessness of Adye's
为了 一个 空间 肯普 剩余 凝视 在 这 安静的 疏忽 的 -
[ˈætɪtju:d] .
attitude .
态度 .

肯普愣愣地盯着阿迪那副漫不经心的样子，愣了好一会儿。

[ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ænd; ənd] [stɪl] ,
The afternoon was very hot and still ,
这 下午 曾是 非常 热的 和 仍然 ,
.
下午天气炎热，静悄悄的。

['nʌθɪŋ] [si:md] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [seɪv] [ə; eɪ] ['kʌpəl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ['tʃeɪsɪŋ]
nothing seemed stirring in all the world save a couple of yellow butterflies chasing
没有什么 似乎 搅拌 在 全部 这 世界 节省 一个 夫妻 的 黄色的 蝴蝶 追逐
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['frʌbəri] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [geɪt] .
each other through the shrubbery between the house and the road gate .
每个 其他 通过 这 灌木 之间 这 房子 和 这 路 门 .

除了几只黄色的蝴蝶在房子和路门之间的灌木丛中互相追逐之外，世间万物似乎都静悄悄的。

[eɪd] [leɪ] [ɒŋ][ðə; ði] [lɔ:n] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
Adye lay on the lawn near the gate .
戴 躺 在 这 草地 靠近 这 门 .

阿迪躺在靠近大门的草坪上。

[ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪləz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [rəʊd][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ,
The blinds of all the villas down the hill - road were drawn ,
这 百叶窗 的 全部 这 别墅 向下 这 爬坡道 - 路 是 绘制 ,

山路下所有别墅的百叶窗都拉上了。

[bʌt; bət][ɪn][wʌŋ][ˈlɪt(ə)] [gri:n] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪgə(r)] , [əˈpærəntli] [æn; ən][əʊld]
but in one little green summer - house was a white figure , apparently an old
但 在 一 小的 绿色的 夏天 - 房子 曾是 一个 白色的 数字 , 显然 一个 老的
[mæn] [əˈsli:p] .
man asleep .
男人 睡着了 .

但在一个绿色的小凉亭里，却有一个白色的身影，显然是一位正在睡觉的老人。

[kemp] [skʉˈu:tɪŋ,aɪzd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
Kemp scrutinised the surroundings of the house for a glimpse of the
肯普 仔细审查 这 周围环境 的 这 房子 为了 一个 一瞥 的 这
[rɪˈvɒlvə(r)] , [bʌt; bət][aɪˈti:][hæd; həd] [ˈvæniʃd] .
revolver , but it had vanished .
左轮手枪 , 但 它 有 消失了 .

肯普仔细查看了房子周围的情况，希望能找到那把左轮手枪，但它已经不见了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [eɪd] .
His eyes came back to Adye .
他的 眼睛 来了 后退 到 戴 .

他的目光又回到了阿迪身上。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [wel] .
The game was opening well .
这 游戏 曾是 开幕 出色地 .

比赛开局不错。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ðæt] [gru:] [æt; ət][lɑ:st]
Then came a ringing and knocking at the front door , that grew at last
然后 来了 一个 铃声 和 敲门 在 这 正面 门 , 那 生长 在 最后的
[tju:ˈmʌltʃuəs] ,
tumultuous ,
动荡的 ,

随后，前门传来一阵铃声和敲门声，最后变得异常嘈杂。

[bʌt; bət] [pəˈsju:ənt] [tu:; tə] [kemps] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [hæd; həd] [lɒkt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:]
but pursuant to Kemp's instructions the servants had locked themselves into
但 根据 到 坎普的 指示 这 仆人 有 已锁定 他们自己 进入
[ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] .
their rooms .
他们的 房间 .

但按照肯普的指示，仆人们把自己锁在了房间里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
This was followed by a silence .
这 曾是 随后 经过 一个 沉默 .

随后是一阵沉默。

[kemp] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæən] ['prærɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪndəʊz] ,
Kemp sat listening and then began peering cautiously out of the three windows ,
肯普 卫星 聆听 和 然后 开始 窥视 谨慎地 出去 的 这 三 视窗 ,
[wʌn][ˈɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] .
one after another .
一 后 其他 .

肯普坐着听着，然后开始小心翼翼地从小扇窗里依次向外张望。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .
He went to the staircase head and stood listening uneasily .
他 去 到 这 楼梯 头 和 站立 聆听 不安地 .

他走到楼梯口，站在那里，不安地倾听。

[hiː; hi] [ɑːmd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['pəʊkə(r)] ,
He armed himself with his bedroom poker ,
他 武装 他自己 和 他的 卧室 扑克 ,

他用卧室里的扑克牌武装了自己。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [floː(r)] ['wɪndəʊz]
and went to examine the interior fastenings of the ground - floor windows
和 去 到 检查 这 内部的 紧固件 的 这 地面 - 地面 视窗

[ə'ven] .
again .
再次 .

然后又去检查了一楼窗户的内部紧固件。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
Everything was safe and quiet .
一切 曾是 安全的 和 安静的 .

一切都很安全安静。

[hiː; hi] [rɪ'tʊːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['belvədɪə(r)] .
He returned to the belvedere .
他 返回 到 这 观景台 .

他回到了观景台。

[eɪd] [leɪ] ['məʊnləs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
Adye lay motionless over the edge of the gravel just as he had fallen .
戴 躺 静止不动 超过 这 边缘 的 这 碎石 只是 作为 他 有 倒下 .

阿迪一动不动地躺在碎石边缘，就像他摔倒时那样。

['kʌmɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪləz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [tuː] [pə'liːsmən] .
Coming along the road by the villas were the housemaid and two policemen .
未来 沿着 这 路 经过 这 别墅 是 这 保姆 和 二 警察 .

沿着别墅旁的路走来的是女佣和两名警察。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dedli] [stɪl] .
Everything was deadly still .
一切 曾是 致命 仍然 .

一切都静得出奇。

[ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] [siːmd] ['veri] [sləʊ] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The three people seemed very slow in approaching .
这 三 人们 似乎 非常 慢的 在 接近 .

这三个人走近的步伐似乎很慢。

[hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
He wondered what his antagonist was doing .
他 想知道 什么 他的 反派 曾是 正在做 .

他想知道他的对手在做什么。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smæʃ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
There was a smash from below .
那里 曾是 一个 粉碎 从 以下 .

下面传来一声巨响。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] .
He hesitated and went downstairs again .
他 犹豫了一下 和 去 楼下 再次 .

他犹豫了一下，又下了楼。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [haʊs] [ri'zaʊnd, -'saʊnd] [wɪð] ['hevi] [bləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] .
Suddenly the house resounded with heavy blows and the splintering of wood .
突然 这 房子 回荡着 和 重的 打击 和 这 分裂 的 木头 .

突然，房子里传来沉重的撞击声和木头碎裂的声音。

[hi:; hi] [hɜ:ɪd] [ə; eɪ] [smæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['fɑ:snɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəz] .
He heard a smash and the destructive clang of the iron fastenings of the shutters .
他 听到 一个 粉碎 和 这 破坏性的 铛 的 这 铁 紧固件 的 这 百叶窗 .

他听到一声巨响，以及百叶窗铁扣断裂的刺耳撞击声。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] ['əʊpənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .
He turned the key and opened the kitchen door .
他 转向 这 钥匙 和 打开 这 厨房 门 .

他转动钥匙，打开了厨房门。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] ['ʌtəz] , [splɪt][ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪnwəd] .
As he did so , the shutters , split and splintering , came flying inward .
作为 他 做过 所以 , 这 百叶窗 , 分裂 和 分裂 , 来了 飞行 向内 .

就在这时，百叶窗裂开并碎裂，向内飞去。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'gɑ:st] .
He stood aghast .
他 站立 惊愕 .

他惊愕地站在那里。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['krɒsbɑ:(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] ,
The window frame , save for one crossbar , was still intact ,
这 窗户 框架 , 节省 为了 一 横杆 , 曾是 仍然 完好无损的 ,
除了一根横梁之外，窗框仍然完好无损。

[bʌt; bət]['əʊnli]['lɪt(ə)] [ti:θ] [ɒv; əv] [glɑ:s] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] .
but only little teeth of glass remained in the frame .
但 仅有的 小的 牙齿 的 玻璃 剩余 在 这 框架 .

但镜框里只剩下几小块玻璃碎片了。

[ðə; ði] ['ʌtəz] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [ɪn] [wɪð] [æŋ; ən][æks] ,
The shutters had been driven in with an axe ,
这 百叶窗 有 到过 驱动 在 和 一个 斧头 ,

百叶窗是用斧头砍下来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][æks][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['swi:pɪŋ] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm]
and now the axe was descending in sweeping blows upon the window frame
和 现在 这 斧头 曾是 下降 在 扫荡 打击 之上 这 窗户 框架
[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][bɑ:rz] [dɪ'fendɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and the iron bars defending it :
和 这 铁 酒吧 防守 它 :
现在, 斧头正猛烈地砍向窗框和保护窗框的铁栏杆。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [lept] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['væniʃd] .
Then suddenly it leapt aside and vanished .
然后 突然 它 跳跃 旁边 和 消失了 :
然后它突然跳到一边, 消失了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑ:θ] [aʊt'saɪd] ,
He saw the revolver lying on the path outside ,
他 锯 这 左轮手枪 说谎 在 这 小路 外部 ,
他看到那把左轮手枪躺在外面的小路上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wepən] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
and then the little weapon sprang into the air :
和 然后 这 小的 武器 弹簧 进入 这 空气 :
然后, 那件小武器跃向空中。

[hi:; hi] [dɒdʒd] [bæk] .
He dodged back .
他 躲避 后退 :
他向后躲闪。

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [krækt] [dʒʌst] [tu:] [lert] ,
The revolver cracked just too late ,
这 左轮手枪 裂纹 只是 也 晚的 ,
左轮手枪发出咔嚓声时为时已晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splɪntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dɔ:(r)] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hi:z; ɪz] [hed] .
and a splinter from the edge of the closing door flashed over his head .
和 一个 碎片 从 这 边缘 的 这 结束 门 闪光灯 超过 他的 头 :
关门时, 门边飞出的一根木屑从他头顶掠过。

[hi:; hi] [slæmd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [aʊt'saɪd] [hi:; hi] [hɜ:d]
He slammed and locked the door , and as he stood outside he heard
他 猛烈抨击 和 已锁定 这 门 , 和 作为 他 站立 外部 他 听到
['grɪfɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] .
Griffin shouting and laughing :
格里芬 喊叫 和 笑 :
他砰地一声关上门并锁好, 站在门外, 听到格里芬大喊大叫, 哈哈大笑。

[ðen] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] [wɪð] [ɪts] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]
Then the blows of the axe with its splitting and smashing consequences , were
然后 这 打击 的 这 斧头 和 它是 分裂 和 粉碎 结果 , 是
[rɪ'zju:md] .
resumed :
恢复 :

然后, 斧头劈砍的声音再次响起, 造成了劈砍和粉碎的后果。
[kemp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Kemp stood in the passage trying to think .
肯普 站立 在 这 通道 尝试 到 思考 :
肯普站在走廊里, 努力思考。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)][mæn] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
In a moment the Invisible Man would be in the kitchen .
在 一个 片刻 这 无形的 男人 会 是 在 这 厨房 :
片刻之后, 隐形人就会出现在厨房里。

[ðɪs] [dɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [ki:p] [hɪm][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] —
This door would not keep him a moment , and then —
这 门 会 不是 保持 他 一个 片刻 , 和 然后 —
这扇门一刻也拦不住他, 然后——

[ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [əˈgen] .
A ringing came at the front door again .
一个 铃声 来了 在 这 正面 门 再次 .
前门再次响起门铃。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [pəˈli:smən] .
It would be the policemen .
它 会 是 这 警察 .
应该是警察。

[hi:; hi][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][bəʊlts] .
He ran into the hall , put up the chain , and drew the bolts .
他 跑 进入 这 大厅 , 放 向上 这 链 , 和 画 这 螺栓 .
他跑进大厅, 挂上链条, 拉开门闩。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:l] [spi:k] [bɪˈfɔ:(r)][hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
He made the girl speak before he dropped the chain ,
他 制成 这 女孩 说话 前 他 掉落 这 链 ,
他让女孩开口说话后才扔掉了项链。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈpi:p(ə)] [ˈblʌndə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [ænd; ənd] [kemp] [slæmd]
and the three people blundered into the house in a heap , and Kemp slammed
和 这 三 人们 犯错 进入 这 房子 在 一个 堆 , 和 肯普 猛烈抨击
[ðə; ði][dɔ:(r)] [əˈgen] .
the door again .
这 门 再次 .
三人跌跌撞撞地挤进屋里, 肯普又砰地一声关上了门。

“ [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] ! ” [sed] [kemp] .
“ The Invisible Man ! ” said Kemp .
“ 这 无形的 男人 ! ” 说 肯普 .
“隐形人!”肯普说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] , [wɪð] [tu:] [ʃɒts] — [left] .
“ He has a revolver , with two shots — left .
“ 他 有 一个 左轮手枪 , 和 二 镜头 — 左边 .
“他有一把左轮手枪, 有两发子弹——在左边。”

[hi:z] [kɪld] [eɪd] .
He's killed Adye .
他是 被杀 戴 .
他杀了阿迪。

[ʃɒt] [hɪm] [ˈenihaʊ] .
Shot him anyhow .
射击 他 无论如何 .
还是把他打死了。

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ?
Didn't you see him on the lawn ?
没有 你 看 他 在 这 草地 ?
你没看到他在草坪上吗?

[hi:z] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] . “
He's lying there . ”
他是 说谎 那里 . “
他躺在那里。

“ [hu:] ? ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] .
“ **Who ?** ” **said one of the policemen** .
“ WHO ? ” 说 一 的 这 警察 .

“谁？”其中一名警察问道。

“ [eɪd] , ” [sed] [kemp] .
“ **Adye** , ” **said Kemp** .
“ 戴 , ” 说 肯普 .

“阿迪，”肯普说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **We came in the back way** , ” **said the girl** .
“ 我们 来了 在 这 后退 方式 , ” 说 这 女孩 .

“我们是从后门进来的，”女孩说。

“ [wʌts] [ðæt] ['smæʃɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] .
“ **What's that smashing ?** ” **asked one of the policemen** .
“ 是什么 那 粉碎 ? ” 问 一 的 这 警察 .

“那是什么在砸东西？”一名警察问道。

“ [hi:z] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ɔ:(r)] [wɪl] [biː; bi] .
“ **He's in the kitchen — or will be** .
“ 他是 在 这 厨房 — 或者 将要 是 .

“他现在在厨房——或者即将在厨房。”

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən][æks] —
He has found an axe —
他 有 成立 一个 斧头 —

他找到了一把斧子——

“ ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [mænz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði]
“ **Suddenly the house was full of the Invisible Man's resounding blows on the**
“ 突然 这 房子 曾是 满的 的 这 无形的 男人的 高亢 打击 在 这
['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .
kitchen door .
厨房 门 .

“突然间，屋子里响起了隐形人猛击厨房门的响亮声音。”

[ðə; ði][gɜ:l] [steəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['ʌdə] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
The girl stared towards the kitchen , shuddered , and retreated into the dining -
这 女孩 凝视 向 这 厨房 , 颤抖 , 和 撤退 进入 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

女孩盯着厨房的方向，打了个寒颤，然后退回了餐厅。

[kemp] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn]['brəʊkən] ['sentənsɪz] .
Kemp tried to explain in broken sentences .
肯普 尝试 到 解释 在 破碎的 句子 .

肯普试图用断断续续的句子解释。

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [gɪv] .
They heard the kitchen door give .
他们 听到 这 厨房 门 给 .

他们听到厨房门开了。

“ [ðɪs] [wei] , ” [sed] [kemp] , ['startɪŋ] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['bʌndld] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ **This way ,** ” **said Kemp , starting into activity , and bundled the policemen into the**
“ 这 方式 , ” 说 肯普 , 开始 进入 活动 , 和 捆绑式 这 警察 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:weɪ] .
dining - room doorway .
用餐 - 房间 门口 .

“这边走，”肯普说着，开始行动起来，把警察们都赶进了餐厅门口。

“ [ˈpəʊkə(r)] , ” [sed] [kemp] , [ænd; ənd] [rʌt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfendə(r)] .
“ **Poker** , ” **said Kemp** , **and rushed to the fender** .
“ 扑克 , ” 说 肯普 , 和 匆忙 到 这 挡泥板 .

“扑克牌,”肯普说着, 冲向了挡泥板。

[hiː; hi][ˈhændɪd][ðə; ði][ˈpəʊkə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
He handed the poker he had carried to the policeman and the dining -
他 递交 这 扑克 他 有 携带 到 这 警察 和 这 用餐 -
[ruːm] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
room one to the other .
房间 一 到 这 其他 .

他把随身携带的扑克牌交给了警察, 然后把餐厅里的东西一股脑儿地递给了对方。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈbækwəd] .
He suddenly flung himself backward .
他 突然 扔 他自己 落后 .

他突然向后猛扑过去。

“ [wʌp] ! ” [sed] [wʌn] [pəˈliːsmən] , [dʌk] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][æks][ɒn][hɪz; ɪz][ˈpəʊkə(r)] .
“ **Whup !** ” **said one policeman , ducked , and caught the axe on his poker** .
“ 啪 ! ” 说 一 警察 , 躲闪 , 和 捕捉 这 斧头 在 他的 扑克 .
“啪!”一名警察叫了一声, 低头一闪, 用拨火棍接住了斧头。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [snæpt] [ɪts] [pəˈnʌltɪmət] [ʃɒt] [ænd; ənd] [rɪpt] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɪdni] [ˈkuːpə(r)] .
The pistol snapped its penultimate shot and ripped a valuable Sidney Cooper .
这 手枪 啪啪 它是 倒数第二 射击 和 撕裂 一个 有价值的 西德尼 库珀 .

手枪发出倒数第二声枪响, 撕碎了一把价值连城的西德尼·库珀手枪。

[ðə; ði][ˈsekənd] [pəˈliːsmən] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈpəʊkə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwepən] ,
The second policeman brought his poker down on the little weapon ,
这 第二 警察 带来 他的 扑克 向下 在 这 小的 武器 ,
第二个警察用拨火棍砸向那件小武器。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ][wɒsp] , [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː] [ˈrætlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈflɔː(r)] .
as one might knock down a wasp , and sent it rattling to the floor .
作为 一 可能 敲 向下 一个 黄蜂 , 和 发送 它 嘎嘎作响 到 这 地面 .
就像你把一只黄蜂打落, 让它嘎嘎地掉到地上一样。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [klæʃ] [ðə; ði][gɜːl] [skriːmd] , [stɒd] [ˈskriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][baɪ][ðə; ði]
At the first clash the girl screamed , stood screaming for a moment by the
在 这 第一的 冲突 这 女孩 尖叫 , 站立 尖叫 为了 一个 片刻 经过 这
[ˈfaɪəpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

第一次碰撞时, 女孩尖叫起来, 在壁炉旁站着尖叫了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈʌtəz] — [ˈpɒsəbli] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [baɪ]
and then ran to open the shutters — possibly with an idea of escaping by
和 然后 跑 到 打开 这 百叶窗 — 可能 和 一个 主意 的 逃脱 经过
[ðə; ði] [ˈʃætəd] [ˈwɪndəʊ] .
the shattered window .
这 破碎 窗户 .

然后跑去打开百叶窗——可能是想从破碎的窗户逃走。

[ðə; ði][æks] [riˈsiːdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt]
The axe receded into the passage , and fell to a position about two feet
这 斧头 消退 进入 这 通道 , 和 跌倒 到 一个 位置 关于 二 脚
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

斧头缩回通道中, 落在离地面约两英尺的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] ['bri:ðɪŋ] .
They could hear the Invisible Man breathing .
他们 可以 听到 这 无形的 男人 呼吸 .

他们能听到隐形人的呼吸声。

“ [stænd] [əˈweɪ] , [ju:; jʊ] [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Stand away , you two , ” he said .
“ 站立 离开 , 你 二 , ” 他 说 .

“你们两个都给我站远点,”他说。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðæt] [mæn] [kemp] . ”
“ I want that man Kemp . ”
“ 我 想 那 男人 肯普 . ”

“我想要那个坎普。”

“ [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] [pəˈli:smən] ,
“ We want you , ” said the first policeman ,
“ 我们 想 你 , ” 说 这 第一的 警察 ,

“我们需要你,”第一个警察说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ænd] [ˈwaɪpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpəʊkə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɔɪs] .
making a quick step forward and wiping with his poker at the Voice .
制作 一个 快的 步 向前 和 擦拭 和 他的 扑克 在 这 嗓音 .

他迅速向前迈了一步,用扑克牌擦拭着声音。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɑ:tɪd] [bæk] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈblʌndə] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The Invisible Man must have started back , and he blundered into the
这 无形的 男人 必须 有 开始 后退 , 和 他 犯错 进入 这
[ʌmˈbrelə] [stænd] .
umbrella stand .
伞 站立 .

隐形人一定是往回走,结果一头撞进了雨伞架里。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [pəˈli:smən] [ˈstæɡəd] [wɪð] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [eɪmd]
Then , as the policeman staggered with the swing of the blow he had aimed
然后 , 作为 这 警察 交错 和 这 摇摆 的 这 吹 他 有 旨在
,
.
,

然后,当警察被他挥出的那一拳打得踉跄后退时,

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə-] [wɪð] [ðə; ði][æks] , [ðə; ði] ['helmt] ['krʌmpld] [laɪk] ['peɪpə(r)] ,
the Invisible Man countered with the axe , the helmet crumpled like paper ,
这 无形的 男人 反驳 和 这 斧头 , 这 头盔 皱巴巴的 喜欢 纸 ,

隐形人挥舞斧头还击,头盔像纸一样被揉成一团。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bləʊ] [sent] [ðə; ði][mæn] [ˈspɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the blow sent the man spinning to the floor at the head of the
和 这 吹 发送 这 男人 旋转 到 这 地面 在 这 头 的 这
[ˈkɪtʃɪn] [steəz] .
kitchen stairs .
厨房 楼梯 .

这一击将那人打得转身倒在了厨房楼梯顶端的地板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [pəˈli:smən] , [ˈeɪmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][æks] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpəʊkə(r)] , [hɪt] [ˈsʌmθɪŋ]
But the second policeman , aiming behind the axe with his poker , hit something
但 这 第二 警察 , 瞄准 在后面 这 斧头 和 他的 扑克 , 打 某物
[sɒft] [ðæt] [snæpt] .
soft that snapped .
柔软的 那 啪啪 .

但第二个警察用拨火棍瞄准斧头后面,却击中了什么柔软的东西,发出了一声脆响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:p] [ˌeksklə'meɪ(ə)n][ʊv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][æks] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]
There was a sharp exclamation of pain and then the axe fell to the
那里 曾是 一个 锋利的 感叹 的 疼痛 和 然后 这 斧头 跌倒 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
一声凄厉的痛呼声响起，斧头掉落在地上。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [waɪpt] [ə'gen] [æt; ət] [ˌveɪkənsi] [ænd; ənd][hɪt] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʊn][ðə; ði]
The policeman wiped again at vacancy and hit nothing ; he put his foot on the
这 警察 擦拭 再次 在 空缺 和 打 没有什么 ; 他 放 他的 脚 在 这
[æks] ,
axe ,
斧头 ,
警察再次扫视空位，却什么也没打中；他把脚放在斧头上，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] .
and struck again .
和 击 再次 .
再次发动攻击。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] , [ˌpəʊkə(r)] [klʌbd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tent][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['mu:vmənt] .
Then he stood , poker clubbed , listening intent for the slightest movement .
然后 他 站立 , 扑克 俱乐部 , 聆听 意图 为了 这 丝毫 移动 .
然后他站起身，手持扑克牌，全神贯注地倾听着任何细微的动静。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ˌwɪndəʊ] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌ] [ʊv; əv] [fi:t] [wɪ'ðɪn] .
He heard the dining - room window open , and a quick rush of feet within .
他 听到 这 用餐 - 房间 窗户 打开 , 和 一个 快的 匆忙 的 脚 之内 .
他听到餐厅的窗户开了，里面传来一阵急促的脚步声。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
His companion rolled over and sat up , with the blood running down between his
他的 伴侣 滚动 超过 和 卫星 向上 , 和 这 血 跑步 向下 之间 他的
[aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] .
eye and ear .
眼睛 和 耳朵 .
他的同伴翻了个身坐了起来，鲜血从他的眼睛和耳朵之间流了下来。

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn][ʊn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" **Where is he ?** " **asked the man on the floor** .
" 在哪里 是 他 ? " 问 这 男人 在 这 地面 .
"他在哪儿？"躺在地上的男人问道。

" [daʊnt] [nəʊ] .
" **Don't know** .
" 不 知道 .
"不知道."

[aɪv] [hɪt] [hɪm] .
I've hit him .
我已经 打 他 .
我打了他。

[hi:z] ['stændɪŋ] [ˌsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
He's standing somewhere in the hall .
他是 常设 某处 在 这 大厅 .
他正站在大厅的某个地方。

[ən'les] [hi:z] [slɪpt] [pɑ:st][ju:; jʊ] .
Unless he's slipped past you .
除非 他是 滑倒了 过去的 你 .
除非他已经溜走了。

[ˈdɒktə(r)] [kemp] — [sɜ:(r)] .
Doctor Kemp — sir .
医生 肯普 — 先生 .

肯普医生——先生。

” [pɔ:z] .
Pause .
” 暂停 .

“暂停。

“ [ˈdɒktə(r)] [kemp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [əˈgen] .
Doctor Kemp , cried the policeman again .
” 医生 肯普 , ” 哭 这 警察 再次 .

“肯普医生！”警察再次喊道。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pəˈli:smən] [brɪˈgæən] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The second policeman began struggling to his feet .
这 第二 警察 开始 挣扎 到 他的 脚 .

第二名警察开始挣扎着站起来。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪnt] [pæd][pʊ; əv][beə(r)] [fi:t] [pɒn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [steəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] .
Suddenly the faint pad of bare feet on the kitchen stairs could be heard .
突然 这 头晕的 软垫 的 裸 脚 在 这 厨房 楼梯 可以 是 听到 .

突然，传来厨房楼梯上轻微的赤脚脚步声。

“ [jæp] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [pəˈli:smən] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɑ:ntɪnəntli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpəʊkə(r)] .
Yap ! cried the first policeman , and incontinently flung his poker .
” 雅浦 ! ” 哭 这 第一的 警察 , 和 失禁 扔 他的 扑克 .

“呀！”第一个警察喊道，不由自主地扔出了手中的拨火棍。

[aɪ ˈti:] [smæft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæs] [ˈbrækɪt] .
It smashed a little gas bracket .
它 粉碎 一个 小的 气体 括号 .

它撞坏了一个小型燃气支架。

[hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pəˈsju:] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] [ˌdaʊnˈsteəz] .
He made as if he would pursue the Invisible Man downstairs .
他 制成 作为 如果 他 会 追求 这 无形的 男人 楼下 .

他装作要追着隐形人下楼的样子。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbetə(r)][pʊ; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
Then he thought better of it and stepped into the dining - room .
然后 他 想法 更好的 的 它 和 步 进入 这 用餐 - 房间 .

但他随即改变了主意，走进了餐厅。

“ [ˈdɒktə(r)] [kemp] — ” [hi:; hi][brɪˈgæən] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔ:t] .
Doctor Kemp — he began , and stopped short .
” 医生 肯普 — ” 他 开始 , 和 停止 短的 .

“肯普医生——”他开口说道，却又戛然而止。

“ [ˈdɒktə(r)] [kemps] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
Doctor Kemp's a hero , he said , as his companion looked over his .
” 医生 坎普的 一个 英雄 , ” 他 说 , 作为 他的 伴侣 看起来 超过 他的

[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“肯普医生是个英雄，”他说，他的同伴从他肩后探过头来看他。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['haɪðə(r)] ['haʊsmeɪd] [nɔ:(r)] [kemp]
The dining - room window was wide open , and neither housemaid nor Kemp
这 用餐 - 房间 窗户 曾是 宽的 打开 , 和 两者都不 保姆 也不 肯普
[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
was to be seen .
曾是 到 是 已见 .

餐厅的窗户大开着，既没有看到女佣，也没有看到肯普。

[ðə; ði] ['sekənd] [pə'li:smənz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [kemp] [wɒz; wəz] [tɜ:s] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] .
The second policeman's opinion of Kemp was terse and vivid .
这 第二 警察的 观点 的 肯普 曾是 简洁 和 生动 .

第二位警察对肯普的评价简洁而生动。

[t'æptə(r)] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['hʌntɪd]
THE HUNTER HUNTED
这 猎人 猎杀

猎人猎物

['mɪstə(r)] . ['hi:ləs] , ['mɪstə(r)] . [kemps] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [ə' mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlə] [h'əʊldəz] ,
Mr . Heelas , Mr . Kemp's nearest neighbour among the villa holders ,
先生 . 脚后跟 , 先生 . 坎普的 最近的 邻居 之中 这 别墅 持有者 ,

希拉斯先生是坎普先生在别墅业主中最近的邻居，

[wɒz; wəz] [ə' sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [kemps] [haʊs] [brɪ'gæŋ] .
was asleep in his summer house when the siege of Kemp's house began .
曾是 睡着了 在 他的 夏天 房子 什么时候 这 围城 的 坎普的 房子 开始 .

当坎普的房子被围困时，他正在自己的避暑别墅里睡觉。

['mɪstə(r)] . ['hi:ləs] [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜ:di] [mɑ' nɒrəti] [hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] “ [ɪn][ɔ:l]
Mr . Heelas was one of the sturdy minority who refused to believe “ in all
先生 . 脚后跟 曾是 一 的 这 结实的 少数民族 WHO 拒绝 到 相信 “ 在 全部
[ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ” [ə' bʌʊt] [æŋ; əŋ][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] .
this nonsense “ about an Invisible Man .
这 废话 ” 关于 一个 无形的 男人 .

希拉斯先生是少数坚定不移的人之一，他拒绝相信关于隐形人的“所有这些无稽之谈”。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] , [dɪd] .
His wife , however , as he was subsequently to be reminded , did .
他的 妻子 , 然而 , 作为 他 曾是 随后 到 是 提醒 , 做过 .

然而，他的妻子确实这么做了，这一点他后来才知道。

[hi:; hi] [ɪn' sɪstɪd] [ə' pɒŋ] ['wɔ:kɪŋ] [ə' bʌʊt] [hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
He insisted upon walking about his garden just as if nothing was the matter ,
他 坚持 之上 步行 关于 他的 花园 只是 作为 如果 没有什么 曾是 这 事情 ,

他坚持像什么事都没发生一样在花园里散步。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə' hu:n] [ɪn] [ə' kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
and he went to sleep in the afternoon in accordance with the custom of
和 他 去 到 睡觉 在 这 下午 在 根据 和 这 风俗 的
[j' iəz] .
years .
年 .

他像往年一样，下午就去睡觉了。

[hi:; hi] [slept] [θru:] [ðə; ði] ['smæfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
He slept through the smashing of the windows ,
他 睡着了 通过 这 粉碎 的 这 视窗 ,

他睡着了，对窗户破碎的声音毫无察觉。

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wið] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pə'sweɪz(ə)n] [pʊ; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
and then woke up suddenly with a curious persuasion of something wrong .
和 然后 觉醒 向上 突然 和 一个 好奇的 劝说 的 某物 错误的 .

然后突然醒来，隐隐觉得出了什么问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [kɛmps] [haʊs] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
He looked across at Kemp's house , rubbed his eyes and looked again .
他 看起来 穿过 在 坎普的 房子 , 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 再次 .

他望向肯普的房子，揉了揉眼睛，又看了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sæt] ['lɪsənɪŋ] .
Then he put his feet to the ground , and sat listening .
然后 他 放 他的 脚 到 这 地面 , 和 卫星 聆听 .

然后他双脚着地，坐下来倾听。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dæmd] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
He said he was damned , but still the strange thing was visible .
他 说 他 曾是 该死的 , 但 仍然 这 奇怪的 事物 曾是 可见的 .

他说他被诅咒了，但那奇怪的东西仍然清晰可见。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wi:ks] — [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ]
The house looked as though it had been deserted for weeks — after a
这 房子 看起来 作为 尽管 它 有 到过 荒凉的 为了 周 — 后 一个
[ˈvaɪələnt] [ˈraɪət] .
violent riot .
暴力 暴动 .

这栋房子看起来像是被遗弃了好几个星期——此前发生了一场暴力骚乱。

[ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] , [seɪv] [ðəʊz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈbelvədɪə(r)]
Every window was broken , and every window , save those of the belvedere
每一个 窗户 曾是 破碎的 , 和 每一个 窗户 , 节省 那些 的 这 观景台
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

所有窗户都破了，除了观景台书房的窗户之外，其他所有窗户都是如此。

[wɒz; wəz] [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˈʌtəz] .
was blinded by the internal shutters .
曾是 失明 经过 这 内部的 百叶窗 .

被内部百叶窗遮挡了视线。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ” — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒt] — “
“ **I could have sworn it was all right** ” — **he looked at his watch** — “
” 我 可以 有 宣誓 它 曾是 全部 正确的 ” — 他 看起来 在 他的 手表 — “
[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ] .
twenty minutes ago .
二十 分钟 前 .

“我发誓，二十分钟前一切都还好好的。”他看了看手表， “

“ [hiː; hi] [br'keɪm] [ə'weə(r)] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪzəd] [kən'kʌʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæʃ] [pʊ; əv] [glaːs] , [fɑː(r)]
“ **He became aware of a measured concussion and the clash of glass , far**
” 他 成为 意识到的 的 一个 测量 脑震荡 和 这 冲突 的 玻璃 , 远的
[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
away in the distance .
离开 在 这 距离 .

“他感觉到一阵轻微的脑震荡，以及远处玻璃破碎的声音。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ˈəʊpən] - [maʊðd] , [keɪm] [ə; eɪ] [stiːl] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
And then , as he sat open - mouthed , came a still more wonderful thing .
和 然后 , 作为 他 卫星 打开 - 嘴巴 , 来了 一个 仍然 更多的 精彩的 事物 .

然后，当他目瞪口呆地坐着时，更奇妙的事情发生了。

[ðə; ði] [ˈʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ˈəʊpən] [ˈvaɪələntli] ,
The shutters of the drawing - room window were flung open violently ,
这 百叶窗 的 这 绘画 - 房间 窗户 是 扔 打开 暴力 ,
客厅窗户的百叶窗被猛地推开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊtdɔː(r)] [hæt][ænd; ənd] [ˈgɑːmənts] ,
and the housemaid in her outdoor hat and garments ,
和 这 保姆 在 她 户外的 帽子 和 服装 ,
还有戴着户外帽、穿着户外服装的女佣，

[əˈpriəd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk][ˈmænə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .
appeared struggling in a frantic manner to throw up the sash .
出现 挣扎 在 一个 疯狂的 方式 到 扔 向上 这 窗扇 .
他似乎正拼命挣扎着想把腰带扔上去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [əˈpriəd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈdɑːktər; draɪv] . [kemp] !
Suddenly a man appeared beside her , helping her — Dr . Kemp !
突然 一个 男人 出现 旁 她 , 帮助 她 — 博士 . 肯普 !
突然，一个男人出现在她身边，帮助她——肯普医生！

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ]
In another moment the window was open , and the housemaid was struggling
在 其他 片刻 这 窗户 曾是 打开 , 和 这 保姆 曾是 挣扎
[aʊt] ;
out ;
出去 ;
片刻之后，窗户开了，女佣挣扎着爬了出去；

[ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbz] .
she pitched forward and vanished among the shrubs .
她 投球 向前 和 消失了 之中 这 灌木 .
她向前扑去，消失在灌木丛中。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhiːləs] [stʊd] [ʌp] , [ɪkˈskeɪm] [ˈveɪɡli] [ænd; ənd] [ˈviːəməntli] [æt; ət][ɔːl] [ðɪːz] [ˈwʌndəf(ə)l]
Mr . Heelas stood up , exclaiming vaguely and vehemently at all these wonderful
先生 . 脚后跟 站立 向上 , 惊呼 依稀 和 强烈地 在 全部 这些 精彩的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
希拉斯先生站了起来，含糊不清又激动地惊叹着所有这些美好的事物。

[hiː; hi] [sɔː] [kemp] [stænd][ɒn][ðə; ði] [sɪl] , [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He saw Kemp stand on the sill , spring from the window ,
他 锯 肯普 站立 在 这 窗台 , 春天 从 这 窗户 ,
他看到肯普站在窗台上，然后从窗户跳了出去。

[ænd; ənd] [ˌriːəˈpiə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪnstənˈtɜːniəsli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] [ænd; ənd]
and reappear almost instantaneously running along a path in the shrubbery and
和 再现 几乎 瞬间 跑步 沿着 一个 小路 在 这 灌木 和
[ˈstʊːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
stooping as he ran ,
弯腰 作为 他 跑 ,
然后几乎立刻又出现了，他沿着灌木丛中的小路奔跑，边跑边弯腰。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪˈveɪd] [ˌpɒzəˈveɪʃ(ə)n] .
like a man who evades observation .
喜欢 一个 男人 WHO 逃避 观察 .
就像一个躲避观察的人。

[hiː; hi] [ˈvænɪʃd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ləˈbɜːnəm] ,
He vanished behind a laburnum ,
他 消失了 在后面 一个 金链花 ,
他消失在一株金链花后面。

[ænd; ənd] [ə'priəd] [ə'gen] ['klæmbəriŋ] ['əʊvə(r)][ə; ei] [fens] [ðæt] [ə'blat] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [daʊn] .
and appeared again clambering over a fence that abutted on the open down .
和 出现 再次 攀爬 超过 一个 栅栏 那 相邻 在 这 打开 向下 .
然后他又出现了，翻过紧邻开阔地带的栅栏。

[ɪn][ə; ei]['sekənd][hi;; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌniŋ] [æt; ət][ə; ei] [trə'mendəs]
In a second he had tumbled over and was running at a tremendous
在 一个 第二 他 有 翻滚 超过 和 曾是 跑步 在 一个 巨大的
[peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔ:dz] ['mistə(r)] . ['hi:ləs] .
pace down the slope towards Mr . Heelas .
步伐 向下 这 坡 向 先生 . 脚后跟 .
一瞬间，他就摔倒了，并以惊人的速度沿着斜坡向希拉斯先生跑去。

“ [ɔ:d] ！ ” [kraɪd] ['mistə(r)] . ['hi:ləs] , [strʌk] [wɪð] [æn; ən][aɪ'diə] ； “ [ɪts] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] [bru:t] ！
” **Lord ！** ” **cried Mr . Heelas , struck with an idea ；** “ **it's that Invisible Man brute ！**
” 主 ！ ” 哭 先生 . 脚后跟 , 击 和 一个 主意 ； “ 它是 那 无形的 男人 蛮力 ！
“老天爷！”希拉斯先生突然想到什么，喊道，“是那个隐形人畜生！”

[ɪts] [raɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ！
It's right , after all ！
它是 正确的 , 后 全部 ！
果然如此！

“ [wɪð] ['mistə(r)] . ['hi:ləs] [tu;; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][tu;; tə][ækt] ,
” **With Mr . Heelas to think things like that was to act ,**
” 和 先生 . 脚后跟 到 思考 事物 喜欢 那 曾是 到 行为 ,
“希拉斯先生那样想，就是为了采取行动。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊk] ['wɒtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu;; tə] [si:] [hɪm]
and his cook watching him from the top window was amazed to see him
和 他的 厨师 观看 他 从 这 顶部 窗户 曾是 惊叹 到 看 他
[kʌm] ['peltɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; ei] [gʊd] [naɪn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
come pelting towards the house at a good nine miles an hour .
来 投掷 向 这 房子 在 一个 好的 九 英里 一个 小时 .
他的厨师从楼上的窗户看着他，惊讶地发现他以每小时九英里的速度朝房子飞奔而来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] ['slæmiŋ] [ɒv; əv] [dɔ:z] , [ə; ei] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ,
There was a slamming of doors , a ringing of bells ,
那里 曾是 一个 猛击 的 门 , 一个 铃声 的 铃铛 ,
一阵砰砰的关门声，一阵铃声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mistə(r)] . ['hi:ləs] [be'ləʊɪŋ] [laɪk] [ə; ei] [bʊl] .
and the voice of Mr . Heelas bellowing like a bull .
和 这 嗓音 的 先生 . 脚后跟 咆哮 喜欢 一个 公牛 .
还有希拉斯先生像公牛一样咆哮的声音。

“ [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ʌt] ['evriθɪŋ] ！ — [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn][ɪz] ['kʌmiŋ] ！
” **Shut the doors , shut the windows , shut everything ！ — the Invisible Man is coming ！**
” 关闭 这 门 , 关闭 这 视窗 , 关闭 一切 ！ — 这 无形的 男人 是 未来 ！
“关上门，关上窗，把一切都关起来！——隐形人来了！”

“ ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [skri:mz] [ænd; ənd][də'rek(ə)nɪz] , [ænd; ənd] ['skɜ:ri:ŋ] [fi:t]
” **Instantly the house was full of screams and directions , and scurrying feet**
” 即刻 这 房子 曾是 满的 的 尖叫 和 方向 , 和 匆匆忙忙 脚
.
:
.
“屋子里瞬间充满了尖叫声、指路声和奔跑的脚步声。”

[hi;; hi][ræn] [hɪm'self] [tu;; tə] [ʌt] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ;
He ran himself to shut the French windows that opened on the veranda ;
他 跑 他自己 到 关闭 这 法语 视窗 那 打开 在 这 阳台 ;
他赶紧跑过去关上通往阳台的落地窗；

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [kemps] [hed] [ænd; ənd] [ˈføuldəz] [ænd; ənd] [niː] [əˈpiəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ]
as he did so Kemp's head and shoulders and knee appeared over the edge
作为 他 做过 所以 坎普的 头 和 肩膀 和 膝盖 出现 超过 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈgaːd(ə)n] [fens] .
of the garden fence .
的 这 花园 栅栏 .

就在这时，肯普的头、肩膀和膝盖出现在了花园围栏的边缘。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [kemp] [hæd; həd] [plau] [θruː] [ðə; ði][əˈspærəgəs] ,
In another moment Kemp had ploughed through the asparagus ,
在 其他 片刻 肯普 有 耕作 通过 这 芦笋 ,
片刻之后，肯普已经犁过了芦笋地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and was running across the tennis lawn to the house .
和 曾是 跑步 穿过 这 网球 草地 到 这 房子 .
然后他穿过网球场草坪跑向房子。

“ [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhiːləs] , [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði][bəʊlts] .
“ **You can't come in** , ” **said Mr . Heelas , shutting the bolts** .
“ 你 不能 来 在 , ” 说 先生 . 脚后跟 , 关闭 这 螺栓 .
“你不能进来,”希拉斯先生说着，关上了门闩。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈspri] [ɪf] [hiːz] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn] !
“ **I'm very sorry if he's after you , but you can't come in** !
“ 我是 非常 对不起 如果 他是 后 你 , 但 你 不能 来 在 !
“如果他要找你麻烦，我很抱歉，但你不能进来！”

“ [kemp] [əˈpiəd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ˈterə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] ,
“ **Kemp appeared with a face of terror close to the glass** ,
“ 肯普 出现 和 一个 脸 的 恐怖 关闭 到 这 玻璃 ,
“肯普一脸惊恐地出现在玻璃前，

[ˈræpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] .
rapping and then shaking frantically at the French window .
说唱 和 然后 摇晃 疯狂地 在 这 法语 窗户 .
对着落地窗敲打、疯狂摇晃。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːsləs] , [hiː; hi][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][vəˈrændə] , [ˈvɔːltɪd] [ðə; ði]
Then , seeing his efforts were useless , he ran along the veranda , vaulted the
然后 , 看到 他的 努力 是 无用 , 他 跑 沿着 这 阳台 , 拱形 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

然后，他见自己的努力徒劳无功，便沿着走廊跑去，翻过了尽头。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈhæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .
and went to hammer at the side door .
和 去 到 锤 在 这 边 门 .
然后走到侧门去敲门。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Then he ran round by the side gate to the front of the house ,
然后 他 跑 圆形的 经过 这 边 门 到 这 正面 的 这 房子 ,
然后他绕到房子侧门，来到房子前面。

[ænd; ənd][səʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪl] - [rəʊd] .
and so into the hill - road .
和 所以 进入 这 爬坡道 - 路 .
于是便沿着山路走了下去。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhi:ləs] [ˈsteəriŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] — [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] — [hæd; həd]
And Mr . Heelas staring from his window — a face of horror — had
和 先生 . 脚后跟 凝视 从 他的 窗户 — 一个 脸 的 恐怖 — 有
[ˈskeəsli] [ˈwɪtnɪs] [kemp] [ˈvæniʃ] ,
scarcely witnessed Kemp vanish ,
几乎 目击者 肯普 消失 ,

希拉斯先生从窗户里望出去，脸上满是惊恐，他几乎没亲眼目睹肯普消失的情景。

[eə(r)][ðə; ði] [əˈspærəgəs] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtræmp(ə)ld] [ðɪs] [wei] [ænd; ʌnd] [ðæt] [baɪ] [fi:t] [ˈʌn'si:n] .
ere the asparagus was being trampled this way and that by feet unseen .
埃雷 这 芦笋 曾是 存在 践踏 这 方式 和 那 经过 脚 看不见 .
芦笋被看不见的脚来回踩踏。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhi:ləs] [fled] [prɪˈsɪpɪtətli] [ˈʌp'steəz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz]
At that Mr . Heelas fled precipitately upstairs , and the rest of the chase is
在 那 先生 . 脚后跟 逃亡 突然地 楼上 , 和 这 休息 的 这 追赶 是
[brɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:vju:] .
beyond his purview .
超过 他的 范围 .

随后，希拉斯先生匆匆逃上楼，接下来的追逐就与他无关了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈsteəkers] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][saɪd] [geɪt] [slæm] .
But as he passed the staircase window , he heard the side gate slam .
但 作为 他 通过了 这 楼梯 窗户 , 他 听到 这 边 门 猛击 .
但当他经过楼梯间的窗户时，他听到侧门砰的一声关上了。

[ˈɪmɜ:dʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪl] - [rəʊd] , [kemp] [ˈnæt(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [də'rek(ə)n] ,
Emerging into the hill - road , Kemp naturally took the downward direction ,
新兴 进入 这 爬坡道 - 路 , 肯普 自然 采取 这 向下 方向 ,
肯普来到山路，自然而然地选择了下山的方向。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜ:s(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [reɪs] [hi:; hi]
and so it was he came to run in his own person the very race he
和 所以 它 曾是 他 来了 到 跑步 在 他的 自己的 人 这 非常 种族 他
[hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbelvədɪə(r)] [ˈstɑ:di] [ˈəʊnli] [fɔ:(r)] [deɪz]
had watched with such a critical eye from the belvedere study only four days
有 观看 和 这样的 一个 批判的 眼睛 从 这 观景台 学习 仅有的 四 天
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .
于是，他亲自来参加了这场比赛，而就在四天前，他还在观景台的书房里用挑剔的眼光观看了这场比赛。

[hi:; hi][ræn][aɪ ˈti:] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] ,
He ran it well , for a man out of training ,
他 跑 它 出色地 , 为了 一个 男人 出去 的 训练 ,
对于一个未经训练的人来说，他跑得不错。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ʌnd] [wet] , [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ku:l] [tu:; tə][ðə; ði]
and though his face was white and wet , his wits were cool to the
和 尽管 他的 脸 曾是 白色的 和 湿的 , 他的 智慧 是 凉爽的 到 这
[lɑ:st] .
last .
最后的 .
虽然他脸色苍白湿漉漉的，但直到最后一刻，他的头脑依然冷静。

[hi:; hi][ræn] [wɪð] [waɪd] [straɪdʒ] , [ænd; ʌnd][weə'revə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [rʌf] [graʊnd] [ɪntə'vi:nd] ,
He ran with wide strides , and wherever a patch of rough ground intervened ,
他 跑 和 宽的 步幅 , 和 无论 一个 修补 的 粗糙的 地面 介入 ,
他迈着大步奔跑，无论遇到多么崎岖不平的地面，

[weə'reɪvə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ɔ:(r)] [flɪnts], [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [glɑ:s] [ʃɒn]
wherever there came a patch of raw flints, or a bit of broken glass shone
无论 那里 来了 一个 修补 的 生的 燧石 , 或者 一个 少量 的 破碎的 玻璃 闪耀
['dæz(ə)lɪŋ] ,
dazzling ,
耀眼的 ,

凡是有燧石或碎玻璃的地方, 都会闪闪发光。

[hi:; hi] [krɒst] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)] [fi:t] [ðæt] ['fɒləʊd] [tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [laɪn]
he crossed it and left the bare invisible feet that followed to take what line
他 交叉 它 和 左边 这 裸 无形的 脚 那 随后 到 拿 什么 线
[ðeɪ] [wʊd] .
they would .
他们 会 .
他跨过了它, 留下后面那些看不见的赤脚, 任由它们自己选择前进的方向。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kemp] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] - [rəʊd] [wɒz; wəz]
For the first time in his life Kemp discovered that the hill - road was
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 肯普 发现 那 这 爬坡道 - 路 曾是
[ɪndɪ'skraɪbəbli] [vɑ:st] [ænd; ənd] ['desələt] ,
indescribably vast and desolate ,
难以形容地 广阔的 和 荒凉 ,
肯普生平第一次发现, 这条山路无比辽阔荒凉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [fa:(r)] [brɪ'ləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] [fʊt] [wɜ:(r); wə(r)]
and that the beginnings of the town far below at the hill foot were
和 那 这 开端 的 这 镇 远的 以下 在 这 爬坡道 脚 是
['streɪndʒli] [rɪ'məʊt] .
strangely remote .
奇怪的 偏僻的 .
而山脚下小镇的起源地却显得异常偏僻。

[nevə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['sləʊə] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['peɪnfl(ə)] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'ɡreɪ(ə)n] [ðæn; ðən]
Never had there been a slower or more painful method of progression than
绝不 有 那里 到过 一个 慢点 或者 更多的 痛苦 方法 的 进展 比
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .
跑步是进步最慢、最痛苦的方法。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] ['vɪləz] , ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [sʌn] , [lʊkt] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɑ:d] ;
All the gaunt villas, sleeping in the afternoon sun, looked locked and barred ;
全部 这 瘦削 别墅 , 睡眠 在 这 下午 太阳 , 看起来 已锁定 和 禁止 ;
所有那些在午后阳光下静静伫立的简陋别墅, 看起来都像是被锁上了门。
[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɑ:d] — [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:dərs] .
no doubt they were locked and barred — by his own orders .
不 怀疑 他们 是 已锁定 和 禁止 — 经过 他的 自己的 订单 .
毫无疑问, 这些地方都被锁上了——这是他亲自下令的。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'ventʃu'æləti] [laɪk]
But at any rate they might have kept a lookout for an eventuality like
但 在 任何 速度 他们 可能 有 保留 一个 瞭望台 为了 一个 可能性 喜欢
[ðɪs] !
this !
这 !
但无论如何, 他们或许应该留意一下这种可能发生的情况!

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [brɪ'haɪnd] [aɪ 'ti:] ,
The town was rising up now, the sea had dropped out of sight behind it ,
这 镇 曾是 上升 向上 现在 , 这 海 有 掉落 出去 的 视线 在后面 它 ,
城镇正在隆起, 海水已经消失在它身后。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [daʊn] [brɪləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstɜ:rɪŋ] .
and people down below were stirring .
和 人们 向下 以下 是 搅拌 .

下面的人们开始骚动起来。

[ə; eɪ][træm][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [fʊt] .
A tram was just arriving at the hill foot .
一个 电车 曾是 只是 抵达 在 这 爬坡道 脚 .

一辆电车刚刚抵达山脚。

[brɪˈjɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪ(ə)n] .
Beyond that was the police station .
超过 那 曾是 这 警察 车站 .

再往前走就是警察局。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfʊtsteps] [hi:; hi] [hɜ:d] [brɪˈhaɪnd][hɪm] ?
Was that footsteps he heard behind him ?
曾是 那 脚步声 他 听到 在后面 他 ?

他听到的脚步声是身后的吗？

[spɜ:t] .
Spurt .
喷 .

喷。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [brɪləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɪm] , [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌniŋ] ,
The people below were staring at him , one or two were running ,
这 人们 以下 是 凝视 在 他 , 一 或者 二 是 跑步 ,

下面的人都盯着他看，有一两个人跑开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and his breath was beginning to saw in his throat .
和 他的 气息 曾是 开始 到 锯 在 他的 喉 .

他的呼吸开始变得急促，喉咙像被锯齿一样。

[ðə; ði][træm][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [niə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈdʒɒli] [ˈkrɪkɪtə(r)] ” [wɒz; wəz] [ˈnɔɪzɪli] [ˈbɑ:rɪŋ]
The tram was quite near now , and the “ Jolly Cricketers ” was noisily barring
这 电车 曾是 相当 靠近 现在 , 和 这 “ 乔利 板球运动员 ” 曾是 喧闹地 禁止

[ɪts] [dɔ:z] .
its doors .
它是 门 .

电车已经很近了，“快乐板球手”们正吵吵闹闹地关上车门。

[brɪˈjɒnd] [ðə; ði][træm][wɜ:(r); wə(r)][pəʊsts][ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv][ˈgræv(ə)] — [ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [wɜ:ks] .
Beyond the tram were posts and heaps of gravel — the drainage works .
超过 这 电车 是 帖子 和 堆积如山 的 碎石 — 这 引流 作品 .

电车后面是柱子和成堆的砾石——那是排水工程。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrænzətəri] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][træm][ænd; ənd] [ˈslæmɪŋ] [ðə; ði]
He had a transitory idea of jumping into the tram and slamming the
他 有 一个 短暂的 主意 的 跳 进入 这 电车 和 猛击 这
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

他曾一闪而过一个念头，那就是跳上电车，然后砰地一声关上车门。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪ(ə)n] .
and then he resolved to go for the police station .
和 然后 他 已解决 到 去 为了 这 警察 车站 .

然后他决定去警察局。

[ɪn] [ə'ɦʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈdʒɒli] ['krɪkɪtə(r)] ,
In another moment he had passed the door of the “ Jolly Cricketers ,
在 其他 片刻 他 有 通过了 这 门 的 这 “ 乔利 板球运动员 ,
片刻之后,他经过了“快乐板球手”酒吧的门口。

” [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [fæg] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ə'baʊt]
” and was in the blistering fog end of the street , with human beings about
” 和 曾是 在 这 起泡 同性恋 结尾 的 这 街道 , 和 人类 生物 关于
[ɦɪm] .
him .
他 .

当时他身处街道尽头酷热难耐的烟囱里,周围都是人。
[ðə; ði][træm]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ɦɪz; ɪz]['helpə(r)] — [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɦɪz; ɪz]['fʃʊəriəs] [heɪst]
The tram driver and his helper — arrested by the sight of his furious haste
这 电车 司机 和 他的 帮手 — 被捕 经过 这 视线 的 他的 狂怒 匆忙
— [stʊd] ['steərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][træm] ['hɔːsɪz] [ʌn'ɦɪtɪt] .
— stood staring with the tram horses unhitched .
— 站立 凝视 和 这 电车 马匹 解开 .

电车司机和他的助手——被他急切的举动吓了一跳——呆呆地站在那里,看着脱缰的电车马匹。
[ˈfɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] ['nævi] [ə'prɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv][ˈgræv(ə)]
Further on the astonished features of navvies appeared above the mounds of gravel
更远 在 这 惊讶 特征 的 土方工 出现 多于 这 土堆 的 碎石
.
:
.

再往前走,可以看到土堆上方露出了工人们惊讶的表情。
[ɦɪz; ɪz] [peɪs] [brəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [swɪft] [pæd][ɒv; əv][ɦɪz; ɪz][pə'sju:ə(r)] ,
His pace broke a little , and then he heard the swift pad of his pursuer ,
他的 步伐 打破 一个 小的 , 和 然后 他 听到 这 迅速 软垫 的 他的 追击者 ,
他的步伐稍稍放慢,然后他听到了追赶者快速的脚步声。

[ænd; ənd] [lept] [ˈfɔːwəd] [ə'gen] .
and leapt forward again .
和 跳跃 向前 再次 .
然后再次向前跃进。

” [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)][mæn] !
” The Invisible Man !
” 这 无形的 男人 !
“隐形人!”

” [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['nævi] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪn'dɪkətɪv] ['dʒestʃə(r)] ,
” he cried to the navvies , with a vague indicative gesture ,
” 他 哭 到 这 土方工 , 和 一个 模糊的 指示性的 手势 ,
他朝工人们喊道,同时做了个含糊不清的手势。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][,ɪnspə'reɪ(ə)n] [lept] [ðə; ði][,ekska'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['bɜːli] [gru:p]
and by an inspiration leapt the excavation and placed a burly group
和 经过 一个 灵感 跳跃 这 挖掘 和 放置 一个 魁梧的 团体
[brɪ'twiːn] [ɦɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] .
between him and the chase .
之间 他 和 这 追赶 .

他灵机一动,跃过挖掘现场,在自己和追赶者之间设置了一群壮汉。
[ðen] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][ar'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪ(ə)n][hiː; hi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)][saɪd] [stri:t] ,
Then abandoning the idea of the police station he turned into a little side street ,
然后 放弃 这 主意 的 这 警察 车站 他 转向 进入 一个 小的 边 街道 ,
然后他放弃了建警察局的想法,转而把这里变成了一条小巷。

[rʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪ:n,grəʊsəz] [kɑ:t] ,
rushed by a greengrocer's cart ,
匆忙 经过 一个 蔬菜水果店 大车 ;

被蔬果商的推车匆匆带过，

[ˈhezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
hesitated for the tenth of a second at the door of a sweetstuff shop ,
犹豫了一下 为了 这 第十 的 一个 第二 在 这 门 的 一个 甜食 店铺 ;
在一家糖果店门口犹豫了十分之一秒。

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æli] [ðæt] [ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn]
and then made for the mouth of an alley that ran back into the main
和 然后 制成 为了 这 嘴 的 一个 胡同 那 跑 后退 进入 这 主要的
[hɪl] [stri:t] [ə'gen] .
Hill Street again .
爬坡道 街道 再次 .

然后朝着一条小巷的入口走去，这条小巷又通回了希尔大街。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ænd] [ˈfri:k] [ænd; ænd] ['skæɪtəd]
Two or three little children were playing here , and shrieked and scattered
二 或者 三 小的 孩子们 是 玩耍 这里 , 和 尖叫 和 疏散
[æt; ət][hɪz; ɪz] [æpə'ri(ə)n] ,
at his apparition ,
在 他的 幻影 ,

两三个小孩当时正在这里玩耍，看到他突然出现，吓得尖叫着四散奔逃。

[ænd; ænd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [dɔ:z] [ænd; ænd] ['wɪndəʊz] [əʊpənd] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌðəz] [rɪ'vi:ld]
and forthwith doors and windows opened and excited mothers revealed
和 立即 门 和 视窗 打开 和 兴奋的 母亲们 揭晓
[ðea(r)] [ha:ts] .
their hearts .
他们的 心 .

于是，门窗立刻打开，激动的母亲们敞开了心扉。

[aʊt] [hi:; hi] [ʃɒt] ['ɪntu:][hɪl] [stri:t] [ə'gen] , [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði][træm] - [laɪn] [end] ,
Out he shot into Hill Street again , three hundred yards from the tram - line end ,
出去 他 射击 进入 爬坡道 街道 再次 , 三 百 码 从 这 电车 - 线 结尾 ;
他又冲进了希尔街，距离电车线路的尽头还有三百码。

[ænd; ænd] [rɪ'mɪ:diətli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tju:'mʌltʃuəs] [vəʊsɪfə'reɪʃən] [ænd; ænd] ['rʌnɪŋ]
and immediately he became aware of a tumultuous vociferation and running
和 立即地 他 成为 意识到的 的 一个 动荡的 发声 和 跑步
[pi:p(ə)] .
people .
人们 .

他立刻注意到周围传来喧闹的喊叫声和奔跑的人群。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hɪl] .
He glanced up the street towards the hill .
他 瞥了一眼 向上 这 街道 向 这 爬坡道 .

他抬头望向街道尽头的山坡。

['hɑ:dli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz] [ɒf] [ræn][ə; eɪ][hju:dʒ] ['nævi] ,
Hardly a dozen yards off ran a huge navy ,
几乎 一个 打 码 离开 跑 一个 巨大的 领航员 ;

不到十几码远的地方，就跑来一大群渔民，

[kɜ:rs] [ɪn] ['frægmənts] [ænd; ænd] ['slæɪɪŋ] [ˈviʃəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] ,
cursing in fragments and slashing viciously with a spade ,
咒骂 在 片段 和 砍杀 恶毒地 和 一个 铲 ,

断断续续地咒骂着，并用铁锹狠狠地砍打着。

[ænd; ənd][hɑ:d][bɪ'haɪnd][hɪm][keɪm][ðə; ði][træm][kən'dʌktə(r)][wɪð][hɪz; ɪz][fɪsts][klentʃt] .
and hard behind him came the tram conductor with his fists clenched .
和 难的 在后面 他 来了 这 电车 导体 和 他的 拳头 紧握 .

紧随其后的是电车售票员，他攥紧了拳头。

[ʌp][ðə; ði][stri:t][ʌðə(r)z][fɒləʊd][ðɪ:z][tu:] , [ˈstraɪkɪŋ][ænd; ənd][ˈʃaʊtɪŋ] .
Up the street others followed these two , striking and shouting .
向上 这 街道 其他的 随后 这些 二 , 引人注目 和 喊叫 .

街上其他人也跟着这两人，一边敲打一边喊叫。

[daʊn][tə'wɔ:dz][ðə; ði][taʊn] , [men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][wɜ:(r); wə(r)][ˈrʌnɪŋ] ,
Down towards the town , men and women were running ,
向下 向 这 镇 , 男人 和 女性 是 跑步 ,

男男女女正朝着镇子的方向奔跑。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnəʊtɪst][ˈkli:li][wʌn][mæn][ˈkʌmɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][jɒp] - [dɔ:(r)][wɪð][ə; eɪ][stɪk][ɪn]
and he noticed clearly one man coming out of a shop - door with a stick in
和 他 注意到 清楚地 一 男人 未来 出去 的 一个 店铺 - 门 和 一个 戳 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他清楚地看到一个男人手里拿着一根棍子从商店门口走出来。

“ [spred][aʊt] !
“ Spread out !
” 传播 出去 !

“展开！”

[spred][aʊt] !
Spread out !
传播 出去 !

展开！

“ [kraɪd][sʌm; səm][wʌn] .
“ cried some one .
” 哭 一些 一 .

“有人喊道。”

[kemp][ˈsʌd(ə)nli][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˈɔ:ltəd][kən'dɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeɪs] .
Kemp suddenly grasped the altered condition of the chase .
肯普 突然 抓住 这 已修改 状况 的 这 追赶 .

肯普突然意识到追逐的形势已经发生了变化。

[hi:; hi][stɒpt] , [ænd; ənd][lʊkt][raʊnd] , [ˈpæntɪŋ] .
He stopped , and looked round , panting .
他 停止 , 和 看起来 圆形的 , 喘息 .

他停下脚步，环顾四周，气喘吁吁。

“ [hi:z][kləʊz][hɪə(r)] !
“ He's close here !
” 他是 关闭 这里 !

“他就快到了！”

“ [hi:; hi][kraɪd] .
“ he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [fɔ:m][ə; eɪ][laɪn][ə'krɒs] —
“ Form a line across —
” 形式 一个 线 穿过 —

“排成一行——

” [hi:; hi][wɒz; wəz][hit] [hɑ:d] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ˈri:lɪŋ] ,
” He was hit hard under the ear , and went reeling ,
” 他 曾是 打 难的 在下面 这 耳朵 , 和 去 卷轴 ,
“他耳朵下方遭到重击，踉跄了一下。”

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [raʊnd] [təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz] [ˈʌnˈsi:n] [ænˈtæɡənɪst] .
trying to face round towards his unseen antagonist .
尝试 到 脸 圆形的 向 他的 看不见 反派 .
他试图转身面对看不见的对手。

[hi:; hi][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [ə; ei] [veɪn] [ˈkaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] [eə(r)] .
He just managed to keep his feet , and he struck a vain counter in the
他 只是 管理 到 保持 他的 脚 , 和 他 击 一个 徒劳 柜台 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .
他勉强站稳了脚跟，徒劳地挥出一记反击。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][hit] [əˈgen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔ:] , [ænd; ənd] [sprɔ:ld] [ˈhedlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Then he was hit again under the jaw , and sprawled headlong on the ground .
然后 他 曾是 打 再次 在下面 这 颞 , 和 蔓延 一头扎 在 这 地面 .
然后他的下巴又挨了一拳，头朝下摔倒在地。

[ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ə; ei] [ni:] [kəmˈprest] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəfræm] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈi:ɡə(r)]
In another moment a knee compressed his diaphragm , and a couple of eager
在 其他 片刻 一个 膝盖 压缩 他的 隔膜 , 和 一个 夫妻 的 渴望的
[hændz] [gript] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
hands gripped his throat ,
双手 紧握 他的 喉 ,
片刻之后，一只膝盖压住了他的膈肌，两只急切的手掐住了他的喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði][grip] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz] [wi:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]
but the grip of one was weaker than the other ; he grasped the
但 这 紧握 的 一 曾是 较弱 比 这 其他 ; 他 抓住 这
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,
但其中一只手的力气比另一只小；他抓住了那只手的手腕，

[hɜ:d] [ə; ei][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] ,
heard a cry of pain from his assailant ,
听到 一个 哭 的 疼痛 从 他的 袭击者 ,
他听到袭击者发出痛苦的叫喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [speɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnævi] [keɪm] [hwɜ:rl] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [əˈbʌv] [hɪm] ,
and then the spade of the navy came whirling through the air above him ,
和 然后 这 铲 的 这 领航员 来了 旋转 通过 这 空气 多于 他 ,
然后，工人们的铁锹在他头顶上方飞速掠过。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; ei] [dʌl] [θʌd] .
and struck something with a dull thud .
和 击 某物 和 一个 乏味的砰的一声 .
然后，他撞到了什么东西，发出沉闷的砰的一声。

[hi:; hi] [felt] [ə; ei][drɒp] [ɒv; əv] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He felt a drop of moisture on his face .
他 毛毡 一个 降低 的 水分 在 他的 脸 .
他感觉脸上有一滴水珠。

[ðə; ði][grip][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] , [ænd; ænd] [wið] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['efət] , [kemp]
The grip at his throat suddenly relaxed , and with a convulsive effort , Kemp
这 紧握 在 他的 喉 突然 轻松 , 和 和 一个 痉挛 努力 , 肯普
[lu:st] [hɪm'self] ,
loosed himself ,
松开 他自己 ,

扼住他喉咙的力道突然放松，肯普猛地挣脱了束缚。

[grɑ:sp, græsp][ə; eɪ][lɪmp] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ænd] [rəʊld] [ʌpəməʊst] .
grasped a limp shoulder , and rolled uppermost .
抓住 一个 跛行 肩膀 , 和 滚动 最上层 .

抓住他无力的肩膀，翻身滚到上面。

[hi:; hi] [gript] [ðə; ði] [ʌn'si:n] ['elbəʊz] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
He gripped the unseen elbows near the ground .
他 紧握 这 看不见 肘部 靠近 这 地面 .

他紧紧抓住地面附近看不见的胳膊肘。

“ [aɪv] [gɒt] [hɪm] !
“ **I've got him !**
“ 我已经 得到 他 !

“我抓到他了！ ”

“ [skri:md] [kemp] .
“ **screamed Kemp .**
“ 尖叫 肯普 .

“坎普尖叫道。”

“ [help] !
“ **Help !**
“ 帮助 !

“帮助！

[help] — [həʊld] !
Help — hold !
帮助 — 抓住 !

救命——坚持住！

[hi:z] [daʊn] !
He's down !
他是 向下 !

他倒下了！

[həʊld][hɪz; ɪz] [fi:t] !
Hold his feet !
抓住 他的 脚 !

抓住他的脚！

“ [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['sekənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪm(ə)'teɪniəs] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
“ **In another second there was a simultaneous rush upon the struggle ,**
“ 在 其他 第二 那里 曾是 一个 同时 匆忙 之上 这 斗争 ,

“就在下一秒，双方同时冲入了混战之中，”

[ænd; ænd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] ['sʌd(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [æn; ən]
and a stranger coming into the road suddenly might have thought an
和 一个 陌生人 未来 进入 这 路 突然 可能 有 想法 一个
[ɪk'sepʃənəli] ['sævɪdʒ] [geɪm] [ɒv; əv] ['rʌɡbi] ['fɒtbɔ:l] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .
exceptionally savage game of Rugby football was in progress .
非常 野蛮的 游戏 的 橄榄球 足球 曾是 在 进步 .

一个陌生人突然出现在路上，可能会以为这里正在进行一场异常激烈的橄榄球比赛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfəʊtɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [kɛmps] [kraɪ] — [ˈəʊnli][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [bləʊz]
And there was no shouting after Kemp's cry — only a sound of blows
和 那里 曾是 不 喊叫 后 坎普的 哭 — 仅有的 一个 声音 的 打击
[ænd; ənd] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] .
and feet and heavy breathing .
和 脚 和 重的 呼吸 .
肯普的呼喊声之后，没有了喊叫声——只有拳打脚踢的声音和沉重的呼吸声。

[ðən] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefət] ,
Then came a mighty effort ,
然后 来了 一个 强大的 努力 ,
然后，他们做出了巨大的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] [θru:] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪsts][ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə]
and the Invisible Man threw off a couple of his antagonists and rose to
和 这 无形的 男人 扔 离开 一个 夫妻 的 他的 反派 和 玫瑰 到
[hɪz; ɪz] [ni:z] .
his knees .
他的 膝盖 .
隐形人甩开几个对手，跪了起来。

[kɛmp] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][stæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz]
Kemp clung to him in front like a hound to a stag , and a dozen hands
肯普 紧紧抓住 到 他 在 正面 喜欢 一个 猎犬 到 一个 麋 , 和 一个 打 双手
[ɡrɪpt] ,
gripped ,
紧握 ,
坎普像猎犬咬住雄鹿一样紧紧地抱住他，十几只手也紧紧地抓着他。

[klʌtʃt] , [ænd; ənd][tɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌnˈsi:n] .
clutched , and tore at the Unseen .
紧握 , 和 撕裂 在 这 看不见 .
紧紧抓住，撕扯着看不见的东西。

[ðə; ði][træm] [kənˈdʌktə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɒt][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʌɡd] [hɪm] [bæk] .
The tram conductor suddenly got the neck and shoulders and lugged him back .
这 电车 导体 突然 得到 这 脖子 和 肩膀 和 带吊臂的 他 后退 .
电车售票员突然抓住他的脖子和肩膀，把他拽了回去。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [men] [əˈɡen] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] .
Down went the heap of struggling men again and rolled over .
向下 去 这 堆 的 挣扎 男人 再次 和 滚动 超过 .
那堆挣扎的人再次倒下，翻滚起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [ˈkɪkɪŋ] .
There was , I am afraid , some savage kicking .
那里 曾是 , 我 是 害怕的 , 一些 野蛮的 踢 .
恐怕，其中发生了一些残忍的踢打事件。

[ðən] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [skri:m] [ɒv; əv] “ [ˈmɜ:si] !
Then suddenly a wild scream of “ Mercy !
然后 突然 一个 荒野 尖叫 的 “ 怜悯 !
然后突然传来一声凄厉的尖叫：“怜悯！

[ˈmɜ:si] !
Mercy !
怜悯 !
怜悯！

“ [ðæt] [daɪd] [daʊn] [ˈswɪftli] [tu:; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈtʃəʊkɪŋ] .
“ that died down swiftly to a sound like choking .
” 那 死亡 向下 迅速地 到 一个 声音 喜欢 窒息 .
“那声音迅速减弱，变成类似窒息的声音。”

“ [get] [bæk] , [ju:; jʊ] [fu:lz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kemp] ,
“ **Get back , you fools !** ” **cried the muffled voice of Kemp ,**
“ 得到 后退 , 你 傻瓜 ! ” 哭 这 闷音 嗓音 的 肯普 ,
“ 滚开, 你们这些蠢货! ”坎普的声音闷闷地传来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈʌvɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ˈstɔːlwət] [fɔːmz] .
and there was a vigorous shoving back of stalwart forms .
和 那里 曾是 一个 蓬勃 推搡 后退 的 坚定的 表格 .
一些身强力壮的人被猛烈地推开。

“ [hiːz] [hɜːt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **He's hurt , I tell you .**
“ 他是 伤害 , 我 告诉 你 .
“ 我告诉你, 他受伤了。”

[stænd] [bæk] !
Stand back !
站立 后退 !
退后!

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈstrʌg(ə)] [tu:; tə] [kliə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] ,
“ **There was a brief struggle to clear a space ,**
“ 那里 曾是 一个 简短的 斗争 到 清除 一个 空间 ,
“清理出一块空间的过程短暂而艰难。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv] [ˈiːgə(r)] [ˈfeɪsɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈniːlɪŋ] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
and then the circle of eager faces saw the doctor kneeling , as it seemed ,
和 然后 这 圆圈 的 渴望的 面孔 锯 这 医生 跪着 , 作为 它 似乎 ,
然后, 那群热切的面孔看到医生似乎跪了下来。

[fɪftiːn] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɑːmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
fifteen inches in the air , and holding invisible arms to the ground .
十五 英寸 在 这 空气 , 和 保持 无形的 武器 到 这 地面 .
离地十五英寸, 伸出无形的手臂触地。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkɒnstəbl] [grɪpt] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈæŋklz] .
Behind him a constable gripped invisible ankles .
在后面 他 一个 警官 紧握 无形的 脚踝 .
他身后一名警员抓住了看不见的脚踝。

“ [dɒʊnt] [ju:; jʊ] [liːv] [gəʊ] [ɒv; əv] [ɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɪg] [ˈnævi] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [speɪd]
“ **Don't you leave go of en ,** ” **cried the big navy , holding a blood - stained spade**
“ 不 你 离开 去 的 英文 , ” 哭 这 大的 领航员 , 保持 一个 血 - 染色 铲
; “ [hiːz] [ˈʃæmɪŋ] . ”
; “ **he's shamming .** ”
; “ 他是 羞辱 . ”
“别放开他! ”那个身材魁梧的工兵喊道, 手里拿着一把沾满鲜血的铁锹; “他是在装腔作势。”

“ [hiːz] [nɒt] [ˈʃæmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [ˈkɔːʃəsli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] ; “ [ænd; ənd] [aɪ]
“ **He's not shamming ,** ” **said the doctor , cautiously raising his knee ;** “ **and I'll**
“ 他是 不是 羞辱 , ” 说 这 医生 , 谨慎地 提高 他的 膝盖 ; “ 和 患病的
[həʊld] [hɪm] .
hold him .
抓住 他 .
“他没有装病,”医生说, 小心翼翼地抬起膝盖; “我会扶住他。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ˈgəʊɪŋ] [red] ; [hiː; hi] [spəʊk] [ˈθɪkli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv]
“ **His face was bruised and already going red ; he spoke thickly because of**
“ 他的 脸 曾是 瘀伤 和 已经 去 红色的 ; 他 辐 浓密 因为 的
[ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [lɪp] .
a bleeding lip .
一个 出血 唇 .
“他的脸青肿发红; 嘴唇流血, 说话含糊不清。”

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] .
He released one hand and seemed to be feeling at the face .
他 发布 一 手 和 似乎 到 是 感觉 在 这 脸 .

他松开一只手，似乎在摸索自己的脸。

“ [ðə; ði] [maʊθs] [ɔ:l] [wet] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ The mouth's all wet , ” he said .
“ 这 嘴巴 全部 湿的 , ” 他 说 .

“嘴巴都湿透了,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , “ [gʊd] [gɒd] !
And then , “ Good God !
和 然后 , ” 好的 上帝 !

然后，“我的天哪！

“ [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ðen] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
“ He stood up abruptly and then knelt down on the ground by the side of the
“ 他 站立 向上 突然 和 然后 跪下 向下 在 这 地面 经过 这 边 的 这
[θɪŋ] [ʌn'si:n] .
thing unseen .
事物 看不见 .

他猛地站起身，然后跪在看不见的东西旁边的地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] ,
There was a pushing and shuffling ,
那里 曾是 一个 推动 和 洗牌 ,

现场一片推搡和挪动，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [fi:t] [æz; əz] [freʃ] ['pi:p(ə)l] [tɜ:nd] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
a sound of heavy feet as fresh people turned up to increase the pressure of
一个 声音 的 重的 脚 作为 新鲜的 人们 转向 向上 到 增加 这 压力 的
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

随着新人的到来，人群中传来沉重的脚步声，进一步加剧了拥挤的气氛。

['pi:p(ə)l] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
People now were coming out of the houses .
人们 现在 是 未来 出去 的 这 房屋 .

人们开始从房子里出来。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈdʒɒpli] ['krɪkɪtə(r)] ” [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] ['əʊpən] .
The doors of the “ Jolly Cricketers ” stood suddenly wide open .
这 门 的 这 “ 乔利 板球运动员 ” 站立 突然 宽的 打开 .

“快乐板球手”酒吧的大门突然敞开了。

[ˈveri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] .
Very little was said .
非常 小的 曾是 说 .

两人几乎没说什么。

[kemp] [felt] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz][hænd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][pɑ:s] [θru:] ['empti] [eə(r)] .
Kemp felt about , his hand seeming to pass through empty air .
肯普 毛毡 关于 , 他的 手 似乎 到 经过 通过 空的 空气 .

肯普摸索着，他的手似乎穿过了空荡荡的空气。

“ [hi:z] [nɒt] ['bri:ðɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [aɪ][kænt] [fi:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
“ He's not breathing , ” he said , and then , “ I can't feel his heart .
“ 他是 不是 呼吸 , ” 他 说 , 和 然后 , ” 我 不能 感觉 他的 心 .

“他没有呼吸了,”他说,“我感觉不到他的心跳了。”

[hɪz; ɪz][saɪd] — [ɜ:] ！
His side — ugh ！
他的 边 — 啊 ！

他那边——唉！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈpiəriŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][big] [ˈnævi] , [skri:md]
“ Suddenly an old woman , peering under the arm of the big navy , screamed
“ 突然 一个 老的 女士 , 窥视 在下面 这 手臂 的 这 大的 领航员 , 尖叫
[ˈʃɑ:pli] .
sharply .
尖锐地 .

“突然，一个老妇人从大块头工人的胳膊底下往外看，尖叫了一声。”

“ [ˈlʊki] [ðeə(r)] ！
“ Looky there ！
“ 瞧瞧 那里 ！

“瞧瞧那边！ ”

“ [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ] [ˈrɪŋkld] [ˈfɪŋgə(r)] .
“ she said , and thrust out a wrinkled finger .
“ 她 说 , 和 推力 出去 一个 皱 手指 .

“她说着，伸出一根布满皱纹的手指。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [weə(r)] [ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] , [ˈevriwʌn] [sɔ:] , [feɪnt] [ænd; ənd][trænsˈpærənt][æz; əz] [ðəʊ]
And looking where she pointed , everyone saw , faint and transparent as though
和 寻找 在哪里 她 尖 , 每个人 锯 , 头晕的 和 透明的 作为 尽管
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,
it was made of glass ,
它 曾是 制成 的 玻璃 ,

顺着她指的方向看去，每个人都看到一个模糊透明的东西，仿佛是由玻璃制成的。

[səʊ] [ðæt] [veɪns] [ænd; ənd] [ˈɑ:təɪz] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ænd; ənd] [nɜ:vz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drˈstɪŋɡwɪft] ,
so that veins and arteries and bones and nerves could be distinguished ,
所以 那 静脉 和 动脉 和 骨头 和 神经 可以 是 杰出的 ,
[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
the outline of a hand ,
这 大纲 的 一个 手 ,

这样就能区分静脉、动脉、骨骼和神经，还能勾勒出手的轮廓。

[ə; eɪ][hænd] [lɪmp] [ænd; ənd] [prəʊn] .
a hand limp and prone .
一个 手 跛行 和 易于 .

一只手无力地垂了下来。

[aɪ ˈti:] [gru:] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [əʊˈpeɪk] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] .
It grew clouded and opaque even as they stared .
它 生长 阴天 和 不透明 甚至 作为 他们 凝视 .

他们凝视着，天空变得越来越浑浊不清。

“ [həlˈəʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] .
“ Hullo ！ ” cried the constable .
“ 你好 ！ ” 哭 这 警官 .

“喂！ ”警员喊道。

“ [hɪrz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ] - [ˈʃəʊɪŋ] ！
“ Here's his feet a - showing ！
“ 这里是 他的 脚 一个 - 显示 ！

“瞧，他的脚露出来了！ ”

“ [ænd; ənd][səʊ] , [ˈsləʊli] ,
“ And so , slowly ,
“ 和 所以 , 缓慢地 ,

于是，慢慢地，

[br'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ə'ləŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
beginning at his hands and feet and creeping along his limbs to the
开始 在 他的 双手 和 脚 和 爬行 沿着 他的 四肢 到 这
[ˈvaɪt(ə)l] ['sentəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
vital centres of his body ,
必不可少的 中心 的 他的 身体 ,

从他的手脚开始，沿着四肢一直蔓延到他身体的要害部位，

[ðæt] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [kən'tɪnju:d] .
that strange change continued .
那 奇怪的 改变 持续 .

这种奇怪的变化仍在继续。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [sləʊ] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɔɪz(ə)n] .
It was like the slow spreading of a poison .
它 曾是 喜欢 这 慢的 传播 的 一个 毒 .

这就像毒药缓慢扩散一样。

[fɜ:st] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [nɜ:vz] , [ə; eɪ][ˈheɪzi] [greɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,
First came the little white nerves , a hazy grey sketch of a limb ,
第一的 来了 这 小的 白色的 神经 , 一个 朦胧 灰色的 草图 的 一个 肢 ,

首先出现的是细小的白色神经，以及肢体模糊的灰色轮廓。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɑ:si] [bəʊnz][ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ˈɑ:təɪz] , [ðen] [ðə; ðɪ] [fleɪ] [ænd; ənd][skɪn] , [fɜ:st][ə; eɪ]
then the glassy bones and intricate arteries , then the flesh and skin , first a
然后 这 玻璃状 骨头 和 错综复杂 动脉 , 然后 这 肉 和 皮肤 , 第一的 一个
[feɪnt] ['fɑ:ɡɪnəs] ,
faint fogginess ,
头晕的 雾蒙蒙 ,

然后是晶莹剔透的骨骼和错综复杂的血管，接着是血肉和皮肤，起初是一片淡淡的雾气。

[ænd; ənd] [ðen] ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [dens] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] .
and then growing rapidly dense and opaque .
和 然后 生长 快速 稠密 和 不透明 .

然后迅速变得浓密而不透明。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [krʌʃt] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Presently they could see his crushed chest and his shoulders ,
目前 他们 可以 看 他的 碎 胸部 和 他的 肩膀 ,

现在他们可以看到他被压扁的胸膛和肩膀，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪm] ['aʊtlain] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['bætəd] ['fi:tʃəz] .
and the dim outline of his drawn and battered features .
和 这 暗淡 大纲 的 他的 绘制 和 伤痕累累 特征 .

以及他憔悴不堪、伤痕累累的面容的模糊轮廓。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ] [kraʊd] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [kemp] [tu:; tə][stænd] [ɪ'rekt] , [ðeə(r)] [leɪ] ,
When at last the crowd made way for Kemp to stand erect , there lay ,
什么时候 在 最后的 这 人群 制成 方式 为了 肯普 到 站立 直立 , 那里 躺 ,

当人群终于让开路，让坎普站直身子时，他发现，

[ˈneɪkɪd] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðə; ðɪ] [bru:zd] [ænd; ənd][ˈbrəʊskən] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
naked and pitiful on the ground , the bruised and broken body of a young
裸 和 可怜 在 这 地面 , 这 瘀伤 和 破碎的 身体 的 一个 年轻的
[mæn] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] .
man about thirty .
男人 关于 三十 .

赤身裸体、可怜兮兮地躺在地上，那是一具伤痕累累、奄奄一息的尸体，大约三十岁。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [braʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] — [nɒt] [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ] ,
His hair and brow were white — not grey with age ,
他的 头发 和 眉头 是 白色的 — 不是 灰色的 和 年龄 ,

他的头发和额头都是白色的——不是因为年老而变灰的。

[bʌt; bət] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][ˈælbɪnɪzəm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]
but white with the whiteness of albinism — and his eyes were like
但 白色的 和 这 白人 的 白化病 — 和 他的 眼睛 是 喜欢
[ˈɡɑːnɪts] .
garnets .
石榴石 .

但他的皮肤白得像白化病患者一样——他的眼睛像石榴石一样。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
His hands were clenched , his eyes wide open , and his expression was
他的 双手 是 紧握 , 他的 眼睛 宽的 打开 , 和 他的 表达 曾是
[wʌn][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
one of anger and dismay .
— 的 愤怒 和 沮丧 .

他双手紧握，双眼睁得大大的，脸上满是愤怒和沮丧。

“ [ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ！ ” [sed] [ə; eɪ][mæn] .
“ Cover his face ! ” said a man .
” 覆盖 他的 脸 ！ ” 说 一个 男人 .

“捂住他的脸！”一个男人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒdz] [seɪk] , [ˈkʌvə(r)] [ðæt] [feɪs] ！
“ For Gawd's sake , cover that face !
” 为了 上帝的 清酒 , 覆盖 那 脸 ！

“看在上帝的份上，捂住那张脸！”

“ [ænd; ənd] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
” and three little children , pushing forward through the crowd ,
” 和 三 小的 孩子们 , 推动 向前 通过 这 人群 ,

还有三个小孩，挤过人群向前走去，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ˈpækɪŋ] [ɒf] [əˈɡen] .
were suddenly twisted round and sent packing off again .
是 突然 扭曲 圆形的 和 发送 包装 离开 再次 .

突然间，他们被扭转了方向，又被送走了。

[ˈsʌmwʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ˈdʒɒli] [ˈkrɪkɪtə(r)] , ” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈkʌvəd] [hɪm]
Someone brought a sheet from the “ Jolly Cricketers , ” and having covered him
某人 带来 一个 床单 从 这 “ 乔利 板球运动员 , ” 和 拥有 涵盖 他
,
.
,
,

有人拿来一张“快乐板球手”牌子的床单，盖在他身上，

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [hɪm][ˈɪntu:] [ðæt] [haʊs] .
they carried him into that house .
他们 携带 他 进入 那 房子 .

他们把他抬进了那栋房子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈæbi] [bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːdri] , [ɪl] - [ˈlaɪtɪd] [ˈbedru:m] ,
And there it was , on a shabby bed in a tawdry , ill - lighted bedroom ,
和 那里 它 曾是 , 在 一个 破旧 床 在 一个 庸俗的 , 患病的 - 照明 卧室 ,

它就摆在那里，在一间破旧、光线昏暗的卧室里，躺在一张破旧的床上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,
surrounded by a crowd of ignorant and excited people , broken and wounded ,
包围 经过 一个 人群 的 无知 和 兴奋的 人们 , 破碎的 和 受伤 ,
[brˈtreɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈpɪtɪd] ,
betrayed and unpitied ,
背叛 和 无人怜悯 ,

被一群无知而兴奋的人包围着，心碎受伤，被背叛，无人怜悯。

[ðæt] ['grɪfɪn] , [ðə; ði] [fɜːst] [pɒv; əv] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)] , ['grɪfɪn] ,
that Griffin , the first of all men to make himself invisible , Griffin ,
那 格里芬 , 这 第一的 的 全部 男人 到 制作 他自己 无形的 , 格里芬 ,
格里芬, 第一个让自己隐身的人, 格里芬,

[ðə; ði] [məʊst] ['ɡɪftɪd] ['fɪzɪsɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] ,
the most gifted physicist the world has ever seen ,
这 最多 天才 物理学家 这 世界 有 曾经 已见 ,
世界上有史以来最有天赋的物理学家,

[endɪd] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [dɪ'zɑːstə(r)] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)] [kə'riə(r)] .
ended in infinite disaster his strange and terrible career .
结束 在 无限 灾难 他的 奇怪的 和 糟糕的 职业 .
他那奇异而可怕的职业生涯最终以无尽的灾难告终。

[ðə; ði] ['epɪlɒɡ]
THE EPILOGUE
这 结语

尾声

[səʊ] [endz] [ðə; ði] ['stɔːri] [pɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)] [mæn] .
So ends the story of the strange and evil experiments of the Invisible Man .
所以 结束 这 故事 的 这 奇怪的 和 邪恶的 实验 的 这 无形的 男人 .
至此, 关于隐形人的那些奇异邪恶的实验的故事就结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [mɔː(r)] [pɒv; əv] [hɪm] [juː; jʊ] [mɔːst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [nɪə(r)]
And if you would learn more of him you must go to a little inn near
和 如果 你 会 学习 更多的 的 他 你 必须 去 到 一个 小的 客栈 靠近
[pɔːt] [stəʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
Port Stowe and talk to the landlord .
港口 斯托 和 讲话 到 这 房东 .
如果你想更多地了解他, 就必须去斯托港附近的一家小旅馆, 和老板谈谈。

[ðə; ði] [saɪn] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [æn; ən] ['emptɪ] [bɔːd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] [buːts] ,
The sign of the inn is an empty board save for a hat and boots ,
这 符号 的 这 客栈 是 一个 空的 木板 节省 为了 一个 帽子 和 靴子 ,
这家旅店的招牌上只有一块空木板, 上面挂着一顶帽子和一双靴子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)] [pɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
and the name is the title of this story .
和 这 姓名 是 这 标题 的 这 故事 .
这个名字就是这个故事的标题。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪz] [ə; eɪ] [ɔːt] [ænd; ənd] ['kɔːpjələnt] ['lɪt(ə)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [pɒv; əv] [sə'lɪndrɪk(ə)]
The landlord is a short and corpulent little man with a nose of cylindrical
这 房东 是 一个 短的 和 肥胖的 小的 男人 和 一个 鼻子 的 圆柱体
[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
proportions ,
比例 ,
房东是个矮胖的小个子男人, 鼻子呈圆柱形。

['waɪəri] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spə'reɪdɪk] ['rəʊzɪnəs] [pɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] .
wiry hair , and a sporadic rosiness of visage .
细长的 头发 , 和 一个 零星的 玫瑰色 的 面容 .
头发蓬乱, 面色偶尔泛红。

[drɪŋk] ['dʒenərəsli] ,
Drink generously ,
喝 慷慨地 ,
请慷慨畅饮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈdʒenərəsli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm][ˈɑːftə(r)]
and he will tell you generously of all the things that happened to him after
和 他 将要 告诉 你 慷慨地 的 全部 这 事物 那 发生 到 他 后
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,
他会慷慨地告诉你之后发生在他身上的一切事情。

[ænd; ənd][hɪː; hi] [həʊ] [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [faʊnd] [əˈpɒn] [hɪm] .
and of how the lawyers tried to do him out of the treasure found upon
和 的 如何 这 律师 尝试 到 做 他 出去 的 这 宝藏 成立 之上
him .
him .
他 .
以及律师们如何试图夺走他身上发现的宝藏。

“ [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [pruːv] [huːz] [ˈmʌni] [wəz; wəz] [wɪtʃ] , [aɪm][ˈblesɪd; blest] , ” [hiː; hi]
“ When they found they couldn't prove whose money was which , I'm blessed , ” he
“ 什么时候 他们 成立 他们 不能 证明 谁 钱 曾是 哪个 , 我是 蒙福 , ” 他
[sez] ,
says ,
说道 ,
“当他们发现无法证明哪笔钱是谁的，我真是太幸运了，”他说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][aʊt][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈtreʒə(r)] [trəʊv] !
“ if they didn't try to make me out a blooming treasure trove !
“ 如果 他们 没有 尝试 到 制作 我 出去 一个 盛开 宝藏 宝库 !
“如果他们没把我打造成一座宝库的话！ ”
[duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [trəʊv] ?
Do I look like a Treasure Trove ?
做 我 看 喜欢 一个 宝藏 宝库 ?
我看起来像个宝库吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstoːri] [æt; ət]
And then a gentleman gave me a guinea a night to tell the story at
和 然后 一个 绅士 给予 我 一个 几内亚 一个 夜晚 到 告诉 这 故事 在
[ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ˈmjuːzɪk] - [ɔːl] — [dʒʌst][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] — [ˈbɑːrɪŋ] [wʌn] .
the Empire Music ' All — just to tell ' em in my own words — barring one .
这 帝国 音乐 - 全部 — 只是 到 告诉 - 呃 在 我的 自己的 字 — 禁止 — .
然后一位先生给了我每晚一基尼，让我在帝国音乐厅讲述这个故事——只要用我自己的话来讲述——除了一个故事。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌnt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [əˈbrʌptli] ,
“ And if you want to cut off the flow of his reminiscences abruptly ,
“ 和 如果 你 想 到 切 离开 这 流动 的 他的 回忆录 突然 ,
“如果你想突然打断他回忆往事的叙述，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [duː; də][səʊ][baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [θriː] [ˈmænjuskɪpt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
you can always do so by asking if there weren't three manuscript books in the
你 能 总是 做 所以 经过 问 如果 那里 不是 三 手稿 图书 在 这
[ˈstoːri] .
story .
故事 .
你可以通过询问故事中是否真的有三本手稿书来验证这一点。

[hiː; hi] [ədˈmɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [wɪð] [əˌsevəˈreɪʃən] [ðæt]
He admits there were and proceeds to explain , with asseverations that
他 承认 那里 是 和 收益 到 解释 , 和 断言 那
[ˈevrɪbɒdi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] - [ɪm] !
everybody thinks he has ' em !
大家 思考 他 有 - 呃 !
他承认确实有，并继续解释说，还断言每个人都认为他有！

[bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] !
But bless you !
但 保佑 你 ！

但愿上帝保佑你！

[hiː; hi] [ˈhæznt] .
he hasn't .
他 还没有 。

他没有。

“ [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tʊk] - [ɪm] [ɒf] [tuː; tə][haɪd] - [ɪm] [wen] [aɪ][kʌt] [ænd; ənd][ræn]
“ The Invisible Man it was took ' em off to hide ' em when I cut and ran
” 这 无形的 男人 它 曾是 采取 - 呃 离开 到 隐藏 - 呃 什么时候 我 切 和 跑
[fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] [stəʊ] .
for Port Stowe .
为了 港口 斯托 。

“隐形人把它们拿走藏起来，当时我正逃往斯托港。”

[ɪts] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kemp] [pʊt] [ˈpiːp(ə)] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] - [ɪm] .
It's that Mr . Kemp put people on with the idea of my having ' em .
它是 那 先生 ； 肯普 放 人们 在 和 这 主意 的 我的 拥有 - 呃 。

是坎普先生让人们误以为我有这些东西。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [səbˈsaɪdʒ] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [steɪt] , [ˈwɒtʃɪz] [juː; jʊ] [ˈfɜːtɪvli] , [ˈbʌsl]
” And then he subsides into a pensive state , watches you furtively , bustles
” 和 然后 他 消退 进入 一个 沉思的 状态 , 手表 你 偷偷摸摸 , 喧闹
[ˈnɜːvəsli] [wɪð] [ˈglɑːsɪz] ,
nervously with glasses ,
紧张地 和 眼镜 ,

“然后他陷入沉思，偷偷地观察你，焦躁地摆弄着眼镜，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [liːvz] [ðə; ði][bɑː(r)] .
and presently leaves the bar .
和 目前 树叶 这 酒吧 。

然后离开了酒吧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)][mæn] — [hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][ˈbætʃələ(r)] ,
He is a bachelor man — his tastes were ever bachelor ,
他 是 一个 学士 男人 — 他的 口味 是 曾经 学士 ,

他是个单身汉——他的喜好一直都是单身汉式的。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈwɪmɪn] [fəʊk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and there are no women folk in the house .
和 那里 是 不 女性 民间 在 这 房子 。

家里没有女性。

[ˈaʊtwədli] [hiː; hi] [ˈbʌtnz] — [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][hɪm] — [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ˈvaɪt(ə)]
Outwardly he buttons — it is expected of him — but in his more vital
向外 他 按钮 — 它 是 预期的 的 他 — 但 在 他的 更多的 必不可少的
[ˈpraɪvəsi, ˈpri-, ˈprai-] ,
privacies ,
隐私 ,

表面上他总是扣好扣子——这是人们期望他做的——但在他更私密、更重要的方面，

[ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈbreɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [hiː; hi] [stiɪ] [tɜːnz] [tuː; tə] [striŋ] .
in the matter of braces for example , he still turns to string .
在 这 事情 的 牙套 为了 例子 , 他 仍然 转弯 到 细绳 。

例如，在牙套方面，他仍然使用绳子。

隐形人：一段怪诞的爱情故事(The Invisible Man A Grotesque Romance)

第11/11页

[hiː; hi][ˈkɒndʌkt, kənˈdʌkt][hɪz; ɪz][ˈhaʊs][wɪˈðəʊt][ˈentəpraɪz][ˌbʌt; bət][wɪð][ˈemɪnənt][dɪˈkɔːrəm].
He conducts his house without enterprise, but with eminent decorum.
他 进行 他的 房子 没有 企业 , 但 和 杰出 礼仪 .
他管理家务时不张扬, 但举止得体。

[hɪz; ɪz][ˈmuːvmənts][ɑː(r); ə(r)][sləʊ], [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][greɪt][ˈθɪŋkə(r)].
His movements are slow, and he is a great thinker.
他的 移动 是 慢的 , 和 他 是 一个 伟大的 思想家 .
他动作缓慢, 但他是一位伟大的思想家。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈwɪzdəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈspektəbl̩].
But he has a reputation for wisdom and for a respectable
但 他 有 一个 名声 为了 智慧 和 为了 一个 可敬
[ˈpɑːsɪməni][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ],
parsimony in the village,
节俭 在 这 村庄 ,
但他在村里以智慧和节俭著称。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][saʊθ][ɒv; əv][ˈɪŋɡlənd][wʊd][bi:t].
and his knowledge of the roads of the South of England would beat
和 他的 知识 的 这 道路 的 这 南 的 英格兰 会 打
[ˈkɑːbɪt].
Cobbett.
科贝特 .
他对英格兰南部道路的了解会胜过科贝特。

[ænd; ənd][ɒn][ˈsʌndeɪ][ˈmɔːnɪŋz], [ˈevri][ˈsʌndeɪ][ˈmɔːnɪŋ], [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][raʊnd],
And on Sunday mornings, every Sunday morning, all the year round,
和 在 星期日 早晨 , 每一个 星期日 早晨 , 全部 这 年 圆形的 ,
而且每个星期天的早晨, 一年到头,

[waɪl][hiː; hi][ɪz][kləʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][wɜːld], [ænd; ənd][ˈevri][naɪt][ˈɑːftə(r)][ten],
while he is closed to the outer world, and every night after ten,
尽管 他 是 关闭 到 这 外 世界 , 和 每一个 夜晚 后 十 ,
当他与世隔绝时, 每晚十点以后,

[hiː; hi][gəʊz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bɑː(r)][ˈpɑːlə(r)], [ˈbeərɪŋ][ə; eɪ][ɡlɑːs][ɒv; əv][dʒɪn][ˈfeɪntli][tɪndʒd][wɪð][ˈwɔːtə(r)].
he goes into his bar parlour, bearing a glass of gin faintly tinged with water
他 去 进入 他的 酒吧 客厅 , 轴承 一个 玻璃 的 杜松子酒 淡淡的 带点色调 和 水
,
,
,

他走进酒吧, 手里端着一杯略带水味的杜松子酒。
[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][pleɪst][ðɪs][daʊn], [hiː; hi][lɒks][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪɡˈzæmɪnz][ðə; ði][blaɪndz],
and having placed this down, he locks the door and examines the blinds,
和 拥有 放置 这 向下 , 他 锁 这 门 和 检查 这 百叶窗 ,
他放下东西后, 锁上门, 检查百叶窗。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][lɒks][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)].
and even looks under the table.
和 甚至 看起来 在下面 这 桌子 .
甚至还往桌子底下看了看。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɒlətju:ɪd] ,
And then , being satisfied of his solitude ,
和 然后 , 存在 使满意 的 他的 孤独 ,

然后，他满足于自己的独处，

[hi:; hi] [ˌʌnˈlɒks] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɪn] [ðæt]
he unlocks the cupboard and a box in the cupboard and a drawer in that
他 解锁 这 橱柜 和 一个 盒子 在 这 橱柜 和 一个 抽屉 在 那
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

他打开橱柜，打开橱柜里的一个盒子，再打开盒子里的一个抽屉。

[ænd; ənd][pɹədʒˈu:sɪz] [θri:] [ˈvɒlju:mz] [baʊnd] [ɪn] [braʊn] [ˈleðə(r)] ,
and produces three volumes bound in brown leather ,
和 产 三 卷 边界 在 棕色的 皮革 ,
并出版了三卷棕色皮革装帧的书籍，

[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ðem; ðəm] [ˈsɒləmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
and places them solemnly in the middle of the table .
和 地方 他们 庄严地 在 这 中间 的 这 桌子 .
然后庄严地将它们放在桌子中央。

[ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈweðə(r)] - [wɔ:n] [ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð] [æŋ; ən][ˈælgəl] [gri:n] — [fɔ:(r); fə(r)][wʌns]
The covers are weather - worn and tinged with an algal green — for once
这 封面 是 天气 - 磨损 和 带点色调 和 一个 藻类 绿色的 — 为了 一次
[ðeɪ] [ˈsɔɪdʒə:n, ˈsʌ-, səʊˈdʒə] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][hæv; həv] [bi:n] [wɒʃt]
they sojourned in a ditch and some of the pages have been washed
他们 旅居 在 一个 沟 和 一些 的 这 页面 有 到过 洗过
[blæŋk][baɪ] [ˈdɜ:ti] [ˈwɔ:tə(r)] .
blank by dirty water .
空白的 经过 肮脏的 水 .

封面饱经风霜，泛着藻绿色——因为它们曾经泡在沟里，有些书页被脏水冲刷得一片空白。

[ðə; ði] [ˈlændlɔ:d] [sɪts] [daʊn] [ɪn][æŋ; ən][ˈɑ:mtʃeə(r)] ,
The landlord sits down in an armchair ,
这 房东 坐着 向下 在 一个 扶手椅 ,
房东在扶手椅上坐了下来，

[fɪlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kleɪ] [paɪp] [ˈsləʊli] — [ˈgləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [waɪl] .
fills a long clay pipe slowly — gloating over the books the while .
填充 一个 长的 黏土 管道 缓慢地 — 幸灾乐祸 超过 这 图书 这 尽管 .
他一边慢慢地往长长的陶土烟斗里灌水，一边得意地翻看着书。

[ðen] [hi:; hi] [pul] [wʌn] [təˈwɔ:dz] [hɪm][ænd; ənd][ˈəʊpənz][,aɪ ˈti:] ,
Then he pulls one towards him and opens it ,
然后 他 拉 — 向 他 和 打开 它 ,
然后他拉过一个过来打开，

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [,aɪ ˈti:] — [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ˈbækwədʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədʒ] .
and begins to study it — turning over the leaves backwards and forwards .
和 开始 到 学习 它 — 转弯 超过 这 树叶 向后 和 前进 .
然后开始仔细研究它——来回翻阅书页。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:v] [ˈpeɪnfəli] .
His brows are knit and his lips move painfully .
他的 眉毛 是 针织 和 他的 嘴唇 移动 痛苦地 .
他眉头紧锁，嘴唇痛苦地翕动着。

“ [heks] , [ˈlɪt(ə)] [tu:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [krɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪdl] - [di:] - [di:] . [lɔ:d] !
“ **Hex , little two up in the air , cross and a fiddle - de - dee . Lord !**
“ 十六进制 , 小的 二 向上 在 这 空气 , 叉 和 一个 小提琴 - 德 - 迪 . 主 !
“Hex，两个小家伙在空中飞舞，十字架和fiddle-de-dee。上帝啊！

[wɒt] [ə; eɪ][wʌn][hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntələkt] ！
what a one he was for intellect !
什么 一个 一 他 曾是 为了 智力 ！

他真是个才智过人的人！

” [ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][riˈlæks] [ænd; ənd] [li:nz] [bæk] ,
” **Presently he relaxes and leans back ,**
” 目前 他 放松 和 倾斜 后退 ,

“此刻他放松下来，向后靠去，

[ænd; ənd] [blɪŋks] [θru:] [hɪz; ɪz] [sməʊk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ˈlðə(r)] [aɪz]
and blinks through his smoke across the room at things invisible to other eyes
和 眨眼 通过 他的 抽烟 穿过 这 房间 在 事物 无形的 到 其他 眼睛
.
.
.

他透过烟雾眨了眨眼，看向房间里其他人看不见的东西。

” [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsi:krəts] , ” [hi:; hi] [sez] .
” **Full of secrets , ” he says .**
” 满的 的 秘密 , ” 他 说道 .

“充满了秘密，”他说。

” [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsi:krəts] ！ ”
” **Wonderful secrets ! ”**
” 精彩的 秘密 ！ ”

“奇妙的秘密！ ”

” [wʌns] [aɪ][get][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] — [bɔ:d] ！ ”
” **Once I get the haul of them — Lord ! ”**
” 一次 我 得到 这 运输 的 他们 — 主 ！ ”

“等我把它们全部弄到手——老天爷啊！ ”

” [aɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] ; [aɪˈd][dʒʌst] — [wel] ！
” **I wouldn't do what he did ; I'd just — well !**
” 我 不会 做 什么 他 做过 ; ID 只是 — 出色地 ！

“我不会像他那样做；我只会——好吧！ ”

” [hi:; hi] [pul] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
” **He pulls at his pipe .**
” 他 拉 在 他的 管道 .

他拉了拉烟斗。

[səʊ][hi:; hi] [læpsɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dri:m] , [ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [dri:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
So he lapses into a dream , the undying wonderful dream of his life .
所以 他 失误 进入 一个 梦 , 这 不朽 精彩的 梦 的 他的 生活 .

于是他陷入了梦乡，陷入了他生命中那永不消逝的美好梦想。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kemp] [hæz; həz] [fɪf] [ʌnˈsi:sɪŋli] , [nəʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:d]
And though Kemp has fished unceasingly , no human being save the landlord
和 尽管 肯普 有 钓鱼 不停地 , 不 人类 存在 节省 这 房东
[nəʊz] [ðəʊz] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
knows those books are there ,
知道 那些 图书 是 那里 ,

尽管肯普一直在不停地钓鱼，但除了房东之外，没有人知道那些书在那里。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈsi:krət] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðə(r)] [streɪndʒ] [ˈsi:krəts] [ˈrɪt(ə)n]
with the subtle secret of invisibility and a dozen other strange secrets written
和 这 微妙的 秘密 的 隐形 和 一个 打 其他 奇怪的 秘密 书面
[ðeəˈɪn] .
therein .
其中 .

书中记载着隐身术的微妙秘密以及其他十几个奇特的秘密。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈlɒðə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][daɪz] .
And none other will know of them until he dies .
和 没有任何 其他 将要 知道 的 他们 直到 他 死亡 .
在他去世之前，没有人会知道这些事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

